АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

В. И. АБАЕВ

ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКА

ТОМ

II

L–R

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД
1973

A $\frac{0715\text{-}1058}{042(02)\text{-}73}$ 344-72

ПРЕДИСЛОВИЕ

Второй том словаря выходит через четырнадцать лет после первого. Такой продолжительный интервал объясняется частью тем, что составитель отвлекался другими работами, частью трудоемкостью самого словаря.

Кто знакомился с первым томом, мог заметить, что нами сделана попытка — впервые в лексикологической практике — совместить в одном словаре элементы пяти разных словарей: двуязычного (осетинско-русского), документированного, этимологического, исторического и реального. Считаем не лишним сказать несколько слов о каждом из этих аспектов, поскольку мы не сделали этого в предисловии к первому тому.

1. Словарь является двуязычным. Это значит, что не только осетинские слова, но и все иллюстрирующие словосочетания и фразы переводятся на русский язык. Каждый, кто имел отношение к составлению двуязычного словаря, знает, с какими трудностями приходится встречаться на каждом шагу при передаче лексико-семантической и фразеологической специфики одного языка средствами другого языка. В данном словаре эта задача является, конечно, не основной, а лишь попутной. Тем не менее составитель отнесся к ней со всей серьезностью и стремился, не связывая себя существующими осетинскими словарями, самостоятельно, на основе разбора осетинских текстов, опроса знатоков языка и собственного языкового опыта, раскрыть с возможной точностью и полнотой семантические потенции каждого слова и для всех оттенков значения и употребления найти эквивалентные русские переводы.

2. Документированные цитаты из осетинского фольклора и литературы составляют добрую половину словаря. Их основное назначение — иллюстрировать и раскрывать особенности семантики и употребления каждого слова. Но они призваны также показать, в каких сочетаниях и контекстах встречается обычно данное слово, к какой отраслевой лексике оно относится, в каком литературном жанре или у каких авторов оно преимущественно отмечается. Составитель не довольствовался картотекой, накопленной к началу работы над словарем. Параллельно с этимологической работой все время продолжалась выборка цитат из осетинских текстов, и в настоящем томе она доведена до изданий 1969 г.

3. В этимологической части составитель стремился учесть все новое, что появилось по осетинской, иранской и индоевропейской этимологии

после выхода первого тома. Следует назвать прежде всего многочисленные статьи Бэйли и изданные им „Khotanese Texts", I—VI (особенно важен VI том), а также книгу Бенвениста „Etudes sur la langue ossète" (1959). В данном томе более последовательно проводится линия, намеченная в нашей книге „Скифо-европейские изоглоссы" (1965): при этимологическом разъяснении индоевропейских элементов осетинской лексики следует постоянно иметь в поле зрения наряду с индоиранскими также европейские факты. В тех случаях, когда то или иное осетинское слово не находит отклика на индоиранской почве и притом не является позднейшим заимствованием, ориентация на европейский материал, как правило, себя оправдывает. Существование „сепаратных" ареальных лексических связей осетинского с языками древнеевропейского круга (славянскими, балтийскими, тохарскими, германскими, италийскими, кельтскими) подтвердилось десятками новых этимологий и может считаться прочно установленным.

Привлекаемый сравнительно-этимологический материал дается, как правило, в следующем порядке: иранский прототип, индоевропейский прототип (ближняя реконструкция, без учета ларингалов), ново- и среднеиранские языки — западные и восточные,— авестийский, древнеперсидский, древнеиндийский, славянские, балтийские, германские, тохарские, италийские, кельтские, греческий, армянский, хеттский.

4. Этимология слова, понимаемая в узком смысле, предполагает сопоставление только двух единиц: исходной и конечной. Данный словарь является также историческим. Он стремится заполнить вакуум между исходным и конечным состоянием и дать по возможности полную и обоснованную картину истории слова, его звукового, словообразовательного и семантического развития, с привлечением материальных и типологических параллелей из других языков. Это дало нам право присвоить словарю наименование „историко-этимологического".[1]

5. В настоящем томе, как и в первом, уделяется много внимания реальному социально-историческому фону, на котором протекает жизнь слова; в нужных случаях приводятся данные материальной культуры, этнографии, фольклора, религиозных верований. Экскурсы в сторону

---

[1] Под историческим словарем понимают обычно филологический словарь, основанный на документации по письменным памятникам. При таком понимании язык, не имеющий старых письменных памятников, как осетинский, вообще не может иметь исторического словаря. На деле это не так. Сравнительно-исторический метод, внутренняя реконструкция, а также соотнесение лексических фактов с реалиями исторической жизни народа позволяют наметить вехи фонетической, словообразовательной и семантической истории слов зачастую более надежно, чем показания письменных памятников, в которых всегда много случайного и неточного. Идея историко-этимологического словаря оказалась плодотворной. Недавно вышел первый том превосходного „Историко-этимологического словаря венгерского языка" под редакцией профессора Benkö (A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára, I. Budapest, 1967). По имеющимся сведениям, подготовляются историко-этимологические словари некоторых других языков.

реалий бывают иногда довольно обстоятельными и составляют значительную часть словарной статьи.

Решая в одном словаре пять хотя и тесно связанных между собой, но все же разных задач, составитель, естественно, осложнил свою работу. Но он не жалеет об этом. В беседах с читателями словаря составитель мог убедиться, что словарь используется во всех пяти аспектах: как двуязычный, как документированный, как исторический и этимологический и как реальный. Разумеется, не каждый ищет в лексиконе информацию одновременно во всех пяти направлениях. Но если люди разного профиля и разных интересов находят в словаре каждый что-нибудь для себя нужное, то думается, что в этом нет ничего худого и нарушение чистоты жанра не будет вменено составителю в вину.

В заключение считаю приятным долгом выразить глубокую признательность Э. А. Макаеву, который и на этот раз, как при подготовке первого тома, взял на себя труд просмотреть рукопись и сделал ценные замечания.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ОСЕТИНСКИХ ИСТОЧНИКОВ

Æfx. Xæs. — Æfxærdty Xæsanæ [народная поэма, обработанная А. Кубаловым]. Цитируется (в отличие от I тома) по „Антологии осетинской поэзии" (т. I, Цхинвал, 1969).

Gurdž. Æmburdgond — Гурджибети Б., Уаджимисти æмбурдгонд, Орджоникидзе, 1969.

DZ — Digoron zartæ. (Из архива проф. Г. Кокиева).

ИАА — Ирон адæмон аргъæуттæ. Составил А. Бязров. I, 1959; II, 1960; III, 1962. Цхинвал.

ИАЗ — Ирон адæмы зарджытæ. Составил К. Казбеков. Орджоникидзе, 1960.

ИАС — Ирон адæмы сфæлдыстад, I—II. Составила З. Салагаева. Орджоникидзе, 1961.

Илас — Илас Æрнигон. Æрымыс-иу мæн. Орджоникидзе, 1960.

Мысост — Хъамбердиаты Мысост. Æмдзæвгæтæ æмæ каджытæ. Орджоникидзе, 1962.

Нафи — Нафи. Фыдæлты туг. Цхинвал, 1965.

Тайм. Мæ уарзт — Тетцойти Таймураз. Мæ уарзт æмæ мæ маст. Орджоникидзе, 1963.

Темыр. — Мамсыраты Темырболат. Ирон зарджытæ. Цхинвал, 1965.

Хазби — Калоты Хазби. Хуры тын. Орджоникидзе, 1956.

Хар. Уац. — Плиты Харитон, Уацмыстæ, Орджоникидзе, 1959.

Ялг. — Евангелие, перевод Ивана Ялгузидзе. Цитируется по рукописи, хранящейся в Библиотеке Ленингр. отд. Инст. востоковедения. Перевод выполнен около 1820 г.

СОКРАЩЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ

1. Русские

АВСв. — В. И. Абаев. К алано-венгерским лексическим связям. В кн.: Europa et Hungaria. Congressus Ethnographicus in Hungaria. Budapest, 1965, стр. 517—537.

Андроникашвили — Мзиа Андроникашвили. Очерки по ирано-грузинским языковым взаимоотношениям, I [на груз. яз.]. Тбилиси, 1966.

Асланов — М. Г. Асланов. Афганско-русский словарь (пушту). М., 1966.

Ахвледиани. Сборник — Г. Ахвледиани. Сборник избранных работ по осетинскому языку, I. Тбилиси, 1960.

Бакаев — Ч. Х. Бакаев. Курдско-русский словарь. М., 1957.

Георгиев. Речник — Български етимологичен речник. Составили Вл. Георгиев, Ив. Гълъбов, И. Заимов, Ст. Илчев. Т. I. А—З. София, 1971.

ГО — В. И. Абаев. Грамматический очерк осетинского языка. Орджоникидзе, 1959.

Груз. диал. I — И. М. Гигинейшвили, И. И. Кавтарадзе, В. Т. Топуриа. Грузинская диалектология, I [на груз. яз.]. Тбилиси, 1961.

Груз. сл. — Толковый словарь грузинского языка. I—VIII. Под общей редакцией проф. Арн. Чикобава [на груз. яз.]. Тбилиси, 1950—1964.

Егоров — В. Г. Егоров. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964.

Зарубин. Шугн. — И. И. Зарубин. Шугнанские тексты и словарь. М.—Л., 1960.

ИЭС I — Первый том настоящего словаря. М.—Л., 1958.

Курдоев — К. К. Курдоев. Курдско-русский словарь. М., 1960.

Мациев — А. Г. Мациев. Чеченско-русский словарь. М., 1961.

Муг — Согдийские документы с горы Муг. Вып. I: А. А. Фрейман. Описание, публикации и исследование документов с горы Муг; вып. II: В. А. Лившиц. Юридические документы и письма; вып. III: М. Н. Боголюбов и О. И. Смирнова. Хозяйственные документы. М., 1962, 1963.

Немет — Ю. Немет. Список слов на языке ясов, венгерских алан. Пер. с нем. Орджоникидзе, 1960.

Ниса — И. М. Дьяконов и В. А. Лившиц. Документы из Нисы I в. до н. э. М., 1960.

Оранский — И. М. Оранский. Введение в иранскую филологию. М., 1960.

Пахалина — Т. Н. Пахалина. Ишкашимский язык. М., 1959.

Саидов — М. Саидов. Аварско-русский словарь. М., 1967.

Сб. ОРЯС — Сборник Отделения русского языка и словесности Российской Академии наук. СПб.

СЕИ — В. И. Абаев. Скифо-европейские изоглоссы. На стыке Востока и Запада. М., 1965.

Соколова. Руш. — В. С. Соколова. Рушанские и хуфские тексты и словарь. М.—Л., 1959.

Соколова. Шуги. — В. С. Соколова. Генетические отношения язгулямского языка и шугнанской группы. Л., 1967.

Филин. Словарь — Ф. П. Филин. Словарь русских народных говоров. М.—Л., 1965 и сл.

Шагиров — А. К. Шагиров. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962.

2. Иностранные

AION — Annali dell' Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione linguistica, a cura di Walter Belardi. 1958 и сл.

Bailey. KhT — H. W. Bailey. Indo-Scythian Studies: Khotanese Texts, Vol. I, 1945; Vol. II, 1953; Vol. III, 1956; Vol. IV, 1960; Vol. V, 1963; Vol. VI: Prolexis to the book of Zambasta, 1967. Cambridge.

Bailey. Sūtra — Sad-Dharma-Puṇḍarīka-Sūtra. The Summary in Khotan Saka by H. W. Bailey. The Australian National University. Faculty of Asian Studies. Occasional paper 10. Canberra, 1971.

Benveniste. Etudes — E. Benveniste. Etudes sur la langue ossète. Paris, 1959.

Benzing — J. Benzing. Das chwaresmische Sprachmaterial einer Handschrift der „Muqaddimat al-Adab" von Zamaxšarī. I. Text. Wiesbaden, 1968.

Boyce — Mary Boyce. The Manichaean Hymn Cycles in Parthian. London Oriental Series, Vol. 3, Oxford, 1954.

Brückner — A. Brückner. Słownik etimologiczny języka polskiego. Warszawa, 1957.

Buck — Carl Darling Buck. A Dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European Languages. Chicago, 1949.

Doerfer — Gerhard Doerfer. Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen, I, 1963; II, 1965; III, 1967. Wiesbaden.

Donum Nyberg — Donum natalicum Nyberg oblatum. Uppsala, 1955.

Elfenbein — Josef Elfenbein. A Vocabulary of Marw Baluchi. Naples, 1963.

Emmerick — R. E. Emmerick. Saka Grammatical Studies. Oxford University Press. London, 1968.

Falk—Torp — H. S. Falk und Alf Torp. Norwegisch-Dänisches etymologisches Wörterbuch, 2. Auflage. Heidelberg, 1960.

Fraenkel — Ernst Fraenkel. Litauisches etymologisches Wörterbuch, Lief. 1—17. Heidelberg—Göttingen, 1955—1964.

Frisk — Hjalmar Frisk. Griechisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1954 и сл.

Gamillscheg — Ernst Gamillscheg. Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache. 2., vollständig neu bearbeitete Auflage. Heidelberg, 1969.

Gershevitch. Amber — Ilya Gershevitch. Amber at Persepolis. Studia classica et orientalia A. Pagliaro oblata, I, Roma, 1969, стр. 167—252.

Gershevitch. Mithra — Ilya Gershevitch. The Avestan Hymn to Mithra. Gambridge, 1959.

Ghilain — A. Ghilain. Essai sur la langue parthe. Son système verbal d'après les textes manichéens du Turkestan Oriental. Louvain, 1939.

Güldenstädt — J. A. Güldenstädt. Reisen durch Russland und im Caucasischen Gebirge, II. SPb., 1791.

Henning—MacKenzie — W. B. Henning. A fragment of a Khwarezmian Dictionary, edited by D. N. MacKenzie. London, 1971.

Herzfeld. AMI — E. Herzfeld. Archäologische Mitteilungen aus Iran. I—IX. Berlin, 1929—1938.

Hjuler — A. Hjuler. The languages of the Western Pamir (Shughnan and Wakhan). Kopenhagen, 1912.

HO — Handbuch der Orientalistik. Herausgegeben von B. Spuler. 1 Abteilung: der Nahe und der Mittlere Osten. Vierter Band. Iranistik. Erste Abschnitt: Linguistik, mit Beiträgen von Karl Hoffmann, W. B. Henning, H. W. Bailey, G. Morgenstierne, W. Lentz. Leiden—Köln, 1958.

IIJ — Indo-Iranian Journal. 'S-Gravenhage, 1957 и сл.

Jātakastava — Mark J. Dresden. The Jātakastava or „Praise of the Buddha's Former Births". Indo-Scythian (Khotanese) Text, English Translation, Grammatical Notes and Glossaries. Transactions of the American Philosophical Society, New Series, Vol. 45, Part 5, 1955.

Joki — Aulis J. Joki. Die Lehnwörter des Sajansamojedischen. Helsinki, 1952.

Junker. Frahang — Heinrich F. J. Junker. Das Frahang i Pahlavīk. Leipzig, 1955.

Lorimer — D. L. R. Lorimer. The Wakhi language, I—II. School of Oriental and African Studies, University of London, 1958.

MacKenzie — N. D. MacKenzie. A concise Pahlavi Dictionary. Oxford University Press. London, 1969.

Mann — Stuart E. Mann. Armenian and Indo-European. (Historical Phonology). London, 1963.

MSFOu — Mémoires de la Société Finno-Ougrienne. Helsinki.

MSS — Münchener Studien zur Sprachwissenschaft. 1956 и сл.

OLZ — Orientalistische Literaturzeitung.

Räsänen. Versuch — M. Räsänen. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen. Helsinki, 1969.

SKES — Y. H. Toivonen, Erkki Itkonen, Aulis J. Joki. Suomen kielen etymologinen sanakirja. Helsinki, 1955 и сл.

Vogt — Hans Vogt. Dictionnaire de la langue oubykh. Oslo, 1963.

Wackernadel—Debrunner — Jakob Wackernagel und Albert Debrunner. Altindische Grammatik. Bd. I, 1957; Bd. II, 1, 1957; Bd. II, 2, 1954. Heidelberg.

West — E. W. West. Glossary and Index to the Pahlavi. texts Bombey—London, 1874.

WuS — Wörter und Sachen. Heidelberg, 1917 и сл.

СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ЯЗЫКОВ

ахвах. — ахвахский
ботл. — ботлихский
будух. — будухский
галл. — галльский
годобер. — годоберский
гр. дор. — греческий дорийский
гунзиб. — гунзибский
дат. — датский
др.фриз. — древнефризский
кавк. — кавказский
каракалп. — каракалпакский
карат. — каратинский
кимр. — кимрский
корн. — корнваллийский
крыз. — крызский
кушан. — кушанский
лув. — лувийский
н.гр. — новогреческий
непал. — непальский
пракрит. — пракритский
прованс. — провансальский
сербо-хорв. — сербо-хорватский
скр. — санскрит
согд. будд. — согдийский буддийский
согд. ман. — согдийский манихейский
согд. хр. — согдийский христианский
ср.ирл. — среднеирландский
ст.фр. — старофранцузский
тобол. — тобольский
туркм. — туркменский
умбр. — умбрский
фриг. — фригийский
фриз. — фризский
хакас. — хакасский
хуф. — хуфский
цыган. — цыганский
читр. — читральский
швед. — шведский
шор. — шорский
элам. — эламский
япон. — японский

L

lacamarz д. 'неряшливый', 'неряха', 'грязнуля'. — *divilduntæ, lacamarz...* „в лохмотьях, неряшливый..." (Iræf 46).

~ Может быть, можно возводить к **frasa-marza-*, имея в виду для второй части ст.слав. *мръз-*, русск. *мерзить*, *мерзкий* (и.е. **merǵ-*: Pokorny 740), а для первой (**frasa-* ← **parsa-*) — сак. *pāsa-* (← **parsa-*) 'свинья' (из иранского: фин. *porsas*, морд. *purts*), ст.слав. *prasę*, болг., серб., чеш. *prase*, русск. *поросенок*, лат. *parcus* и пр. Звуковое развитие: *f-* перед *r* отпало, как обычно (ср. *lymæn*, *rag*, *rong*); *r* → *l* по диссимиляции со вторым *r* (как в *læmaryn* и др.); *s* → *c*, как в *barc* из **bars*, *fæcarc* из *fæsarc* и др. — Связь с *læx*, которую предполагает Gershevitch (BSOAS 1955 XVII 482), сомнительна, поскольку восстанавливаемое им **laxša-* нереально.

lacin 'сокол' (преимущественно в дигорском); ср. *wari*. — *arvy bydyr ki skara lacinaw ...* „кто рыщет по небесной равнине, как сокол" (Хаг. Zærdæ 85); д. *wæjug saw bæxbæl badtæj, duwwæ saw lacini æ duwwæ usqebæl* „великан сидел на лошади с двумя черными соколами на двух плечах" (СОПам. II 98); д. *duwwæ lacini arvmæ xætæg sijjafta* „он нагнал двух соколов, уносившихся в небо" (MSt. 34_1); д. *c'æx lacin ærbacæwuj* „приближается серый сокол" (DZ 84); д. *saw lacin æma bor wari næ woʒænæncæ* „это не черный сокол и желтый wari" (DZ 168).

~ Из тюрк. *lačin* 'сокол' (Радлов III 735); во многих кавказских языках: авар. *lačen*, дарг. *lačin*, лак. *lačin*, чеч. *leči* и др.

MSt. 59.

lağz | lilağz 'ящик', 'ларец', в современном употреблении чаще 'выдвижной ящик (стола, комода, шкафа)'. — *Boræty axxæræggæn jæ kæron nyllyg kænut, ūmæj lağz yskænūt, syvællony ūm nyværūt... æmæ jæ fūrdy bapparūt* „отрежьте конец потолочной балки Бораевых, сделайте из него ларец, положите туда ребенка и киньте его в море" (Нарт. сказ. 336); *sarazūt myn me 'mbærc lağz* „сделайте мне ларец размером с меня" (Munk. 112); д. *Waciroxs ... lilağz iskænun kodta ... ma 'j dengizi bagælsta* „Уацирохс велела сделать ларец и кинула его в море" (СОПам. II 33); *...felvæsta lağzæj iw som* „достал из ящика один рубль" (Arsen 51); д. *xestær xwæræ lilağzi ʒag wæxæn muxurtæ ærxasta* „старшая сестра принесла полный

ларец таких перстней“ (СОПам. II 115); *gæxxættytæ lağzy at'yston æmæ līʒæg fædæn mæ k'abīnetæj* „я сунул бумаги в ящик (стола) и бросился бежать из кабинета“ (A r s e n 115).

~ Происхождение не ясно. Можно думать о **каб.** *lağă* 'деревянная чаша' с уменьшительным суффиксом *-žə*.

lajyn ю. название крашеной (хлопчатобумажной?) ткани.

~ Из **груз.** *laini* 'крашеный холст' (к **араб.** *laīn* 'гладкий', 'мягкий'?).

lak'ami, lik'ami, lik'ani и. 'постный пирог с солодом, круглой или ромбовидной формы'; изготовляется в первый день жатвы, а также для посвящений покойнику. — *dæ ʒyx lak'amijy jas* „рот у тебя величиной с l a k ' a m i“ (Б р и т. 161).

~ Ср. **груз.** *lik'ani* 'вид хлеба' („torneši čaqudebuli p'uri“: С а б а), **сван.** *luk'van* 'пирог с начинкой'. Первоисточник, вероятно, — **араб.** *luqma* 'сладкая круглая оладья', *luqūm* 'вид сладкого блина'.

lak'on и. 'жидкая грязь', 'муть', 'мутный'. — *don lak'on ma kæn* „не мути воду“; *Lewaxi æmvætænæj racydīs lak'onæj* „(река) Лиахва во всю ширину понеслась мутная“ (F. 1957 VI 37).

~ В словах *lak'on* и **д.** *læk'un* 'мутный' распознается один и тот же элемент *lak-*, который сопоставляется, с одной стороны, с **перс.** *lakka*, **тюрк.** *laka* 'пятно', с другой — **коми** *l'ak-* 'грязный' (из тюрк.?). В *lak'on* имеем в этом случае *lak* с осетинским формантом *-on*, а в *læk'un* (из *læk-gun*) — формант *-gun*.

lalym | lalum 'бурдюк' (обычно из козьей шкуры); син. *gæbæt, dīk'i, k'upri*; *lalym-styğd* '(шкура) содранная без разреза, так, чтобы из нее можно было изготовить бурдюк'. — *ʒag lalymtæ rasyg lægtaw cūdync, byrk$_{o}$ytæ sæ xædbyltæj kælync* „полные бурдюки покачиваются, как пьяные, большие (винные) кувшины льются через край“ (F. 1956 III 16); **д.** *gæbæt, dæwmæ ʒorun, lalum, du mæ lædæræ* „к тебе обращаюсь, g æ b æ t, ты меня пойми, l a l u m“ (MD 1936 I 70; поговорка, означающая, что слова, обращенные к одному, в действительности адресованы другому; ср. под *k'æssa*); *īw bīræğy lalymystyğd akæ æmæ jæ nyddym* „сдери с одного волка шкуру под l a l y m и надуй ее“ (ЮОПам. I 115); *Wyryzmæg... argævdy... cæw, lalymystyğd æj bakæny* „Урузмаг режет козла, снимает с него шкуру под l a l y m“ (ОЭп. 42); *læg qama sīsta æmæ ʒy lalym nyrræx$_{o}$ysta, æmæ lalymæj myd nyppæxxætt kodta fæjnærdæm* „муж достал кинжал и ткнул бурдюк, и из бурдюка брызнул мед во все стороны“ (ИАА II 265).

~ Вероятно, перебой из *dalum*, как *lyq* из *dyq*; ср. **тюрк.** *dolum, tolum* 'бурдюк'.

lamaz 'мусульманская молитва', 'намаз'; *lamazlyq | lamazluq, -læq* 'коврик или шкура, на которой совершается молитва'. — *æz mæ lamazyl somy bakodton, Enaldy* „я дал клятву совершить намаз, о Энальды“ (из песни о Кудайнате из Ларса); **д.** *oj fæstæ lamazlæq ærista æma*

xucawtæ bakovgæj æ od isista „после этого он достал коврик для молитвы и, помолясь богу, испустил душу" (Диг. сказ. 57_{37}); *mæ saggarm lamazlyq $x_o$ygarmæj raivton* „ламазлук из оленьей шкуры я сменила на свиную шкуру" (из песни „Sofiajy zaræg").

∼ Перебой из *namaz* (диссимиляция носовых, как *lisan* рядом с *nisan* 'знак', *malusæg* из *manusæg* 'подснежник', *rimæxsun* рядом с *nymæxsyn* 'прятать' и др.). Ср. **перс.** *namāz*, **тюрк.** *namaz*, *namazluq*. Употребительно у всех мусульманских народов. Ср. **каб.** *namaz*, **убых.** *lamaza*, **чеч.** *lamaz* (с перебоем *n* → *l*, как в осетинском) и др. Форма *namaz* также засвидетельствована в дигорском.

lami и. 'ил', 'грязь', 'тина'.

∼ Из **груз.** *lami*, *šlami* 'ил', 'грязь', 'тина'. Последняя форма стоит в какой-то связи с неразъясненным **нем.** *Schlamm* 'тина', 'грязь'. Ср. также **лат.** *lama* 'топь', 'болото', **латыш.** *lāma* 'лужа', **фин.** *lampi* 'пруд', **эст.** *lomm* 'лужа' (Pokorny 653—654).

lasæg д. 'копна (сена)'; син. и. *mæk'$_o$yl*; д. *bæk'wæl* 'копна хлеба'. — *walgæg xwasi lasæg raddidæ æfstaw fæzzægmæ* „весной он давал взаймы копну сена до осени" (АК III 32); *cuppar lasægi ærlasta æmæ wædta ræfton wægdæ iskodta* „он свез четыре копны, а затем устроил полдневный отдых" (АК III 32).

∼ От *lasyn* 'везти', буквально „везомое". Причастные формы на *-æg* имеют обычно активное значение, но в отдельных случаях — пассивное, например *kærdæg* 'трава' („косимое"), *sændæg* 'накрошенное' и др. (см.: О залоговой недифференцированности причастий. ОЯФ I 568 сл.). По образованию ср. балк. (из ос.) *gallas* 'копна', буквально „везомое (*las*) быком (*gal*)" (ОЯФ I 278). Копны сена складывались на покосах вдали от жилья, а затем свозились в селения на санях или арбах. Отсюда связь с 'возить' („то, что подлежит транспортировке"). Ср. в этом отношении **груз.** *urmeuli* 'копна' от *uremi* 'арба'.

lasæggag и. 'пищевод'; син. д. *sawæsxolæ*. — *Azaw kærgyny mūr jæ gyxy bakodta, fælæ je 'fsærtæ nywwadysty, lasæggag nyssūr, anyq-$q_o$yryn jæ bon nal wyd* „Азау положила в рот кусочек хлеба, но челюсти у нее свело, пищевод высох, она не в силах была проглотить" (Сека 50).

∼ От *lasyn* 'тащить', очевидно в связи с техникой разделки туши: „то, что вытаскивается (при свежевании туши)".

lasæn 1. 'путь, по которому с горы вниз сволакиваются сено, лес, дрова'; 2. 'то, чем что-либо тащут, извлекают и пр.'; 3. 'процесс везения, волочения (сена и пр.)'. — 1. *næ $x_o$ymtæ kænddytæ, næ lasæn c'yfdær* „(весной) наши поля вспаханы, наш lasæn стал грязнее (от тающего снега)" (Коста 123). — 2. д. *gularæ æ lasænti xæccæ* „недоуздок с поводьями" (SD 245_2); *zægællasæn* 'клещи', „чем извлекают (*lasæn*) гвоздь (*zægæl*)" (SD 245_3). — 3. д. *randæj lasæn kænunmæ* „отправился свозить (сено)"; д. *duwwæ galemæj fallasæn kodta* „он свозил сено на двух быках" (АК III 32).

~ Образование на *-æn* от *lasyn* 'везти', 'тащить' со значением 1. места, 2. орудия, 3. действия (ГО § 170_1).

lasyn : last | lasun : last 1. 'везти'; 2. 'тащить', 'волочить', 'увлекать', 'уносить'; *xī dardmæ lasyn* 'сторониться'; *x_oym lasyn* 'боронить'; 3. 'вытаскивать', 'извлекать'; 4. 'снимать (одежду)'; 5. 'весить'; 6. д. 'скисать', 'свертываться' (например, о крови) (и. *axsyn*); в составных глаголах экспрессивного значения употребляется вместо *kænyn* для выражения особенно энергичного действия. — 1. *ærkarstam, ærlastam næ xortæ, næ xos* „мы скосили, свезли наш хлеб, наше сено" (Коста 125); *īwyl cydæriddær lasta jæ k̄yrægty... maxmæ ærxawdtoj* „все, что он вез в своем обозе, досталось нам" (Коста 135); д. *avd wærdunemi... kinʒʒon ʒawmawtæ etæ lasuncæ* „на семи арбах они везут вещи невесты" (ОЭп. 63_{351}). — 2. *kī næm jæxædæg lyǧd, kī ta tyxxaj last ū* „кто сам бежал к нам, а кого притащили силой" (Коста 135); ...*'mæ jæ dalys jæ fædyl lasyn bajdejy, 'mæ jæ balasy soqq$_o$yr wæjyǵy sk'ætmæ* „... и овца начинает его волочить за собой и приволакивает к хлеву кривого великана" (ОЭп. 42); *wæd dæ mæxī k'ūxæj arqanæj alasʒynæn* „тогда я собственной рукой уволоку тебя на аркане" (Коста 230); *dony appærstoj sæ xyz æmæ ralastoj bīræ kæsægtæ* „закинули сеть в воду и вытащили много рыбы" (Munk. 92); *denǵyz æj... lasyntæ bajdydta* „море стало его уносить" (ОЭп. 23); *donlast* 'утопленник' („унесенный водой"); д. *Iræf babæj ivulʒænæj æmæ lasʒænæj kuræntti* „(река) Ираф опять разольется и унесет мельницы" (Iræf 126); *Zarbegæj Zælda jæxī dardmæ lasta* „Залда сторонилась Зарбега" (Сека 66); *k_oy bajtydtoj æmæ k_oy balastoj...* „когда посеяли и заборонили..." (ИАА II 179). — 3. *Axmæt jæ fæsronæj dambaca slasta* „Ахмат вытащил из-за пояса пистолет" (Сека 59); *æxsargard yslasyn mæ bon næw mænæn* „я не могу извлечь шашку" (Коста 14); *cy nyfsæj yslastaj kard?* „на что ты рассчитывал, извлекая шашку?" (Брит. 104); д. *Biʒix slasta kærdbaʒæj kard* „Еидзих вытащил нож из ножен" (Iræf 119). — 4. *wæjyǵy abyrsta, ralyg yn kodta jæ sær, ralasta jyn jæ pysūltæ* „повалил великана, отсек ему голову, снял его одежду" (Munk. 42); *k'ūxæj nal lasy nyr jæ k̄'ūxdaræn* „с пальца она уже не снимает перстня" (Коста 18); д. *Ese æ dustæ ralasta* „Есе спустил нарукавники" (Диг. сказ. 6); д. *Aslænbeg coqaj dusæj ralasta ors zældagæ k'oxmærzæn* „Асланбег достал из рукава черкески белый шелковый платок" (MD 1949 II 33). — 5. *æz lasyn cyppar puty 'mæ 'rdæg* „я вешу четыре с половиной пуда" (Сл.). — 6. д. *æxsir balasta* „молоко скисло"; д. *balastoncæ æ falʒæstæ æ ǧar togi finkitæj* „вокруг него свернулась пена его теплой крови" (Bes. 97). — *caj ralasta* „чай настоялся". — *Xazbi dūrmæ fægæpp lasta* „Хазби вскочил на камень" (Брит. 103); *Soltan ta fæcælq lasta* „Солтан опять грянул (воскликнул)" (Коста 142); *dīs kænyn,*

arv næ k$_o$yd næ nyggærœx lasy, ūwyl „удивляюсь, как нас не поразит небо“ (Брит. 32).

~ Иранским языкам был искони чужд плавный *l*. В осетинском он возникает вторично — либо в скифо-европейских изоглоссах (СЕИ 35—41), либо перед *i* (например *lymæn* | *limæn*), либо по диссимиляции из *r* (*lævar*) или из *n* (*lisan* рядом с *nisan*, *lyvʒæg* рядом с *nyvʒæg*, *malusæg* из **manusæg*, *lamaz* из *namaz*).[1] Для *lasyn* приходится предполагать последнюю возможность (из **nasyn*) и, стало быть, возводить к распространенной в восточноиранских языках основе **nas-* 'брать' и пр. (инхоативный вариант основы **nam-*, и.е. **nem-*). Ср. **ягн.** *nās-*:*nāta-*, **афг.** *nas-*, *nis-*, **пам. ишк.** *nas-*:*n'ad-*, **орм.** *nas-*, **сак.** *nās-*:*nāta-* 'брать', 'хватать', 'приниматься' (для употребления ср.: Jātakastava 459). — Основу **nam-*, и.е. **nem-* имеем в **парф.** *fra-nām-* 'вести' (Ghilain 72), **др.в.нем.** *nëman* 'брать' и пр. Форма прош. причастия *last* вместо *lad* (**nāta-*) возникла (в случае правильности предлагаемой этимологии) по аналогии с глаголами типа *wasyn*:*wast*, *dasyn*:*dast* и т. п. Употребление слова в осетинском и ягнобском имеет много общего; ср. **ягн.** *dayrā itk anās* „река унесла мост“ = ос. *don xīd alasta*. Как *lasyn* может заменять *kænyn* в составных глаголах, так *nās-* в ягнобском может заменять *kun-*: *jang nās-* рядом с *jang kun-* 'драться', *kapaš nās-* 'обнимать' и др. (Андреев. Ягн.). — Вс. Миллер (Gr. 57) сопоставлял ос. *lasyn* с **перс.** *rasīdan* 'доходить', 'достигать',[2] а позднее (IF 23, стр. 329) со слав. *vlekǫ* 'влеку'. В первом случае неясны семантические отношения, а также *l-* вместо *r-*; во втором — отношение слав. *k* к ос. *s*. — Ср. *ælvasyn* (из *æv-lasyn*), *læsyn*, *lasæg*, *lasæggag*, *lasæn*, *læsæn*.

lawyz | lauz 'плоская тонкая лепешка', 'оладья'; *lawyzgænæn* 'ежегодные поминки в период великого поста' (ОТ 91), на которых изготовляют и посвящают мертвым *lawyztæ*. — *alkæmæn dær jæ lawyz jæxī mærdtæn fældyst fæwæd* „пусть каждый посвящает свой lawyz собственным покойникам (т. е. каждому свое)“ (ЮОПам. III 191); *ærcættæ kænync xærd æmæ nwæzt: xæbīzǵyn, lawyz... araq...* „приготовляют еду и напитки: пироги, оладьи... водку...“ (Munk. 204). — *fyccag lawyzgænæn* 'первый lawyzgænæn' (в субботу первой недели после масленицы); *dykkag lawyzgænæn* 'второй lawyzgænæn' (в субботу второй недели после масленицы) (Munk. 217).

~ Из **тюрк.** *lawaš* 'круглый тонкий хлеб вроде блинов, лепешка' (Радлов III 741). Это же слово было заимствовано вторично уже через грузинское посредство, — см. *lwasi*.

---

[1] Несколько случаев остаются не вполне ясными, например *bælas* 'дерево'.

[2] Ср.: Rüdiger Schmitt, IIJ 1965, № 4, стр. 278, прим. 17. — О **согд.** *ny's-* см.: Gershevitch, IF 1970 LXXV 305.

laz | lazæ 'вина', 'беда', 'порок'; *ænælaz | ænælazæ* 'безвинный', 'безупречный'. — д. *dæw lazi færci* „по твоей вине" (Iræf 90); д. *ke lazæ, ke bællax æj?* „чья вина, от кого несчастье?" (Iræf 40); д. *aci sağædaqi fat wælæmæ ewnægæj ærvetun, ma ke lazæ adtæj maxæj, oj særi astæw kud nixxæssa otæ* „из этого лука я пускаю вверх одинокую стрелу, и пусть она вонзится в голову того, кто из нас виноват" (СОПам. II 105); д. *æz fesafton ʒanʒiraqi eske ardud, eske lazæj* „я погубил Дзандзирак по чужому наущению, по чужой вине" (Iræf 43); д. *amond nesserunʒijnadæ ævæʒi dæxe lazæ adtæj* „то, что ты не нашел счастья, по правде говоря, твоя вина" (Iræf 120); д. *æræ giaw isæmbaldæj i mægurbæl mæ fud lazæ* „напоследок бедняжку постигла моя беда" (Iræf 43); д. *eske lazæ mæbæl simbaldæj* „от кого-то на меня нашла напасть".

~ Усвоено из адыгских языков; ср. каб. *lażä* 'detrimentum', 'vitium', 'noxa', 'malum' (Balint. Dictionarium kabardico-hungaro-latinum. 1904, стр. 355), 'вина', 'беда', 'несчастье' (Русско-каб. сл. М., 1955, стр. 82. — Норма I 179), убых. *lażä* 'Fehler', 'Übel', 'Not' (Mészaros 304).

læbæz 'ягодица' (преимущественно в дигорском); *læxlæbæz* 'грязнозадый', 'грязнуля'. — *xærwessag galaw wæzzaw æma læxlæbæz æncæ* 'они, подобно харесскому быку, тяжеловесны и грязнозады" (СОПам. II 121).

~ Происхождение не ясно. Возможна связь с *baz* 'подушка': *læbæz* ←**fra-barziš*? Но в этом случае ожидали бы **lævæz*; ср., однако, д. *robas* рядом с и. *rūvas* и др. (ОЯФ I 381—382).

læbuğ, buluğ (обычно во мн. ч.: *læbuğtæ, buluğtæ*) 'муть', 'осадок (пива, мучной похлебки и т. п.)'. — д. *bæsæn æ særi c'umurtæ, xaltamadonæn ba æ buni læbuğtæ* „от супа накипь наверху, от мучной похлебки осадок внизу" (Сл.).

~ Форма *læbuğtæ* представляет метатезу из *bæluğtæ, buluğtæ*. Последнее связано с тюрк. *bulğa* 'перемешивать', 'взбалтывать', 'мутить' (Радлов IV 1848). — Ср. *bulğaq* 'свара', 'склока', *bulğur* 'мешанный'.

læbūryn : læbūrd | læborun : læburd 'нападать', 'бросаться на кого-либо', 'хватать'. — *gaʒa bīræğ æfsæstæj dær næ awærdy læbūrynyl* „волчица даже сытая не перестает нападать" (Коста 41); *alkæmæ læbūrys* „ты на всех нападаешь" (Коста 94); *færankaw zydæj læbūry* „жадно бросается, как барс" (F. 1957 III 30); *īw xæʒaræj sæm ralæbūrdta k'annæggomaw k_oyʒ* „из одного дома на них бросилась небольшая собака" (F. 1957 III 41); *abyrğytæ Tağīmæ fælæbūrdtoj æmæ jyn jæ k'ūxtæ sīnagæj abastoj* „абреки бросились на Таджи и связали ему руки веревкой" (Сека 29); *ralæbūrdtoj Koʒyrtæ, sæ razæj Toxtæ* „кинулись Кодзыровы во главе с Тохта" (Čerm. 55); *sæ kærdty sæртæm fælæbūrdtoj* „они схватились за рукоятки своих шашек" (Čerm. 63); д. *Bega fællæburdta æ fætæn qæmamæ* „Бега схватился за свой ши-

рокий кинжал" (MD 1949 II 46); д. *fæffædes kænæ, dæ fonsmæ cuma sird læboræg es* „ты кликни тревогу, как будто на твой скот напал зверь" (Iræf 82); д. *bafærsæ'j, sont sirdaw sont læboræ ci kænuj?* „спроси его, почему он бросается, как бешеный зверь?" (Iræf 108); д. *fæ-imæ-læburdta (mistæmæ) ma 'j raniqwardta* „схватила ее (мышку) и проглотила ее" (MSt. 17_{13}); д. *æ kustmæ fevnald — beræği læburd* „она берется за работу с волчьей хваткой" (ОЭп. 54_{7}); д. *Astarxani cælxnædtæ ba — dæ læborœntæ* „астраханские колесные дороги — место твоих нападений" (DZ 107).

~ Возводится к иран. **fra-bur-* (*baur-*), где *bur-* сопоставимо с **перс.** (бахтиар.) *bur* 'нападение' (KPF, Abt. II, стр. 184), **ст.слав.** *burja*, **русск.** *буря*, **арм.** *buṙn* 'бурный'. Сюда же **др.инд.** *bhur-*, *bhurati* 'быть в сильном движении', если возводить его не к и.е. **bher-*, а к и.е. **bhur-*. Трудно отделить отсюда и **ав.** *bar-* 'быть в сильном движении' (о ветре, воде); может быть, форма *bar-* (вместо *bur-*) основана на ошибочной графической традиции. — С инхоативным *s* на слабой ступени огласовки мы имеем этот же корень в *byrsyn* | *bursun* 'ломиться куда-либо', 'вторгаться', 'напирать'. — *byryn* 'ползти', 'скользить' и *læbyryn* 'оползать' формально могли бы относиться сюда же, но по значению стоят дальше.

læbyryn : læbyrd | læburun : læburd 'оползать' (о горных склонах), 'расползаться' (о ткани, также о ссадине на коже); *læbyrd* 'оползень'. — *falærdæm læbyrync saw dūry cændtæ* „в ту сторону оползают кучи черного камня" (Коста 64); *īw læbyrdy bynæj fændagmæ raxawdtoj mardy æstğytæ* „из-под одного оползня выпали на дорогу кости мертвеца" (Коста 101).

~ Из **ræ-byryn* (← **fra-bur-*); сращение преверба *ræ-* с *byryn* | *burun*, который самостоятельно бытует в значении 'ползти', 'скользить'.

lædaryn : lædærst | lædarun : lædarst 'давать стечь жидкости из сосуда'; 'проливать слезы', 'плакать'. — *k₀'ystīl xærz lædærst ærkæ* „дай хорошенько стечь (жидкости) из кадки"; д. *lædargæ bajzadtæn æz dær* „остался, проливая слезы" (Bes. 81); д. *kæræʒebæl kæwuntæ-lædaruntæ rajdajuncæ* „начинают они плакать и проливать слезы друг над другом" (Диг. сказ. 56_{31}); д. *æ kizgi kæwun æma lædarunæj næbal færazta* „он не мог больше выносить плача и слез своей дочери" (Bes. Ka ke 49).

~ Следует возводить к иран. **fra-dār-*, где *dār-* сближается с **арм.** *t'eł-* в *t'ełam* 'лью', 'орошаю', *t'eł* 'ливень' (индоевропейская база **del-*: Pokorny 196). **Арм.** *t'eł* возводят также к и.е. **(s)tel-* 'давать течь', 'мочиться' (Джаукян. Очерки по истории дописьменного периода армянского языка. Ереван, 1967, стр. 134). — Ср. *lædærsyn*.

lædær д. 'простофиля', 'беспомощный, никчемный человек'; *lædærtæ* 'звезды Б. Медведицы', называются так, потому что не могут поймать своего врага Аксактемура (Полярную звезду), вокруг которого

они кружат? (см. об этом: Вс. Миллер. ОЭ II 300. — MSt. 19—20).

~ Ср. инг. *lædær*, чеч. *ledir* 'слабый, бездеятельный, ничтожный человек', чан. *lodori* 'неряха' (Генко, ЗКВ V 723). Случайно ли созвучие с русск. *лодырь, лодарь*, которое считают заимствованием из н.н.нем. *lodder*?

lædærsyn : lædærst | lædærsun : lædarst 'стекать малой струей или каплями'. — *cæsty syg wadūltyl æǯūx lædærstī* „слезы, не переставая, текли по щекам" (Сека 67); *wazal don jæ ūrs zak'etyl ærlædærst* „холодная вода потекла по его белой бороде" (F. 1959 I 11); д. *bajdædta kosun æxsævæj, bonæj... lædærstæj cid ew xed æ xædonæj* „стал он работать день и ночь, пот стекал с его рубашки".

~ Медиальное соответствие к *lædaryn* 'давать стечь', с закономерным ослаблением гласного, с инхоативным *s*, как в *ūdajyn* || *ūdæsyn* и др.

ГО § 99_2.

lædærun : lædærd д. 'понимать', 'сознавать'; и. *æmbaryn*. — *lædærun din dæ qurmæ* „понимаю твое огорчение" (Gurdž. Æduli 103); *kud æj lædærun mæ xwarz qæboli — næ rægælǯǯænæj æ zærond fidi* „насколько я понимаю мою славную дочку — она не бросит своего старика отца" (ОЭп. $61_{270-271}$); *zænxæ mæbæl razildæj; necibal balædærdtæn ew usmæ* „земля закружилась вокруг меня; я ничего не сознавал некоторое время" (Iræf 124); *cidær arǧaw kodtaj, æma din si ædewgur balærdtæn duwwæ ǯurdi* „ты рассказывал какую-то сказку, и я понял из нее всего два слова" (Bes. Ka ke 99).

~ Возводится к иран. *fra-dar-* и может быть сопоставлено с др. инд. *pra-dhārayami* 'сознаю', 'соображаю' (и.е. **dher-* 'держать' и пр., см. *daryn*).

Вс. Миллер. ОЭ III 159.

læǯæg 'палка', 'посох'. — *īftong xyzynæj, læǯægæj, ærk'ītæj...* „снабженный сумой, палкой, (обувью) арчи..." (Коста 23); *Narty nyxasmæ racydīs Wyryzmæg dywwæ læǯæǧy 'ncoj* „на нартовский нихас вышел Урузмаг, опираясь на две палки" (ОЭп. 23); *æmæ syn bafæǯæxsta, cæmæj fændagmæ macy ajsoj ærmæst læǯæǧy jæddæmæ* „и заповедал им ничего не брать в дорогу, кроме одного посоха" (Марк 6 8); *mæ k'ūxy kæj axæsson, axæm læǯæg myn sarazūt* „сделайте мне такую палку, которую я мог бы нести в руке" (ЮОПам. III 10); *æfsænbyn læǯægīmæ xattæn* „я скитался с палкой с железным наконечником („низом")" (Нигер 124); *Dysa 'mæ Mask'a k_oyǯ æmæ læǯæǧy card kodtoj* „Дыса и Маска жили как собака с палкой" (Сека 90); д. *ævžestæ læǯæg æ galew k'oxi* „в левой руке у него серебряная палка" (ОЭп. 60_{238}); д. *færwæ læǯgutæ sæ k'oxi* „ольховые палки у них в руках" (ОЭ I 112); д. *æ raxez k'oxi æ fæjjaw læǯæg* „в правой руке у него пастушеский посох" (Iræf 33); д. *ærbaduncæ tærxoni æd læǯgutæ, æd qæmatæ* „рассаживаются на судилище с палками, с кинжалами" (Iræf 40); д. *nillæwdtæj læǯægæn-*

cojnæj „он остановился, опираясь на палку" (DZ 3); д. *æ læʒguti ird mæjæ dær ærwaʒidæ næ astæw* „ясный месяц опускал свои лучи („палки") в нашу середину" (Qazb. 31); д. *xor æ læʒgutæ kud ærwağta...* „когда солнце опустило свои лучи..." (Диг. сказ. 38).

~ Несомненна связь с **арм.** *lc'ak'* 'рычаг'. Можно думать либо о старом заимствовании из армянского (ср. ос. *malūsæg* 'подснежник' из **арм.** *manušak'* 'фиалка'), либо об исконном родстве. В последнем случае *læʒæg* возводится закономерно к **laštyaka-*; ср. **лит.** *lazdà*, *lazà* 'палка', *lakštà* 'насест', 'жердочка, на которой сидят куры в курятнике или птички в клетке', **гр.** λάκτις 'пест в ступе' (Pokorny 673).

læfīnæ (læfijnæ) д. 'яркий луч', 'свет'. — *xor læfīnttæ-læfīnttæj kæsuj* „солнце ярко светит" (Сл.); *sæwwon xori læfinttæj ægomug xwænxti særtæ ficcagdær ku baxudtæncæ...* „как только вершины немых гор заулыбались под лучами утреннего солнца..." (MD 1957 III 24); *ærizær æj; ægas Digorgomi xori tuntæj ew læfijnæ nekæcæj bal c'etuj* „наступил вечер; во всем Дигорском ущелье от солнечных лучей не проглядывает уже нисколько света" (Bes. Ka ke 22).

~ Возможна связь с **хетт.** *lap-* 'пылать', **лит.** *lopè* 'свет', **латыш.** *lāpa* 'факел', **гр.** λάμπω 'свечу', λαμπάς 'факел'. Формант *-īnæ* как в *æxsīnæ*, *æfsīnæ*, *(æn)xætīnæ* и мн. др. Начальный *l* (вместо ожидаемого *r*) как в других скифо-европейских изоглоссах: ср. *lænk*, *læsæg* и др.

СЕИ 18, 124.

læg 1. 'мужчина'; 2. 'муж'; 3. 'человек'; *yslæg wyn* 'возмужать'; *lægty ʒwar* „бог мужчин", — так женщины эвфемистически называют божество *Wastyrǵy*, имя которого им не подобает произносить; *næ læg* „наш мужчина", — так женщина эвфемистически называет мужа, так как ей не подобает называть его по имени; *cwanon læg* 'охотник' (Коста 54; ЮОПам. III 44); *kūsæg læg* 'рабочий', 'труженик'; *saw læg* 'человек низшего сословия' (Munk. 178); *wæzdan læg* 'человек благородного (узденского) сословия' (Коста 52); *læʒʒīnad* 'мужество'; *læǵyqæd* 'доблесть', 'мужество'; *læggag* 'мальчик, подающий надежду стать (настоящим) мужчиной'; *lægmar* 'убийца'. — 1. *fest rajsomæj lægaw* „встань утром, как подобает мужчине" (Коста 118); *tærxony lægtæ* „мужи совета" (Коста 39); *ragon nærton lægaw zaryn k$_{o}$y zonin* „если бы я умел петь, как древний нартовский муж" (Коста 12); *(kard) farsyl daryny akkæg ū lægaw lægæn* „(шашка) достойна того, чтобы ее носил на боку настоящий мужчина" (Čerm. 48); *Narty qæwy læg xwyzdær, ūs xwyzdær kī ū? læg xwyzdær — Wyryzmæg, ūs xwyzdær — Satana* „кто в нартовском селении лучший мужчина, лучшая женщина? лучший мужчина — Урузмаг, лучшая женщина — Шатана" (ОЭп. 40); *Ladi jæxī fælæg kodta* „Лади расхрабрился („пытался показать себя мужчиной")" (F. 1957 III 30); *(sīʒæry) rvadæltæ radgaj xastoj, æmæ slæg īs* „(сироту) по очереди содержали родичи,

и он возмужал“ (Сека 77); д. *lægaw fællæwwæn!* „постоим, как подобает мужчинам!“ (ОЭп. 59_{212}); *Qoroty myggag... sædæ toppæxsæğy nymadta jæ lægræğawy* „род Короевых насчитывал сотню стрелков в своем мужском табуне“ (Čerm. 52); *lægty ʒwar sæ fydvændag fækænæd* „пусть направит их на гибельный путь бог мужчин“ (Брит. 37); *næ lægyl macy 'rcæwæd* „не случилось бы чего с нашим мужчиной (=мужем)“ (Сека 86); *Bucæ, næ lægæn zæğ* „Буца, скажи мужу“ (Брит. 38); д. *næ læg, beræ min ci ʒori!* „муж, что ты мне много толкуешь!“ (Gurdž. Æduli 97). — 2. *adæmæj aftæ Qazara æmæ Tamar ūs æmæ læg sty* „люди думали, что Казара и Тамар — жена и муж“ (Сека 36); *læg jæ ūsæn „cū, cū“ kodta* „муж понукал жену: «иди, иди!»“ (Коста 239); д. *æ bæğatær læg mæsugmæ ærtæ boni næ zinnuj* „ее доблестный муж три дня не показывается в башню“ (Iræf 21); д. *sæ fændæj fæccudtæn lægmæ* „по их воле я вышла замуж“ (Gurdž. Æduli 100); д. *ævændonæj æj lævardtæncæ lægmæ* „против воли выдавали ее замуж“ (FS I 55); д. *ægær ævzong ma 'j lægmæ cæwunmæ* „слишком она юна еще выходить замуж“ (ОЭп. 61_{272}); д. *dæ læg ramardæj* „твой муж умер“ (MSt. 12_5); д. *xan æ kizgi lægmæ ærvetuj* „хан выдает дочь замуж“ (Диг. сказ. 24). — 3. *īs we 'xsæn axæm læg, æmæ ʒy jæ fyrt ʒūl k$_o$y kūra, wæd yn dūr kī radta?* „есть ли между вами такой человек, который, когда сын его попросит у него хлеба, подал бы ему камень?“ (Матфей 7 9); *lægʒarm tænæg ū* „человеческая кожа тонка“ (Коста 50); *Nartæ xæʒaræn lægæj ærbacæwʒysty* „Нарты придут по (одному) человеку с (каждого) дома“ (ОЭп. 13). — *lægæj lægmæ* 'один на один': *lægæj lægmæ jyn tyx nīkī 'ssarʒæn* „один на один его никто не осилит“ (Сл.).

~ Субстратное слово, представленное в кавказских языках в значении 'человек' — 'мужчина' — 'крестьянин' — 'раб'. Значение 'человек' распознается в **абх.** *ləgaž$_o$* 'старик' из **ləg* 'человек' и *až$_o$* 'старый', в **хиналуг.** *ləgəd* 'мужчина' (Дешериев. Грамматика хиналугского языка. М., 1959, стр. 13); далее, ср. **абаз.** *ləg* 'раб', 'холоп',[1] **туш.** *lag*, **чеч.** *laj* 'раб' (с закономерным соответствием ос. *-g* — **чеч.** *-j*, как в *sag* || *saj*, *tag* || *taj*, *ag* || *jaj* и др.), **авар., дарг.** *lağ* 'раб', **каб.** *t̲lə* (*l'ə*) 'мужчина', 'муж'. Может быть, сюда же **лезг., табас.** *luk'* 'раб', племенное название *lak* в Дагестане, **груз.** *lek'i* 'лезгин', Λῆγες, Λῆγαι греческих авторов (Плутарх, Птолемей). Если древнеосетинская зеленчукская надпись читается нами правильно, то уже в XII в. *læg* (как собственное имя) бытовало в **аланском:** 'Α[ν]παλανη φουρτ Λαχ „Анбалана сын Лаг“ (ОЯФ I 265, 266). Развитие значения — от этнического термина к социальному — не является редкостью; ср.

---

1 У абазин раб, которого называли *unava*, иногда мог отделиться, обзавестись участком, семьей; тогда его называли *ləg* (Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 336).

qazajrag. Попытки разъяснить слово на иранской почве неубедительны; Sköld (Oss. 29, 53) думает об иран. **viryaka-* (от *vira-* 'мужчина'), но в этом случае мы имели бы в дигорском *ilæg*, а в иронском ударение удерживалось бы на корневом гласном — *lǽgæn*, *lǽgtæ* и т. п. (в действительности имеем *lægǽn*, *lægtǽ* и т. д.). Надежные связи с кавказским миром вынуждают также отказаться от возведения к **aryaka-* (Dumézil, JA 1958, стр. 81, прим. 8) или к **dahaka-* (Bailey, TPhS 1959, стр. 108—109). Сопоставление с **курд.** *lâj* 'сын', 'мальчик' (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 160) при отсутствии иранской этимологии повисает в воздухе. Иранским словом для 'мужчины' было в староосетинском *manu-*, которое в форме *moj* | *mojnæ* поныне удержалось в более узком значении 'муж', 'супруг'. Кавк. *læg* потеснило иран. *manu-*. Pisani отмечает потребность вводить новые слова для „человека" и „бога" (Geolinguistica e Indeuropeo. Roma, 1940, стр. 196); о разнообразии терминов для человека в угро-финских языках см.: Jacobsohn 173. — Вкладом из аланского следует считать **венг.** *legeny* 'парень' (Sköld. Oss. 29). **Укр.** (галиц.) *легинь* 'парень', 'неженатый молодой человек' идет из венгерского. — Ср. *læqwæn*, *læppū*, *læggad*.

MSt. 59. — Trubetzkoy, Mélanges van Ginneken, 1937, стр. 172. — ОЯФ I 78, 90, 106, 118, 172, 200, 266, 315, 317.

lægærdyn : lægærst | lægærdun : lægærst 'пробиваться с трудом (в воде, в снегу, в земле, через чащу, в толпе и т. п.)'. — *baræg donæn jæ arfy balægærsta* „всадник стал пробиваться в (самом) глубоком (месте) реки"; *byrsy, cæwy, lægærdy qal don* „рвется вперед, идет, пробивается своенравная река" (Niger 129); *Ladi... dony balægærsta, fælæ darddær nal wændy* „Лади пошел было вброд в воду, но дальше не решается" (F. 1957 III 30); *ældar jæ bæx ærcæftæ kodta æmæ c'yfʒasty fælægærdy* „алдар хлестнул своего коня и стал пробиваться в болоте"; д. *ærzæt fæzzinnuj ændæmæ k'æʒæxi farsæj, æma ibæl ku fembæluncæ wæd æj medæmæ lægærdun bajdajuncæ... ficcag medæmæ fællægærduncæ.... wædta bunmæ nillægærduncæ* „руда показывается наружу с боку скалы, и когда на нее натыкаются, начинают прорезать (шахту) внутрь... сперва пробиваются внутрь... потом пробиваются вниз" (FS V 88).

~ Восходит к иран. **fra-kṛt-* (*kart*) от **kṛt-* 'резать'. См. *kærdyn*; ср. *gærdyn* | *igærdun* (**vi-kṛt-*) и *ærgævdyn* | *ævgærdun* (**abi-kṛt-*).

lægæt 'пещера'. — *næ syvællættæ wazal lægæty kæwync* „наши дети плачут в холодной пещере" (Коста 25); *mīt īw k₀y waryd, wæd īw nyzzaryd k'æʒæx-lægæty* „когда шел снег, он распевал в скалистой пещере" (Коста 48); *Qūdy abyrġytæ cardysty Aragwijy dony sær īw ragon lægæty* „кудские абреки жили над рекой Арагвой в одной старой пещере" (ЮОПам. II 141); *lægæty astæw syġdī art* „посреди пещеры горел огонь" (ЮОПам. II 142); *Narty fsædtæ amælttæj baīrvæztysty xoxy lægætmæ* „нартовские войска с трудом

добрались до горной пещеры“ (ОЭп. 41); *jæ pælæzy byn lægæty sx₀ys-syd* „накрывшись плащом, он заснул в пещере“ (Сека 78); *don læ-gætæn jæ xæd raz cæwy* „река течет перед самой пещерой“ (Сека 97); д. *æršitæ... sæ ǧar lægættæ ku niwwaǯuncæ* „медведи покидают свои теплые берлоги“ (ОЭп. 56_{66}); д. *es ew rawæn i cægati desæ-mesæ sor lægæt* „есть в одном месте на северном склоне удивительная сухая пещера“ (Iræf 51).

~ Темное слово. Может быть, сложение из *læg-wat* „пристанище (*wat*) для человека (*læg*)“. Связь с ав. *gərəδa-* (Вс. Миллер. ОЭ II 53, 99) фонетически невозможна. — Представлено в балкарской топонимике: *Ləgət, Lgəttə* (= ос. мн. ч. *lægættæ*) (Коков и Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 66, 95).

lægdyx | lægduxæ 'человеческая сила'; *lægdyxæj* 'одной физической силой, без применения выдумки, техники, средств, облегчающих работу'. — *dæ amond dæxædæg lægdyxæj saræztaj* „ты построила свое счастье собственными силами“ (Брит. 57); д. *ew afæj buwatgæs læg-duxæj buxstæn* „один год я промаялся в качестве сторожа“ (Sam. 109).

~ Сложение из *læg* и *tyx | tuxæ*.

lægǯīnad | lægǯīnadæ 'мужество', 'достойные мужчины качества'. — *cy lægǯīnad ravdystaj?* „какую ты проявил доблесть мужчины?“; д. *cæj, fæltawgi du ravzaræ dæ lægǯīnadæ dæ qarwæ* „ну-ка, лучше испытай свое мужество, свою доблесть“ (Iræf 99).

~ Производное от *læg* с суффиксом отвлеченности *-ǯīnad | -ǯīnadæ*.

læggad | læggadæ 'услужение', 'прислуживание', 'услуга'; *læggad kænyn* 'прислуживать, служить кому-либо'; *læggadgænæg* 'прислуживающий', 'слуга'. — *de 'znag dyn balæggad kænæd* „пусть враг твой послужит тебе“ (пожелание, которым благодарят за оказанную услугу); *būz-nyg, ne 'fsīntæ, wæ læggadæj* „спасибо, наши хозяйки, за ваши услуги“ (ИАА II 304); *dæ læggædtæ dyn cæmæj bafīdǯynæn?* „чем я отплачу тебе за твои услуги?“; *axæm k̄ynǯ kæm wyǯænīs, mænæn mæ fag læggad k̄ī bakæna?* „где будет такая невестка, которая могла бы мне достаточно услужить?“ (ОЭп. 32); *dīssag wyd, ūj bærc sæ fysym k₀yd axxæstī ūjas ǯyllætyl xyncynæj, læggadæj* „удивительно, как у хозяина хватило (средств), чтобы угостить и обслужить такое множество народа“ (Коста 142); *næ fæcī, næ dæ læggad wæǧdy* „нет, не пропали даром твои услуги“ (Xar. Zærdæ 78); *arfæ kænyn we 'ppætæn dær, abon mæ mæg₀yr myggagæn k̄ī balæggad kodta* „благодарю вас всех, кто сегодня послужил нашему бедному роду“ (Čerm. 111); *ældar... dywwæ k̄yzǧy bawyrædta jæxī-cæn læggadgænǧytæ* „алдар назначил двух девушек себе служанками“ (Munk. 78); *ūtæppæt binontæn lægædgænæg wyd* „на всю семью он был слугою“ (Čerm. 135); д. *iwazægæn læggadæ ǧæwuj* „гостю подобает услужение“.

~ Производное от *læg* 'человек' с помощью форманта отвлеченности *-ad* и с удвоением конечного *-g*, как в ряде других случаев

(см. ГО § 198_2) Образование по структуре и семантике совершенно аналогично **фр.** *hommage* 'выполнение вассалом долга перед сюзереном', 'покорность', 'почтение', 'дань уважения' от *homme* (**лат.** *homo*) 'человек' (ср.: Pisani. Etimologia. Milano, 1947, стр. 169 сл.). Возможно, что слово *læggad*, как и **фр.** *hommage*, восходит к феодальной эпохе и отражает старое значение слова *læg* 'человек низшего сословия', 'раб', наличное в ряде кавказских языков (см. под *læg*). С упадком феодализма в Осетии значение 'крестьянин', 'вассал' эволюционировало в сторону 'человек', 'мужчина', но чувствуется еще в *læggad*. В пользу предлагаемого разъяснения говорит и то, что в дигорском в значении 'услужение' употребляется (рядом с *læggadæ*) также *læggĭnadæ*, обычно означающее 'мужество': д. *læggĭnadæ kænincæ kæsægi ældærttæn* „они прислуживают кабардинским князьям" (из материалов Г. Кокиева).

lægg$_o$yf и. 'плетеные носилки'. — *Beniajy bælasy bynæj rajstoj... wajtağd lægk$_o$yf acarœztoj æmæ jæ k'antormæ axastoj* „Бениа вытащили из-под дерева... тотчас сделали носилки и понесли его в контору" (F. 1957 X 67).

~ См. *læg* и *k$_o$yf* 'большая корзина'.

læğirttæg | lægirttæg 'гречишка', 'горец альпийский', 'Polygonum alpinum'. — *læğirttæg fæbūr* „гречишка пожелтела" (Коста 125); д. *lægirttæg fæc'c'æx æj* „гречишка зазеленела" (Sam. 137).

~ Не ясно.

lægmar 'убийца'. — д. *eci ğæwungi cardæj beræ k'ærnæxtæ, lægmartæ, sajægoj æma ænæoj læğuzgænæg adæm* „на той улице жило много воров, убийц, жуликов и другого преступного народа" (MD 1949 II 44).

~ Буквально „мужеубийца", „ἀνδροκτόνος". См. *læg* и *maryn*.

lægoj и. 'мужеподобная' (о женщине), 'напоминающая мужчину видом и манерами'.

~ Производное от *læg* 'мужчина' с помощью форманта *-oj*, который может выражать то наличие какого-либо признака, как в данном случае, то его отсутствие (например д. *congoj* 'безрукий').

ОЯФ I 424; ГО § 184.

lægsyrd | lægsird 'человек-зверь' (в сказках), 'лесное чудовище, имеющее на груди топор' (ОЭ I 150, 162).

~ Сложение типа dvandva, как *xærgæfs* 'мул', буквально „осел-лошадь". См. *læg* и *syrd*.

lægurmæ д. 'дубинка', 'палка'. — *æ k'oxæj ærxawdtæj lægurmæ* „дубинка выпала у него из руки" (ИАС II 250).

~ Не ясно.

lægwat 'калека'. — д. *amond agorgutæ ærbazdæxioncæ fæstæmæ lægwættæj æma tund mægatæj* „искатели счастья (в чужих странах) возвращались обратно калеками и ощипанными бекасами" (MD 1949 II 30).

~ Слово *wat* 'место' во второй части сложных слов получает иногда значение 'руина': *qæw-wat* 'место, где прежде был аул',

'руины аула', *xæǯar-wat* 'руины дома', *kₒyroj-wat* 'руины мельницы'. По этому типу образовано и *lægwat* 'калека', буквально „то, что прежде было мужчиной (*læg*)", „руина мужчины".

lægₒyn | lægun 'бесшерстный', 'безволосый', 'голый', 'облезлый', 'лишенный растительности'; *lægₒyn kænyn* 'очищать от шерсти, от пуха и перьев'; *alægₒyn wyn, nyllægₒyn wyn* 'лишиться шерсти, волос, перьев, растительности', 'облезать'. — *xærz lægₒyn yssī Amyran kalmy gₒybyny* „в брюхе змеи Амиран совершенно облез" (ОЭ I 62); *de 'vzær lægₒyn k'oppa...* „твою дрянную облезлую голову..." (Коста 87); д. *ustur cæskon, lægun sær...* „с крупным лицом, голой (без волос) головой" (Sam. 97); д. *bujnag xodæ lægun særbæl ægiriddær næ læwdtæj* „войлочная шляпа совершенно не держалась на голой голове" (Qazb. 9).

~ Может быть, восходит к **nakuna-* с перебоем *n → l* по диссимиляции носовых, как в *lamaz* из *namaz* и др. Восстанавливаемое **nakuna-* является вариацией и.е. **nogₒno-* 'голый' и примыкает к германским формам: др.сев. *nakinn*, др.фриз. *naken*, норв. *naken*, швед. *naken*, дат. *nagen* 'голый'. О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133. — Менее вероятна связь с и.е. **lek-* 'рвать' и пр., лат. *lacer* 'разодранный', алб. *lakur* 'голый' (Pokorny 674).

læǧyqæd | læǧiǧædæ 'мужество', 'удаль', 'доблесть'. — *nyr dæw kī xæssy, ūj jæ læǧyqæd memæ bavzaræd, kæd xwyzdær ū, wæd* „теперь тот, кто тебя содержит, пусть померяется со мной доблестью, если он лучше (меня)" (Коста 19); *cīn ta dæwyl kænæm. aftæ kī raskwyxtī, aftæ qæbatyr, læǧyqædǧyn kī ū* „мы радуемся тебе, кто так отличился, кто так храбр, мужествен" (Коста 138); д. *wæ ewnæg xwæri win koræg ku wa, wæd æj muggagbæl ma bafærsetæ, lægiǧædæbæl æj bavzaretæ* „когда явится претендент на руку вашей единственной сестры, не спрашивайте его (о знатности) рода, испытайте его доблесть" (DZ 124); д. *læqwæn adæm bæxtæbæl ǧazuncæ, sæ lægiǧædæ ævdesuncæ* „молодежь джигитует на конях, показывает свою удаль" (MSt. 13_{10}).

~ Буквально „качество (*qæd*) мужчины (*læǧy*)". См. *læg* и ²*qæd*.

læǧyxaj | lægixaj 'любовник', 'муженек'; в значении 'любовник', 'любовница' употребляется также *lymæn*. — *Gosæzijæn wælæsyxy læǧyxaj wydī* „у Госази в верхнем квартале был любовник"; *zondæj myl fætyx dæ, wæ mæ læǧyxaj* „умом ты меня осилил, о мой муженек" (Коста 44); *ūs jæ læǧyxajæn qajla saræzta* „женщина приготовила своему любовнику яичницу" (ИАА II 245).

~ Буквально „доля (*xaj*) мужа (*læǧy*)"; ср. такие выражения, как *zædy xaj* 'ангел', *xₒycawy xaj* 'бог' (буквально „доля ангела", „доля бога"). — См. *xaj*.

læǧuz д. 'дурной', 'плохой'; и. *ævzær* id.; ант. *xwarz*; *læǧuzǯīnadæ* = и. *ævzarǯīnad* 'дурное свойство', 'негодность', 'дрянность'. — *ǯillæn læǧuz næ widæ* „он не был плохим для общества" (Iræf 18); *cærgæs*

zaǧta: xwarz læg mæ næ fexsʒænæj, læǧuz ba mæ næ rarǧævʒænæj „орел сказал: хороший человек в меня не выстрелит, а дрянной в меня не попадет“ (MD 1956 VII 56); *laǧuz æj xelagæ* „змея — гадкое (существо)“ (ОЭ I 98); *es adæmmæ xwærztæ dær, læǧuztæ dær* „есть среди людей и хорошие, и плохие“ (Iræf 126); *...e dær oj læǧuzæn razindtæj* „...он тоже оказался так же плох, как тот“ (Диг. сказ. 14); *cardi wag kænuj bonæj bon fuddær, læǧuzdær* „жизнь становится день ото дня хуже, плоше“ (FS II 89); *Mæxæmætmæ æ fændæ læǧuz næ kastæj* „Махамату его замысел показался неплохим“ (Bes. Ka ke 89); *æ·læǧuzʒīnadæ kud rargon kodtajdæ?* „как он мог открыть свою негодность?“ (Диг. сказ. 14); *mæ læǧuzʒīnadæj mægur adæmi ku fæccaǧton* „по моей оплошности я погубил бедных людей“ (ОЭ I 98); *læǧuz saxat æj aci saxat* „нынешний час — дурной час“ (MSt. 29_{14}); *æ kæʒos bawærbæl alli læǧuz nez fæzzindtæj* „на его чистом теле появилась всякая дурная болезнь“ (DZ 75).

— Может быть, из *læx-xuz* „дрянного (*læx*) вида (*xuz*)“. Ср. *læx* и *x₀yz*. Ср., с другой стороны, каб. *l'aǧuǧ₀ej* 'противный', 'неприятный', 'непривлекательный' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 247).

læǧz | liǧz 1. 'гладкий', 'ровный', 'равнина'; 2. (о речи) 'ласковый', 'вкрадчивый'; *læǧz kænyn* 'разглаживать', 'делать гладким', 'стругать'; *læǧzgænæn* 'рубанок'. — 1. *saw arfg₀ytæ læǧz fætæn nyxyl* „черные брови на гладком широком лбу“ (Сека 103); *don... læǧz dūrtæm læbūry* „река бросается на гладкие камни“ (F. 1957 III 30); д. *xonx ænvedar dæ færstæ, ajk æmliǧz ba dæ rostæ* „(да будут) твои бока крепки, как гора, твои щеки гладки, как яичко“ (СОПам. II 157); *Qusoj wydī læǧzq₀yn stæj xærzwynd (k'æbyla)* „Кусой был гладкошерстный и красивый (щенок)“ (Arsen 80); д. *liǧzævzag wæs duwwæ madi badadta, dirzægævzag ba æxe madæj dær fæccox æj* „теленок с гладким языком сосал двух маток, а с шершавым языком лишился и собственной матки“ (Bes. Ka ke 33); д. *omæn zundgond æncæ liǧzitæ æma k'ulduntæ* „ему знакомы ровные места и пригорки“ (MD 1957 VI 50); д. *ku skastæwa wælteǧæj — fæzæ liǧz æma kæʒos* „если взглянуть выше обрыва — ровное и чистое поле“ (Iræf 47); *Cælykky læǧz bajʒag īs mardæj* „Цалыкская равнина наполнилась трупами“ (Niger 95); д. *ku 'rǧazuj liǧzi xattæj xatt, rugæj rajʒag uj wæd i nad* „когда он начинает временами джигитовать на равнине, дорога наполняется пылью“ (Iræf 73); д. *ew læg buduri liǧzmæ raftudta æma, ew rawæn liǧzi nillæwgæj, læflæf kænun bajdædta* „один человек выбрался на гладь поля и, остановившись на одном месте на равнине, стал шумно дышать“ (Диг. сказ. 23). — 2. *dæs cæfæj īw læǧz nyxas xwyzdær ū* „одно ласковое слово лучше десяти ударов“ (Брит. 53); *mæn læǧz nyxæstæj næ asajʒynæ* „меня не обманешь вкрадчивой речью“ (Брит. 16); *dæxī jæm ærlæǧz kæn* „прикинься, что ты ласкова с ним“ (Čerm. 83); д. *atemæj sin tuxæj ku neci bantæstæj, wæd babæj liǧz c'uxæj ʒorun bajdædtoncæ*

„когда они ничего не добились силой, они завели вкрадчивую речь“ (Диг. сказ. 9); д. *wæd din zærdesgæ mæ liğz ʒurd* „пусть твое сердце примет мое приветливое слово“ (Iræf 66). — д. *kosæn ʒawmawtæ:... ʒæbokæ... xirx... liğzgænæn... ʒagur...* „рабочие инструменты: молоток, пила, рубанок, долото...“ (SD 245_3).

~ Неотделимо от **перс.** *laγz* 'скольжение', *laγzān* 'скользкий', *laγzīdan* 'быть скользким', 'скользить', *laγziš* 'скольжение'. Восстанавливаемое иран. **(h)laxš-*, и.е. **(s)leg-sk-* распознается также в **перс.** *lašn* 'гладкий', 'ровный' из **lakšna*; ср. **др.инд.** *ślakṣṇa-* (из *slakṣṇa-*) 'гладкий', 'нежный'.[1] Может быть, сюда же **ягн.** *lixna* 'гладкий', **бел.** *laγušaγ* 'скользить'. Индоевропейская база **(s)le(i)-* в значении 'гладкий', 'скользить' и пр. с дифтонгной огласовкой широко представлена в индоевропейских языках: **англос.** *slīdan*, **ср.в.нем.** *slīten*, **лит.** *slysti* 'скользить', **русск.** *слизкий* 'скользкий', **англ.** *slip*, **нем.** *schleifen* 'скользить'; далее **гр.** λεῖος, **гот.** *slaihts* 'гладкий' и пр. Дифтонгную огласовку отражает также **перс.** *lēz* (**leiǵ-*) 'скользкий', *lēzīdan* 'скользить', **ягн.** *lixna* 'гладкий' (?). — Как основное, так и переносное значение ос. *læğz* поддерживаются **др.инд.** *ślakṣṇa-*, означающим не только 'glatt', 'schlüpfrig', но также 'zart' (auch von Reden, von der Stimme u. s. w.) (PW). Сохранение в арийском *l* (без перехода в *r*) следует объяснять преимуществом звука *l* для передачи понятия 'скольжение' и пр. с точки зрения звуковой символики. — Из др.иран. **laxš-* ожидали бы в осетинском *læxs* (ср. *faxs*, *rūxs* и др.). Ср. *læxstæ*.

Шегрен 96. — Вс. Миллер. Gr. 32, 38.

læğzad и. 'неприятный вкус испорченных, тухлых продуктов'.

~ Возможно, из *læğuz-ad* 'плохой вкус' (Сл. II 760). В этом случае следует говорить о „дигоризме“, так как иронскому диалекту чуждо слово *læğuz*.

læğzær, læzğær 'каменистые осыпи в горах, по которым протоптаны тропинки'. — *fæxsty læzğærtyl fos qæwmæ fæcæjcydysty* „по осыпям откосов скот направлялся в аул“ (Сл.); *Edysy swarmæ cydysty sægtæ læzğæryl; nyr dær aftæ xwyjny qæwy særmæ fændag: Sægty læzğær* „к Эдисскому минеральному источнику приходили олени по тропинке на осыпи; и теперь тропинка над аулом так называется: Оленья тропа“ (ИАА III 133); д. *dælæ læğzærtæbæl ew kadær iscæwuj* „вон внизу по осыпям подымается один кто-то“ (Bes. Ka ke 10).

~ Восходит к иран. *fra-γžara-*, от *γžar-* 'осыпаться', 'литься' и пр.

---

[1] **Перс.** *laγz* (вместо ожидаемого **laxš*) отражает восточноиранскую фонетическую норму и должно рассматриваться как „согдизм“. О подобных междиалектных интерференциях см. нашу статью „Перекрестные изоглоссы“ (Этимология 1966, М., 1968). Иначе — Scheftelewitz: **перс.** *laγz* выводится из **razga-* (как *maγz* из **mazga-*) и сближается со слав. *laziti* (KZ LIV 228). Такую же этимологию допускает Petersson и для ос. *læğz* (LUÅ 1922 XVIII 7 11, прим.).

См. под *ğzalyn* 'сыпать', *ğzælyn* 'сыпаться'. — Ср. название местности в Балкарии *Ləğərа* (ОЯФ I 285).

Morgenstierne, NTS 1942 XII 267. — Bailey. Asica 23.

lækkad см. *læggad*.

læk'æf д. 'ноша'; и. *warğ* id. — *læk'æf* употребляется и в иронском — в охотничьем языке вместо *warğ*. — *Ajsana... læk'æf je rağі rakodta* „Айсана взвалил ношу на спину" (СОПам. II 58).

~ Может быть, сванское слово. **Сван.** *kap* 'ноша' могло сочетаться с приставкой *l(a)-* (показатель категории вещи); ср. например: **сван.** *la-değ* 'день' при **груз.** *dğe* 'день', *li-dev* 'тяжба' при **груз.** *dava* 'тяжба' и мн. др. Восстанавливаемое таким образом **сван.** *la-kap* 'ноша' могло закономерно дать ос. *læk'æf*. Менее вероятна семантически связь с **каб.** *läk'äps* 'подвязка' (Норма I 4071).

læk'ærdæ д. 'сырость', 'слякоть', 'грязь', 'грязный'. — *alasa... ajnægbæl æ sæftægutæj, læk'ærdæ boni goton sik'it duwwerdæmæ kud fækkaluj, otæ kalgæ racudæj* „конь пошел, разгребая скалу своими копытами, как в сырой день плуг валит почву на две стороны" (СОПам. II 96); *masinæ... læk'ærdi nixxorx uj* „машина задыхается (застревает) в грязи" (SD 176_1).

~ Может быть, восходит к **fra-karda-*. Ср. **др.инд.** *karda-* 'болото', *kardama-* 'грязь', 'ил'. Связь с *lak'on*, *læk'un* сомнительна, но контаминация с этими словами могла содействовать появлению смычно-гортанного *k'* (вместо ожидаемого *g*).

læk'īr | læk'eræ 'мякина'.

~ Происхождение нам не известно.

læk'un д. 'мутный', 'муть'; *læk'un kænun* 'мутнеть', 'мутить'. — *æz xærgæfsitæ donmæ nikkænʒænæn æma din oni k'æxti 'zmanst doni læk'un fænniwazun kænʒænæn* „я сведу мулов в реку и заставлю тебя пить замешанную их ногами водную муть" (Диг. сказ. 2); *dæ fidæ ba duwwæ æfsorqi donmæ ralasta, æma in Soppæri ærtæ furti æ don nillæk'un kodtoncæ* „твой отец повел на водопой двух афсоргов (чудо-коней), а три сына Соппара замутили ему воду" (СОПам. II 77); *wad Kunʒaj furt i wælmardmæ ær-cæj-cudæj læk'unʒastæj* „тогда пришел на место погребения сын Кундза с помутневшим взглядом" (Iræf 43); *læk'un kænuncæ nin næ card* „они портят (мутят) нам жизнь" (Iræf 72).

~ Ср. и. *lak'on* 'жидкая грязь', 'муть'. Элемент *lak-* в этих словах можно сопоставить с **перс.** *lakka*, **тюрк.** *laka* 'пятно'; *læk'un* из *læk-gun* 'с пятнами', 'грязный'.

læmaryn : læmærst | læmarun : læmarst 'выжимать', 'отжимать' (например, мокрое белье), 'выдавливать' (например, сок из плода); *bez læmaræn* 'инструмент для выдавливания меда из сот'; *læmaræntæ* 'выжимки', 'жмыхи'. — *fænykg$_{o}$yz felvæsta jæ cyxt, balæmærsta jæ, æmæ jæ syly ærkald* „fænykg$_{o}$yz выхватил свой сыр, сжал его, и из него потекла сыворотка" (Аргъ. 89); *mīğ nyl læmærsta jæ x$_{o}$ylyʒ*

xædon „туча выжимала на нас свою влажную рубашку“ (F. 1957 III 76); д. *kæwuj qwæcæj, læmaruj* „плачет от дыма, выжимает (слезы)“ (Sozur 26); д. *anzi dærğci kombinatæn æntæsʒænæj raddun... læmarænta 17.9 min puti* „в течение года комбинат сможет дать 17.9 тысяч пудов жмыхов“ (FS V 124); *dælæmæ ærxaw, cy k'ævda dæ,— jæ k$_{o}$yræty fækkīty don læmargæjæ ʒyrdta Qaraʒaw* „чтобы тебе провалиться, что ты за ливень,— говорил Карадзау, выжимая воду из полы своего бешмета“ (F. 1957 VI 36).

~ Восходит к иран. **fra-mār-* (и.е. **mel* 'раздроблять', 'раздавливать', 'мять' и пр.: Pokorny 716 сл.). Ср. **ав.** *mrāta-* 'размягченный', 'размятый' (о коже), **др.инд.** *mṛnāti* 'дробит', 'мелет', *mlāyati* 'размягчается'. Во многих индоевропейских языках представлено в значении 'молоть': **русск.** *молоть*, **гр.** μύλλω, **лат.** *molo*, **гот.** *malan*, **др.ирл.** *melim*, **хетт.** *ma-al-la-i* и др. Ср. также **арм.** *malem* 'я толку', **тохар. A** *malywët* 'ты давишь, топчешь'.— Прош. причастие *læmærst* образовано от инхоативной основы *mar-s-*, как *lædaryn : lædærst* и др.

Morgenstierne, NTS 1942 XII 267.

læmæğ 'вялый', 'слабый', 'мягкий', 'податливый', 'нежный', 'нестойкий', 'некрепкий'.— *baræj dæm læmæğ læwwydtæn* „я нарочно был к тебе мягок (податлив)“ (Коста 106); *tærsyn, wæ læmæğ wærag k$_{o}$y fætasa, ūmæj* „боюсь, что ваши слабые колени подогнутся“ (Брит. 35); *donlæqqīr, læmæğ zæxx næ baūrædta æmæ a qæwy x$_{o}$ymtæn sæ fyldær ærdæg ralasta* „разжиженная водой, размягченная почва не устояла (сползла) и унесла большую часть пашен этого аула“ (Čerm. 173); д. *æ ğostæ ærwaʒgæ læmæğ* „опустив вяло уши“ (Iræf 17); д. *kolxozontæ næ zonuncæ læmæğʒīnadæ* „колхозники не знают вялости“ (FS I 8); д. *donxuz coqa læmæğtæj* „черкеска цвета воды (сидит) вяло (не плотно)“ (Sam. 97); д. *oci kust cæwuj læmæğ* „та работа идет слабо“ (SD 292_{1}); д. *kusti... es læmæğ rawæntæ dær* „в работе имеются и слабые места“ (SD 193_{4}).

~ Вс. Миллер (ОЭ II 99), допуская метатезу из **mælæğ*, сопоставлял с **гр.** μαλακός 'мягкий', 'слабый', 'податливый'. В этом случае можно думать только о заимствовании из греческого в скифскую или сарматскую эпоху, а не об исконном родстве: гр. μαλακός относится к индоевропейской базе **mel-*, которая отражена в осетинском как *mar-*, см. *læmaryn*. Более вероятно, что *læmæğ* получилось из **næmæğ* (диссимиляция носовых как в *lamaz* из *namaz*, *lasyn* из **nasyn*, *malūsæg* из **manūsæg* и др.) и представляет производное от иран. *nam-* (и.е. *nem-*) 'сгибаться', 'поддаваться', 'быть податливым, нестойким, некрепким'; ср. **ав.** *nam-* 'сгибаться', 'поддаваться', 'уступать', *namra-* (в *namra-vaxš* 'мягкоречивый'), **перс.** *narm* (из *namr*), **заза** *namr* 'мягкий', 'нежный', **парф.** *namr* 'слабый' (Ghilain 118), **согд.** **nam-* (*nm-*) 'соглашаться', 'поддаваться', **др.инд.** *nam-* 'сгибаться', 'уступать', 'поддаваться', *namra-* 'податливый', 'покорный'.

Стало быть, *læmæğ* ← **nama-ga-*. Формант *-ga-* как в *warğ* 'ноша' и нек. др. Менее вероятна ареальная связь с германскими словами: **др.сев.** *lami*, **норв., швед.** *lam*, **нем.** *lahm* 'вялый', 'слабый', 'паралочный'.

læmbynæg | læmbunæg, lænbunæg 'тщательный', 'основательный', 'основательно', 'как следует'. — *kænīnag dyn cy wa, ūj qwamæ læmbynægæj bakænaj* „то, что тебе предстоит сделать, надо сделать основательно" (Сл.); *q$_o$yddagmæ læmbynæg ærkæsyn qæwy* „следует тщательно рассмотреть дело"; д. *wæ, lægtæ, lægtæ! ka win bafæraz-ʒænæj isæxsædun læmbunægæj wæ zærdi bun!* „о, мужчины, мужчины! кто сможет вскрыть как следует глубины вашего сердца!" (Gurdž. Æduli 77—78); д. *alli kolxozoni dær kosun ğæwuj lænbunæg* „каждому колхознику следует работать тщательно" (FS I 8).

~ Может быть, из *næm-bun-æg* (диссимиляция носовых как в *lamaz, læmæğ, lasyn, malūsæg* и др.), где *næm* = **гр.** νόμος 'порядок', 'обычай', 'закон', ср. νόμιμος 'должный', 'подобающий', 'нормальный'. Вторая часть *bun* = иран. *buna-* 'основание' (см. *byn, bynton, binonyg*). Исходное значение, стало быть, — „основанный на обычае, порядке", „соответствующий обычаю", „подобающий".

lænk | læncæ 'ложбина', 'низина', 'лог', 'впадина'; *lænkaw | læncaw* (уподоб. падеж) id. — *xūssar-cægættæ, k'$_o$yrfbyn lænkytæ dīdīnægæj aly qūlon x$_o$yz ævdīsync* „южные и северные склоны, глубокие ложбины пестрят разными цветами" (Сека 21); *īw walʒæg Bibo jæ fos xīzynmæ atardta xoxmæ, īw ræsūğd lænky fosdaræn yskodta æmæ ūrdygæj jæ fos xyzta* „одной весной Бибо погнал свой скот пастись в горы, в одной живописной ложбине устроил стойбище и оттуда пас свой скот" (Сека 44); *x$_o$yrğyn lænkytæ, naræg æxxæltæ, talyng k'$_o$ymtæ* „каменистые ложбины, узкие впадины, темные закоулки..." (Сека 97); *Bazyrgan... lænky bambæxstis* „Базырган спрятался в ложбине" (ИАА II 241); *ask'ær fætænmæ; xorz k$_o$y fæxīzaj, wæd sæ lænkawy tægær bælæsty bynmæ rīvæd kænynmæ nyzdax* „погони (скот) на широкое (пастбище); когда хорошо выпасешь, то сверни его вниз в ложбину под кленами на дневку" (F. 1956 V 8); д. *mæ raxes k'ox æma k'ax fæccæf æncæ; lænčawmæ raxawdtæn* „меня ранило в правую руку и ногу; я свалился во впадину" (AK II 34); д. *arf komi saw ğædi fud lænčæ, ærwağton nimætbæl mæ sær* „в глубоком ущелье в черном лесу скверная впадина, (там) я опустил на бурку свою голову" (Bes. 75).[1]

~ Неотделимо от **тохар.** *leṅke* 'впадина', **лит.** *lankà* 'долина', 'ложбина', **ст.слав.** *lǫka* 'впадина', 'ложбина', **русск.** (диал.) *лука* 'травная лощина' (Даль), *луко-морье* 'морская бухта', 'заливчик', **болг.** *лъка* 'ложбина', 'приречный луг'. В топонимике ср. **др.инд.** *Lankā-pura*, **сак.** *Laṃggä-kaṃtha* 'город Ланка'. Индоевропейская

---

[1] Автор (Т. Бесаев) поясняет: *lænčæ* = *tærfæ, mæsk'æ*.

база *lenk- 'изгибать', 'изгиб', 'впадина' представлена и в других индоевропейских языках (Pokorny 676 сл.). — Иронская и дигорская формы отражают два исходных варианта: и. *lænk* ←**lanka*, д. *læncæ* ←**lanča* ←**lankia*. Начальный *l* (вместо ожидаемого *r*) следует сопоставить с такими случаями, как *bælon* 'голубь' при лит. *balàndis*, *læsæg* 'лосось' и др.

СЕИ 17, 38, 124. — Wüst, J. Indian Linguistics, Saksena Volume, 1965, стр. 59—60. — Bailey. KhT VI 314.

læppær д. см. *læværæn*.

læppū | læppo 'мальчик', 'юноша', 'молодой человек', 'сын'; в дигорском редко, обычно в выражении *ra-cæppo-læppo un* 'подрасти', 'возмужать' (о мальчике); д. *biccew* 'мальчик', д. *læqwæn* 'юноша'; *læppū-læg* 'молодой мужчина' (ср. *kyzg-ūs* 'молодая женщина'). — *rajg₀yrdī jyn dywwæ fazzony: læppū æmæ kyzg...; cæryntæ bajdydtoj læppū æmæ kyzg* „родились у ней двое близнецов: мальчик и девочка; стали поживать мальчик и девочка" (СОПам. IV 47, 48); *īw bon Kurdanæn læppū rajg₀yrdī, Kuʒanæn ta kyzg* „в один день у Курдана родился мальчик, а у Кудзана девочка" (Сека 64); *Xæmyc balcy fæcæjcydī, æmæ jyl sæmbældī īw læppū* „Хамиц был в поездке, и встретился ему один юноша" (ОЭ I 14); *bīræ qæbatyr læppūtæ ʒy razyndī* „много там оказалось храбрых юношей" (Коста 132); *Mussæ ardygæj xærz læppūjæ acydī* „Мусса уехал отсюда совсем юношей" (Брит. 133); *læppūjæ rædyjag næ væjjy ævzær* „тот, кто в юности ошибается, не бывает плохим (в зрелости)" (Коста 14); *læppūjæ bazærondmæ cardtæ mæstǵynæj adæmy mæstæj* „от юности до старости ты жил опечаленный печалью народа" (Коста 29); *læppūjæ cy bajtawaj, uj zærondæj ærkærdʒynæ* „что в юности посеешь, то в старости пожнешь" (ЮОПам. III 213); *max dæ læppūtæ stæm æmæ nyræj fæstæmæ demæ cærʒystæm* „мы твои сыновья и отныне будем жить с тобой" (ОЭп. 20); *īw læppūjy xīcaw wydtæn æmæ myn fesæft* „у меня был один сын („я был обладателем одного сына"), и он у меня пропал" (ОЭп. 51); *Glaxajy kyzg æmæ læppūjy axæss æmæ sæ īsk₀y xoryl awæj kæn* „возьми дочку и сына Глаха и продай их где-нибудь за хлеб" (Сека 22); *nyr mæ dy dær yslæppūlæg kodtaj dæ nyxasæj* „ты меня омолодил своей речью" (Коста 227); *Gædi, læppūlæg wævgajæ wyryssagaw tağd bazydta* „Гади, будучи молодым человеком, быстро выучился по-русски" (Сека 103); д. *eci læppoj kæntæ dælmagurmæ enceg fæxxastoncæ* „того мальчика каны унесли в подземный мир на воспитание" (ОЭ I 108); д. *ægas ærcæwaj, wæ læppo-lægaj!* „добро пожаловать, молодой человек!" (Iræf 34); д. *læqwæn ra-cæppo-læppo æj* „мальчик возмужал" (СОПам. II 87). ~ См. *læqwæn*.

læppyn и. 'детеныш', 'птенец'; *læppyn-cærgæs* 'орленок'. — *ysnyvond kænyn... dywwæ æxsīnæǵy læppyny* „принести в жертву... двух птенцов голубиных" (Лука 2 24); *zærvatykky læppyntæ k'anawy nyx-*

xawdtoj „птенцы ласточки упали в канаву“ (Сека 108); *tærqus-læppynyl aftæ ma fæxūd* „не смейся так над зайчонком“ (Коста 107); *kævdæsy gædy jæ læppyntæj qazyd* „в яслях кошка играла со своими котятами“ (Niger 142); *kæcæjdær fæzyndī xæjrægy læppyn, æmæ nyn næ amond ask'æfyny fænd yskodta* „откуда-то явился детеныш дьявола и замыслил похитить наше счастье“ (Arsen 79).

~ См. *læqwæn.*

læqqīr | læqeræ ʻразжиженныйʼ, ʻпропитанный влагойʼ, ʻсыройʼ, ʻвязкийʼ. — *xyssæ ægær fælæqqīr ī* „тесто получилось слишком жидкое“; *donlæqqīr zæxx* „разжиженная водой почва“ (Čerm. 173).

~ Может быть, восходит к **fra-gaira-*, и.е. *g₀ei-lo-* рядом с *g₀ei-dh-*, **ст.слав.** *židъkъ*, **русск.** *жидкий*, **арм.** *gēj* ʻвлажныйʼ (Lidén. Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 74 сл.), **гр.** δεῖσα ʻжижаʼ (Pokorny 469). — *Для q* (вместо *ğ*) ср. *lgīvyn | ælqevun*, д. *sæqes* (под *sæqqīs*), д. *sæqun*, д. *usqummæ* (под *zyğ₀ymmæ*) и др.

læqqūg | qwælæg ʻтухлыйʼ (о яйце); *læqqūg ajk | qwælæg ajkæ* ʻтухлое яйцоʼ, ʻболтунʼ.

~ Ср. **лезг.** *laqu (kaka)*, **груз.** *laqvi (k'vercxi)* ʻтухлое (яйцо)ʼ, **тюрк.** *laq* ʻпопорченное яйцоʼ (Радлов III 728). Первоисточник — **перс.** *laq* ʻтухлое яйцоʼ (Гаффаров II 716). Семантика ведет, по-видимому, к „болтать“, как в **русск.** *болтун* ʻнегодное, неплодное яйцоʼ; ср. **тадж.** *laqqīdan* ʻболтатьʼ (Тадж.-русск. сл. М., 1954, стр. 205). — Дигорская форма *qwælæg* должна рассматриваться как видоизменение иронской (метатеза согласных и перебой гласного).

læqwæn д. ʻюношаʼ, ʻмальчикʼ, ʻсынʼ; и. *læppū* id.; *læqwænlæg* ʻмолодой человекʼ. — Если в иронском *læppū* может относиться к возрасту от детства до 30—35 лет, д. *læqwæn* обычно означает юношу (старше 15 лет) в отличие от д. *biccew* ʻмальчикʼ. — *Narti læqwæntæn sæ xwærzxast bæxtæ æ razmæ ğazgæj fægoban uncæ* „у нартовских юношей холеные кони в джигитовке перед ней падают без сил“ (ОЭп. 54_{13-14}); *wæ, ʒæbæx læqwæn, dæ nijjerægæn æ fændæwagæ ku fæccarisæ* „о, славный юноша, твоя мать пусть нарадуется на твою жизнь“ (ОЭп. $57_{106-107}$); *Mæxæmæt adtæj ionggin læqwæn* „Махамат был коренастый юноша“ (Iræf 35); *ew læqwænmæ niqqærttæncæ* „они набрели на одного юношу“ (MSt. 8_{17}); *...wæd fæwwinæ læqwændær* „... тогда бы я помолодел“ (Iræf 111); *læqwæn dogi — cudæj mæbæl, ævæʒi, fonʒ æma insæj anzi — æz adtæn læskʒæræni ew ğazdug æssonmæ* „в молодые годы — было мне, вероятно, двадцать пять лет — я был пастухом у одного богатого балкарца“ (Iræf 120); *ragi fæxxattæj mæ læqwæn zærdæ mæ xæznaj cağdæj* „давно отвернулось мое юное сердце от игры на моем сокровище (свирели)“ (ОЭп. 62_{329}); *sæ læqwæni kud adtæncæ, otæ festadæncæ* „они (снова) стали такими, как были в молодости“ (MSt. 15_{3-4}); *adtæj ew xwarz ænætæreğæd læg æma in læqwæn rajgurdæj* „был один хороший безгрешный человек, и у него родился сын“ (ОЭ I 108); *mænæn dær dæw xuzæn læqwæn adtæj*

„у меня был сын, похожий на тебя" (MSt. 5_8); *aj mænæn læqwænæn æsbæzʒænæj* „этот мне пригодится в сыновья" (MSt. 3_4).

~ *læqwæn* следует разъяснять в связи с *læg* 'мужчина'. Исходим из возможного на западнокавказской почве образования **läg-qwä*, буквально „мужчина-дитя". Ср., с одной стороны, *læg*, с другой — **адыг.** *gwä* 'сын', 'дитя' (мн. ч. *qwänä*). Для образования и семантики ср. **груз.** *qma-c'vili* 'ребенок' из *qma* 'юноша' и *c'vili* (c'*uli*) 'сын', 'дитя'. — *læppū* | *læppo* вряд ли можно отделять от *læqwæn*; в развитии **lægqwæ→læppū* имеем такое же „иррациональное" *-pp-* из *-gqw*, как *-pp-* из *-ϑv-* в *cuppar* из *čaϑvar-*, *æppæt* из **æmkæt* и др. Сюда же, очевидно, и *læppyn* 'детеныш' с *-n*, как *læqwæn*. Связь с араб. *laxn* (Шегрен 96) невероятна. Случайным следует считать также созвучие с курд. *lawko* 'молодой человек', 'парень', 'паренек' (при обращении: Курдоев 493).

Яф. сб. 1925 III 106.

læsæg д. 'лосось'. Не документировано.

~ Ср. **русск.** *лосось*, **др.прусс.** *lasasso*, **лит.** *lašišà*, **др.в.нем.** *lahs*, **нем.** *Lachs* 'лосось', **тохар.** *laks* 'рыба'. Ос. *læsæg* привлекается нередко как доказательство общеиндоевропейского характера этого названия, откуда делаются далеко идущие выводы о прародине индоевропейцев, которую в этом случае следует искать в местах, где водится лосось. Однако за пределами осетинского других надежных индоиранских соответствий не видно. **Др.инд.** *lākṣā-* 'красный лак', **согд.** **raxš* (*rγš*), **сак.** *rrāṣa* название цвета, **перс.** *raxš* 'color ruber et albus inter se mixtus', **арм.** (из иран.) *erašx* 'желтый с красноватым отливом (о масти)', видимо, не имеют сюда отношения и связаны с **др.инд.** *raj-* 'красный'. Это обстоятельство, а также начальный *l* в *læsæg* (вместо *r*, которого требует иранский ротацизм) вынуждают отказаться от возведения *læsæg* к иранскому или индоевропейскому прототипу и рассматривать его как специфическую скифо-европейскую изоглоссу, подобно многим другим осетинским словам, не имеющим параллелей в индоиранских языках (см. *mal*, *lænk*, *qælæs* и др.). Исходное значение указывало, по-видимому, на окраску: 'пятнистый', 'пестрый', 'крапчатый'[1] (Löwenthal, KZ LII 98); ср. **русск.** *ла́са* 'яркое пятно', 'полоса', *лоса́* 'гладкая, освещенная солнцем поверхность воды', **латыш.** *làse* 'пятно', 'крапинка', *lāsaîns* 'пятнистый', 'крапчатый'.

Morgenstierne, NTS 1934 VII 120. — Konow, NTS 1945 XIII 214. — Thieme. Die Heimat der indogermanischen Gemeinsprache. Abhandl. der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz 1953 XI 557; KZ LXIX

[1] „Молодые рыбы имеют поперечные полосы, которые иногда замечаются и у взрослых; у взрослых часто встречаются черные или красноватые пятна" (статья „Лосось" в энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона).

209 сл. — Krause. Zum Namen des Lachses. Göttingen, 1961. — Bailey, JRAS 1953, стр. 95, прим. 1. — Mayrhofer, ZDMG 1955 CV 175—183. — СЕИ 7 сл., 38.

læsæn и. '(земляной) обвал', 'оползень', 'поток'; ср. д. *xæræ*; *læsænwat* 'место обвалов'. — *wyngæg adagyl læsæn racyd... æmæ a qæwy* x_o*ymtæn sæ fyldær ærdæg ralasta* „по узкому оврагу спустился земляной обвал и унес большую часть пашен этого аула" (Čerm. 173); *arv ærbaxkæny, gæræxtæ sīsy, tyǧdyzæj, īxwaryn bæstæ læsæntæ fækæny* „небо закрывается (тучами), начинает греметь, ливень, град обращают всю округу в обвалы" (Сека 69); *kyzg æmæ læppūjæn sæ cæstysyg læsæntæj wadī* „у девочки и мальчика слезы бежали потоками" (Сека 24); *læsænwat festy saw k'æʒæxtæ* „черные скалы стали местом обвалов" (Xar. Zærdæ 25).

~ Производное от *læs-* с помощью форманта *-æn* (ГО § $170_{I\ 2}$). См. *læsyn* 'ползти', *lasyn* 'тащить', 'влечь'.

læsīd (læsīrd?) | læsed 'вылущившийся', 'очищенный от шелухи' (о лесном орехе); только в сочетании с *ᵆxsær* | *æxsæræ* 'лесной орех'. — *læsīrd æxsæræj k'ūʒījy byn ʒag* „под кустом (орешника) полно вылущившихся орехов" (MD 1961 IX 37); д. *æxsærʒawæni kisgajtæ ǧazd sarazuncæ fæstund...: læsed æxsæræj gorentæ fælk'evuncæ zildægæj...* „девушки, собирающие орехи, устраивают после сбора игру: сооружают из вылущившихся орехов ограды в виде круга..." (Iræf 48). — Вряд ли имеет сюда отношение и. *læsǵyn* 'спелый'(?): *adǵyn, læsǵyn mænærǧy* 'сладкая, спелая(?) малина' (ЮОПам. III 190).

~ Если в *-īd* | *-ed* видеть формант (ГО § 192), то *læs-* можно возводить к **raiš-*, **riaš-* и сблизить с лит. *riešas* 'орех', др.прусс. *-reisis*, ст.слав. *о-рѣхъ*. Возможна и связь с русск. *лещина* и пр.

læsk, læsk' | læskæ, læsgæ 'пастьба чужого скота за плату в виде определенного процента приплода'; *læskʒæræn* „тот, кто берет на содержание чужой скот и получает за это долю приплода". — *fos læsk'y rajsʒysty* „они возьмут баранту на условиях læsk'" (Сл.); *Axmæt* Q_o*ydajnatæj ærtissæʒ fysy jæ læsk'y xaj rajsta æmæ cæryn bajdydta* „Ахмат взял у Кудайната 60 овец в счет læsk' и стал жить" (Сека 59); *raǧy wæjygmæ læskʒæræn īw mæg*$_o$*yr læg card* „некогда жил у великана в качестве (пастуха) læskʒæræn один бедняк" (Коста 103); *Axmæt... læsk'ʒæræn fæjjaw, æxxwyrst læg* „Ахмат — пастух læsk'ʒæræn, наемный человек" (Сека 58); *Axmæt læsk'ʒæræn kæmæ cardī, ūdonmæ bacydī* „Ахмат отправился к тем, у кого он жил в качестве læsk'ʒæræn (Сека 59); д. *æz adtæn læskʒæræni ew ǧæzdug æssonmæ* „я был в качестве læskʒæræn у одного богатого балкарца" (Iræf 120); д. *duwwæ seʒær ænsuværi ranæxstær æncæ Ustur Digoræmæ, fonʒ anzi læskʒæræn etæ nillæwwuncæ* „два брата сироты отправляются в Большую Дигорию, на пять лет они нанимаются в качестве læskʒæræn" (DZ 136); д. *kurdta mæ ixwærsti sæ ew; fæccuddæn læsgʒæræn næ xonxmæ* „один и

них нанимал меня (в пастухи); я отправился в наши горы в качестве læskʒæræn" (Bes. 78). — Речь идет о своеобразной аренде скота: богатый скотовладелец отдает неимущему батраку свой скот на содержание, платя ему за труд частью приплода. — Термин *læsk* встречается в топонимике: д. *Læski igwærdæn* „Покос læsk" (Цагаева, Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII 88: „За топонимом это название закрепилось, очевидно, потому, что этот покосный участок отдавался пастуху-батраку за его труд вместо приплода").

~ Вероятно, относится к числу скифо-европейских изоглосс и восходит к **last(a)ka-* из и.е. **ləd-to-ko-*, от **lē-*, **lēd-*, **ləd-* 'оставлять', 'предоставлять', 'отдавать в наем, в аренду'; ср. **гот.** *lētan*, **др.сакс.** *lātan*, **нем.** *lassen* 'оставлять', от того же корня **англос.** *lǣs*, **ср.англ.** *leswe* 'пастбище', **др.сев.** *lād* 'земельная собственность', **гот.** *un-leds*, **англос.** *un-lǣd* 'неимущий', **гр.** λάτρον 'наемная плата', λατρεία, λάτρευμα 'работы по найму', 'батрачество', λάτρις 'наемный работник', 'батрак'. Для развития значения 'оставлять', 'предоставлять' → 'сдавать в наем, в аренду' ср. **англ.** *lease* 'сдавать в аренду', *lessee* 'арендатор' из **ст.фр.** *laissier*, *lesser* 'оставлять' или **нем.** *leihen* 'давать взаймы', *Lehen* 'лен', 'наследственная собственность, предоставляемая феодалом вассалу за его службу' из и.е. **leik₀-* 'оставлять'. — Институт, соответствующий ос. *læsk*, известен и соседним народам Кавказа; ср. например **чеч.** *vott*, **инг.** *foat*, *foat-žæ* 'стадо овец, отдаваемое кому-либо на кормление за часть приплода' (Ужахов. Инг.-русск. сл. Владикавказ, 1927, стр. 63).

læskær 'винт', 'гайка', 'винтовая нарезка'; *læskærǵyn* | *læskærgun* 'с винтовой нарезкой'. — д. *læskærgun æfsæjnag c'asægænæn* „железо с винтовой нарезкой для бурения отверстий" (SD 245₃).

~ Может быть, из *ræs-kær* „нарезанный напильником", — ср. *ræs* 'напильник' и иран. *kar-* 'делать'.

læsyn : læst | læsun : læst 'тащиться', 'плестись', 'ползти'. — *ældar jæ bæxyl fæqyg kodta æmæ fīstægæj saxarmæ nyllæsyd* „алдар погоревал о своей лошади и пешком потащился в город" (Сека 120); *xīstær... bælasyl læsyn bajdydta* „старший стал взбираться на дерево" (ИАА II 263); *fæzdægǧ₀yz fælm kæmttæj yslæst* „подобная дыму мгла поползла вверх из ущелий" (MD 1958 III 20); д. *biccew... ew dori ræbunmæ balæstæj* „мальчик подполз под один камень" (DZ 183); д. *liǧzgænæni naræg xorxæj zduxsgæ amadʒag læsuj* „из узкого горла рубанка, скручиваясь, ползет стружка" (Тайм. Мæ зæрд. 22); д. *ænækæron budurti læsuj ne 'ndon bæx; æ fæste lasuj xwasgærdæn masinæ* „по бескрайней равнине ползет наш стальной конь; за собой тащит сенокосилку" (FS V 103); д. *beræǧ fustæmæ æ gubuni c'arbæl kud fællæsuj...* „как волк ползет к овцам на коже живота..." (Bes. Ka ke 38); д. *misti c'asi nillæsuj* „заползает в мышиную нору"; *ræstæg... æncad-æncad læsydī* „время ползло медленно-медленно" (Сека 95).

~ Медиальное соответствие к *lasyn* 'тащить', 'влечь' с закономерным ослаблением гласного (ГО § 99_2).

lævar 'дар', 'подарок', 'даровой', 'бесплатный', 'даром', 'бесплатно'; *lævar kænyn* 'дарить'; *lævargūr* 'просящий подарка'; *lævarqom* 'способный сделать подарок'; *lævarxor* 'дармоед' (ср. перс. *muftxvār* → груз. *muktaxora* 'дармоед'). — *tyng xorz sæm fækastī jæ lævar* „очень им понравился его подарок" (Коста 139); *Ḱabæxanæn alyrdygæj arfætæ kænync, ḱī jyn lævar kæny jæ farny lævaræn* „со всех сторон поздравляют (невестку) Чабахан, кто дарит ей подарки ее фарна (т. е. свадебные подарки)" (Коста 225); д. *Aslænbegæn æ madi ærvaddæltæ xwærifurti lævaræn sawlox bæx balævar kodtoncæ* „Асланбегу его родичи по матери подарили в качестве (полагающегося по обычаю) подарка племяннику коня шавлоховской породы" (MD 1949 II 29); д. *avd særgin sagi — Æfsatij lævar* „семь рогастых оленей — подарок (бога) Афсати" (ОЭп. 62_{348}); *cy dæ qæwy, uj dyn balævar kænʒystæm... mæn lævar næ qæwy, fælæ mæ avd wælʒæxy fækænūt* „мы подарим тебе, что тебе нужно... мне не нужно подарка, но перенесите меня в семь надземелий" (Munk. 32); *Tamar æmæ Qazarajæn læværttæ fækodtoj: xæzna, toppytæ, cæwag bæxtæ, daræsy xærztæ* „Тамаре и Казара надавали подарков: сокровище, ружья, (быстро)ходных лошадей, лучшие одежды" (Сека 38); д. *æmæ in ældar eci top ralævar kodta* „и алдар подарил ему то ружье" (Диг. сказ. 6); *næ syvællonæn qæzdyg læg æmʒwarǵyn bacagūr... æmæ nyn kæd īsty ralæværdtæ kænid* „поищи для нашего ребенка богатого крестника, авось он нам сделает какие-нибудь подарки" (Сека 109); *mīgænæn yn mænæj lævargond* „сосуд ему от меня в подарок" (ОЭп. 31); *læg myn læværttæ kodta* „человек мне делал подарки" (ОЭп. 37); *lævary bæx dændagæj neskærstæ ū* „дареному коню в зубы не смотрят" (поговорка); *na wæd fosæj dær ænæxaj, xīzgæ dær lævar* „а не то и от баранты не (получишь) доли и пасти (будешь) даром" (Коста 104); д. *mabal ʒoræ nur lævar* „не говори больше впустую (даром)" (Iræf 109).

~ Восходит к иран. **fra-bāra-* от **bar-*, и.е. **bher-* 'нести' и пр.; ср. согд. будд. *δβ'r*, сак. *hora-*, *haura-* 'подарок', 'дар'. Дальнейшее см. под *læværdton*. Ср. также *læværæn*.

Вс. Миллер. Gr. 36.

læværæn д. 'охапка сена, подаваемая в один прием тому, кто сооружает копну, а также при даче корма скотине'; в дигорском есть еще слово *læppær* в этом же значении; по объяснению осведомителей, *læppær* — охапка побольше, *læværæn* — поменьше; в иронском имеем *t'yfyl* с тем же значением.

~ Восходит к иран. **fra-barana* буквально „то, что подносится, подается", от *bar-* 'нести' и пр.; ср. согд. **fraβarān-* (*prβr'n-*) 'приношение', 'подношение' (VJ 132). Суффикс *-æn* (←*-ana-*) используется здесь для обозначения не инструмента, как обычно, а результата действия, как в *kærdæn* 'платок' от *kærdyn* 'кроить', буквально „то, что

кроится“, „отрезок“ (ГО § $170_{1,6}$). — Ср. *lævar* 'подарок', *læværdton* 'я давал'. — Синонимическое *læppær* (см. выше) нельзя фонетически вывести из **frabara-*. Может быть, *læppær* связано с *æppar-* 'кидать'.

læværdton | lævardton 'я давал', супплетивное прош. время от *dæddyn* 'давать'. — *dæs mærty myn xoræj læværdtoj myzdæn* „десять мер зерна мне давали в виде платы“ (Коста 56); *bælcconæn kærʒyn næ læværdtoj* „путнику они не давали хлеба“ (ОЭ I 54); *card amondæn syn læværdta jæ ūd dær* „ради счастья их жизни он отдавал даже свою душу“ (Коста 136); *jæxædæg cy xordta, ūj læværdta mænæn dær* „что он сам ел, то давал и мне“ (Munk. 138—140); д. *lævardtoncæ in ka æxca, ka mænæwæ* „давали ему кто деньги, кто пшеницу“ (Iræf 116); *bajrag wajtağd bajjæfta tærqūsy, fælæbūrdta jæm dændagæj æmæ jæ 'slæværdta barægmæ* „жеребенок тотчас догнал зайца, схватил его зубами и подал всаднику“ (ИАА II 86); д. *xucaw din æj kædmæ lævardta, wædmæ dæw adtæj* „пока бог тебе его давал, он был твоим“ (MSt. 19_1); д. *qoğanc'iæj... in ew nillævardta* „плужной лопаткой он дал ему один (удар)“ (MD 1934 III—IV 83).

~ Восходит к иран. **fra-bar-*, сращение преверба *fra-* → *ræ-* → *læ-* с **bar-* (и.е. **bher-*) 'нести' и пр. Ср. **ав.** *fra-bar-* 'подносить', 'давать', **др.перс.** *fra-bar-* (*Auramazdā xšassam manā frābara* „Аурамазда дал мне царство“), **др.инд.** *pra-bhar-* 'подносить', 'преподносить'. Относительно **ягн.** *tifar-*, **согд.** *δβr-*, *tbr-*, **сак.** *haur-*, **хорезм.** *hiβr-* 'давать' нет ясности, следует ли возводить их к **aϑi-bar-* (**aδi-bar-*) или к **fra-bar-*; ср., с одной стороны, Gauthiot (Gramm. Sogd. I 140), Tedesco (BSL 1924 XXV 54 сл.), Фрейман (Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 21), с другой — Konow (NTS 1939 XI 83), Gershevitch (§ 621A; JRAS 1946, стр. 181). Нормальным продолжением иран. *fra-bar-* в **согдийском** является *prβr-* 'преподносить', 'дарить', в **сакском** (Тумшук) — *ror-* (← **rawar-* ← *frabar-*) 'давать' (Konow. Gramm. 24. — Bailey. KhT IV 17). Ср. *lævar, læværæn*, а также *æværyn* 'класть'; последний глагол в сочетании с превербами *a-, ra-* также получает значение 'дать': *aværdton* 'я дал'.

læw- 'отвислый', 'болтающийся' в выражении *læw-læw kænyn* 'висеть, болтаясь' и д. *læw-zængojnæ* 'имеющий отвислые, неплотно сидящие на ногах ноговицы' (о неряшливо одетом человеке). — д. *læwzængojnæ, sæppark'egin, divilduntæ, lacamarz...* „с отвислыми ноговицами, со стоптанными ærk'e, в лохмотьях, неряшливый...“ (Iræf 46); д. *æ walsujnæ æ kærdbaʒæ, læwzængojnæ, sæppærk'e* „на бедре у него ножны, он — с отвислыми ноговицами, со стоптанными ærk'e“ (Iræf 56); д. *æ særi xecaw læwzængojnæ* „ее муж — с отвислыми ноговицами“ (СОПам. II 146).

~ Восходит, возможно, к и.е. *leb-*, *lemb-*, *lab-* 'висеть, болтаясь', 'быть дряблым': **др.инд.** *lambate* 'висит', 'отвисает', **лат.** *labare* 'колебаться', **исл.** *lapa* 'дрябло висеть', *lapi* 'неряха', **нем.** *laff* 'дряблый';

с начальным *s* ст.слав. *slabъ*, нем. *schlaff* 'дряблый', 'вялый' (Pokorny 655 сл.).

læwarun д. см. *lwaryn*.

læwærdun : læwarst д. 'идти, пробиваясь через какую-нибудь массу, меся ногами (снег, землю)'. — *æ bæxbæl rabadtæj, ærtæ cæfi in fækkodta, ma ajnægbæl æ ǧolgunti wængæ læwærdgæ ærcudæj* „он сел на коня, нанес ему три удара, и (конь) спустился по скале, разрывая (ее) по лодыжки" (СОПам. II 104).

~Восходит к иран. **fra-vart-*, и.е. **pro-wert-*. Некоторые значения этого употребительного глагола в родственных языках близки к осетинскому: перс. *navardīdan* (**ni-vart-*) 'проходить с трудом', 'преодолевать', др.инд. *pra-vart-* 'идти, устремляясь вперед', 'отправляться в путь', 'forteilen', 'fortschaffen' (Grassmann 1331), 'aufbrechen', 'sich auf den Weg machen', 'sich begeben', лат. *vertere* 'взрывать', 'вспахивать', *vertere freta lacertis* 'бороздить моря на веслах', *vertere pedem* 'направить стопы', *proversus* 'обращенный вперед'; дальше по значению стоит гот. *fra-wardjan* 'губить'. Эта же индоевропейская основа представлена в ос. *wærdyn* (*nymæt*) 'катать (войлок, бурку)', *æwwærdyn* (←**ham-vart-*) 'мять', 'массировать' (ИЭС I 216), *wærdon* 'арба', *wærdæx* 'скрученный прут', *wædært* (←**vartaϑra-*) 'прясло'.

læwdanæ д. 'шелковый платок'; *læwdanæ izælu* id. — *læwdanæ izæluj lisk'æ sær* „(на ней) шелковый платок, (а под ним) голова полна гнид" (из сатирической песни; DZ 58).

~ Заимствовано из адыгского: адыг. *läudanä* 'шелковый платок', 'шарф', абаз. (из адыг.) *льаудан* 'шарф' (Тр. Абх. научно-исслед. инст. 1949 XXIII 170). Для второй части ср. адыг. *danä* 'шелковая ткань'; в первой части *lä-* 'красить'? Или топоним *Läwä* 'Лоо'? — Из адыгского (возможно, через аланское посредство) идет также русск., укр. *лудан* 'род блестящей шелковой ткани'.

Этимология, М., 1963, стр. 116—119.

læwerun д. см. *līwyryn*.

læwwyn : læwd | læwwun : læwd 1. 'стоять', 'пребывать', 'оставаться', 'выдерживать', 'устоять'; 2. 'ждать'; 3. 'сохраняться', 'не изнашиваться' (об одежде, обуви), 'не портиться' (о продуктах); *læwwæn* 'прочный', 'ноский' (об одежде и пр.); 4. 'поступать (на работу, на должность)', 'наниматься'; 5. с превербами: 'выступать', 'наступать', 'появляться', 'останавливаться', 'бить', 'колотить' и др.; в дигорском в значении 'стоять' чаще *stun* (*istun*), см. *styn*. — 1. *kærty astæw bæx læwwy* „посреди двора стоит конь" (Æfx. Xæs. 222); *Xetæg æm rawad æmæ slæwwyd jæ razy* „Хетаг к нему вышел и стал перед ним" (Коста 219); *dywwæ bandony kæræʒīwyl aværdta æmæ sæ wælæ slæwwyd* „он поставил друг на друга два стула и встал на них" (Сека 76); *Goǧi sk$_{o}$yvta læwgæjæ* „Годжи помолился стоя" (Коста 222); *adæmæn sæ ræsuǧd wættæ qarmæj, rajʒastæj læwwync* „у людей красивые комнаты стоят теплые, светлые"

(Коста 25); д. *læwdtæj æ cori kizgi mard... læwwuj wælgommæ e æncad* „возле него лежал труп девушки... лежит она вверх лицом недвижимая" (Iræf 77, 78); *Terky bylyl... awyğdaj læwwy mæqqælon* „на берегу Терека находится повешенный ингуш" (Коста 128); *sæ dwarmæ — bæx, mard jæ wælæ bastæj læwwy* „на дворе — лошадь, на ней привязанный мертвец" (ОЭ I 20); *kūræm dæ æmæ næm læw* „просим тебя, оставайся у нас" (Коста 122); *æppyndær stongæn na læwwyn* „совершенно не переношу голода" (Брит. 150); *ænæ fæxūdgæ, ænæ fækæwgæ sæm kī læwwydī (jæ zarğytæm)* „(слушая его песни) кто мог устоять не посмеявшись, не поплакав?" (Коста 50); *nal æm fælæwwyd mæ zærdæ* „мое сердце не устояло" (Коста 97); д. *fedar læwwæ!* „стой крепко!" (MSt. 24_{15}); д. *lægaw fællæwæn* „постоим, как подобает мужчинам!" (ОЭп. 59_{212}). — 2. *fælæwwūt mæm īw kysyl* „подождите меня немного".—3. *tærqūsʒarm dær ma k₀yʒy sræjdmæ fælæwwy* „даже заячья шкура может носиться до лая собаки" (Сл. III 1199).— 4. *dywwæ 'fsymæry īw wæjygmæ nyllæwwydysty iskæjwættæ* „два брата нанялись к одному великану в работники" (Munk. 146); *ældarmæ asauly bynat wæğd īs æmæ dæ kæd fændy, wæd dæ ūm nyllæwwyn kænon* „у князя есть свободная должность есаула, и если хочешь, я определю тебя туда" (Сека 65); *adæm mæ padcax ūromync æmæ sæm næ læwwyn* „народ хочет меня поставить царем, но я не поступаю к ним (в цари)" (Munk. 156). — 5. *adæmy razæj Toxtæ ralæwwyd* „Тохта выступил перед народом" (Сека 17); *ralæwwyd walʒæg* „наступила весна" (Сека 27); д. *nur ralæwdtæj sæ saxat* „теперь наступил их час" (Iræf 110); *rast sīxor afon Pīrany xæʒary balæwwydī* „как раз в обеденное время он появился в доме Пирана" (Сека 60); д. *Asægoj ku rawidta, wædta nillæwdtæj* „когда он увидел Асаго, он остановился" (MSt. 3_{11}); *Bibo... ævīppajdy jæxsæj zærond lægyl ærlæwwydī* „Бибо неожиданно стал бить старика плетью" (Сека 59); *Narty fsædtæ... syl ralæwwync* „нартовские войска обрушиваются на них" (ОЭп. 27).

~ Общеиндоевропейское **sta-* 'стоять' сохранилось в осетинском в виде *styn* | *istun* 'вставать' (д. также 'стоять'), *stajyn* | *stajun* 'останавливаться' и в формах мн. ч. наст. времени глагола 'быть': и. *stæm, stut, sty* 'sumus', 'estis', 'sunt'. В ряде восточноиранских языков находим для 'стоять' другую основу — *rap-* (пам. барт. *wi-raf-s-*, пам. ор. *we-raf-s-*, пам. ш. *wi-ruv-d-*, пам. язг. *u-raf-s-*, пам. ишк. *u-rof-s-* : *u-rov-d-*, пам. в. *wə-rəf-s-*, пам. с. *wa-råf-s-*) и *ram-* (пам. язг. *vᵊ-rēm-*). К этой группе относится, по-видимому, и ос. *læwwyn*. При этом требуют, однако, объяснения двойное *-ww-* и начальный *l-* (вместо *r-*). Наличие *-ww-* можно объяснить, если допустить, что в осетинском глагол был не простым, а составным: **rama- bu-* → *ræm-wyn* (ср. перс. *rām būdan* 'быть покорным, послушным'), откуда закономерно *ræwwyn*, как *æwwajyn* из *æm-wajyn*, *æwwændyn* из *æm-wændyn*,

æwwærdyn из *æm-wærdyn*, *æwwīlyn* из *æm-wīlyn*, *kowwaʒæn* (*kwaʒæn*) из *kom-waʒæn*. Основа *ram-* 'покоиться' налична в *ræmun* 'стоять', 'ждать', *ūromyn* 'останавливать'. Основа *rap-* (**rapa-bu-*) также могла дать *læw-wyn* (ср. **ав.** *rap-* 'служить опорой', 'поддерживать'); с звуковой стороны ср. *xawyn* из *kap-*. В пользу составного глагола говорит также иронская форма прош. времени *læw-wyd* (а не *læwd*). Основы **ræm-* и **rap-* представляют, возможно, удлинения одного и того же корня **ra-* 'покоиться' (и.е. **re-*, **erə-*: Pokorny 338). Развитие **ræm-wyn* → *læwwyn* (с переходом *r* → *l*) имело место, видимо, в сочетании с превербами, содержащими *r*, с последующей диссимиляцией *r—r* → *r—l*: **ra-ræwwyn*, *ær-ræwwyn* → *ralæwwyn* *ærlæwwyn*; со временем *l-* удержался и в простом глаголе. — Преобразование составного глагола в простой находим и в других случаях, например и. *fændyn* 'хотеть' при д. *fændæ un*. Ср. близкие по значению глаголы *ræmun*, *styn*, *stajyn*.

læx | læxæ 'испражнения', 'кал', 'дерьмо'; *læxamæca*, *læxæjʒag*, *læxsyʒ*, *læxlæbæz*, *læxk'ūdī*, *læxmarg* бранные выражения (см. соответственно *mæcyn*, *ǯag*, *syʒ*, *læbæz*, *marg*). — д. *Ajsana wærmi radælæj*. *Boriatæ dær ibæl ali læxæmarg nikkaldtoncæ ordæmæ ma'j otemæj omi ænodæj ramardtoncæ* „Айсана провалился в яму. Бораевы накидали на него туда всякую пакость и заставили его там задохнуться" (СОПам. II 43). — *cy læx xæry?* „чего он ест дерьмо?" (презрительно о чьих-либо словах или поступках); ср. в том же значении **пам. в.** *ciz gi yit?* „What dirt is she eating?" (Shaw 173, 174).

~ Вероятно, кавказского происхождения; ср. **сван.** *leg* 'дрянь', 'дерьмо', **авар.** *rak* 'навоз'.

læxcoræn д. 'водопад'.

~ Может быть, следует делить *læ-xcoræn* и возводить к **fraxša(u)rana-*, связав *xcor-* с *ǧzor-*, *zǧor-* 'бежать', *ǧzal-* 'сыпать', 'лить'.

læxstæ | lixstæ 'мольба'; *læxstæ kænyn* 'обращаться с мольбой', 'умолять', 'упрашивать'; *læxstæjag*, *læxstiag* | *lixstag* 'вынужденный быть в роли просителя', 'зависящий от кого-либо'. — *Axmæt Piranæn læxstæ kænyn bajdydta, cæmæj jyn jæ mard lasyn bawaʒa* „Ахмат стал умолять Пирана, чтобы тот разрешил ему увезти его покойника" (Сека 61); *jæ k̗yzgæn læxstæ kodta, cæmæj Gædījæn bakoma* „он умолял дочь согласиться (выйти замуж) за Гади" (Сека 105); *læxstæ kæny $x_o$ycawæn* „молит бога" (Munk. 206); *k̗yzgæn mæ læxstæ wæd qæwy, bīræ æxca mæm k_oy næ wa* „упрашивать девушку мне нужно (лишь) тогда, если у меня нет много денег" (из песни „K̗yzgaj"); *ærdardtoj sæ qūs ʒyllæty læxstæmæ Barsægatæ* „вняли мольбе народа Барсаговы" (Čerm. 99); *adæm sæ zong$_o$ytyl ærxawdtoj, kūvync, læxstæ kænync, sæ rīwtæ xojync* „народ упал на колени, молятся, упрашивают, бьют себя в грудь" (Čerm. 179); *ajs, ajs! kædmæ dyn læxstæ kæna* „бери, бери! до каких пор она будет

тебя упрашивать" (Брит. 45); *adæm... tabū æmæ læxstæ kodtoj* „народ молил и просил" (Čerm. 181); д. *ku raǥoruj in lixstæ ǧælæsæj* „она говорит ему умоляющим голосом" (Iræf 37); д. *ǧæwæma in Duge liǧzæj ǧuddag balædærun kæna, ba-in-lixstæ kæna* „Дуге должен в мягкой форме разъяснить ему дело, упросить его" (Bes. Ka ke 33); д. *xucawæn cid balixstæ kænǥinan* „мы будем молить бога" (ОЭ I 100); д. *wæragbadtæj, lixstæj kænæn dæ xucawtæ mīnævar* „на коленях, с мольбой мы шлем тебя посредником к богу" (Gurdž. Wadž. 21); *læxstiag dyn næ dæn* „мне нет надобности быть перед тобой просителем" (т. е. „я от тебя не завишу"); д. *ew afoni donmæ cæwuj ma Donbettæræn lixstag æj* „в определенное время он идет за водой и (поэтому) он зависит от (водного бога) Донбетра" (MSt. 19_{11}).

~ Как и *læǧz | liǧz* 'гладкий' и пр., восходит к **hlaxšna-* (**др.инд.** *ślakṣṇa-*) в значении 'нежный', 'вкрадчивый' (о речи, голосе и т. п.); *læxs-tæ* — форма мн. ч.: „нежные, вкрадчивые (слова)", „улещания". См. *læǧz.*

læxūræg и. 'мука крупного помола', 'Schrotmehl' (обычно для приготовления араки, браги), 'крупа'.

~ Лексикализованное причастие на *-æg* от *læxūryn* 'крупно молоть'. Форма на *-æg* обозначает в данном случае не действующее лицо, как обычно, а объект, как в *kærdæg* 'трава' („косимое"), *zaræg* 'песня', *lasæg* 'копна', *sændæg* 'накрошенный в жидкое хлеб', *walx$_{o}$yjæg* 'подметка' и др. (см.: О залоговой недифференцированности причастий. ОЯФ I 567—571). Дигорский более последовательно употребляет вместо *læxoræg* пассивное причастие *læxurd.* См. *læxūryn.*

læxūryn : læxūrd | læxorun : læxurd 'крупно молоть', 'schroten'; переносно также 'болтать вздор'; д. *læxurd* = и. *læxūræg* 'мука крупного помола'. — *k$_{o}$yroj arivad: ærmæftaw cas læxūrīnag ū, cæ!* „мельница быстро освободилась (от зерна): много ли нужно, чтобы смолоть ærmæftaw!" (Niger 157); *Beqany k$_{o}$yræjttæ c'atatæ læxūrync. Gabanty qaltæ mæm qamatæj læbūrync* „беканские мельницы мелют отруби. Спесивцы Габановы нападают на меня с кинжалами" (из песни; ИАА II 329—330); д. *bægænijag balæxurdta* „она смолола зерно на пиво" (DZ 48); д. *fæ-mma-sin dædduncæ (fonsæn) k'umbul, nasæ, c'ata, læxurd* „дают еще (скоту) свеклу, тыкву, отруби, крупно молотую муку" (АК I 19).

~ Представляется возможным делить *læ-xor-* (из **ræ-xor-* ← *fra-kaur-*) и связать *xūr-* с *x$_{o}$yr | xuræ* 'крупный песок', 'щебень'. Исходное значение в этом случае 'мельчить', 'дробить', 'обращать в крупу'. Ср. **др.инд.** *čarv-* 'дробить', 'толочь', *čūrṇa-* 'пыль', 'мука' (звуковое развитие: **karv-* → **kaurv-* → *xor-*?). Из осетинского идет, возможно, **груз.** *laxora, loxora* 'высевки' (Чубинов).

læzǧær см. *læǧzær.*

lekka 'праздное хождение, шатание'; *lekka kænyn* 'бродить', 'шататься без дела'. — д. *Leskeni tukangæs... lekka kænuj bon izærmæ* „заведующий лескенской лавкой без дела шатается с утра до вечера" (SD 263_4); д. *Mixal... bon saw izærmæ lekka kænuj sæ xæccæ* „Михал с утра до позднего вечера шатается с ними" (SD 181_2).

~ Может быть, есть связь с *lenk* 'плавание'.

lek' 'лезгины', 'дагестанцы'; *lek'ag* 'лезгин', 'лезгинский'. — *G₀yrǯystony padcaxadæn jæ tyx asastoj Turk, Pers æmæ Lek'* „силу грузинского царства сломили турки, персы и лезгины" (Сека 33); *Qazarajy lek' akodtoj Dağystanmæ* „Казара лезгины увели в Дагестан" (Сека 34); *wydtæn Lek'y bæstæjy, Somīxy bæstæjy, Kæsæğy bæstæjy* „я побывал в стране лезгин, в стране армян, в стране кабардинцев" (Arsen 22); *lek'y fsadaw ærbag₀ylf kodtat* „вы нахлынули, как лезгинское войско" (Нафи 57).

~ Из груз. *lek'i* 'лезгин'. Слово свидетельствуется с глубокой древности. О восточнокавказском племени Λῆγαι, Λῆγες упоминают Страбон, Плутарх и Птолемей. Ср. Strabo XI 5, 1: „Θεοφάνης .:.μεταξὺ τῶν 'Αμαζόνων καὶ τῶν 'Αλβανῶν φησι Γήλας οἰκεῖν καὶ Λήγας...". Сюда же относится название одного из дагестанских племен *lak*. См.: Абдуллаев, Микаилов. К истории дагестанских этнонимов *lezg* и *lak*. „Этнография имен", М., 1971, стр. 13—26. — См. также под *læg*.

lele и. в выражении *lele-g₀ydyn* 'пышный, сдобный (?) g₀ydyn (хлеб)'. — *xosǯawtæ zağtoj: æfsīntæj nyn lele-g₀ydyn ysxæss* „косари сказали: принеси нам от хозяек lele-g₀ydyn" (СОПам. IV 145).

~ Ср. груз. *lelengo* 'пресная лепешка на масле' (Чубинов).

lenk 'плавание'; *lenk kænyn* 'плыть', 'плавать'; в дигорском в этом значении обычно *nakæ*, но встречается и *lenk*. — *kyzg bawad denğyzmæ æmæ alenk kodta* „девушка побежала к морю и поплыла" (ОЭп. 17); *Xarǯin lenk kænyn zydta... kæsağy lenk akodta fallag farsmæ* „Хардзин умел плавать... как рыба поплыл он на ту сторону (реки)" (F. 1957 III 30); *ralenk kodta kæsag, færsy jæ...* „приплыла к нему рыбка, спрашивает..." (Puškin. Arhau 6); *læppū wasæn sīsta, nywwasyd, æmæ jæm īw styr kæf ærbalenk kodta* „юноша достал свирель, заиграл, и к нему приплыла одна большая рыба" (ИАА II 154); *k₀yǯæn jæ syǯy don k₀y bacæwy, wæd bazony lenk kænyn* „когда собаке в зад проникает вода, тогда она научается плавать" (ЮОПам. III 213); *ūcy saxat Azawy særy fonǯyssæǯ q₀ydyjy alenkytæ kodtoj* „в тот час в голове Азау пронеслась („проплыла") сотня мыслей" (Сека 52); д. *mæjæ lenk kænuj wælxwænxtæ* „месяц плывет над горами" (Iræf 53).

~ Связь с др.-инд. *rangh-* 'бежать', *langh-* 'прыгать', татск. *läng* 'шаг', вопреки Вс. Миллеру (ОЭ II 83), фонетически крайне сомнительна; арийское *a* никогда не дает в осетинском *e*. Возможно, что *lenk* — слово мимео-изобразительного характера, как *senk*,

sylynk, *c'yllyng* и др. (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 409—427). Не исключено также, что в *lenk* скрывается субстратное, кавказское слово со значением 'вода'; ср. авар. *l'in*, анд. *l'en*, ботл., годобер. *l'eni*, ахвах. *l'en*, арчин. *l'an* 'вода', *l'an as* 'плавать' („делать воду").

ælğītyn : ælğyst | ælğetun : ælğist 'проклинать', 'ругать'; ант. *arfæ kænyn* 'благословлять'; *ælğyst* 'проклятый', 'бедовый', 'проклятие', 'ругань', 'брань'; *x₀ycawy lğyst* 'проклятый богом', 'бедовый'; *ælğītæg* 'проклинатель', 'враг' (ОЯФ I 584). — д. *Wadæxezæ..., sæ isælğista..., sæ kærdagæ kard kud næbal kærda, se 'xsagæ topp kud nabal æxsa, sæ wajagæ bæx kud næbal waja...* „Уадахеза их прокляла, чтобы их острый меч больше не резал, чтобы их меткое ружье больше не попадало, чтобы их резвый конь больше не скакал..." (СОПам. II 43—44); *æz sæ ne 'lğītyn, fælæ sæ x₀ycaw ralğītæd* „я их не проклинаю, но да проклянет их бог" (Брит. 38); *fydūsy lğyst cæwag ū* „проклятие злой женщины сбывается" (поговорка); *je lğyst wæjygyl ærcydī* „его проклятие сбылось на великане" (Коста 108); *æz mælyn, fælæ ælğyst fæū* „я умираю, но будь ты проклят" (ИАА III 115); *dy cy leğwibælas ralğystaj, ūj bax₀ysk' īs* „смоковница, которую ты проклял, засохла" (Марк *11* 21); *k₀yd bacydystūt Alardyjy dūrtæm æd ǯabyrtæ — ralğītǯæn wæ* „как вы (осмелились) подойти в обуви к камням (бога) Аларды? — он проклянет вас" (MD 1956 XII 44); д. *æ k'oxtæ ratudta ælğisti k'oxæj* „она вырвала свои руки из руки негодяя" (MD 1940 III 56); *kyzg æj ralğysta: „qīl dūr fest!"* „девушка его прокляла: «обратись в стоячий камень!»" (Munk. 84); д. *rajdajǯænæncæ næ ælğetun* „они станут нас проклинать" (Gurdž. Æduli 72); *ǯwary læg ælğīty, æfxæry adæmy* „жрец проклинает, попрекает людей" (Čerm. 183); *walymmæ fækæwa dæ ūd ralğītæg, calymmæ æz moj ne'skænon* „пусть до тех пор поплачет проклинатель твоей души (твой враг), пока я не выйду замуж" (т. е. „я никогда не выйду замуж") (Сека 88); *dæ balgītæg aftæ: læg ǯyqmard fæcī* „да постигнет твоего ненавистника такая (участь): человек тут же скончался" (Čerm. 98); *ælğystæj, wæd nadæj cy næ bavzærston* „брани, побоев, — чего только я не вытерпел" (Коста 56); *kyzg ne 'srazy īs, æmæ jæm jæ fyd ysxæræm īs, ælğysta jæ* „девушка не согласилась, и отец озлился на нее, бранил ее" (Сека 106); *avd azy k₀y acydī, wæd sæ ælğyst dær fæcī* „когда прошло семь лет, то миновал (срок) проклятия" (ОЭ I 74); *ælğītag næ wydī Q₀ydajnat, fælæ acy xatt nal baurædta jæxī* „Кудайнат не имел обыкновения ругаться, но на этот раз не сдержался" (Arsen 57); *ænæfsarm sælğysta* „он непристойно выругался" (Нафи 176).

~ Восходит закономерно к **graiϑ-*. Существовала, по-видимому, параллельная иранская форма *graid-*, *grid-*, которая дала перс. *girīstan : giryam* 'плакать', 'рыдать', 'вопить', пехл. *grīstan* (Hübschmann. PSt. 93), ошибочно возводившиеся к *gar-* (Horn. Gr. 204)

или *gard-*, *garz-* (Nyberg II 83—84). Обращает на себя внимание точное соответствие прош. основы: ос. *lğist*, перс. *grist*. Ср. также бел. *grēt* 'плакал' (Elfenbein, BSOAS 1961 XXIV 95_{16}), пам. ишк. *γərənd-*: *γərəst* 'ругаться', 'браниться' (Пахалина 203). За пределами иранского мира глагол хорошо представлен в германских: гот. (крым.) *kriten* 'плакать', ср.н.нем. *kriten*, нидерл. *krijten*, нем. *kreissen* 'кричать', 'вопить'. Из германского идет романская группа: ит. *gridare* 'кричать', 'бранить', исп. *gritar*, прованс. *cridar*, фр. *crier* 'кричать'. — Основы *graiϑ-*, *graid-* представляют, возможно, удлинение одного и того же корня *grai-*, *gri-* (ср. курд. *girin* 'плакать'). В дальнейшем возможна связь с и.е. *g₀er(ə)-* 'кричать', 'бранить' (Pokorny 478).

ælğīvyn : ælğyvd и. 'уплотнять тесьму при плетении, надавливая пальцами при каждом разводе нитей'; *ælqīvyn* : *ælqyvd* | *ælqevun* : *ælğivd* 'сжимать', 'сдавливать', 'тискать'. — *byd dywwæjæ fækænync: īw byjgæ, īnnæ lğīvgæ* „тесьму плетут вдвоем: одна плетет, другая уплотняет"; *Alæf Narty fæsīvædæj kæmæn jæ k'ūx bamūr kæny, ... kæmæn jæ færstæ balqīvy* „Алаф из нартовской молодежи кому раздробит руку, кому сдавит бока" (Нарт. сказ. 214); *fæjjaw læʒæğy sağīlæj kalmæn jæ sær zæxmæ nylqyvta* „пастух раздвоенным концом палки придавил к земле голову змеи"; *dy mæ k'ūx ælqīvys rīwmæ* „ты прижимаешь мою руку к груди" (Niger 158); *Natur astæwbos tyng sælqyvta* „Натур сильно стянул учкур" (ИАА II 277); *Wastyrği jæ ūrs bæxyl badtī æmæ jyn (kæfq₀yndaræn) arc jæ sīnty nyssağta æmæ jæ zæxmæ nylqyvta, stæj jæ amardta* „Уастырджи (св. Георгий) сидел на своем белом коне, и он всадил ему (дракону) копье в бедра и пригвоздил его к земле, потом убил его" (ИАА II 78); д. *ælqivton dændægutæj mæ mast* „я стиснул свой гнев в зубах" (Тайм. Мæ уарзэт 8); д. *ʒanbolat in tævdæ cækuti æ k'oxti nilqivta* „Дзанболат сжал ее руки с горячими зернами" (Диг. сказ. 13); *kæræʒī warzonʒīnadæj sæ zærdæ ssyğdī, cyma syn sæ zærdæ tævd æfsæjnag tæly ærbalvæsta, ærbalqyvta* „их сердца загорелись взаимной любовью, как будто раскаленный железный обруч стянул, сдавил их сердца" (Сека 26).

~ Восходит закономерно к иран. *graib-, и.е. *ghreib-, вариант *ghrebh- (Pokorny 455, 457 сл.) 'хватать' и т. п. Дифтонгная огласовка этого распространенного индоевропейского глагола хорошо представлена в балтийских и германских языках: лит. *greibiù*, *greîbti*, гот. *greipan*, др.в.нем. *grifan*, нем. *greifen* 'хватать', 'схватывать' и пр. На иранской почве преобладает отражение старого *gr̥b-, *grab-: перс. *giriftan* 'брать', 'хватать', пехл. *griftan*, *graftan*, согд. *γraβ- (γrβ) 'понимать' („схватывать"), др.перс. *grab-*, *garb-* 'захватывать', ав. *gərəb-*, *gərəw-* 'схватывать'. Ягн. *γirīv-* 'понимать' (с долгим *i*), а также пам. с. *va-γreiγ-* 'давить' могут, как ос. *lğīv-*, восходить к *graib-. Наряду с *graib → *lğīv-* имеем *grab-* → *rğæv-* в ос. *ærğævyn* 'взваливать', 'подсаживать', *arğævnæ* 'клещи', q. v.

ЯМ 1934 II 172—173.[1]

liağæ д. 'позор', 'бесчестие'. — *liağæ mæbæl simbaldæj* „я опозорен (оскорблен, обруган, побит и т. п.)"; *ka xæssuj ʒillæn liağæ, bazonetæ oj, fæsevad* „узнайте, молодежь, кто навлекает позор на общество" (Iræf 40); *Xæmicati Xæmic... Tasoltantæn sæ ewnæg xwæræ Fat'imæt-ræsuğdi rask'afta; e Tasoltantæmæ liağæ kud næ fækastajdæ* „Хамиц Хамицаев похитил у Тасолтановых их единственную сестру, красавицу Фатимат; как могло это не показаться бесчестьем Тасолтановым" (ИАС I 595); *necæmæj fexaldtoncæ iron adæmi æğdæwttæ, liağæ, sæmæ necæmæj es ærxæssæn* „ни в чем они не нарушили обычаи осетинского народа, ни в чем их нельзя попрекнуть" (из материалов Г. Кокиева); *Kornatæ pusulmænttæ ke adtæncæ, omæ gæsgæ wæxæn tærxon liağæ nekæmæ ærkastajdæ* „так как Корнаевы были мусульмане, то такое решение (женить одного брата на вдове другого) никому не показалось бы постыдным" (MD 1949 II 45).

~ Полярное переосмысление араб. *liāqat* 'приличие', 'пристойность', 'уместность', 'достоинство'. В дигорский вошло, вероятно, из кабардинского: каб. *lejağä* 'позор'. Тот же корень в араб. *lāīq* 'достойный', 'подходящий' → тюрк. *lajəq* (Радлов III 732).

līʒyn : lyğd | leʒun : liğd 'убегать', 'покидать место жительства', 'переселяться'; *līʒæg* 'убегающий', 'беглец', 'беженец'. — *fælīʒon, zağta* „убегу-ка я, сказал он" (Коста 50); *fælyğtæn īw dard* „я убегал далеко" (Коста 59); *fælyğdī æğadæj* „бежал бесславно" (Коста 135); *jæxædæg alyğd, Dygurmæ axyzt Adaj æfcægyl* „сам он бежал, перебрался в Дигорию через перевал Адай" (Коста 50); *Xæmyc līʒyn bajdydta, baræj næ lyğdī, jæ bæx æj xasta* „Хамиц стал убегать; не по своей воле он убегал, его уносил конь" (ОЭ I 20); *īw saxary wæ $k_o y$ 'fxæroj, wæd līʒut īnnæmæ* „когда же будут гнать вас в одном городе, бегите в другой" (Матфей *10* 23); *ma fælīʒ tærgaj* „не убегай обиженная" (Коста 17); *ma fælīʒ, bīræğ næ dæn* „не убегай, я не волк" (Брит. 20); *balyğdī ma mæg$_o$yræg mæsyğy dwarmæ* „добежал он еще, бедняга, до двери башни" (Čerm. 65); *Xetæg... kærty ralīʒ-balīʒ kodta* „Хетаг во дворе бегал туда-сюда" (Коста 221); *līʒgæ ta, Anton, qædmæ* „беги опять, Антон, в лес" (Munk. 168); д. *bæxbæl fæbbadtæj æma... leʒun bajdædta* „сел на лошадь и стал удирать" (Диг. сказ. 10); д. *ka'j, fændagbæl ka leʒuj?* „кто это, кто бежит по дороге?" (Iræf 68); д. *i ğæwgoni zurzurgængæ kæmi leʒuj sawædon...* „на краю аула, где журча бежит родник..." (Iræf 56); д. *læqwæn fæstag k'ærazgæbæl ragæpp kodta ma leʒun bajdædta* „юноша выскочил через заднее окно и пустился бежать" (MSt. 17_{8-9}); д. *kumæ min leʒʒænæ?* „куда ты от меня убе-

---

[1] Может быть, стоит для библиографии привести неудачную этимологию Вс. Миллера (IF 21, стр. 323): др.инд. *glepate* 'дрожит'.

жишь?" (MSt. 18_6); д. *lezæ!* „беги!" (MSt. $\bar{1}7_8$); д. *duwwæ osi ralizdæncæ* „две женщины убежали" (MSt. 30_{12}); *xoxæj bydyrmæ bīræ adæm alyğdī* „много народа переселилось с гор на равнину".

~ Восходит к иран. *raič-*, и.е. *leīk$_0$* 'оставлять', 'бросать' и пр. Ср. семнан. *rīž-* 'убегать', перс. *rēxtan : rēz-* 'выливать', 'проливать', *gurēxtan : gurēz-* 'убегать', пехл. *rēxtan : rēč-* 'лить', *virēxtan : virēž-* 'убегать', парф. *rixt-* 'течь', *virixt-* 'убегать' (Ghilain 94), бел. *rēčag*, курд. *rētin* 'лить', афг. *ražēdəl* 'литься', 'осыпаться', 'ронять' (Morgenstierne. EVP 65), пам. в. *rəč- : rəγd* 'идти' (для прош. причастия имеется параллельная форма от другой основы — *taγdəi*: Климчицкий, Тр. таджикист. базы III 111), *wərəč-* 'оставаться', пам. сгл. *fəris-* id., ягн. *pirež-* 'убегать', согд. хр. **parēč-* (*pryč-*) : **parixt* (*prγt*) 'оставлять', согд. **wirēč-* (*wyr'yč-*) 'разливать', сак. *rītc-*, *rrīj-* 'оставлять', *parrītc-* 'оставлять', 'отпускать', *harītc-* 'оставлять', ав. *raeč-*, *raek-* 'оставлять', 'покидать', др.инд. *reč-*, *rič-* (*rinakti*, *rečayati*) id., арм. *lkanem* 'оставляю', *elik* 'он оставил', ст.слав. *-lěkъ*, *otlěkъ* 'остаток', чеш. *liknovati se* 'избегать', 'уклоняться', лит. *liekù*, *lìkti* 'оставлять', нем. *leihen* 'ссужать', гр. λείπω, лат. *linquo* 'оставляю'. — Ср. *līgdon*.

Вс. Миллер. ОЭ II 56; Gr. 60. — Hübschmann. Oss. 46. — ОЯФ I 23, 26.[1]

līgdon | legdonæ 'убежище' (в случае вынужденного бегства, переселения, карантина); мн. ч. *līgdættæ* может означать также 'беженцы'. — *adæm rynæj tærsgæjæ līgdontæm fæcydysty* „люди, опасаясь эпидемии, ушли в убежища" (Čerm. 109); *līgdony sæ fædardtoj* „их продержали в карантине" (Сл.).

~ Восходит к **raika-dāna-* „место (*-dāna-*) бегства (*līg-* | *leg-*)". Во второй части *-don* (иран. *-dāna-*) 'место', 'вместилище' (*xor-don* 'житница', *x$_0$y-don* 'свинарник' и др., см.: ГО § 190); для первой (*līg-* | *leg-*) ср. др.инд. *reka-* в *ati-reka-*, ст.слав. *lěkъ* в *otlěkъ*, лит. *laikas* в *āt-laikas* 'остаток', гр. λοιπός 'лишний'. Дальнейшее см. под *līzyn*.

liğz д. см. *læğz*.

lijyn см. *lyjyn*.

lilağz д. см. *lağz*.

liqæ д. 'раздавленный'. — *eske din dæ k'ox ku felqeva, wæd din fælliqæ wozænæj* „если кто-нибудь сожмет твою руку, то она будет раздавлена" (СОПам. II 28).

~ Происхождение не ясно. Может быть, восходит к и.е. **(s)leg-*, **(s)leig-* 'давить', 'бить' и т. п. (с „экспрессивным" *q* вместо *ğ*, как в **lqīvyn* 'сжимать' и др.). Ср. лит. *slegiu*, *slẽgti* 'давить', 'сжимать', *slėgà* 'давление', 'нажим', далее др.сакс. *slec* 'удар', англос.

---

[1] Штакельберг ошибочно сближал *līzyn* с курд. *liztin* 'плясать', русск. *лезть* (MSt. 60).

slicc 'колотушка', 'молот'. Не исключено, впрочем, что ос. *liqæ* — слово звукоизобразительной природы.

lisk'æf д. см. *wyrysk'æf*.

lisqin см. *lysq*$_{o}$*yn*.

listuq д. 'плевок'.

~ См. *lixsun*.

līvor | levor 'револьвер'; ср. д. *k'eraxo*. — *cæmæn mæ d*$_{o}$*yd ağūd? līvorğyn dæn cy?* „зачем мне нужна была кобура? разве я ношу револьвер?" (Коста 59).

~ Из **русск.** *револьвер*, восходящего к **англ.** *revolver*. Отсюда и **груз.** (разг.) *levori*, **сван.** *liver*.

livzæ д. 'скользкий', 'скользкая, размокшая поверхность чего-либо'. — *(galtæn) livzæ zænxæbæl xærdi sæ k'æxtæ næbal nižævuncæ* „(у быков) на размокшей земле в гору ноги больше не держатся" (Bes. Ka ke 19); *osongi racæwæntæ islivzæ æncæ* „выходы из пастушеского шалаша размокли" (MD 1956 VII 54); *(c'ewsor) livzæ dortæbæl žæmbutæj burgæ bilæmæ randæj* „(сокол), ползая лапами по скользким камням, подошел к обрыву" (MD 1936 II 35).

~ Несмотря на звуковую идентичность с *livzæ* 'мясное рагу' (см. *lyvzæ*), несовместимость значений побуждает разделять эти слова. Быть может, *livzæ* 'скользкий' есть перебой *liğzæ* 'гладкий' (см. *læğz*).

līwyryn : līwyrd | læwerun : læwird 'прыгать'; и. 'покрывать самку'. — *xæbīžğyn æersaston, æmæ bīræğ ūrdygæj alīwyrdta* „я надломил пирог, и оттуда выпрыгнул волк" (Сека 118); *saw miğty tymbyltæ xoxæj xoxmæ līwyrdtoj* „кучевые черные тучи неслись от горы к горе" (Сека 22); д. *æz k*$_{o}$*y nyqqær kænon, wæd dæwæn dæ dywwæ cæsty ralīwyržysty* „если я крикну, твои два глаза выскочат (из орбит)" (ИАА II 282); д. *Ese bæxæj ællæwirdta æma ældaræn æ k'ox rajsta* „Есе спрыгнул с коня и пожал алдару руку" (Диг. сказ. 5); д. *Antoniqo... k'ærazgæbæl ralæwirdta* „Антонико выпрыгнул через окно" (Диг. сказ. 32); д. *ævast nisqætæg uj i sird, tæssæj nijdajuj e læwird* „сразу бывает вспугнут зверь, в страхе начинает (убегать) прыжками" (Iræf 78); д. *Majra tarvazæbæl ralæwirdta* „Майра выскочила в дверь" (LQ III 41).

~ Через ступень **ræ-wer-* может восходить к **fra-vair-*, где **vair-* сопоставимо с *wīlyn | welun* 'кидать'.

lixsun : lixst д. 'плевать'; *listuq* 'плевок'; син. *tu kænyn*. — *cæstiarfægænæg fonsbæl balixsuj* „знахарь, произносящий заговор против сглаза, плюет на (больную) скотину" (СОПам. II 172).

~ Возводя закономерно к **rik-s-*, мы приходим к **raik-*, **rik-* 'покидать', 'бросать' (см. *līžyn, līgdon*), но в значении, близком к **перс.** *rēxtan* 'лить', 'литься', 'осыпаться', **ягн.** *rixs-* 'сыпаться', **пам. руш.** *perix̌* 'посыпать' (Андреев. Ягн.), **согд.** **vireč-* 'разливать' и др. Отношение сильного и слабого гласного *lež- || lixs-* такое же,

как в других случаях форм с инхоативным *s*: *tav-* || *tæfs-*, *tox-* || *tuxs-*, *udaj-* || *udæs-* и др. (ГО § 99_2). — *listuq* 'плевок' представляет, по-видимому, сложение двух синонимов *lixs-tug*; ср. ос. *tu*, инг. *tug* id.

loko 'сом', 'Silurus glanis'. — д. *pil dengizi bilæmæ bacudæj, æma ʒi loko fættarstæj* „слон подошел к берегу моря, и сом его испугался" (ИАС II 19).

~ Из груз. *loko* 'сом'.

lolo 'баиньки', 'спанье' (детское слово); *lolo kænyn* 'спать'; *alolo kæn* 'спи' (к ребенку); *lolotæ'mæ g₀yssitæ* 'баиньки'.

~ Как и другие слова Ammensprache, не связано с определенной языковой группой. Ср. каб. *läläw* id.

lop'o 'бесшерстный', 'без перьев', 'облезлый', 'ощипанный', 'облупленный'; *lop'o kænyn* 'очищать от шерсти, перьев', 'облупить'. — *nyvondy sær nyllop'o kænync æmæ jyn je 'fsær axīcæn kænync* „голову жертвенного животного очищают от шерсти и отделяют челюсть" (Munk. 206).

~ Ср. груз. (диал.) *t'lopana* 'безволосая голова' (Беридзе 41). Трудно думать о связи с русск. *лупить*.

ᵅlqīwyn : ᵅlqyvd | ælqevun : ælqivd 'сжимать', 'сдавливать'.

~ Вариация глагола *ᵅlǧīvyn* | *ælǧevun*. Появление *q* вместо *ǧ* вызвано, вероятно, потребностями экспрессии, как в других случаях появление смычно-гортанных (ОЯФ I 522). См. *ᵅlǧīvyn*.

lūlæ | lolæ 'трубка курительная'; *lūlæ dymyn* 'курить трубку'. — *Dawita arty farsmæ bandonyl badtī æmæ lūlæ dymdta* „Дауита сидел у огня на скамье и курил трубку" (Сека 59); *Dūrtūla jæ lūlæ sūʒy* „Дуртула зажигает свою трубку" (Брит. 74); *æri myn mæ lūlæ* „дай мне мою трубку" (Брит. 75); д. *je 'stur lolæj toxonajaw qwæcæ xærdmæ æzduxstæj* „из его большой трубки, как из печки, дым валил вверх" (Qazb. 9); д. *Totaj... tamakuj suǧdæntæj kæǯʹs kænuj æ loli xurfæ* „Тотай очищает внутренность курительной трубки от табачного нагара" (MD 1956 VII 53).

~ Через тюркское посредство из перс. *lūla* 'трубка', 'труба', ср. тюрк. *lülä* 'курительная трубка'. Вошло во многие кавказские, а также европейские языки: груз. *lula* 'ствол огнестрельного оружия', лезг. *lülè* 'ствол ружья, пистолета', табас. *lül* 'труба', каб. *lulä* 'курительная трубка', укр. *люлька*, болг. *лула*, серб. *lula*, чеш., пол. *lulka*, рум. *lulea* 'трубка'.

Вс. Миллер. Gr. 9.

lux д. см. *lug*.

luxmaxakem д. 'врач', 'целитель'. — *xucaw dujnej ku sfældista, wæd æ fænstæj alkedær si ravardta fæjnæ izædemæ: nuri xæʒaron fons — fonsi Fælværajæn, tillæg — xwari Wacellajæn, mudbinʒitæ — Anægolæn, sirdtæ — Æfsatijæn... Izædtæ tærxon raxastoncæ: sirdtæj cæfæj ka rajervæza, onæn Æfsati luxmaxakem' kud wa otæ* „когда бог создал мир, он отдал каждому небожителю что-нибудь из своих

богатств: нынешний домашний скот — (божеству) скота Фалваре, урожай — хлебному Уацилле, пчел — Анаголу, зверей — Афсати... Небожители вынесли решение: кто из зверей спасется (от охотника) раненый, тому пусть Афсати будет врачевателем" (ИАС II 280—281).

~ Из **араб.** *Luqmān-ḥakīm* 'мудрец Лукман'.

lūxyn : lūxt | loxun : luxt 'носить', 'тащить' (с пренебрежительным оттенком). — *xīstytæ kænæm æmæ sūg lūxæm xæræġyl* „устраиваем поминки и носим дрова на осле" (Брит. 137); д. *Berdi bazdaxtæj æma cirğ læʒæg iskodta æma fæjnæguti ziqirtæj kartof loxuj wærmæj* „Берди взял и сделал острую палку и сквозь щели в досках тащит картошку из ямы" (SD 173_3).

~ Глаголу присущ ясно выраженный пейоративный оттенок: 'нести или тащить грубо, нескладно, неуклюже'. Допуская исходное более общее значение 'делать что-либо грубо', позволительно, быть может, произвести *luxyn* от **тюрк.** *lüq, löq* 'грубый', 'неуклюжий', 'неповоротливый', 'тяжелый на подъем' (отсюда и **груз.** *loxi* в таких выражениях, как *loxi k'ambeči* 'неповоротливый буйвол' и т. п.). Слово могло быть „вербализовано" на основе таких тюркских выражений, как *lüq tašəmaq* 'неуклюже тащить', *lüq jürümäq* 'неуклюже ходить', *lüq oturmaq* 'неуклюже сидеть' и т. п. (Радлов III 761—762).

***lvynyn : *lvyd | ælvinun : ælvid** 'стричь'. — *kī kūsy jæ mūsy, kī lvyny jæ fos* „кто работает на своем гумне, кто стрижет своих овец" (Коста 125); *Sose xorz zydta, Sadullæmæ bīræ $q_o$yn ælvyninag kæj næ wyd, uj* „Сосе хорошо знал, что с Садулла не настричь много шерсти" (Сека 83); *sæğ ælvydæj fīdawy* „козе идет стрижка" (поговорка); д. *læg ğun ælvinun æma ælvesun bazudta* „человек научился стричь и прясть шерсть" (FS II 31).

~ Как и другие термины скотоводческого круга, — иранское наследие. Восходит к иран. **brin-* (индоевропейская база **bhri-, *bhrei-*) 'отрезать', 'срезать', 'брить', с закономерным звуковым развитием: *bri-* → *lvi-* (ср. *ælvīsyn, *lğīvyn, *lğītyn* и др., где имеем аналогичную метатезу и *r* → *l* перед *i*). Ср. **ягн.** *vīrin- : vīrita* 'стричь шерсть животных', **пам. ишк.** *vərn- : vred* 'стричь (овец, коз)', **пам. в.** *varīn- : varitt-* (*vərīn- : vərit*) 'стричь', **курд.** *birin* 'резать', 'отрезать', **заза** *birn-* (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 250) id., **бел.** *burag*, **перс.** (диал.) *brin-, rbin-, rvin-, bürn-, bürin-* 'резать', 'кроить' (Жуковский II 129, 130; I 74), **перс.** *burīdan* id., **пехл.** *b^{u}rītan*, **ав.** *brī-, brīn̥-* 'резать', **др.инд.** *bhrī-, bhrīṇati* 'повреждать', **ст.слав.** *briti*, **русск.** *брить*, **лат.** *frio* 'растираю', 'дроблю' и пр. (Pokorny 106). Прош. причастие *lvyd* | *ælvid* = **перс.** (диал.) *brida*, **пехл.** *brīt*, **др.инд.** *bhrīta-*, **ст.слав.** *britъ*. Возможно, сюда же **скифское** собств. имя Ιρβιδ- (ОЯФ I 161). База **bhrī-* представляет удлинение простого корня *bher-*, иран. *bar-* [**bh(e)r-ei-, *b(a)r-ai-*], ср. **ав.** *tiži-bara-* 'остро режущий' (Bailey, TPhS 1956, стр. 59 сл.).

Вс. Миллер. ОЭ III 158; Gr. 62. — ОЯФ I 54, 161.

lwaryn : lwærst | læwarun : læwarst 'просеивать через сито'. — *lystæg lwaryn* „мелко просеивать"; ... *jæ ūsmæ ʒūry: kærʒyn ma skæn tag̃d; ūs yssad balwærsta aryng̃y, don yl nykkodta, æmæ — xyssæ nal cæwy aryng̃y* „... говорит своей жене: скорей спеки хлеб; жена просеяла муку в корыте, налила на нее воды, и — тесто уже не вмещается в корыте" (ЮОПам. II 110); д. *bacew, bacew: mænk'i arvæj met læwaruj* „загадка: из маленького неба просеивается снег" (ответ: сито).

~ Восходит к *fra-vār-*, где *vār-* идентично, по-видимому, с иран. **vār-*, ос. *waryn* 'идти дождю, снегу, граду'. Семантическая связь понятий 'просеивать' и 'идти дождю, снегу' хорошо чувствуется в приведенной выше дигорской загадке. Различие форм прош. причастия (*war- : ward, læwar- : læwarst*) могло быть вторичным (по аналогии с *iwar- : iwarst* и др.). Bailey (BSOAS 1966 XXIX 515) сближает этимологически *lwaryn* с *waryn | iwarun* 'делить'.

lwasi | lawasi 'тонкая лепешка', 'лаваш'. — *æfsīn raxasta dywwæ xūs lwasijy æmæ sylyjy k'ūs... læppū jæ lwasijæ īw k'æbær rasasta æmæ jæ ærmyrtt-myrtt kodta* „хозяйка вынесла две сухие лепешки и чашку сыворотки... юноша отломил один кусок лепешки и разгрыз его" (F. 1956 V 8); *sæ razy æræværdtoj lwasitæ, dysony ʒiʒajy kærstytæj ma cy azzad ūdon æmæ cyxty k'ærtt* „разложили перед собой лаваши, то, что осталось от вчерашних кусков мяса, и кусок сыра" (F. 1957 VI 40).

~ Из тюрк. *lawaš* через груз. *lavaši*. В более раннюю эпоху это же слово вошло в осетинский в форме *lawyz | lauz*, q. v.

ælxænyn : ælxæd | ælxænun : ælxæd 'покупать'; *zærdæ lxænyn* 'снискать благосклонность', 'расположить к себе' („купить сердце"). — *Mask'a Erystaw-ældaræn fonʒ tumany æxca radta æmæ Dysajy balxædta jæxīcæn ūsæn* „Маска дал князю Эриставу пять туманов и купил себе Дысу в жены" (Сека 90); *qalankari q₀ymæcæj dyn balxænʒynæn xædojnægtæ, xælajfægtæ* „из ткани каланкар куплю тебе материал на рубашки, шальвары" (Сека 19); *Tomian wærykkytæ balxædta, xist yscættæ kodta* „Томиан купила ягнят, справила поминки" (Сека 47); *sīʒærty sæ mady ævsymær ældaræj balxædta* „сирот их дядя выкупил у князя" (Сека 93); д. *fæjjawæj kosærttag ærilxænʒænæn izæri* „у пастуха я куплю вечером барашка на зарез" (Iræf 103); д. *ælxængæ ba wæd cæmæj kænetæ?* „а на что (на какие деньги) вы покупаете?" (Диг. сказ. 25); д. *æ xætæli cag̃d zærdæ ælxænuj* „его игра на свирели пленяет сердце" (ОЭп. 60_{251}).

~ Восходит к иран. **xrīn-* (индоевропейская база **k₀ri-*, **k₀riə-*) 'покупать'. Ср. перс. *xarīdan*, пехл. *x(a)rītan*, курд. *kerin*, заза *ḥerin-*, орм. *š̌ʳīn-* (**xrīn-*), пам. н. *xōn- : xot-*, пам. ш. *xarīd* 'покупка', *xarīd čidōw* 'покупать', пам. вшк. *xərn- : xərnəd*, пам. сгл. *xərn- : xəriδ-*, ягн. *xirīn- : xirīta*, согд. **xrīn- : *xrīt-* (*γr'yn- : γr'yt-*), пехл. турф.

xrīn-, **хорезм.** *xan-* (из **xran-*) (Henning. Khwar. 14), **парф.** *xrīd* (прош. причастие), **сак.** *ggāna-* : *ggärätä*, *uysgrītä*, **др.инд.** *krī-*, *krīṇāti* : *krīta-*, **др.русск.** *крьнути*, *кренути* 'покупать', **лит.** *krieno* 'плата за невесту', **латыш.** *kriens*, *krienis* 'подарок невесте', **ирл.** *crenim*, **гр.** πρίαμαι 'я покупаю', **тохар. А** *kuryar* 'торговля', **тохар. В** *karyor* 'покупка'. — При иран. **xrīn-* ожидали бы ос. **lxyn-* | **lxin-* (ср. **brīn-* → *lvin-*). Для оправдания ос. *lxæn-* и **пам. я.** *xōᵃn-* Morgenstierne и Benveniste допускают параллельное иран. **xran-* из **xṛn-*. Но в этом случае остается необъясненным *l* в ос. *lxæn*, который возникает именно перед *i* из *r*. Не произошел ли переход **lxin-* → *lxæn-* под влиянием *kæn-* в *wæj kænyn* 'продавать', поскольку эти два глагола часто употреблялись вместе? Если так, то звуковое развитие было: *xrīn-* → *xlīn-* → *lxīn-* → *lxæn-*. — Древность этих терминов вполне соответствует древности меновой торговли у алан и скифов, о которой свидетельствуют археологические данные и античные источники. Страбон (XI 2, 3) сообщает: „Танаис... служил общим торжищем (ἐμπόριον κοινόν) для азиатских и европейских кочевников и для приезжающих по озеру из Боспора; первые доставляли рабов, шкуры и разные другие товары кочевников, а вторые взамен привозили на судах платье, вино и прочие предметы, свойственные цивилизованному образу жизни (...ἡμέρου διαίτης οἰκεῖα)". [См. также: Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 341—356 („Обмен и международные связи"); А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 129—140: „Скифы играли огромную роль в посреднической торговле"]. О терминах торговли см. также *arğ* 'цена', *wæj kænyn* 'продавать', *fīdyn* 'платить'.

Вс. Миллер. ОЭ II 60, III 145; Gr. 62. — Morgenstierne. IIFL II 266. — ОЯФ I 86. — Benveniste. Etudes 80.

ᵆlxoj | ælxojnæ 'пест для толчения в ступе соли и пр.'. — *fæxt æmæ lxoj* 'ступа и пест'.

~ Остроумная догадка Вс. Миллера (IF 21, стр. 324), который делит *æl-xoj* и видит в *æl-* индоевропейское название соли (гр. ἅλς, лат. *sal*, гот. *salt*, слав. *соль* и пр.), а во второй части — основу глагола *xojyn* 'толочь', рушится из-за того, что в дигорском мы имели бы в этом случае **ælxwaj*, а не *ælxojnæ*. Конечное *-oj* | *-ojnæ* восходит обычно к *-anᵃ-* (ср. *moj*, *æncoj*, *k₀yroj* и др.). Начальное *lx-* может восходить либо к *kr-* (ср. *ᵆlxænyn*), либо к *gr-* (ср. *ᵆlxync'*). В первом случае мы приходим к **krānᵃ-*: **гр.** κραναός 'каменистый'? Во втором — к *granᵃ-*: **арм.** *erk'an* 'жернов' (из *g₀rāna-* с метатезой, как в осетинском). Bailey, сближая *ᵆlxoj* непосредственно с **др.инд.** *grāvan-* 'камень для выжимки сомы', восстанавливает форму **grā(u)nya-*. Однако из **grāunya-* мы имели бы **lxun*, как из **gauna-* имеем *ğun*, *q₀yn* и т. п. Исходное значение было, по-видимому, 'камень' (примитивный пест представляет не что иное, как овальный камень). В пользу этого говорит **чеч.** (из ос.) *älxa*,

мн. ч. *älxan-aš* 'точильный камень'; чеченский и по форме отражает предшествующую ступень дигорского слова *ælxojnæ* (**älxān*). — Ср. *k₀yroj*.

Bailey. Asica 36. — Dressler, Die Sprache 1965 XI 43—44.— Benveniste, OLZ 1960, стр. 8.

ælx₀yj, ælxwi | ælxujnæ 'веретено', 'стержень веретена, на который наматывается нить'; ср. *wædært* 'веретенное кольцо', 'пряслo'. — *kyzg je 'lx₀yi æmæ jæ wædærttytæ nyppærsta* „девушка бросила вниз свое веретено и веретенные кольца" (Munk. 16); *avd xojy se 'lx₀yjtæ rajstoj, ælvīsīnag* „семь сестер взяли свои веретена (и) материал на пряжу" (Niger 94); *wæjg₀yty xo... wædærtt æmæ ælx₀yj rajsta... æmæ jæm nyvnældta ælx₀yjy byrynk'æj, jæ dywwæ ony xsæn yn æj ært'ysta, sista jæ jæxīmæ* „сестра великанов взяла пряслo и веретено... поддела его сверху вниз кончиком веретена, воткнула ему его между двух лопаток, подняла к себе" (ЮОПам. III 12); д. *ci kænuj cuma me 'lxujnæ, ku næbal zeluj ǯæbæx?* „что стало с моим веретеном, оно больше не вертится хорошо?" (Iræf 10); д. *je 'lxujnæ zeluj* „ее веретено вертится" (Gurdž. Æduli 76); *cumæj kond ælxujnæ* „веретено, сделанное из кизилового дерева" (Sam. 70).

~ Допуская, что начальное *lx-* восходит здесь, как в *ælxync'*, к *gr-*, Bailey (Asica 36) возводил к **grab-na-* от **grab-* 'хватать', 'держать' („часть веретена, за которую держат при наматывании нити"). Звуковое развитие: **grabna-* → **gravna-* → **grauna-* → **lxun-*; ср. *k₀ynæg* из **kabnaka-*, *tyn* из **tafna-*, *fyn* из **hvafna-* и др. Смущает, однако, то, что во всех других случаях глагол **grab-* отразился в осетинском с *rǧ-*, *lǧ-*, а не *lx-*: *rǧævyn, lǧivyn, irǧævyn, arǧævnæ*. Приходится считаться также с хорезм. *'lx* 'кончик веретена' (Henning. Khwar. 16. — Benveniste. Etudes 126), если это слово не сближается с ос. *alǧ* 'кончик'. В статье „Arya III" (BSOAS 1961 XXIV 472, прим. 9) Bailey восстанавливает базу **alek-*, иран. **alakh*, привлекая сюда же **гр.** ἠλακάτη, **гр. дор.** ἀλακάτα 'прялка', 'веретено'. С **гр.** ἠλακάτη Lidén (Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 130—131) сближал **арм.** *il, ilik'* 'веретено'. Имеем, стало быть, ряд: ос. *ælxun-* (*j* возникает вторично перед сонантом) из **alaxuna-*, **хорезм.** **alax*, **гр.** ἠλακάτη, **арм.** *il, ilik'* 'веретено'. — В любом случае не возникает сомнений, что ос. *ælx₀yj | ælxujnæ*, как и другие термины обработки шерсти, относится к древнейшему слою языка. См. под *ælvīsyn* 'прясть', *wædært* 'пряслo', *wafyn* 'ткать', *nyvændyn* 'мотать пряжу', *fæsm, fīst, q₀yn | ǧun* 'шерсть'.

ælxync' | ælxij 'узел'; *k₀yrm ælxync'* 'мертвый (буквально „слепой") узел'; *ælxync'ærfyg* 'с нахмуренными бровями'. — *sarǧy bæxæn jæ k'æǯīl ælxync' kænync* „у верховой лошади хвост завязывают узлом"; *ælxync' syxældta* „развязал узел"; д. *zajgæ gængæj i osæbæl bæmpægi xalæ ralxitæ kænuncæ; ci bon zaja, eci bon eci ælxitæ*

rajxaluncæ: „a kud ræxgi rajxældæj, otæ ræxgi razajæ“ zæǧǧæ „в период родов над женщиной завязывают узлами бумажную нить; в день родов эти узлы развязывают, говоря: «как скоро развязались эти (узлы), так скоро ты роди»“ (Диг. сказ. 58); д. *ficcag cans nilxij æj bunton* „прежняя петля окончательно стянулась узлом“ (Sam. 64); д. *kalm... ælxinc'æg ærxustæj tumbul* „змея, свернувшись узлом, лежала, как ком“ (MD 1936 II 34); д. *æra-cæj-cæwuj je 'wazgutæmæ Sajnægi zærond ælxij ærfgutæ* „выходит к своим гостям старик Сайнаг с хмурыми бровями“ (ОЭп. $60_{233-234}$).

~ Восходит к иран. **granϑi-* 'узел' (и.е. **grenthi-*). Различные варианты этой основы отражены в других иранских языках: перс. *girih*, пехл. *grih*, бел. *granč*, *garanč*, пам. и. *γurex̌*, пам. язг. *γrawϑ*, сак. *grratha*, согд. **γranš* (*γr'nš*) (Henning. BBB 63), др.инд. *granthi-* 'узел', *granth-*, *grathnati* 'завязывать узлом'. С другим формантом (и.е. **grendi-*) сюда же лит. *grandis* 'запястье', 'кольцо', 'обод', нем. *Kranz* 'венок', 'кружок', 'обод' (Pokorny 386).[1] — Из иран. **granϑi-* можно было ожидать ос. **rǧænc* (ср. **grab-* → *rǧæv-* и др.). Имеющиеся звуковые „аномалии“ требуют объяснения. Группа *lx* с глухим *x* вместо *ǧ* должна восходить к *xr* ← *kr*, а не *gr* (ср., например, *ᵆlxysk'* из **kliš-*, *ᵆrxæw* из **kravis-*). Мы имеем дело со своего рода „германизмом“ в осетинском, ср. нем. *Kranz* (о подобных единичных вторжениях норм одного языка в другой см. нашу статью: О перекрестных изоглоссах. Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—262). Развитие *a* → *i*, *y* перед *n* поддерживается такими примерами, как *tynʒyn* | *itinʒun* из **ϑanj-*, *fynddæs* | *finddæs* из **pančadasa*; *ingæn* из **hankana-*. Переход *r* → *l* перед *i* закономерен; ср. *lvyn-* | *lvin-* из **brīn* и т. п. Смычно-гортанный *c'* в иронском появился, вероятно, как экспрессивный, так как стягивание узла связано с физическим усилием (ОЯФ I 522). — Из осетинского идет груз. (мохев.) *alxinc'aj* 'особый вид петли в женском платье' (Макалатия 146, 149).

Bailey. Asica 4—5; Sūtra 17.

ᵆlxysk' | æxsilk'æ 'щипок'; *ᵆlxysk' kænyn*, *ᵆlxysk'ytæ kænyn* 'щипать'; *felxysk' kænyn* 'ущипнуть'. — *jæ dywwæ xojy jæ ælxysk'ytæ kænyn bajdydtoj* „две его сестры стали его щипать“ (Коста 221); *iskæj caf syn næ rystī, sæxī lxysk'yl kæræʒī mardtoj* „удара чужого (человека) они не чувствовали, а щипок от своего доводил их до взаимного убийства“ (Сека 31); *Qyrǧian aftæ fæcajdaǧ dywwæ sīʒæry næmynyl... æmæ syn sæ bwar nad æmæ 'lxysk'ytæj ǧīppæj fysty x₀yzæn c'æx qūlættæ skodta* „Кыргиан так повадилась бить двух сирот, что их тело от побоев и щипков пестрело синяками подобно ситцу“ (F. 1961 VIII 62); *waʒǧytæ 'xsæv bonmæ ældary waty kūsæg*

---

[1] Об арм. *p'at'garhem* в связи с некоторыми иранскими формами см.: Периханян, Ист.-филол. журнал Арм. Акад. наук, Ереван, 1965, № 4, стр. 124.

ūsīmæ t'æpp-ælxysk'æj fæqazydysty „гости всю ночь в княжеской комнате играли в шлепки-щипки со служанкой" (ИАА II 92); *wæjyg k'yzğy felxysk' kodta* „великан ущипнул девушку" (из сказки).

~ Восходит к иран. **kliš-ka*, **kriš-ka-* (индоевропейская база **kleik-*). В дигорском — метатеза. Ср. **др.инд.** *kliś-*, *kliśnati* 'причинять боль', *kleśa-* 'боль', *saṁ-kliś-* 'щемить', **ст.слав.** *klěštiti* 'сжимать', *klěšta* 'клещи', **русск.** (диал.) *клести* 'щемить', 'тискать' (Даль), **русск.** *клещ* (насекомое), *клещи*, *клешня*, **лит.** *kliszé* 'клешня' и пр. — Смычно-гортанный *k'* мог появиться как под влиянием предшествующего *s* (ср. *lysk'*), так и для большей „экспрессии" (ОЯФ I 522).

lybzæ см. *lyvzæ*.

lyg | lux 'отрезанный', 'порез', 'разрез', 'отрезание', 'отсечение'; *lyg kænyn* 'резать', 'рубить', 'разрезать'; 'решать'; *lygtæ kænyn | luxtæ kænun* 'резать на куски'; *lyggag | luggag* 'отрубок', 'обрубок', 'отрезок', 'лоскут', 'дубина'; д. *luxʒæg* 'обрубок'; д. *luxdun* (сохранилось в балкарском: ОЯФ I 279, 283) 'дубина', буквально „с обрубленным (*lux*) хвостом (*dun*)". — *mæ sær lygmæ dæddyn* „даю голову на отсечение"; *Salamǵeri jæ bæxy bæsty jæ raxīz cong lygmæ radʒæn* „Саламгери вместо своего коня даст правую руку на отсечение" (Брит. 37); *sæ īwæn jæ sær ralyg kodta* „у одного он отрезал голову" (ОЭп. 13); *galtæn sæ īw syk'atæ ralyg kænʒystæm* „у быков отрежем по одному рогу" (ОЭп. 26); *dæ raxīz cong dæ k$_o$y rædyjyn kæna, wæd æj ralyg kæn æmæ jæ dæxīcæj appar* „если правая твоя рука соблазняет тебя, отсеки ее и брось от себя" (Матфей 5 30); *yslasta Sozyryqo jæ kard, Eltağany sær lyg kæny æmæ jæ næ færazy* „извлек Созрыко свой меч, режет Елтагану голову, но не может (справиться)" (ОЭ I 32); д. *ʒanbolat in æxsargardæj æ avd særi dær islux kodta* „Дзанболат отсек ему шашкой все семь голов" (Диг. сказ. 18); *læppū (kalmy) kardæj nyccavta æmæ jyn jæ astæwkkag sær alyg kodta, jæ stæj jæ rajdydta lygtæ kænyn* „юноша ударил шашкой и отрубил (змею) среднюю голову, а потом стал его рубить на куски" (Munk. 32); д. *k'æpp-ænsuræ pixsæ... je 'nsurtæj luxtæ kænun bajdædta* „клыкастая (девушка) стала просекать кустарник своими клыками" (MSt. 18_4); д. *waw! mæ artæntæ luxtæ kænuncæ* „ой! мои внутренности раздираются на части" (ОЭ I 98); д. *næ unaffæ cæbæl ralux wa?* „на чем отрежем наше суждение?" („на чем порешим?") (ОЭп. 59_{187}); *sūğy lyggag jæ nyværzæn, aftæmæj æxsæz mæjy dærğy fæx$_o$yssydīs wazal tyrğy* „обрубок дерева в изголовье, — так он шесть месяцев пролежал в холодной прихожей" (Arsen 232); д. *ra-win-æj mard æj luggagæj* „убили у вас ее дубиной" (СОПам. II 129); д. *k'oxdaræn... ængulʒi luxʒægi xæccæ „mænæ'j, mænæ'j" kænuj* „перстень с обрубком пальца кричит: «вот он, вот он!»" (СОПам. II 15).

~ Следует возводить к **lu-ka-* с европейским *l* вместо иран. *r*, как в *læsæg*, *lænk*, *zūl*, *bælon* и др. (СЕИ 35—41). Ср. **др.инд.** *lu-*,

lunāti, lunoti 'резать', 'отрезать' (прош. причастие *lūna-*), *lavaka-* 'режущий', *lavi-* 'серп', др.сев. *lē* (←**lewan*) 'серп', *lǫgg*, норв. *logg, lagg*, дат. *lugge, lug* (←**lawô*) 'надрез', 'насечка', 'фальц', 'выемка', 'паз' (Falk—Torp I 619). Можно думать, что и.е. **leu-* и **reu-* были вариациями одного и того же корня. В этом случае сюда же *rūvyn* 'полоть' (←**reu-p-*). Созвучие с дарг. *luğ-* 'резать (животное)' следует считать случайным.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 324 (приводится несуществующая форма *a-lyğdyn* 'einschneiden'). — Benveniste. Etudes 30.

lyjyn : lyd | lijun : lid 'caccare'. — *tūlʒ zağta: „Wædæ myn qyrğy mæ byny mawal lyjæd“... Qyrğy tūlʒy byn nal lydta* „дуб сказал: «Пусть ястреб не гадит больше подо мной»... Ястреб перестал гадить под дубом“ (ОТ 61, 63); д. *ğæwi dumægi adtæj... dor, æma ali c'ew-marğ dær esti ku isseridæ, wædta 'j xwærunmæ oj særmæ fæxxæssidæ, otemæj ibæl lijgæ dær kodtoncæ, sæ xwali dær wağtoncæ* „на краю аула был камень, и всякая птица, когда что-нибудь находила, приносила на верхушку того (камня), и таким образом и испражнялись на нем и оставляли свою добычу“ (Диг. сказ. 41). ~ Восходит к иран. **ri-* с обычным переходом *r → l* перед *i*; ср. перс. *rīdan : rī-, rīn-* 'caccare', *rīm, rīma* 'грязь', 'нечистоты', пехл. *rītan* 'caccare', *rēman* 'нечистоты', бел. *rēm* 'дерьмо', 'нечистоты', курд. *rītin* 'caccare', согд. **rēman-* (*rymnyy*: Gershevitch § 348) 'грязный', 'загаженный', сак. *rriman-* 'faeces', *riyai* 'anus' (BSOS 1940 VIII 135), ав. *ray- : irita-* 'caccare', *irimant* 'загаженный', *a-iritī-, aiwi-iritī-* 'загаживание', др.инд. *ri-, riṇāti, riyati* 'давать течь', 'выпускать'. Возводится к индоевропейской базе **reiə, *ri-* с исходным значением 'течь' и пр. (Pokorny 330).

Вс. Миллер. ОЭ II 55; Gr. 58. — Hübschmann. Oss. 46.

lymæn | limæn, nimæl 'друг', 'приятель', 'любовник', 'любовница'; *lymænad, lymænʒīnad* 'дружба'; *lymænīwæg* id. — *bafærs myn mæ lymæn Soltany* „спроси моего друга Солтана“ (Коста 223); *qæwæn galæj qæwæn lymæn xwyzdær ū* „лучше (иметь) в каждом ауле по другу, чем по быку“ (ЮОПам. III 219); *fydy lymæn — fydy xæzna* „друг отца — все равно что сокровище (унаследованное) от отца“ (Сл.); *mæ lymæn! æz dæ æfxærgæ næ kænyn* „друг! я не обижаю тебя“ (Матфей 20 13); д. *ğæwlimæn adtæn* „я был другом для (всего) аула“ (ОЭ I 108); д. *dæw xæccæ mæn znag næ fænduj, nimælæj fæstæmæ* „с тобой я не хочу вражды, только дружбу“ (Диг. сказ. 6); д. *ægajtima mæn dæxecæn limænæn esi* „я рад, что ты берешь меня себе в друзья“ (там же); д. *woj, ma tærsæ ma, mæ warzon limæn!* „о, не бойся, мой любимый друг!“ (Iræf 81); д. *es xæstæg ami muddar, mæ zærond limæn Dudar* „есть тут поблизости пасечник, мой старый приятель Дудар“ (Iræf 98); д. *Tajmorazæn ærdxwærdtæ, limæntæ beræ adtaj* „у Таймораза было много присяжных друзей, приятелей“ (DZ 177); д. *duwwæ bæxgini limæntæ niwwaʒæ, fal*

zongæ dær næ adtæncæ „два всадника не были не только друзьями, но даже знакомыми“ (MD 1940 III 58); *Teğia... aly ʒæğælʒwag ūstytīmæ lymæntæ kodta... īw xatt ta Teğia K'oby jæ lymæn ūstytæj Gosæzi zæğgæ, ūīmæ sæmbældīs* „Теджиа заводил себе любовниц из распутных женщин... Однажды в Коби Теджиа встретился с одной из своих любовниц по имени Госази“ (Сека 30—31); *fysymy ūsæn wydīs lymæn* „у жены хозяина был любовник“ (ИАА II 340); *avd ævsymæry īw cydysty xos kænæ mænæw kærdynmæ; ūdon īw $k_o$ysty k_oy wydysty, wæd īw sæ ūstytæ sæ lymæntīmæ qazgæ kodtoj* „семь братьев ходили косить сено или пшеницу; когда они бывали на работе, их жены забавлялись с любовниками“ (ИАА II 248); *padcaxy ūs bajdydta lymæntæ arazyn... padcax bajjæfta jæ ūsy jæ lymæntīmæ qæbystæ gængæ* „жена царя стала заводить любовников... царь застал жену обнимающейся с любовниками“ (ИАА 218—219); д. *Eræxcaw Soslani næ zudta fal in fæsawwonmæ ba limænewæg kodta* „Ерахцау не знал Сослана, но заочно питал к нему дружбу“ (СОПам. II 35).

~ Восходит к иран. **frīymana-* мед. причастие от **frī-* 'любить' (индоевропейская база **pri-*, **prəi-*); ср. по образованию **гр.** φειλάμενος 'любимый', мед. причастие от φιλέω 'люблю'.[1] Звуковое развитие **fri-* → *li-* закономерно: начальный *f* перед *r* отпал, как в превербе *ræ-* из *fra-* или в *rag* из *frāk-*, *rong* из **frānaka-*; *r* → *l* перед *i*, как в *allon* из *aryana*, *mælyn* из *marya-* и др. База **prī-* в значении 'любить', 'дружить' и пр. хорошо представлена в арийских и других индоевропейских языках: **пам. ишк.** *fri* 'дорогой', 'хороший', *frī dīr-* 'любить', **пам. зеб.** *ferī* 'дорогой', 'хороший' (Grierson. Zeb.), **пехл.** *fry<u>h</u>* 'любовь', **парф.** *fry'ng*, *friān* 'любимый', 'друг' (Henning. BBB 110, 114. — Boyce 187), **согд.** **friy-* (*fry-*, *pry-*), **сак.** *brria-* 'любимый', 'дорогой', **ав.** *fri-*, *frināti* 'радовать', 'любить', *frya-* 'любимый', 'милый', 'друг', *Fryāna-* собств. имя „Любим“, **др.инд.** *prī-*, *prīyate*, *prīṇāti* 'любить', 'радовать', 'получать удовольствие', *priya-* 'милый', 'любимый' (ср.: Scheller. Vedisch *priya-*. 1959), *preman-* 'любовь', 'расположение', *pretar-* 'возлюбленный', *priyamana-* 'дружественный', **ст.слав.** *prijati* 'благоволить', *prijatelь*, **русск.** *приятель*, **гот.** *frijōn* 'любить', *frijōnds* 'друг', **нем.** *Freund* 'друг' и пр. — Переходная форма от *friyamana-* к *liman* сохранилась в **скифских** собств. именах Φλιμανακος, Φλειμναγος рядом с Λειμανος, Λιμναχος; ср. также **скифское** имя Φλιανος — **ав.** *Fryāna-*. Из **скиф.** *liman* идет, возможно, **морд.** *lomań* 'человек' (Jacobsohn 56, 155, 230, 234, прим. 3).[2]

---

[1] Harmatta возводит к *friya-manah* '(имеющий) дружественный (*friya-*) дух (*manah-*)' (Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1950—1952 I 302 сл.). Однако в этом случае ожидали бы скорее **līmon*; ср. *dælīmon*, *wælīmon*.

[2] Скифские формы с начальным *fli-* доказывают ошибочность возведения *lymæn* к **aryaman-* (Andreas apud Jacobsohn 56, 155. — Herzfeld. Altpersische Inschriften. Berlin, 1938, стр. 86. — Charpentier, MO XXVIII 68, п. 4. —

Ср. также женское имя из грузинских источников *Limačav* (из *Liman-čav*: Андроникашвили 133—134). — Корень *frī-* (*fray-*) наличен также (с приставкой *ā-*) в ос. *arfæ* (←**ā-frayah-*) 'благословение'.

Вс. Миллер. ОЭ II 87, III 80; Gr. 36, 37. — Hübschmann. Oss. 46. — ОЯФ I 39 сл., 73 сл., 165, 203, 213 сл., 352, 584. — Bailey, TPhS 1959, стр. 78.

lyq 'впадина', 'углубление', 'ямка'. — *wærccæn jæ badæntæ. . .* — *$x_o$ymty æmæ ugærdænty lyqqyty* „место сидения перепелки — во впадинах пашен и покосов" (ЮОПам. III 177).

~ Может быть, перебой из *dyq*, как *lalym* из *dalym*; см. *duq*, *ǯyqq* (ИЭС I 376, 406).

lysk' | lisk'æ 'яички вшей', 'гнида'. — *jæ sær yslysk' ī* „в голове его завелись гниды"; д. *binag xodtæ skelxættæ, ni-ssæbæl-sist æncæ, ni-ssæbæl-lisk' æncæ* „(на них) войлочные шапки с загнутыми полями покрыты вшами, гнидами" (ОЭ I 112); д. *æ bajragǯar k'æredæ ibæl nissist æj, nillisk'æj* „на нем шубенка из шкуры жеребенка покрылась вшами и гнидами" (СОПам. II 28).

~ Восходит к иран. **riškā-* с обычным переходом *r → l* перед *i*. Параллельно существовала, видимо, иранская форма **rixša-* (см. ниже др.инд. *likṣā-*). Ср. перс. *rišk*, афг. *riča*, пам. руш. *raxč* (PT 76), пам. и. *riško*, пам. ишк. *rəšk*, ягн. *rišk*, согд. **rišk-* (*ršk-*), др.инд. *likṣā-* 'гнида'. Смычно-гортанный *k'* появляется иногда в иранских словах после *s*: *$x_o$ysk'*, *sk'æryn*, *st'aly* и др. (ОЯФ I 524). Предполагаемая некоторыми связь индоиранских форм с другими индоевропейскими названиями 'гниды' (русск. *гнида*, др.в.нем. *hniz*, гр. κονίς и др., ср.: Mayrhofer III 100—101) лежит за пределами лингвистической доказуемости.

Вс. Миллер. Gr. 27. — Hübschmann. Oss. 46.

lysq$_o$yn | lisqin 'курпей', 'шкура молодого барашка'; в иронском весьма редко. — *lysq$_o$ynty kærc zynarǧ ū* „шуба из курпея дорога" (Сл.); д. *o, Borǯew, baræ dæw: nimæt, kærcæ, saw qædavæ kuræt, mæ lisqin xodæ, suǧzærīnæ qæma, ævzestæ ronæ* „О Бордзеу, (возьми) на выбор: бурку, шубу, черный бархатный бешмет, мою шапку из курпея, кинжал в золотых ножнах, серебряный пояс" (MD 1936 I 71); д. *bærzond lisqin xodæ rasasta fæstæmæ* „высокую шапку из курпея он заломил назад" (MD 1949 II 31).

~ Вероятно, из *list-qun* „тонкошерстная (шкура)", см. *lyst(æg)* 'тонкий' и *q$_o$yn | ǧun* 'шерсть'. Дигорская форма *lisqin* из **lisqun* с ассимиляцией гласных, как в *ilivd* из **iluvd* (AO 1966 XXX 9—14).

lyst | listæ 'щепка'; обычно во мн. ч.: *lystytæ | listitæ*. — *lystytæ rambyrd kæn æmæ art yskænæm* „собери щепок, и мы разведем огонь"; *sæ*

Thieme. Fremdling im Ṛgveda. Leipzig, 1938, стр. 102, 108, 148. — Wagner, KZ LXXV 60—61, п. 4. — Klima, Arch. Or. 1958 XXVI 610. — Benveniste. Le vocabulaire des institutions indo-européennes. Paris, 1969 I 100 сл.).

mad lystytæ wīӡy „их мать подбирает щепки“ (Bar. 96); д. *Zulemæt... fexsta ewvarsmæ mæ ӡabur; ӡabur badælgommæ 'j sogfadæni listiti 'xsæn* „Зулемат швырнула в сторону мой чувяк; чувяк завалился в месте рубки дров среди щепок“ (Iræf 123).

~ Идентично с *lyst(æg)* 'мелкий', q. v.

lyst(æg) | list(æg) 'мелкий', 'дробный', 'тонкий'; ант. *stavd*; *lystæg fos* | *list fons* 'мелкий скот'; *lystæg æxca* 'мелкие деньги'; *lystæg ӡawma* 'мелкие вещи'; *lystæg artæntæ* 'тонкие кишки'; *lystæg ændax* 'тонкие нитки'; *lystæg kænyn* 'мельчать', 'мельчить', 'разменивать (деньги)'. — *jæ darǧ lystæg k'ūxy æng$_{o}$ylӡtæ zyr-zyr kodtoj* „ее длинные тонкие пальцы дрожали“ (Сека 75); д. *pazbunti list mærǧtæj — kældæ* „в зарослях мелкой птицы — множество“ (Sam. 104); д. *listæg xuræj dast* „построенный из мелкого щебня“ (Iræf 128); д. *æ darǧ xætæl listæg sæw qwæltæ fæxxawun kænuj* „свою длинную свирель он разбивает на мелкие черные куски“ (ОЭп. 57$_{112}$); д. *listæg burojnæ 'j nikkodton* „я разбил ее вдребезги“ (ОЭп. 62$_{332}$); д. *bælasæ... æ usqæj ku 'rgælӡidæ, wæd listæg buǧæ rawidæ* „когда он сбрасывал с плеча дерево, оно обращалось в мелкие щепы“ (MSt. 22$_{5-6}$); д. *bælasæ... zænxæbæl ku niccævon, wæd sogæn ægær listæg, ciraǧæn ba ægær stavd otæ 'j rakænӡænæn* „когда я ударю дерево об землю, я раздроблю его (в щепы), слишком мелкие для дров, слишком крупные для лучины“ (Диг. сказ. 23); д. *(Æfsati cawæjnonæn:) lævar din kænun sædæ sagi, kenæ ba din list sirdæj* „(Афсати охотнику:) дарю тебе сто оленей или из мелких зверей“ (DZ 216); *bæx kæmtty awaǧta lyst sīrd* „конь пустился по ущельям мелкой иноходью“ (Bar. 119); *ūcy lystæg dær ūmæn kænūt* „поэтому вы так мельчаете“ (ОЭ I 60); *lystæg ærkæsæm, fæsmon k$_{o}$yd næ. fækænæm aftæ* „внимательно посмотрим, чтобы нам не раскаяться“ (Сека 16); д. *cæqaltæmæ ӡævgaræ ræstæg listæg fequsta* „он некоторое время внимательно прислушивался к (шуму) волн“ (MD 1956 VII 57); *Wari... Ajssæjy xabar Dawitajæn lystæg raӡyrdta* „Уари подробно рассказал Давиду историю с Айссой“ (Сека 59).

~ Фонетически и семантически *list-* допускает возведение к нескольким иранским прототипам: 1. *frista-* от *frid-* или *friš-*, и.е. *pris-* 'крошить', 'дробить', ср. ос. *arviston* 'смесь нарубленной соломы и сена' (из **a-frist-on*?), пам. в. *frīl* 'крошиться', пам. сгл. *f°rēd* 'раздробленный', *vrēḷ-* 'ломать', пам. н. *vrī-*, пам. ш. *vəraž-* id. (из **brais-* (?): Morgenstierne. IIFL II 63), гр. πριστός 'распиленный', πρῖσμα 'опилки', алб. *prish* 'рушить', 'ломать'; 2. *rišta-* от **raiz-*, ср. перс. *rēza* 'крошка', 'крупица', 'мелочь', *rēza kardan* 'крошить', 'дробить', 'измельчить', согд. **rēzūk* (*ryz'k*) 'крошка', 'крупица', 'зернышко', ст.слав. *rězati*; 3. **rišta* от *raiš-* 'разрывать', 'раздирать', 'расщипать', ср. ос. *ælvīsyn* 'прясть' (из **æv-līs-yn*), перс. *rīštan* 'прясть', 'сучить', *rīša* 'волокно', 'тонкие корни', пам. ишк. *rišta*, пам. в. *rişta* 'корневые волокна' ('*root-fibre*': Morgenstierne.

IIFL II 410, 538), сак. *birṣta* из **vi-rišta*, согд. *ptyryš-* 'рвать', 'отрывать', др.инд. *riś-* 'разрывать'. — Быть может, в *list-* совпало несколько разных исходных слов. В этом случае значения 'мелкий', 'щепка' и пр. можно связать с **frišta-* или **raiz-*: *rišta*, а значение 'тонкий' — с *raiš-*: *rišta*. Слав. *listъ*, если оно, как некоторые полагают, связано с др.инд. *riś-*, *liś-* 'рвать', сопоставимо с ос. *list* (ср.: Pedersen, IF 5, стр. 79. — Petersson. Arische und armenische Studien. LUÅ 1920 XVI 91). Из осетинского идут каб. (диал.) *listäg* 'мелочь', инг. *listæ*, чеч. *liustin* 'частый', 'густой' (Услар II, Приложение 1-е, стр. 50).

Вс. Миллер. ОЭ III 158; Gr. 31, 36, 61.

lystæn | listæn 'подстилка' (из сена, соломы, шкур и пр.); *lystænwat* 'ложе из подстилки'. — *arsy* q_{o}*yn — jæ lystæn, tintyk'i — jæ baz* „медвежья шерсть — его подстилка, козий пух — его подушка" (Коста 64); *jæ wat — ysk'æt, zyg*$_{o}$*ym — jæ lystæn* „его комната — хлев, мякина — его подстилка" (Коста 26); *mæ x*$_{o}$*yssæn — lystæn* „мое ложе — подстилка" (Коста 56); *lystænmæ sæ xæsta mad jæ qæbūlty* „мать переносила на подстилку своих деток" (Коста 46); *syrdty nyccaǧta, sæ fyd syn xærgæ bakodta, sæ sojæ syn carv saræzta, sæ q*$_{o}$*ynæj lystæn æmæ se sťgytæj ta syntæg* „перебил (много) зверей, их мясо съел, из их жира сделал масло, из шерсти — подстилку, а из костей — кровать" (ЮОПам. III 185); *c'ænut ærtydta sæxīcæn lystæn* „нарвал осоки себе на подстилку" (Сека 97); *ǧoban næj, fælæ dæ razy lystænyl dæ fællad yswaʒ* „тюфяка нет, но вот на подстилке отдохни" (Брит. 153); *qæmpæj wyd jæ lystæn* „из соломы была ее подстилка" (Niger 142); *cæxx æmæ dyn kærʒynæj mæg*$_{o}$*yr fysym, lystænæj dyn mæg*$_{o}$*yry x*$_{o}$*yssæn* „солью и хлебом я скромно приму тебя как гостя, подстилка будет тебе бедным ложем" (Čerm. 75); *raxasta myn lystæny mūrtæ* „вынесла мне кое-какую подстилку" (Munk. 140); д. *xwasʒaw dæræni fælmænæj æxecæn paraxat listæn ærkænidæ* „косарь делает себе из мягкой кучи сена пышную подстилку" (Bes. Ka ke 6); *ʒæboduri cærttæj fælmæn listæn kænun rajdædtoncæ* „из турьих шкур стали стелить мягкую подстилку" (DZ 60); д. *sægti... cærttæj bæzgin listæn nikkodta* „из оленьих шкур сделал толстую подстилку" (СОПам. II 70); *xo æmæ ævsymær qæbys-qæbysy fælmæn lystænwatyl afynæj sty* „сестра и брат обнявшись заснули на мягком ложе из подстилки" (Сека 36).

∼ Семантически трудно связать с *list-* 'мелкий' и пр. Может быть, следует возводить к *læ-stæræn* ← иран. **fra-starana-* с появлением *l* по диссимиляции плавных, как в *lædaryn* и др., и с последующей утратой *r*; *æ* → *y* | *i*, как в *fycyn* | *ficun*.[1] Основа *star-*

[1] Переходной ступенью от **frastarana-* к **læstæn* → *lystæn* могло быть **læstræn* или **læstærn*. Однако в последнем случае ожидали бы скорее *læstær*, ср. **x*^{v}*arna* → → *xor* | *xwar*.

в значении 'стлать', 'подстилать' и пр. налична в *stæryn*, *astæryn*. Ср. также **пам. и.** *yïston* (**vistarana-*) 'войлок', **афг.** *b̦rastən*, **сак.** *baṣ-ṭarra-* (**upa-starana-*) 'подстилка', **согд.** **fra-štaran-* (*prštrn-*) 'ковер', **ав.** *fra-star-* 'расстилать', *stairiš-* 'подстилка', 'ложе'. — Из осетинского идет **балк.** *ləstən* 'подстилка' (ОЯФ I 279).

Morgenstierne, NTS 1942 XII 268. — Bailey. Asica 34; Donum Nyberg 16.

lyvʒæg, nyvʒæg и. 'вьюнок' (растение).

~ Происхождение нам не известно.

lyvzæ, lybzæ | livzæ, libzæ 'мясное рагу';[1] *lyvzæjag* 'мясо на рагу'; *karky lyvzæ* 'рагу из курицы'. — *fyngyl æræværdtoj lyvzæ, araqq* „поставили на стол lyvzæ, араку".

~ Из **каб.** *ləbźä* 'рагу', 'мелко нарезанное мясо с подливкой'; производное от *lə* 'мясо' (может быть, из *ləźä*, со вставным *b*, где *źä-* — корень глагола *źän* 'жариться', стало быть „жареное мясо"). — Из кабардинского идет и **балк.** *ilibže* 'кушанье вроде соуса' (Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962, стр. 174). — Petersson, допуская в *livzæ* метатезу из **lizva*, сближал это слово с гр. λιννύς 'дым', 'копоть' (LUÅ 1922 XVIII 25). Однако очевидная связь с **каб.** *ləbźä* делает излишними для *lyvzæ* этимологические поиски на индоевропейской почве.

ОЯФ I 88.

---

[1] Д. *livzæ* 'скользкий' см. отдельно.

M

[1]**ma** 'не'; запретительная частица при глаголах в императиве, эвентуально также конъюнктиве и оптативе; в сочетании с местоимениями и наречиями: *maki* | *make* 'никто', *macy* | *maci* 'ничто', *mak$_{\circ}$y* | *makæmi* 'нигде', *mak$_{\circ}$y*, *makæd* 'никогда', *mawal* | *mabal* 'больше не', *mama* 'пока не'. — *ma tærs* „не бойся" (Коста 97, 121); *ma kæwūt, mæ xūrtæ* „не плачьте, мои солнышки" (Коста 44); *ma kæn, ma!* „не делай, нет!" (Коста 107); *wæ cærgæs, ma mæm kæs!* „о орел, не смотри на меня!" (Коста 114); д. *cotæ, fal mæ ma feronx kæntæ* „идите, но не забывайте меня" (MSt. 10_1); д. *ma mæ maretæ, xwarz adæm* „не убивайте меня, добрые люди" (MSt. 13_4); *ma īsūt wemæ ma dær syǧzærīn, ma dær ævzīst, ma dær ærx$_{\circ}$y wæ rætty* „не берите с собой ни золота, ни серебра, ни меди в поясы свои" (Матфей *10* 9); *ma argævd ma dær c'æx sæǧy..., ma dær ūrs sæǧy, ma dær qūlony* „не закалывай ни серую козу, ни белую козу, ни пеструю" (ЮОПам. III 111); *ma næ feqūsa* „как бы он нас не услышал"; *k$_{\circ}$yʒ-mæ ma bavnældtais, æmæ dyl næ fæxæcydaid* „не тронул бы ты собаки, и она тебя не укусила бы" (ОРСл. 499); *makæj dær mīdæmæ waʒūt, makæj dær æddæmæ* „ни внутрь, ни наружу никого не пускайте" (ИАА II 114); *wæd dyn de 'vsymærtæ amælænt, makæmæn macy zæǧ* „пусть погибнут твои братья, никому ничего не говори" (т. е. „погибнут, если скажешь") (Сека 81); д. *kud æræǧæmæ 'j næ xwæræ, makæmi fesæfæd* „как запоздала наша сестра, не пропала бы она где-нибудь" (MSt. 16_3); *mak$_{\circ}$y dyn batajoj ūcy mæg$_{\circ}$yry k'æbærtæ* „пусть никогда не пойдут тебе впрок хлебные крохи того бедняка" (Коста 97); *ferox mæ kæn, mawal mæ warz* „забудь меня, не люби меня больше" (Сека 46); *qūg, æxsyr radd, æxsyr gædy astæra, gædy myst mawal axsa, myst k'ūtū mawal gærda* „корова, дай молочко, чтобы (то) молочко полакал кот, чтобы кот больше не ловил мышку, чтобы мышка больше не грызла житницу" (ОТ 62—63); *mama jæ 'rbawaʒ* „не впускай его пока".

~ Восходит к иран. **mā*, и.е. **mē* с тем же значением. Ср. **перс.** *ma-* (*ma tars* = ос. *ma tærs*), **курд.** *me-*, **бел.** *ma*, **афг.** *ma*, **пам. ш.** *mā*, **пам. руш.** *mā*, **пам. с.** *ma* (*ma sō* = ос. *ma co* 'не ходи', *ma kan* = ос. *ma kæn* 'не делай'), **пам. в.** *ma*, *mə*, **сак.** *ma*, **парф.** *mā*, **пехл.** *mā*,

хорезм. *mā* (*mā-kka* = ос. *ma kæ* 'не делай': Фрейман. Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 116), **ав.** *mā*, **др.перс.** *mā*, **др.инд.** *mā*, **тохар.** *mā*, **гр.** μή, **арм.** *mi*, **алб.** *mos*. — Обращает на себя внимание наличие в ряде кавказских языков такой же запретительной частицы: **чеч.** *ma* (*ma de* 'не делай', *ma ala* 'не говори', *ma jeca* 'не бери'), **туш.** *ma* (*ma alh* 'не говори'), **инг.** *mæ*, **лак.** *ma-* (*ma-čičara* 'не пиши': Жирков. Лакский язык. М., 1955, стр. 119), **абх., абаз.** *m(ə)* морфема отрицания, **убых.** *m(a)*, **адыг.** *mə*, **чан.** *mo* (*mo č'arum* 'не пиши'). В сванском *mā* употребляется как обычная (не запретительная) частица отрицания. Быть может, в индоевропейских языках эта частица представляет вклад из доисторических языков, родственных кавказским (ср.: Lafon. Etudes basques et caucasiques. Salamanca, 1952, стр. 65). В этой связи следует отметить, что частица засвидетельствована только в южной группе индоевропейских языков. — Ср. *majmaiddær*.

Вс. Миллер. ОЭ II 50; Gr. 86. — Hübschmann. Oss. 47. — ОЯФ I 535 сл. — ГО § 155.

²ma энклитическая частица со значением: 1. 'еще'; 2 '-ка' — обычно с императивом (в дигорском в этом значении редко). — 1. *Fsati ma x₀yssy* „Фсати еще спит" (Коста 63); *kysyl ma jæ zonyn mæ fydy* „немного я еще помню моего отца" (Коста 54); *nyr dær ma ærra dæn* „и теперь я еще безумец" (Коста 55); *īw qær ma nykkodta* „он издал еще один крик" (Æfx. Xæs. 104); *baræğy ma asyrdtam, fælæ jæ nal bajjæftam* „мы еще погнались за всадником, но уже не догнали его"; д. *du ma neræn mingij dæ* „ты пока еще мал" (Iræf 19); д. *ci ma kænʒinæn?* „что мне еще делать?" (MSt. 6_6); д. *xæʒaræj ma qwæcæ cudæj* „из сакли еще шел дым" (MSt. 16_{15}); д. *izædtæ ma adæmi xæccæ ku xattæncæ...* „когда небожители еще общались (ходили) с людьми..." (MSt. 19_7). — 2. *cū ma* „иди-ка" (Коста 54); *cæj ma mæ myzd myn* „ну-ка, (дай) мне мою плату" (Коста 86); *æddæmæ ma sæm rakæsūt* „выгляните-ка к ним наружу" (Коста 109); *fen ma mænæ ūcy kyzg æmæ læppūjy* „посмотри-ка вот на этих девочку и мальчика" (Munk. 88); д. *ferttevæ ma me 'st'alu* „сверкни-ка, моя звезда" (Iræf 111).

— В значении побудительной частицы '-ка' восходит к иран. **mā*; ср. **хорезм.** *mā* 'ну!', **ав.** (гаты) *mā* усилительная энклитическая частица, **др.инд.** *sma*, **тохар. В** *mai* частица при оптативных и вопросительных оборотах, **хетт.** *ma* 'же' энклитическая частица. Ср., с другой стороны, **тюрк.** *ma* 'на! вот!' (Радлов IV 1985. — Zenker 895), **тадж., пам. ишк., пам. шугн., пам. руш., ягн.** *ma* 'на! вот! возьми!'. — *ma* 'еще' следует отделять от *ma* '-ка' и сближать с ³*ma* = *æma*, *æmæ* 'и', стало быть возводить к иран. **hama*; ср. **сак.** *mā*, **согд.** *m'δ* 'так' (← **hama-aϑa*: Gershevitch § 397), **ав.** *hamaϑa* 'также'. Вс. Миллер (Gr. 38) возводит оба значения к *mat* 'вместе',

'совместно' (ав. *mat*, др.инд. *smat*). Чеч. *ma* усилительная частица '-то', 'ведь' (*so-ma* 'я-то' и т. п.) идет, возможно, из осетинского. Сюда (с наращением *-r*) венг. *mar* 'еще', 'уже', 'даже', '-ка' (*gyere mar* = ос. *cū ma* „иди-ка").

³ma д. 'и' = *æma*.

~ См. *æmæ*.

mac'oni и. 'кислое молоко' (преимущественно в южных говорах).

~ Из груз. *mac'oni* id. (← арм. *mac'un*).

mad | madæ 'мать', мн. ч. *madæltæ* | *maddæltæ*; *mady zænæg* | *madi zænæg*, *madi gubun* 'родные братья и сестры'; *mady bæx* 'конь, которого жених дарит матери невесты не в счет калыма'. — *yssæž læppūjæn... sæ mad æmæ sæ fyd zağtoj: „Yssæž kyzğy īw mad æmæ fydæj ærkænūt, kænnod næ bafīdawžysty"* „(своим) двадцати сыновьям сказали их мать и отец: «Приведите (в жены) двадцать девушек от одной матери и отца, иначе они не поладят»" (ЮОПам. III 56); *mady mardæj sīʒær x_oyz, fydy mardæj mæg$_o$yr x_oyz* „от смерти матери — сиротский вид, от смерти отца — бедный вид" (Æмб. 19); *dy myn nyjjaræg madæj adğyndær* „ты мне милее родной матери" (Сека 51); *xūr... aly cæræg ūdgojmağy madaw rævdydta* „солнце ласкало, как мать, всякое живое существо" (Сека 121); *næ zonyn mæ mady rævdyd* „не знаю материнской ласки" (Коста 31); д. *avd læqwæni æma ewnæg kizgi madæ fæwwo* „стань матерью семи мальчиков и одной девочки" (MD 1949 II 37); *(wærykkytæn) sæ madælty dær ærkæn, kænnod wasʒysty* „приведи ягнятам их маток, не то они будут блеять" (Сека 60); д. *wæd ku nimboxuj, ku niʒʒinazuj i madi zærond* „тогда как зарыдает, запричитает старая мать" (Iræf 89); д. *Asægo... ranæxstæræj æ madæ ma æ fidi agorunmæ* „Асаго отправился искать свою мать и отца" (MSt. 15₁); *mæxī mady zænæğy $x_oyzæn$ dæ warzyn* „я люблю тебя, как родных братьев и сестер" (F. 1928 IV 7); д. *warzon madi gubun basabur kodta æ kæwunğælæs* „любимая сестра приглушила свой плач" (MD 1937 I 35); *noğydær ma dyn dæ særæn kad yskænʒystæm mady bæxæj* „кроме того, мы почтим тебя (подарком) «конем матери»" (Сека 126).

~ Общеиндоевропейский термин родства. Восходит к иран. *mātar-* (имен. падеж *mātā*), и.е. **māter-*. Форма *madæ* отражает старый имен. падеж *mātā*; основа мн. ч. *madæl-* восходит к *mātar-*. Ср. перс. *mādar* 'мать', *mādā* 'самка', пехл. *mātar*, *māt* 'мать', *mātak* 'самка', *m'd* (Henning. BBB 112), бел. *māt*, *mās*, *māϑ*, курд. *māk* (из **mādk*), тал. *mo*, афг. *mōr* (← **māϑr*), пам. ш. *mād*, пам. руш. *mōd*, мн. ч. *mōdērj*, согд. **māt-* (*m'th-*, *m't-*), парф. *mād*, хорезм. *mād*, сак. *māta-*, ав. *mātar-*, 'мать', др.перс. *ha-mātā* 'происходящий от одной матери', др.инд. *mātar-*, арм. *mair*, ст.слав. *мати*, мн. ч. *матере*, русск. *мать*, лит. *mótė* 'жена', латыш. *mâte*, англос. *mōdor*, нем. *Mutter*, гр. μήτηρ, μάτηρ, лат. *mater*, др.ирл. *māthir*, тохар. А *mācar*, тохар. В *mācer* 'мать'. — См. *madæl*, *madard*. Ср. ¹*fyd* 'отец'.

Вс. Миллер. ОЭ II 49; III 138; Gr. 14. — Hübschmann. Oss. 47. — ОЯФ I 19, 173.

madan и. 'рудник'.

∼ Из араб. *ma'dan* 'рудник'; ср. перс. *ma'dan*, груз. *madani* id.

madard (bæğnæg) | madiard (bæğnæg) 'раздетый донага', 'совершенно голый', „как мать родила". — *(fyd) læppūjy wælaǯygmæ skodta, madard bæğnæg æj skodta* „(отец) повел мальчика в верхний этаж, раздел его донага" (СОПам. III 29); д. *Æxsīnæ... æxe madiard bæğnæg iskodta* „Ахсина оголилась, как мать родила" (СОПам. II 10).

∼ См. *mad* 'мать' и *aryn* 'рожать'. Любопытно, что в дигорской форме имеем *-ard* вместо ожидаемого *-ird* (и. *aryn* : *ard* = д. *erun* : *ird*).

madæl и. 'матка животных', 'самка-мать';[1] *madæl kark* 'курица-наседка'; *madæl bīræğ* 'волчица'; *madæl fys* 'овцематка'. — д. *madæl fustæ dugæjttæ ku fæzzajuncæ...* „когда овцематки рожают двойни..." (MD 1956 VII 50).

∼ Восходит к иран. *mātar-* 'мать' и идентично с основой мн. ч. от *mad* 'мать': *madæl-tæ*. Причины появления *l* вместо *r* не ясны. Быть может, этот перебой имел место сперва в форме *ærvadæl-tæ* из **ærvadær-tæ* 'братья' в результате диссимиляции плавных, а затем повлиял на *madæl-tæ* и *fydæl-tæ*. — См. *mad*.

Madizæn „название площадки и святилища в ауле Дагом по Алагирскому ущелью; на этой площадке заседало вече. Все дела, касавшиеся как внешней, так и внутренней политики, решались здесь коллективно судьями tærxony læg 'человек совета', 'муж совета'. К этим tærxony lægtæ обращались за решением вопросов из всех ущелий Осетии и даже из Балкарии. При таких случаях судьям делались подарки. Заседали они в Madizæn по целым неделям и дольше. Это вече просуществовало до водворения русского правительства на Кавказе" (Сл. II 784). — *Kadğyn ǯwar wyd Wællağiry Madizæn. Ūj wyd nyxas, tærxondon. Tærxony lægtæ īw ærbadtysty Madizæny; æxsæny $q_o$yddægtæ segas dær ūm lyg kodtoj. Madizæny īw cy $q_o$yddag alyg kodtoj, ūmæn ænæ 'xxæst gængæ næ wyd* „большим почетом пользовалось святилище Madizæn в Алагирском ущелье. Это было собрание, суд. Судьи рассаживались в Madizæn; все общественные дела решались там. Решение, принятое в Madizæn, нельзя было не выполнить" (из этнографических материалов Е. Бараковой). Площадка Madizæn отмечена вертикально стоящим камнем, что характерно для мест поклонения женским божествам; ср. *Majræni dor* „камень Мариам" в нескольких местах в Осетии.[2]

∼ Сложение *mad + izæn*, где каждая часть значит 'мать'; ср. для первой части *mad*, для второй — тюрк. *iǯä*, *ižä* 'мать', *iǯän* 'матушка' (Радлов I 1520). Как можно думать по дошедшим скудным

---

[1] В дигорском отмечено также *madæltæ* в значении 'общинная земля под выпасом', 'общественное пастбище'.

[2] Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII 105.

сведениям, под именем „Матери“ чтилась богиня правопорядка и правосудия, нечто типологически близкое к греческой Фемиде: Θέμις 'богиня правосудия', иран. *Artī-* (ав. *Ašī-*) 'богиня-распределительница благ'. Корни этого культа ведут к матриархату. — Скрещенный осетинско-тюркский характер имени M a d i z æ n не является чем-то исключительным; ср. в этом отношении *aldymbyd*, *tinkærc*, *ʒæbæx*, *kenkeğazæ* и др. В данном случае осетино-тюркское скрещение оправдано в особенности тем, что святилище было местом сборища не только осетин, но и тюрков-балкарцев. — **Тюрк.** *ižä* 'мать' распознается еще в ос. *dyğyzæ* | *digiza* 'кормилица'.

madta д. 'в таком случае', 'ну так...'. — *madta xwarz — zæğgæ sin zağta zærond læg* „в таком случае хорошо, — сказал им старик“ (Диг. сказ. 44); *madta min nur mæ furtmæ Soslanmæ ka fæccæwa* „ну так кто же теперь пойдет к моему сыну Сослану“ (Диг. сказ. 36); *nur dær næbæl madta ne' wwændetæ* „и теперь, стало быть, вы нам не доверяете“ (Диг. сказ. 43); *æz otæ næ zæğun. — Madta kud zæğis?* „я так не говорю. — Так как же ты говоришь?“ (Iræf 119); *madta æz dæ læqwæn dæn* „ну так я и есть твой сын“ (MSt. 5_9); *madta max wæjgutæ otæ zæğioncæ* „ну так наши великаны так говорят“ (MSt. 23_{13}).

~ Из *ma* (см. *æmæ*) и *wædta*, *ædta*.

Вс. М и л л е р. Gr. 86.

Mady Majræm | Madæ Majræn 'богоматерь', „Мать Мария“. — *wæ, ne 'fsin, wæ, ne styr nyfs, Mady Majræm!* „о наша хозяйка, наша великая надежда, Мать Мария!“ (припев гимна, посвященного M a d y M a j r æ m); д. *k'eretæ skænuncæ, ærtæ Xucawæn, ærtæ Madæ Majrænæn...* „готовят пироги, три богу, три Матери Марии...“ (из обряда над новорожденным; Диг. сказ. 58); д. *Wasgergi gotondar adtæj, Nikkola særbæl xwæcæg, Madæ Majræn muggagʒaw, Xwari Wacella ba muggagtawæg adtæj* „Уасгерги держал плуг, Никкола вел быков, Мать Мариам несла семена, а хлебный Уацелла был сеятелем“ (СОПам. II 142).

~ См. *Majræm*.

maʒal 'средство', 'способ', 'возможность', 'выход (из положения)'; близки по значению *amal*, *færæz*. — *me 'vsymærtæj myn kī fæqazyd, ūj k₀y næ bazonon, ændær maʒal næj* „я должен узнать, кто поиздевался над моими братьями, другого выхода нет“ (С е к а 117); д. *maʒal ku næbal irdta, wædta zağta Agundæ...* „не находя другого выхода, Агунда сказала...“ (СОПам. II 73); д. *dæ ravard din Cærugtæn kænun næxecæn maʒal* „выдача тебя (замуж) за Царуговых — для нас выход из положения“ (G u r d ž. Æduli 104); д. *bakosæ maʒælttæ* „изыщи средства“ (B e s. 80); д. *aci æxsævæ ğæwama esti maʒalæj stancæmæ niqqærta* „в эту ночь он должен каким-нибудь способом добраться до станции“ (B e s. Ka ke 91—92); д. *kæstær (kizgæ) ba maʒal næ irdta Asægojæn* „младшая (девушка) ничего не могла поделать с Асаго“ (MSt. 9_{10}); д. *mæ maʒal kud wa, otæ kosʒænæn* „как будет моя возможность, так я буду действовать“ (MSt. 10_{12}); д.

wæ særæn ci mazal erajtæ, oj kænetæ „для (спасения) своей головы делайте то, что будет в вашей возможности" (Диг. сказ. 16); д. *niwwazuni mazal in næ es* „нельзя этого оставить" (Диг. сказ. 15); д. *boni roxsi dær si adæjmag tuxmazælttæj iscæwidæ* „даже при дневном свете человек с трудом там подымался" (MD 1956 VII 54).

~ Из **араб., перс.** *majāl* 'поле деятельности', 'возможность', 'способность', 'сила'.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 128.

mazar, mazar обычно в выражении *mazajrag topp* 'маджарское ружье'. — *Tamsyr... tesmel kard jæ astæwyl ærbasta, mazajrag topp jæ k'ūxy ajsta* „Тамсыр привязал к поясу шашку tesmel, взял в руку маджарское ружье" (ЮОПам. II 137); д. *Esen æ cubur mazajrag ærbajsta* „Есен взял свое короткое маджарское ружье" (СОПам. II 129); д. *Badeli adtæj mazajrag læg* „Бадели был маджарский человек".

~ Происходит от названия средневекового города *Majar* на р. Куме в Ставропольском крае Сев. Кавказа. Это название в свою очередь является, возможно, наследием венгров (*magyar*), пребывавших на Сев. Кавказе в VI—VIII вв. н. э. По дигорским преданиям, из Маджар происходил родоначальник дигорских феодалов *Badeli*, который впервые принес в Дигорию ружье, откуда и пошло выражение *mazajrag topp*. Термин известен и некоторым другим кавказским народам: **авар.** *mažar* 'ружье', *qirim mažar* 'крымское ружье', *istambul mažar* 'стамбульское ружье', **инг.** *mažær* 'род винтовки', **груз.** (пшав.) *mažari* 'вид ружья' (Важа Пшавела. Этнографические сочинения. 1937, стр. 108). — В **русском** этот первоначально этнический термин сохранился как название особой арбы: *мажара, маджара, можара* [из **татар.** (крым.) *majar* 'арба': Vasmer. REW II 87].

Вс. Миллер. ОЭ I 140, 159.

mazūra | mazora 'молчальник'.

~ См. *magūsa*.

magūsa | magosa 'бездельник', 'лодырь'. — *magūsajæn — cæf* „бездельнику колотушки" (Коста 117); *Sek'ojæn je 'rvadæltæ — fonz ævsymæry magūsajæ cælwarzag — Sek'ojyl maryny fænd yskodtoj, cæmæj jæ fos, jæ mūlk ūdonæn bazzadaid* „родичи Секо — пять братьев, любителей поесть, не работая, — замыслили убить Секо, чтобы его скот, его имущество достались им" (Сека 92); *magūsa adæm wydysty Xozy Totyratæ* „бездельники были Тотровы из (аула) Ходз" (Čerm. 60); *aftæmæjty 'rvysta jæ card k'$_o$ydīpp magūsa K$_o$yzan* „так проводил свою жизнь франт и лодырь Кудзан" (Čerm. 107); д. *tox isarazun ğæwuj magosati nixmæ* „надо объявить войну бездельникам" (MD 1950 VII 37).

~ Из *ma-kūsa*, где *kūsa* — 3-е лицо конъюнктива от *kūsyn* 'работать', *ma* — частица запрещения-отрицания. Ср. по образованию

maʒūra 'молчальник' от *ʒūryn* 'говорить', собств. имя *Matœrsa* от *tœrsyn* 'бояться' (*ma-tœrsa* 'бесстрашный').[1] — См. [1]*ma* и *kūsyn*.

mağz 'мозг'; син. д. *qanz*. — *G₀yrʒybegœn nœmyg rast jœ nyxy œstœğy sœmbœldī œmœ īnnœrdygœj mağzy fœrk̄ytœ atydta* „Гурджибеку пуля попала прямо в лобную кость и вырвала с другой стороны куски мозга" (Сека 25); *byngy sœry mağzœj zīlgœ k'oppajy ʒag...* „головного мозга мух полная круглая чашка..." (ОЭ 70); *kœd (syrx zyng mœc'is) zœnğy mağzy c'ysc'ysgœngœ ssœwa... œmœ nœ syzmœla, wœd bœlvyrd mœst mard akodta* „если (раскаленный рычаг) пройдет с шипением через костный мозг его голени и он не пошевельнется, то он действительно умер от огорчения" (ЮОПам. I 106).

~ Восходит к иран. **mazga-*, и.е. **mozgo-*. Ср. **перс.** *maγz*, **пехл.** *mazg*, *mazγ* (Henning, BSOS 1943 XI 718), **бел.** *mažg*, *majg*, **афг.** *māγzə*, **пам. ш., пам. в., пам. и.** *maγz* (из перс.?), **пам. с.** *mužg*, **ягн.** *maγz* 'мозг' (Gramm. sogd. I 110), **тадж.** (ванදж.) *maγz* 'ядро ореха', **согд.** **maγz-* (*mγzy*, *mγzw*), **сак.** *majsä*, *mijsaa*, *məjsaa*, **хорезм.** *mazγ* (Henning. Khwar. 14), **ав.** *mazga-*, **др.инд.** *majjan-*, **ст.слав.** *mozgъ*, **русск.** *мозг*, **др.прусс.** *musgeno*, **лит.** *smãgenės*, **др.сакс.** *marg*, **нем.** *Mark* (←**mazga-*) 'мозг'.

~ Вс. Миллер. ОЭ II 47, 72, 83, III 141; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 47. — Gramm. sogd. I 124. — ОЯФ I 18, 120, 361.

majdan 'медаль'. — *majdantyl iron ʒyllœjy ma wœj kœnūt* „не продавайте за медали осетинский народ" (Брит. 103); *p'agontœ, majdan* „(на нем) погоны, медаль" (Брит. 96).

~ Из **русск.** *медаль* с неясным *-n*. Ср. **инг.** *mejdœlg* 'медаль'. Перебой *l → n* либо по вариативности сонантов (ср. *Dajran* из *Darial* 'Дарьяльское ущелье'), либо (по догадке Э. А. Макаева) контаминация с **арм.** *mat'ani* 'перстень'.

majmaiddœr д. 'никоим образом', 'никогда'. — *majmaiddœr eci sağœstœ dœ zœrdœmœ ma bawaʒœ* „никоим образом не допускай этих мыслей до своего сердца" (Диг. сказ. 20).

~ Удвоение запретительной частицы [1]*ma*, усиленное формантом *-id* и частицей-наречием *dœr*. Как и [1]*ma*, имеет параллели в кавказских языках: **сван.** *mājma* 'что бы ни было', например *gveš mag, mōjma īri* „всякое дело, какое бы ни было" (из рукописных материалов К. Д. Дондуа).

majmuli 'обезьяна'. — *majmuli sūry lœppūty* „обезьяна гонится за мальчиками" (Брит. 161).

~ Из **перс.** *maimūn* 'обезьяна' через посредство **груз.** *maimuni* с перебоем *n* ‖ *l* по диссимиляции носовых, как в *lamaz*, *malūsœg* и др. В тюркском наряду с *maimun* встречается форма *maimul*, *maiməl* (Радлов IV 1992. — Историческое развитие лексики тюрк-

---

[1] *Sanaqoty sœwlœg, Matœrsa jœ nom* „холоп Санаковых по имени Матарса" (ЮОПам. II 158).

ских языков. М., 1961, стр. 140). Из **перс.** или **тюрк.** *maimun* идут также **лезг.** *maimun*, **дарг.** *maimun*, **авар.** *maimalak*, **инг.** *meimæl*, **карач.** *majmul*, **адыг.** *mejmun*, *mamun* (Horma 1 2148), *nomin* (←**momin*) и др. Вошло и в некоторые европейские языки: **др.русск.** *мамона*, **болг.** *маймуна*, **серб.** *majmun*, **пол.** *munia*, **ит.** *babuino*, **англ.** *baboon* (Lokotsch 108).

Majræm | Majræn 'Мариам', 'богоматерь'; также название святилища или священного камня, куда водили молодую невестку, чтобы богоматерь послала ей потомство; употребляется и как мужское имя. — *wæ, $X_o$ycaw, bærzondyl badæg, Mynajy Majræm, Qūdy Majræm, smax zonūt mæ ræstʒīnad* „о бог, пребывающий на высоте, о богоматерь (аула) Мна, богоматерь (аула) Куд, вы знаете мою правоту" (Сека 30); *Qūdy Majræmy fydæx yssaræd* „пусть он навлечет на себя немилость богоматери (аула) Куд" (Сека 73); *adæm syn bīræ bak$_o$yvtoj $X_o$ycawmæ, Majræmmæ zænæǵy tyxxæj, fælæ... (syn) zænæg næ rajg$_o$yrdī* „люди много за них молились богу, богоматери о (ниспослании) им потомства, но детей у них не рождалось" (Сека 21); *k$_o$yvtoj... Majræmmæ zænæǵy tyxxæj* „молились богоматери о (ниспослании) потомства" (Сека 75). — Ср.: Вс. Миллер. ОЭ II 252, 281, 289 сл.

∼ Из семитического *Mariam* с эпентетическим *j* перед *r*; ср. **евр., сир., араб.** *Mariam*. Отсюда и **гр.** Μαριάμ, **арм.** *Mariam* (Hübschmann. Arm. Gr. 336), **груз.** *Mariam, Mariamoba* 'праздник Успения', **каб., черк., адыг.** *Merem, Mäjräm* название женского божества в доисламских верованиях, **балк.** *Bairam* в *Bajram kün* 'пятница' = ос. *Majræmbon*. — Ср. *Mady Majræm* (из *Mad Majræm* 'Мать Мария' с фонетическим появлением гласного *y* между *d* и *m*),[1] *majræmbon, majræmy kark, majræmy kwaʒæn*.

majræmbon | majrænbon 'пятница'. — *īnnæ bon, majræmbony fædyl kī cæwy...* „на другой день, который следует за пятницей..." (Матфей 27 62); *abon majræmbon, īnnæ majræmbonmæ dæm æz dær xæccæ kænʒynæn* „сегодня пятница, к следующей пятнице и я к тебе явлюсь" (ОТ 81); *rast majræmbony... æz am læwʒynæn* „точно в пятницу я буду здесь стоять" (Коста 218); *cyppæræmy dær ma kæræʒīmæ fevnalæn næ wydī; fælæ jæ fæstæ, majræmbony, læbūræn majræmbon æj x$_o$ydtoj, x$_o$ycaw dæ baxīzæd dæ xæʒaræj æddæ bazzajyn* „в четверг еще не подобало трогать друг друга; но затем в пятницу — ее называли хищной пятницей — избави тебя бог остаться вне дома" (Čerm. 73); *mawal kūsænt majræmbon, sabat* „пусть не работают больше в пятницу, субботу" (Čerm. 180).

∼ „День Марии". Посвящение пятницы женскому божеству (resp. планете Венере) идет от дохристианских времен; ср. **гр.** ἡμέρα 'Αφροδίτης,

---

1 Мать Мани звалась *Mrmrym* (Klima, Arch. Or. 1960 XXVIII 461 сл.); вместо **M'tmrym* = *Māt Maryam?*

лат. *dies Veneris*, нем. *Freitag* 'день (богини) Фрейи' и др.[1] Некоторые мусульманские народы Кавказа, в прошлом подвергшиеся христианскому влиянию, имеют примыкающие к осетинскому названия: каб. *marem* (Лопатинский), балк. *bajram kün* 'пятница' (с перебоем *m*→*b* под влиянием араб. *bajrām* 'праздник'). — Греческое название пятницы Παρασκευή сохранилось в осетинском в значении 'пост', 'траур', см. *barysk'ī*. — Ср. *x₀ycawbon* 'воскресенье', буквально „божий день".

majræmy kark 1. 'удод' (?); 2. 'божья коровка'(?).

~ „Курочка Марии". Ср. для значения 'удод' сван. *Lamaria k'o-k'očay* 'удод', буквально „хохлатая Мария" (Марр. Сван. 31). Для значения 'божья коровка' — груз. *mariam* 'божья коровка', 'козявка' (Чубинов).

majræmy kwaʒæn | majrænti kowwaʒæn 'праздник Успения'; *majræmy kwaʒæny mæj* или *majræmty mæj* 'месяц август'. — *særd aīvğ₀ydta; majræmy kwaʒæny mæj fæcī; æræggvæzzæg ærcyd* „лето миновало; кончился (и) август; настала поздняя осень" (Сека 100); *majræmy kwaʒæny ræstæg* 'время Успения' (Сека 97); д. *Majrænti kowwaʒæn ke ærxæccæ kænuj oj feronx dæ?* „разве ты забыл, что наступает праздник Успения?" (FS II 90).

~ Буквально „разговенье (*kwaʒæn*) богоматери", так как в день Успения разговлялись после двухнедельного предшествующего поста. Как название месяца ср. груз. *mariamobis tve* 'месяц август'. — См. *kwaʒæn*.

Munkácsi. Blüten 221.

mal 'глубокая стоячая вода', 'глубокое место в озере, болоте, реке', 'омут', 'водная пучина'. — *æncad maly xæjræg bady* „в тихом омуте сидит черт" (Æмб. 8); *jæ fydy kærdīxtæ tūğy maly lenkytæ kodtoj* „куски его мяса плавали в море крови" (Сека 18); *ænævğaw wæd fydgūlty cağtam; sæ tūg læsæntæj kodta mal* „мы тогда нещадно истребляли врагов, потоки их крови образовали mal" (Хар. Уац. 13); *xæʒar tūgæj mal yssī* „в сакле было море крови" (Сека 20); *donæn jæ maldærmæ k₀y baxawdain...* „если бы я попал в самое глубокое место реки..." (ИАА II 298); *īw kæf x₀ysk'mæ ratyldī æmæ mardī ūcy ran; læppū jæm bacyd æmæ jæ malmæ batyldta* „одна рыба выкатилась на сушу и там подыхала; юноша подошел к ней и столкнул ее в водную глубь" (ИАС II 112); *æz kæsag festʒynæn, Terky maly qazʒynæn* „я обращусь в рыбу, буду играть в глубине Терека" (ИАЗ 87); *gollag malmæ nyttyldī... læg ralasta jæ daræs æmæ maly syğzærīnty gollag agūryn bajdydta* „мешок скатился в глубокую воду... человек разделся и стал искать мешок с золотом в водной глубине" (ИАА II 263); *don nyccawæztoj æmæ 'smal īs* „реку

---

[1] О культе пятницы в христианской традиции см.: Веселовский, ЖМНП 1876, февр.—май. — Киевская старина XIX 415.

запрудили, и она образовала mal" (F. 1966 V 69); *jæ malgændtæ ænæbyn æmæ tar* „ее (реки) омуты бездонны и темны" (MD 1961 IX 37).

~ Восходит к и.е. **mōri* или **mōryo-* 'море' с закономерным *l ← r* перед *i*. В других арийских языках слово с уверенностью не распознано. Др.инд. *maryādā-*, которое иногда привлекают в данной связи (Uhlenbeck 218), как показал Renou (BSL 1936 XXXVII 141 сл.), означало только 'граница', но не 'морской берег'. Скифский и в некоторых других случаях обнаруживает особую близость к европейским языкам; в нем распознается **gasti-* 'гость', которого нет в других иранских языках, *manu-* 'человек', от которого в других иранских языках сохранились только следы, и др. (ОЯФ I 166; СЕИ 5—7). Весьма показательно в этом отношении также *læsæg* 'лосось'. Поэтому *mal* следует рассматривать как скифоевропейскую изоглоссу. Ср. **ст.слав.** *more*, **русск.** *море*, **лит.** *mārės* 'залив', 'море', **др.прусск.** *mary* 'залив', **гот.** *marei*, **др.в.нем.** *marī*, **нем.** *Meer* 'море', **англос.** *mere* 'море', 'озеро', 'пруд', *merisc* 'болото', 'омут', **лат.** *mare* 'море'. Сопоставление с др.инд. *mala-* 'грязь' (Вс. Миллер. Gr. 35) не удовлетворяет ни с фонетической (неясно *l*), ни со смысловой стороны. Из скифского идет, возможно, **ханты** (ост.) *mal*; **манси** (вогул.) *mil*, **венг.** *mély* 'глубокий', 'глубь' (Sköld. Oss. 30). — Считают, что первоначальное значение и.е. **mōri-* было не 'море', а 'стоячая вода' (Feist 346. — Исаченко, Studia linguistica in honorem acad. St. Mladenov, София, 1957, стр. 313 сл.). Если так, то в осетинском удержалось как раз это древнейшее значение. Ср.: Nehring. Idg. *mari*. Festschrift F. R. Schröder, Heidelberg, 1959, стр. 122—138.

Malsæg см. *Balsæg*.

malūsæg и. 'подснежник'; д. *ʒæk'olon*. — *adæm walʒægmæ se 'rgom azdæxtoj..., k'ūxæj-k'ūxmæ ta wajy malūsæg* „люди оборотились лицом навстречу весне, из рук в руки переходит (первый) подснежник" (Niger 63); *ūrssær malūsæg sdardta jæ wæzdan sær* „белоголовый подснежник высунул свою нежную головку" (F. 1957 III 24).

~ Из **арм.** *manušak'* 'фиалка' с перебоем *n → l* по диссимиляции носовых, как в *lamaz*, *mąjmuli* и др. Армянское слово усвоено из персидского; ср. **перс.** *banafša* 'фиалка' (Hübschmann. Arm. Gr. 191, 311. — Horn. Gr. 53). Ср. **лак.** *banauša*, **табас.** *balavš*, **лезг.** *benevša*, **авар.** *manarša* 'фиалка'. Об алано-армянских контактах см. *Satana* (арм. *Satenik'*). См. также: Bailey, Revue des études arméniennes 1965 II 1—3.

ОЯФ I 588.

manqa(w) | manğa(w) 'сап'. — д. *fonsbæl fæwwuj alli xuzi neztæ: manğaw, talaw, eminæ...* „на скот находят разные болезни: сап, сибирская язва, чума..." (FS II 17); д. *manğaw bæxtæ xecængond ğæwama ærcudajoncæ* „(зараженных) сапом лошадей следовало отделить" (SD 293_3); д. *bæxtæbæl adtæj manğaw, æma onæn dær*

xwasægænæg næ jes „у лошадей был сап, но лекаря для них нет“ (SD 295_4).

∼ Из тюрк. *maŋqa* 'сап' (Радлов IV 2007); ср. чеч. *manqa*, лак. *manǧaw* id., груз. (рач.) *marǧao* 'болезнь лошадей' (Беридзе) (из д. *manǧaw* с перебоем *n→r*?).

mant'yly ю. 'мушмула', 'Mespilus germanica' (плоды величиной с грецкий орех несколько терпкого вкуса); син. *mūgæ* | *mogæ*.

∼ Из груз. *zmart'li* (*zǧmart'li*) 'мушмула'.

maqari д. 'первый шафер'; и. *k'ūxylxæcæg* id.

∼ Из груз. *maqari* 'шафер'. Ср. абх. *a-maqàra* 'шафер' (Христ. Восток V 192). Слово арабского происхождения (Андроникашвили, Тр. Тбил. унив. 1965 CV 318).

maraʒ | **marawaʒ** понудительный возглас: 'живо!', 'скорей!', 'не мешкай!'; *mara(ʒ) zæǧaj* 'хоть бы что!', 'ну хоть бы...'. — *maraʒ, dwar asson!* „скорей, закрой дверь!“ (Коста 239); *maraʒ, læppū, stūrty qommæ axæccæ kæn!* „живо, мальчик, погони коров к стаду!“ (Arsen 15); *maraʒ-ūt, læppūtæ!* „живо, ребята!“; *ūcy farst fækodta æmæ Gætæǵy fyrty xæʒar kæm īs, ūmæn mara zæǧaj æmæ īskī īsty zony* „сколько он ни расспрашивал, где жилище Гатагова сына, ну хоть бы кто-нибудь что-нибудь об этом знал“ (СОПам. III 27); *baræǵy bæx maraʒ-aj ænk'$_0$ysgæ dær fækæna!* „как бы не так! конь всадника даже не пошевельнулся“ (СОПам. III 13); *æz ūcy dymd kænʒynæn, gal, maraʒ zæǧaj, wæd ta jæ k'æʒīl dær atīla* „я буду дуть вовсю, а бык, как бы не так! — даже не пошевельнет хвостом“ (СОПам. IV 127); д. *marawaʒetæ, xwæcetæ ibæl!* „живей, держите его!“ (АК II 42); д. *marawaʒæ, rajǧosæ, ci ǧær kænuj fedewæg* „скорей, послушай, что говорит герольд“.

∼ Как ясно из дигорской формы, образовалось из *ma-rawaʒ(æ)* „не пускай!“ и первоначально означало призыв не пускать кого-либо, что-либо.

maræg 'убийца'. — *wælæ Sajnæǵy fīdary zædtæ æmæ dawǵytæ — dæ fyd Xæmycy maræg* „вон в крепости Сайнага (небожители) зэды и дауаги — (они) убийцы твоего отца Хамица“ (ОТ 48); *rūxsag ū! æræncaj, dæ maræg mard fæcī* „будь блажен (в царстве мертвых), успокойся, твой убийца убит“ (Æfx. Xæs. 234); *xæcængarz æm k$_0$y waid, wæd yskærdæntæ kænid jæ ævsymæry maræǵy* „если бы у него было оружие, он искрошил бы убийцу своего брата“ (Arsen 12); *sæ tūǵy fæmæcoj dæ fydy marǵytæ!* „пусть валяются в собственной крови убийцы твоего отца“ (Æfx. Xæs. 223); д. *mænæn mæ turǧæmæ ka ærbacudæj, kæd mæ furti maræg æj, wæddær imæ ma bavnaletæ* „кто вошел ко мне во двор, если даже он убийца моего сына, не трогайте его“; д. *sexwar afoni dæ fidi maræg ami woʒænæj* „ко времени обеда убийца твоего отца будет здесь“ (СОПам. II 87).

∼ Лексикализованное причастие от *maryn* 'убивать'. Ср. скиф. **os-marak* 'женоубийца' в имени Οσμαραχος. Из осетинского — инг. *märi*, чеч. *meri* 'убийца'.

ОЯФ I 173.

mard 'убитый', 'мертвый', 'мертвец', 'покойник', 'труп', 'смерть'; *mærdǧyn* 'потерявший близкого человека'; *mærdæǧdaw* 'обряд оплакивания покойника'; *mærdon* 'мертвенный'; *wælmærd* 'кладбище'; *mærdty* 'в царстве мертвых'; *ʒyq-mard* 'мгновенная смерть'; *mærdty stæn* 'клянусь мертвыми'; *mardæn fældīsyn* 'обряд посвящения мертвому (коня, побежденного врага)'. — *dæ mad dæ mærdæj bazzajæd* „пусть твоя мать останется (одна) в результате твоей смерти" (проклятие; Илас 84); *dæw mardæj* k_o*y fenon, wæd mærdty avd mardy kænʒynæn* „если я увижу тебя мертвым, то на том свете приму семь смертей" (Сека 46); *qakkænǧytæ tasy bacydysty æmæ mardaw festy* „стерегущие пришли в трепет и стали как мертвые" (Матфей 28 4); д. *(fæjjaw) xusstæj æxecæn mardaw* „(пастух) спал себе как мертвый" (Gurdž. Æduli 94); д. *ewnæg bon ærtindæs mardi bafsnajdtoncæ* „в один день похоронили тринадцать мертвецов" (ОЭ I 100); *mardyl ma kī dary kom?* „кто еще соблюдает пост по покойнику?" (Коста 21); *næ gædyjy wast mardyl kæwægaw* q_o*ysy* „мяуканье нашей кошки раздается, как погребальный плач" (Коста 25); *baværʒystūt myn mæ mard* „вы захороните мой труп" (Коста 21); *mady mardæj sīʒær* x_o*yz, fydy mardæj mæg*$_o$*yr* x_o*yz* „от смерти матери — сиротский вид, от смерти отца — бедный вид" (Æмб. 19); д. *issirdtoncæ... duwwæ mardi* „нашли два трупа" (Iræf 45); *Dawitajy mard k'ūxy nal æftyd ænæ xīcæwtty kīnygæj* „труп Даурита нельзя было получить без бумаги от властей" (Сека 61); *dæ mard fesæfal* „да пропадет твой труп!" (бранное выражение, иногда с оттенком одобрения; Брит. 51); д. *bælasæ... sagi mardi xæccæ mæ usqi xaston* „дерево и тушу оленя я нес на плече" (MSt. 26_{2-3}); *mæ mady zænæg mæ mardyl kæwa* „пусть моя сестра (брат) оплачет мою смерть" (Коста 13); *cæf jæ sær dūrmæ baxasta æmæ, dæ balǧītæg aftæ!... ʒyq-mard fæcī* „раненый наткнулся головой на камень и — да будет так с твоим недоброжелателем! — мгновенно умер" (Čerm. 98); *mard fæcī ūcy bon Mūldarty Wyryzmæg* „был убит в тот день Мулдаров Урузмаг" (Æfx. Xæs. 230); д. *dæ bæǧatær læg, de 'ncojnæ, izdin fatæj mard fæcæj* „твой доблестный муж, твоя опора, убит свинцовой пулей" (Iræf 21); *mærdty dyn xaj wyʒæn ʒænætæj, wælæwyl bazzajʒæn dæ nom* „на том свете ты получишь место в раю, на этом свете останется твое имя" (Коста 29); д. *mæ lægbæl saw ku næ daron, wæd wælæbæl mi kæd arazi adtæj, wæddær mi mærdti arazi næ woʒænæj* „если я не буду носить траур по мужу, то, если даже он был мною доволен на этом свете, на том свете он не будет мною доволен" (MSt. 12_{13-14}); д. *Soslan mærdtæmæ kutemæj cudæj* „как Сослан ходил в царство мертвых" (СОПам. II 22); *næ sūʒgæ mærdty cæsgom ma fen mærdty bæsty* „да не увидишь ты лица наших жгучих (жгучей скорби достойных) покойников в стране мертвых" (Čerm. 113); д. *dæ fæsmardæ nomi kadæn ǧæw*

ne sdasʒœnœj mœsug „после твоей смерти аул не воздвигнет башни во славу (твоего) имени“ (Iræf 60).

~Восходит к иран. **mṛta-*; лексикализованное прош. причастие от *mœl-* (иран. *mṛ-*) 'умирать'. Ср. перс. *murda* 'мертвый', 'покойник', афг. *mər*, пам. в. *mörtk* (←**mṛtaka-*), парф. *mwrd*, сак. *muḍä*, ав. *mərəta-*, др.инд. *mṛta-*, русск. *мертвый*, лат. *mortuus* 'мертвый', нем. *Mord* 'убийство' и пр. — См. *mœlyn*; ср. *mœrd*, *mœrdaʒ*, *mœrdœǧdaw*, *mœrdœxsœvœr*, *mœrdʒag*, *mœrdʒœst*, *mœrdʒygoj*, *mœrdǵyn*, *mœrdivad*, *mœrdon*, *mœrdsintœ*, *mœrdx₀yst*, *wœlmœrd*.

Hübschmann. Oss. 48. — Вс. Миллер. Gr. 30.

marʒæ, marǯæ в сочетаниях *hœjt-marʒœ*, *ha-marʒœ*, *jœ-marʒœ* возглас воодушевления; отмечаются случаи адъективного употребления в значении 'замечательный', 'отменный', 'отличный', 'бравый'. — *he marʒœ, īskī! bynton sœft kœnœm!* „гей, (явись) кто-нибудь! мы вконец гибнем!“ (Коста 39); *ha-marʒœ, magūsa!* „ну же, бездельник!“ (Коста 34); *hœjt, hœjt marʒœ, razmœ!* „гей, гей, вперед!“ (Niger 135); д. *zad igwœrdœni ha-marʒœ, zœǧgœ, hœjttœj kœrduj* „на густом покосе он косит вовсю, говоря «ha-marʒæ»“ (Bes. Kake 24); *raǵy kœddœr nœ xœxty raqomyl īw hœjtmarʒœ lœppū, dīssaǵy qœlœsǵyn* „давно когда-то в наших горах вырос замечательный парень, с удивительным голосом“ (F. 1957 I 10).

~Ср. инг. *marzœ jœ!* воодушевляющий возглас при джигитовке и в других случаях, каб. *maržä*, адыг. *hejt-marǯe!* призыв к действию, черк. *marǯa!* (*marǯa gweš!* „на помощь!“), абаз. *wəj marǯa-xara!* „к действию!“, „на помощь!“, абх. *a-màrǯa!* „ну же!“. Первоисточник, возможно, груз. *marǯva* 'успех', 'победа'.

Генко, ЗКВ V 739.

marg 'яд'; *margǵyn*, *margœj ʒag* 'ядовитый', 'отравленный'; *margǵyn kalm* „ядовитая змея“ (ИАА II 382); *lœxmarg* 'мразь' (бранное слово). — *marg banaz!* „выпей яду!“ (бранное выражение по адресу пьяного); *wœ, marg dyn œrbawoj, wœngœl dyn œrbawoj mœ ʒabœxʒīnœdtœ, mœ rīwy xsyry c'yrtt!* „пусть станут тебе ядом, пусть станут тебе отравой мое добро, молоко моей груди!“ (Æfx. Xæs. 233); *dœ fosy astœw būrœ nœl fys, hœ-ūj syn argœvd (tyxgœnǵytœn); jœ bas dyn xos ū, jœ fyd syn marg ū* „посреди твоего стада желтый баран, вот его ты зарежь для них (насильников); его (барана) суп для тебя целителен, его мясо для них яд“ (Munk. 182); *nœ ʒag mydy k'ūsy awaǧdī sūsœgœj marg* „в нашу полную чашу меда влили тайком яд“ (F. 1953 III 32); *ūmœn je 'vzag marg dœr ū œmœ jœ xos dœr* „ее язык и яд и противоядие“; д. *œz œj margœn baxwardton, fal min xwasœ issœj* „я съел это как яд, но оно оказалось для меня целебным“; д. *mœ k'oxœj sin ci wœras ravardton, ejœ sin marg ku fœcœj* „брага, которую я дал им своей рукой, оказалась для них ядом“ (ОЭ I 98); *marǵy tœfœj nyllœg₀yn dœn* „от действия яда я облез“ (ОЭ I 62).

~ Восходит к иран. *marka-* 'смерть', от **mar-* 'убивать', 'умирать', **mar-k-* 'уничтожать'. Ср. **перс.** *marg*, **пехл.** *marg*, (маних.) *mrg* (Henning. BBB 112), **курд.** *merk*, **бел.** *mark*, **брахуи** (из бел.) *mark* (NTS 1932 V 48), **ав.** *mahrka-*, *maraka-* 'смерть', **др.инд.** *marka-* 'затмение солнца', 'умирание'. — Значение 'смерть' было, повидимому, и в осетинском. В „Сравнительном словаре Палласа" (1787) русское 'смерть' переводится двумя осетинскими словами: *малатъ* (= *mælæt*) и *маргъ*. Значение 'смерть' (а не 'яд') распознается также в сложном слове *margas* (см. ниже). Боевой клич сарматов, по Аммиану Марцеллину, звучал „*marha!*" (неточно вместо *marka* или *marga*) и означал несомненно „смерть!". Слово находят в угро-финских языках: **венг.** *merëg* (из аланского), **фин.** *myrkky*, **эст.** *mürk*, **лопар.** *mirkko* 'яд' (из **скиф.** **marka-?*) (Munkácsi, KSz. I 243; V 319. — Jacobsohn 27, 230 сл. — Sköld. Oss. 31. — Collinder 133). — См. *maryn*, *mælyn*, *margas*.

Вс. Миллер. ОЭ II 50; Gr 27. — Hübschmann. Oss. 48. — ОЯФ I 23, 252, 352.

margas 'съестные продукты, приносимые родственниками и знакомыми умершего на поминки', 'поминки, справляемые родственниками в доме покойника непосредственно после смерти'. — *dy ta kædæm cæwys? — mænæ mærgas xæssyn... xorz waid æmæ rūxs k$_o$y zæğīkkat mardæn* „а ты куда идешь? — вот несу margas; было бы хорошо, если бы вы сказали rūxs (поминовение) покойнику" (СОПам. III 87).

~ Вероятно, восходит к иран. **marka + asa* 'трапеза (*asa-*) смерти (*marka-*)', 'поминки'. В первой части иран. **marka-* 'смерть' (см. выше); во второй — **asa-* 'еда' от *as-* 'есть', 'кушать'; ср. такие образования, как **др.инд.** *prātarāśa-* 'утренняя еда', *sāyamāsa-* 'вечерняя еда'; ср. также ос. *mīnas* 'угощение', *bas* 'суп' (← **upa + asa*). Сложение *marg-as* образовалось тогда, когда *marg* (← **marka-*) означало еще 'смерть', не получив более специального значения 'яд'.

marğ 'птица'; в сложных словах также *mærğ*, *mælğ*: *būlæmærğ* 'соловей', д. *sawmælğæ* 'скворец' и др. — *ærtæxync næm mærğtæ* „прилетают к нам птицы" (Коста 60); *æz cy fændagyl cæwyn, ūm marğ atæxæg k$_o$y næ wændy* „дорогой, по которой я иду, и птица не осмеливается пролететь" (ОЭп. 34); *xsæv æmæ bon kæræzījæ xīcæn k$_o$yd bajdydtoj, aftæ 'rbataxtysty 'rtæ marğy* „как только ночь и день стали отделяться друг от друга (т. е. когда забрезжил свет), прилетели три птицы" (ОЭп. 14); *bæstæ card yssī; alkī jæ k'aīmæ rbaīw īs: mærğtæ, byn̦zytæ, kæftæ...* „земля наполнилась жизнью; каждый соединился со своей парой: птицы, мухи, рыбы..." (Сека 54); *marğæj, syrdæj ta æmæzmæld yskæn̦zysty* „птицы, звери, все придут в движение" (Niger 94); *zæxx baqarmīs; mærğtæ zaryn bajdydtoj* „земля согрелась; птицы стали петь" (Сека 22); *mærğtæj ærmæst æxsīnæg nyvond kænync* „из птиц только голубя приносят в жертву" (Munk. 204); *xorz lægy fæstæ mærğtæ dær*

tæxync „за хорошим человеком и птицы летят" (Сека 38); д. *marğæj ci næ marğ ramardton, wæxæn næ bajzadæj* „из птиц не осталось такой, какой бы я не убивал" (MSt. 23_{11}); д. *æ fidæn ci næ marği fid baxwærun kodta...* „мясом какой только птицы он не кормил отца" (MSt. 22_2); д. *tæxoduj, æna, marğ ku festinæ, mæ ungæg k'umæj fæ-ccæj-tæxinæ* „о если бы, мать, я обратилась в птицу, я улетела бы из моего тесного угла" (Iræf 28); д. *i mærğti zarun i ğædi medæg ku fæssabur æj* „пение птиц в лесу затихло" (Iræf 34); д. *malğaw* (sic!) *je 'vzag* „язык (речь) у нее, как у птицы, (красивый)" (Gurdž. Æduli 76).

~ Восходит к иран. **mṛga-* 'птица'. Ср. **перс.** *murγ*, (диал.) *marγ*, **пехл.** *murγ* 'птица', **перс.** *murγābī*, **курд.** *mirāwī* 'утка' („водная птица"), **бел.** *murg*, *murγ*, **афг.** *marγa*, *marγə* 'птица', **пам. сгл.** *mərγōk*, *marγōk* 'воробей', **пам. ишк.** *mərγûk* id. (Пахалина. — Ср. **перс.** *murγak* 'птичка', 'птенец'), **пам. м.** *bᵊrayika* 'воробей', **пам. н.** *bräγiko* id. (←**mraγ-*←**mṛγ-*: Morgenstierne. IIFL II 198), **ягн.** *murγ*, **согд.** *mrγ-*, **сак.** *murä-* 'птица', **хорезм.** *'mγ* 'птица', *mrγy* 'дичь' (Henning. Khwar. 12), **парф.** *mwrg*, **ав.** *mərəγa-* 'птица', **др.перс.** *μαργα в Μαργάστανα название острова у берегов Сузианы по Неарху, **др.инд.** *mṛga-* 'дичь', 'лесные звери', *pataru- mṛga-* название птицы („летящая дичь"). **Арм.** *marg* в *siramarg* 'павлин', *loramarg* 'перепел' по огласовке ближе к ос. *marğ*, чем к **парф.** *mwrg*, **пехл.** *mwrw* (Bailey, Revue des études arméniennes 1965 II 2). — Ср. *būlæmærğ*, *ʒumarğ*, *sawmælğæ*, *mælq*, *mælğævzag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 50; Gr. 25. — Hübschmann. Oss. 48. — ОЯФ I 50, 173. — Benveniste, Paideuma 1960 VII 199.

maroj и. 'обрядовое оплакивание покойника'; ср. *mærdæğdaw*, *mærdaʒ*, *ironvændag*. „Женщины становятся вереницей около покойника и в такт бьют себя по щекам, приговаривая: «*dadæj, dædæj!*». Затем одна из женщин нараспев причитает, а все другие отвечают ей плачем" (Коста. Этн. 32); *saw maroj* 'черный плач', 'черная скорбь'. — *jæ kæwynmæ, jæ marojmæ saw qæd kaly jæ cæstysyg* „(слушая) ее плач, ее причитание, (даже) черный лес роняет слезы" (Хар. Кадæг 85); *tawy dyl qarm tyn syğzærīn xūr, hê wæddær maroj kænys* „золотое солнце стелет на тебе теплый луч, а ты все скорбишь" (Хаr. Zærdæ 94).

~ Вероятно, восходит к **mārana-*, как *æncoj* к **hančāna-* и т. п.; ср. **др.инд.** *maraṇa-*, **сак.** *maraṇa-* 'смерть'. — См. *maryn*, *mælyn*.

Marsug см. *Balsæg*.

marxo | marxwæ, marxwa 'пост (христианский)'; ср. *barysk'ī*, *kom (daryn)*; *marxo daryn* 'поститься' (Munk. 211 сл., 216); *styr marxo* 'великий пост' (Munk. 217); *marxoxor* 'не соблюдающий поста', 'едящий скоромное'. — д. *ælvæst ma 'ncæ onæn sæ rænttæ: sæ marxwa, oraza ci næ'j* „у них еще подтянуты пояса; (христианский) пост,

(мусульманский) пост, чего только (у них) нет!“ (Bes. 73); *æz nal dæn marxoxor, dæwaw* „я уже не ем скоромного, как ты“ (Коста 93).

~Из груз. *marxva* ‘пост’; отсюда и инг. *marxæ*, чеч. *marxwa* id. Груз. *marxva*—из парф. *pāhr* (←*pāϑra-*) ‘охрана’ (Андроникашвили 256).

Вс. Миллер. ОЭ II 115; Gr. 9.—Hübschmann. Oss. 128.

maryn : mard | marun : mard ‘убивать’; *xī maryn* ‘кончать с собой’; в составных глаголах означает ‘сильно донимать чем-либо’: *mæstæj maryn* ‘дразнить’, *xūrxæj maryn* ‘мучить’, *xūdægæj maryn* ‘сильно смешить’ и др.; *lægmar* ‘убийца’; *marænqæd* сверхдоля охотнику, убившему зверя; остальная часть делилась поровну между всеми участниками охоты.—*wæ læg wyn sag $k_o$yd amara!* „пусть ваш мужчина убьет оленя“ (Коста 109); *mælæt, mælæt! maryn æj qæwy!* „смерть, смерть! надо его убить!“ (Сека 16); *am æj mæxī xæʒary k_oy amaron, wæd xūdinag ū* „если я убью его здесь, в моем доме, это будет позор“ (Сека 31); *ma jæ amarænt, mæ byndūryl!* „не убили бы его, горе мне!“ (Брит. 23); *bafxærdta mæ... amardton æj* „он меня оскорбил... я убил его“ (Брит. 145); *kærty jyn ærra k_oyʒy mard nykkodtoj* „во дворе его убили, как бешеную собаку“ (Сека 15); *æntæfæj næ mary* „он мучает нас жарой“ (Коста 89); д. *cæmæn mæ maris?* „почему ты меня убиваешь?“ (MSt. 4_9); д. *avd wæjugi margæ ku rakodtaj, wæd du tuxgin næ dæ?* „ведь ты убил семь великанов, разве же ты не силен?“ (MSt. 35_2); д. *næ muggagæn xelagæ marun ne 'nǧezuj* „нашей фамилии запрет — убивать змею“ (ОЭ I 98); д. *næ bakomʒænæn necæj tuxxæj! mæxe ramarʒænæn!* „не соглашусь ни за что! (лучше) покончу с собой!“ (Gurdž. Æduli 92); д. *fal dæn cæj tuxxæj æz lægmar?* „но почему я оказался убийцей?“ (Iræf 71); *sagæn jæ marænqæd dæw ū* „сверхдоля убитого оленя принадлежит тебе (как убившему)“ (Юго-осетинский фольклор. Сталинир, 1936, стр. 39).

~Восходит к иран. *māraya-*, каузативной основе глагола *mṛ-* ‘умирать’. В иранских языках представлено преимущественно медиальное значение (см. под *mælyn*). Для активного ср. пар. *mēr-* ‘убивать’ (при *mer-* ‘умирать’: Morgenstierne. IIFL I 273), ав. *marək-* ‘убивать’, дардское *mar-* id. (Budruss. Die Sprache von Woṭapur u. Kaṭārqalā. Bonn, 1940, стр. 114), хинди *mār-* ‘убивать’ (*mar* ‘умирать’), др.инд. *mārayati* ‘убивает’, ст.слав. *moriti*, русск. *морить*, лит. *marinti* ‘убивать’, нем. *Mord* ‘убийство’ и пр.—Распознается в скифо-сарматском: *marha!* боевой клич сарматов (Аммиан Марцеллин XIX 11, 10),—вероятно, означал „смерть!“ или „бей!“ (ср.: Szemerenyi, ZDMG 1951 CI 199—204); **man-mar* (Μαμμαρος) ‘убийца’, ср. ос. *læg-mar*; **os-marak* (Οσμαραχος) ‘женоубийца’; **amardiak* (Αμαρδιαχος)=ос. *amæddag* ‘жертва’?—Ср. *maræg, mard, marg, maroj, amæddag*. См. *mælyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 49; Gr. 58.—Hübschmann. Oss. 48.—ОЯФ I 23, 28, 172—173.

masinæ 'машина', 'поезд', 'автомобиль'. — *acy masinæ zægælgaj fæwa, — læppūty ǯæbæxty Donamæ lasy* „пусть этот поезд разлетится по гвоздям, — он увозит лучших парней (на войну) на Дунай" (Munk. 184); *acy masinæ Mæzdægæj fæwældær; acy kyzǵytæ bæmbægæj fælmændær* „этот поезд прошел выше Моздока; эти девушки мягче ваты" (там же); д. *kænuncæ si kolxozon kustitæn alli xuzæn masinttæ: inajgænæntæ, xwasgærdæntæ æma ænd.* „там изготовляют всевозможные машины для колхозных работ: молотилки, сенокосилки и др." (АК III 52).

~ Из русск. *машина.*

mast, в косвенных падежах и дериватах также *mæst-* 1. 'горький', 'горечь'; 2. 'желчь' (анат.); 3. 'горе', 'неприятность', 'огорчение'; 'гнев', 'злоба'; и. *mæsty,* д. *mæstgun* 'гневный'; и. *mæstǵyn* 'имеющий горе, неприятность', 'огорченный'; *ænæmast* 'беспечальный'; *fyr mæstæj* | *fur mæstæj* 'от сильной обиды, гнева, ярости'; *mæstygær* | *mæstigær* 'вспыльчивый'; *mæstæjǯag, mæstælǵæd* 'полный огорчений'; *mast īsyn* | *mast xatun* 'мстить'; *mast kænyn* 'причинять неприятность', 'огорчать'; *mæstæj maryn* 'дразнить', 'злить'. — 1. *mast fætk'*$_{o}$*y* 'горькое яблоко'; *sæn mast ad yskodta* „вино стало горчить"; *xīstær kyzǵy dændægtæ wydysty mast... kæstæræn wydysty adǵyn* „зубы старшей девушки были горькие, у младшей они были сладкие" (Munk. 74). — 2. *dæ mast fexalæd* „пусть разольется твоя желчь" (бранное выражение в отношении того, кто причиняет неприятности); *radtoj jyn nwazynæn ǯymari mastīmæ xæccæ* „дали ему уксуса, смешанного с желчью" (Матфей 27 34). — 3. *mast æmæ mæt adæjmaǵy ænafony mærdtæm kænync* „горе и забота преждевременно сводят человека (в царство) мертвых" (Сека 54); *raǯūrin ūdonæn zærdæjy mast* „я поведал бы им (свое) сердечное горе" (Коста 12); *zærvatykk, ænæ qyg, ænæ mast cæræg!* „ласточка, живущая без печали, без горя!" (Коста 120); *Dysa īw k'ord azty ænæ mast, særībaræj acard* „Дыса несколько лет прожила без огорчений, свободная" (Сека 90); *dæxī ajs ænæmastæj* „убирайся по добру, по здорову" (ИАА II 345); *Ǵirgolæn fyrmæstæj jæ zærdæ jæ q*$_{o}$*yrmæ ssydī* „у Джиргола от ярости сердце подступило к горлу" (Сека 31); *wæ zærdætæm cy mast qary?* „какое горе проникает в ваши сердца?" (Коста 40); *cæwyl mast kænūt?* „о чем горюете?" (ОЭп. 15); *hæj, xorz kyzg, cy mast, cy qyg dæ bacydīs?* „эй, славная девушка, какое горе, какая печаль в тебя проникла?" (ОЭп. 17); *Taǵi jæ mæstytæ, jæ ziantæ ferox kodta* „Таджи забыл свои огорчения, свои утраты" (Сека 26); *fyr mæstæj jæ cæstysygtæ aræxæj æryzǵældysty* „от обиды у нее обильно потекли слезы" (Čerm. 82); *wæd ærtæ Narty bamast kænync* „тогда три (фамилии) Нартов огорчаются" (ОЭп. 26); *cæmæn jæxī amardta, cy mast ǯy bacyd?* „почему она покончила с собой, какое горе ее постигло?" (Сека 30); *Solæman jæ mæstytæ ssæwyn kodta* „Соломан выместил свои обиды"

(Брит. 96); д. *Wasgergi æ kard felvasta æ mastæj æma xonx niccavta; xonx fæduwwex æj* „Уасгерги извлек меч в гневе и ударил гору; гора раскололась надвое" (ОЭ I 102); д. *Natur kujti mæstæj mardta* „Натур дразнил собак" (ИАА II 277); д. *duwwæ osi sæ mast xatun vændæ skodtoncæ* „(те) две женщины решили отомстить" (MSt. 30_3); д. *wæd æj Asægo mæstæj marun bajdædta, margæ ba'j ænæ kodta* „тогда Асаго начал его дразнить, но не убивал его" (MSt. 48_8); д. *æ fur mæstæj æ cæqaltæ je bildorbæl niccævuj* „в ярости она (река) бьет волнами в прибрежный камень" (Iræf 64); д. *ficgæ donaw... mast zærdi xurfi siradæj* „как кипящая вода, закипел в (его) сердце гнев" (Iræf 44). — См. также под *mæsty*.

~ Слово *mast* имеет двоякие связи. Одни идут по линии значения 'острый, неприятный вкус', ср. перс. *māst*, бел. *mastaγ*, афг. *matar*, др.инд. *mastu-* 'кислое молоко' (и.е. **mad-*? Pokorny 694; Morgenstierne. EVP 48; Mayrhofer II 607). Значение 'кислый' сохранили также соседи осетин: балк. *məstə* (ОЯФ I 281), инг. *mistæ*, чеч. *müstin*, туш. *mustiŋ* 'кислый'; ср. также сван. *must'vin* 'горький', 'жгучий'. Психологические значения 'горе', 'гнев', 'злоба' и пр. могли развиться независимо на базе ар. **mad-* 'быть в состоянии возбуждения', и в этом случае можно привлечь перс. *mast* 'пьяный', 'ярый', 'свирепый', пам. ишк. *mast* 'бешеный' (о коне), сак. *māsta-* 'пьяный', 'возбужденный', ав. *mad-*: *masta-* 'опьяняться', 'возбуждаться', др.инд. *mad-* 'быть в возбуждении'.[1] На базе этого значения объяснимы и скифские имена Μαστας, Μαστους. — Русск. (диал.) *маста* 'мученье' (Даль) представляет, быть может, заимствование из скифского или аланского.

Вс. Миллер. ОЭ II 88. — Hübschmann. Oss. 48. — ОЯФ I 173.

matara 'мех для воды' (мало употр.). — *don kī 'rbaxæssa? Mysyrbi... aftæ zağy: „æz ærbaxæsʒynæn". Dony bylyl ysbadtī æmæ matara donmæ dary* „кто принесет воды? Мысырби говорит: «я принесу». Сел на берегу реки и подставил мех к воде" (ОЭ I 64).

~ Из араб. *maṯara* 'мех для воды'; ср. тюрк. *matara*, перс. *matāra* id. (Zenker 858. — Радлов IV 2044).

max 'мы', 'нас', 'наш'; *maxon* 'наш', 'le nôtre'. — *cağajragæn max dæw næ radʒystæm* „мы тебя не дадим в рабство" (Коста 133); *max dæ læppūtæ stæm* „мы твои сыновья" (ОЭп. 20); *max qædy nywwağta, jæxædæg acyd* „нас оставил в лесу, сам ушел"; *maxmæ dy qany card kænʒynæ* „у нас ты будешь жить как qan" (Коста 121); д. *maxmæ ʒæbæxæj næbal ærqærtʒænæ* „к нам ты невредимым не вернешься" (MSt. 22_9); *nal dæ nyr maxæj* „ты уже не принадлежишь к нам" (Коста 77); д. *maxæj ke xæccæ dæ fænduj, oj xæccæ raco* „из нас с кем хочешь, с тем иди" (MSt. 31_9); *maxīmæ cærʒynæ* „ты будешь жить с нами" (Коста 121); *max k₀y stæm padcax, maxæj*

[1] Имеет ли сюда отношение перс. *must* 'aegritudo', 'maeror', 'molestia', 'dolor'?

æddæmæ padcax k_{o}*y næ īs* „мы — цари, кроме нас нет царя“ (ОЭ I 18, 20); *maxaw dyn xæʒar næj* „у тебя нет дома, как у нас“ (Коста 122); *max sag myggagæj wæzdandær næ wyd* „не было благороднее нашей оленьей породы“ (Коста 91); *max færsǩytæ nadæj nīk*$_{o}$*y væjjync c'æl* „наши ребра никогда не бывают поломаны от побоев“ (Коста 94); *maxon ʒy jæ sæft yssardta* „наш (пастух) нашел там свою погибель“ (Коста 104).

~ Восходит к иран. **ahmākam* или **ahmāxam* (фонетически то и другое возможно) — род. падежу мн. ч. местоимения *vayam* 'мы'. Таким образом, в отличие от 1-го лица ед. ч., где осетинский сохранил супплетивность (*æz* и *mæn*), в 1-м лице мн. ч. супплетивность утрачена, как в других средне- и новоиранских языках. Ср. **перс.** *mā*, **курд.** *am*, *ame*, *ma*, *me*, **бел.** *mā*, *amā*, *ammā*, *māx* (АО 1946—1948 XX 257), **афг.** *mūẑ*, **пам. ш.** *māš*, **пам. с.** *maš* (из **ahmačya*, ср.: Morgenstierne. EVP 50), **орм.** *māx*, **пам. м.** *māx*, *mōx*, **пам. и.** *max*, **пам. язг.** *max* (*mox*), **пам. веб.** *mōx*, **пам. ишк.** *məx*, **ягн.** *māx* (*mōx*), **согд.** **māx-* (*m'γw*, *m'x*), **сак.** *muhu*, *muho*, *maha* 'мы', 'нас', **ав.** *ahmākəm*, **др.перс.** *amāxam*, **др.инд.** *asmākam* 'нас', 'наш', *asmāka-* 'наш', **гр.** ἡμμεῖς, ἄμμες, ἁμές 'мы' (и.е. **n̥smé*). — Ср. [1]*næ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 49, 145, 146; Gr. 50. — Hübschmann. Oss. 49. — ОЯФ I 22.

maxæl д. см. **mæxæl.**

maxsymæ | maxsumæ 'брага', прежде изготовлялась из проса, теперь из кукурузы; ср. k_{o}*'ymæl*, *wæras*, *byræǧ*. — *aly xorzʒīnad sæ fyngyl īs: būr fīzonæg, c'æx araqq, adǧyn maxsymæ, saw bægæny* „всякое добро у них на столе: бурый шашлык, прозрачная водка, сладкая брага, черное пиво“ (ОТ 38); *maxsymæ mydxæccæ færsyǧd æmæ 'nqyzt* „брага с медом процеженная и выбродившая“ (ИАЗ 148); *sk*$_{o}$*yvta he wæd Inal maxsymæjy k'ūsīmæ* „тогда произнес молитву Инал с чашей браги в руках“ (Коста 221); *binontæn — ænævǧaw qarm qæbærkærʒyn, fag k*$_{o}$*'ymæl, maxsymæ xorz æmtty færcy* „у семьи вдоволь теплого ячменного хлеба, достаточно бузы, браги, благодаря умелым рукам“ (Niger 71); д. *ærbalastoncæ... ustur gæbætti medægæ saw bægæni æma maxsumæ* „привезли в больших бурдюках черное пиво и брагу“ (MD 1949 II 28).

~ Из **тюрк.** *maqsima* 'брага' (Радлов IV 1999), у Махмуда Кашгарского *buxsum*, **кум.** *maxsəma*. Отсюда и **каб.** *maxsəmä* 'cerevisia e milio cocta' (Balint. Lexicon cabardico-hungarico-latinum. Kolozsvar, 1904, стр. 362), **адыг.** *maxsəmä* 'хмельной напиток из проса, подслащенный медом', **черк.** *maxsəmä*, *baxsəmä* (СМК XXIX 38), **убых.** *baxsmä* (Mészaros 229), **инг.** *masxam*, **груз.** *maxsimati* 'брага', 'буза'. Bailey допускает, что первоисточником было **скиф.** **baxšma-* от основы **bag-*, которая налична будто бы и в ос. *bægæny* 'пиво'. Однако *bægæny* предполагает **bak(an)-*, а не **bag(an)*.

MSt. 83. — Bouda, KZ LXIII 180. — Bailey. Madu. Silver Jubilee Volume of the Zinbun-Kagaku-Kenkyusyo, Kyoto University, 1954, стр. 6; Ambages Indoiranicae. AION 1959 I 136 сл.

[1]**mæ** 'меня' (энклит.); примыкает обычно к первому слову фразы. — *myggagæj mæ ma færs* „не спрашивай меня о (моем) роде" (Коста 52); *mælynmæ mæ ma radd* „не отдавай меня на гибель" (Коста 62); д. *tağd mæ raræv$ǯ$æ kænæ* „скорей снаряди меня (в путь)" (Диг. сказ. 51); д. *ewnægæj mæ ku waǯis* „ты оставляешь меня одного" (Диг. сказ. 53).

~ Вряд ли можно сближать непосредственно с ав. *mā* 'меня' (энклит.). Скорее энклит. *mæ*, как и проклит. (притяж.) *mæ* 'мой', представляют усеченную форму *mæn* 'меня', 'мой'. — См. *mæn*.

Вс. Миллер. Gr. 50. — Hübschmann. Oss. 47.

[2]**mæ** 'мой' см. *mæn*.

mæck'or и. название ползучего растения ('плющ'?). — *x$_{o}$ymællæğy mæck'ortæ* „побеги хмеля" (ИАЗ 10); *g$_{o}$yrǯiag racaxsta sænykk,... jæ k'æxtæ jyn mæck'oræj ærbasta mæ jæ pyxsyty bappærsta* „грузин поймал козленка, связал ему ноги mack'or'ом и забросил его в кусты" (СОПам. III 84); *līǯæg kyzgæj wæjyğy astæw tar qæd festad; jæ byny pyxsæj, mæck'oræj, synǯæj æmæ aly wīdagæj azmælæntæ dær næ wyd* „между бегущей девушкой и великаном появился темный лес; по его низу (почве) невозможно было продвинуться от кустарника, от mack'or'а, от терновника и всяких корней" (СОПам. IV 59).

~ По-видимому, кавказского происхождения; ср. чан. *mc'k'oli* 'лавровишня'. Если начальный *m-* в чанском слове представляет фонетическое наращение (Чикобава 130), то следует исходить из **c'k'ol-*, **c'k'or-*, а начальное *mæ-* в *mæck'or* сопоставить с таким же элементом в других названиях растений: *mænærğ*, *mæzæræw*, *mætatyk*, *mænæw* (ОЯФ I 587 сл.). Трудно думать о связи с *mæc'* 'луб', 'лыко' (как объяснить в этом случае *-k'or*?).

mæck$_{o}$'y | mæcku 'брусника'; в дигорском чаще *sk'eldu*. — *kyzğytæ sæ k'alatitæ mæck$_{o}$'y æmæ sawnæmygæj bajǯag kodtoj* „девушки наполнили свои корзинки брусникой и черникой"; *næ xæxty mæck$_{o}$'y aræx ū* „на наших горах много брусники"; *dywwæ sænykkky rædyvtoj, æxsydtoj mæck$_{o}$'yjy qædtæ* „два козленка рвали, грызли стебли брусники" (Niger 21).

~ Относится к группе названий ягод кавказского происхождения, восходящих к прототипу **mrck-*, **mrtk-*. Ср. груз. *marc'qu-*, сван. *bäsq* 'земляника', убых. *bešxu* 'дикий виноград' (**šxu* 'ягода': Mészaros 325), *bašx$_{o}$ə* 'смородина' (Vogt). Возможна более отдаленная связь также с черк. *marko* 'земляника' (Люлье), каб. *merak'o* 'клубника', груз. *maqvali* (из **marqu-ali*?) 'ежевика', груз. (имер., гур.) *mocvi* (из **morckvi*?) 'черника' (Чкония 62), чан. *murği* 'земляника'. Ос. *myrtkæ* 'калина' следует относить к этой же группе.

Груз. *marc'qu-* Марр (Избр. раб. III 123) разлагает на *mar-c'qu* „земляная ягода"; ср. для первой части *mar* в **груз.** *mux-mari* 'дубняк', *bučk-mari* 'кустарник', где *mar-* по значению = ос. *byn* 'земля', 'почва' в *tūlʒ-byn* 'дубняк', *k'ūtær-byn* 'кустарник'. О связи элемента *mar* с фин. *marja* 'ягода' вряд ли можно думать. Для **cqu-* 'ягода', 'плод' ср. приведенное выше **убых.** *šxu* 'ягода', а также элемент *-tk'u* в ос. *fætk$_o$'y* 'яблоко', *nymætk'$_o$y* 'гордовина (ягода)'.

mæcyn | mæcun (ppf. не засвидетельствовано) 'валяться (в чем-либо жидком)'. — *sæ tūǵy fæmæcoj dæ fydy marǵytæ!* „пусть валяются в собственной крови убийцы твоего отца!" (Æfx. Xæs. 223); *sæ tūǵy fæmæcoj de fxærǵytæ* „пусть валяются в своей крови твои обидчики" (Брит. 8); *Qasbol... dælgommæ axawd, mæcy jæ tūǵy* „Касбол пал ничком, валяется в своей крови" (Niger 180—181); д. *kæd kosæg aboni æ togæj mæcʒæj cæveddon doni...* „если даже рабочий будет сегодня валяться в крови, как в воде..." (QazЬ. 32). — *læxamæca* 'грязнуля', 'пачкун', буквально „кто валяется (*mæca*) в экскрементах (*læx*)".

~ Восходит к иран. **maxš-* или **mač-* (индоевропейская база **mak-*: Pokorny 698) 'увлажнять', 'мочить' (относительно иран. *xš* → ос. *c* см.: Gershevitch, BSOAS 1955 XVII 479 сл.). Ср. **ст.слав.** *močiti*, *mokrъ*, **русск.** *мочить*, *мокрый*, *макать*. Можно ли относить сюда **перс.** *mazīdan*, **пехл.** *mēčītan* 'сосать', *vi-mēč-* 'смешиваться' (IF 21, стр. 86)? — Ср. *mæxsyn | imæxsun* (← **vi-maxš-*) 'брызнуть', 'хлынуть'. Основу *mæc-* в *fæl-mæcyn* 'утомляться', 'мучиться' следует рассматривать как омонимическую и возводить не к и.е. **mak-* (вопреки ИЭС I 440), а к и.е. *mn̥k-*, **menk-* 'мять', 'толочь' и пр. (Pokorny 730 сл.); ср. **др.инд.** *mačatē* 'толчет', 'дробит', *maṅku-* 'слабый', **ст.слав.** *mękъ-kъ-*, **русск.** *мягкий*; для семантики 'мятый', 'раздавленный' → 'мучиться' (ос. *fælmæcyn*) особенно важно относящееся сюда же **ст.слав.** *mǫka*, **русск.** *му́ка*, *му́читься*.

mæc' | mæc'æ 'луб', 'лыко'. — *gærz mæc'æj ivyn* 'менять ремень на лыко' (о невыгодной сделке); *ænæsæræn læg jæ gærz mæc'æj baīvy æmæ ma jæxīcæj dær feppæly* „растяпа меняет свой ремень на лыко, да еще хвастает" (ЮОПам. III 235); *jæ astæwyl mæc'-wærdæxæj ron bast* „на его талии повязан пояс из скрученного лыка" (MD 1961 I 30).

~ Ср. **груз.** (мохев.) *mač'i* 'липа' (Груз. диал. I 562); липовый луб — обычный материал для лыка, мочала.

mæc'æl 'влажный', 'мокрый', 'влага'.

~ По Вс. Миллеру, „м. б. из **c'æmæl*, если только это слово одного корня с *c'ymara* 'лужа'" (ОЭ II 99). Нет ли связи с *mæcyn* и славянской группой *мочити* и пр.?

mæc'is и. 'рычаг', 'лом'; д. *izaznæ* id. — *axæm ræstæg ærcæwʒæn, æmæ ajk mæc'īsæj fældaxʒysty* „придет такое время, когда (люди настолько измельчают, что) будут переворачивать яйцо рычагом"

(из слов мудреца Сема Шанаева); *īw ūs... mac'īsæj næ færazy g$_o$ymbyl fældaxyn* „одна женщина не в силах перевернуть головку свежего сыра рычагом“ (Коста 74); *læppū fsæn mæc'īs ajsta bæxy fæsarc...; fsæn mæc'īs syn aværdta sæ astaw æmæ amaltæj aīrvæzt* „юноша взял железный лом с собой за седлом...; вставил между ними (сталкивающимися горами) железный лом и кое-как проскочил“ (СОПам. IV 49); *fsæn mæc'īs syrx zyng yskænūt, aftæmæj jyn æj jæ zævæty st'yssūt* „накалите докрасна железный лом и воткните ему в пятку“ (ЮОПам. I 106); *K$_o$yrdalægon yn styr mæc'īs saræzta* „Курдалагон сделал ему большой лом“ (Нарт. сказ. 149); *læppū (Barsæǧy calxæn) je 'fsæjnag mæc'īsæj jæ færk̦ytæ nyxxyrxta* „юноша своим железным ломом раздробил (Барсагову колесу) лопасти“ (ЮОПам. I 84).

~ Вероятно, из *mæc'-īs*; ср. *mæc'* ‘луб’ и *īsyn* ‘брать’, ‘снимать’. Если так, то первоначально этим словом обозначался инструмент (железный прут, ломик), с помощью которого отдирали луб от дерева. Ср. по образованию *fydīs* ‘вилы, которыми вынимают (*īs*) мясо (*fyd*) из котла’.

mæga ‘бекас’; син. *qædʒyx* (?); д. *sostæ mæga* ‘коростель’ (?). — *avd xoxy fæstæ mægatæ...* „за семью горами бекасы...“ (Коста 108); д. *...ærbazdæxioncæ fæstæmæ lægwættæj æma tund mægatæj* „...возвращаются назад калеками и ощипанными бекасами“ (MD 1949 II 30).

~ Ср. балк. *məga, mga* ‘перепел’, сван. *māga* название птицы „крупнее перепелки, ноги длиннее, красно-желтого цвета“ (Марр. Сван. 11).[1] Следует связать с перс. *māǧ* 1. ‘порода голубя’, ‘genus columbae, cuius alae, collum et pectus rubri aut viridis sunt coloris’ (Vullers), 2. ‘порода черных уток’ (Гаффаров), ‘баклан’ (Ягелло), ‘genus avis aquaticum nigri coloris’ (Vullers).

ОЯФ I 277, 296.

mæg$_o$yr | mægur ‘бедный’, ‘несчастный’, ‘бедняк’. — *mæg$_o$yr dæ bon!* „несчастен твой день!“, „горе тебе!“; *næj kad mæg$_o$yr lægæn jæ k$_o$ystæn* „не ценится труд бедного человека“ (Коста 26); *bīræ cydærtæ mæg$_o$yry fæfændy* „много чего хочется бедняку“ (Коста 16); *adæm æræmbyrd sty, mæg$_o$yrtæ, æmæ syvallony banygædtoj* „народ собрался, несчастные, и похоронили младенца“ (Сека 12); *mæ caǧartæ ysmæg$_o$yr sty* „мои рабы (крепостные) обнищали“ (Сека 24); *wæ, mæg$_o$yr dæ bon, næ xoxag, cardyl k̦ī xyncy fydbon* „о, несчастный ты, наш горец, кто считает жизнью муку“ (Niger 27); д. *ærkæšetæ, næ roxs izædtæ, mægur zærondmæ, mægur fidæmæ* „поглядите, наши светлые изэды, на несчастного старика, несчастного отца“ (ОЭп. $60_{262-263}$); д. *i ǧongæsi furt mægur Mæxæmæt ku racæjcudæj... bæǧnæg aræztæj* „сын волопаса, бедный Махамат,

---

[1] Марр считал без достаточных оснований, что начальный *m-* в сванском — префикс.

проходил одетый в рубище" (Iræf 33); д. *mulkæj mægur, nifsæj izag* „бедный имуществом, но полный силы духа" (Iræf 69); д. *mægurdæjrag! — zağta min e* „несчастный! — сказала она мне" (Iræf 123). — *ægær mæg₀yr* 'даже': *ægær mæg₀yr dony k'ūs myn nīk₀y aværdta* „даже чашки воды он мне никогда не дал"; д. *ægær mægur bælasi sifæ ku bazmæluj, wæddær mæ od fæjjawwon uj* „даже если шевельнется лист дерева, моя душа (от страха) заходит" (AK I 52).

~ Вероятно, из **bakər* и восходит в конечном счете к **араб.** *faqīr* 'бедняк' через тюркское посредство; ср. **каз.** *baqər*, **кирг.** *bakər*, **туркм.** *pukara*, **уйгур.** *pəqir* (Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 175 сл., 188). Менее вероятна связь с **нем.** *mager*, **лат.** *macer* 'худой', 'тощий', 'скудный'.

Hübschmann. Oss. 124, прим. 1.

mæg₀yraw | mæguraw 'низкого качества'. — *q₀ymac mæg₀yraw razyndī* „ткань оказалась низкого качества".

~ Собственно „бедноватый": *mæg₀yr* + формант *-aw*; ср. по образованию *wæzzaw* 'тяжелый', *mīdægaw* 'внутри' и др.

ГО § 194.

mæg₀yræg | mæguræg, mægujrag 'бедняга', 'несчастный'; мн. ч. образует необычно — путем вставки *t* между основой и формантом *-æg*: *mæg₀yrtæg*; ср. в этом отношении мн. ч. возвратно-личных местоимений *næx₀ydtæg, wæx₀ydtæg, sæx₀ydtæg* от *mæxædæg, dæxædæg, jæxædæg* (ГО § 68). — *Satana mæg₀yræg ysk₀yvta* „Шатана, бедняжка, взмолилась" (ОТ 86); *balyğdī ma mæg₀yræg mæsyğy dwarmæ, fælæ jæ Sostæ... fexsta* „добежал он еще, бедняга, до двери башни, но (тут) Соста выстрелил в него" (Čerm. 65); *mæg₀yræg ævsymærtæ* 'несчастные братья' (Æfx. Xæs. 231); *xærzag lægærdync nyr æfcæğy mīty, mæg₀yrtæg* „должно быть, теперь пробивают себе дорогу через перевальные снега, несчастные" (Comaq 198); *cy 'szyrdtajkkoj mæg₀yrtæg Kozyrtæ, byxstoj Bættujy æfxærd* „что могли сказать бедняги Кодзыровы, терпели обиды Батту" (Čerm. 52); д. *Narti Mægujrag* „нартовский Магуйраг" (ОЭп. 55_{37}).

~ Сравнительно редкий в современном языке пример наращения форманта *-æg* на именную основу (*mæg₀yr* 'бедный').

ЯМ 1934 II 170; Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1941 IV 248; ГО § 69_{II}.

mæg₀yrgūr | mægurgor 'нищий'; *mæg₀yrgūr cæwyn* 'просить милостыню'. — д. *feče, bæğnægæj xætuj mægurgor* „в лохмотьях, голый бродит нищий" (Gurdž. Wadž. 7).

~ Буквально „просящий (*gūr* из *kūr*, см. *kūryn | korun*) по бедности (*mæg₀yr*)".

ГО § $201_{\text{II}\,1}$.

mæğælda 'плевелы', 'куколь'. — *ærbacydī je 'znag æmæ bajtydta mænæwy 'xsæn mæğælda* „пришел враг его и посеял между пшеницею плевелы" (Матфей *13* 25); ... *mæğælda rūvgæjæ mænæw dær ær-*

tonʒystūt mijjag „... чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы“ (Матфей *13* 29). — Ср. *mærxæg*, *syssyly*.

~ Ср. чеч. *merghada*, инг. *mæghældi* 'куколь'. Дальнейшее не ясно. Возможно, *mæǧælda* относится к группе названий растений, имеющих в начале наращение *mæ-* (см. *mænærǧ* 'малина'). В этом случае этимологизации подлежит элемент *ǧæld-*, который может быть, в историческом плане, не чем иным, как вариацией *zæld-* 'трава' (и.е. **ghel-* и **ghol-*); см. *zældæ*.

mæj | mæjæ 1. 'луна', 'месяц'; 2. 'месяц' (единица времени). — 1. *xūr batar wyʒæn æmæ mæj nal radʒæn jæ rūxs* „солнце померкнет, и луна не даст света своего“ (Матфей *24* 29); *mæj dæ avdænīmæ qazy* „месяц играет с твоей колыбелью“ (Коста 27); *mæj jæ calxy ʒagæj rakastīs* „выглянула полная („в полное колесо“) луна“ (Коста 216); д. *st'alutæ... cæfsuncæ minæj, mæjæ šin fæjjaw* „звезды горят тысячами, месяц им — пастух“ [(Gurdž. Wadž. 8); д. *mæ mæjʒæskoni imisun* „вспоминаю мою луноликую“ (Тайм. Æмдз. 63). — 2. *Satana rajdydta bontæ 'mæ mæjtæ nymajyn* „Шатана стала считать дни и месяцы“ (Нарт. сказ. 190); *radʒynæn dæs æmæ yssæʒ tūmany mæjy æmǧ₀ydæj* „дам тридцать туманов сроком на месяц“ (Сека 61); д. *cærun æ xæccæ mæjæ næ bafærazʒænæn æz* „жить с ним и (один) месяц я не смогу“ (Gurdž. ,Æduli 95); д. *cudæj mæji bærcæ* „прошло около месяца“ (Iræf 118). — Названия месяцев: и. *T'ænǵy mæj*, д. *Ænsuri mæjæ*, д. *Basilti mæjæ* 'январь'; и. *Ærtqīræny mæj*, *Komaxsæn* 'февраль'; *Komdaræn* 'март'; и. *Syftæry mæj*, д. *Nikkola* 'апрель'; и. *Kærdæǵy mæj*, д. *Kælværa* 'май'; и. *Kæxcgænæn*, д. *Amistol* 'июнь'; *Sūsæny mæj* | *Sosæni mæjæ* 'июль'; и. *Majræmy kwaʒæny mæj* 'август'; *Rūxæn* 'сентябрь'; *Kæfty mæj* | *Kæfti mæjæ* 'октябрь'; *Ǵiorguba* | *Gewærgoba* 'ноябрь'; *Cyppūrs* | *Cæpporse* 'декабрь'.

~ Восходит к иран. **māh-*, ар. **mās-* (как *wæj* 'продажа' к *vah-*, *vas*) с ослаблением гласного, как в *wæj(yg)* при вед. *Vāyu-*. Распознается в некоторых скифских собств. именах, например Μαϊφαρνος = ос. *Mæjfarn* „(носитель) лунного фарна“. Ср. перс. *māh*, курд. *meh*, бел. *māh*, *maha*, афг. (в сложных словах) *-mai*, *myāst* (← **māsti*: Morgenstierne. EVP 49), орм. *māī*, пар. *mēhī* (Morgenstierne. IIFL I 271), пам. ш., пам. руш. *mest*, пам. барт. *most*, пам. язг. *mast*, пам. м. *yumaǧâ*, *yūmagika* (Грюнберг. Мунджанский язык. Л., 1972, стр. 391. — Зарубин. Мундж. 182. — Sköld. Pam. 134—135), пам. в. *mūi* (Lorimer II 134), ягн. *māh*, *māx*, согд. **māx* (*m'γ*), парф. *māh*, кушан. *MAYO*, *MAO* название божества (Кара-тепе, М., 1969, стр. 66, прим. 94), хорезм. *māhi*, сак. *māsti*, ав. *māh-*, др.перс. *māha-*, др.инд. *mās-*, *māsa-*, арм. *amis*, ст.слав. *měsęcь*, русск. *месяц*, гр. дор. μής, лат. *mensis* и пр. — Ср. *mæjbūlk'*, *mæjdar*, *mæjrūxs*, *mæjxor*.

Вс. Миллер. ОЭ II 87; Gr. 21, 38. — Hübschmann. Oss. 48. — ОЯФ I 18, 171. — Henning Memorial Volume, London, 1970, стр. 1—7.

mæjbūlk' | mæjbolgæ 'редиска'.

~ „Редька (*bŭlk'*), поспевающая в месяц (*mæj*)". См. *bŭlk'* и *mæj*.

mæjdar (æxsæv) 'темная, безлунная ночь'. — *k'ærnyx, cæmæ bællys? mæjdar æxsævmæ* „о чем мечтаешь, вор? о темной ночи" (ЮОПам. III 243); *toppy cæxær mæjdar æxsævy... mælæt xasta* „ружейный огонь во мраке ночи разносил смерть" (Сека 9); *Qely xoxmæ* k_o*y sxæccæ, wæd bæstæ nymmæjdar* „когда она добралась до горы Кел, настала непроглядная тьма" (Сека 52).

~ Из *mæj-tar*. Ср., с другим порядком частей, **афг.** *tarag-maj* 'безлунная ночь'. — См. *mæj* и *tar*.

mæjrŭxs | mæjroxs 'лунный свет'; в сочетании со словом *æxsæv* или без него — 'светлая, лунная ночь'. — *særdy mæjrŭxs æxsæv rastæj jæ cæstængas* „ее взгляд (был) как летняя лунная ночь" (Коста 137); *wælæ mæjrŭxs! kæd īsk*$_o$*y Azawy cæstytæ dæwmæ mænaw ǯynazync* „о лунный свет в вышине! быть может, где-нибудь глаза Азау смотрят в тоске на тебя, как мои" (Сека 54); *...zymæg xŭr kædæm næ fækæsy, særd mæjrŭxs* „...куда зимой не заглядывает солнце, а летом лунный свет" (Сека 75); *cy ǯæbæx zynync xæxtæ mæjrŭxsmæ!* „как хорошо видны горы при лунном свете!" (Брит. 145); д. *dujne æncojnæ sæ falǯos, ænk'ard kæsuj sæmæ mæjroxs* „кругом повсюду тишина, печально смотрит на них лунный свет" (Iræf 68); д. *st'alutæ ma mæjroxsmæ ærttevioncæ sæ cævgutæ* „при свете звезд и луны сверкали их косы" (MD 1958 III 24); д. *mæn fænduj satæg mæjroxsi dæ k'ærazgæmæ kæsun* „мне хочется в прохладную лунную ночь смотреть на твое окно" (Тайм. Мæ уарзт 42).

~ См. *mæj* и *rŭxs*.

mæjxor | mæjxwar „пожиратель луны"; по народным поверьям, затмение луны объяснялось тем, что луну пожирали чудовища mæjxortæ. По одному дигорскому сказанию, месяц—это юноша, которого две недели пожирает сестра-ведьма, а две недели восстанавливает любящая жена (MSt. 15—19). Это сказание призвано объяснить не затмение, а фазы луны.

~ См. *mæj* 'луна' и *xæryn* 'есть'. По образованию ср. *xal-xor* 'травоядный', *lævar-xor* 'дармоед' и др. (ГО § 201$_{\text{II}1}$).

mækæræz 'съедобный корнеплод кервеля (*gængæly*) осенью'; этот же корнеплод весной зовется x_o*ysk'æl*; о чисто выбритой голове говорят: *mækæræzy* x_o*yzæn* „(гладкая), как m æ k æ r æ z". — *mækæræztæj æz kodton zīw næ qæwy fæjjæwttæn* „я угощал пастухов нашего аула м а к а р а з а м и" (Bar. 102); *fæcī dast dæ sær; mækæræzy* x_o*yzæn dyn æj nyssyǧdæg kodton* „твоя голова побрита; я тебе ее очистил, как м а к а р а з" (Брит. 93).

~ По-видимому, относится к группе названий растений, в которых начальный *mæ-* следует отделять; ср. *mænærǧ, mænæw, mætatyk* и др.; **kæræz* можно сопоставить с **араб., перс.** *karafs*, **тюрк.** *kereviz* 'сельдерей'.

mæk'ŭlæg и. 'ящерица серая'; ср. *gækk*$_o$*yri* 'ящерица зеленая'; **д.** *ænk'wælxæ*. — *xæǯaræn īw jæ k'ŭltyl særdygon qarm bonty mæk'ŭlǧy-*

tæ dywwærdæm xyldysty „по стенам дома в летние теплые дни ящерицы ползали вверх и вниз“ (ИАА III 78).

~ Ср. груз. *mxulik'i* 'ящерица' (Чубинов 939), *xvlik'i* 'ящерица', *muxluxi* 'гусеница', чеч. *mölqhu*, инг. *melqhæ* 'ящерица'.

mæk'ur д. 'затылок', 'тыл'; и. *k'æbūt* id. — *Asægo xussgæ kud kodta, otæ in æ od æ mæk'uræj felvasta* „когда Асаго спал, она извлекла его душу из его затылка“ (MSt. 12_2); *læqwæn in færæti mæk'uræj æ k'uma rasasta* „юноша обухом топора сломал его (сундука) замок“ (Iræf 130); *ci sağæs kænis? — sʒurdæj mæ fæsmæk'ur fælmæn ğælæsæj* „о чем задумался? — раздался у меня за затылком мягкий голос“ (Iræf 122).

~ Может быть, образовалось из сложения **mak-kur*. Ср. для первой части пам. ш. *māk*, пам. в. *māk*, пам. ишк. *мак* 'шея'; для второй части — иран. **kur* 'затылок' (Bailey, Donum Nyberg 7 сл.). Возможно также фоносимволическое происхождение (ср. *mæk 'yl*). В этом случае сюда же балк. *muqur* 'выступ' (Коков и Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 87), телеут. *moqur* 'тупой' (Радлов IV 2121), монг. *moxo* id.

mæk'$_o$yl | bæk'wæl и. 'копна', д. 'копна ячменя, пшеницы'; ср. д. *lasæg* 'копна сена'; ср. также д. *dast*, *c'yna* | *c'ina*. — *razæj kærdgæ, fæstijæ ssīvgæ æmæ fonʒyssæʒ mæk$_o$yly acamadta* „спереди косил, сзади сгребал (сено) и мигом сложил сто копен“ (Сека 118); *ralastaikkoj de'vastæj ævzargæ mæk'$_o$yltæ* „увозили, не спросясь тебя, отборные копны“ (Čerm. 60); *Axmæt æmæ Ajssæ mūsy mæk'$_o$ylty awwon warzon nyxæstæ kodtoj* „Ахмат и Айсса на току в тени копен вели любовные речи“ (Сека 58); *ærdægamad mæk'$_o$yl* „наполовину сложенная копна“ (Arsen 10); *dywwæ mæk'$_o$ylwat ugærdæn* „покос, с которого можно собрать две копны“ (Čerm. 162); д. *ewetæ erisæj kærduncæ — xumæn æ kæron fæzzindtæj, innetæ karst ænburd kænuncæ, bæk'wæltæ dasuncæ hæjttæj* „одни соревнуясь жнут (хлеб) — уж виден край нивы, другие собирают скошенное, живо складывают копны“ (Тайм. Æмдз. 5); д. *xwar bæk'wæltæ æma c'inatæ kænuni kust ğæwama ærcæwa wæxæn æğdawbæl, æma næmugæj c'æxwæl kud næ cæwa* „работа по складыванию хлеба в копны и стоги должна быть проведена таким образом, чтобы ни одно зерно не ушло в потери“ (SD 286_4).

~ Ср., с одной стороны, груз. *magoli*, сван. *mekw* 'копна', *mač-wal* 'скирда', каб. *mäqu* 'сено', с другой — казан. *boγol* (в тобольском — *moγol*), якут. *bugul*, монг. *buxul*, венг. *boglya* 'Heuschober' (Gombocz 49). Возможно, относится к основанным на звукосимволике словам для обозначения 'кучи', 'выпуклости' и пр. В этом случае ср. также еще некоторые кавказские факты: карач. *bak̲wal* 'живот', абх. *a-baq$_o$əl* 'бочонок (для хранения сыра, кислого молока)', лак. *baku* 'куча', 'холм'. Ср. также *mæk'ur*.

mæk'$_o$ystæg | mæk'ustæg 'плечевая кость', 'верхняя часть руки, (у животных) передней ноги'. — *Alæf... kæmæn jæ k'ūx bamūr kæny, kæmæn jæ mæk'$_o$ystæg felvæsyn kæny* „Алаф кому дробит руку, у кого вывертывает плечевую кость" (Нарт. сказ. 214); *kæræʒījy mæk'$_o$ystǧytyl cy nyxxæcydystūt?* „зачем вы ухватили друг друга за руки?" (Брит. 42); *Būrīmæ wyd fysy mæk'$_o$ystæǧy ærdæg* „у Бури была половина бараньей передней ноги" (F. 1957 III 28); д. *ʒanbolat (nosti) æ mæk'ustgutæj felvasta* „Дзанболат схватил (невестку) за руки" (Диг. сказ. 24); д. *i biccew æ mæk'ustgutæj avdæni færstæ raræduvta* „мальчик, (двинув) плечами, разломал бока колыбели" (СОПам. II 69).

~ Вс. Миллер (Диг. сказ. 140_{49}) дает неточное значение 'верхняя часть спины' и толкует как „сложное слово из *mæk'ur* 'затылок' и *æstæg* 'кость'". С семантической стороны получается не очень гладко. Из осетинского идут балк. *muguštuk* 'плечевая кость', сван. *mak'wšdäg* 'бедро', 'ляжка'. Güldenstädt (II 499) еще в 1791 г. отметил форму сван. *makuschdak* 'бедро'.

ОЯФ I 299.

mælæccag 'смертельный'. — *mælæccag cæf fæcī* „он был смертельно ранен"; *mælæccag cæfty qærzynæj zæxx ænk'$_o$ystī* „от стонов смертельно раненых сотрясалась земля" (Сека 9).

~ Производное от *mælyn* 'умирать', как *kælæccag* 'готовый рухнуть' от *kælyn* 'рушиться', *cælæccag* 'жизнеспособный' от *cæryn* 'жить'.

ГО § 177.

mælæt 'смерть'. — *mælætæj næ tærsyn* „я не боюсь смерти" (Коста 33); *axawdī dūrtyl, jæ mælæt zydta* „(олень) рухнул на камни, знал, что (пришла) его смерть" (Коста 91); *bīræ ʒy ssardta ænafon jæ mælæt* „многие нашли там безвременную гибель" (Коста 132); *jæ mælæt k$_o$y 'rxæstæg...* „когда приблизилась ее смерть..." (ОЭп. 20); *mælæty fændagyl, dam, myd nykkyndī* „путь погибели, говорят, полили медом" (Сека 31); *xūdīnaǧy bæsty mælæt* „лучше смерть, чем позор" (Брит. 141); *acy cardæj mælæt xwyzdær* „лучше смерть, чем такая жизнь" (Сека 76); *jæ mælæty aǧommæ* „перед смертью" (Сека 128); д. *Soslani mælæt* „смерть Сослана" (СОПам. II 18); *mæg$_o$yr lægæn jæ qæbūl wæzzaw færynkyn æmæ mælæty k'axyl nyllæwwydī* „у бедняка любимое дитя тяжело заболело и было на пути к кончине" (ИАА II 77); д. *(Subalci) æ odæj ǧazta, mælæt ba in n' adtæj* „(Субалци) бился в агонии, но смерти ему не было" (СОПам. II 78); д. *Wazaj bunæj togi sawædonæ cæwun ku bajdaja, wæd min ew mæ mælæt omæj bazonetæ* „когда из-под (горы) Уаза потечет кровавый родник, то по этой (примете) вы узнаете о моей смерти" (MSt. 10_{1-2}).

~ Не может быть непосредственно сближаемо с ав. *mərəϑyu-*, др.инд. *mṛtyu-* 'смерть', вопреки Hübschmann'у: из **mṛϑyu-* имели бы **mælc*. Скорее следует возводить к **maryaϑa-*, как *cæwæt*

к **čyavaϑa-*; ср. формант *-atha-* в таких образованиях, как **ав.** *mahrkaϑa-* 'смерть', *vaxšaϑa-* 'рост', **др.инд.** *yajatha-* 'жертвоприношение', *caratha-* 'скитание' и т. п. — См. *mælyn, maryn*; ср. *mælæty, mælæccag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 52, III 142; Gr. 91. — Hübschmann. Oss. 48; Arm. Gr. 472.

mælæty | mælæti 'отменный', 'замечательный', 'выдающийся', 'на редкость'; часто иронически: *mælæty læg* „вишь какой молодец!", *mælæty marğ* „вишь какая птица!". — *mælæty xorz kafy* „на редкость хорошо танцует"; *mælæty bæx balxædta* „он купил замечательную лошадь"; *æğğæd ʒængæda cæğd! mælæty læg!* „довольно болтать! какой молодец выискался!" (Брит. 149); д. *wærtæ obæl mælæti ʒæbæx qæma æma oj felvason* „вон на том (трупе) отменно хороший кинжал, и я его достану" (Диг. сказ. 45); д. *mælæti ʒændæl æzmæluncæ* „уж очень вяло они движутся" (SD 251_1).

~ Лексикализованный род. падеж от *mælæt* 'смерть' с развитием значения: 'смертельно' → 'до смерти' → 'замечательно' → 'на редкость'.

mælʒoj | mælʒojug 'еле живой', 'вялый'. — д. *cæbæl ærdæ mælʒojug?* „отчего ты стал такой вялый?" (Iræf 97).

~ В первой части *mæl-* 'умирать'; для второй части ср. звукоизобразительное *ʒoj-ʒoj kænyn* 'шататься', 'еле держаться' (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 416).

mælʒyg | mulʒug 'муравей'. — *æz cy fændagyl cæwyn, ūm marğ atæxæg k_oy næ wændy, jæ mælʒyg abyræg* „дорогой, по которой я иду, не смеет ни птица пролететь, ни муравей проползти" (ОЭп. 34); *adæm fæsabyr sty; mælʒyğy k'æxty qær dær $feq_oystaid$* „народ затих (так), что можно было услышать шаги муравья" (Сека 17); *mælʒyğytæ jyn jæ wīdag axordtoj (bælasæn)* „муравьи прогрызли корень (дерева)" (Сека 116); д. *tarst mulʒugutaw raleʒ-baleʒæ cæmæn kænuncæ?* „почему они бегают туда-сюда, как испуганные муравьи?" (Iræf 37); *læppū zærīnmælʒyg festadī* „юноша обратился в золотого муравья" (из сказки).

~ Восходит к **marwičaka-* (**murwičaka-*) из иран. **marwi-*, и.е. **morwi-* (как *aly | ali* 'каждый' к **harvya*); *-ʒyg | -ʒug* — уменьшительный формант (*-ča-ka-, či-ka-, -ču-ka*, ср. слав. *-či-kъ*, тохар. В *-ç-ke*: Георгиев, Славянская филология III 32). Ср. **перс.** *mūrča, mūr*, **тадж.** (каратег., вандж.) *mūrčik, murčuk* (сообщение А. З. Розенфельд), **пехл.** *mōr*, **курд.** *mūrī, mērū*, **заза** *mōrjilä*, **бел.** *mōr, mōrik, mōrink*, **пар.** *mūčō*, **пам. ишк.** *morcək*, **пам. сгл.** *mārcīk*, **пам. ш.** *mūrʒák*, **пам. барт.** *mūrc*, **пам. с.** *merz*, **пам. и.** *mvryo*, **пам. м.** *məryika, murgiko* (Morgenstierne. IIFL II 228), **пам. в.** *mīr-prīč*, **афг.** *mežai, mērža* (NTS 1931 IV 161), **сак.** *maṃjąna, muṃjakä*, **согд.** *zm'wrč*, **ав.** *maoirī-*, **др.инд.** *vamrī-*, **ст.слав.** *mravi*, **русск.** *муравей*, **арм.** *mrjiun*, **гр.** μύρμηξ, **др.ирл.** *moirb* и пр. (Pokorny 749). Отношение гласных в иронском и дигорском такое же, как в *mæra | mura, ævzæryn |*

ævzurun, fænyk | *funuk* и др. (ОЯФ I 368). **Балк.** *gumuljuk* 'муравей' (ОЯФ I 277) представляет контаминацию *mulʒug* с **тюрк.** *qumursxa* id. Ср. также **сван.** *məršk'* id.

Вс. Миллер. ОЭ II 79, III 158; Gr. 20, 36. — Hübschmann. Oss. 50. — KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 216. — Gershevitch, BSOAS 1955 XVII 485 прим. — Benveniste. Etudes 32.

mælek, mælīk 'ангел' (у мусульман). — **д.** *qurænttæ, mælekti stæn, Xæmic læg æj, ænæ dawæ læg* „клянусь коранами (и) малеками, Хамиц — мужчина, безупречный мужчина" (Bes. Ka ke 37).

~ Из **араб.** *malak*, мн. ч. *malāīk* 'вестник', 'ангел', **перс.** *malak, malāīk*, **тюрк.** *melek*, отсюда и **каб.** *melaək* (СМК XII 1), **авар.** *malajik*, **чеч., инг.** *mælejk* 'ангел' и др.

mælğævzag 'речистый', 'сладкоречивый', 'речистый язык'. — *jæ ʒwappğyn mælğævzag k'$_{o}$yzgæ ʒūryn rajdydta* „его искусный на ответы речистый язык стал говорить запинаясь" (Сека 30); *jæ ræsuğd mælğævzag mæj īw nyxas nal kodta* „ее красивый сладкоречивый язык не произносил уже месяц ни одного слова" (Сека 45); *ūj syl jæ mælğævzagæj xīnæj k$_{o}$y racæwy* „он сладкими речами предает их" (ИАЗ 77).

~ Сложение из *marğ* || *mælğ* 'птица' и *yvzag* 'язык' = „(имеющий) птичий язык". Форма *mælğ* (рядом с *marğ*) налична в **д.** *sawmælğæ* 'скворец', **д.** *boræmælğæ* 'соловей', **д.** *esi mælğæ* 'птица богатства' (СОПам. II 144).

mælīk(k) | **mælekk** 'князь'; в фольклоре употребляется как синоним *ældar*. — *Wyryzmæg Sadenğyzy mælīkky k'ūxy baxawd* „Урузмаг попал в руки черноморского князя" (ОЭп. 25); *Tynty kalaky cardī mælīk* „в городе Тынты жил князь" (ОЭ I 18).

~ Из **араб.** *malik* 'владетель', 'князь'; ср. **перс.** *malik*, **тюрк.** *melik*; отсюда и **арм.** *melik*, **груз.** *meliki*. Отмечается и в других языках Кавказа. — От того же арабского корня см. *mulk* 'богатство'.

mællæg 'тощий', 'худой', 'слабый'. — *kūrync īw mællæg sag farast baræğy* „девять всадников просят (у бога охоты) одного тощего оленя" (Коста 65); *k'æbyla tyng ysmællæg īs* „щенок сильно отощал" (Сека 12); *G$_{o}$yrʒyxan mællæg kænyn rajdydta* „Гурдзыхан стала худеть" (Сека 27); *sæ cary myn x$_{o}$ymællæg, sæ næwæg kynʒ nymmællæg* „на чердаке у них хмель, их молодая невестка осунулась" (ИАЗ 141); *Qazī mællægæj mællægdær kodta, colajæ coladær* „Кази все больше тощал, худел" (Сека 73); *aftæ k$_{o}$y qakkænid tyxğyn mællæğy!* „если бы так же оберегал сильный слабого!" (Сека 122).

~ Вероятно, от *mæl* 'умирать' в смысле '(полу)дохлый'; ср. **балк.** (из ос.) *məlləq* 'дохлятина', 'падаль' (ОЯФ I 282). Для семантики ср. также **русск.** *дохлый, сдохлый* в смысле 'слабый', 'худой' (Филин. Словарь VIII 56). Не исключена, однако, связь с **сак.** *mar-* 'вянуть' (Konow. SSt. 156), **гр.** μαλακός 'мягкий', βλάξ 'вялый' и пр. (и.е. [1]*mel-*: Pokorny 716—719). **Инг.** *melæ* 'слабый' идет, возможно, из осетинского.

mælq | malq 'павлин'; *mælqy sīs* 'павлинье перо'; д. *malqi ğun* 'павлиний пух'. — д. *æ wælingæ malqi ğunæj xwærz-astard æj* „его (дома) крыша хорошо выстлана павлиньим пухом" (Диг. сказ. 49); д. *omæn æ færstæ malqi ğunæj sastardtoncæ* „его стены выстланы павлиньим пухом" (СОПам. II 135). — В дигорском форма *mælq* засвидетельствована в значении вообще 'птица': *næbal cudæj mælqi zarun ğær* „не слышно было больше птичьего пения" (Iræf 33).

~ Должно быть, вариация слова *mælğ*, *marğ* 'птица'; ср. *ʒænqa* 'кварц' рядом с *ʒæğğa* ← *ʒænğa*.

mælyn : mard | mælun : mard 'умирать'. — *mælyn kæj fændyl* „кому охота умирать!" (Коста 50); *stongæj mælyn, gycci* „умираю от голода, мама" (Коста 37); *kadmæ bælgæjæ ægadæj mælæm* „стремясь к славе, гибнем в бесславии" (Коста 39); *mardtæn mæ særæj* „я умирал от головной боли" (Коста 99); *ʒīʒījy xæld styr nīz asajdta, æmæ Qyzmydæ amard* „нарыв на груди повлек за собой серьезную болезнь, и Кизмида скончалась" (Сека 12); *syvællony ūd agurğytæ amardysty* „умерли искавшие души младенца" (Матфей 2 20); д. *ficcag dær ibæl ramælun æmbaldæj* „ему следовало раньше умереть" (MSt. 35_{4-5}); д. *dæ læg ramardæj* „твой муж умер" (MSt. 12_5). — Охотно употребляется для выражения сильной степени какого-либо состояния: *mæstæj mælyn* 'сильно досадовать' („умирать от досады"), *dīsæj mælyn* 'сильно удивляться', *cīnæj mælyn* 'очень радоваться', *xūdægæj mælyn* 'смеяться', *xūrxæj mælyn* 'мучиться', *mætæj mælyn* 'умирать от заботы' (часто иронически, с противоположным значением 'не тужить'): *dīsæj mardī* „дивилась" (Коста 82); *amælis dīsæj* „ты умер бы от удивления" (Коста 99); *xūdægæj jyl mælync* „вволю насмехаются над ним"; д. *kud næl mælun dæ mætæj!* „как бы не так! только о тебе и тужу!" (Gurdž. Æduli 94); д. *dæwbæl dær mætæj næ mælæn* „и о тебе мы не тужим" (Bes. 80). — д. *næʒæla-næmæla kænun* „ни жить, ни умирать" = 'прозябать', 'дышать на ладан'.

~ Индоевропейский глагол **mer-* 'умирать' сохранился в осетинском в двух залоговых формах и значениях: медиальном *mæl-* (← **marya-*, с закономерным *l* из *ry*) 'умирать' и каузативном *mar-* (← **māraya-*) 'убивать'. В последнем значении большинство иранских и индоевропейских языков используют другие корни. Значение 'умирать' выступает во всех иранских языках: **перс.** *murdan : mīr-*, **пехл.** *murtan : mīr-*, **курд.** *merin*, **бел.** *mirag*, *miraγ*, **афг.** *mṛal*, **пар.** *mer-*, **орм.** *mr-*, **пам. ш.** *mar-*, **пам. с.** *mīr-*, **пам. м.** *mər* (MSL 1915 XIX 149), *mur-* (Зарубин. Мундж. 156), **пам. и.** *mər-*, **пам. в.** *möri-* (ibid.), *mərī-* (Morgenstierne. IIFL II 529), **пам. ишк., пам. с.** *mur-*, **пам. язг.** *mər-*, импер. 2-го лица ед. ч. *mar* (Андреев. Язг. 14_{167}), **ягн.** *mīr- : murta*, **согд.** *myr- : mwrt-*, *mrt-*, **парф.** *mīr- : murd-*, **сак.** *mar-*, *māra-*, *mīr- : muḍa-*, **ав.** *mar-*, *mariya-*, *miriya- : mərəta-*, **др.перс.** *mar- : marta-* (*amariyatā* 'он умер'). За пределами иранских языков:

др.инд. *mar-*: *mṛta-* (*maratē*, *mriyatē* 'он умирает'), **арм.** *meranim* 'умираю', **ст.слав.** *mrěti*, **русск.** *мереть*, *у-мирать*, **лит.** *mir̃ti*, **лат.** *morior* 'я умираю', **гр.** ἔμορτεν 'умер', **хетт.** *mert* 'умер' и пр. (Pokorny 735). — См. также *maryn*, *mard*. Ср. *mælæt*, *mælæccag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 46, 48; Gr. 36. — Hübschmann. Oss. 48. — ГО § 99_2.

mæn 1. 'меня'; 2. 'мой'. В объектной функции очень часто заменяется энклитической формой *mæ*; в притяжательной функции почти всегда выступает краткая форма *mæ*, лишь изредка, главным образом в дигорском, употребляется *mæn* в значении 'мой'. В предикативной функции господствует форма *mæn*. Служит основой, от которой образуются остальные косвенные падежи: *mænæn* 'мне', *manyl* | *mænbæl* 'на мне', 'обо мне', *mænmæ* 'ко мне', 'у меня', *mænæj* 'от меня' (ГО § 63). — 1. *mæn īw ūs fæxasta* „меня вскормила одна женщина" (Коста 53); **д.** *mæn make xonæd nur osgor* „пусть никто теперь не называет меня женихом" (Iræf 72); **д.** *mænæn iǧaugi næbal es* „мне уж все равно" (Iræf 72). — 2. *mæ* k_o*yræt kættag* „мой бешмет из полотна" (Коста 52); **д.** *bajvadæncæ mæ dedengutæ* „увяли мои цветы" (Iræf 12); **д.** *mæn zærdi dær es burdæntæ, mæn zærdæ dær dengiz æj* „и в моем сердце есть бури, и мое сердце (подобно) морю" (Iræf 14); **д.** *mæn medægæ saw tog næ tæʒuj* „во мне течет не черная кровь" (Gurdž. Æduli 74); **д.** *fat... fæstæmæ ewnægæj ærizdæxæd ma mæn sær niffadæd* „пусть стрела вернется назад одинокой и расколет мою голову" (СОПам. II 102); **д.** *kosun ba mæn baræ waʒæ* „работать предоставь мне" (АК I 19); **д.** *oni xæccæ adtæj mæn madæ dær* „с ними была и моя мать" (АК I 67); **д.** *mæn ǧuddag næj* „не мое дело" (SD 267_4); *acy xūd mæn ū* „эта шапка — моя".

~ Восходит к род. падежу личного местоимения 1-го лица *mana*: **перс.** *man* 'я', (в изафетной конструкции) 'мой', **курд.** *mən* 'меня', 'мне' и пр., (в изафетной конструкции) 'мой', **бел.** *man* 'я', *manā*, *mnā* 'меня', 'мне', *manī*, *mnī* 'мой', **пам. м.** *mən* 'меня', 'мой', **пам. сгл., пам. ишк.** *mən* 'мой', **ягн.** *man* 'я', 'меня', 'мой', **согд.** **mana* (*mn'*), **пехл., парф.** *man* 'меня', 'мой', **сак.** *mānaa* 'мой' (Konow. Gramm. 47), **ав.** *mana*, **др.перс.** *mana* 'мой' (также 'мною'), **ст.слав.** *mene*, **лит.** *manè* 'меня' и пр. (Pokorny 702). — Ср. *mæ*. См. *æz* 'я'.

Вс. Миллер. ОЭ II 145; Gr. 50, 54. — Hübschmann. Oss. 47. — ГО § 63, 70.

mǽnæ (иногда *mónæ*, *æmónæ*) 'вот', 'вот здесь'; ср. *wǽrtæ* 'вон там', *dǽlæ* 'вон внизу', *wǽlæ* 'вон наверху'. — *cy fædæ, Xetæg? mænæ dæn, cy mæ kænūt?* „где ты, Хетаг? вот я, зачем я вам нужен?" (Коста 228); *wæw, mænæ dīssægtæ!* „вот чудеса!" (Коста 98); *iræd ū æmæ mænæ mæ ʒyppy* „что касается калыма, то он вот у меня в кармане" (Сека 67); *kyryny sær bakænync, mæ ʒy mænæ* x_o*yssy īw zærond læg* „открывают крышку гроба, и вот там лежит

один старик" (ОЭп. 23); *wælæmæ syst, mænæ dæ axæst arğ!* „вставай, вот твой выкуп!" (ОЭп. 28); *mænæ k₀yroj* „вот мельница" (Niger 155); *æmæ jæ k'ūxæj jæ ax₀yrgænicægtæm amongæjæ zağta: mænæ mæ mad æmæ me'vsymærtæ* „и указав рукою своею на учеников своих, сказал: вот матерь моя и братья мои" (Матфей *12* 49); *mænæ wæ ærvītyn k₀yd fysty bīræğty 'xsænmæ* „вот я посылаю вас, как овец среди волков" (Матфей *10* 16); *mænæ racydīs xortawæg tawynmæ* „вот вышел сеятель сеять" (Матфей *13* 3); д. *mænæ dæn æz* „вот я" (Диг. сказ. 18); д. *mænæ din sawdor, særvasæn æma ævzaluj k'ært* „вот тебе оселок, гребень и кусок угля" (MSt. 16_{12-13}); д. *mænæ aj mæ xæʒar æj* „вот это мой дом" (MSt. 26_9); д. *mænæ ami* „вот здесь" (MSt. 29_{15}) (ср. *wærtæ omi* „вон там"); д. *fal medæmburdæj æmonæ ew racæjcudæj wajtağd* „но вот из собрания тотчас выступил один" (Iræf 55). — Употребляется в обращении к ближним существам, как бы в роли эмфатического указательного местоимения: д. *mænæ bæx! ... mænæ kard!* „эй, конь! ... эй, сабля!" (MSt. $28_{7, 12}$) в смысле „этот конь, эта сабля"; ср. *wærtæ læppū!* „эй, мальчик!" (находящийся в отдалении).

~ Ср. **тюрк. (узб., кирг., уйгур.)** *mänä, mana* 'вот!' (Радлов IV 2085. — Наливкин. Русско-сарт. сл. Казань, 1884, стр. 30, 81. — Звезда, 1938, № 5, стр. 185. — Баскаков и Насилов. Уйг.-русск. сл. М., 1939, стр. 92), *muna* 'вот' (Радлов IV 2184), **тадж.** *mana* (*mána kitób!* „вот книга!": Тадж.-русск. сл. М., 1954, стр. 214), **ягн.** (из **тадж.**) *mána* 'вот' (Андреев. Ягн. 284), **габри** *mené* 'теперь' (Ivanow, Rivista degli studi orientali 1939 XVIII *1* 18, 23), **бел.** *āmenī* 'вот' (Elfenbein 13). По происхождению вряд ли тюркское слово. Ср. **араб.** *manā* 'ce qui est en face, qui est devant q. qn' (Zenker). Не исключено и иранское происхождение из **imana*, instrum. от *ima-* 'этот'; ср. **сак.** *mara* 'здесь' из **ima-ϑra-*.

mænærğ(y) | ninæğ 'малина', 'Rubus idaeus'. — *kī qædæj ræğædæj syrx mænærğ xæssy* „кто несет из лесу спелую красную малину" (Коста 124); *Dysa aly bon dær Azawæn kærʒyn xasta k₀y mænærğ, k₀y qælærʒy tonyny æfson* „Дыса каждый день носила для Азау хлеб под предлогом, что (идет) собирать то малину, то смородину" (Сека 52); *qædræbyn mænærğy aræxdær ū* „на опушке леса больше малины" (F. 1957 I 29); *ūj razdær baxæccæ mænærğy k'ūtærtæm* „он раньше добрался до кустов малины" (ibid.); *sæ kyrğædty īw mænærğyjy gaga dær næ wyd* „в их корзинках не было ни ягодки малины" (F. 1957 I 30); *adğyn mænærğyjy sūʒag pysyra qygdary* „сладкую малину тревожит жгучая крапива" (ЮОПам. III 190).

~ Иронская форма получилась из **mæ-næn(y)ğ* с диссимилятивным *n → r* (**mænænğ → mænærğ*), как в *rimæxsun* из *nimæxsun*, *axur kænun* из **axun kænun*. Вторая часть **næn(y)ğ* примыкает (с метатезой гласных) к д. *ninæğ* и сопоставляется с **балк.** *nanəq* 'малина' (ОЯФ I 277; Энеев. Русско-балкарский разговорный

справочник. Нальчик, 1930, стр. 62), **тюрк.** (алт.) *попәq*, *попаğ* 'черника' (Радлов III 694). Начальный *mæ-* в *mænærğ* сопоставим с таким же элементом в названиях нескольких растений: *mænæw* 'пшеница', *mæzærœw*, *mætatyk*, *mækærœz* съедобные растения. По нашему предположению, это наращение представляет притяжательное местоимение *mæ(n)* 'мой' и придает этим названиям ласкательный оттенок (на почве растительного тотемизма?), играя mutatis mutandis такую же роль, как *ma-* в *madame*, *Madonna* и т. п. — Отношение иронской формы, имеющей наращение *mæ-*, к дигорской, не имеющей этого наращения, такое же, как в названии другого съедобного растения *mætatyk* | *tatuk*. К д. *ninæğ* тяготеет **сван.** *inğa*, *inağa* 'малина' (из **ninağa*).

ОЯФ I 35, 277, 295, 587 сл.

mænæw | mænæwæ 'пшеница', 'Triticum'. — *xūssary mænæwæj dæ k'īrījag* „из пшеницы (растущей) на южном склоне будут тебе приготовлены (жертвенные пироги) k'īrī" (из гимна богу Аларды; ОЭ 102); *wīʒyn bydyrty mænæw* „я клюю на полях пшеницу" (Коста 121); *næ k'ūtūtæ ʒagæj læwʒysty mænæwæj* „наши житницы будут стоять полные пшеницы" (Коста 127); *raværdtoj fyngtyl syğdæg mænæwæj kond ʒūltæ* „разложили на столах хлебы, приготовленные из чистой пшеницы" (Čerm. 150); ... *mænæwaw tawyn* „... сеять, как пшеницу" (Лука 22 31); д. *lævardtoncæ in ka æxca, ka mænæwæ, ka nartixwar* „давали ему кто деньги, кто пшеницу, кто кукурузу" (Iræf 116).

~ Вероятно, из *mæn-jæw* буквально „мой злак"; ср. для первой части *mæn*, *mæ* 'мой', для второй *jæw* в современном языке 'просо', в древности — вообще 'злак' (**др.иран.** *yava-*). Сращение притяжательного местоимения с названием злака напоминает — из религиозной сферы — такие образования, как *Ma-donna*, *Notre-Dame*, и является, по-видимому, отголоском древнего культа съедобных растений.[1] Наращение выявляется в ряде названий съедобных растений; см. *mænærğ* 'малина', а также *mæzæræw*, *mætatyk*. На языке алан (ясов), живших в Венгрии, слово засвидетельствовано для XV в. в форме *manauona* (Немет 8, 10, 18). — К ос. *mænæw* примыкает **сван.** *manāš* 'рожь' (-*š* — сванский формант).

ОЯФ I 59, 296, 587 сл.

mæng | mængæ 'ложный', 'мнимый', 'призрачный', 'ненадежный', 'непрочный', 'обманный', 'ложь'; *mængæj*, *mængæn* 'ложно', 'мнимо', 'зря'; *ænæmæng* 'неложный', 'истинный', 'бесспорный', 'бесспорно', 'несомненно'; *mængʒīnad* 'ложь', 'мнимость', 'призрачность'. — *næ*

---

[1] „Die Arier betrachteten die Nahrungsmittel, welche ihnen den Körper erhielten und ihnen Kraft, Mut und Begeisterung spendeten, als bewusst handelnde höhere, ihnen wohltätige Mächte... Auch die (Nahrungs-) Pflanzen sind ja im Veda wie im Awesta Götter" (Hertel. Indo-Iranische Quellen und Forschungen 1925 VI 68).

awærdy mæng ǥūrynyl „не стесняется говорить ложь" (Коста 41); *kæd mængæj zæǧyn...* „если я говорю неправду..." (Коста 108); ...*wæd ma jæ mæ cūry fæmæng kæ* „...тогда при мне изобличи ее во лжи" (Коста 140); *mæng kī zæǧy, ūj adæmy fæqaw fæwæd* „кто лжет, тот пусть поплатится жизнью (?) за народ" (Брит. 7); *mæng sty, mæng adæjmaǧy fændtæ æmæ q_{o}yddægtæ* „призрачны, тщетны замыслы и дела человека" (Arsen 18); д. *wæd fesæfon Qumuqi, ku zæǧon æz mængæ* „пусть я сгину в (стране) кумыкской, если я скажу неправду" (Gurdž. Æduli 88); д. *Asægo in æj mængæ amund kiri bakodta* „Асаго обманно указал ей, (будто его душа спрятана) в сундуке" (MSt. 11_{14}); д. *ænæmængæ ku zæǧon, fækkænǥænæ fud fæsmon* „если говорить без обмана, ты сильно раскаешься" (Iræf 107). — *mæng dune* 'ложный, призрачный мир' (см. *dune*); *mæng aǧ$_{o}$yst* 'кое-как сколоченное, непрочное строение' (ИАА II 306); *mæng æmp'yztytæ* 'кое-как зачиненный'; *mæng bycæw* 'ненадежная подпорка'.

~ Ср. **перс.** *mang* 'fraus', 'dolus' (Vullers), **пехл.** *mang*, **арм.** (из иран.) *mang* 'обман', *xor-a-mang* 'хитрый', **согд.** *mnk* 'обман' (Benveniste. TSP 183), **ирл.** *meng* 'обман', **тохар. А** *mañk* 'вина', 'порок', 'грех'. Выделяемый здесь корень **man-* Вс. Миллер сопоставлял с *-ман* в **русск.** *об-ман*. Может быть, этот же корень в **лат.** *mendum* 'ошибка', *mendax* 'лживый'. Из иранского идет в конечном счете и **груз.** *mank'i* 'порок', 'изъян', и если это значение первоначальное, то можно привлечь сюда **сак.** *maṃgāra-* 'порочный' (Konow. SSt. 155). — Ср. *mængard, mængæfson, mængættæ, mængævdīsæn, mængǥæst, mængūd, mængvædæg.*

Вс. Миллер. ОЭ III 157; Gr. 35.—MSt. 61. — Hübschmann. Arm. Gr. 191—192.

mængard 'клятвопреступник', 'вероломный', 'бесчестный'. — *fælyvd, mængard læg wyd Bibo* „лживый, бесчестный человек был Бибо"; *mængard læg wælæwyl dar sæft ū æmæ mærdty dær; ma basædd dæ ard* „клятвопреступник — пропащий человек и в этом мире и за гробом; не преступи своей клятвы" (Сека 40); *nysxojy rynǥæj mæg$_{o}$yr Gujmany mængard Qasbolat* „сталкивает с кручи бедного Гуймана вероломный Касболат" (Niger 177); д. *darǧæxsarægin mængærdti soræg ors Elia* „многомощный — гроза клятвопреступников — белый Элиа" (ОЭп. 59_{200}).

~ См. *mæng* и *ard*. Ср. по образованию **нем.** *Mein-eid.*

mængæfson 'слабый', 'шаткий', 'непрочный', 'хрупкий'. — *donyl — mængæfson xīd* „через реку — шаткий мост".

~ См. *mæng* и *^{æ}fson.*

mængæj д. см. *mingi.*

mængættæ д. 'ложь', 'неправда'. — *ældar ibæl fæǧǧær kodta: mængætṭæ ǥoris!* „алдар крикнул на него: ты лжешь!" (Диг. сказ. 33); *oni cacæg mængættæ zæǧun, wacæg dæ neztæj ærbaǥæbæx wo* „насколько

воистину ложь то, что я говорю, настолько воистину ты исцелись от своих болезней“ (из заговора против дурного глаза; СОПам. II 173).

∼ Лексикализованное мн. ч. от неупотребительного **mængon*, образованного от *mæng* с помощью обычного форманта *-on*: **mængon* : **mængæntæ* → *mængættæ*; ср. по образованию *kæron* : *kæræ(n)ttæ* и т. п. (ОЯФ I 381).

mængævdīsæn | mængævdesæn ʻлжесвидетельʼ. — *fæstagmæ ærbacydysty dywwæ mængævdīsæny* „наконец пришли два лжесвидетеля“ (Матфей *26* 60); *mængævdīsæn ma læw* „не лжесвидетельствуй“ (Марк *10* 19).

∼ См. *mæng* и *ævdīsæn*.

mængʒæst ʻвпадина над глазами у животныхʼ.

∼ См. *mæng* ʻложныйʼ и *cæst* ʻглазʼ.

mængūd | mængod ʻхилыйʼ, ʻтщедушныйʼ.

∼ См. *mæng* ʻпризрачныйʼ, ʻнепрочныйʼ и *ūd* ʻдушаʼ.

mængvædæg ʻкурокʼ. — *jæ galīw cæst fæc'ynd kodta, jæ raxīzæj nyqqavydī, mængvædægyl ærbaxæcyd* „левый глаз он зажмурил, правым прицелился, нажал курок“ (Хар. Кадæг 66).

∼ Буквально „ложный сосок“, см. *mæng* и *fædæg*.

mænk'æj д. см. *mingi*.

mæntæg | mont, montizænkæ ʻлопух съедобныйʼ, ʻLappula echinataʼ (?). — д. *ragwalʒægi isk'axinæ montitæ* „ранней весной я выкапывал mont'ы“ (Qazb. 31).

∼ Ср. балк. *mant*, сван. *mant* название съедобного растения. Может быть, древнее переднеазиатское слово, отложившееся в гр. μίνθη, лат. *menta* ʻмятаʼ (см. *bit'na*).

mæ(q)qæl ʻингушиʼ; *mæqqælon* ʻингушʼ, ʻингушскийʼ; син. *qulğa*; *Mæqqæl-don* ʻрека Армхи в Ингушетииʼ. — *mæqæly fsædtæ sæ razmæ cydysty* „войско ингушей шло им навстречу“ (Коста 229); *bīræ lymæntæ jyn wyd kæsægæj, cæcænæj, mæqqælæj* „много было у него приятелей из кабардинцев, чеченцев, ингушей“ (Сека 103); д. *ğæwungi fæwwidtajsæ cæcæjnag, mæqælon, iron, kæsgon, urussag, somexag, tætæjrag æma ændær alli adæmi muggægtæ* „на улице можно было увидеть чеченца, ингуша, осетина, кабардинца, русского, армянина, татарина и (людей) всяких других народностей“ (MD 1949 II 43); д. *bæxtæ davtoncæ ma sæ sk'ardtoncæ Mæqælmæ* „крали лошадей и угоняли их в Ингушетию“ (SD 193_2).

∼ Следует относить к зоофорным этнонимам; ср. инг. *maqqæl* название хищной птицы, чеч. *maqqæl* ʻкоршунʼ, ос. *mæqyl* ʻкобчикʼ, ʻстрепетʼ, ʻкоршунʼ. Этнонимы такого типа уже отмечались на Кавказе, дидойцы в Дагестане называют себя *çezi* от *çej* ʻорелʼ, аварцы называют их *çunta* от *çun* id. (СМК XL *3* 22, 104); старейший аул ингушского племени веппинцев называется *Ärzij*, что также значит ʻорелʼ (ср. ав. *ərezifya-*, арм. *arc'iv*, груз. *arc'ivi* id.); название *черкес* тоже следует связать с иран. *karkas*, *čarkas* (ос. *cærgæs*) id.

См. также von Kienle (Tier-Völkernamen bei indogermanischen Stämmen. Wörter u. Sachen, 1932 XIV 39 сл.) и Loewenthal (Zeitschrift für Ortsnamenforschung 1930 VI 76—81). — См. *mæqyl*.

Генко, ЗКВ V 707—710.

mæq(q)ī и. 'плетенка (обычно из молодых березок), на которой складывается копна сена, хлеба'; д. *satalæ* id.; ср. по значению русск. *падина* 'подстожье', 'оплетенная подстилка под стог' (Даль[3] III 8). — „По окончании жатвы хлеб, обыкновенно на санях, а то просто волоком, на особых плетенках в виде китайского веера — *mæqī* — стягивался в снопах к аулу" (Коста. Этн. 15); *cævægæj, mæqītæj, æxsyrfæj cættæ*... „снаряженный косами, mæqī, серпами..." (Коста 124); *k'axis mītbynæj mæqītæ* „ты будешь откапывать из-под снега mæqī" (Коста 27); *artyl arxajdta, mæqījy sæddæntæ artyl ænʒærsta* „он возился с огнем, подбрасывал в огонь обломки mæqī" (Сека 75); *dæ wælxæʒar nal īs bærzæj byd mæqī* „на твоей крыше нет больше сплетенной из березы mæqī" (Niger 142); *ūstytæ... axastoj lægtæn axodæn, xalamærzæntæ æmæ mæqītæ dær ærǧomæj ænt'yxtoj* „женщины отнесли мужчинам (на покос) завтрак, грабли и mæqī также таскали на себе" (Čerm. 85).

~ Ср. чеч. *meqi*, инг. *mæqæ* 'борона из прутьев'. Дальнейшее не ясно.

ОЯФ I 120, 364.

mæq(q)yl, mæqæl | mik'il 'кобчик', 'стрепет' (?), 'коршун' (?). — *mæqæl badæn* 'клочок земли, где может сесть кобчик'; о семье жениха спрашивают: *mæqæl badæn syn īs?* „есть ли у них хоть клочок земли?" (т. е. „есть ли у них какой-нибудь достаток?"); *mæqyl — xox bæsty cæræg marǧ; xosgærdænty fæwasy wyngæg qælæsæj; fæzæǧync yl axæm æmbīsond: raǧy jæ c'īwtæn fūrdy byl don dardta; ūdon bazyd kodtoj æmæ fūrdy baxawdysty; wædæj fæstæmæ mæqyl donæj kom dary* „mæqyl — птица, живущая в горах; во время сенокоса издает тоскливые звуки; рассказывают о ней такую легенду: когда-то давно она поила своих птенцов на берегу реки; птенцы пожадничали на воду и упали в реку, с тех пор mæqyl соблюдает пост на воду" (Kæfq. 1932 V—VI 4).

~ Ср. чеч., инг. *maqqæl, meqqæl* название хищной птицы ('коршун'?). Сюда же мы относим этноним *mæq(q)æl* 'ингуши', q. v. — Дальнейшие связи переносят нас, как и в ряде других случаев, с юга на далекий север, к угорским языкам: ханты *makla* 'порода ястреба', манси *machwlä*, венг. *bagoly* 'сова'.

***mær | mæræ** 1. 'почва', 'земля' в *saw-mær* | *saw-mæræ* 'чернозем', 'черная земля'; 2. д. 'поляна'; *k'oz-mæræ* 'поляна в сосновом лесу' (ОЯФ I 457, 456), см. *k'ozæ*. — 1. *æfsæny bazyr... bavnaly aræxstgaj mærtæ æmæ jæ ærfældaxy* „крыло лемеха бережно захватывает почву и переворачивает ее" (Нафи 6); *mæj... rūxs tyntæ waʒy næ sawmær zæxxmæ* „месяц шлет светлые лучи на нашу черноземную землю"

(Niger 17); *sawmær, ajs mæ īw bynton* „черная земля, прими меня навсегда“ (Niger 156); д. *mæræ fæztæ* 'черноземные поля' (Qazb. 47). — 2. „*mæræ* = *ærdozæ* = поляна“ (СОПам. II 187_{32}); *mærʒæstæ* (*mær-cæstæ*) id.; *saw ǧædi astæw ustur mæræ es* „посреди черного леса есть большая поляна“ (СОПам. II 65); *omæn zundgond æncæ ǧædi... mærtæ* „ему известны лесные поляны“ (MD 1956 VII 50); *avd dengizej iordæg cæruj saw ǧædi mærʒæsti* „он живет за семью морями на поляне черного леса“ (Gurdž. Saxi ræs. 19).

~ Вероятно, из **mærd* с отпадением конечного *-d*, как *xsar* | *æxsaræ* из **xsart* и т. п. Ср. **др.инд.** *mṛd-* (*mṛt-*) 'почва', 'глина', **гот.** *mulda* 'прах', **др.сев.** *mold*, **англос.** *molde*, **англ.** *mold* 'почва', 'прах'. Ср. также **груз.** *-mari* в таких сложениях, как *mux-mari* 'дубрава', 'дубняк' (из осетинского?), **балк.** *mərə* в *kertmeli mərə* 'грушевник' (*kertme* 'груша').

mæra | mura, pura 'дупло'. — *Muldar æncad ærbadt sæ kæron ystyr mæra bælasy cūr* „Мулдар тихо сел с краю возле большого дуплистого дерева“ (Niger 123); *kyzg — swadony cūr mæra bælas wyd — æmæ mærajy babyrydī* „у родника было дуплистое дерево, и девочка влезла в дупло“ (ИАА II 112); *mærajy wallon je stong æfsady* „в дупле червь утоляет голод“ (Илас 42); д. *æxsærsæddæg kæʒos kænuj æxecæn bælasi mura* „белка убирает для себя дупло дерева“ (FS I 17).

~ Ср. **чеч., инг.** *mur* 'гнилое дерево', **балк.** *pura*, *fura* 'дупло' (ОЯФ I 277). Вряд ли сюда груз. *mori* 'бревно'.

mærd | mærdæ 'смерть'. — *dæ mærdæj fækæwon!* „чтобы мне поплакать по поводу твоей смерти!“ (проклятие); д. *dæ mærdæmæ dæmæ ærcæwæntæ!* „пусть придут к тебе по поводу твоей смерти!“ (Сл.). — *mærdy rox* 'провал памяти' („намертво забытое“): *mærdy rox mæ fæcī* „я совершенно забыл об этом“.

~ От *mard* 'мертвый' и пр. с ослаблением гласного. Ослабление *a* → *æ* при образовании отвлеченных понятий наблюдается и в некоторых других случаях: *darǧ* 'длинный' — *dærǧ* 'длина', *kalm* 'червь' — *kælm* 'червивость'.

mærdaʒ | mærdwaʒæ 'обрядовое оплакивание покойника'. — „Приехавшие для оплакивания женщины спешиваются поодаль от дома покойника и становятся в ряды по старшинству. Когда доходят до ворот, вопленница (*kæwagæ osæ*) начинает причитать (*niǧǧarængæ kænuj*); остальные сильно плачут (*xæk'urccægæj kæwuncæ*). Посреди двора останавливаются, плачут; потом одна начинает (вопль) «Dadæj», и, ударяя себя по лбу и по коленям, они по старшинству подходят к (остальным) женщинам, совершающим mærdwaʒæ“ (СОПам. II 166); *avd xojæ sæ īw qwamæ acydaid wæjygæn qalonæn; aftæmæj avd xojy sæxīcæn sæ xæʒary mærdaʒ saræztoj æmæ mardyl kæwægaw kodtoj* „одна из семи сестер должна была пойти к чудовищу в качестве дани; и семь сестер у себя дома устроили mærdaʒ и

плакали, как по покойнику" (ИАА III 69); д. *æxwædæg ba i mærdwaʒi rævʒædær æj* „сама она в оплакивании искуснейшая" (СОПам. II 146); д. *Borcæti madæ mærdwaʒi newuj, tonuj æ rostæ* „мать Борцаевых на m æ r d w a ʒ æ рыдает, терзает щеки" (B e s. 97).

~ Сложение из *mard* 'покойник' и, может быть, *wacæ*, *waʒæ* 'слово' (иран. *vāč-*), буквально „слово о покойнике" (или „в честь покойника"). Возможно, однако, что во второй части тот же элемент *-aʒ* | *-waʒæ*, *-baʒæ* в значении 'место', что в *k₀yrdaʒ*, *kurdbaʒæ*, *mydaʒ*, *kærdbaʒæ*.

mærdæǧdaw 'погребальный обряд', 'обряд оплакивания покойника'; ср. *mærdaʒ*, *maroj*, *ironvændag*. — д. *ostitæ k'wærttæj cudæncæ mærdæǧdawgængæ* „женщины подходили группами с обрядовым плачем" (MD 1949 II 44); д. *ærba-ibæl-æmburdæncæ*, *mærdæǧdaw kænun ibæl bajdædtoncæ* „собрались вокруг него, стали над ним совершать m æ r d æ ǧ d a w" (из песни).

~ См. *mard*, *mærd* и *æǧdaw*.

mærdæxsævær 'погребальный ужин в день смерти покойника'. — д. *ravgarstoncæ mærdæxsæværæn gal* „для погребального ужина зарезали быка" (MD 1949 II 44).

~ См. *mard*, *mærd* и *xsævær*.

mærddag в выражении *ūj cy mærddag ū!* „что за чертовщина!", „что за пакость!" (Б р и т. 135).

~ От *mard* с ослаблением гласного (*a* → *æ*) и удвоением конечного *d* (ГО § $198_{1,2}$).

mærdʒag (mærccag), mærdʒægtæ 'платье, предназначенное для покойника'. — „В Осетии есть обычай заблаговременно шить себе платье, в котором будешь похоронен, так называемое m æ r d z a g; нередко надевают на себя это платье, собираясь на какое-нибудь опасное предприятие" (ОЭ I 123_{49}); *dæ cūqqa dæ mærdʒag fæwæd!* „да станет тебе твоя черкеска погребальной одеждой!" (проклятие); *dūr — dæ ingæn, ærtæx — dæ mærccag* „камень — твоя могила, роса — твое погребальное одеяние" (N i g e r 179); д. *dæ mærccag ors*, *dæ ingæn roxs*, *dæ nad æxsast*, *dæ kom ævǧast* „твоя погребальная одежда бела, твоя могила светла, твой путь расчищен, твой рот ополощен" (СОПам. II 169); д. *wæj*, *balxænetæ tukæntti fonʒ mardej xarz mærccægtæ!* „о, купите в лавках погребальные одежды на пять покойников!" (B e s. 97); (в одном нартовском сказании Сырдон дразнит смертельно раненого Сослана:) *wæ mæg₀yr dæ bon*, *Soslan*, *dæ warzon ærvadæltæ dyn cy mī bakodtoj: kalmy xærvæj dyn kyryn saræztoj*, *xæfsy c'aræj mærdʒag* „о бедняга Сослан, как поступили с тобой твои любимые родичи: из змеиной чешуи сделали тебе гроб, из лягушечьей кожи — погребальную одежду" (ЮОПам. I 113).

~ См. *mælyn*, *mard*, *mærd*, а для форманта ср. *kældʒag* (*kælccag*) 'развалины' от *kælyn* и др. (ГО § 177). Из осетинского идет инг. *merčij* 'саван' (Г е н к о, ЗКВ V 720).

mærdʒæst 'скупой', 'скряга'; син. *k'yndy*, *ælḡīn*.

~ Буквально „имеющий мертвый глаз", см. *mard* и *cæst*.

mærdʒygoj | mærdʒogojnæ 'хождение (поездка) на похороны, поминки'; *mærdʒygoj cæwyn* 'идти (ехать) на похороны'; *mærdʒygoj adæm* 'люди, пришедшие на похороны', 'поминальщики'. Похороны и поминки, в особенности если умерший пользовался известностью, привлекали большое число людей — не только из ближних, но и отдаленных аулов и ущелий, куда весть о смерти приносили траурные вестники (*qærgænæg*). Иногда m æ r d ʒ y g o j совершался и после похорон. Особенно активно участвовали в m æ r d ʒ y g o j женщины. Существует народный шуточный рассказ (обработан художественно К о с т а). Косари наткнулись на человеческий череп. Заспорили, мужской он или женский. Старик посоветовал кликнуть весть о чьей-либо смерти. Косари так и сделали, и тотчас череп подскочил и покатился по дороге. Сомнений не было: череп принадлежал женщине... (К о с т а 101—102). — *ūsæn mærdʒygoj jæ tyxḡyndær mæt* „для женщины m æ r d ʒ y g o j — сильнейшая забота" (К о с т а 102); *systadysty wæd qæw mærdʒygoj Ælbegatæm* „поднялся тогда аул на m æ r d ʒ y g o j к Албеговым" (Č e r m. 110); *mærdʒygojy sylgojmægtæ æmbyrd kænync kyrtæ-kyrtæj* „женщины m æ r d ʒ y g o j собираются группами" (Х а р. Кадæг 85); д. *mænmæ mærdʒogojnæ... mærdæḡdawgængæ ku rbacæwoncæ...* „когда ко мне с обрядовым плачем придут m æ r d-ʒ o g o j..." (Диг. сказ. 52); д. *atæ ci woncæ? mærdʒogojnæ woncæ? æma mærdʒogojni cud ku næ kænuncæ* „кто это такие? поминальщики ли? но они идут не как поминальщики" (ИАС I 504).

~ Стяжение из *mærd-cæwæg* плюс суффикс *-oj* | *-ojnæ*, наличный и в родственном слове *maroj*. См. *mard* и *cæwyn*.

B e n v e n i s t e. Etudes 23.

mærdḡyn и. 'человек, потерявший близкого и находящийся в трауре'. — *Xetæg dyn zæxmæ nykkastī mærdḡyn lægaw* „Хетаг уставился в землю, как человек в трауре" (К о с т а 139).

~ От *mard* с суффиксом *-ḡyn* (ГО § 182), буквально „имеющий покойника".

mærdivad 'мертвенно бледный'. — д. *ræsaḡd æ rewi fæjjawgard... læwwuj wælgommæ e æncad, cæsgon ænvæjnæ mærdivad* „ее грудь пронзил пастушеский нож, лежит она навзничь недвижимо, лицо (покрылось) ровной мертвенной бледностью" (Iræf 77—78).

~ См. *mard* и *ivajyn*.

mærdon 'мертвенный'. — *Ajssæjy syrx wadūltyl mærdon fælūrs $x_o$yz axæcydī* „румяных щек Айши коснулась мертвенная бледность" (С е к а 63); *mærdon bwar* 'мертвое тело' (Х а р. 44).

~ От *mard* с суффиксом *-on* (ГО § 170).

mær(d)sintæ д. 'носилки для покойника'. — *baḡudæj sæ æveppajdi mard xæssunmæ nur mærsintæ* „неожиданно понадобились им носилки, чтобы нести покойницу" (Iræf 42).

См. *mard* и ²*synt*.

mærdx₀yst | mærdxust 'мертвый сон'; син. *mœrdfynœj* | *mœrdfunœj*. — *mœrdx₀yst bakœl* „чтоб тебе заснуть мертвым сном!" (бранное выражение в отношении того, кого трудно добудиться); *o, tœxūdy 'mœ mœrdfynœj!* „о, если бы заснуть мертвым сном!" (Niger 90).

~ См. *mard*, а для второй части *x₀yssyn* и *fyn*.

mærğæmbud д. 'насквозь прогнивший, протухший' (ОЯФ I 457).

~ Сложение *mœrğ-œmbud*. Во второй части — *œmbud* 'гнилой', q. v. Первая часть *mœrğ* по смыслу усиливает основное значение. Сопоставляем с **русск.** *морг-*, *морог-* в *мóрготь* 'смрад', 'чад', *морготина* 'прогорклая, вонючая вещь', *морготный* 'противный', *мóрговать*, *морóговать* 'испытывать гадливое чувство', 'брезгать', 'гнушаться' (Даль). Возможно, *морг-* (**merg-*) и *мерз-* (**merǵ-*) в 'мерзкий' и пр. представляют варианты одной основы; сюда же **ср.в.нем.** *murch*, **др.исл.** *morkinn* 'гнилой', 'протухший' (и.е. **merg-* 'гнить': Pokorny 740. — Falk—Torp I 732).

mærğgæ 'нагрудник верховой лошади'; д. *mœrğbœddœn* id. (?). — *sarğy bœxy ʒawmatœ: sarğ œd œftawgœtœ, widon, mœrğgœ* „сбруя верховой лошади: седло с попонами, уздечка, нагрудник"; *sœ alyvars alœwwydysty 'rtœ barœǵy; sœ bœxtœ x₀yrrytt kœnync; mœrğgœty bynœj sœ ūrs fynk kœly* „вокруг них предстали три всадника; их кони храпят; из-под нагрудников падает белая пена" (F. 1957 III 31); *Wyryzmœǵy qūlon mīt fady jœ mœrğgœjœ* „пегий (конь) Урузмага рассекает снег своим нагрудником" (СОПам. III 7).

~ Простейший вид *mœrğgœ* — перекрещивающиеся ремни. Поэтому следует, быть может, возводить к и.е. **mer-* 'плести' (Pokorny 733) и связывать с **ст.слав.** *mrěža*, **русск.** *мережа*, (диал.) *мерёга* 'сеть'. **Согд.** *myw* 'узда' стоит слишком далеко по звуковому облику. — К осетинскому примыкает **инг.** *molghœ* 'нагрудник лошади'.

mært и. 'мера сыпучих тел, преимущественно зерна' (ок. 12 кг); ср. *k'abīc*. — *jœwwy mœrt* „мера проса"; *cœxxy mœrt* „мера соли" (Сека 119); *dœs mœrty myn xorœj lœvœrdtoj myzdœn* „десять мер ячменя мне давали в виде платы" (Коста 56); *mœ fydy fyd Zalia īw kyzg balxœdta 'rtœ sysǵyjy mœrtœj* „мой дед Залиа купил девочку за три меры овса" (Сека 22); *dyqūsygœn yssœʒ mœrty q₀ydī zad, Syrdon ʒy īwnœg mœrt nykkodta* „в пивной котел нужно было 20 мер солода, Сырдон насыпал туда только одну меру" (Нарт. сказ. 173); *œrbacyd mœg₀yr lœg jœ k'ūxy aftīd mœrt aftœmœj: „Mœnœ mœ acy mœrty ʒag syğzœrīn œxca darys œmœ ūdon īsynmœ œrbacydtœn"* „пришел бедняк с порожней мерой в руке: «Ты должен мне эту меру золотых денег, и я пришел взять их»" (ИАА II 337).

~ Восходит закономерно к **maϑra-* и отвечает **др.инд.** *mātram*, **гр.** μέτρον 'мера' (*rt* ← *ϑr*, как в *art*, *ᵆrtœ*, *fyrt*, *cyrt*, *wart*, *wœdœrt* и др.). Образовано от корня **mă-*, и.е. **mĕ-* 'мерить' с помощью форманта *-ϑra-*, и.е. *-tro-*, *-tlo-*, охотно используемого для названий

орудий („Die Neutra sind... teils Benennungen von Werkzengen“: Brugmann II *1* 340). Корень **mā-* 'мерить' наличен в ос. *ny-ma-j-yn* 'считать', *a-ma-j-yn* 'строить'. От этого же корня с другим формантом образованы **др.перс.** *mar-ri-iš* (в эламской передаче), μάρις (в греческой передаче), **парф.** *mari* (→ **арм.** *mar*, **груз.** *mari*) 'мера жидких или сыпучих тел' (Gershewitch, Asia Major 1951, стр. 143), **ст.слав.** *mĕra*, **русск.** *мера*. — См. также под *nymajyn* и *amajyn*.

Benveniste. Etudes 37.

mærtingal 'ремень от узды под брюхо к подпруге, не позволяющий лошади закидывать голову'; д. *selbur* id.

~ Из **фр.** *martingale* через **русск.** *мартингал*, *мартынгал* (Даль) id.

mærxæg и. название сорного растения, 'куколь посевной', 'Agrostemma'.

~ Может быть, восходит к **markaka-* и, стало быть, представляет вариацию слова *marg* 'яд' (семена куколя ядовиты). Для чередования *g* (*marg*) и *x* (*mærxæg*) ср. *Wærgon* (**varkana*) и *Wærxæg* (**varkaka*).

mærzæzduxt, mærzæzduǧd, mærzduq д. 'коренастый', 'кряжистый', 'крепкий', 'плотный', обычно о человеке невысокого роста, но крепкого сложения. — *Tebo — stavd aræztitæ, surxbærzæj, mærzæzduxt* „Тебо — крупно скроенный, с красной шеей, коренастый“ (MD 1950 VII 41); *dærǧcæmæ ulink'æ, wærxcæmæ iʒestæ... mænk'ij mærzduq læg...* „длиной в пядь, шириной в iʒestæ маленький плотный мужчина“ (СОПам. II 23).

~ Буквально „коротко (*mærz*) скрученный (*æzduxt*)“. Для первой части ср. **ав.** *mərəzu-*, **согд.** *mwrzk*, **гр.** βραχύς 'короткий', для второй — *yzdūxyn* 'скручивать'. Форма д. *mærzduq* представляет, возможно, результат экспрессивной деформации. Созвучное *mæzyq*, *myzyq* 'коренастый' иного происхождения. — Ср. *morz*.

mærzyn : marzt | mærzun : marzt 'мести', 'подметать', 'вытирать'; в последнем значении сейчас более употребительно *særfyn*, а в дигорском *særfun* почти полностью вытеснило *mærzun*; но в сложных словах преобладает *mærzyn*: *k'ūxmærzæn*, *k'ūxtæmærzæn* | *k'oxmærzæn* 'полотенце для вытирания рук', и. *kælmærzæn* 'платок', и. *fynʒmærzæn* 'носовой платок'; ср. также *g$_o$ydynmærzæn* 'чем обметают пирог'; значение 'сгребать' выступает в *xalamærzæn* 'грабли'; *ramærzyn* 'вымести'; *nymmærzyn* 'подмести', 'вытереть'. — *dæ fynʒ nymmærz* „утри нос“; *...fijjagæj kī mærzy īskæj bæxdon!* „кому охота лопатой выгребать чужую конюшню!“ (Коста 37); *sæ īw fijjag felvæsta, īnnæ wīsoj æmæ ramarztoj xæʒar* „один из них схватил лопату, другой метлу, и подмели дом“ (ОЭп. 19); *(Satana) rajsom raǧy wyngtæ marzta* „(Шатана) утром рано мела улицы“ (ОЭ 40); *Asiat īwnægæj wat mærzy* „Асиат одна подметает комнату“ (Брит. 22); *...æmæ jæ 'ssary (xæʒar) ævdælon, marzt æmæ æfsnajdæj* „... и находит (дом) незанятым, выметенным и убранным“ (Матфей *12* 44); *dymgæ ... wyngtæ amærzy xorz næwæg kynʒaw* „ветер выметает

улицы, как хорошая молодая невестка“ (Niger 81); *kyzg jæ fydmæ ærcydīs, jæ fyd æj fağysmærzæg yskodta* „девушка вернулась к отцу, отец сделал ее уборщицей навоза“ (ИАА II 83).

~ Восходит к иран. **marz-*, и.е. **merǵ-*, **melǵ-* ‘тереть’, ‘стирать’, ‘мести’ и пр. Закономерная древнеперсидская форма — **mard-*, откуда (*rd* → *l*) **перс.** *mālīdan* ‘тереть’, ‘вытирать’, ‘натирать’, *dast-māl* ‘ручное полотенце’ (ср. ос. *k’ūx-mærzæn*); в **пехл.** наряду с *māl-* (*mālišn*) засвидетельствовано *marz-*, *marž-* ‘касаться’, ‘гладить’ (Nyberg II 144, 147. — GIPh. I 296); персидскую звуковую норму отражают **курд.** *malin* ‘чистить’, ‘подметать’, **бел.** *malag* ‘тереть’, ‘вытирать’; оригинально **бел.** *marz* ‘орудие для дробления комьев земли’, ‘борона’, ср. **перс.** *māla* ‘лопатка штукатура’, ‘борона’. Сюда же относят **перс.** *muštan* ‘растирать’ (← **др.перс.** *mṛštanaiy*: Hübschmann. PSt. 98) и — под сомнением — **афг.** *mušəl*, *mužəm* ‘тереть’, **ванеци** *mursen*, **бел.** *mušag* id. (Morgenstierne. EVP 48; NTS 1931 IV 161). Ср. далее **парф.** *ni-marz-* ‘очищать’ (Ghilain 53), **согд.** **marz-* (*mrz-*) ‘тереть’, **wi-marz-* (*wm’rz-*) ‘отрывать’, ‘отнимать’, ‘грабить’ (ср. экспрессивное ос. *amarzta* ‘забрал’, ‘уворовал’), **ni-marz-* (*nm’rz-*) ‘ласкать’, ‘гладить’ (Benveniste, JA 1933, стр. 235; Gramm. sogd. II 19; TSP 259), *mrznykh* ‘очищающее средство’ (Henning, BSOS 1946 713), **сак.** *malys-* (← **marz-*) ‘стирать’ (Leumann 483), *nimalys* (← **ni-marz-*) ‘растирать’, *uysmalsta-* (← **uz-marsta-*) ‘тренированный’, ср. **арм.** *marzem* ‘тренирую’ (Bailey, TPhS 1956, стр. 113 сл.; Donum Nyberg 2), **ав.** *marəz-*, *marəzaiti* ‘задевать’, *fra-marəz-* (= ос. *ramærzyn*) ‘выметать’, ‘очищать’,[1] **др.инд.** *marj-*, *mṛjati*, *mārjati*, *marṣṭi* ‘тереть’, ‘чистить’, **арм.** *meržem* ‘выгоняю’ (← „выметаю“), **гр.** ἀμέργω ‘обрываю (листья, плоды)’, **лат.** *mergae*, *-arum* ‘вилы’ (ср. для развития значения ос. *xala-mærzæn* ‘грабли’). Nom. instrumenti ос. *-mærzæn* во второй части сложных слов (см. выше) отвечает **др.инд.** *-mārjana-* в таких сложениях, как *sruk-sam-mārjana-* ‘чем вытирают ложки’. Nom. actoris ос. *mærzæg* находит соответствие в **скифском** имени Μαρζαχος ‘сметающий’ (ОЯФ I 173). — Ср. *k’ūxmærzæn*, *kælmærzæn*, *xalamærzæn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 46, 82; Gr. 32, 58. — Hübschmann. Oss. 48.

mæsællæjtæ, mæsællytæ ‘соболезнование’; *mæsællæjtæ(-ytæ) kænyn* ‘выражать соболезнование по поводу смерти или другого несчастья’; ср. *tæfærfæs*, *qygtæ kænyn*. — *æz ærcydtæn ardæm mæsællæjtæ kænynmæ* „я приехал сюда выразить соболезнование“ (ИАА II 279).

~ Из **араб.** ما شاء الله „как угодно Аллаху“. Заимствовано от какого-либо из соседних кавказских народов мусульманского круга; ср., например, **адыг.** *mašallah* возглас „как угодно богу“ (Адыгейские сказания и сказки. Майкоп, 1952, стр. 135, 346).

---

[1] От аористной основы *marš-* этого же глагола Benveniste производит **ав.** *maršākara-* ‘изнашивающий’, ‘старящий’, *amaršant-* ‘неизнашиваемый’, ‘не стареющий’ (МО XXVI—XXVII 177—179).

mæsk$_o$y | mæsku 'прочная толстая кожа фабричного (не домашнего) изготовления', в отличие от *ærk'iag* 'кожа домашнего дубления' и *særak*, *salæ* 'сафьян'. — *mæsk$_o$y ron* „пояс из mæsk$_o$y“; д. *culuq xudtoncæ mæskuæj, kenæ ba salæj, kenæ caræj niwazæn* „culuq называли кубок из mæsku, или из сафьяна, или из (обыкновенной) кожи“ (СОПам. II 187); д. *æ astæwbæl fætæn mæsku ronæ* „на талии у него широкий пояс из mæsku“ (Bes. Ka ke 96); д. *aræzt ærcæwʒænæj mæsku æma salæ gænæn fabriktæ* „будут построены фабрики по выделке mæsku и сафьяна“ (FS V 122).

~ Идентично с *Mæsk$_o$y* | *Mæsku* 'Москва' и означает „московская (= русская) кожа“. Русская кожа славилась, как известно, и на Западе, как на всем Кавказе. Ср. фр. *roussi* 'красно-бурая русская кожа' (Gamilscheg 782) = cuir de Russie. Güldenstädt (II 532) приводит: каб. *mosku*, абаз. *mosku* 'Leder'. Называние предметов материальной культуры по стране или народу обычно; ср. *særak* 'сафьян' от местности *Ширак* в Закавказье, д. *daxran* 'цветной сафьян' = перс. *Tahrān* 'Тегеран', ос. *kæsæmīr*, *færink*, *qyrīmag*, *maʒajrag* и др.

[1]**mæsk' | mæsk'æ** 'овраг'; ср. *ærx*, *adag* id.; Besati поясняет слово д. *læncæ* (*fud læncæ*) словами *tærfæ*, *mæsk'æ* (Bes. 75); д. *Mæsk'iag* название местности (Bes. Ka ke 83). — *arf k'æʒæxbyn mæsk'y īw læg x$_o$yrtæ xæssy* „в глубоком овраге под скалой один человек таскает щебень“ (Коста 75); *mīǧy sk'ydʒægtæ naræg mæsk'yty ūrs caǧd bæmbægaw nybbadtysty* „обрывки туч залегли в узких оврагах, как белая взбитая вата“ (Сека 86); *donxærd mæsk'* „прорытый водой овраг“ (MD 1961 I 36); д. *cudtæn bærzond ajnægutæ æma arf mæsk'iti ænænadi nadtæbæl* „я шел по непроходимым тропам высоких утесов и глубоких оврагов“ (MD 1958 III 28); д. *i mæsk'itæj c'etedænttæn sæ xæmboqula cæwuj* „из оврагов доносится шум ледниковых вод“ (MD 1956 XII 63); д. *tar mæsk'iti — æ xætæntæ* „в темных оврагах его скитания“ (из песни); д. *mæsk'i donæj isxaston* „я принес овражной воды“ (MD 1956 VII 51); д. *arf mæsk'æj ku iswælbilæ 'j...* „когда он выбрался наверх из глубокого оврага...“ (там же); д. *(walʒæg) æsk'ununcæ donæj mæsk'itæ* „(весной) овраги переполнены водой“ (Sozur 41).

~ Происхождение не ясно; из **mærsk* к слав. **marsk-* 'складка' (русск. *морщить* и пр.)? или к [2]*mæsk'*?

[2]**mæsk' | mæsk'æ** 'ступица колеса'. — *cælxytæ sæ mæsk'ytæm c'yfy airvæztysty* „колеса по ступицы провалились в грязь“; *sæ mæsk'ytæ zyrnæj zyld* „их (колес) ступицы — точеные“ (F. 1971 XI 48).

~ Если исходное значение — 'vagina', 'влагалище' (куда вкладывается ось), то можно сопоставить пехл. *maškar* 'vagina', 'ножны' (Junker. Frahang 29). Сюда же, может быть, [1]*mæsk'* 'овраг' ← „впадина“; ср. для развития значения русск. *влагалище* 'vagina' и *влега*, *влог* 'впадина', 'ухабина' (Даль). К осетинскому примыкает инг. *moskæ* 'ступица' (Генко, ЗКВ V 719).

[3]**mæsk'** и. 'кромка ткани'.

~ Вероятно, из *mærz-k с выпадением r, как в baz из *barz 'подушка', tas из *tars 'страх' и др. Ср. перс. marz 'предел', 'граница', гот. marka, нем. Mark 'граница', лат. margo, -inis 'край' (например ткани). По значению осетинское слово всего ближе к латинскому, как это имеет место и в некоторых других случаях, — см. amonyn, myg.

mæst- см. *mast.*

mæstæfsīs | mæstæfses 'пресыщенность горем'. — д. *zawwat zærdi mæstæf-sesæj issirdta* „он нашел несчастное сердце пресыщенным горем" (Qazb. 69). — Ср. *mæstælǧæd.*

~ См. *mast* и *fsīs.*

mæstæg и. 'плотный'; также 'пропитанный влагой' (?) (мало употр.); *mæstæg qæd* 'плотная древесина'. — *mæ ūdy nyxsyst, nymmæstæg īs dæ warzt* „в моей душе закалилась, окрепла („стала плотной") любовь к тебе" (F. 1969 VIII 36).

~ Восходит к **masta-ka-*, где *masta-* из **mad-ta-* от **mad-* 'откармливать', 'делать полным, жирным, плотным'; соответствия в других языках служат названиями „сгущенных" молочных продуктов, жира и пр.: бел. *mastag* 'творог', пехл., перс. *māst* 'кислое молоко', сак. *māsta-* 'сгущенное молоко', др.инд. *mastu-* 'кислые сливки', гр. μεστός 'полный', 'наполненный', μαστός 'mamma'. От основы **mazda-* (**m̥zdo-*) производят сак. *mastāña-* 'корм' (Bailey, BSOAS 1956 XVIII 33 сл.), ав. *azdya-* (←**m̥zdyo*) 'откормленный', др.инд. *medas-* 'жир', нем. *Mast* 'откармливание', *mast* 'откормленный', 'жирный'. Ср. далее от того же корня **mad-* бел. (вост.) *madaγ* 'свертываться', 'густеть', 'замерзать', бел. (зап.) *madag* 'сгущенное молоко', перс. *māsīdan* 'створаживаться', 'свертываться', 'густеть', 'замерзать', афг. *matar*, *matra* 'створоженное молоко'. Венг. *vastag* 'плотный' идет, возможно, из иранского. Другая семантическая линия — в *mast* 'горький'?

mæstægær (mæstygær) | mæstigær 'вспыльчивый', 'раздражительный', 'гневный'. — *jæ cæstytæ mæstygær cæstængas læværdtoj* „глаза ее смотрели гневно" (Сека 45).

~ Буквально „слишком гневный"; см. *mast* и *ægær.*

mæstæjʒag и. 'полный гнева, огорчения'. — *Batyraʒ mæstæjʒagæj fæstæmæ fezdæxt* „Батраз, полный огорчения, повернул обратно" (ОЭп. 50).

~ См. *mast* и *ʒag.*

mæstælǧæd и. 'пресыщенный горем', 'вдоволь вкусивший горя, огорчений'. — *mæstælǧædæj fæcær* „живи пресыщенный огорчениями" (из проклятий, употребляемых преимущественно в женской речи); *xærz īwnægæj bontæ ærvītyn mæstælǧædæj* „в полном одиночестве я провожу дни, пресыщенная горем" (Хар. Кадæг 33).

~ См. *mast* и *ælǧæd.*

mæstǧyn | mæstgun и. 'огорченный', 'опечаленный', д. 'гневный', 'раздраженный' (по значению=и. *mæsty*). — *læppūjæ bazærondmæ card-tæ mæstǧynæj adæmy mæstæj* „от юности до старости ты жил опечаленный печалью народа" (Коста 29); *qælʒæg mæstǧyny ne 'mbary*

„веселый не понимает огорченного“; д. *cæbæl mæstgun dæ me'ngaræ?* „почему ты гневен, мой друг?“ (Iræf 109); д. *otæ ʒağta æ mæskuni* (sic!) „так он сказал в своем гневе“ (Gurdž. Saxi ræs. 46); д. *mæstgun kænun sæmæ bajdædta* „он начал гневаться на них“ (MSt. 34_8); д. *mæstgun cæmæn næ kodtajdæ i læg* „как было не рассердиться мужу“ (MSt. 30_5); д. *etæ ba smæstgun æncæ* „те же рассердились“ (ОЭ I 92); д. *Narti Wazi furt ærbamæstgun uj* „сын Нарта Уаза разгневался“ (ОЭп. 57_{110}); д. *ǯiwapp feğosgæj ærbamæstgun uj* „услышав (такой) ответ, она гневается“ (ОЭп. 61_{280}).

~ См. *mast.*

ГО § 182.

mæsty и. 'гневный', 'разгневанный', 'сердитый', 'злой'; *mæstygomaw* id.; в дигорском в этом значении употребительна форма *mæstgun* (см. *mæstğyn*); ср. также д. *zust*, д. *turg*; *mæsty kænyn* 'гневать(ся)', 'сердить(ся)', 'злить(ся)', 'негодовать'; *ysmæsty wyn* 'разгневаться', 'рассердиться', 'разозлиться'; *mæsty nyxas* 'гневная, раздраженная речь'. — *casdær æj fæjjæwttæ tavtoj, rævdydtoj, ūjas ta Azaw mæsty kodta æmæ fæjjæwttæn alyvyd ʒyrdta* „чем больше пастухи ее согревали и ублажали, тем больше Азау злилась и всякой бранью бранила пастухов“ (Сека 53); *ældar ysmæsty īs, jæ qælæsæj zynğytæ æppærsta, jæ cæstytæj cæxærtæ* „алдар разгневался, из глотки извергал огонь, из глаз искры“ (Сека 93); *zærond Wyryzmæg... mæstygomawæj systadī æmæ jæ xæʒarmæ bacydī... syzğærīn k'ælætğyn bandonyl mæsty badt ærkodta... Satana jyn zağta: „Cæwyl ta mæsty dæ?“* „старый Урузмаг в гневе встал и вошел в свой дом... сел сердито на золотое кресло... Шатана ему сказала: «Почему ты опять разгневан?»“ (ОТ 71—72); *ūj feqūsgæjæ padcax ysmæsty īs æmæ je 'fsædtæ arvītgæjæ nyccağta ūcy marğyty* „услышав о сем, царь разгневался и, послав войска свои, истребил убийц оных“ (Матфей *22* 7); *mænmæ mæsty kænūt?* „на меня ли негодуете?“ (Иоанн *7* 23).

~ Лексикализованный местный падеж от *mast*, q. v.

mæsunʒæg д. 'кулак'; и. *tymbylk'ūx, mustuk'i* id.; также 'локоть' (=*ræmbyn*), 'бедро' (=*sīn*); Шегрен (100, 101): „*масундзег* д. 'кулак', *мæсvдз* и. то же что д. *масундзег*“; приводимая Шегреном иронская форма не подтверждается.

~ Конечное *-ʒæg* — формант, как в *mīsynʒæg* и др. Исходное значение **mæsun*, видимо, „выступающая кость“; для развития значения 'кость' → 'бедро' ср. нем. *Bein* 'кость' → 'нога'. Быть может, есть исконная связь с русск. *мосóл* '(большая) кость'.[1]

mæsyg | mæsug 'боевая башня'. Такие башни составляли неотъемлемую принадлежность пейзажа горной Осетии, так же как соседних Сва-

---

[1] По словам Батге Тубеева, д. *mæsunʒæg* означает также 'ременной шнур, которым охотники привязывают на спине тушу убитого зверя'.

нетии, Балкарии, горных районов восточной Грузии, Ингушетии, Чечни. Строились либо в аулах (фамильные башни, например *Makkoty mæsyg*, *Bocity mæsyg*), либо в стратегически важных местах, на подступах в ущелье и т. п. (Народы Кавказа, I. М., 1960, стр. 318). Иметь свою башню считалось делом чести для всей фамилии. „У *tyxğyn myggag* (сильной фамилии) имелась фамильная башня в 5—7 ярусов, в которой могло при обороне от неприятеля укрыться все население аула" (Коста, Сочинения, т. IV, М., 1960, стр. 326). — *mæsygamajğytæ īw ærx$_o$ydtoj ʒaraxæj: ūmy irættæ dæsny wydysty* „строителей башни приглашали из Джераховского ущелья: тамошние осетины были мастера" (из материалов Е. Бараковой); *k'yræj særst mæsg$_o$ytæ sty grek'y mæsg$_o$ytæ* „покрытые известкой башни принадлежат грекам" (ИАА III 94); *Qoroty dywwæ avdbynaton mæsyğy arvmæ fæcydysty, cæmæj nawæd kæmæj fætarstajkkoj* „две семиярусные башни Короевых достигали неба, — чего или кого им было бояться" (Čerm. 52); *Karsanatæn wydī dywwæ mæsyğy xæcynæn* „у (фамилии) Карсановых было две боевые башни" (ИАА III 117); *Poratæ ʒantiaty nyxmæ mæsyg amajyn bajdydtoj* „Пораевы стали строить башню (для борьбы) против Дзантиевых" (ИАА III 171); *zæxxyl dyn nal bazzad kæninag, — dæ mæsyg amajyn fædæ* „на земле у тебя не осталось ничего незавершенного, — ты достроил свою башню" (Коста 30); *Xæmyc... ærx$_o$y mæsyğy særmæ scydī* „Хамиц поднялся на верхушку медной башни" (ОЭ I 16); *ærx$_o$y mæsyğy alyfars ærx$_o$y galwan festad* „вокруг медной башни появилась медная ограда" (СОПам. IV 50); *Arag$_o$yjy dony bylyl — nyr dær ma jæ sīstæ ænæxæld sty — læwwydī mæsyg* „на берегу реки Арагвы — и сейчас еще ее стены не разрушились — стояла башня" (Сека 8); *c'æx ajnæğy gæmæx tīğyl, marğ tyxxæjty kædæm tæxy, ūm Cogojty bærzond mæsyg zyny dardmæ cyrtzævænaw* „на голом выступе серого утеса, куда с трудом долетает птица, там высокая башня Цогоевых видна далеко, как памятник" (Хар. Кадæг 67); *Tajmūrazæn mītæj mæsg$_o$ytæ fæcamadtoj* „понастроили Таймуразу снежных башен (несбыточных планов, надежд)" (Сека 47); *mæsyg xī dūræj xæly* „башня разрушается от собственного камня" (пословица); *wæ, mæ læwgæ xox, wæ, mæ cæwgæ mæsyg!* „о (ты, который был) моей недвижимой горой, моей движущейся башней!" (из причитания по покойнику); д. *duwwæ osi... smedæg æncæ avd wæjugi mæsugmæ* „две женщины шмыгнули в башню семи великанов" (MSt. 27$_{13}$); д. *Ese bazdaxtæj æma osæ wæd, kizgæ wæd, biccew wæd, toxunmæ ka næ aræxstæj, oni ewguræj dær bafsnajdta Xatægti ustur mæsugi* „Есе взял и всех, кто не способен был сражаться, будь то женщина, девочка или мальчик, укрыл в большой башне Хатаговых" (Диг. сказ. 2); д. *æ bæğatær læg mæsugmæ ærtæ boni næ zinnuj* „ее храбрый муж три дня не показывается в башню" (Iræf 21); д. *arvmæ mæsug amajetæ, xormæ skænetæ fændag* „стройте

башню до неба, к солнцу держите путь“ (Iræf 9); д. *bajdædta kosun æxsævæj, bonæj cæræn mæsugbæl e kærdgæ doræj* „стал он работать день и ночь над (сооружением) жилой башни из тесаного камня“ (Bes. 108); д. *Ærgæsi mæsugæn... adtæj fat waʒæntæ allirdæmæ* „у башни Аргаса были бойницы во все стороны“ (Bes. 108). — *mæsyggæs* „сторож башни“, воин, постоянно находившийся в башне для наблюдения; в случае опасности он зажигал на верхушке башни огонь, что было сигналом тревоги (Хар. Кадæг 67; ИАА III 167 сл.).

~ Сближается с **гр.** μόσ(σ)υν '(деревянная) башня' (Hesych.: μόσσυν· πύργος; ср.: Aeneas Tacticus. De obsidione toleranda, 33, 3; Xen. Anab. 5, 4, 26; Dion Halic. 1, 26; Strabo XII, 3, 18; Eust. 765, и др.), откуда Μοσ(σ)ύνοικοι буквально „живущие в башнях“: 1. название народности, населявшей юго-восточное побережье Понта (Her. III 94, VII 78; Xen. Anab. 5, 4, 1—3, 8, 11—17, 22—34; Scyl. 86, 87; Scymn. 900; Diod. Sic. 14, 30; Strabo XII 3, 18; Val. Flacc. 5, 152; Amm. Marc. 22, 8, и др.); 2. название народа в Великой Фригии с главным городом *Mossyna* (Plin. 5, 3, 33; 6, 126). Об исконном родстве осетинского и греческого слова не может быть речи: осетинскому *s* между гласными не может отвечать гр. σ. К тому же μόσυν самими греками ощущалось как „варварское“ слово и современными специалистами считается чуждым греческому языку.[1] Может быть, в греческий слово заимствовано из иранского? Но и для такого предположения нет достаточных оснований: кроме ос. *mæsyg*, на иранской почве ничего подходящего не видно. Остается, стало быть, думать, что и в греческий и в осетинский слово вошло из какой-то третьей этнической среды, которая имела контакты и с греками и со скифами. Такой средой были фракийские племена, а также фригийские до их передвижения из Македонии в Малую Азию. На фрако-фригийской почве и следует искать, всего вероятнее, родину слова μόσυν. В пользу этого говорит название фригийского города *Mossyna* (см. выше), а также название местности во Фракии Μόσσυνος (Athen. 7. 345 e: „...περί Μόσσυνον τῆς Θράκης βοῦς...“) и название города в той же Фракии Μοσυνόπολις (Ephr. mon. 5694, 7816). Было ли во фракийском или фригийском это слово индоевропейским наследием (и.е. **moku-?*) или оно идет из какого-то доиндоевропейского балканского субстрата (таково мнение Кречмера) — решить трудно. — Штакельберг считал ос. *mæsyg* заимствованным из **перс.** *muškū* 1. 'templum idolicum', 2. 'gynaeceum regium', 3. 'domus suprema' (MSt. 89). Однако и значения и форма плохо согласуются. Не убеждает также сопоставление ос. *mæsyg* с **гр.** Μεσχίθα, Μεστχῆθα, **груз.** *Mcxeta* название древней столицы

---

[1] Boisacq даже не включил это слово в свой этимологический словарь.

Грузии (Altheim und Stiehl. Die aramäische Sprache unter den Achaimeniden. 1963, стр. 256).

Lidén. Folknamnet Mosynoiker. Strena phil. Persson, 1922, стр. 393—396. — Jokl, Eberts Reallexikon der Vorgeschichte, Bd. 13, стр. 291. — Kretschmer, Glotta, Bd. 22, 1933, стр. 112. — Detschew. Die thrakischen Sprachreste. Wien, 1957, стр. 311 сл.

mæt | mætæ 'забота', 'беспокойство', 'тревога'; *mæt kænyn* 'заботиться', 'беспокоиться', 'быть озабоченным', 'думать с беспокойством, тревогой о ком или о чем-либо'; *mætæj mælyn* буквально „помирать от заботы“ = κατ' ἀντιφράσιν '*mæt næ kænyn*', 'быть беззаботным': *mætæj dyn mæly: gal amæla — fyd, wærdon asædda — sūg* „ему все нипочем: околеет ли вол — (ему) мясо, поломается ли арба — (ему) дрова“ (о беззаботном человеке); *ænæmæt* 'беззаботный'. — *næj kad mægoyr lægæn jæ koystæn, jæ sīxor, je 'xsævær jæ mæt* „нет почета труду бедняка, его обед, его ужин — (предмет) его заботы“ (Коста 26); *Xetæǵy mætæj... rīssy mæ zærdæ* „от тревоги за Хетага болит мое сердце“ (Коста 218); *batadtæn, baxūs dæn ūj mætæj* „я зачахла, высохла от беспокойства по нем“ (Сека 35); *mast æmæ mæt ænafony adæjmaǵy mærdtæm kænync* „горе и забота преждевременно сводят человека в могилу“ (Сека 54); *aftæ ænqælys æmæ Qælcyqojy max mæty jeddæmæ nīcy mæt īs?* „не думаешь ли ты, что у Калцыко нет другой заботы, кроме заботы о нас?“ (Брит. 26); *mætæj mæ amaræd!* „мало заботы!“, буквально „пусть он убьет меня от заботы“ (выражение пренебрежения); *koysty mæt dær sæ nal wyd æmæ xærdy mæt dær* „они не думали больше ни о работе, ни о еде“ (Čerm. 181); *mæ mæt ma kænūt!* „не заботьтесь обо мне!“ (Munk. 30); *ajs dæ mīn somy fæstæmæ, adon myn mæ qælʒæg ænæmæt card bajstoj* „возьми обратно свою тысячу рублей, они отняли у меня мою веселую, беззаботную жизнь“ (ИАА II 372); д. *ændær mætæ, ændær saǵæs oj tuxsun kænuncæ nur* „другая забота, другая дума удручают его теперь“ (Iræf 54); д. *mætæj din mæluj Poco* „и в ус не дует Поцо“ (Iræf 102).

~ Восходит к **maϑa-* из **mn̥-tho-*, от распространенного корня **man-*, и.е. **men-* 'думать', 'помнить' и пр. (Pokorny 726—728); этот корень распознается еще в нескольких осетинских словах: *monc, mondag* 'желание', *amonyn* 'наставлять'. Формант *-ϑa-* (*ma-ϑa-*) тот же, что в *cyt | citæ* 'почет' из **či-ϑa-* и др. С формантом *-ti-* (**mn̥-ti-*) ср. **др.инд.** *mati* 'мысль', 'забота', 'дума', **ав.** **maiti-* в *anu-maiti-* id., слав. **menti-* в **ст.слав.** *pa-mętь*, **русск.** *память*, **лит.** *mintìs* 'мысль', **лат.** *mens, mentis* 'мысль', 'рассудок'. Отношение формантов в *ma-ϑa-* (ос. *mæt*) и **др.инд.** *ma-ti* такое же, как в *či-ϑa-* (ос. *cyt | citæ*) и **др.инд.** *či-ti-*, **гр.** τίσις. — **Пам. ш.** *màt* 'trouble', 'toil' (Shaw. On the Shigni Dialect. JASB 1877, стр. 111, 125) относится, возможно, не сюда, а к **manϑ-* 'смешивать' и пр.

mætatyk | tatuk название съедобного растения, 'мятник'(?), 'Poa pratensis'(?).

~ Относится к числу названий съедобных растений, имеющих в начале элемент *mæ-*; см. *mænærǧ*, *mænæw*, *mæzæræw*; отсутствие этого элемента в д. *tatuk* поддерживает правомерность такого анализа. Созвучие с груз. (диал.) *mat'it'ela* 'Polygonum aviculare' (Груз. сл. V 89; Макалатия 66) и сван. *matata* название (ядовитого) растения (СМК XXVIII *1* 195) может быть случайно.

ОЯФ I 588.

mætæze д. 'небольшая корзина, служащая также мерой зерна (ок. 8 кг)' (мало употр.).

~ Из каб. *matäžej* (Норма I 184; *matažie*), черк. *matäžej*, адыг. *mätäžəj*, разлагается на *matä* 'корзина' и *-žej* (во второй части сложных слов) 'маленький', например *ǵäd-žej* 'цыпленок' от *ǵäd* 'курица' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 94).

mætyx и. 'саранча', 'акриды'; д. *sarincxa* id. — *Ioann ta dardta tewajy qoynæj daræs... æmæ xordta mætyxtæ æmæ qæddag myd* „Иоанн же носил одежду из верблюжьего волоса... и ел акриды и дикий мед" (Марк *1* 6).

~ Общеиранское слово, представленное в нескольких вариантах, которые трудно возвести к одному прототипу: перс. *maig* (← **madika-*: Hübschmann. PSt. 100), *malax* (← **madaxa-*, с характерным не столько для персидского, сколько для кушанского, афганского, мунджанского переходом *d(δ)→l*), бел. *madag*, *maδaγ* (← **madaka-*), афг. *malax* (эта афганско-персидская форма широко распространилась), арм. *marax* (из ср.иран. **maδax* с закономерным для армянского переходом *-δ-→-r-*), хорезм. *mϑx* (Henning. Khwar. 15), ав. *maδaxā-*, др.инд. *maṭačī-* (сомнительно ввиду *ṭ*) 'саранча'. Осетинская форма близка к хорезмийской и возводится к **maϑixa-* (*maϑuxa*) *maϑika-*. Возможно, однако, что в осетинском имело место вторичное оглушение *d→t*, как в *satæg* 'прохладный', *tyrysa* 'знамя' и др. В этом случае все засвидетельствованные варианты можно было бы возвести к двоякому оформлению **mad-aka-* и *mad-ika-*. Szemerényi считает начальный *m-* остатком приставки *ham-* и этимологизирует **ham-ad-aka-*, *ham-ad-ika-* от *ad-* 'есть', 'пожирать', имея в виду хорошо известное обжорство саранчи; однако др.инд. *maṭačī*, если оно относится сюда (Mayrhofer), препятствует такой этимологии. На скифской почве ср. еще племенное название Ματυκεται (ОЯФ I 173).

Вс. Миллер. ОЭ III 158. — Hübschmann. Oss. 48. — Szemerenyi. Sogdicisms in the Avesta (apud Altheim. Aus Spätantike und Christentum. 1951), стр. 156—158. — Benveniste. Etudes 17, 145. — Mayrhofer II 554. — Gershevitch, Iran and Islam, Edinburgh, 1971, стр. 288.

mæt'æl 'подавленный', 'удрученный', 'унылый', 'расстроенный', 'вялый', 'грустный'; в иронском мало употр. — д. *Boræfærnug... xæʒarœmæ bacudæj mæt'ælæj æma neci sʒorgæ æxe k'elabæl fæqqan kodta* „Борафарнуг вошел в дом удрученный и, не говоря ни слова, повалился на скамью" (Диг. сказ. 7); д. *Ojnoni Calx mæt'ælæj razdaxtæj æ xæʒarœmæ* „Колесо Ойнона удрученное вернулось домой" (СОПам. II 19); д. *mæt'æl boni ma 'j mæ xori cæstæ — tabu wæ farnæn — mæ ewnæg kizgæ* „в грустный день для меня как луч солнца — да будет слава вашему фарну — моя единственная дочь" (ОЭп. 61); д. *sæwmæj ketontæ ʒændælæj cudæncæ ǧæwmæ mæt'ælæj* „утром жители Кета медленно шли в аул удрученные" (Iræf 77); д. *eci æxsævæj mæt'ælzærdæjdær nekæd zardta Dossanæ* „никогда Доссана не пела с более удрученным сердцем, чем в ту ночь" (MD 1940 III 55).

~ Ср. **араб.**, **перс.** *mu'aṭṭal* 'замедленный', 'бездеятельный', 'вялый', 'обессиленный', 'бессильный', **перс.** *mu'aṭṭal māndan* 'быть в замешательстве', 'не знать, как поступить', **курд.** *mat'al* 'озадаченный', 'обескураженный', 'унылый', 'понурый', 'подавленный' (Бакаев 242), **бел.** *mātal kan* 'задерживать', 'замедлять' (Зарубин. Бел. I 29, II 54), **пам. ишк.** *matal* 'задержка' (Пахалина 215). Менее вероятна связь с **арм.** *mat'al* 'нежный', 'юный'. Вс. Миллер предполагал в *mæt'æl* метатезу из **tæ'mæl* и связывал с **др.инд.** *tam-*, **ст.слав.** *tomiti*, **лат.** *timere* и пр. (ОЭ II 77; Gr. 30). Слишком натянуто.

mæxædæg | mæxwædæg 'я сам'. — *mæxædæg fæcæwon — wæd noǧy fyddær* „(если) пойти мне самому, (будет) еще хуже" (Коста 62); д. *mæxwædæg xwæcin dæ xæccæ* „я сам буду бороться с тобой" (MSt. 24_7); д. *æz mæxwædæg ku næ sbæzzon, wædta mæxwædæg fudodibæstæ kud fæwon otæ* „если я сам не сгожусь, то пусть мне самому будет плохое место души (на том свете)" (MSt. 28_{12-13}).

~ См. *mæ*, *mæn* и **xædæg*.

mæxæl д. 'кожаный мешок'; и. *k'æssa* id.; *mæxælæstiǧd* 'цельно (без продольного разреза) снятая шкура, как нужно для изготовления mæxæl' (ср. и. *lalymystyǧd*, *ʒæk'ūlystyǧd*; ЮОПам. I 48). — *duwwæ ʒæbodurʒar mæxælej ʒag insujnag* „зерна на помол полных два мешка из турьих шкур"; *i cæwboʒo ravgarston, mæxælæstiǧd æj nikkodton, æ fidæj in mæxe isæfsaston, sæwmæ ba in æ car mæ wæle iskodton æma fusti razæj racudtæn* „козла-вожака я зарезал, снял с него шкуру, мясом его я себя насытил, а утром надел его шкуру на себя и пошел впереди овец" (СОПам. II 15); *sumax ba bajrag mæxælæstiǧd nikkæntæ æma'j sor xwasæj bajʒag kænʒinajtæ* „вы же снимите с жеребенка шкуру и наполните ее сухим сеном" (MD 1958 III 27).

~ Может быть, из **mæsxæl* с выпадением *s*; ср. **гуран.** *mäshkāl* 'мешок из козьей шкуры' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 267). В этом случае мы имеем в гурани и осетинском наращение форманта *-al* к хорошо известному *mašk* 'бурдюк'; ср. **перс.** *mašk* 'мех из овечьей или козьей шкуры', 'бурдюк', **курд.** *mäšk*, **бел.** *mašk*, **др.перс.** *maškā-*

'бурдюк' (из семит.). — К осетинскому примыкает **груз.** (рач.) *maxa-lak'i* 'крюк для бурдюка' (Беридзе).

mæxī | mæxe 'меня самого', 'мой собственный'; *mæxīon* | *mæxeon* 'мой собственный' (субстантивно). — *īskæj næw xyzyn, mæxī ū* „сума не чужая, она моя собственная" (Коста 97); *æz ærcæwgæjæ mæxīon pajdaīmæ rajstain* „я пришед получил бы мое с прибылью" (Матфей 25 27); **д.** *o, xicawti mæxe xicaw!* „о мой бог богов!" (СОПам. II 46; MSt. 14_9); **д.** *æz mæxe tuxgin æng̃aldton* „я считал самого себя сильным" (MSt. 26_2).

~ См. *mæ, mæn, *xædæg, xī.*

mæxstættæ | mæxstænttæ форма мн. ч. от неупотр. **mæxston* (ОЯФ I 381) 'мошонка'.

~ Разлагается на *mæxst* и *-on*, где *-on* — распространенный формант (ср. *ælut-on* и др.); *mæxst* сближается с **лит.** *makštis* (обычно мн. ч. *mākštys*) 'чехол', 'футляр', 'ножны', **латыш.** *maksts* 'сумочка', 'чехол', **лит.** *mākas, makšnà* 'кошель'. Сюда же, далее, **ст.слав.** *mošьna*, **русск.** *мошна, мошонка* (Fraenkel 399).

СЕИ 18, 134.

mæxsyn : mæxst | imæxsun : imæxst 'хлынуть', 'брызнуть'. — *tūg femæxstī* „кровь хлынула"; *arv femæxstī* „небо хлынуло (дождем)"; *cæfæj tūg femæxst, komraz ǯy baværūt* „из раны хлынула кровь, вложите туда тампон"; *xæf femæxst æng₀ylǯæj* „гной брызнул из пальца" (F. 1956 V 11); *sūr xīd swadonaw femæxst* „холодный (буквально „сухой") пот хлынул ручьем" (Čerm. 84).

~ Восходит к **vi-maxš-*, где *maxš-* из *mak-s-*. См. *mæcyn* 'валяться (в жидком)'.

***mæz** 'клей'.

~ См. *būræmæz* (ИЭС I 272). Сюда же **арм.** *mac'* 'густой', *mac'anim* 'липну'.

AION 1962 IV 36.

mæzæræw название съедобной травы.

~ Разлагаем *mæ+zær-æw.* Иранский корень **zar-*, и.е. **ǵhel-* 'желтый', 'зеленый', 'зелень', 'трава' распознается также в *zæræston, zærīdaw, zældæ*; *zæræw* восходит к **zar(a)wa-*: ср. **перс.** *dārū* (*d-* ← иран. *z-*) 'лекарство', 'зелье', **сак.** *ysarū* (*-zarū*) 'зеленый', **др.перс.** *dāruva-* (= иран. **zarva-*) в *asā dāruva* 'желтая медь',[1] **лит.** *želvas* 'зеленоватый', герм. *gelwa-* (**нем.** *gelb*) 'желтый', **лат.** *helvus* 'медового цвета', 'желтоватый'; в значении 'трава': **ст.слав.** *zêlьje*, **лит.** *žolẽ*, **латыш.** *zâle*, **гр.** χλόη. См. также под *zældæ, zæræston, zærīdaw.* — Относительно начального *mæ-* см. *mænæw, mænærg̃, mætatyk.*

ОЯФ I 588, 597.

---

1 Толкование этого древнеперсидского термина как *asā dāruv* „камень-дерево" (Dushesne-Guillemin, BSOS 1942 X 926 сл.) крайне сомнительно; 'камень' назывался в древнеперсидском *aϑanga-*, и нет никаких оснований допускать, что параллельно существовала форма *asan-*.

mæzǵyd(-t) | mæzgid(-t) 'мечеть'. — *næ mæzǵyt k$_o$yd ferox kodtaj; ardæm k$_o$y ralyǧtæ, wædæj fæstæmæ ʒy nal wydtæ* „как ты забыл нашу мечеть; с тех пор как ты переселился сюда, ты там не бывал" (Arsen 121); д. *nekebal cæsti 'j mæzgit nur axidt* „ни в чьих глазах больше мечеть не пользуется почетом" (MD 1936 III—IV 86).

~ Из араб., перс. *masjid* 'мечеть', откуда и арм. *mzk'it*, груз. *mizgiti*, авар. *mazǵit*, дарг. *mižit*, чеч., инг. *mäždig*, каб. *mäžǵət*; ср. также др.русск. *мезгитъ, мизгитъ* (Срезневский II 134).

mæzyq см. *məzəq*.

med- д. см. *mīd-*.

medæggonæ д. 'кладовая'; и. *k'æbīc* id.; и. *mīdæggom* редко и только в югоосетинских говорах. — д. *xwærdæ rakænunį ræwagæj bawadæj medæggonæmæ* „под предлогом приготовления пищи она пошла в кладовую" (MSt. 17_{5-6}); *sæ mīdæggony aly az dær kuvd kænyncæ talyngi* „в своей кладовой они каждый год справляют кувд в темноте" (ОЭ I 90; говор сел. Камунта, промежуточный между иронским и дигорским); *babastoj jæ ūm avd mīdæggomy æfsæn ræxystæj* „привязали его (великана) там в семи кладовых железными цепями" (ЮОПам. III 73); *mæ tærīǧæd fæxæssat mæ mad æmæ mæ fyd, kæd mæ avd mīdæggomy cy bakodtat* „пусть понесут возмездие за мои страдания мои мать и отец за то, что они заключили меня (в глубину) семи кладовых" (ЮОПам. I 98).

~ Буквально „внутренний амбар", см. *mīdæg* и *gon, gom*. Штакельберг видел во второй части *k'ona* 'очаг' (MSt. 61). Однако выражение „внутренний очаг" не подходит к кладовой и вообще бессмысленно, поскольку другого очага, кроме внутреннего, в Осетии не знали.

mednimær д. 'про себя'.

~ См. *mīd-* и *nymær*.

meræʒoj и. этническое название; встречается в выражении *tætær æmæ meræʒoj* „татары и meræʒoj" (о разноплеменной массе).

~ Ср. название одного из нахских (чечено-ингушских) племен *мереджинцы* на реке Фортанге (Грабовский, Сб. сведений о кавк. горцах III *1* 1).

meret д. 'имеретины'; *merettag* 'имеретин', 'имеретинский'. — *digori xonxæj orssær cærgæs rataxtæj, gurʒij xonxbæl bataxtæj, mereti liǧz buduri nibbadtæj* „с дигорской горы полетел белоголовый орел, перелетел через грузинскую гору, сел на гладкой имеретинской равнине" (из песни „Qantemurti Qaraʒawi zar"); *merettag bæmbæg* „имеретинская вата" (из обрядового текста).

~ Из груз. *Imereti* 'Имеретия'.

merk'æ, merka 'мера зерна'. — д. *rakalæ sin nadi duwwæ farsemæ ærtæ xwari merk'i* „высыпь им (птицам) на обе стороны дороги три мерки проса" (Диг. сказ. 19).

~ Из русск. *мерка* 'сосуд, вмещающий около пуда зерна'.

mers в сочетании *mers kænyn* 'жадно есть' (обычно о лошади). — *afonmæ pæwyx dūǧon me 'sk'æty xūssajrag xos mers kæny* „сейчас уже гнедой скакун в моей конюшне хрупает сено с южного склона".

~ Вероятно, звукоподражательной природы.

mes | mestæl, мн. ч. *mestæ | mestæltæ* 'мягкая сафьянная обувь', 'сафьянные носки'. — д. *salin mestæltæ* 'сафьянные носки' (MD 1949 II 31); *c'æx næwwyl xorz byry k'axy byn mes* „на зеленой мураве хорошо скользит под ногой mes" (Хаr. Zærdæ 84); д. *Xaǯi Omar... æ xalat æ mestæltæ, æ mingij surx xodæ ærkodta* „Хаджи-Омар надел халат, чувяки, маленькую красную шапку" (Bes. Ka ke 49).

~ Ср. тюрк. (анат.) *mest* 'сафьянные носки' (Будагов II 228), 'сапоги, носимые с галошами' (Радлов IV 2109), *mēsa, mēsi* 'татарские ичиги с мягкими подметками' (Радлов IV 2108), перс. *mas* 'Fussband' (Zenker). Вошло во многие языки Кавказа, Средней Азии, в балканские, украинский и южнорусские диалекты: груз. *mest'i* 'обувь из овечьей кожи без подметок' (Груз. сл. V 197),[1] мегр., чан. *mest'i*, каб. *mest* 'легкие кожаные чувяки, охватывающие всю ступню и незначительную часть голени' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 26), чеч., инг. *mäčij*, авар. *mačujal*, дарг. *mačujti* 'чувяки', лезг. *mäs* 'чувяк', татск. *moči*, пам. ш., пам. ншк. *massi* 'мягкие сапоги', 'ичиги', ягн. *mahsi* 'ичиги'; русск. (диал.) *мéшти, мéчти* 'турецкие спальные сапоги желтого сафьяна' (Даль), укр. *мéшти*, пол. *meszty* 'pantofle' (Brückner 328), рум. *mest, mesti*, серб. *mestva* 'сафьянная обувь' (Miklosich 193. — Lokotsch 116). — Исходная форма в обоих осетинских диалектах была несомненно *mest*. В дальнейшем *-t* в иронском отпал, будучи осмыслен как показатель множественности. В дигорском же *mestæl* получилось в результате переразложения формы мн. ч.: *mest-æltæ → mestæl-tæ*; о мн. ч. на *-æltæ* см.: ОЯФ I 388.

mi | miwæ 'дело', 'деяние', 'поступок', 'занятие', 'работа'; *mi kænyn* 'заниматься каким-нибудь делом, работой'; *migænæn* 'орудие', 'утварь', 'посуда'; *migænag sylgojmag* 'рукодельница'; *fydmi* 'злодеяние'; *tyxmi* 'насилие'; *ænæmi* 'праздный', 'незанятый'. — *cy mi kænys?* „что ты делаешь?", „чем ты занят?"; *he, ūj dyn mæ mitæ* „вот тебе мои дела" (Коста 62); *īsty mi wal rajs, æz næ warzyn magūsa* „возьмись пока за какую-нибудь работу, я не люблю бездельников" (Брит. 15); *ærra mitæ ma kæn!* „не делай безумств!" (Брит. 33); *jæ mi jæ kūxæj næ cūx kæny* „ее руки никогда не остаются без дела" (Илас 85); *k₀y næ jæ fændydaid, wæd am cy mi kænid?* „если бы она не хотела, то что бы ей здесь делать?" (Сека 67); *Erystaw ældar jæ fydmityl fæsmon næ kodta* „князь Эристав не рас-

---

[1] Ахвледиани (Сборник 207) считает груз. *mest'*- заимствованием из осетинского, полагая, что *t'* появилось в грузинском в результате переразложения осетинской формы мн. ч.: *mes-tæ →* груз. *mest'-i*. Следует, однако, учитывать тюрк. *mest*, которое могло быть источником и грузинской, и осетинской формы.

каивался в своих злодействах" (Сека 10); *Sozyryqo syn fydmitæ fækodta* „Созруко учинил над ними злодеяния" (ОЭп. 49); *Dysa — migænag ūs, ʒanaspi ta — kadæggænag* „Дыса — работящая женщина, Дзанаспи же искусный сказитель" (Сека 86); *cy mi bakodtaj* „что ты натворил" (Munk. 80); *fyddæragæn mitæ kænyn* „делать назло" (MD 1934 II 8); д. *xani furt i osi xæran miwtæ bazudta* „сын хана узнал про коварные действия женщины" (СОПам. II 108); д. *xevast miwæ næj xwæzdær* „своевольный поступок — не лучше" (Iræf 100); д. *fændon miwtæ kænʒinan* „мы будем делать, что пожелаем" (из песни); д. *ragon miwtæ æ cæstæbæl Aminætæn zeluncæ* „перед взором Аминат мелькают („кружатся") прошлые события" (Bes. 93); д. *zærdæ roxs kænuj walʒægi miwtæmæ* „сердце радуется на приметы („дела") весны" (AK II 42); д. *listæg miwæ* „мелкая работа" (SD 280_4); д. *bjurokraton miwtæn niwwodænsæn næbal es* „нельзя больше терпеть бюрократические действия" (SD 285_1).

~ Восходит к тематической именной и глагольной основе **mīva-* 'движение', 'двигать'; ср. ар. *mīwa-* в *auza-miwa* (= *auja-mīva-*) 'быстрое движение', термин конской тренировки в тексте Киккули из Митанни XIV в. до н. э. (Brandenstein. Die alten Inder in Vorderasien. Frühgeschichte u. Sprachwissenschaft, 1948, стр. 138), **др.инд.** *mivati* 'двигает', **ав.** *ava-mīvāmahi-* 'мы отодвигаем', *a-muyamna-* 'недвижимый', 'непоколебимый', **лат.** *moveo* 'двигаю' (Pokorny 743). С уверенностью можно отнести сюда **сарматские** личные имена из Танаиса Μευακος (**miva-ka-*), Χομευος (**xu-miva-* „хороший, искусный в работе"). — Из аланского идет **венг.** *mi*, *mü* 'дело', 'занятие', 'работа' (Munkácsi, KSz. V 319). — Ср. *migænæn*, *mijjag*.

ОЯФ I 171, 205, 252.

mīc'ra и. 'моча'; син. *mīzync'ag*. — *kæfqoyndar ʒūry: „Margæ mæ ma akæ ... amīzʒynæn dæ". — Koyʒ, æmæ mæ īskī dæ mīc'ra xona* „дракон говорит (герою, который сидит у него в брюхе и режет ему ножом внутренности): «Не убивай меня, я тебя вы...». — Собака, чтобы кто-нибудь называл меня твоей мочой" (ЮОПам. III 80).

~ Связано с *mīzyn*. Словообразование неясное. Контаминация *maiz-* с *muϑra-*? Ср. **др.инд.** *mūtra-* 'моча', **ав.** *muϑra-* 'экскременты'.

mīd- | med- в первой части сложных слов означает 'в', 'внутри', 'внутренний'; особенно охотно образует такие composita дигорский, в иронском им соответствуют обычно формы местного внутреннего падежа или послеложные конструкции с *mīdæg*: д. *med-xæʒaræ* = и. *xæʒary* или *xæʒary mīdæg* 'в доме'; противоположно по значению *æddæ | ændæ* 'вне', 'снаружи'; д. *medadæm* 'среди людей'; д. *medæxsævæ* 'ночью', 'среди ночи'; *mīdbynaty | medbunati* 'на месте'; *mīdbylty xūdyn | medbilti xodun* 'улыбаться' (буквально „смеяться меж губ"); д. *medfun* 'во сне'; *mīdqæw | medğæw* 'в ауле'; *mīdxæst | medtuğd* 'внутренняя (гражданская) война'; *mīdzærdæjy | medzærdi* 'в сердце', 'про себя'; ср. аналогичное употребление *æddæ | ændæ* 'вне', *wæl-*

'сверху', *dæl-* 'снизу', *raz* 'впереди', *fæs-*, *fæstæ* 'позади'. — д. *mæ kavdi radæ medǧazdæ cæmæn bajzajuj ironxi?* „почему забывается моя очередь в танцах?" (Iræf 8); д. *medxodæ ærttivtoncæ duwwæ cæsti surx zingaw* „из-под шапки сверкали два глаза, как красные огоньки" (Iræf 10); *jæ mīdzærdæjy zaǧta: iæ darœsmæ jyn kæd fæcagajon, wæd yszæbæx wyʒynæn* „она говорила сама в себе: если только прикоснусь к одежде его, выздоровею" (Матфей 9 21); . . . *qyrimag topp mīdaǧūdmæ kī zydta, færink kard ta mīdkærdʒæmmæ* „. . . кто узнавал крымское ружье в чехле, а франкскую саблю в ножнах" (из песни „Kₒycykky zaræg"); д. *calinmæ næmæ medæfcæg ne 'rbacudæncæ, walinmæ dælæfcægmæ sæ razmæ toxæg lægæj cæwun ǧæwuj* „пока (враги) не вторглись к нам на перевал, надо нам как воинам пойти им навстречу под перевал" (из песни „Qæræmi æfsædti zar"); д. *walæ meǧtæ p'æstugæjttæj fæcæjleʒuncæ medarv* „вон тучи клочьями бегут в небе" (Iræf 58); д. *æ k'oxtæ æ meddustæ* „(засунув) руки в рукава" (Iræf 126); д. *max badtan medxæʒaræ æma igon dwaræj kastan ændæmæ* „мы сидели в доме и через открытую дверь смотрели наружу" (Iræf 126); д. *medmosi inajæ* „молотьба на гумне" (название песни). — д. *sæxe medæxsæn* 'у себя', 'среди себя' (SD 285_4).

∼ Восходит к иран. **madya-*, и.е. **medhyo-* 'средний', 'середина' и пр.: **перс.** *miyān* (← **madyāna-*) 'середина', 'средний', 'посреди', **пехл.** *miyān*, **афг.** *mlā* (← **madya-*), **пам. м.** *məlōn*, *məlan* (← **madyāna-*) 'талия', *málen* 'средний', **пам. ш.** *mīδ*, *mēδ*, **пам. с.** *mēδ*, **пам. ишк.** *mēd*, **пам. сгл.** *mēδ*, **пам. в.** *māδ*, **пам. язг.** *maδīn* 'талия', 'поясница', **пам. ш.** *miδēn* 'среди', 'между', *miδēnā* 'середина', *miδēnǰ* 'средний' (Зарубин. Мундж. 154, 155. — Morgenstierne. IIFL II 227. — Sköld. Pam. 143, 168), **ягн.** *bidon*, *będon*, **согд.** **mēδān* (*myδ'n*) 'середина', 'талия', *myδ'nčyk*, *βyδ'nčyk* 'средний', **сак.** *myāna* 'середина', **ав.** *maiδya-* 'средний', *maiδyāna-* 'середина', **др.инд.** *madhya-* 'средний', **арм.** *mēǰ* 'середина', **ст.слав.** *meždu*, *mežda*, **русск.** *между*, *межа* (из **medjā-*), **гот.** *midjis*, **др.фриз.** *midde*, *medde*, **др.сакс.** *middi* 'средний', **др.сев.** *miđ*, **нем.** *Mitte* 'середина', **лат.** *medius* 'средний', **гр.** μέσος (из *μεθιος), **галл.** *Medio-* (в топонимике), **ирл.** *mide* 'середина' и пр. (Pokorny 706 сл.). — Огласовка *ī* | *e* в *mīdæg* | *medæg* указывает, что осетинский отражает форму с эпентезой **maⁱdya-*, смыкаясь в этом отношении с авестийским и большинством других иранских языков. — Значение 'середина', 'талия', которое преобладает в других иранских языках, осетинскому чуждо; ср. *astæw* 'середина', 'талия', примыкающее к славянской группе *стан*, *став* и пр.

mīdæg | medæg(æ) 'в', 'внутри' (послелог); в некоторых сочетаниях также 'внутренний'; *ysmīdæg wyn*, *fæmīdæg wyn*, *bamīdæg wyn* и т. п. 'внезапно войти', 'забраться', 'затесаться', 'оказаться внутри'; *ys-*, *fæ-*, *bamīdæg kænyn* 'доставить', 'завести', 'загнать внутрь'. — *dūryny mīdæg araqq* „в кувшине арака"; *k'ūsy mīdæg yn don avœrdta* „она

подала ей воды в миске" (Сека 51); *wærdony mīdæg* „в арбе" (Arsen 52); *kyryny mīdæg* „в гробу" (ОЭп. 26); *zağta jæxī mīdæg* „сказал про себя" (ОЭп. 32); *sæxī mīdæg tærxon kænync* „между собой рассуждают" (ОЭп. 39); *xæssyn bajdydta bajrağy mīdæg xor, mīdæg donæj* „стал он выкармливать жеребенка домашним („внутренним") зерном, домашней водой (т. е. не выводя на пастьбу и на водопой)" (ИАА II 85); *mīdæg moj* „внутренний муж" (примак, муж, вселяющийся в дом жены); *Sostæ se 'xsæn stong bīræğaw fæmīdæg īs* „Соста кинулся между ними, как голодный волк" (Čerm. 69); *īw naræg wyngy fæmīdæg īs* „он забежал в одну узкую улицу" (Arsen 52); *ʒama fæstæmæ fæzyld æmæ xæʒary 'smīdæg* „Дзама повернул обратно и вбежал в дом" (Сека 25); *ūstyty qæræj kalm fætarst æmæ xæmpæly smīdæg* „змея испугалась крика женщин и забралась в бурьян" (Сека 43); д. *æxsæwær ku baxwæraj, wæd mæmæ raco dæ kuræti medæg* „когда поужинаешь, выйди ко мне в своем бешмете" (MSt. 27_2); д. *mæn medægæ saw tog næ tæʒuj* „во мне не течет черная кровь" (Gurdž. Æduli 74); д. *i mærğti zarun i ğædi medæg ku fæssabur æj* „в лесу затихло пенье птиц" (Iræf 34); д. *Asægo wæjugi æ xorxi walængæ ramedæg kodta zænxi* „Асаго по горло загнал великана в землю" (MSt. 4_{5-6}); д. *bæx æj Qanuqti Esej xæʒari 'smedæg kodta* „конь занес его в дом Есе Канукова" (Диг. сказ. 4); д. *ğæwama ew særrættæn æ k'æsi ismedæg wa* „он должен одним прыжком очутиться в своей хижине" (Bes. Ka ke 78).

~ Восходит к **madyaka-* (**madya + ka-*), см. *mīd* | *med*. В других иранских языках **madya-* усилено чаще не формантом *-aka-*, а *-ana-* (**madyāna-*): перс. *miyān*, пам. ш. *miδēn* и др. Но в согдийском находим точное соответствие ос. *mīdag* | *medæg*: согд. **mēδāk* (*myδ'kk*, *m'yδ'k*) 'ничтожный', 'заурядный' (APAW 1937, стр. 54. — Benveniste. TSP 2 792, 7 98. — Bailey. Sūtra 26); для развития значения 'средний' → 'ничтожный' ср. лат. *medius* 'средний' → 'посредственный', 'заурядный', 'обыкновенный', *mediocris* 'незначительный', 'ничтожный'. — См. *mīd-* | *med-*; ср. *mīdægæj*, *mīdæmæ*, *ūdmīdæg*.

Вс. Миллер. ОЭ II 55; Gr. 84, 85. — Hübschmann. Oss. 49.

mīdægæj | medægæj, medæggæj 'изнутри', 'внутри', 'за'. — *waʒ æmæ waræd: ūj ædde, æz mīdægæj* „пусть идет дождь: он снаружи, а я внутри"; *k'æsæry mīdægæj īw gaʒa bastæj* „за порогом привязана сука" (Коста 71); *ærcæwync næm fysy carmy, mīdægæj ta sty fydxor bīræğtæ* „приходят к нам в овечьей шкуре, а внутри суть волки хищные" (Матфей 7 15); *ʒærğ æm mīdægæj raʒyrdta* „свинья ему (волку) крикнула изнутри" (ОТ 69); д. *wærduntæj næxecæn goren skodtan, næ galtæ ba medæggæj* „из ароб мы сделали себе ограду, а наши быки (находились) внутри (ограды)" (ОЭ I 92).

~ Отлож. падеж от *mīdæg* | *medæg*.

mīdæmæ | medæ(g)mæ 'внутрь'. — *racū næm mīdæmæ* „войди к нам в дом" (Коста 221); *mīdæmæ, wağgytæ!* „войдите, гости!"; *Wælxæğy dwarmæ bacyd æmæ mīdæmæ baqær kodta* „подошел к воротам Уалхага и крикнул внутрь (в дом)" (ОЭп. 36); д. *medægmæ cæmænnæ 'rbacæwis?* „почему ты не входишь внутрь (в дом)?" (MSt. 5_{14}); д. *medæmæ, mæ zærdi fedar, medæmæ — zæğgæ zağta zærond osæ* „войди, опора моего сердца, войди, — сказала старуха" (MD 1949 II 29).

~ Направ. падеж от *mīdæg* | *medæg* с выпадением *g* перед *m* в иронском, а иногда и в дигорском.

mīdæggag | medæggag 1. 'внутренний'; ант. *æddag*; 2. 'подкладка для одежды'; *mīdaggag xædon* 'нижняя рубашка'; *mīdæggag xælaf* 'кальсоны'; *mīdæggægtæ* 'нижнее белье'. — 1. *mīdæggag wat* 'внутренняя комната'; *mīdaggag fars* 'внутренняя сторона'. — 2. *mæ kærcæn nog mīdæggag yskodton* „я сделал новую подкладку для своей шубы"; *dæ mīdæggægtæ raīv* „смени свое нижнее белье".

~ От *mīdæg* | *medæg* с помощью форманта *-ag* и с закономерным удвоением *-gg-* (ГО § 198_2). — Ср. *æddag*.

mīdæggom см. *medæggonæ*.

mīdbylty | medbilti в выражении *mīdbylty xūdyn* | *medbilti xodun* 'улыбаться', буквально „смеяться (*xūdyn*) между (*mid-*) губ (*bylty*)". — *dæ mīdbylty xūdt, darğærfyg ræsūğd, fæsk'ævda xūr bon ū lægæn* „твоя улыбка, длиннобровая красавица, как солнечный день после грозы для человека" (Коста 111); *baxūdt jæ mīdbylty* „он улыбнулся" (Коста 97); *dæ mīdbylty* k_oy *baxūdis,* k_oy *zæğis: kī dæ, kī?* „хоть бы ты улыбнулась, спросила: кто ты, кто?" (Коста 110); *card ta dæm baxūdzæn jæ mīdbylty* „жизнь снова тебе улыбнется" (F. 1959 I 46); *card æm jæ mīdbylty xūdy sawærfyg kyzgaw* „жизнь ему улыбается, как чернобровая девушка" (Сека 25); *jæ mīdbylty sylvaz xūdt bakodta* „он улыбнулся по-женски" (MD 1934 II 9).

~ См. *mīd-* и *byl*.

mīdbynat(y) | medbunat(i) 'на месте'. — *læppū ærxawdta jæ mīdbynaty* „мальчик упал на месте" (F. 1957 X 69); д. *nirriztæj i xan æ medbunati* „хан затрясся на месте" (Iræf 38); д. *æ zærdæj kiri xæccæ adæmærdæmæ raleğunmæ ğavta, fal æj xæræj bon næbal fæcæj æma k'ex læwgæ rajzadæj æ medbunat* „в мыслях („в сердце") он хотел было перебежать с сундуком к народу, но земляной поток не дал ему возможности, и он в оцепенении остался стоять на месте" (Iræf 128 сл.); д. *cælxitæ zelğænæncæ sæ medbunati æma traktor razmæ næ cæwğænæj* „колеса будут вертеться на месте, и трактор не будет двигаться вперед" (FS V 101).

~ См. *mīd-* и *bynat*.

mīdzærdæjy | medzærdi 'про себя' („в сердце").

~ См. *mīd-* | *med-* и *zærdæ*.

migænæn и. 'орудие', 'инструмент', 'сосуд'; *migænæntæ* 'орудия', 'утварь', 'посуда'. — k_oyrdy *migænæntæ:* k_oync, *ğæbūg, ark'aw, qæsdaræg* „ору-

дия кузнеца: кузнечный мех, молот, клещи, наковальня"; *(acy nwazæn kī anaza) ūmæn jæ nozt* x_o*ycawy xælar wæt æmæ jæ migænæn ta jyn mænæj lævargond* „(кто выпьет этот кубок), тому напиток пусть будет на здоровье, а сосуд — от меня подарок" (ОЭп. 29).

~ Образовано от составного глагола *mi kænyn* 'работать', 'заниматься делом' с помощью суффикса *-æn* (ГО 170_{11}).

mīğ | meğæ 'облако', 'туча', 'туман'; *c'æx-mīğ* | *xæræ-meğæ* 'туман', буквально „серая туча"; син. *ævrağ*. — *mīğ bady cægaty* „туча залегает на северном склоне" (Коста 79); *xæʒærtty fæzdæg qæw ūrs mīğaw bambærzta* „дым, (подымающийся) от сакель, покрыл, как белое облако, аул" (Коста 216); *mīğy sk'*$_o$*yʒʒægtæ naræg mæsk'*$_o$*yty ūrs bæmbægaw nybbadtysty* „клочья тумана залегли в узких оврагах, как белая вата" (Сека 86); *saw tar, saw mylazon mīğ jæxī næ īsta, xūry cæst næ zynd* „черно-мрачная, черно-зловещая туча не уходила; глаз солнца не был виден" (Сека 93); *dymgæ... mīğty sūry 'mæ tæry* „ветер преследует и гонит облака" (Niger 98); д. *kirbadt kænuj ors meğæ wælxwænxtæ bæmpægaw* „облако громоздится на горах, как вата" (Iræf 26).

~ Восходит к **maiga-*, и.е. **meigho-* (арио-армено-греко-славо-балтийская изоглосса): **перс.** *mēγ* 'облако', 'туча', 'туман', **пам. в.** *mēγ*, **пам. и.** *mīγ* (Morgenstierne. IIFL II 226), **пам. м.** *mēγ* (Зарубин. Мундж. 155), **пам. язг.** *kawmeγ* 'облако', *məydob* 'марево', 'дымка', **пехл.** *mēγ*, **парф.** *myg* (Boyce 191), **ав.** *maeγa-*, **др.инд.** *megha-* 'облако', 'туча', **арм.** *mēg* [вряд ли из иранского, вопреки Benvenist'y (BSL 1958 LIII 60)], **ст.слав.** *мьgla*, **русск.** *мгла*, (диал.) *мга* 'сырой, холодный туман' (Даль), **лит.** *miglà* 'туман', **гр.** ὀμίχλη 'облако', 'туман'. — Ср. *Mīğdaw*.

Вс. Миллер. ОЭ II 55, 138; Gr. 20. — Hübschmann. Oss. 49. — ОЯФ I 19, 360.

Mīğdaw и. 'божество (*ʒwar*), почитавшееся в особенности в Алагирском ущелье'. — *ʒwærttæj segasæj ragondær ū Mīğdaw* „из божеств всех древнее Mīğdaw" (из материалов Е. Бараковой).

~ Восходит к **Maiga-tavah-* буквально „Туча-сила". Для первой части см. *mīğ*; вторая часть, *daw*, идентична с *dawæg* 'божество' (← **vi-tāvaka-* 'сила'). О понятии 'сила' в применении к разряду божеств см. под *dawæg* | *idawæg*; см. также: Hommages à G. Dumézil, Collection Latomus 1960 XLV 1—8. — Судя по имени, *Mīğdaw* был владыкой небесных вод, нечто вроде ведийского Варуны. Мифологизацию иран. **maiga-* 'облако' мы находим также в некоторых других иранских языках: **пам. и.** *mēγ* 'name of a mythical horse' (Morgenstierne. IIFL II 226).

mijjag и. модальное слово, подчеркивающее предположительный, эвентуальный характер действия; в вопросительных оборотах передается русским 'ли', немецким 'ob', в утвердительных — 'как бы', 'вдруг', 'может быть'. — *kæd mijjag næ fæcæf dæ?* „уж не ранен ли ты?";

næ jæ fedtaj mijjag? „не видел ли ты его?"; *fyssgæ mijjag kænys cy?* „не занят ли ты писанием?" (ОЭ I 125); *com, ūcy læppū nyl dūr fexsʒæn mijjag* „пойдем, как бы тот мальчик не кинул в нас камнем" (Брит. 72); *...cæmæj mæǧælda rūvgæjæ mænæw dær jemæ ma stonat mijjag* „...чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними и пшеницы" (Матфей *13* 29); *nybbar myn, kæd īw dæm mæ zaræg kæwægaw fækæsa mijjag* „прости мне, если моя песня покажется тебе подобной плачу" (Коста 11); *cæmæn myl bamæt kæna? jæ qæbūl mijjag* k_o*y næ dæn* „зачем ей заботиться обо мне? ведь я не ее дитя" (Брит. 48); *tærsgæ mijjag ma fækænūt, kængæ wyn nīcy kænʒynæn* „ничего отнюдь не бойтесь, сделать вам ничего не сделаю" (ОЭ I 60); *mijjag sæ* k_o*y baxarʒ kæna, wæd yn sæ kī fīdy* „если он их (деньги) истратит, то кто ему возместит их" (ИАА II 372).

~ Вероятно, от *mi* 'дело' с помощью форманта *-ag* с обычной вставкой *-j(j)-* между гласными; стало быть, *mijjag* = 'faciendus'.

Вс. Миллер. ОЭ I 125.

mik'il д. см. *mæqyl*.

mīl | mel 1. 'сажа', 'черное пятно'; *mīltæ* | *meltæ* 'пробивающиеся усы у юноши'; 2. 'мишень'; *mīl æxsyn* 'стрелять в цель'; *izær-mīltæ* | *izær-meltæ, talyng mīltæ* 'сумерки'. — 1. *(*k_o*yrdæn) mīlæj sax*$_o$*yrstī jæ cæskom* „(у кузнеца) сажей вымазано лицо" (MD 1964 V 22); д. *kosgutæ... cudæncæ ǧæwungti sawmelæj, saw cæsgænttæj* „рабочие шли по улицам черные от сажи, с черными лицами" (АК III 34); *fæmīl væjjync xæxtæ* „(весной) на горах появляются черные пятна (= земля местами освобождается от снега)" (Коста 60); *Tuǧanyl yssæʒ azy acyd; rīxītyl mīltæ fæxæcyd* „Тугану исполнилось двадцать лет; на верхней губе стали пробиваться черные пятна (усов)" (Сека 94); д. *Gujman... isustur æj; meltæ ibæl es* „Гуйман вырос; у него (уже) пробиваются усы" (MD 1934 III—IV 83). — 2. *mæxædæg dæm bacæwʒynæn mīlmæ æmæ dæwæn mæxī mīlmæ æræværʒynæn, æmæ mæ fatæj fexs ærtæ xatty* „я сам подойду к тебе в качестве мишени и поставлю себя мишенью тебе, и ты три раза пусти в меня стрелой" (ЮОПам. III 49); *mīl æmæ qæbaq kī fæcæf kæny, ūj qælʒæg væjjy* „кто попадает в мишень и в qabaq, тот бывает весел" (ЮОПам. III 216); *Wyryzmæg... ærmīdargæjæ fælæwwyd jæ læppūjy nyxmæ mīlmæ* „Урузмаг, держа (ружье) в руках (= без опоры), стал, целясь в лоб своего сына" (ЮОПам. I 62); *mīlævzaræn skænūt mæ rīwmæ* „устройте состязание в стрельбе в мою грудь" (ЮОПам. I 71); *mīlʒæǧdæn* 'стрельба в цель' (в эпосе). — *arvyl fæzyndīs izær mīlty st'aly* „на небе появилась в сумерки звезда" (Коста 216); д. *izær æ meltæ radardta, wæd ǧazt fæcæj* „(когда) смерклось, танцы прекратились" (MD 1949 II 29); *talyng mīlty raxæččæ Suxtamæ* „когда стало темнеть, он достиг Сухта" (ЮОПам. II 159). — Примеры на *izærmīltæ* см. также: ИЭС I 562.

~ Исходное значение — 'чернота', 'черное пятно'. Восходит, возможно, к **marya-* (→ **mailya* → *mel*) от и.е. **mel-* 'темный', 'черный' и пр. (Pokorny 720 сл.): **др.инд.** *mala-* 'грязь', **гр.** μέλας 'черный', 'темный', **лит.** *mėlas* 'синий', **латыш.** *melns* 'черный', **нем.** *Mal* 'пятно' и пр. Хотя с звуковой и семантической стороны ничто не препятствует тому, чтобы считать ос. *mīl* | *mel* исконным наследием, отсутствие иранских соответствий наводит на мысль, не могло ли это слово быть заимствованием из **гр.** μέλας еще в скифскую эпоху. О следах этого слова во фракийском см. Dečev (Charakteristik der thrakischen Sprache. София, 1960, стр. 183). — Ср. *mylazon*.

min 'тысяча'. — *K*$_o$*yrttatæ æmæ Wællağyræj fonʒyssæʒy k*$_o$*y wa, wæd æğğæd ū; næ qæwy ædæppæt minmæ ævvaxs wyʒystæm* „если из Курттата и Уалагира будет сто (воинов), этого достаточно; в нашем ауле нас будет около тысячи" (Брит. 106); *xærgæ kī kodta ūdon wydysty fonʒ min adæjmagmæ ævvaxs, sylgojmægty æmæ syvællætty næ nymajgæjæ* „евших было около пяти тысяч человек, не считая женщин и детей" (Матфей *14* 21); д. *rarvetun ğæwʒænæj... ærwæd ærtæ mini* „нужно будет послать калым три тысячи" (Gurdž. Æduli 87); д. *kæd nin ratʒænæncæ ærmægi fedawæggag dæs somi, oj fæste ba fonʒ mini ærwædi, wæd din kænun æz somi, kud dæddun sin mæ kizgi* „если они дадут нам за (свадебный) сговор наличными десять рублей, а затем пять тысяч калыма, то я тебе клянусь, что отдам им свою дочь" (Gurdž. Æduli 99); д. *æma imæ min somi arğ suğzærīnæ topp adtæj æma imæ oj raxasta æma 'j Esemæ ravardta* „и было у него золотое ружье ценой в тысячу рублей, и он вынес его и отдал его Есе" (Диг. сказ. 6).

~ Из **тюрк.** *min*, *ming* 'тысяча' (сводку тюркских форм см.: Joki 230). Осетинский знает и оригинальное иранское название тысячи: *ærzæ* (← **hazahra-*); но оно сохранилось только в эпосе в значении неопределенного множества. **Тюрк.** *min* господствует на западном Кавказе: **балк., карач., каб., шапс., абадз., убых.** *min* 'тысяча'; в восточногорских языках, нахских и дагестанских, находим иран. **hazahra-*; см. *ærzæ*. Осетинский в данном случае, как и в ряде других тюркских заимствований, примыкает к западнокавказским языкам.

Шегрен 102. — Вс. Миллер. Gr. 49. — Hübschmann. Oss. 128. — ОЯФ I 85.

mīnas | mīnasæ 'угощение', 'пиршество'; *mīnas kænyn* 'угощаться', 'пировать'. — *Wastyrğijy ūsmæ scydtæn; xorz mīnas myn fækænyn kodta* „я отправился (в гости) к жене (небожителя) Уастырджи; она меня хорошо угостила" (ОЭ I 56); *(rūvasæn) mīnas jæ byltyl awad* „(лиса) почуяла угощенье" (Коста 83); *fyngtæ myn bajʒag kæn alx*$_o$*yzon mīnasæj* „наполни мне столы всякого рода яствами" (Коста 98); *bakodtoj jæ mīdæmæ... cæl-mīnasæj fyngtæ jeʒag festadysty* „ввели его (гостя) в дом... столы наполнились обильным угощеньем" (см. *cæl*) (ИАА II 249); *æxsævær yscættæ æmæ fyng æræværdtoj — xærd, nozt*

bīræ... fæmīnas kodtoj, fæcæl kodtoj „ужин поспел, и накрыли стол — еды, питья вволю... поугощались, попировали" (Сека 24); *kærʒyn ærsasta, fīzonæg ærkarsta, mīnas fækodta* „отломил хлеб, нарезал шашлык, поугощался" (Сека 78); *ʒyllætæ mīnas fækodtoj Inalmæ* „массы народа пировали у Инала" (Коста 136); *æxsævæj, bonæj wazǵytīmæ badtīs æmæ mīnas kodta semæ* „день и ночь он сидел с гостями и пировал с ними" (ИАА III 108); д. *bunmæ tonuncæ fidæj fingitæ; mīnasæ bewræ — fæuj fændonæj* „столы ломятся под (тяжестью) мяса; угощения много — (всего) вдоволь" (ОЭп. 62); д. *xwærdæ, niwæztæ ærrævʒitæ kodtoncæ æma mīnasæ rajdædtoncæ* „приготовили еду, питье и начали пировать"; д. *næbal erun fædgi adæ, kuvd, mīnasæ ma nivond* „не получаю больше приятных приношений, молитв, пиршества и жертвы" (жалоба домового; Iræf 25); д. *i Ket... kodta mīnasæ æ fændon* „(аул) Кет пировал вволю" (Iræf 63); д. *zaruncæ fæjjawtæ „wæj, tox!" — sæ razi iʒag æj mīnasæj* „поют пастухи «wæj, tox!» — перед ними полно угощенья" (Bes. 76); д. *kærʒin æma nard fezongutæj fæmmīnasæ kodtoncæ* „они угостились хлебом и жирными шашлыками" (MD 1956 VII 54). — Благодаря за угощение, гость обычно говорит хозяевам: *wæ mīnas bīræ!* „ваш mīnas да будет обильным!"; или: *wæ mīnas min azy!* „ваш mīnas да длится тысячу лет!".

~ С уверенностью возводится к **maiϑna+āsa-* буквально „гостевая (*maiϑna-*) еда (*āsa-*)", „Gastmahl"; *-aiϑn- → īn*, как *araⁱϑnī- → (ælm)ærīn, xšaiϑnī- → ᵃxsīn, *abišaiϑnī- → æfsīn* и др. Для первой части ср. **перс.** *mīhman*, **пехл.** *mēhman* из **maiϑman-*, **пам. язг.** *miϑma'n*, **афг.** *melmə* 'гость'. Далее **лит.** *mintù misti* 'питаться', *maitinù maitinti* 'кормить'. Восстанавливаемое **maiϑ-na-* относится формально к *maiϑ-man-*, как, скажем, др.инд. *var-na-* 'покров', 'оболочка' относится к *var-man-* 'панцирь' от *var-* 'покрывать'. Исходное значение ар. *maith-* было, по-видимому, 'встречаться, сходиться (дружески или враждебно)'; ср. **др.инд.** *mitha-* 'взаимный'. Как и в ряде других случаев, между индийским и иранским наблюдается „семантический антагонизм": в индийском имеются в виду враждебные отношения (*methati* 'враждует'), в иранском — дружеские, гостевые. Вторая часть *-as* из *āsa-* 'еда' распознается еще в *bas* 'суп' из **upa+āsa*, *margas* из **marka+āsa-*; ср. также *cærgæs* 'орел'. Понятие 'угощения', 'пиршества' связано в осетинском, как мы видим, с 'гостем'; ср. в этом отношении **русск.** *угощенье*, **нем.** *Gastmahl* также от слова *гость*. — Ср. *bas, margas*; к приведенным там материалам следует добавить **тюрк.** (из иран.) *aš* 'пища', 'еда', 'пиршество', 'угощенье', *aša* 'кушать' (Радлов I 583 сл., 587 сл.), а также **русск.** (диал.) (из тюрк.) *ашать* 'кушать' (Даль. — Филин. Словарь I 299).

mīnævar 'лицо, уполномоченное вести переговоры между двумя сторонами, например на войне, при примирении кровников, при сватовстве и пр.', 'посол', 'посланец', 'посланник', 'посредник'; *mīnævar kænyn*

'посылать посредника', 'вступать в переговоры'. — *dywwæ 'fsady... nyxæj-nyxmæ ærlæwwydysty; dywwærdygæj mīnæværttæ saræx sty, se 'xsæn racū-bacū kodtoj* „два войска стали друг против друга; с обеих сторон зачастили парламентеры, ходили между ними туда-сюда" (Сека 9); *$K_o$yrttatæ kæsægmæ arvystoj mīnævar īw asiağy* „куртатинцы послали к кабардинцам в качестве посредника одного балкарца" (из песни „$K_o$yrttaty zaræg"); *zærvatykk $x_o$ycawy mīnævar* „ласточка — посланник божий"; *$x_o$ycaw næm mīnævar ærærvysta zærvatykky, æmæ jyn ǥwapp raddyn qæwy* „бог прислал к нам в качестве посланника ласточку, и надо дать ему ответ" (Нарт. сказ. 372); *$x_o$ycaw ærærvysta zædty Nartmæ mīnævar* „бог послал к Нартам посланцами ангелов" (ОЭп. 53); *Goği — mæ mīnævar, ūmæj $x_o$yzdær næj axæm $q_o$yddagæn* „Годжи — мой посланник, нет лучше его для такого дела" (Коста 220); *Soltany kyzgmæ æz abon mæ mīnævar barvyston* „к дочери Солтана я послал сегодня свата" (Коста 217); *æmæ sæm īw æxsæv avd ūsgūræj avd mīnævary bacyd sæ ræsuğd kyzgmæ* „и в одну ночь к их красавице дочери явилось семь сватов от семи женихов" (Сл. II 820); д. *agoræn Wæræsej padcaxi mīnæværtti* „мы ищем послов русского царя" (из материалов Г. Кокиева); д. *mīnævaræn ravzurstoncæ duwwæ xwarz zærond lægi, K'ornati Qubadi ma Besolti Dafaj. Rast zæğgæj eci duwwæ zærond lægi c'uxæj dær, æğdawæj dær æma zundæj dær ænxæst adtæncæ. Duwwæ toggin muggagi bafedawun kænunmæ, kenæ ba kizgæ rakorunmæ alke dær agurdta Qubadij æma Dafaj* „в качестве mīnævar'а выбрали двух славных стариков, Корнаева Кубади и Бесолова Дафа. Правду говоря, эти два старика и красноречием („устами"), и (знанием) обычаев, и умом были наделены в совершенстве. Для примирения двух фамилий, (между которыми была) кровная месть, или при сватании девушки каждый искал Кубади и Дафа" (MD 1949 II 34); д. *kizgæ æma læqwæn kæræǥemæn k'oxmærzæntæ ku raddioncæ, wæd oj fæste ænğiztæj kizgæmæ bamīnævar kænun* „когда девушка и юноша обменялись платками, то после этого подобало послать к девушке сватов" (MD 1949 II 33); д. *ræsuğd Gidannæ, xani kizgæmæ mīnæværttæ es ældari furtæj* „к красавице Гиданне, дочери хана, есть сваты от сына алдара" (Iræf 37); д. *mīnævar lægæn jæ xæs je 'raği 'j* „у посланца его поручение — на его спине (т. е. он постоянно обременен сознанием возложенной на него миссии)" (ОЭп. 60).

~ Ср. **согд.** **mīnāvar* (*myn'βr*) 'полномочный', 'облеченный властью, авторитетом', **др.перс.** (в эламской передаче) *Manyaparra* собств. имя (ВЯ 1969 I 110). Возводится к **manya-bāra-* „носитель (*bara-*) авторитета (*manya-*)". Для семантики первой части и всего композита ср. в особенности **др.инд.** *māna-* 'уважение, почет, которым пользуется человек среди сограждан', *mānya-* 'чтимый' (PW), **сак.** *man-* 'уважать', 'почитать'. О наличной здесь основе **man-* см. под *amonyn* 'наставлять', 'учить' (ИЭС I 52). Вторая часть (*-var* из *-bāra* от *bar-*

'носить' и пр.) распознается также в *læ-var* (←**fra-bāra*) 'подарок', *sy-vær* (←**su-bara-*) 'uterus'; ср. также *æværyn* 'класть'.

Henning, BSOAS 1948 XII 309. — Benveniste. Etudes 53.

mingi(j) д. 'маленький', 'мало', 'немного'; варианты: *mink'i*, *mænk'i*, *mænk'æj*, *mængæj*; син. и. *ḱysyl*; обилие вариантов порождено экспрессивными мутациями; такая же картина с и. *ḱysyl*: *gyc'yl*, *gyccyl*, *ʒyccyl*, *cycyl*; *ew mingi* = и. *īw ḱysyl* 'ein wenig'. — *æz din omi ku adtajnæ, wæd din mæ æstur kard dæ mink'i bærzæjbæl bærgæ æræv-zurstajnæ* „если бы я оказался там, уж я бы испробовал мой большой меч на твоей маленькой шее" (Диг. сказ. 9); *du ma neræn mingij da* „ты пока еще мал" (Iræf 19); *korun, bajǧosetæ mingi — zæǧuj æmburdæn Auzbij* „прошу, послушайте немного, — говорит (обращаясь) к собранию Аузби" (Iræf 63); *kiwnugæj ew mingi zonuj* „он немного знает грамоту (книгу)" (Gurdž. Æduli 71); *raddæd... ew mingi æxcatæ* „пусть даст немного денег" (там же, 87); *ew mingi mud dær rajstoncæ sæ xæccæ* „взяли также с собой немного меду" (ОЭ I 96); *mængæj Asægo* „маленький Асаго" (MSt. $3_{13, 15}$); *otæ tuxgin æncæ Donifars? mænk'i ʒillæ ku æncæ* „неужели так сильны донифарсцы? ведь они — немногочисленное общество" (СОПам. II 126); *mingi baǧudæj* „мало недоставало, чуть не" (Шегрен 102); *mingijtæbæl ustur bælaxi æftudtæn* „я чуть было не попал в большую беду" (MD 1940 III 59).

~ Ср. лит. *meñkas* 'малый', 'незначительный', тохар. В *menki* 'меньший'. Дальше стоит по образованию др.инд. *manā́k* 'немного'. Имеем индоевропейскую базу **men-*, усиленную согласным *k* (Pokorny 728 сл.); ср. ст.слав. *мьнӣ*, русск. *менее*, англос., др.в.нем. *min*, гот. *mins*, лат. *minus* 'меньше', др.ирл. *menb*, арм. *manr* 'маленький', *manuk'* 'дитя', хетт. *maninku-* 'короткий', 'близкий'. — Отсутствие точных иранских соответствий и очевидная близость к литовскому и тохарскому побуждают относить это слово к числу специфических скифо-европейских изоглосс.

AION 1962 IV 35 сл.

mīnīwæg | mīnewæg 'свойство', 'способность'; по В. Цораеву (ОТ 104) 'волшебная сила'; встречается стяженная форма и. *mīnog*. — *xæjræg yn aftæ zæǧy: „Zæǧ myn æj, æmæ dyn mænæ acy syftær raddon". Ūj aftæ zæǧy: „Æmæ jam cy mīnīwæg īs ūcy syftærmæ?". Xæjræg yn zaǧta: „Dæ zærdæjy cy bafænda, ūj dyn bakænʒænī"* „черт ему так говорит: «Скажи мне это, и я тебе дам вот этот лист». Тот так говорит: «Какое же свойство (способность) у этого листа?». Черт ему сказал: «Чего захочет твое сердце, то он тебе сделает»" (ОТ 101); *nīcy mīnīwæg æm īs* „нет у него никаких способностей"; *mærdtæm ænæ īw mīnīwæg nīkī cæwy* „никто не сходит в царство мертвых без (хотя бы) одной способности" (поговорка); д. *(wæjug) zaǧta (læqwænæn): „Ci mīnewæg dæmæ es, ci zærdæj, ci nifsæj mæmæ ærcudtæ?"* „(великан) сказал (юноше): «Какая у тебя способность (сила),

каким мужеством («сердцем»), какой отвагой ты (обладаешь, что) пришел ко мне?»" (MSt. 23_{9-10}).

~ Делим *mīn-ī* | *e-wæg; -ī-* | *-e-* — соединительный гласный, как в *xærz-ī-wæg* 'благодеяние', *ældar-ī-wæg* 'господство', *°xsæv-ī-wat* 'ночлег' и др. (ГО § 207_6); во второй части имеем (с ослаблением гласного) слово *wag* 'поведение', 'нрав' (ср. *fydwag* 'злонравный', *xærzwag* 'благонравный'); первая часть *min-* возводится к *manyu-* 'дух'. Весь композит означает, стало быть, „нрав (*wæg*) духа (*mīn*)", „mos mentis", ср. аналогичное живое словосочетание д. *zærdi wag* „нрав сердца", „mos cordis",

mink'i д. см. *mingi*.

minut 'минута'. — *kæfq₀yndary ʒyx jæ razy xælīwæj læwwyd æmæ jæ minutæj minutmæ anyqq₀yrynmæ qavyd* „пасть дракона стояла перед ней разверстая и с минуты на минуту грозила поглотить ее" (Сека 53); *īw fynddas minuty fæstæ dywwæ wærdony ratyldysty wyngmæ* „минут через пятнадцать две арбы выкатились на улицу" (Arsen 171); д. *ʒæğælbadæ ew minut dær næ warzuj* „он не любит ни одной минуты праздного сидения" (Qazb. 48); д. *minuti saxatmæ sæ cæstiti razæj fæjjawwon æncæ* „в минуту времени они скрылись с их глаз" (Диг. сказ. 24).

~ Из **лат.** *minuta* (*pars minuta* от *minuere* 'уменьшать') через **русск.** *минута*.

misxal | misqal 'золотник' (мера веса). — *nyr am īw misxaly as dær zærdæxsainag nīcy wal īs* „теперь здесь нет уже ни на золотник ничего сомнительного" (Arsen 59).

~ Из **араб.** *misqāl* 'мера веса, равная $1^1/_2$ драхме', употребляется для измерения дорогих металлов, жемчуга и т. п. Было в употреблении на всем Кавказе: **арм.** *msxal*, **груз.** *misxali*, **авар.** *misqal*, **каб.** *mesqal* и др. Обычно приравнивалось к $^1/_{84}$ русского фунта.

mīsyn | mesin 'сыворотка, остающаяся после сбивания масла', 'пахтанье', 'Buttermilch'. — *mīsyn nartxory kærʒynīmæ — x₀yzdær xærīnag næj* „пахтанье с кукурузным хлебом — нет лучше еды"; *majræmy-kwaʒæny mæjy īw alkī rajdydta carv cæğdyn; mīsyn æmæ īw k'æ-dor saræx sty* „в месяц успения богоматери (=август) каждый начинал сбивать масло; пахтанье и творог появлялись в изобилии" (F. 1962 X 69); *gædy mīsyn k'ūsæj stæry* „кошка лижет из миски пахтанье" (Мысост 35); д. *ğog dædduj æxsir; æxsiræj kæuncæ qajmağ, carv, ciğd, mesin* „корова дает молоко; из молока получают сливки, масло, сыр, пахтанье" (AK I 42).

~ Ср. **ягн.** *mḗšin* 'пахтанье'. Конечное *-yn* | *-in* носит суффиксальный характер; *mīs-* | *mes-* возводится к **maiš-*, и.е. **meik̑-s-* 'смешивать', 'взбалтывать' и пр. Ср. **др.инд.** *mikṣ-* 'мешать', 'взбалтывать', *āmikṣā-* 'творог'. Сюда же **сак.** *biśī, beśī* 'buttermilk', если *b* ← *m*, как в *bīysma* 'моча' (Bailey, BSOS 1940 VIII 120). Дальнейшее см.: Mayrhofer s. v. *mikṣ-*, *miśra-*, *āmikṣā-*. — Германскую группу—

др.сев. *mysa* 'сыворотка', швед. (диал.) *misa, mesu*, норв. *myse* — фонетически нельзя возводить ни к **meik*-, ни к **meik-s*-; вероятно, это заимствование из скифского, как *path* 'тропа' (см. *fætæg*).

Schrader II 65. — ОЯФ I 58. — Bailey. Indago ariaca. Indian Linguistics XXI 5 сл. — Pokorny 714.

mīsynʒæg | mesinʒæg 'мочевой пузырь'.

~ Связано с *mīz*- | *mez*- 'мочиться' (см. *mīzyn*); *s* вместо *z* представляет либо эвфемистическую замену, либо восходит к -*ĝh*+*s*- (**meiĝh-s*-); -*yn*- | -*in*- как в *dūryn, mīsyn* и др.; конечное -*ʒæg* — формант, восходящий здесь к *ʒag* 'полный'; ср. *æjk-ʒæg* 'яичник у птиц', *wæm-ʒæg* 'блевотина' и др.

mīt | met 'снег'; *mītyn* | *metin* 'снежный', 'сделанный из снега'; *mītfælʒæĝdæn* | *metfælʒæĝdæn* 'снежная метель' (см. *fælʒæĝdæn*); *mītdon* | *metdon* 'вода от талого снега'; *mītĝyn* | *metgun* 'снежный', 'обильный снегом'. — *zymæg næ xæxty cūx næ waʒy, læĝy æmbærc ærwary mīt* „зима неразлучна с нашими горами, в рост человека выпадает снег" (Коста 26); *axæm' mīt ærwaræd, næzyjæn jæ c'ūpp k$_o$ynnal zyna* „пусть выпадет такой снег, чтобы верхушка сосны уже не была видна" (ОЭ I 52); *jæ wynd arvyrttyvdaw wyd, jæ daræs ta mītaw ūrs* „вид его был как молния, и одежда его бела как снег" (Матфей *28* 3); *mītyl ma bazzadī cwanony fæd* „на снегу еще остался след охотника" (F. 1957 III 69); *mītæj mæsg$_o$ytæ amajyn* „строить башни из снега" (о нереальных планах); д. *omi ba badtæj sawcæstæ borxelæ, metaw ka 'rttivta, wæxæn kizgæ* „там сидела черноокая, белокурая, сверкавшая (белизной) снега девушка" (MSt. 16_{7-8}); *mītfælʒæĝdæn kæny* „снег метет" (F. 1957 III 22); д. *wælĝædtæj mæmæ c'æx færstæ, metsær xwænxtæ kæsioncæ* „над лесами на меня глядели зеленые склоны, снежноглавые горы" (Тайм. Мæ уарзт 9).

~ Как **рум.** *omát, omete* 'снег', 'сугроб', идет из славянского и отражает слав. **o-met*- 'наметенное', 'снежный сугроб', от *o-metati*; ср. **русск.** (диал.) *омéт* 'куча', 'ворох', *замéт, зáметь* 'метель', **укр.** *перемет* 'сугроб', **слов.** *zamet*, **пол.** *zamieć* 'снежный занос', **русск.** *метель* и пр. Представляется естественным, что предки осетин, как и предки румын, живя в более южных широтах, заимствовали у своих северных соседей славян слово 'сугроб', 'снег'. Для семантики („наметенное" — „снег") ср. **др.инд.** *vapra*- 'насыпанное', 'насыпь' — **ав.** *vafra*- 'снег' (**др.инд.** *vapra*- от *vapati* 'сыпать', как русск. *омет* от *метать*). Bouda (Caucasica XI 60) сопоставляет ос. *mīt* | *met* с **дарг.** *mi'*, **лак.** *mik'*, **лезг.** *murk'* 'лед', Petersson (LUÅ 1922 XVIII 7 55) — с **латыш.** *mitrs* 'влажный'. То и другое неприемлемо. Случайно также созвучие с **согд.** *mēϑ*, **хорезм.** *mīϑ*, **пам.** *mēϑ, mīϑ* 'день'.

СЕИ 31.

mīx | mex 'кол'; *særtmīx* id.; *kawy mīx* 'плетневый кол'. — *saĝd wydī dywwæ mīxy* „было всажено два кола" (ОЭп. 13); *qædy mīxtæ rakodton*

„я нарубил в лесу кольев“; *Tuzar... kawæj rappærsta jæxī. Kawy mīxyl xædon ack'₀yd... Læppū zğorynmæ fæcī* „Тузар спрыгнул с плетня. На плетневом колу (его) рубашка порвалась... Мальчик кинулся бежать“ (Хар. Уац. 142); ...*æmæ jemæ bīræ adæm kærdtæ æmæ mīxtīmæ* „...и с ним множество народа с мечами и кольями (μετὰ ξύλων)“ (Матфей *26* 47); *mīxægtæ æmæ tæliægtæ* „материал на колья и на обручи“ (Munk. 194); д. *cirğ færætæj in æ sawʒikko sær ku rak'wæruncæ, togæjʒagæj æj cirğ mexi fijbæl ku ærkænuncæ* „острым топором отсекают его чернокудрую голову, окровавленную насаживают ее на кончик острого кола“ (Iræf 39); д. *ʒæxæratæ ænæ kawæj lænwuncæ... fæʒæxst ærcudæj, cæmæj kolxozontæ wes æma mex ærkænoncæ* „огороды стоят без плетней... было поручено, чтобы колхозники нарубили прутьев и кольев“ (SD 253_4).

~ Восходит к иран. **mayuxa-*, ар. **mayūkha-*.[1] Распространено по всему иранскому миру, а также заимствовано в другие языки: **перс.** *mīx*, *mēx*, **тадж.** *mēx* 'гвоздь', 'кол', *mīxča* 'кол'; частью заимствованными из персидского, частью оригинальными являются названия 'гвоздя', 'кола', 'колышка' в других иранских языках: **курд.** *mīx*, **бел.** *mī* (Зарубин. Бел. 86), *mīk*, *mēx*, **афг.** *mēx*, **пам. ш.**, **пам. руш.**, **пам. сгл.**, **пам. ишк.**, **пам. в.** *mīx*, *mēx*, **пам. м.** *mox*, **орм.** *mēx*, *mīx*, **пар.** *mēx*, **ягн.** *mex* 'колышек' (заимств.), *mexk* 'кол' (ориг.), **согд.** **mēxk* (*myγk*) (Gramm. sogd. I 98). В Авесте слово не засвидетельствовано. Для **древнеперсидского** ср. *mayuxa kāsakaina* 'стенное украшение из самоцветов' (в виде гвоздя с шляпкой из самоцвета?); для развития значения ср. **фр.** *broche* 'вертел'→'брошка' (Herzfeld. AMI III 81.— Szemerenyi, ZDMG 1951 CI 206). Ср. далее **др.инд.** *mayūkha-* 'кол' (от корня *mi-* 'укреплять': Mayrhofer II 586.— Meillet, Symbolæ Rozwadowski, I, Kraków, 1927, стр. 105).— Еще в арийскую эпоху было заимствовано в некоторые финские языки: **коми** *maǰög*, **удм.** *maǰeg* 'кол', 'жердь' (KZ LV 311); в новое время (из персидского или аланского)— в некоторые **тюркские** языки: *mix*, *məx* 'гвоздь' (Радлов IV 2138, 2149.— Будагов II 272); также в кавказские: **лезг.** *mix*, **удин.** *mix*, **авар.** *maγ* 'гвоздь', **лак.** *mix̱* 'коготь', 'ноготь'.

Вс. Миллер. ОЭ II 33, 56, 74.— Hübschmann. Oss. 49.

mīzg | mezgæ 'мочевой канал'; эвфемистически *donʒon*.— *wydīs īw gal: jæ k'æʒīlæj jæ mīzgmæ īw boncaw k'axæj, jæ mīzgæj jæ ʒyxmæ ta wyd dywwæ boncawy, axæm styr gal wyd* „был один бык: от хвоста до мочевого канала у него было (расстояние) в один дневной путь пешком, а от мочевого канала до рта было два дня пути, так велик был бык“ (ИАА II 359).

---

[1] Merlingen (Die Sprache 1958 IV 70) приводит это слово в числе индоевропейских слов с формантом *-x-*.

~ Восходит к **maiz(a)ka-* от *maiz-* 'мочиться'. Такого же образования, но с иным значением **пам. в.** *mīzg*, **пам. ш.** *mišč* (*mixč*: Зарубин. Шугн. 178) 'моча';[1] ср. далее **сак.** *phiysgāna-* из *mizga-dana-*? (Bailey, BSOAS 1956 XVIII 40), **перс., тадж.** *mēzak* 'моча', **пам. ишк.** *miž* 'половой орган у самцов' (Пахалина 216), **лит.** *mįžēklis*, **латыш.** *mīzeklis* 'мочевой канал', также 'penis'. Дальнейшее см. под *mīzyn*.

mīzvæd и. 'мочеточник'.

~ Из *mīz-fæd*; см. *mīzyn* и *fæd* 'след'.

mīzyn : myzt | mezun : mizt 1. медиально: 'течь', 'протекать', 'fluere'; *myztī* 'он тек', 'протекал'; 2. активно: 'мочиться', 'mingere'; *myzta* 'он мочился'. — В значении 'течь' в осетинском употребляются несколько глаголов, которые не являются, однако, синонимами *mīzyn*: 'течь струей, струйкой', *tæȝyn* 'течь по каплям', *lædærsyn* 'медленно стекать', 'просачиваться'; о течении реки говорят *wajyn*, *cæwyn*. — 1. *ag mīzy* „котел протекает"; *mæ cæstysyg donaw myztī, mæ zærdæ fyrcīnæj ryztī, k₀y skastan næ c'ītīǵyn xæxtæm* „мои слезы текли как вода, мое сердце трепетало от избытка радости, когда я взглянул на наши (покрытые) ледниками горы" (Коста 31); *æxsīdgæ saw tūg jæ færstæj cyxcyrægaw myzt* „горячая („кипящая") черная кровь лилась ручьями с его боков" (Сека 32); **д.** *tog miztæj alli 'rdigi* „кровь текла со всех сторон" (Iræf 130). — 2. *Wastyrǵī... xælafyl dūry wælæmæ fæmyzta; stæj ūmæj dūry g₀ybyny bacydī ūd* „Уастырджи помочился на штаны (Шатаны), (лежавшие) поверх камня; и тогда от этого в утробу камня вошла душа" (ОЭ I 28); *Cerekaty aficer Botasæj tærsgæjæ jæ waty k₀y myzta* „офицер Цереков, боясь Ботаса, мочился у себя в комнате" (из песни „Botasy zaræg").

~ Восходит к иран. **maiz-*, и.е. **meiǵh-* 'мочиться'. Представлено едва ли не во всех иранских языках: **перс.** *mī | ēzīdan*, **пехл.** *mēzītan* 'mingere', **курд.** *mīz* 'моча', *mīztin* (*mīstin*) 'мочиться', *mīz kərən* id., **бел.** *mīžaγ*, *mēzaγ* id., **афг.** *mītəl* (*mīzəm*), *mežəl* (Асланов 872, 875), **пам. м.** *mēz-*, **пам. ш.** *mez-* : *mixt*, **пам. руш.** *mīz-* : *mixt*, **пам. ор.** *mīz-*, **пам. язг.** *mīz-* : *məxt* (Андреев. Язг. 14_{170}), **пар.** *mīz* 'моча', *mīzī kanem* 'я мочусь', **орм.** *mizī* 'моча' (Morgenstierne. IIFL II 274, 401), **сак.** *mīysaa* (Konow. SSt. 157), *bīysman-* (Bailey, BSOAS 1956 XVIII 40) 'моча' (= **ав.** *maesman-*), **хорезм.** *mēz-* 'мочиться', *pacmēz-* (**pati-maiz-*) 'течь обильно', **ав.** *maez-* 'мочиться', *maesman-* 'моча', *gao-maeza-* 'моча коровы' (как очищающее и целебное средство). Обращает на себя внимание, что в согдийском и ягнобском слово не отмечается. Однако в одном согдийском буддийском тексте (TSP 2 299) Henning исправляет чтение *myn'y* на *myz'y* и *pš'ycykh myz'y w'št* переводит „he lets water" (BSOS 1943 XI 718). За пределами иранских языков ср. **др.-инд.** *mih-*, *meh-* 'мочиться',

---

[1] Сюда же **пам. ш.** *pibīzg* 'мочевой пузырь' (Зарубин. Шугн. 202) = *pi-mīzg*?

mehati 'он мочится', *meha-*, **арм.** *mēz* 'моча',[1] **серб.** *mižati*, **лит.** *mỹžti*, **латыш.** *mîzt* 'мочиться', **тохар. B** *miśo* 'моча', **др.сев.** *miga*, **швед.** (диал.) *miga*, **дат.**, **норв.** *mige*, **англос.** *mīgan* 'мочиться', **лат.** *mējo* (из **mei-hjo*), *mingo*, **гр.** ὀμιχέω 'мочусь' (Mayrhofer II 690. — Trautmann 185 сл. — Fraenkel 461 сл. — Pokorny 713). — Ср. *mīzg*, *mīzync'ag*, *mīc'ra*, *mīsynʒæg*.

Вс. Миллер. ОЭ II 56, 82; Gr. 20, 32, 60. — Hübschmann. Arm. Gr. 474; Oss. 49.

mīzync'ag и. 'моча'; син. *mīc'ra*.

~ От *mīzyn* с неясным вторым элементом *c'ag*; вариация форманта *-ʒæg* в *mīsynʒæg* и т. п.?

mogo(r) | mogojnæ 1. и. 'мостовой бык, устой' (обычно плетень, заполняемый большими кàмнями); 2. д. 'столб, поддерживающий главную потолочную балку'. — 1. *ivyld don xīdy mogortæ alasta* „разлившаяся река унесла устои моста" (Сл.); *xīdy mogojy cūræj kastī* „он смотрел из-за мостового быка" (ИАА II 336).

~ Генко сравнил **инг.** *moar-* в *moartxol* 'свод', 'арка'.

ЗКВ V 719.

moj | mojnæ 'муж'; *moj kænyn* 'выходить замуж'; *mojmæ cæwyn* id.; *mojǵyn* 'замужняя', 'имеющая мужа'; *ænæmoj* 'незамужняя', 'безмужняя'. — *næ jæm wyd fækæsæg; jæ moj jæm kæm badt* „некому было о ней заботиться, муж ведь не сидел с ней" (Коста 53); *„cæj ma racū!" — ūsmæ moj ʒyrdta jæ watæj* „«ну, иди же!» — звал муж жену из своей комнаты" (Коста 239); *Boba jæ kyzgæn ændær moj ag$_{\text{o}}$yrdta* „Боба искал для своей дочери другого мужа" (Сека 44); *Dysa jæ mojyl saw daryn bajdydta* „Дыса стала носить траур по мужу" (Сека 87); *Jeso jyn zağta: acū, dæ mojmæ fæʒūr æmæ ardæm ærbacū. Ūs yn ʒwapp radta: mænæn moj næj* „Иисус сказал ей: пойди позови мужа твоего и приди сюда. Женщина сказала в ответ: у меня нет мужа" (Иоанн *4* 16—17); *cy fændy kænænt, æz moj næ kænyn* „пусть делают, что хотят, я не выйду замуж" (Сека 89); *xorz moj yskodtaj* „за хорошего мужа ты вышла" (Сека 45 сл.); *qæwgæron īw ʒæğæl ænæmoj ūs card* „на краю аула жила одна бесприютная, безмужняя женщина" (Сека 50).

~ Восходит к *manu-* 'человек', 'мужчина', 'муж' с закономерным появлением *j* перед *n* (ср. *æncoj* | *æncojnæ*, *sagoj* | *sagojnæ* и др.: ОЯФ I 374) и с вторичным *-æ* на конце в дигорском. На иранской почве слово представлено очень скудно; в **Авесте** только в составе собств. имени *Manuš-čiϑra-*, **пехл.** *Manuščihr*; ср. также **пар.** *mâneš* 'человек', 'мужчина' (Morgenstierne. IIFL I 115, 272; из инд.?); далее: **др.инд.** *manu-* 'человек', 'мужчина', **ст.слав.** *mǫžь* из **mangya-*

---

[1] Не заимствование из иранского (Benveniste, BSL 1958 LIII 60), а исконно армянское (Solta. Die Stellung des Armenischen im Kreise der ig. Sprachen. Wien, 1960, стр. 101).

или (Machek, Zeitschrift f. Slav. Phil. XXVIII 161) из **monъšь*- = др.инд. *manuṣya-* 'человеческий', гот. *manna*, нем. *Mann* 'мужчина', 'муж'. — Некоторые скифо-сарматские имена содержат, весьма вероятно, это слово: Μανα, Μαμμαρος = *man-mar* 'мужеубийца', ср. ос. *moj-mar* название ядовитого растения, Μανδασος = *man-das* 'decemvir' и др. Д. *mojnæ* вышло из употребления; в значении 'муж' употребляется *læg*; но у Güldenstädt'a (II 538) находим „mojne 'Ehemann'", в словаре Екатерины II „мойне 'мужъ'" и у Шегрена (103) „*moj* | *mojne* 'муж, супруг'". — Ср. *mojag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 88; Gr. 35. — ОЯФ I 172. — AION 1962 IV 42.

mojag и. 'жених', 'суженый', 'будущий муж'. — *moj kænyn afon yn k$_o$y 'rcydī, wæd jæ zærdæjy ǯūry: moj bærgæ skænin, fælæ mæ mojag kæm ī, ūj næ zonyn* „когда ей пришла пора выходить замуж, она говорит в своем сердце: я бы охотно вышла замуж, но не знаю, где мой суженый" (Нарт. сказ. 25); *dæwæn... dæ q$_o$yddag kond ū — īs dyn mojag* „твое дело сделано — у тебя есть жених" (Брит. 25); *jæ mojagæj ænæ mojæ azzad* „(потеряв) суженого, осталась без мужа" (Čerm. 86).

~ Образовано от *moj* 'муж' (← *manu-*) с помощью суффикса *-ag*, выражающего 'предназначение на что-либо' (ГО § 168$_{II\,2}$); ср. *ūsag* 'суженая', 'будущая жена'. Ср. скиф. Μανιαγος.

molaǯan, moloǯan 'инок', 'инокиня', 'монах', 'монахиня'; *læg molaǯan* 'монах', *ūs molaǯan* 'монашка'. — *ūs molaǯan nyn ma skæn dæxī mījjag?* „уж не собираешься ли стать монашкой?" (Сека).

~ Из гр. μονάζων 'одиноко живущий', 'отшельник' с переходом *n* → *l* по диссимиляции носовых, как в *malūsæg* из **manusæg*, *lamaz* из *namaz* и др. Ср. груз. *monazoni*, *monozani*, *molozani* 'инок', 'монах'.

mollo 'мулла'; мулле приписывались знахарские способности, отсюда *mollojy kinyg* 'амулет' („книжка муллы"). — *Kafar — mollo, 45 azykkon bæzǵyn læg* „Кафар — мулла, 45-летний толстый мужчина" (Arsen. 120); *cæwy Elxotty wyngty, æmæ jæ razmæ mollojy ūs Zautxan fæcī* „идет он по улицам (селения) Эльхотово, и навстречу ему жена муллы Заутхан" (ИАА II 260); д. *fæcæj næ kizgæ dæsniǧæwagæ, bafærson in mollo* „наша дочка нуждается в (помощи) знахаря, погадаю (спрошу) ей у муллы" (Gurdž. Æduli 91); д. *Aslænbegi ivardtoncæ ænæ sawginæj æma ænæ mollojæj* „Асланбега хоронили без священника и без муллы" (MD 1949 II 44—45).

~ Из араб. *mullā* (*mewlā*, *moulā*) 'учитель', 'наставник', 'мулла', перс. *mollā*, тюрк. *mulla*; повсюду в кавказских языках: груз. *mola*, каб. *molā*, чеч. *molla*. Ср. также русск. *мулла*, др.русск. *молла*, *молна*. Конечный *-o* в *mollo* по ассимиляции с первым гласным?

molun : muld д. 'выигрывать' (в пари, состязании, тяжбе, споре, в игре), 'обыгрывать'; в иронском только в сращении с *æm-*: *æmbūlyn* (← *æm-*

mūlyn: ИЭС I 140); *ramolun* 'выиграть'; *muldi fœun* 'проиграть'. — *de 'znagœn ramolœ œ ğolœ* „выиграй у врага его игральную кость (бабку)" (Sam. 141); *eci duwwœ zœrond lœgi sœxe ci ğuddagmœ baxattajjoncœ, omœn œnœ ramolun xwasœ n'adtœj* „за какое бы дело ни взялись те два старика, не было случая („средства"), чтобы они его не выигрывали" (MD 1949 II 34); *kœd dœ sœdœ xwasʒawi sœdœ boni sirdi fidœj isxœsson, wœd dœ wacajrag mœn, kenœ 'dta œz muldi kud wbn, otœ* „если я твоих сто косарей в течение ста дней прокормлю мясом дичи, то твой раб (переходит) ко мне, а не то я буду (считаться) проигравшим" (ИАС II 474).

~ Вероятна связь — в рамках скифо-европейских изоглосс — со славянской группой: **русск.** *мылить* 'обманывать', 'дурачить', 'морочить', **чеш.** *mýliti*, **пол.** *mylić* id. и пр.

***mon** 'дух', 'демон' (?).

~ См. *dœlimon*, *wœlimon*.

monæ, æmonæ д. 'вот здесь'. — *fal medœmburdœj œmonœ ew racœj-cudœj wajtağd* „но вот из собрания один выступил тотчас" (Iræf 55).

~ Вариант к *mœnœ* 'вот' с экспрессивным усилением гласного *mœnœ* || **manœ* и с закономерным переходом *a* → *o* перед *n*; ср. аналогичные пары: *wœrtœ* || *wartœ* 'вон там', *dœlœ* || *dalœ* 'вон внизу', *wœlœ* || *walœ* 'вон наверху'. См. *mœnœ*.

monc | mond (также *amond*?) 'сильное желание', 'соблазн', 'вожделение'; *g*$_o$*ybyny monc* 'чревоугодие'; *mondag* 'сильно желающий', 'охочий', 'страсть', 'вожделение'. — д. *nur ba min aci nadbœl mœ odi mondi ma baco* „теперь же на этом пути ты не соблазнись (погубить) мою душу (т. е. „пощади меня")" (СОПам. II 19); д. *mœ odi amondi ma bacotœ* „не входите в соблазн (гибели) моей души" („не лишайте меня жизни") (Диг. сказ. 27); *mœ lœppūjœn je 'mbal xœstœj œrcyd œmœ jyl mœ qœbūly moncœj bacīn kodton* „товарищ моего сына приехал с войны, и я ему обрадовалась от желания (увидеть) мое дитя" (так говорят, когда радуются кому-либо, потому что он напоминает о дорогом человеке, является его посланником или похож на него).

~ Формы *monc* и *mond* возводятся соответственно к **manti-* и **manta-* и соотносятся как *xœlc* и *xœrd* 'еда', *nymœc* и *nymad* 'счет'. Иран. *man-*, и.е. **men-* могло выражать разные виды психической активности, как интеллектуальной (см. *amonyn* 'наставлять'), так и эмоциональной (*monc*, *mond*, *mondag*). Ср. для последнего значения **др.-инд.** *manas-* не только 'разум', но также 'желание', 'страсть' и пр., *manyate* не только 'думает', но и 'хочет', 'испытывает желание', **гр.** μέμονα 'я стремлюсь, сильно желаю', **тохар. В** *mañu* 'сильное желание' (Arch. Or. 1950 XVIII 127). На иранской почве ср. **курд.** *menǰ* 'желание', 'страсть', 'пристрастие', 'склонность' (Курдоев 521), **афг.** *mīna* 'любовь', **парф.** *wšmn'g* 'приятный' (Ghilain 89), **согд.** *'wm'n*, *''wm'n'k* 'приятный' = 'желанный', *m'n-* 'mind', 'désire', **хорезм.** *m'* 'желание', **сак.** *amanāva* 'неприятный' (Konow. Gramm. 104). Может

быть, сюда же Μανδάνη имя дочери мидийского царя Астиага, матери Кира, буквально „Желанная“, „Désirée“. — Формально *monc* ← **manti-* представляет образование на *-ti-* от сильной ступени **man-*, как **др.-инд.** *manti-* (Liebert. Das Nominalsuffix *-ti-* im Altindischen. 1949, стр. 106—109); слабая ступень этого же корня представлена в *mæt* 'забота' из **mn̥tha-*.

mondag 'сильно желающий', 'охочий', 'жадный до чего-либо', 'сильное желание', 'страсть', 'утеха', 'радость'; *xærynmondag* 'охочий до еды'; *xylmondag* 'охочий до ссоры'; *k₀ystmondag* 'охочий до работы'; *mondægtæ īsyn* 'находить сходство с кем-либо любимым', 'насладиться'; *cīntæ æmæ mondægtæ kænyn* 'радоваться кому-нибудь', 'осыпать ласками'. — *ænæzænæg dywwæ ūsy syvallættyl cīntæ, mondægtæ kodtoj* „две бездетные женщины осыпали ласками детей“ (Сека 24); *ūcy zærond ūsæj mæ mady mondægtæ īsyn* „эта старуха напоминает мне мою мать“; *Tajmurazy mondægtæ īsta xūry tyntæj* „солнечные лучи напоминали (ей) Таймураза“ (Сека 53); *kyzg kynʒy mondægtæj cy wydta? nīcy* „какие утехи молодой жены видела девушка? никаких“ (Сека 76); *kæd kyzg wyd, wæddær ʒy læppūjy mondagæn sæxī rævdydtoj* „хотя она была девочка, (родители) радовались ей (ублажали себя ею), как мальчику“ (Сека 102); *xæcæng ærztæ xæstmondagæj c'æx art waʒync* „оружие от жажды боя испускает синее пламя“ (Нарт. сказ. 340); *cīntæ mæ mondægtæn kæron nal wyd* „радостям не было конца“ (СОПам. III 108); *q₀ysy (fosæn) sæ mondag c'æm-c'æm* „слышится, как (скот) жадно ест“ (F. 1956 V 9); д. *fidmondagæj xoj æ særmæ zeluj* „жадный до мяса стервятник кружит над ним“ (Iræf 21); д. *iskataj æj lægmondag* „она отчаялась в тоске по мужу“ (Sam. 115); д. *mondag xuzæj* „с жадностью“ (Qazb. 31); д. *mondaggin ænʒastæ* „жадный, страстный взгляд“ (Тайм. Mæ zærd. 42). — *x₀yssægæj jæ mondægtæ sīsta* „он выспался всласть“.

∼ От *mond* с формантом *-ag*. См. *monc*.

mont см. *mæntæg*.

moræ | moræ, mora '(темно-)коричневый'. — *moræ fæsmynæj dæ būc qæbūly zærdæ nal srūxs kænʒynæ, mæ mad!* „коричневым сукном (на черкеску) не обрадуешь уже сердце своего баловня, о моя мать!“ (Коста 37); *dīssaǵy moræ tyn næm īs; afæʒy dærǵy jæ ærtæjæ fæwæftam* „есть у нас чудесное коричневое сукно; в течение года мы его ткали втроем“ (Arsen 40); д. *æ særbæl... mora zældagæ særbæddæn* „на ее голове (был) коричневый шелковый платок“ (MD 1949 II 32); д. *c'æx kærdæg ma dedengutæ rarttivdtoncæ morajæj* „зеленая трава и цветы побурели“ (Qazb. 14); д. *æ qobæǵ moræbun cæstitæ cæxærtæ iskaldtoncæ* „его большие карие глаза засверкали“ (MD 1958 III 25).

∼ По-видимому, относится к „странствующим“ словам; ср. **гр.** μαῦρος, ἀμαυρός 'темный' (отсюда **лат.** *maurus* 'мавр', **фр.** *moreau* 'вороной') или **гр.** μόρυχος id., **русск.** *мурый* 'темно-коричневый', 'рыже-бурый', 'темно-пестрый', (терск.) 'полосатый' (о скотине) (Караулов, Сб. ОРЯС

LXXI),[1] **чеш.** *moura* 'корова темной масти', **тюрк.** *mor* 'темно-фиолетовый', 'темно-синий', 'темный цвет вообще' (Радлов IV 2123 сл.— Будагов II 262. — Zenker 891), **груз.** *mura* 'темно-красный', 'темно-бурый', **каб.** *morä*, **инг.** *mōrœ*, *moažœ* 'коричневый'. Одинаковая огласовка в иронском и дигорском наводит на мысль, что в осетинском это слово является относительно поздним заимствованием.

morz д. 'короткий'; редкое слово, обычно *cybyr* | *cubur*. — *morz mœk'u-stœg* 'короткая, но мощная плечевина (верхняя часть руки, где двуглавая мышца)' (DZ 140).

~ Восходит к иран. **mṛzu-*, *marzu-* (→ **maurzu-* → *morz*); ср. **согд.** **mūrzak* (*mwrzk*) 'короткий', **ав.** *mərəzu-jīti-* 'кратко живущий', **др.в.нем.** *murg*, **гр.** βραχύς, **лат.** *brevis* 'короткий'. Ср. *mœrzœzduxt*.

mos д.: *mos esun* 'мстить'. — *mœn ka xœssuj, e dœ fidi marœg dœr œj ma mos omœj rajsœ* (ḥарах) „тот, кто уводит (насильно) меня, является и убийцей твоего отца, и отомсти ему" (СОПам. II 87).

~ Может быть, *mos esun* 'мстить' означает буквально „отнимать (*esun*) похищенное (*mos*)". В этом случае ср. **др.инд.** *moṣa-* 'похищенное', 'похититель', **сак.** *muśśa-* 'похититель'.

mūgæ | mogæ 'мушмула', 'Mespilus germanica'; ю. *mant'yly* id.

~ Ср. **сван.** *mōg* 'мушмула' и далее: **перс.** (диал.) *mog* 'финик', 'Phoenix dactilifera' (Frye, Indo-Iranica, Calcutta, 1953, стр. 4.[2] — Redard. Le palmier à Khur. Locust's leg. Studies in honour of Taqizadeh, London, 1962, стр. 215), **пехл.** *muγ*, **бел.** *mok* id. Имеет ли сюда отношение **пам. и.** *muγo* 'боб' (Morgenstierne. IIFL II 226)? ОЯФ I 295.

mūk'ū | mok'o, чаще мн. ч. *mūk'ūtœ* 'морда'. — *dœ mūk'ūtœ dyn nyxxoj-ʒynœn!* „набью тебе морду!".

~ Вероятно, контаминация иран. **muxa-* с каким-то синонимичным субстратным словом. Ср., с одной стороны, **орм.** *mux*, **пар.** *mux*, **афг.** *max*, **кафир.** *muk*, **др.инд.** *mukha-* 'лицо'; с другой стороны, на Кавказе: **гунзиб.** *mok'o* 'клюв', **цахур.** *bok'* 'морда', 'клюв', **мегр.** *nuk'u* 'подбородок', **чан.** *nuk'u* 'подбородок', 'рот', 'лицо'.

mulk 'имущество', 'состояние', 'богатство'; в иронском в этом значении чаще *fœlloj*; *mulkġyn* 'богатый', 'имущий'. — *Sek'ojy maryny fœnd skodtoj, cœmœj jœ fos, jœ mulk ūdonœn bazzadaid* „задумали убить Секо, чтобы его скот, его имущество остались им" (Сека 92); *sœ mulk kī wydī ūj baxordtoj* „они проели свое состояние" (ОЭ I 90); д. *mœ mulk in ewgurœj dœr raddinœ* „я отдал бы ему все мое имущество" (MSt. 33_3); д. *mulki nomœn ma xwarz Acœmœzœn e ku bajzadœj* „в виде (единственного) богатства славному Ацамазу досталась она

---

[1] В. В. Мартынов (Славянская и индоевропейская аккомодация. Минск, 1968, стр. 132—133) относит сюда же слав. *xmur-*, *smur-*.

[2] „The chief occupation of Khur is working on products of the date palm, wich is called *mog* in the local dialect".

(свирель)“ (ОЭп. 55_{29-30}); д. *fidi mulk ewguræj dær bajzadæj Astarxanæn* „все имущество отца досталось Астархану“ (MD 1949 II 47); д. *mulkæj mægur, nifsæj iʒag* „бедный имуществом, (но) полный мужества“ (Iræf 69); д. *mæ fidi mulkæj mæ ænæxaj fækkodtajtæ* „вы лишили меня доли в имуществе отца“; д. *mulkwarzon adæm* „жадные до богатства люди“; д. *æxsænadon mulk ǧæwaj kænun ǧæwuj* „надо оберегать общественное добро“ (SD 194_2).

~ Из **араб., перс.** *mulk* ‘имущество’, ‘собственность’, ‘владение’, ‘имение’; ср. **тюрк.** *mulk*, в кавказских языках — **чеч.** *mulk*, **каб.** *məl’ku* id. и пр.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 128.

mūr | moræ ‘кроха’, ‘крошка’, ‘крупица’, ‘кусочек’; *mūr dær næ* ‘ровно ничего’; *mūr kænyn* ‘крошить(ся)’, ‘дробить(ся)’, ‘разбивать(ся) вдребезги’; *mūrtæ* также ‘пожитки’, ‘скарб’. — *kærʒyny mūr* „кусочек хлеба“ (Коста 47; F. 1969 I 82); *kærdæǧy mūrtæ* „крохи травы“ (Сека 122); *xosy mūrtæ* „крохи сена“ (MD 1961 I 30); *fydy mūr* „кусочек мяса“ (Сека); *Tomian xistytæ fækodta, xæʒary ma cy mūryzǧæl wyd, adæmæn sæ baxæryn kodta* „Томиан справляла поминки, какие еще были крохи в доме, (все) скормила народу“ (Сека 47); *Ag$_{o}$ybekyrīmæ cy nyxæstæ kodtat? — mūr dær nīcy* „о чем вы говорили с Агубечиром? — ровно ни о чем“ (Брит. 43); *kūsgæ īsty kodton? — nīcy mūr dær* „будто я делал какую-нибудь работу? — ровно никакой“ (Брит. 135); *sk’æftoj dyn dæ mūrtæ* „расхищали твои пожитки“ (F. 1961 V 35); *bafsnajdtoj sæ mūrtæ* „они уложили свои пожитки“ (ИАА II 182); *Gaglojtæ syn rassyvtoj sæ mūrtæ* „Гаглоевы забрали у них весь скарб“ (Čerm. 57); *nymmūr īs komy, nymmūr īs k’æjtyl Gujman* „разбился в ущелье, разбился на скалах Гуйман“ (Niger 177); *æznaǧy dændægtæ k$_{o}$yd nymmūr kænoj, ūcy tyx syn sæ wængty bawaʒ* „вложи в них такую силу, чтобы они сокрушили зубы врага“ (Брит. 116); *zærond ūsy nycc’æl-nymmūr kodtoj* „старуху избили-исколотили“ (ОЭп. 40); д. *xætæli mortæ banixæsuncæ* „обломки свирели срастаются“ (ОЭп. 57_{120}); д. *zundi moræ si næjje* „там (в голове) нет ни крупицы ума“ (Тайм. Мæ уарзт 55); д. *mor dær ʒi neci issirdta* „ровно ничего она там не нашла“ (MD 1949 II 47); д. *ænæ xwallagæj næ fonsi mortæ ku rajdædtoncæ cæǧduni kænun* „без корма наша скудная скотина („крохи нашей скотины“) стала дохнуть“ (Iræf 33).

~ Ср. **сак.** *murr-* (*murrde*) ‘дробить’ из **mṛ-n-* (BSOS 1940 VIII 577; BSOAS 1966 XXIX 531), **др.инд.** *mṛṇati* ‘дробит’, ‘толчет’, ‘разбивает’, *mūrṇa* ‘раздробленный’ (к и.е. **mel-* ‘дробить’, ‘молоть’? — ср. **арм.** *malem* ‘я разбиваю’, ‘кастрирую’, **ст.слав.** *mlěti*, **русск.** *молоть*, **лит.** *málti*, **гот.** *malan*); *mūr* из **maru-*, *mauru-*? Финская группа слов — **фин.** *muru* ‘кроха’, ‘крошка’, ‘крупица’, *murta* ‘дробить’, ‘ломать’, *murskata* ‘разбивать вдребезги’, **саами** *moarrâ* ‘разбивать’, **венг.** *morzsa* ‘крошка’, **ханты** *mory* ‘разбиваться’ и пр. (Collinder 36. — Jakob-

sohn 13, 189. — SKES II 353) — представляет, возможно, старое заимствование из скифского.[1] К осетинскому ведет, кажется, и **чеч.** *mor* 'охапка' и **русск.** *мурá* 'крошево', 'крошеный хлеб в квасу'.

mura д. см. *mæra*.

muraba ю. 'варенье'.

~ Из **араб., перс.** *murabbā* через **арм., груз.** *muraba* 'варенье'.

muræ д. 'колокол', 'колокольчик'; и. *ʒængæræg* id. — *ʒiwari muræ fædesi caǧd nikkodta* „святилищный колокол зазвонил на тревогу" (АК III 36); *muri ǧær iǧusun bajdædta* „стал доноситься звон колокольчика" (из песни).

~ Ср. **перс.** *muhra*, *mura* 'стеклышко', 'бусина' (Zenker 897), 'большая бусина, которая привязывается на шею ослам' (Жуковский II 191), **тадж.** *mura* 'бусы'; посредствующее значение: 'колокольчик, подвязываемый животным'. Не исключена, однако, звукоподражательная природа; ср. и. *myrmyrag* 'колокольчик', 'бубенчик'.

murzæg и. 'часть туши' (плечо и ребра? грудинка?).

~ Ср. **ав.** *mərəzu-* 'позвоночник' (Yt. *10* 71), **пехл.** *mrd'* 'шея'. Звуковое развитие: **mærzu-* → **maurzu-* → **morz* → *murz* + *æg*; ср. в этом отношении д. *morz* 'короткий'.

mūs | mos 'площадка для молотьбы', 'ток'; *mūswat* 'площадь, равная току', 'место, где был ток'. — *kī kūsy jæ mūsy, kī lvyny jæ fos* „кто работает на своем току, кто стрижет своих овец" (Коста 125); *sysǧyjy mæk'$_{o}$yl mūsy baftydtoj æmæ jæ banaj kodtoj* „копну овса разложили на току и смолотили ее" (ИАА III 223); *fystæ mūsmæ ærbakaldysty* „овцы кинулись на ток" (ИАА II 266); *fæzzæg ærcydī: x$_{o}$ymtæ ærkarstoj; mæk'$_{o}$ylæj mūsty alyvars bajʒag* „наступила осень, нивы сжали; вокруг токов стало полно копен" (Сека 58); *fosæn cy q$_{o}$yd — qæmpæj, xosæj — ūj īwyldær mūsy mīdæg æværd wyd* „(все), что нужно было для скота, — солома, сено — все было сложено на току" (Сека 101); *bæx x$_{o}$yrrytt kænyn bajdydta æmæ avd mūswaty bærc fæstæmæ sqīwy* „конь стал фыркать и отпрянул на семь гумен" (ЮОПам. II 14); д. *maxæn næ card næ mos æj* „для нас (средство) жизни — наше гумно" (СОПам. II 129).

~ Слово вышло из западнокавказской (абхазо-адыгской) среды; ср. **абаз.** *mašw* 'ток' (Русско-абаз. сл. М., 1956, стр. 503), **абаз.** (диал.) *a-məšwta* id. Звуковое развитие: *mašw* → **mawš* → *mos*; ср. *u-* эпентезу в *ūrs | ors* и др. Из кавказского идет, возможно, **ст.слав.** *mostъ* первоначально 'утрамбованная площадка', 'пол'.

mūsong и. 'пастушеский шалаш', вообще 'шалаш', 'шатер', 'палатка'. — *xæxxon ræǧawdaræn... mūsong... Gazakk bady mūsonǧy* „горное стойбище табуна... шалаш... Газакк сидит в шалаше" (Брит. 150); *ūm skænūt syrdʒærmttæj mūsong* „там устройте из звериных шкур

---

[1] Случайным следует считать созвучие с исл. *mor* 'пыль', 'прах' (Falk—Torp I 730) и гр. μόριον 'часть' (Pokorny 970).

шалаш" (ИАА III 96); *avd fændağy astæw musong yskæn* „меж семи дорог раскинь шатер" (Нарт. сказ. 64); *fændaggæron ræsuğd c'æx næwwyl kættag mūsong ysdardta ūrs* „у дороги на красивой зеленой траве забелел полотняный шатер" (Bar. 93); *wædæ bydyry brigædtæn mūsængtæ cættæ sty?* „готовы ли палатки для полевых бригад?" (SD 200_2).

~ См. *ūsong* | *osongæ*.

mustælæg см. *mystūlæg*.

mustuk'i и. 'кулак'; син. *tymbylk'ūx*. — *Būri jæ fæsmyn xælafy ʒyppæj sīsta rast mustuk'ijy as k'īw* „Бури достал из кармана шерстяных брюк жевательную смолу ровно с кулак величиной" (F. 1957 III 28); *sæğy fæzdon jæ mustuk'ījæ at'æpp-at'æpp kodta* „она поколачивала кулаком по вымени козы" (F. 1957 II 20).

~ Из **перс.** *mušt* 'кулак' (**ав.** *mušti-*, **др.инд.** *muṣti-*); ср. **груз.** *mušt'i*, **арм.** *mušt'i*. Форма *mustuk'i* указывает на грузинскую диалектную форму; ср. **имер.** *mušt'uk'uni* (Беридзе).

mutaka ю. 'цилиндрическая подушка', „мутака". — *Qaraʒaw jæ wæjlag nymæt jæ byny mutaka tyxt bakodta* „Карадзау свернул под себя бурку, как мутаку" (F. 1957 VI 40).

~ Из **араб., перс.** *muttakā* 'диванная подушка', 'подушка-валик' через **груз.** *mutaka* id.; сюда же **чеч., инг.** *mutak* id.

mutultæ д. см. *mylytæ*.

myc'a | **mæc'a, mic'a** 'топаз'.

~ Вероятно, из **груз.** *mc'vane* 'зеленый', ср. **груз.** *mc'vane tvali* 'топаз', буквально „зеленый самоцвет".

myd | **mud** 'мед'; *mydy kyrğæd* 'улей'; *mydy fæzğær* 'соты'; *mydy k'ūsk* | *mudi ğos* 'сотовая ячейка', 'соты'. — *ʒūl dyn tūlʒystæm mydy* „мы будем тебе макать пшеничный хлеб в мед" (Коста 121); *mydy kæj k'ūxtæ stūloj, ūj sæ ænæ astærgæ næ fæwyʒæn* „чьи пальцы обмакнулись в мед, тот не устоит, чтобы не облизать их" (ЮОПам. III 217); *myd k₀y wa, wæd byn̦ʒytæ Bağdadæj dær ærtæxʒysty* „если есть мед, то мухи прилетят хоть из Багдада" (ЮОПам. III 216); *mælæty fændagyl, dam, myd nykkyndī* „на тропе смерти, говорят, разлили мед" (Сека 31); *oxxaj-e, abon næ ʒag mydy k'ūsy awağdī sūsægæj marg* „увы, сегодня в нашу полную чашу меда влили тайно яд" (F. 1957 III 32); *Ioann ta... xordta mætyxtæ æmæ qæddag myd* „Иоанн же... ел акриды и дикий мед" (Марк 1 6); *dīdīnæg ... bonğyn ū mydaj* „цветок богат медом" (Илас 13); *kæmændær jæ mydy kyrğæd adavdī* „у кого-то украли улей" (ИАА II 367); д. *kosæg binʒitæ ratæxioncæ sæxecæn zumægmæ mud æmburd kænunmæ* „рабочие пчелы вылетают, чтобы собрать себе на зиму мед" (ОЭ I 96); д. *sæ wærmi mud, carv, insad, sækær* „в погребе у них мед, масло, мука, сахар" (Тайм. Мæ уарзт 27).

~ Восходит к иран. **madu-*, и.е. **medhu-*. Этим словом назывался как мед, так и приготовляемый из него хмельной напиток; в последнем значении см. ос. *rong*. На иранской почве нередко значит также 'вино': **перс.** *mai* 'вино', **парф.** *mad* в *madubar* 'поставщик вина', *madustān*

'винный склад' (Ниса 42 сл.), *madudār* 'виночерпий' (НО 65), **согд.** *mδw*, *mwδy* 'вино' (BSOS 1942 X 98), **сак.** *mau* (из *maδu*), **ав.** *maδu-* 'вино', 'мед', **др.инд.** *madhu-* 'сладость', 'мед', **ст.слав.** *medъ*, **русск.** *мед*, **лит.** *medùs* 'мед', **др.в.нем.** *metu*, **нем.** *Met* 'медовый напиток', **др.ирл.** *mid* id., **тохар. В** *mit* 'мед', **гр.** μέθυ 'хмельной напиток'. Неоднократно отмечались внеиндоевропейские связи слова: **фин.** *mete-*, **морд.** *med*, **саами** *mietta*, **венг.** *méz*, **кит.** *mi*, **япон.** *mitsu* 'мед' и др. (Mayrhofer II 571. — Jacobsohn 161 и др.). Созвучные слова в кавказских языках: **лезг.** *med* 'сироп', **чеч.** *muoz* 'мед', *merzi* 'сладкий' (с инфигированным *r*?), **капуч.** *muc'o* 'мед', **анд.** *mic'a*, **табас.** *me'el* 'сладкий'. Странствующее культурное слово. — Переход гласного *a* в *u*, *y* (*madu* → *mud* → *myd*) произошел под влиянием соседнего губного согласного и конечного *u*; ср. в этом отношении *fys* | *fus* из *pasu-* 'овца' и *fyr* | *fur* из *paru-* 'много'. — Ср. *mydaʒ*, *mydamæst*, *myddar*, *mydgæs*, *mydgærdæg*, *mydk'ax* | *mudk'elæ*, *mydx₀yz*, *mydybynʒ*. — О древности пчеловодства у осетин см. *ævz-* (ИЭС I 208).[1]

Вс. Миллер. ОЭ II 53; Gr. 17. — Hübschmann. Oss. 50. — Szemerényi, Die Sprache 1966 XII 221 сл.

mydaʒ | mudaʒæ 'воск'; *mydaʒyn* | *mudaʒin* 'восковой'. — д. *Waciroxs Tewvezæn lilağz iskænun kodta, mudaʒæj aæ xwarz bajsarsta, wædta i suvælloni ʒeʒejæj bafsasta ma'j dengizi bagælsta* „Уацирохс велела Теувезу сделать ларец, хорошенько обмазала его воском, потом накормила ребенка досыта грудью и закинула его (в ларце) в море" (СОПам. II 33); *k₀y festin būr curağ mydaʒyn...* „если бы я стал желтой восковой свечой..." (F. 1956 III 14); *ūs æmæ læg ærbacydysty, yssyğtoj mydaʒyn cyrağ* „женщина и мужчина вошли, зажгли восковую свечу" (ИАА II 148).

∼ Вероятно, из *myd-waʒ*, где *waʒ* означает 'место', 'вместилище'; ср. *k₀yrd-aʒ* 'кузница' от *k₀yrd* 'кузнец', д. *kærd-baʒæ* (из *kærd-waʒæ*?) 'ножны' от *kard* 'нож'. Элемент *waʒ* соответствует **др.иран.** **vati* в топонимах, например **др.перс.** *Sikayauvati-* (см.: Грантовский, сб. „Древний мир" в честь В. В. Струве, М., 1962, стр. 253, 256). — Формант *-yn* (← *-aina-*) (*mydaʒyn*) образует относительные прилагательные со значением „сделанный из такого-то материала" (ГО § 181).

mydamæst и. 'медовая лепешка' (из теста, замешанного с медом); *ærtæ mydamæsty* в эпосе — три культовые лепешки, которые Шатана готовит как приношение богам в особо важных случаях. — *Satana 'rtæ mydamæsty rakodta æmæ sæ īw ronğy dūrynīmæ sxasta avd æddægwælæjy særmæ æmæ ūrdygæj sk₀yvta* „Шатана приготовила три медовые лепешки и вместе с кувшином ронга подняла их на верхушку семи ярусов и помолилась" (ЮОПам. I 133); *xūr mystæn sixor baxæryn kodta: mænæwy ʒærna mydamæstīmæ, æxsyryl cymgæ, ængūzy æppytæ*

---

[1] Клавдий Элиан (II в. н. э.) сообщает: „... скифы привозят к мисийцам на продажу добываемый у них самих мед и туземный воск" (ВДИ 1948 II 223).

mydīmæ fyxæj æmæ noǵy bīræ cydærtæ „солнце накормило мышь обедом: пшеничной кашей с медовой лепешкой, похлебкой на молоке, ядрами грецкого ореха, сваренными с медом, и еще много чем" (ЮОПам. III 170).

∼ См. *myd* и *amæntyn* 'месить тесто'.

myddar | muddar 'пасечник', 'пчеловод'. — д. *muddartæ... ali anz kuvd kænuncæ (Anigolæn)* „пчеловоды каждый год делают кувд (пиршество с молением) Аниголу (божеству пчел)" (ОЭ I 96); д. *osongi razmæ muddarti kæstær rakosart kodta bor nælfus* „перед шалашом (на пасеке) младший из пасечников зарезал бурого барана" (Sam. 100); д. *es xæstæg ami muddar, mæ zærond limæn Dudar* „есть здесь поблизости пасечник, мой старый приятель Дудар" (Iræf 98).

∼ См. *myd* и *daryn* 'держать'.

mydgærdæg и. 'шалфей', 'Salvia officinalis'.

∼ Буквально „медовая трава", см. *myd* и *kærdæg*.

mydgæs | mudgæs 'пасечник', 'пчеловод'. — д. *mudgæsi kizgæ mæ ræzti ærbaxasta wazal don* „дочь пасечника пронесла мимо меня студеную воду" (MD 1956 XII 63).

∼ См. *myd* и *gæs* 'сторож', *kæsyn* 'смотреть'.

mydk'ax | mudk'ax, mudk'elæ буквально „с медовой ногой"; так говорят про девочку, после которой родился мальчик. — *wæ kyzg mydk'ax fæwæd!* „пусть ваша девочка окажется с медовой ногой", т. е. „пусть после нее рождаются мальчики" (пожелание родителям); д. *mudk'elæ fæwwo, dæ fæste læqwæntæ kud fegura* „да будешь ты с медовой пяткой, чтобы после тебя рождались мальчики" (Диг. сказ. 58).

∼ См. *mud* и *k'ax* 'нога', *k'īl | k'elæ* 'задняя часть ноги'.

mydx$_{\circ}$yz | mudxuz 'медового цвета'. — *mydx$_{\circ}$yz zak'e* 'темно-русая борода'; *jæ ūrsxæccæ mydx$_{\circ}$yz rīxītæ wazalæj nyssaldysty* „его темно-русые с проседью усы от мороза заиндевели" (Сека 75).

∼ См. *myd* и *x$_{\circ}$yz*.

mydybynʒ | mudbinʒæ 'пчела'. — *balæwwyd æm (didinægmæ) dardæj mydybynʒ mydgūr* „явилась к нему (цветку) издалека пчела за медом" (Илас 13); д. *stong mudbinʒitæ duv-duv gængæ ratæxæbatæxæ kænuncæ* „голодные пчелы с жужжанием летают туда-сюда" (ОЭп. 56_{85-87}); д. *wædæj ardæmæ digoron læg citgin kænuj mudbinʒitæ ma kovuj sæ fælværa Anigolæn* „с тех пор дигорец почитает пчел и молится их покровителю Аниголу".[1]

∼ Буквально „медовая (*myd*) муха (*bynʒ*)". Этот тип наименования пчелы отмечен во многих языках; еще в древнеегипетском *āb en ebio* „муха меда"; ср. также **бел.** *bēnag-makašk*, **перс.** *magas-i angubin*, **др.инд.** *madhu-makṣika-*, **алб.** *mial'tse*, **удин.** *uče tat*, **арм.** *meγr-č'anč'*, **балк.** *bal-čibin* „медовая муха". Есть основания думать, что

---

[1] Имя покровителя мелкого скота *Fælværa* (см. это слово) употреблено здесь в нарицательном значении „покровитель".

прежде пчела называлась *ævz* (←*vabza-*), но это название попало под запрет; см. *ævz*. — Разведение пчел имеет в Осетии давние традиции и окружено легендами (см. ОЭ I 94—97: „Предание о том, как пчелы появились в Дигории"). Пчелы находились под покровительством особого божества Анигол.

myʒyra | muʒura 'штык', 'палка (альпийская, охотничья) с железным наконечником'. — *sawyǧta syl... jæ eræʒypp, fætæn qama, jæ kardīmæ jæ myʒyra* „развесил он там свое ружье, широкий кинжал, (рядом) с шашкою — штык" (Хар. Кадæг 39); *Iwnæg ærg₀ybyr kodta cæfmæ æmæ jæm bavnældta jæ k'ūxæj, æmæ jæ ūj myʒyrajæ rat'æpp kodta, æmæ myʒyra dælarmy ʒyqqy fæmīdæg* „Одинокий нагнулся к раненому и тронул его рукой, а тот пырнул его штыком, и штык вонзился ему под мышку" (из „Сказания об Одиноком", со слов Быдзыго Ревазова из г. Ардон); д. *æxe cawæjnon ræwʒæ rakodta: æ cubur coqa æma je 'rk'etæ æma æ muʒura...* „он надел свое охотничье снаряжение: короткую черкеску, обувь ærk'e и (взял) свою охотничью палку" (Диг. сказ. 3).

~ Из **араб., перс.** *mizrāq*, **тюрк.** *məzraq* 'копье' (Радлов IV 2147); сюда же **авар.** *muzraq*, **балк.** *mužura* 'штык', **каб.** *mäžurä* 'пика', **груз.** (рач.) *muǯira*, (лечхум.) *muǯuro*, **сван.** *muǯira* 'палка железная, альпийская'.

myg | mugæ 'сперма'; отсюда *myggag* | *muggag* 'семя', 'род', 'порода'.

~ Ср. **лат.** *mucus* 'слизь', **гр.** μύξα 'сопля', 'слизь', и.е. **meuk-* (Pokorny 744). Особая формальная и смысловая близость к латинскому позволяет видеть здесь специфическую скифо-латинскую изоглоссу; ср. в этом отношении *mystūlæg*, *Wærgon*, *ræmpæg*.

Вс. Миллер. Gr. 39. — AION 1962 IV 40. — СЕИ 27, 123, 130.

myggag | muggag 1. 'семя', 'семена'; 2. 'род', 'фамилия'; 3. 'порода', 'вид'; *myggagsafæg* 'выродок'; *myggagmæ* 'навеки'; *myggagæj myggagmæ* 'из рода в род', 'во веки веков'. — 1. *ævzargæ myggag bajtydtæm næ x₀ymty* „мы засеяли наши пашни отборными семенами"; *xorz myggag næ bajtydtaj dæ x₀ymy?* „не доброе ли семя сеял ты на поле своем?" (Матфей *13* 27); д. *Madæ Majræn — muggagʒaw, Xwari Wacella ba muggagtawæg adtæj* „Мать Мариам (богоматерь) несла семена, а хлебный Уацелла был сеятелем" (СОПам. II 142). — 2. *myggagæj mæ ma færs, — wæzdan læg næ dæn* „не спрашивай меня о (моем) роде, — я не знатный человек" (Коста 52); *x₀yzdær myggagæj kī wa, axæm dyn ærkænʒystæm (ūsæn)* „мы приведем тебе (жену) из лучшей фамилии" (Munk. 62); *maxæj myggag nal bazzajʒæn* „от нас никого в роду не останется" (ИАА II 282); *dywwæ myggaǧy kæræʒīmæ fætūǧǧyn sty* „между двумя фамилиями возникла кровная месть"; *cy myggag dæ? cy dæ 'rxasta?* „какого ты рода? что тебя принесло?" (ОЭп. 23); *mæn fændy, kæj myggagæj dæ, ūj bazonyn* „я хочу узнать, из какого ты рода" (ОЭ I 14); д. *Digoræ æma Iræ næbal færsuncæ muggagæj* „дигорцы и иронцы уже не

спрашивают о фамилии (о знатности)" (Gurdž. Æduli 72); д. *muggagæj wezdon* „знатного рода" (там же, 70); д. *bavdesæn kodta æ madæ, æ fidæ, e 'rvaddæltæ æma æ muggagbæl* „он отрекся от матери, отца, братьев, от своего рода" (MD 1949 II 46); *wæ fydælty xorz koj myggagmæ cæræd* „пусть живет вовеки добрая слава ваших предков" (Коста 90); д. *skæntæ muggagmæ stur nom* „создайте (себе) навеки большое имя (славу)" (Iræf 9). — 3. *ūj axæm læǧy myggag ū* „он человек такой породы (такого склада)" (ИАА II 281); *adæmy myggægtæ bīræ sty* „человеческих пород (племен) много"; д. *wonæn sæ bæxtæ — æfsorqi muggag* „их кони — из породы æfsorq" (ОЭп. 57_{127}); д. *æncæ zærditæ muggaggaj* „сердца бывают разного склада" (Iræf 77); д. *æ duwwæ rosebæl car-fidi muggag næbal fæwwaʒidæ* „она не оставила бы на своих двух щеках ничего похожего на кожу и мясо (исцарапала бы себя)" (LQ III 41).

∼ От *myg* 'сперма' с суффиксом *-ag* и закономерным удвоением *gg* (ГО § 198_2). — Для развития значения 'сперма' → 'род' ср. **ст.слав.** *plemę* в значении σπέρμα и *šemę* в значении как σπέρμα, так и 'род', 'поколение' (Мартынов, Этимол. исслед., сб. II, 1962, стр. 50); ср. также **тюрк.** *uruɣ* 'семя', 'род', 'порода', 'племя' (Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 42).[1] — Весьма вероятно, что для понятия 'род', 'народ' в осетинском существовало еще слово *naf*; см. *Naf*, *najfat*.

Mykalgabyrtæ | Mikalgaburtæ название божества и святилища. Святилища *Rekom*, *Mykalgabyrtæ* и *Taranǧeloz* возникли, по преданию, на тех местах, куда упали три слезы, пролитые богом по поводу гибели Нарта Батраза (Нарт. сказ. 263; ОЭ I 26). Особенно почиталось в Алагирском ущелье. „Празднество (в честь *Rekom* и *Mykalgabyrtæ*) продолжается от 9 мая до 23, причем пируют в нарочно устроенных близ молельни саклях, из которых в каждой помещается по четыре семейства. Каждые четыре семьи режут одного быка" (ОЭ II 276; см. также: Чурсин, Юго-Осетия 204). Согласно осетинскому календарю, изданному Е. Гутновым (Берлин, 1925), день М. отмечался четыре раза в году по четвергам: в мясную неделю, в пасхальную, перед троицей и осенью после праздника св. Георгия (*Giorguba*). — *Mykalgabyrty bærægbon kadǧyn wyd; ærgævstoj jyn gal aly xæʒary dær; $k_o$yvd kodtoj syxgaj walʒæǧy* „праздник М. был в почете; резали на него быка в каждом доме; кувд справляли по кварталам весной" (из материалов Е. Бараковой); *Cærazon zaǧta jæ fyrtæn: „Fæjjawmæ ssū, æmæ dalys axæss æmæ jæ Mykalgabyry byn argævd"* „Царазон (родоначальник алагирских фамилий) сказал сыну: «Подымись

---

[1] **Ирл.** *mac* 'сын' через ступень ***muac** может восходить к ***meuk-** в значении 'сперма', 'семя' и, таким образом, этимологически и семантически сближаться с ос. *myg*, *myggag* (ср.: H. Wagner. The origin of the Celts. . . Belfast—Tübingen, 1971, стр. 226).

к пастуху, возьми годовалую овцу и зарежь ее под (святилищем) М.»" (ИАА III 24); *x₀ycawtæ qæstmæ ssydysty avd Wacillajy, avd Wastyrǵijy, īnnæ axæm avd Mykalgabyry: fæcağta næ dælæ Xæmycy fyrt Batyraʒ* „поднялись к богу жаловаться семь Уацилла, семь Уастырджи, кроме того семь М.: истребил нас вот сын Хамица Батраз" (ИАС I 221); д. *Mikalgaburtæ, næ kuvd dæwæn æxcæwæn fæwwæd!* „М., да будет тебе угодной наша молитва!" (Диг. сказ. 62).

~ Вс. Миллер (ОЭ I 121) ошибочно видел в *Mykal* искаженное *Николай*, а *gabyrtæ* понимал как 'бугры' (?). В действительности в *Mykalgabyrtæ* имеем сращение имен архангелов Михаила и Гавриила, снабженное показателем множественности *-tæ*. Ср. **груз.** *Mikel-Gabrieli* (Груз. сл. V 472), **мегр.** *Mikam-Gario* (из *Gabri-o*) (Кипшидзе), **абх.** *Mkangaria* (Гулия. Сборник абхазских пословиц. Сухуми, 1939, стр. 158). Ср. *Tarańgeloz* из **груз.** *mtavarangelozi* 'архангел'. О языческих корнях культа архангелов Михаила и Гавриила см.: Шестаков. Исследования в области греческих народных сказаний о святых. Варшава, 1910, стр. 29—36.

Марр, ИАН 1918, стр. 2072 сл. — ОЯФ I 93, 316.

mylazon и. 'черный', 'зловеще темный' (о тучах), 'беспросветно мрачный'; часто в сочетании *saw-mylazon* „черный-мрачный" (синонимический параллелизм; см.: Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 428—433). — *saw mylazon mīğ ærbabyryd cægatæj* „черная мрачная туча надвинулась с севера"; *saw tar, saw mylazon mīğ jæxī næ īsta; xūry cæst næ zynd* „черно-мрачная, черно-зловещая туча не уходила; глаз солнца не был виден" (Сека 93); *mylazon mīğtæj batar xūr* „от черных туч потемнело солнце" (MD 1958 III 20); *ræstæg ūcy īwx₀yzon sau tar mylazon xasta* „время тянулось однообразно темное, беспросветно мрачное" (Сека 10).

~ Предположительно из **гр.** μέλας с суффиксом *-on* (*melason* → *mylazon*). **Гр.** μέλας, как и *mylazon*, означает не только 'черный', но и 'мрачный', 'беспросветный', 'окутывающий тьмой', например о туче (νεφέλη). Наращение *-on* как в *ælut-on*, *mæxst-on* (см. *mæxstættæ*) или в современных заимствованных прилагательных: *socialon* 'социальный' и т. п. — Заимствование из греческого могло иметь место в период греко-скифских контактов в Южной России. — Ср. *mīl*.

myly, -tæ | mutultæ 'десна', 'десны'. — *dadajæn dændægtæ nal ī, æmæ jæ mylytæj æwwīly* „у дедушки нет больше зубов, и он жует деснами"; *Sabaz yn wæd jæ mylytæ zğællagkæmttæj ys-cæj fasta* „Сабаз тогда чуть не разодрал ему (коню) удилами десны" (Хар. Кадæг 76).

~ Неясность отношений между иронской и дигорской формой затрудняет этимологию. Форма *myly* (из **mulu*) естественно сближается с германской группой: **др.сев.** *mūli*, **др.фриз.** *mūla*, **швед.**, **норв.** *mule*, **др.в.нем.** *mūla*, **нем.** *Maul* 'рот', 'пасть'; далее **норв.** *maule* 'глодать', **гр.** μύλλω 'жевать по-стариковски'. Сюда же с начальным *s-* слова со значением 'улыбаться' (= „обнажать десны"): **ср.в.нем.** *smollen*, **нем.**

(диал.) *schmollen*, норв. *smolla*, *smulla*, русск. *ухмыляться* (Falk—Torp I 737, 705, II 1082. — J. de Vries. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden, 1961, стр. 521). Форма *mutultæ* возникла, всего вероятнее, в результате эпентезы показателя множественности *t*.

mynæg | minæg с метатезой *nymæg* | *nimæg* 'слабый' (о свете, звуке), 'тусклый', 'затухающий', 'замирающий'; *mynæg kænyn* 'гасить', 'приглушать', 'сводить на нет', 'гаснуть', 'замирать', 'гибнуть', 'сходить на нет'; *bamynæg*, *fæmynæg kænyn* 'погасить', 'приглушить', 'свести на нет', 'погубить'; *ærmynæg kænyn* 'ослабить', '(слегка) приглушить' и пр.; *bamynæg*, *fæmynæg wyn* 'погаснуть', 'затихнуть', 'сойти на нет', 'погибнуть'. — *artʒæsty k'æcæly mūrtæ færūxs-fæmynæg kodtoj* „в очаге щепья хвороста то вспыхивали, то гасли" (Сека 50); *lægæty astæw syǧdī art æmæ īw* k_o*y ærnymæg*, k_o*y ta īw jæ pīllon yskaldī* „посреди пещеры горел огонь и то затухал, то вспыхивал ярким пламенем" (ЮОПам. II 142); *st'aly banymæg īs raǧyl* „на гребне горы погасла звезда" (F. 1961 IV 19); *ærmynæg zaræg... ask'*$_o$*yd fændyr...* „замерла песня... порвалась (струна) фандыра" (Мысост 120); *dæ fændyræn ænūsmæ bamynæg jæ zard* „навеки замолкла песня твоего фандыра"; д. *wazal minægdær næma kænuj* „мороз пока еще не слабеет" (Bes. Ka ke).

~ Восходит к **minaka-*; причастное образование от не сохранившегося в осетинском глагола **min-* 'уменьшать(ся)', 'сводить (сходить) на нет'; ср. др.инд. *mināti* 'уменьшает', 'ослабляет', 'сводит на нет', 'губит', лат. *minuere* 'уменьшать', 'умалять', 'ослаблять', 'лишать силы', (медиально) 'убывать', 'слабеть', 'сходить на нет', гр. μινύθω 'убавляю', 'уменьшаю', (медиально) 'убываю', 'иссякаю', 'схожу на нет', 'гибну'. Возможна связь с и.е. **men-* 'малый' (Ernout—Meillet 618); см. *mingi*. В ав. *vi-mi-ti-* 'уничтожение' распознается корень **mi-*, от которого образована основа **min-* (AiW 1450, 1141). — Форму *nymæg*, вопреки Bailey (Indo-iranica. Mélanges Morgenstierne. 1964, стр. 11), нельзя рассматривать как самостоятельную.

mynkyn | minkin 'слабый', 'изнеженный', 'болезненный'. — *næ kynʒ mynkyn cydær ū* „наша невестка какая-то изнеженная"; д. *Safa dær nur næbal kafuj, fæmminkin æj æ suntæj* „и Сафа уж больше не пляшет, ослабел он бедрами" (Bes. 90).

~ Отделив суффиксальное *-in*, имеем основу *mink-*, которая примыкает к славо-балтийскому **mink-* в ст.слав. *мękъkъ* (**menk-*), русск. *мягкий*, лит. *minkštas* 'мягкий', 'нежный' (Trautmann 184 сл. — Fraenkel I 454. — Vasmer. REW II 187). — Груз. (рач.) *metkina* 'слишком нежничающий' (из **menkina*?) идет, вероятно, из осетинского.

myræg и. 'первый фильтрат, получаемый при варке пива'; син. *æfsūrǧ*.

~ Ср. груз. *murak'i* 'сгущенный путем варки фруктовый сок' (Груз. сл. V 1158). Из парф. **muhrak* к ар. **mūtra-* 'выделения'?

myrmyr | mærmær 'ржание'; *myrmyr kænyn* 'ржать'; (о человеке) 'гоготать', 'хохотать' (ОЭ I 122). — *jæfs jæ bajraǧy* k_o*y fedta, wæd*

nymmyrmyr kodta „когда кобыла увидела своего жеребенка, она заржала"; *Borœty xœrœg... myrmyrgœngœ œrbacœwy* „бораевский осел со ржанием прибегает" (ОЭ I 38).

~ Широко распространенное в индоевропейских языках звукоподражание: **др.инд.** *marmara-* 'шумный', 'шум', *murmura-* 'потрескивающий огонь', **арм.** *mərməral* 'ворчать', 'мурлыкать', 'роптать', **ст.слав.** *mrъmrati*, **лит.** *murmlénti* 'ворчать', **др.в.нем.** *murmurōn*, **нем.** *murmeln* 'ворчать', 'бормотать', 'журчать', **лат.** *murmur* 'бормотанье', 'гуденье', 'ропот', 'рокот', 'рычанье', 'рев', 'шум', 'вой', 'гул' и пр., *murmuro* 'бормотать', 'роптать', 'ворчать', 'шуметь', 'трещать', **алб.** *murmuroj*, **гр.** μορμύρω 'шуметь', 'клокотать'. — Ср. *myrmyrag*.

myrmyrag и. 'колокольчик', 'бубенчик'; д. *murœ* id. — *dywwadœs tewajyl qīsœn myrmyrag, œrdūjœn* q_o*ytaz yskœn* „на двенадцати верблюдах навесь по колокольчику на щетинку, по бубенчику на волосок" (ИАС II 171); *styr cœw, je 'fcœğy myrmyrag, aftœmœj xœrœğy fœstœ din-din gœngœ cydī* „большой козел, с колокольчиком на шее, шел позванивая за ослом" (ИАА II 262).

~ Звукоподражательная природа кажется очевидной (ср. *myrmyr*). С другой стороны, несомненна связь с д. *murœ* 'колокольчик', где отсутствие удвоения сводит на нет звукоподражательную „выразительность" и где возможна другая этимология.

myrrytt и. бранное выражение. — *œz dœ* x_o*yzœn myrryttytœn xœrzīwğytœ nœ dœddyn* „таким, как ты, мырryттам я не даю никаких милостей" (ЮОПам. I 179).

~ Вероятно, звукосимволической природы.

myrtkæ | murk'æ 'калина', 'Viburnum opulus'. — *nyzğœldīs tœrs... œrzœbul myrtkœ* „бук осыпался, калина свисает гроздьями" (MD 1961 IX 37).

~ Как и название брусники *mœck'*$_o$*y* (из *mar-cku?*), имеет соответствия в языках Кавказа: **чеч.** *mürg* 'калина', **сван.** *mūrgu* название кустарника, **чан.** *murği*, **черк.** *marki* 'земляника', **каб.** *märak'*$_o$*ä* 'ягода'; непосредственно к осетинскому примыкает **балк.** *murtxu*, *murtku* 'калина' (ОЯФ I 90). Дальнейшее см. под *mœck'*$_o$*y*. Слова этой группы состоят, по-видимому, из двух элементов: *mar* (*mur*) и *tku* (*tka*, *cku*, *cka*). Для второй части ср. *fœ-tk'*$_o$*y* 'яблоко', *nymœ(t)-tk'*$_o$*y* 'гордовина', *mœ-ck'*$_o$*y* 'земляника'. Первая часть находит параллели в индоевропейских и финских языках: **арм.** *mor* 'ежевика', **лат.** *morum*, **гр.** μόρον 'тутовая ягода', 'ежевика' (Pokorny 749); **фин.** *marja*, **мари** *mör* 'ягода', **морд.** *mař* 'яблоко' (Collinder 97). Может быть, случайное созвучие.

myrxyn : myrxt | murxun : murxt 'возиться', 'копаться', 'неумело, кропотно работать', 'кропать'. — *kī dœ ūj? ūm cy murxys?* „кто ты? что ты там копаешься?" (Сл.); д. *turğœmœ raxildœj Amurxan, xori ğarmœ westi xœccœ cidœrtœ murxtœj, otemœj œj fejjafton omi*

„Амурхан выполз на двор, на солнечном тепле он чего-то возился с хворостинами, так я его там застал“ (MD 1950 VII 43).

~ К **др.инд.** *mūrkha-* 'дурень'? Развитие значения такое же, как, скажем, во **фр.** *nigaud* 'дурень' → *nigauder* 'заниматься пустяками'.

mysajnag см. *nysajnag*.

mysalğ, mæsalğ 'деревянный молот', 'колотушка', 'киянка'; употребляется, в частности, при работе долотом (*sart*); д. *gælmæz* id. — *mæ congæj sart acaræzton, mæ særy faxsæj mysalğ æmæ īx nyggærston* „из руки я сделал долото, из черепа колотушку и продолбил лед“ (из сказки: ИАА II 353 сл.; Сека 118); *sartæn jæxīcæn bynat næ wydī æmæ jæ fædyl mysalğ lasta* „для долота самого не хватало места, а он тащил за собой киянку“ (поговорка); *Q$_o$yrmany fyrttæj sæ īwæn jæ k'ax assastī, æmæ jyn æj baræj, cæmæj zylyn baxsīda, aftæ babastoj; ūj k$_o$y bazydta, wæd syvællættæn mysalğ arbaxæssyn kodta æmæ ta fæstæmæ ūmæj jæ k'ax asasta* „у одного из сыновей Курмана сломалась нога, и нарочно перевязали ее так, чтобы она криво срослась; когда он узнал об этом, он велел ребятам принести киянку и ею снова сломал свою ногу“ (ИАС I 580).

~ Не ясно.

mysan см. *nysan*.

mysatyr | misatir 'нашатырь', 'chlorammonium'. — д. *ʒæxwæj kosunæn ba ğæwuj ærxi ʒæbokæ, misatir...* „для работы оловом нужен медный молоток, нашатырь...“ (FS V 109).

~ Из **араб.** *nušādir*, вероятно через тюркское посредство; **тюрк.** *nišadir*, *nišatir*. Ср. также **согд.** *nwš''tr* (Benveniste. TSP 3 173; OLZ 1960, стр. 10), **перс.** *nušādir*, **груз.** *nišaduri*, **русск.** *нашатырь*. Перебой начального носового *n* → *m* как в *mysan* рядом с *nysan* 'знак', *Mik'itt* 'Никита' (Брит. 131).

myst | mistæ 'мышь'. — *myst, gædy, wasæg æmæ k$_o$yʒ kæm næj, ūm xæʒar dær næj* „где нет мыши, кота, петуха и собаки, там нет и дома (хозяйства)“ (ЮОПам. III 117); *gædy myst nal axsta, myst k'ūtū nal gærsta* „кошка больше не ловила мышку, мышка больше не грызла хлебную корзину“ (ОТ 63); *k$_o$y jæ bafsnajæm, wæddær æj mystytæ baxærʒysty* „если мы его (зерно) уберем, все равно мыши его поедят“ (ОЭ I 90); *fændydī jæ myst k$_o$y festadaid æmæ īsk$_o$y zæxxy byn k$_o$y ambæxstaid* „ей хотелось превратиться в мышку и спрятаться где-нибудь под землей“ (Сека 52); *mysty x$_o$ynk tūmanæj agūry* „он ищет мышиную нору за червонец (крайне нуждается в убежище)“; *mysty jas ræwæd* „теленок величиной с мышь“ (Коста 107); д. *i læqwænmæ k'umæj mistæ rawadæj* „к юноше из угла выбежала мышь“ (MSt. 17_7); д. *fons donmistæ ku fæwwina..., wæd nittuppur uj* „если скотина увидит водяную мышь, то распухает“ (СОПам. II 172). — *k$_o$yrm myst* 'крот', ср. **перс.** *mūš-i-kūr*.

~ Восходит к иран. **mūš-*, и.е. **mūs-*: **перс.** *mūš*, **бел.** *mušk*, **курд.** *mišk* 'мышь', **афг.** *maʒa* 'крыса', *maʒak* 'мышь', **пам. ишк., пам. в.**

mūš (из перс.?), ягн. *muš*, согд. **mūš* (*mwš*), хорезм. *muf* (←*muš*) (Henning. Khwar. 14), ав. *mūš*, др.инд. *mūṣ*, арм. *muk'n*, ст.слав. *myšь*, русск. *мышь*, др.в.нем. *mūs*, лат. *mūs*, алб. *mi*, гр. μῦς 'мышь'. — Наращение *-t* как в *cæst*, *syst*, *nostæ*, *sæftæg*. Перебой в огласовке *u→i* (*muš→mist-*) вряд ли под влиянием *syst* | *sistæ* 'вошь' (Petersson. Arische und armenische Studien. LUÅ 1920, B. 16). Такой перебой наблюдается и в других случаях: преверб д. *is-* из *uz-*, д. *fidbiliz* 'злой гений' из *fudbiliz* и др. Ср. также курд. *mišk*. В некоторых персидских диалектах также находим *miš* вместо *muš* (KPF, Abt. III, Bd. I, стр. 33). Старая форма *muš* сохранилась в д. *dæl-musti* 'под мышкой', q. v.

Вс. Миллер. Gr. 19. — Hübschmann. Oss. 49 сл. — ОЯФ I 49, 572.

mystaxsæn и. 'мышеловка'.

~ См. *myst* и *axsyn*.

mystrağ | mistrağ 'имеющий мышиного цвета спину (о лошади светло-гнедой масти)'. — д. *astæwkkag baduj mistrağ bor cağdi bæxbæl* „средний (всадник) сидит на буланом коне с мышиного-цвета спиной (породы) cağdi" (Диг. сказ. 1); д. *æ raxez fars Qaraʒawi furt Safarali mistrağ cağdibæl baduj* „справа от него на коне (породы) cağdi с мышиного цвета спиной сидит Карадзаев сын Сафарали" (СОПам. II 125).

~ См. *myst* и *rağ*.

mystūlæg и. 'ласка', 'Mustela'; варианты: *mustælæg*, *mystælæg*; д. *ærvgæ* id. — *zymægon ūrs væjjy, særdygon būr.* — *Mustælæg* „зимой бывает белой, летом бурой (загадка). — Ласка" (ЮОПам. III 247); *mustælægæn æxsyry særtæ* „ласке — сливки" (ЮОПам. III 216); *mystytæn sæ padcax* — *mustælæg* „царь над мышами — ласка" (ЮОПам. III 217); *Sozyryqo kardælvæstæj Syrdony asyrdta. Calynğy Syrdon jæ razæj līʒyn færæzta, wædmæ lyğdī, stæj mystūlæg festadī æmæ $x_o$ynk'y fæmīdæg īs* „Созруко с обнаженным мечом погнался за Сырдоном. Пока Сырдон мог бежать впереди него, он бежал, потом обратился в ласку и юркнул в нору" (ИАС I 98).

~ Производное от *myst* 'мышь' с двумя формантами деминутивного значения: *-ūl-* и *-æg*; для первого форманта ср. *bæd-ūl* 'птенец', *qæb-ūl* 'дитятко'; для второго — *xsæræg* 'белка', *Wærx-æg* 'волк' (собств. имя), *mæk'ūl-æg* 'ящерица' и мн. др. — Из скифского идет, по всей видимости, лат. *mustēla* 'ласка', 'куница' (Ernout—Meillet 647: „Pas d'étimologie claire").

Вс. Миллер. ОЭ II 116. — ОЯФ I 50; СЕИ 28, 80, 123, 129 сл.

mysy | musu название какого-то хищника из семейства кошек.

~ Ср. название кошки в некоторых тюркских языках: уйгур. *müšük*, узб. *mušuk*, татар. (диал.) *mīšīk*, каракалп. *mīšīk*, в других диалектах *muš* (Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 129). Сюда же русск. (диал.) *мысь* 'белка'?

mysyn : myst | imisun : imist 1. 'придумывать', 'надумать', 'задумать', 'сочинять', 'измышлять', 'изобретать'; 2. 'вспоминать'; 3. 'думать о ком- или о чем-либо с тоской', 'тосковать, скучать по ком-либо'. — 1. *padcax kynʒœxsœv kœnyn œrymysydī* „царь надумал справить свадьбу" (Munk. 48); *Bicik'o kyzg kūryn œrymysyd* „Бицико надумал сватать девушку" (Сека 28); *cyppœrœm bon naib cœwyn œrymysydī* „на четвертый день наиб задумал уехать" (Сека 39); *Sozyryqo œrtœ Nartœn k₀yvd kœnyn œrymysyd* „Созруко задумал устроить пир для трех (фамилий) Нартов" (ОЭп. 28); *Azaw Tajmurazmœ līʒyn œrymysyd* „Азау задумала бежать к Таймуразу" (Сека 52); *Sadullœ cardy fœrœzœn cwan kœnyn œrymysyd* „в качестве средства к жизни Садулла надумал заниматься охотой" (Сека 77); *mœrdty ʒynazœd, acy irœd kī œrymysyd* „пусть плачет на том свете, кто придумал этот калым" (Сека 81); *Kasaly furtīmœ wydtœn ūj mul cœmœn œrymysydtœ?* „почему ты наговорил (придумал) на меня, будто я был с Касаловым?" (Брит. 14); *kyzǵytœ nyl sœ fœndyrty mysydysty sœ zarǵytœ* „девушки на своих фандырах сочиняли про нас песни" (Хар. Кадæг 11); д. *mœxe nimœr nidœn zargœ œz cidœrtœ imiston* „напевая про себя, я о чем-то фантазировала" (Iræf 10); д. *aci raʒurdi medœgœ imisti ǧuddagœj neci es* „в этом рассказе нет ничего вымышленного " (MD 1949 II 27). — 2. *īsk₀y dyn zyn k₀y wa, wœd īw œrymys, dœ warzonœj kī basyǧd ūj* „если тебе когда-нибудь будет трудно, то вспомни того, кто сгорел от любви к тебе" (Брит. 21); *īw bon œǧǧœd ū mysynœn* „одного дня достаточно для воспоминаний" (Коста 21); *k₀y dœm kœsa dardœj mœj arvœj œnk'ardœj, — œrymys īw mœn* „когда далекий месяц будет печально смотреть на тебя с неба, — вспомни обо мне" (Илас 56); *kadœǵy mysync Cœlykkœn jœ nom* „в героической саге поминают имя Цалыкка" (Илас 71); д. *mœ mœjʒœsgoni imisun* „я вспоминаю мою луноликую" (Тайм. Æмдз. 63); д. *œrimisœ ci ʒurdtoncœ kœrœʒemœn nœ cœstitœ xattœj xatt* „вспомни, о чем говорили друг другу наши глаза иногда" (Iræf 6). — 3. *lœppūlœg īstūg jœ fydy bœstœ, jœ mad, jœ fydy mysyd* „юноша сперва тосковал по родине, по матери и отцу" (Сека 34); *kyzg œmœ lœppū ʒœvgar afontœ mysydysty* „девушка и юноша долгое время тосковали" (Сека 25); *bawyrnœd dœ, axœm rœstœg myl nīk₀y skodta, mœ zœrdyl kœd nœ lœwwydtœ, kœd dœ nœ mysydtœn* „поверь мне, никогда не наступало для меня такое время, когда бы я не помнил тебя, не тосковал по тебе" (ИАА II 103); д. *zonun, aboni mœn imisis* „знаю, ты сегодня думаешь обо мне" (Тайм. Æмдз. 53); д. *dœw imisgœ mœlœtmœ cœwinœ* „с думой о тебе я шел на смерть" (Тайм. Мæ уарзт 32).

~ Возможно, восходит к **wi-mn̥-s-*, от *man* 'думать' и пр. (см. *monc*, *mondag*, *amonyn*). Звуковое развитие: **wi-mn̥-s-* → **vi-mas-* → *imis-* с сужением гласного *a* → *i*, как в *itinʒun* из *vi-ϑanj-* (см. *tynʒyn* | *itinʒun*). Ср. **парф.** *paδ-mas-* 'понимать' (Ghilain 80). С дру-

гой стороны, в иранских языках распознается глагол *mis-*, *vi-mis-* 'придумывать' и т. п.: пехл. *wmys* 'выдумка', *wmyh-* (**vi-miϑ-* ← **vi-mis-*) 'выдумывать' (BSOAS 1952 XIV 486), др.перс. *Va(h)u-misa-* собств. имя „Добродум" (ср.: Gershevitch. Amber 239). Morgenstierne (NTS 1942 XII 268) сопоставлял *mysyn* с др.инд. *vi-mṛśya-* 'сознавать'; однако для выпадения *r* в данном случае не было причин; ср. *færsyn*, *tœrsyn*, *byrsyn* и мн. др.; в случае ассимиляции *r* мы имели бы двойной *ss*, как в *xœssyn* 'нести' из *karš-*. — Основа *mis-* распознается еще в д. *wažimis* 'сочинение', 'сочинитель', 'поэт' и — со вторичным усилением гласного — в *œmbīsond* | *œmbesond* (из *œm-mis-ond*) 'басня', 'притча', 'пословица';. см. эти слова. — Венг. *mese* 'сказка', 'басня' идет, возможно, из аланского.

Mysyr | Misir 'Египет'; *mysirag* | *misijrag* 'египетский', 'египтянин'. — д. *ke din ravardtoncœ, e din Sami, Misiri sik'iti adœ kœnœd* „то, что тебе дали (в качестве приношения), да будет для тебя по вкусу, (как) земля Сирии, Египта" (из посвящения покойнику; СОПам. II 169); д. *bolat kœrdœngin, misijrag sožingin!* „о ты, которая владела булатными ножницами, египетской иглой!" (из плача по покойнице; СОПам. II 162).

~ Из араб., перс. *Miṣr* 'Египет'; ср. каб. *Məsər*, чеч. *Misar*, груз. *Misreti* (Шота Руставели 968_4) id., *misruli* 'египетский', арм. *Msr* 'Египет', *msrci* 'египтянин' (Hübschmann. Arm. Gr. 516 сл.); отмечено также в других языках Кавказа.

myx$_o$yr | muxur 'печать', 'перстень с печатью'; *myx$_o$yr kœnyn* 'печатать'. — *dūryl myx$_o$yr nyvœrdtoj* „они... приложили к камню печать" (Матфей 27 66); *ūwyl nyvœrdta jœ myx$_o$yr fyd, x$_o$ycaw* „на нем положил печать свою отец, бог" (Иоанн 6 27); д. *œ k'ox œvœrun ka nœ zonuj, e ba nivvœrœd œ muxur* „кто не умеет приложить руку (подписаться), тот пусть приложит свою печать" (из рукописи Г. Кокиева); д. *k'wœtti i kizgœn je 'ngulžœj œ muxur felvasta* „немой снял у девушки с пальца перстень" (СОПам. II 113); д. *œ raxes cong in œd muxur œrbalux kœnuj* „отсекает у него правую руку вместе с перстнем" (из песни „*Qaji furti zar*").

~ Из перс. *muhr* 'печать' [др.иран. **muϑra-* (Klima, Arch. Or. 1957 XXVII 56 сл.), др.инд. *mudrā-* 'печать', 'перстень с печатью', сак. *mūra* 'монета']; ср. чеч. *muẋur*, инг. *mœẋœr*, авар. *muhru*, каб. *məẋur*, адыг. *muẋur*, абх. *a-mẋwər*, балк. *muxur* 'печать'.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 128.

myzd | mizd 'заработная плата', 'плата наемному работнику', 'вознаграждение за труд, за услугу'. — *dœs mœrty myn xorœj lœvœrdtoj myzdœn* „в виде заработной платы мне (пастуху) давали десять мерок ячменя (в год)" (Коста 56); *maxœn ta nœ afœžy myzd — 'gasœj īw xory kœfoj* „а у нас годичный заработок — всего один kafoj ячменя" (Коста 25); *(qriqupp bīrœğœn:) cœj ma mœ myzd myn!* „(журавль волку:) дай же мне мою плату (за услугу)!" (Коста 86);

adæm dyn xosgænæggag æxca dædʒysty, fælæ īw xosgænæggag myzdyl ma ʒūr, jæxī baræj dyn kī cas dædda ūj īs „люди будут тебе за лечение давать деньги, но ты не пререкайся по поводу платы за лечение, кто по собственному желанию сколько тебе даст, то бери" (Сека 111); *Bæʒænæg acydīs K₀yrdalægonmæ æmæ jyn zağta: mæn dær bajsærd, Batrazy k₀yd bajsærstaj aftæ...: særdæggag dyn myzd dywwadæs tūmany sxaston* „Бадзанаг пошел к Курдалагону и сказал ему: закали и меня, как ты закалил Батраза; за закалку я принес тебе плату 12 туманов" (ОЭ I 28); д. *dæ zærond fidi cæmæj fæddaraj, he oj fagæ din mizd ku radʒænæn* „я дам тебе плату, достаточную, чтобы ты прокормил своего старого отца" (Iræf 36); д. *sbæræg kænæ dæ mizd* „выясни (размер) твоей заработной платы" (Iræf 121).

~ Восходит к иран. **mīžda-*, и.е. **mizdho-*: перс. *muzd*, пехл. *mizd* 'плата', *mizdaβar* 'наемный работник' (Junker. Frahang 31), в диалектах курдских и гурани *mizd, mizä, miz* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 268), *mjaš* (Bedir Xan), пам. ишк. (из перс.?) *məzd* (Пахалина), согд. *myzδ*, сак. *miṣḍ-* в *miṣḍi* 'милостивый' (Bailey, Locust's leg. Studies in honour of Taqizadeh, London, 1962, стр. 37), ав. *mižda-* 'плата', 'вознаграждение', др.инд. *mīḍha-* 'состязание', 'награда', ст.слав. *mьzda*, русск. *мзда* 'вознаграждение', 'взятка', *мздоимец* 'взяточник', гот. *mizdō* 'награда', 'плата', гр. μισθός 'плата за труд', 'вознаграждение'. — Груз. *mizdi* 'мзда', 'плата', 'пошлина' (Чубинов 731), судя по огласовке, заимствовано не из новоперсидского, а из осетинского или пехлевийского.

Вс. Миллер. ОЭ II 55, 83; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 49. — ОЯФ I 66 сл., 173, 203.

myzğ₀yr и. 'деформация, шрам в результате механического повреждения (например перелома кости)'.

~ Ср. груз. *msxvreva* 'ломать'?

myzyq, mæzyq и. 'коренастый', 'кряжистый', 'дюжий', 'массивный'; *myzyq læppū* 'коренастый парень'.

~ Из тюрк. *bazyq* 'человек среднего роста, коренастый и крепко сложенный, крепкий, дюжий, выносливый' (Радлов IV 1544).

N

na усиленное отрицание при ответе на вопрос: 'нет!' — *dy asastaj avg? — na! æz nīcy wydtæn* „ты разбил стекло? — нет! не я был".

~ Вариация отрицания *næ*, возникшая либо в результате экспрессивного усиления гласного (ср. пары *dælæ* || *dalæ*, *wælæ* || *walæ*, *wærtæ* || *wartæ*, *mænæ* || *monæ*), либо из сочетания *næa* с последующим поглощением слабого гласного *æ* сильным *a*; ср. эмфатическую частицу *-a* в д. *maxa* рядом с *max* 'мы', *æxwædægga* рядом с *æxwædæg* 'он сам' и т. п. См. [1]*næ*.

[1]**nad** 'побитый', 'побои', *fydnad* 'жестокие побои'; *sawnad* „черные побои" (до синяков, но без крови). — *ælǧystæj wæd nadæj cy næ bavzærston!* „какой только я не перенес брани и побоев!" (Коста 56); *ralæwwydysty fæjjawyl, fydnad æj fækodtoj* „стали колотить пастуха, жестоко его избили" (ИАА II 301).

~ Прош. причастие от *næmyn* 'бить'.

[2]**nad** д. 'дорога', 'тропинка'; *k'axnad* 'тропинка'; син. *fændag*. — *zindtæj xærdæbæl ungæg nad* „на подъеме виднелась узкая тропинка" (Iræf 67); *wæddær in næ tætun ordæmæ nad* „все же я не даю ей туда дороги" (Gurdž. Æduli 96); *ærfestæg uncæ urux nadgæron* „они спешиваются у широкой дороги" (ОЭп. 59); *ænæ nadi nædtæbæl cudæncæ* „они ехали по бездорожью" (ОЯФ I 432); *ew rawæn zænxi bunmæ nad rawidta* „в одном месте он увидел дорогу в подземный мир" (Диг. сказ. 17); *nad duwwæ kæmi kodta, ordæmæ niqqærttæncæ* „они достигли того места, где дорога раздваивалась" (MSt. 9_{14}); *k'axnadbæl ʒæxærati æxsæn fæccæwuncæ* „они идут по тропинке между огородами" (АК II 9).

~ Лексикализованное прош. причастие от *næmun* 'бить', 'трамбовать', буквально „утоптанный", „утрамбованный"; ср. и. *cælx-nad* „утоптанная колесами (*calx*) дорога" [*fat kæwylty atæxa, ūm cælx-nad fændag festæd* „пусть там, где пролетит стрела, появится колесная дорога" (СОПам. IV 68)]. По образованию ср. *astærd* 'пол' от *astæryn* 'мостить', буквально „мощеный" = лат. *strata* 'мощеная улица'. Bailey (S. K. Chatterji Volume, стр. 119) сравнивает также пехл. *pīl-xvast* 'дорога', буквально „утоптанная слоном". Для

семантики ср. еще **русск.** *тропа, тор* 'дорожка' и *тропать, торить* (диал.) 'топтать'. — См. *nætyn*; ср. [1]*nad*.

Naf название божества и праздника; по Вс. Миллеру (Сл. II 840), „неделя пиршества"; более известен *Unaly Naf* „Наф селения Унал (в Алагирском ущелье)"; по-видимому, в прошлом каждое селение, жители которого принадлежали к одной фамилии, имело свой Наф; отсюда выражение *næxī Naf* „наш Наф". В некоторых селениях (например в Сба Южной Осетии) Нафу была посвящена особая пашня; ячмень, собранный с этой пашни, шел на пиво, приготовляемое к празднику Наф. Наф справлялся ранней весной, близко к *komaxsæn* — началу великого поста. — *Nafy fydæxæj* „по немилости Нафа"; д. *Nafi kuvd* „пиршество Нафа" (в смысле „обильное, богатое пиршество"); *Naf bynatimæ bast u* „Наф связан с местом (с селением)"; *Nafy fysym wyd radæj. $K_o$yvd kodtoj 4 bony. Nafy xæznatæ īw wydysty kūvændony. Bægæny kodtoj k'ūsbaræj. Nafæn $k_o$yvtoj ærtæ myggagy: Ik'atæ, Qammærzatæ æmæ $X_o$ydæltæ* „(обязанности) хозяина на (празднике) Наф исполнялись по очереди. Пиршество продолжалось 4 дня. Реликвии Нафа находились в святилище. Пиво приготовляли из подворного сбора. Нафу поклонялись три фамилии: Икаевы, Каммарзаевы и Худаловы" (из материалов Е. Бараковой); *dywwæ Nafy 'xsæn ærtyccægmæ myn nyvond īs* „к среде между двумя Нафами (имеется в виду *Unaly Naf* „Унальский Наф" и *næxī Naf* „наш Наф") у меня посвящено жертвенное животное"; *fyccag Naf k_oy 'rbalæuwy, wæd rūvas jæ læppynty īxyl cæwyn nal awagy* „когда наступает первый Наф, лиса не позволяет больше своим детенышам идти по льду" (ЮОПам. III 205); д. *Nafi kuvdi alli bon dær xwærzæfses* „на обильном („нафовском") пиршестве он каждый день сыт вдоволь" (Sam. 48); д. *mingi razdær, kud alkæd, otæ Nafi kuvdi badtæj* „немного ранее он, как обычно, сидел на богатом пиру" (Bes. Ka ke 47). — От *Naf* образовано распространенное мужское имя *Nafi*.

~ По-видимому, речь идет о божестве рода; ср. *najfat* (из *Nafiwat*) 'место родового собрания'. В этом случае *Naf* неотделимо от **согд.** **nāf* (*n'β*) 'народ', 'люди', 'община', **парф.** *nāf* (*hamnāf* 'родич'), **пехл.** *nāf*, **ав.** *nāfah-* 'семья', 'род', 'народ' (*hama-nāfaena-* 'того же рода', 'той же породы'); с вероятностью восстанавливается также **др.перс.** **nāfa-* 'род' (Mayrhofer, Orientalia 33, 1964, стр. 83).[1] Ар. *nābh-*, *nābhas-* означало 'пупок', откуда 'родство', 'семья', 'род' (пупок — символ кровного родства); ср. ос. *naf(f)æ* 'пупок'. — Типологическим двойником ос. *Naf* является восточнославянское божество *Род*. Ср. также в древнеиндийском, с одной стороны, *gotra-* 'род', с другой — *gotradevatā-* 'родовое божество'. — Из иранского идет,

---

[1] О значении и социальных функциях иран. *nafah-* см.: Периханян. Агнатические группы в древнем Иране. ВДИ 1968 III 34, 39, 50.

возможно, венг. *nép* 'народ', из осетинского — мегр. *Napra* название божества и летнего праздника (СМК XXXII *3* 108 сл. — Кипшидзе 286 сл.). Отложилось в топонимике Балкарии: *Naf-žijak* 'место в сел. В. Чегем' (Коков и Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 104).

СЕИ 110, 111, 117; АВСв. 581.

naf(f)æ д. 'пупок'; и. *bīk'* id. — *Æxsīnæ i bænttæ nimajun rajdædta i doræn; æ afonæ ku ærqærttæj, wædta dor bak'ærtt kodta, ma imæ dori nafæj biccew nixxudtæj* „(Нарт Сослан был зачат в камне; затем) Ахсина стала считать дни у камня; когда наступило время (родиться ребенку), она вскрыла камень, и из пупа камня ей рассмеялся мальчик" (СОПам. II 10).

~ Восходит к ар. **nābh-*, и.е. **nōbh-* 'пупок', затем 'родство', 'семья', 'род', 'народ': перс. *nāf*, *nāfä*, гуран. *nāfä*, курд. *nav*, *navāk*, *nābek*, бел. *nāfaγ*, *nāpag*, *nāfag*, афг. *nū*, *nūm*, ванеци *nōv* (Morgenstierne. IIFL II 39*), пам. ш. *nāf*, *nōf* (Sköld. Pam. 142 сл.), пам. руш., хуф. *nēf*, пам. язг. *nāf*, пам. сгл. *nāf*, пам. ишк. *nāf*, *nōf*, пам. в. *nōf*, пам. м. *nūfa*, ягн. *nofa*, согд. **nāf*, пехл. *nāf*, сак. **nāha* (Bailey, BSOAS 1963 XXVI 83 сл.), ав. *nāfa-* (*hama-nāfa-* 'той же породы'), *nabā-* (*nabā-nazdišta-* 'ближайший родич'),[1] др.инд. *nābhi-*, др.прусс. *nabis*, латыш. *naba* 'пупок', др.сев. *nǫf*, швед. *naf*, англос. *nafu*, нидерл. *naaf* 'ступица', др.сев. *nafli*, швед. *nafle*, англос. *nafela* 'пупок', др.в.нем. *naba* 'ступица колеса', *nabalo* 'пупок', нем. *Nabe* 'ступица', *Nabel* 'пупок'. — Созвучные слова в западнокавказских языках: убых. *nəbəǯ* 'пупок', каб. *nəbä*, абадз. *nebe*, шапс. *nibe*, *nebe* 'живот'. Что скрывается за этим созвучием? заимствование из аланского? древние индоевропейско-кавказские связи? простая случайность? — Для значения 'род', 'народ' см. *Naf*. — Ос. *f* восходит на этот раз не к *p*, как обычно, а к *bh*, так же как в *ærfyg* 'бровь', *wafyn* 'ткать'. (О рефлексах и.е. *bh* в иранском см.: Brugmann I *2* 632. — Hübschmann. PSt. 184. — Szemerenyi, ZDMG 1951 CI 208 сл.; Syncope in Greek and Indo-European. Napoli, 1964, стр. 238, прим. 3. Последний считает, что речь идет не о смешении *bh* и *ph* в индоевропейском, а об иранской инновации).

Вс. Миллер. ОЭ II 83; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 51.

[1]**nağ** и. в выражении *nağæj æftawgæ* 'попона из nağ', 'дорогая попона'(?); упоминается в ритуальном тексте посвящения коня покойнику (*bæxfældīsyn*) как часть великолепной сбруи коня, на котором покойнику предстоит въехать в царство мертвых. — *nağæj æftawgæ... syğzærīn sarğ...* „попона из nağ... золотое седло..." (Коста 70).

~ Не ясно. Ср. у Марко Поло название дорогой ткани *nak*: „В Бодаке (Багдаде) выделывают разные шелковые и золотые материи: нассит, нак, кремози; по ним на разный манер вытканы всякие

[1] Об авестийских формах см.: Belardi, AION 1961 III 8; Hoffmann, HO 8.

звери и птицы“ (Книга Марко Поло, перевод Минаева. М., 1955, стр. 59).

²nağ и. ‘мякоть’(?); *saw nağ* ‘филейная часть’. — *jæ amonæn k’ūxy-nağæj k’ylbysy k’ærtt fæxawd* „от мякоти ее указательного пальца отскочил кусочек“ (Bar. 71).

~ Не ясно. Быть может, следует возводить к **nā-ga-* и связывать по корню с **лат.** *nates* ‘ягодицы’, **гр.** νῶτος ‘спина’, ‘хребет’.

naj | inajæ ‘молотьба’; *naj kænyn* ‘молотить’; *naj æftawyn* ‘разбрасывать снопы на току для молотьбы’. „Молотьба производилась посредством нескольких голов рогатого скота, которых привязывали в ряд по радиусу круга, занятого разбросанными снопами, и погоняли так, чтобы они описывали концентрические круги; самой смирной корове отводилось крайнее место у центра, а самому бойкому бычку приходилось скакать по окружности. Скот весь был снабжен намордниками, не позволявшими лакомиться добром хозяина. Погонщик — обыкновенно подросток — очень хорошо следит за своей рогатой командой и, вооруженный хворостиной и плетеным веером, не позволяет нарушать порядок и наваживать хлеб, — вовремя подставляя веер“ (Коста. Этн. 15; ср. описание Чурсина: Юго-Осетия 150). Ближайшее к центру (столбу) животное называлось *k’ūxʒæg*, крайнее — *cūjrag*; *najjag* ‘скотина, предназначенная для молотьбы’ (употреблялось как бранное слово); *najgænæn* ‘время молотьбы’, ‘орудие молотьбы’; *najdar* ‘погонщик животных на току при молотьбе’; *naj-ʒæg* ‘ремень или веревка, которыми во время молотьбы привязывают животных друг к другу’. Данный способ молотьбы известен от глубокой древности и описан еще в Илиаде (XX 495), где топот коней Ахилла сравнивается с топотом быков, бегающих по току (Schrader I 204. — Meyer-Lübke, WuS I 211 сл. — Buck 509). — *særdygon mūsy læg æmæ ūs æftawync naj* „на летнем току муж и жена разбрасывают снопы для молотьбы“ (F. 1956 XII 13); *ūcy ran wæjg$_o$ytæ naj kodtoj avd cædæj* „там великаны молотили семью парами (быков)“ (Munk. 108); *mænæwy k$_o$yrīstaw sæ cæmæn banaj kodtaj?* „почему ты вымолотил их (детей), как снопы пшеницы?“ (Сека 18); *baqæwʒysty næ... najæn* „они (пленные) пригодятся нам для молотьбы“ (Коста 135); д. *inajbast sæ iskodta* „связал их, как для молотьбы“ (Диг. сказ. 11); д. *inajgænguti særmæ rugæ isbadtæj* „над молотильщиками встала пыль“ (Тайм. Æмдз. 5).

~ Сближалось нами с *æf-snaj-* ‘убирать’: **snāti-* → *naj*, ср. **ав.** *upa-snāti* ‘растирание’ (ИЭС I 112). Однако с точки зрения реальной техники молотьбы вероятна также связь с *nam-* ‘бить’ и пр. (см. *næmyn* : *nad*); *naj* может либо восходить к **nm̥ti-*, либо отражать параллельный корень **nā-*, который относится к *nam-*, как *gā-* к *gam-* или и.е. **rē-* к **rem-* (Pokorny 463 сл., 338 сл.). В последнем случае *naj* сближается с распространенным в иранских и некоторых других индоевропейских языках корнем **nay-*, *nī-* со значением ‘сби-

вать масло': пам. ш., пам. руш., хуф. *nay-:nid*, пам. язг. *nay-* 'сбивать масло', сак. *nīyaka-* 'масло', др.инд. *nava-nīta-* 'свежее масло', латыш. *nīt* 'сбивать', *sviêstu nīt* 'сбивать масло'.

Bailey, S. K. Chatterji Volume, стр. 114, 116 сл.; BSOAS 1958 XXI 43.

najfat 'место, где находилось родовое святилище и куда члены рода (фамилии) собирались ежегодно на культовое пиршество (k_o*yvd*)'. Известна легенда „*Gūccaty najfat* (najfat фамилии Гуццаевых)". Мальчика из фамилии Гуццаевых увели пленником в Кабарду и сделали пастухом; но орел — покровитель рода — доставил его обратно к родному аулу, дал ему овцу и сказал: „*acy fysæj cy wærykk rajg*$_o$*yra, ūmæj myn aly az dær acy afon ardæm k*$_o$*yvdy k*$_o$*yd cæwaj aftæ*". *Ūwyl cæwy 400 azy; wædæj nyrmæ jyn Gūccatæ kūvync, ætmæ ūcy kūvændon xonync Gūccaty najfat; Wacillajy ræstæğy jyn fækūvync* „«ягненка, рожденного этой овцой, приводи каждый год в это время сюда для жертвоприношения». С тех пор прошло 400 лет; с того времени Гуццаевы ему (орлу) молятся, и это святилище называется Gūccaty naifat; молятся ему во время (праздника) Уацилла" (ИАА III 111); *Mysyrbi... najfaty cūr ærūromy Mæxæmæty* „Мысырби останавливает Махамата возле фамильного святилища" (Хар. Кадæг 23).

~ Из *Nafi-wat* „место (*wat*) рода, фамилии (*naf*)"; см. *Naf* и *wat*.

najyn:nad | najun:nad 1. и. 'купать'; 2. д. 'переходить вброд', 'плавать на судне', ср. д. *ærtajun* 'купать', 'купаться'; и. *xī najyn* 'купаться'; и. *xīnajæn, najændon* 'купальня'; д. *najæn* 'брод'. — *læppū swadony anadta jæxī* „юноша (быстро) выкупался в роднике" (СОПам. IV 92): *ældar yscættæ kænyn kodta najændon..., barʒyrd radta: „Xorz æj nynnajūt!"* „алдар велел приготовить купальню..., приказал: «Хорошенько его выкупайте!»" (ИАА II 368); *jæxī najynmæ fæcæjcydī...* „он направился было купаться..." (ОТ 97); *mæj jæxī dony najy* „месяц купается в реке" (Коста 225); *Parsa jæ bæxy donmæ nyllasta, ūm æj nynnadta* „Парса свел своего коня к реке, там его выкупал" (Čerm. 53); *ærvyl bon æj nadta syğdæg swadony* „каждый день купал его (коня) в чистом роднике" (Čerm. 148); *Batraʒ bæxy aryqqag saponæj cynadta* „Батрадз вымыл коня арыкским мылом" (ОТ 45); *xor ætmæ xosæj xast, saponæj nad* „(конь), вскормленный зерном и сеном, вымытый мылом" (Хар. Zærdæ 58); *ærtæ bælony... festʒysty kyzğytæ, æxsyry cady najʒysty sæxī* „три голубя обратятся в девушек, станут купаться в молочном озере" (ЮОПам. III 137); *x*$_o$*ycawy zæd īw ræstægæj ræstægmæ ærcydī najænmæ ætmæ don yzmæsta* „ангел господен по временам сходил в купальню и возмущал воду" (Иоанн 5 4); д. *Seji doni ba turæj turmæ ku banajuj* „через Сейскую реку от стремнины к стремнине он переходит вброд" (DZ 190); д. *zin æj omi najun* „трудно там (в полярном море) плавать на судах" (SD 278_4).

~ Восходит к иран. **snā-*, и.е. *snā-* с отпадением начального *s-*, как в *nwar* | *nawær* 'жила' из *snāvar-*, *nostæ* 'невестка' из **snauša-*. Ср. перс. *šinā*, *āšnā* 'плавание' (Hübschmann. PSt. 81, 253), пам. руш. *zinay-* 'мыть', 'стирать', пам. ш. *zenē-*, пам. язг. *zənay-*, пам. сгл. *zəne*, пам. ишк. *zənay-* (*znay-*) : *zənud* 'мыть', пам. н. *zənay-*, пам. м. *wūzn-* (**ava-snā-*) 'купаться', 'плыть', пар. *sunī-*, ягн. *sinãy-* : *sinait*, согд. **snāy-* : *snāt* (*sn'y* : *sn't*), хорезм. *snādak* 'вымытый', сак. *ysināh-* 'купаться', *ysnānā* 'купальня', *ha-ysnā-* : *ha-ysnāta* 'мыть', ав. *snā-* (*snaya-*) : *snāta-* id., др.инд. *snā-* 'купаться', *snāyatē* 'купается', др.ирл. *snām* 'плавание', ср.ирл. *snāid* 'плывет', лат. *nare* 'плыть', арм. *nay* 'влажный', 'жидкий'. — Другой вариант этого глагола — ос. *ᵆxsyn* | *æxsnun* 'мыть' из **xšna-* с нулевой огласовкой корня. Ср. также *æfsnajyn* 'убирать'.

Вс. Миллер. ОЭ II 49; Gr. 64. — Hübschmann. Oss. 50. — Morgenstierne. IIFL II 276. — ОЯФ I 119. — Андреев. Ягн. 321 сл.

nakæ д. 'плавание'; и. *lenk* id.; *nakæ kænun* 'плавать'. — *babuži nakæ æ donmæ racud* „(когда) она идет по воду, (кажется, что) плывет утка" (ОЭп. 54); *duwwerdæmæ si nakæ kænun bajdædtan... amudtan sin, kud nakæ ğæwuj oj... adtæj ne 'xsæn dæsni nakægængutæ; ğaztan wælgommæ nakægænguti æma niqulunti* „мы стали там (в реке) плавать в разных направлениях... учили их, как нужно плавать... среди нас были искусные пловцы; мы играли в плавание на спине и в ныряние" (АК III 64).

~ Восходит к **snāka-* от *snā-* 'купаться', 'плавать' и пр. (см. *najyn* и *ᵆxsyn*). Ожидаемого озвончения *k → g* на этот раз не произошло, как и в некоторых других случаях: *færak* | *færwakæ* 'отруби', д. *ʒæbokæ* (и. *ʒæbūg*) 'молот', *fynk* | *finkæ* 'пена' и др.[1] Из осетинского идут, видимо, чеч. *neka*, инг. *nek* 'плавание'.

Bailey, BSOAS 1958 XXI 43.

nal | næbal 'больше не'. — *nal dæ baqæwʒænī rūvyn* „тебе не придется больше полоть" (Коста 17); *nal mæ wynʒynæ* „ты не будешь больше меня видеть" (Коста 23); *nal aīrvæzʒynæ, nal awaʒʒystæm nyr dæw* „ты уже не вырвешься, мы тебя теперь больше не отпустим" (Коста 121); *ironaw xorz nal zydtoj* „они уже не знали хорошо по-осетински" (Сека 39); *nal dæm færazyn qūsyn* „я больше не в силах тебя слушать" (Брит. 103); *ældary galwany bambæxstī, avd dwary sæxgædta jæxīwyl æmæ nal kastī æddæmæ* „она укрылась в замке алдара, заперлась на семь дверей и больше не выглядывала наружу" (ИАА II 102); д. *ci kænuj cuma me 'lxujnæ? ku næbal zeluj ʒæbæx* „что же с моим веретеном? оно не вертится больше как следует" (Iræf 10); д. *du min k'waisæ, næ roxs Wašgergi, k'oxbælxwæcægæn*,

---

[1] В согд. *nākastanāk* 'пруд' первая часть, возможно, не имеет отношения к *Nāga* (Reichelt II 6), а соответствует д. *nakæ*, и, стало быть, слово означает „место (*stanāk*) для купания, плавания (*nāka*)".

... *næbal cæwinæ mæ k'æxtæ k'wærgæ, næbal cæwinæ mæ sær gu-buræj* „если бы ты, наш светлый Уасгерги, (согласился) быть мне свадебным дружкой, не ходил бы я больше спотыкаясь, не ходил бы больше повесив голову" (ОЭп. $58_{147-152}$).

~ Из *næ + wal*, q. v.

Вс. Миллер. Gr. 22.

nal обобщенное название драгоценных камней; обычно в сложениях: *nalq₀yt, nalmas.* — д. *mæn zærdæ dær dengizaw... nalqut-naltæj ǧæzdug æj* „и мое сердце, подобно морю, богато жемчужинами" (Iræf 14).

~ Очевидно, из **араб., перс.** *la'l* 'рубин' с диссимилятивным перебоем *l* → *n*. Ср. **авар.** *na'ali* 'драгоценный камень', **монг. письм.** *nal* 'бледный рубин', **тибет.** *nal* (ЗКВ I 335). См. *nalq₀yt, nal-mas.*

nalat 'проклятый', 'бесчестный', 'коварный', 'наглец', 'нахал', 'негодяй'. — *cy ʒwapp raddis dy ūcy nalat bīræǧæn?* „какой ответ дал бы ты этому проклятому волку?" (Коста 230); *næw sūsæg xorzæn je 'cæg nom, nalatæn ta jæ fæsnomyg* „у хорошего (человека) не является тайной его истинное имя, а у негодяя — его прозвище" (Коста 40); *adæm yl k'æjnyxy nom sæværdtoj, ævzær fydwag, nalat ū, ʒyrdtoj* „люди назвали ее дерзкой, говорили, что она злонравная, бесстыдная" (Сека 82); *lægtæ nalat sty* „мужчины коварны" (Брит. 21); *Syrdon yn zaǧta: „Wæj nalat! wæj qaxbaj! kædmæ mæsyǧy sær badaj? dælæmæ næ raxīzaj?"* „Сырдон сказал ей (жене Хамыца): «Эй, бесстыдная! эй, распутница! доколе будешь сидеть наверху башни и не слезешь вниз?»" (ОЭ I 16); *puj nalat!* „фу, проклятие!"; *acy adæm næzonæg sty zak'ony, nalat sty* „этот народ невежда в законе, проклят он" (Иоанн 7 49); д. *i nalat fat isænbæluj Aznauræn æ zærdi særi* „проклятая (коварная) пуля попадает Азнауру в верхушку сердца" (Диг. сказ. 55); д. *ajnægi nixæj oj ku fensonuj... i nalat ælǧist* „с края обрыва сталкивает его проклятый негодяй" (Iræf 88); д. *giaur nalat* „проклятый гяур" (Iræf 90); д. *adæm isnalat æncæ* „люди стали коварными" (Iræf 126); д. *nalat biccew* „дерзкий мальчик" (AK I 50); д. *nalat xinæ osæ* „бесчестная злокозненная женщина" (MSt. 6_{15}); д. *nalat ænsurgin osæ* „проклятая клыкастая женщина" (о колдунье) (MSt. 17_{1}); д. *fælankæn... æ zærdi æriftudæj esti nalat bakænun* „барсу пришло на ум („в сердце") учинить какое-нибудь коварство" (AK III 22); д. *nalat æznægti kud sastan...* „как мы сокрушили проклятых врагов" (Тайм. Æмдз. 19).

~ Из **араб., перс.** *la'nat* 'проклятие', с метатезой согласных. Широко распространилось у народов мусульманского круга и отчасти у их соседей: **тюрк. (кирг., балк.)** *nalat* 'проклятие', 'проклятый', **каб.** *nälat*, **чеч., инг.** *nä'ält*, **арм.** *nalat* (Hübschmann. Arm. Gr. 271); **курд.** *na'lat* (Justi—Jaba 421) 'проклятый', **пам. ш.** *padar naalat!* „проклятие отцу!" (Зарубин. Шугн. 186) и др. В некоторых языках применяется к животным: **орм.** *nalat* 'свинья' (Morgenstierne. IIFL I 402).

MSt. 61.

nalmas, nalmaz 'алмаз', вообще 'драгоценный камень'. — д. *dæ duwwæ cæšti sæ kašti næ 'ncæ iǧawgi nalmazæj* „твои два глаза при взгляде неотличимы от драгоценных камней" (G u r d ž. Saxi ræs. 42). — Другие примеры см. под *nalq$_{o}$yt*.

∼ Сращение из *lal* (→ *nal*) *-almaz* 'рубин-алмаз'. См. *nal, nalq$_{o}$yt* и *almasi*.

nalq$_{o}$yt | nalqut общее наименование драгоценных камней; обычно в сочетании *nalq$_{o}$yt-nalmas*. — *jæ cæssygtæ — nalq$_{o}$yt-nalmas færdg$_{o}$ytæ* „ее слезы — (как) бусы драгоценных камней" (ИАА II 102); *nalq$_{o}$yt-nalmas qūscæǧytæ cæxær kalync yst'alytaw* „серьги из драгоценных камней сверкают, как звезды" (Х а р. Кадæг 84); *dæw tyxxæj... avd dælʒæxæj daræs ysxæsʒynæn nalq$_{o}$yt-nalmasæj* „для тебя я из семи подземных миров доставлю одежду, (усыпанную) драгоценными камнями" (Б р и т. 66); *syǧzærīn k'ūxdaræn nalq$_{o}$yt-nalmasæj aīv aræzt læppūjy k'ūxy azzadī* „золотой перстень, красиво украшенный драгоценными камнями, остался в руке юноши" (СОПам. III 108); *syǧzærīn, nalq$_{o}$yty, nalmasy dæ sfælyndin, kom myn k$_{o}$y raddis wæd* „я нарядил бы тебя в золото и драгоценные камни, если бы ты дала мне согласие" (Č e r m. 54); *wælarvon padcaxad xorz nalq$_{o}$yt agūræg sæwdæǧery x$_{o}$yzæn ū* „подобно царство небесное купцу, ищущему хороших жемчужин (*margaritas*)" (Матфей *13* 45); д. *æz din mænæ me stur warzon ræsuǧd ʒawma dæddun ævdesænʒinadæ: nalqut-nalmaz, mæ rewbæl ke darun* „вот я даю тебе в свидетельство (любви) мою очень любимую прекрасную вещь: драгоценный камень, который я ношу на груди" (DZ 52); д. *k'wætti æ duwwæfazon xurʒin nalqut æmæ nalmæztæj baiʒag kodta* „немой наполнил свой двойной хурджин драгоценными камнями" (СОПам. II 112); д. *sæqun wati ǧæzdug ǧæstæj nalqut-nalmaži xežidæ iwazægi Tamaræ* „на постели из козьего пуха, богато украшенная драгоценными камнями, ждала гостя Тамара" (G u r d ž. Wadž. 34).

∼ Сложное слово типа dvandva: *lal-yaqut* 'рубин-яхонт', элементы которого со временем перестали осознаваться и срослись в одно целое. Ср. для первой части **араб., перс.** *la'l* 'рубин' (→ *nal*), для второй — **араб., перс.** *yāqūt* 'яхонт' (из **гр.** ὑάκινθος). Ср. **каб.** *nalqut, nalqut-nalmäs* 'драгоценные камни'. Расплывчатость значения для слов этого круга — обычное явление; уже *yāqūt* могло относиться к целой группе драгоценных камней (Б е р у н и говорит о красных, желтых, шафрановых и других яхонтах). Кабардинский словарь (1957) дает для *nalqut* значение 'изумруд', для *nalqutnalmäs* — 'жемчуг'. — Ср. женское имя *Agundæ*.

namaz 'намаз' (мусульманская молитва). — *dæ namazyl bataǧd kæn, Jænaldy: abyrǧytæ ærbacæwync* „поторопись со своим намазом, Еналди: абреки подходят" (Сл.).

∼ Из **перс.** *namāz*. Более обычно — *lamaz*, q. v.

namazlyq | namazlæq 'подстилка (коврик, шкура, циновка), на которой совершается намаз' — д. *innerdigæj farsbæl awiğd ræwbesʒar — namazlæq* „с другой стороны висит шкура косули — для намаза" (MD 49 II 29); д. *dinæn rajstoncæ... namazlæq* „для религии (в качестве религии) они приняли намазлук (= приняли мусульманство)" (Gurdž. Ædulì 97).

~ Из тюрк. *namazluq* id. Более обычно — *lamazlyq*. См. под *lamaz*.

namys | namus 'честь', 'чувство чести', 'доброе имя', 'слава'; *namysǵyn | namusgin* 'наделенный честью, добрым именем, славой'. — *dæ namys mak$_{\circ}$y fesaf* „никогда не теряй чести"; *fydælty namys* „честь отцов"; *læg namysæj læg ū; jæ namys k$_{\circ}$y fesafa, wæd jæ card mælætæj fyddær ū... ænūsty dærğy færæztam næ namys syğdægæj daryn* „человека делает человеком честь; если он потеряет честь, то его жизнь хуже смерти... в течение веков мы умели хранить в чистоте нашу честь" (Нафи 7); *bīræ næma racardtæ, fælæ dæ namys dæ særæj fæbærzonddær* „ты еще немного пожил но твоя слава уже выше твоей головы" (ИАА II 88); д. *mingi Gujmani ku ærxæssuncæ æ xæʒaræmæ, namusti xaccæ'j banigænuncæ* „(тело) маленького Гуймана приносят домой, погребают его с почестями" (Iræf 90).

~ Из перс. *nāmūs* (← гр. νόμος) 'закон', 'честь', 'достоинство', 'репутация', 'слава', тур. *namus*, кирг., каз., туркм. *naməs* 'честь', башк. *naməs*, чув. *namăs*, мар. *naməs* 'стыд'. Широко распространено на Кавказе: арм. *namus*, груз. *namusi*, авар. *namus*, дарг. *namus*, каб. *nämǝs*, адыг. *naməs* 'честь'.

Шегрен 104. — Вс. Миллер. Gr. 9.

nana ласково-почтительное наименование бабушки, матери, 'бабушка', 'мама'. — *cæj, nana, xærzbon! ænk'ard ma ūt!* „прощай, матушка! не грустите!" (Брит. 118); д. *kizgæ... zağta: „Nana, æz dær dæ xæccæ cæwun"* „девочка сказала: «Мама, и я иду с тобой»" (MSt. 15_{11}); д. *nanamæ min ka bawaja, babaj cirt min ka baxwaja?* „кто побежит к матушке, кто постучит в могилу батюшки?" (Iræf 22); д. *wæj, nana, dæ sæwmon artgænæg kizgæ kinʒi ku cæwuj* „о мама, твоя дочь, по утрам разводящая огонь (в очаге), выходит замуж" (из Nanaj zar; СОПам. II 149).

~ Вариации этого детского слова находим в самых различных, генетически и ареально не связанных языках. На Кавказе: груз. *nana, nena, nene*, мегр., чан. *nana*, удин. *nana*, лак. *ninu*, рутул. *nin*, цахур. *nenä*, будух. *nanä*, чеч. *nana*, абх. *nan*, каб. *nanä*, убых., абадз. *nana* 'мама'. В индоевропейских языках: др.инд. *nanā́-*, перс. (диал.) *nana* (Жуковский I 191), бел. *nānā* 'дедушка', *nānī* 'бабушка', пам. ш., пам. сгл. *nan*, пам. в. *nān*, русск. *няня* 'кормилица', болг. *неня* 'сестра матери', сербо-хорв. *nana* 'мать', гр. νέννα 'тетя', алб. *nanɛ*, ит. *nonna* 'бабушка' и др. В других языках: венг. *néne* 'старшая сестра', лопар. *ńańa* 'женщина', верш. *nāni* 'мать', азерб. *nänä* 'бабка' и др. Ср. *æna* 'мать', *dada*, *æda* 'дедушка', 'отец'.

Hübschmann. Oss. 144.

naræg 'тонкий', 'узкий', 'тесный', 'теснина', 'ущелье'; ант. *fætæn*. — *naræg astæw, g₀yrvīdawc* „с тонкой талией, стройным станом" (устойчивая формула описания изящной женской фигуры); *mæ ūd ærdūjæ narægdær yssī* „моя душа стала тоньше волосинки" (о крайней степени изнурения, слабости) (Сека 35; ИАС II 37); *xīstær Čabæxan, bærzonddær kyzg, narægdær* „старшая Чабахан, девушка более высокая, тонкая" (Коста 137); *bazaræj raxīcæn īs æmæ īw naræg wyngy fæmīdæg īs* „он выбрался из базара и оказался в одной узкой улице" (Arsen 52); *naræg kæmtty mīt lægy æmbærc ærwary* „в узких ущельях выпадает снег в рост человека" (Сека 21); *komy narægæj īw baræg razynd* „из теснины ущелья показался один всадник" (Брит. 108); *Ærgy naræg* „теснина Арг" (близ сел. Дарг-Кох) (Munk. 176); *wyngæg ū dwar æmæ naræg ū fændag, cardmæ kī kæny* „тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь" (Матфей 7 14); д. *dæ astæw din xiccagæn kamari balvasʒænæj naræg* „твою талию на зависть стянет узко дорогой пояс" (Gurdž. Æduli 101); д. *æz din ci warzun, kizgajti ræsuğd? dæ naræg astæw, dæ xodgæ biltæ* „что я люблю у тебя, красавица среди девушек? твою тонкую талию, твои улыбчивые губки" (Iræf 105); д. *ğæjwon naræg ungiti fæzzindtæncæ adæm* „на узких аульных улицах показались люди" (Iræf 127); д. *narægærfgutæ Sajnægi kizgæ* „тонкобровая дочь Сайнага" (ОЭп. 61_{276}). — Простая основа *nar-* сохранилась в *nary-sævn* 'узкий' (о ткани).

~ Восходит к **nāraka-*. Сближается с **др.-инд.** *naraka-* 'ад', *nāraka-* 'адский', **пали** *naraka-* 'пропасть', 'яма'. Полагают, что индийское слово представляет субстантивацию старого прилагательного со значением 'тесный', 'узкий'.[1] Такое же развитие наблюдается в осетинском: от адъективного значения 'узкий', 'тесный' к субстантивному 'теснина', 'ущелье'. Отсюда **балк.** *Nargə* название ущелья. Свидетельствуется в скифской топонимике: Νάραχον στόμα (Arrianus) название одного из рукавов в устье Дуная, буквально „узкий рукав" (гр. στόμα 'устье', 'бухта', 'вход', 'проход', 'речной рукав'), Naracustoma (Plin., Amm. Marc.), Νάρηκος (Apoll. Rhod.). Ср. этимологически и по значению **швед.** (диал.) *nōr* 'бухта с узким входом', 'узкий залив' (Persson, IF 35, стр. 207. — Wessén. Våra ord. Stockholm, 1969, стр. 283—284). Ср. далее **хорезм.** *narak* 'узкий' (Henning. Khwar. 16), **афг.** *narai* 'тонкий', 'узкий', **др.-сакс.** *naru*, **англос.** *nearu*, **англ.** *narrow* 'узкий', 'тесный'. **Перс.** *nārīn* 'тонкий', 'изящный' производят от *nār* 'гранат' (Zenker), что семантически не очень убедительно; заимствованное из персидского **монг.** *narin* означает не только 'тонкий', но 'узкий' (о талии, о ткани, как ос. *naræg*).

---

[1] Charpentier, MO XXVI—XXVII 125: „Eigentlich ist nun *naraka-* m. E. ein adjektivisches Wort mit der Bedeutung 'eng, schmal'". Другие, малоубедительные разъяснения см.: Mayrhofer II 138.

Сак. *naria* и **тохар.** *nare, nrai* 'ад' — во всяком случае по значению — явно зависимы от санскрита. Из скифского идет, вероятно, **фин.** *narka* 'узкий', вопреки Joki, который видит здесь „Blendwerk des Zufalls" (Congressus Internationalis Fennougristarum, Budapest, 1963, стр. 107). — И.е. **(s)ner-* (Pokorny 974 сл.), ср. **согд.** *sn'r* 'короткий' (Gershevitch, IF 75, стр. 306).

Hübschmann. Oss. 50 (привлекает также **арм.** *neλ* 'узкий'). — Charpentier, MO XXVI—XXVII 120—129 (сближает и **арм.** *nergev* 'тонкий', 'изящный'). — ОЯФ I 174. — СЕИ 13.

nard 'жирный', 'упитанный', 'откормленный', 'жир'; *nard kœnyn* 'жиреть', 'откармливать'; *ysnard wyn* 'разжиреть'; ант. *mœllœg.* — *bīrœğ nard xœdmœl xordta* „волк ел жирную дохлятину" (Коста 85); *nard kūsœrttag* „жирная овца (на заклание)" (Коста 108); *nardgūsart ū!* „да будет жирным твой идущий на убой скот!" (Брит. 73); *jœ būmbūli — bazœn, jœ nard fyd — bœrkad* „его (гуся) пух — на подушку, его жирное мясо — в изобилии" (Коста 90); *syvœllon... œnqīzœnğyn ǯūly* x_{o}*yzœn pūxpūxid, nard* „ребенок (был) полный, пухлый, как булка из дрожжевого теста" (Сека 11); *fyr nœrdœj xœly* „лопается от избытка жира" (Брит. 135); *rœğawy bœxtœ nœrdœj fœjnœrdœm xœlync* „табунные лошади от жира распираются во все стороны" (Аргъ. 78); *kœstœr œfsymœrœn jœ ūs mœllœgœj mœllœgdœr kœny, īnnœty ūstytœ nœrdœj t'œpp xawync* „жена младшего брата все худеет и худеет, жены остальных лопаются от жира" (ИАА II 240); *īw bœx astœwmœ kœrdœğy xīzy œmœ nœ nard kœny* „один конь пасется в траве по пояс и не жиреет" (Munk. 100); д. *nard wœrccœ* „жирная перепелка" (Gurdž. Æduli 72); д. *Tujğantœ... nard fingœ œma kœlgœ sinonmœ œzdœxagœ 'ncœ* „Тугановы падки на жирный (обильный) стол и льющиеся через край бокалы" (DZ 24—25); д. *fœzzœg kosœrttœgtœ sœ tœkkœ nardbœl fœwwuncœ* „к осени предназначенные на заклание овцы как раз нагуливают жир" (MD 1956 VII 54); д. *nard fezongutœj fœmminasœ kodtoncœ* „они угостились жирными шашлыками" (там же).

~ Восходит к **nṛta-* (как *mard* к **mṛta-* и т. п.). Лексикализованное прош. причастие от не засвидетельствованного в спрягаемых формах глагола **naryn* | *narun* (**nṛ-*) 'откармливать'. Ср. **др.инд.** *sūnṛta-* 'полный жизненной силы'. См. *nœrsyn, narst.*

nardwat 'сдельная, аккордная (работа)'; *nardwatœj* 'сдельно', 'аккордно', 'в подряд' (о работе); *nardwatœj kūsyn* 'работать сдельно, аккордно, в подряд'. — *œrbadtysty sœ nardwat* k_{o}*ystyl* „засели за свою сдельную работу" (ИАА II 174); д. *nœ ğœwi... kolxozontœ kosūncœ nardwatœj* „колхозники нашего села работают сдельно" (FS II 21); д. *ewœj-ew kolxozti xwarz œma lœğuz kust ne 'rtastoncœ, ew arğ sin kodtoncœ; wal saxatti bakustaj, wœd din niffinstajoncœ kusti bœnttœ ci fœndi kustœn dœr... Aci ğuddagmœ listœg ku œrkastœncœ œma in œ ğœntœ ku sbœlvurd kodtoncœ, wœd unaffœ raxastoncœ,*

cæmæj kolxozti kust ewguræj dær ærcæwa æjjivd nardwatmæ. Nardwatæj kosgæj kusti saxættæ æppundær næ nimajuncæ, fal kæsuncæ kusti bærcæ æma kusti ǧædæmæ „в некоторых колхозах не различали хорошую и плохую работу, давали им одну цену; поработал столько-то часов, и тебе записывали трудодни за любую работу... Когда внимательно присмотрелись к этому делу и выявили его изъяны, то вынесли решение, чтобы колхозный труд целиком перевести на сдельщину. При работе сдельно часы работы совершенно не учитываются, а смотрят только на объем работы и качество работы" (FS V 78).

~ Из **груз.** *nardad* 'сдельно', представляющего отложительный падеж с наречным значением от *nardi* 'сдельная работа' (Груз. сл. V 1356). Ср. по образованию *gaʒraxatæj*. Появление в ос. *w* (ожидали бы *nardatæj*) не вполне ясно. Возможно — по аналогии со сложными словами, имеющими во второй части элемент *-wat* 'место': *k_{o}ystwat* 'место работы', *wazægwat* 'пребывание в гостях', *cærænwat* 'жилище' и т. п. (ГО § $201_{I\,1}$).

narst 'жирный', 'полный'; син. *nard.* — *gæzæmæ læppyn q_{o}yntæ jæ narst wadūltyl fæk'æbælʒyg sty* „редкие, едва пробившиеся волосы („малыши-волосы") закурчавились на его полных щеках" (MD 1961 I 30).

~ Лексикализованное прош. причастие (с усилением гласного *æ* → *a*) от *nærsyn* (**nṛ-s-*) 'полнеть'. Ср. более употребительное *nard.*

Nartamongæ чудесная чаша Нартов; более обычно — *Wacamongæ.*

~ Буквально „нартовская (*Nart*) указательница (*amongæ*)". См. *Nartæ* и *amonyn*; ср. *Wacamongæ.*

Nartæ, Nart 'Нарты', общее коллективное наименование героев осетинского эпоса; *nærton* 'нартовский'. — *Nartæ wydysty tyxǵyn adæm* „Нарты были мощные люди" (ЮОПам. I 20); *Nartæ stæry ašydysty* „Нарты отправились за добычей" (там же, 28); *Nartæ ærzæ æmæ sædæ wydysty* „Нартов было тысяча и сто" (там же, 29); *wæ Nartæ, Nartæ! ūj bæsty k_{o}y fesæfat wæd xwyzdær ū* „о Нарты, Нарты! лучше бы вам погибнуть" (ОТ 71); *Nærtæ æræmbyrd sty Wyryzmægmæ* „Нарты собрались у Урузмага" (там же, 72 сл.); *bakastysty Nartæ Syrdony kommæ* „послушались Нарты Сырдона" (там же, 88); *æræmbyrd sty īw ranmæ Nartæ æmæ Dereʒantæ* „собрались в одно место Нарты и Дареджанты" (там же, 91); *Nartæ amæ Borætyl fydaz yskodta* „Нартов и Боратов постиг тяжелый год" (там же, 177); *Nartæm kæj næ zonys, ūšy Batyraz dæn æz* „я — тот Батраз, которого ты не знаешь у Нартов" (там же, 33); *Wastyrǵy Nartæm žūry...* „Уастырджи говорит Нартам..." (там же, 38); *razdæxt zærvatykk æmæ Nartæm ærtaxtī* „вернулась ласточка и прилетела к Нартам" (там же, 89); д. *i Nartæ cælxæmburdæj baduncæ* „Нарты сидят кругом" (СОПам. II 12, 18); д. *Nartæ destæ tæmæstæ kodtoncæ* „Нарты диву давались" (там же, 12); д. *Nartæ kuvdi badtæncæ*

„Нарты сидели на пиру“ (там же, 21); д. *Nartæ sæ zærond tillæg baxwardtoncæ* „Нарты съели свой старый (запас) хлеба“ (там же, 35); д. *ustur i Nartæ isfændæ kodtoncæ...* „великие Нарты задумали...“ (там же, 37); д. *Nartæ Gori fedar basastoncæ* „Нарты сокрушили крепость Гори“ (там же, 50, 52); д. *Nartæ ramburd æncæ æma sindbæl isxwastæncæ* „Нарты собрались и принялись за танец симд“ (там же, 65); д. *Nartæmæ min ǧærgænæg fæcco* „отправляйся к Нартам вестником (о моем несчастье)“ (там же, 21); д. *æ mard in Xæmic i Nartæmæ islasta* „ее труп Хамиц отвез к Нартам“ (там же, 25); д. *Soslan Nartæmæ ærbacudæj* „Сослан пришел к Нартам“ (там же, 65).

~ Предложено много толкований этого термина. Большинство считает, что он связан так или иначе с иран. *nar-* 'самец', 'мужчина' [Лопатинский, СМК XXII *3* 26. — Bleichsteiner. Das Volk der Alanen. 1918, стр. 5. — Troubetskoy, MSL 1921 XXII 251—252 („термин Нарт не может быть разъяснен ни на одном из северокавказских языков“; возводит к иран. **nartama-* 'мужественнейший', превосх. степени от *nar-* 'мужчина'). — Рклицкий. К вопросу о нартах и нартовских сказаниях. Владикавказ, 1927, стр. 32—33. — Meillet, BSL 1931 XXXI 77 сл. — Dumézil. Loki. 1947, стр. 170. — Bailey, JRAS 1953, стр. 107 сл. (**narϑra-*). — Benveniste. Etudes 37]. Этимология, связывающая *Nartæ* с иран. *nar-*, неприемлема как по семантическим, так и формальным соображениям. 1. Иран. *nar-* сохранилось в осетинском в виде *næl-* 'самец'; семантика этого слова лежит целиком в половой сфере и не содержит даже намека на значения 'герой', 'воин' и т. п. Думать, что параллельно в осетинском существовало это же слово с долгим гласным (*nar* в *Nartæ* пришлось бы возводить к *nār-*, а не *nar-*) и что это слово могло означать 'богатырь', 'герой' или что-либо подобное, нет никаких оснований. 2. Центральной фигурой нартовского эпоса является женщина, Шатана, которая выступает как мать народа. Непонятно, как в эпосе с такой ясно выраженной матриархальной тенденцией весь народ мог называться „мужчинами“, не говоря уже о полной бесцветности такого наименования. — Как видно из приведенных выше текстовых примеров, лучшие и наиболее надежные записи дают в имен. падеже *Nartæ*, в направ. *Nartæm* | *Nartæmæ*. Это означает, что *Nartæ* — форма мн. ч. (иначе имели бы только формы *Nart* и *Nartmæ*), где *t* — показатель множественности. С другой стороны, *Nar-tæ* — plurale tantum: единичный герой никогда не называется *nar*; нельзя сказать *nar Batraz* или *nart Batraz*, а только *Narty Batraz* „Батраз (из фамилии) Нартов“. Иными словами, термин *Nartæ* образован по типу других фамильных имен в эпосе и в быту. Как *Borætæ* означает „потомки Бора“, *Xsærtæggatæ* — „потомки Хсартага“, *Alægatæ* — „потомки Алага“ (названия трех главных фамилий в эпосе), так *Nartæ* может означать только „потомки Нара“. При истолковании

элемента *nar* как имени предполагаемого родоначальника Нартов мало убеждает подбор наугад созвучных слов из иранских, кавказских или иных языков. Следует в самой эпической традиции найти какое-либо указание, чьими детьми мыслились герои эпоса. Такое указание имеется. В записанных известным этнографом Кавказа Г. Ф. Чурсиным солярных мифах осетин имеется такое утверждение: „Когда-то у солнца были дети, богатыри Нарты" (Юго-Осетия 209). Такая генеалогия Нартов хорошо согласуется с духом эпоса, в котором, в особенности в циклах Сослана и Ацамаза, солнечная мифология занимает заметное место. Мы вправе ожидать, что в термине *Nartæ* „дети Нара" *nar* должно означать 'солнце'. Это приводит нас к **монг.** *nara* 'солнце' как вероятному этимону термина *Nartæ*. Монгольские влияния в нартовском эпосе твердо установлены. Монгольского происхождения имена виднейших героев: *Xæmic*, *Batraz*, *Sajnæg-ældar*. Среди аланских певцов могли быть двуязычные, владеющие и аланским и монгольским языками, и в этих условиях использование **монг.** *nara* в наименовании *Nar-tæ* „дети Солнца" было вполне возможно; *nar* служило как бы фольклорным названием солнца в отличие от обиходного (иранского) *xūr* | *xor*. Аналогичную картину находим в чувашском (новобулгарском). Обычное название солнца в этом языке *xĕvel*. Но в фольклоре употребительно заимствованное из **монг.** *nar*: *nar pek xĕrlĕ xĕrsem* „как солнце, красные девушки"; ср. **чув.** *nar-tăvan*, **казан.** *nar-tuγan* 'святки', буквально „рождение (*tăvan*, *tuγan*) солнца (*nar*)" (Егоров 137). В монгольском эпосе есть герои, имена которых являются производными от *nara(n)* 'солнце': *Naran-xan*, *Naran-ulan* и др. Таким образом, слово *nar(a)* как фольклорное наименование солнца можно рассматривать как монголо-булгаро-аланскую изоглоссу. В пользу некавказского происхождения термина *nart* говорит также отмеченное в сагайском наречии хакасского языка *nartpak* 'богатырская сказка' (Радлов III 651). Термин *nart* вместе с соответствующими эпическими сказаниями широко распространен у народов Кавказа: **каб., адыг., убых., абх., балк., карач., чеч., инг., авар., дарг., сван.** *nart*.

Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X *1* 88—94.

nartxor | nartixwar (nantixwar) 'кукуруза'; *nartxortonæn* 'время сбора кукурузы'; *nartxory kærʒyn* 'кукурузный хлеб'. — *Bibo syn radta dywwæ puty bærc nartxory 'ssad, īw kysyl mænæwy 'ssad* „Бибо дал им около двух пудов кукурузной муки, немного пшеничной муки" (F. 1957 VI 42); *nartxor fæcæjlasta gorætmæ wæj kænynmæ* „он вез кукурузу в город продавать" (Arsen 18); **д.** *lævardtoncæ in ka æxca, ka mænæwæ, ka nartixwar, ka ændær esti* „давали ему — кто деньги, кто пшеницу, кто кукурузу, кто что-нибудь другое" (Iræf 116); **д.** *c'ewtæ... nantixwari kærʒini mortæ xwardtoncæ, minasæ si kodtoncæ* „птички ели крошки кукурузного хлеба, угощались ими" (MD 1958 III 28).

~ Буквально „нартовский (*nart-*) злак (*xor*)". Новый для Осетии злак поразил своим необычным видом и был назван „богатырским" („нартовским"). **Каб.** *nartəxw* 'кукуруза' — не заимствование из осетинского, как полагает Bouda (Baskisch und Kaukasisch. Zeitschrift für Phonetik 1948 II *3—4* 184—185), а самостоятельное образование из *nart* и *xwe* 'просо' (**каб.** *xwə* || **адыг.** *fə* || **абх.** $\check{s}_o$*ə*); ср. **адыг.** *natrəf* (метатеза из *nartəf*) (Яковлев—Ашхамаф. Адыгейская грамматика. М.—Л., 1941, стр. 231), **убых.** *nartyf*, *nātəf* 'кукуруза' (Mészaros 295). **Балк.** *nartüx* 'кукуруза' идет из кабардинского. — Первое знакомство кавказских народов с кукурузой относится к XVII в. (Джавахишвили. Экономическая история Грузии, кн. 1. 1930, стр. 363. — Бжания. Из истории хозяйства абхазов. 1962, стр. 36). К этому времени следует относить и появление слова *nartxor*. — См. *Nartæ* и *xor* | *xwar*.

Hübschmann. Oss. 128. — ОЯФ I 59.

narysævn | narisævnæ 'узкий' (о ткани); *narysævn* q_o*ymac* 'узкая материя'.

~ См. *naræg* 'узкий' и *sævn* 'ширина'.

nas | nasæ 'тыква', 'Cucurbita pepo'; *nasǵyn* | *nasgun* 'пирог с тыквой'; д. *xwærgæ-nasæ* 'огурец', буквально „съедобная тыква". — *kī zony īskī wydaid Beslænyqæwy æmæ fedtaid fæzzygon cædtæ nastæ* „может быть, кто-нибудь бывал в селении Беслан и видел осенью спелые тыквы" (Arsen 38); *mænæn īs xorz cæxæradon; īwyl xwyzdær myn ʒy zajy nas* „у меня есть хороший огород; всего лучше у меня там растет тыква" (ИАА II 355); *Alixan ældary jæ bæxæj* k_o*y rappary, jæ saw qamajæ jæ nasy kærstytæ* k_o*y skæny* „Алихан сбрасывает князя с коня, своим черным кинжалом крошит его, как тыкву" (из песни „Caræty Alixany zaræg"); д. *Maqoj furt næstæ balxædta 5000 puti* „Макоев купил тыквы 5000 пудов" (SD 286_4); д. *kolxozi fonsæn dædduncæ xwasæ, k'umbul, nasæ, c'ata* „колхозному скоту дают сено, свеклу, тыкву, отруби" (АК I 19).

~ Ср. **каб.** *naśă*, **убых.** *nàšă*, **абх.** *anaša*, **абаз.** *naša*, **балк., карач.** *naša*, *narša*, **чеч.** *närs*, **инг.** *nars* 'огурец', **груз.** *nesvi* 'дыня', **сван.** *k'vax-nesg* 'тыква'. Колебание значений 'тыква' — 'огурец' находит близкие аналогии на Кавказе: **груз.** *k'it'ri* 'огурец' в **чанском** означает 'вид тыквы' (Марр. Чан.). Дальнейшее не ясно. **Перс.** *našwā* 'дикая слива', **пам. ш.** *naš*, **пам. с.** *nōš* 'абрикос' (Shaw 120. — Tomaschek 59) стоят слишком далеко по значению. Однако подобные семантические смещения возможны; так, **груз.** *k'it'ri* 'огурец' следует связывать с **лат.** *citrus*, **гр.** κέδρος. — Ср. *nesi* 'дыня'. — Источником кавказских форм могло быть (несохранившееся) **мегр.** **našvi*, закономерно отвечающее **груз.** *nesvi*.

Nasran, Nasyran | Nasiran имя одного из героев в нартовском эпосе; *Nasran-ældar* „алдар (князь) Насран". — *xæjræǵytæ, wæjg*$_o$*ytæ æmæ zædtæ dær wydysty Nasran-ældary æfsady* „черти, уаюги и зэды

(божества) были также в войске Насран-алдара“ (Нарт. сказ. 270); д. *Aci furt Acœmœz randœj Nasiran-œldari fœste* „сын Аца Ацамаз последовал за Насран-алдаром“ (СОПам. II 70).

~ Ср. араб. *naṣrān* 'назареянин', 'христианин'. Сюда же каб. *Nasrän*, *Nasrän-źak'ä* 'Насран-борода' — герой кабардинских нартовских сказаний (Нарты. Кабардинский эпос. М., 1951, стр. 222, 225—238, 281—286. — СМК XII 2 38—50).

natlia 'крестный (отец, мать, сын, дочь)'. — *œz bafarston jœ mad, jœ fydy, kī ū, zœǧgœ, wœ natlia* „я спросил у его матери и отца, кто, мол, ваш крестный (= кто крестил вашего сына)“ (F. 1956 XII 14).

~ Из груз. *natlia* с тем же значением.

naw | nawœ 'корабль'. — *naw baiʒag kodtoj alcy 'ppœtœj, œmœ ralenk kodta fūrdy* „корабль наполнили всяким добром, и он поплыл по морю“ (СОПам. III 108); *sœ naw c'œx fūrdy* g_o*ylfy œndœr nawty razœj fœcī* „их корабль в волнах синего моря оказался впереди других кораблей“ (Bar. 98); *dymgœ fūrdy hœjt kœny œmœ razmœ naw tœry* „ветер по морю гуляет и кораблик подгоняет“ (Пушкин, Уацмыстæ, Дзауджикау, 1949, стр. 124).

~ Восходит к иран. **nāu*, и.е. **nāu(s)-*: перс. *nāw*, пехл. *nāw*, хорезм. *nāvik* (?), согд. **nāw* (*n'w*), сак. *nāva-*, *nō-*, ав. **nāv-* 'корабль' в *nav-āza-* 'кормчий', др.перс. *nāviya-*, ав. *nāvaya* 'судоходный', др.инд. *nāu-*, арм. *nav*, ср.в.нем. *nāwe*, др.ирл. *náu*, лат. *nāvis*, гр. ναῦς, тохар. *naw(ā)* 'корабль'. Из иранского идут груз. *navi*, сван. *näv* 'корабль'. Hübschmann и ос. *naw* относит к заимствованным словам. Нет никаких примет, которые вынуждали бы к такому выводу. А если учесть, что предки осетин были хорошо знакомы с морем (*fūrd*, *denǵyz* 'море', *Saw genǵyz*, *Sadenǵyz* 'Черное море' многократно упоминаются в нартовском эпосе), то можно с большой долей вероятности предполагать оригинальность слова *naw* в осетинском. Ср. также скифское личное имя Ναβαζος = иран. *nāvāza-* 'кормчий'.

Вс. Миллер. ОЭ I 83. — Hübschmann. Oss. 128. — ОЯФ I 54 сл., 174.

nawœd и. 'а не то', 'в противном случае', 'иначе'. — *kœd myn dœ tœrqūs rawœj kœnʒynœ, wœd xœryn, nawœd nœ xœryn* „если ты продашь мне твоего зайца, то я ем, а не то не ем“ (ИАА II 183).

~ Стяжение из *nœ wa wœd* „(если) не будет (*nœ wa*), тогда (*wœd*)“, где *wa* — 3-е лицо конъюнктива от *wyn* 'быть'. Ср. аналогичное стяжение *nal* из *nœ wal*, *qaǧǧyn* из *qœwaǧǧyn*. См. *nœ*, *wyn*, *wœd*.

nawœʒœ д. см. *nœwœʒ*.

nawœr д. см. *nwar*.

naxœtbos, nœxœtbos 'торокá', ремешки позади седла для привязывания бурки, хурджина и пр. — *œrbatyxta wœjlag nymœt, œrbasta jœ naxœtbosœj* „он свернул бурку, привязал ее тороками“ (Хар. Кадæг 27); *barœvʒ kodta jœxī balcmœ; jœ fœndaggag jœ fœsarc naxœtbostœj œrbasta* „он снарядился в путь; свою дорожную провизию привязал

за седлом тороками" (СОПам. IV 36); д. *otæn æ ali naxætbos fonsæj ʒag æj* „каждые его торока полны добычи" (Диг. сказ. 50); д. *Avari ræsuğd qumæctæj nin æ naxætbæstæ iʒagæj xæsʒænæj* „свои торока он привезет полными красивых аварских тканей" (СОПам. II 8); д. *suğzærīnæ sawædonæj gæbæt bajʒag kodta æma 'j æ fæsabærcæ næxætbosæj sarği k'oxmæ babasta* „водой из золотого родника он наполнил бурдюк и привязал его тороками позади к седельной луке" (СОПам. II 96); д. *sarği næxætbosbæl sæ babasta* „он привязал их к седельным торокам" (СОПам. II 112 сл.); д. *ğæwajgæstæn særğtæ æd bæztæ... næxætbæstæ xizini xæccæ* „для сторожей седла с подушками... торока с сумой" (SD 245_2).

~ Сложение из *naxæt* и *bos*. Ср. **тюрк.** *noqta, noxta* 'недоуздок' [по Будагову (II 295), из **монг.** *noxto*]. Отсюда и **каб.** *naxwətă*, **адыг.** *naxwət* 'недоуздок'. Во второй части — *bos* 'перевязь', q. v. Существенное смещение значения: 'недоуздок' → 'торока'.

naz | nazu 'ель', 'Picea abies'; *nazğyn, nazbyn* 'ельник'; *k'īw-naz* 'смолистая ель' (разновидность ели). — *bæğnægæj wazaly unærğy qæd, fælæ wælæ xoxbærzændtyl naz bælas jæ $x_o$yz næ īvy* „обнаженный в стуже гудит лес, но вон на горных высотах ель не меняет своего вида" (F. 1957 II 68); *læppūtæ wæd ysrūxs kodtoj cy naz cyræğtæ axastoj ūdonæj* „ребята тогда засветили еловые лучины, которые они взяли (с собой)" (F. 1957 III 29); д. *nazuj xexæ sæ fælmæn xussæn, c'etej metdon sæ xwarz niwazujnag* „еловая хвоя — их (охотников) мягкая постель, ледниковая от (талого) снега вода — их добрый напиток" (DZ 60); *Gabajy færæt nazğyny bazzad* „топор Габа остался в ельнике" (Munk. 190).

~ См. *næzy* 'сосна'.

Nazu, Nazutæ д. название одного из поминальных дней в году перед великим постом; *Nazuj xist* 'поминки *Nazu*' (ОЭ II 275).

~ Вероятно, название связано с обычаем приносить в этот день на могилу еловые ветви (*nazu* 'ель').

¹næ частица отрицания 'не', 'ни', 'нет'; *næj* 'нет'. Иногда (при напоминании о ранее известном) получает утвердительное значение 'ведь', 'а ведь'; в сочетании с местоимениями, наречиями, частицами: *nīkī | neke* 'никто', *nīcy | neci* 'ничто', 'ничего', *nīk$_o$y | nekæmi* 'нигде', *nīk$_o$y | nekæd* 'никогда', *nal | næbal* 'больше не', *næma* 'еще не'. — *næ zonyn mæ mady rævdyd* „не знаю материнской ласки" (Коста 31); *mælætæj næ tærsyn* „смерти не боюсь" (Коста 33); *næ fæcī mæ madæn næ fajnūst, næ tīw* „не оказалось у моей матери ни ятрови, ни деверя" (Коста 53); *īwnæg Xetæg ʒy næ sīmdta, næ kafydī* „один Хетаг там не участвовал в симде и пляске" (Коста 137); *amond ... næ, æz $x_o$ycawæj ændær cydær kūryn* „счастье ... нет, у бога другого чего-то прошу я" (Коста 35); *ældar nīcæmæj æfsæstīs, næ xoræj, næ fosæj, næ zæxxæj, næ særvætæj, næ donæj, næ qædæj* „алдар ничем не мог насытиться, ни хлебом, ни скотом, ни землей, ни

пастбищами, ни водой, ни лесом" (ИАА II 305); *jæ zæng xæsty næ fæcæf, æmæ k'₀ylyx ūmæn cæwy* „ведь он был ранен в ногу на войне и поэтому он хромает"; *æppyn næjy bæsty kyzg dær xorz ū* „лучше девочка, чем совсем ничего" (Сека 102); д. *næ an, zæǧuncæ, max caǧar* „мы, говорят, не рабы" (Iræf 65); д. *ka din ne 'skænʒænæj kadæ, ka din næ radʒænæj æǧdaw?* „кто не восславит тебя, кто не окажет тебе почет?" (Gurdž. Wadž. 11); д. *xæʒar ændær xuzæn*[1] *ne 'scæj, ma 'j næbal bafæsmardta (xugæs)* „дом-то ведь стал другого вида, и (свинопас) его больше не узнал" (MSt. 5_{12-13}).

~ Общеиндоевропейская частица отрицания (иран. **na*, и.е. **ne*): **перс.** *na*, **пехл.** *na*, *nē*; **курд.** *ne*, **бел.** *na*, **афг.** *na*, **пам.**ʒ**ш.**, **пам. ишк.**, **пам.**ʒ**сгл.** *na*, **пам. н.** *no*, *nə*, **пам. в.** *ne*, **ягн.** *na*, *nay*, **согд.** **na* (*n'*), **nē* (*ny*), **парф.** **nē* (*ny*), **сак.** *ne*, *nä*, *ni*, **ав.** *nōit* (*na+it*), **др.перс.** *naiy*, **др.инд.** *na*, **ст.слав.** *ne*, **лит.** *ne*, **гот.** *ni*, **англос.** *ne*, **лат.** *ne-* (в *ne-scio* и др.), **хетт.** *natta* и пр. (Pokorny 756 сл.). — Ср. привативную частицу *æ-* из *n̥-* (ИЭС I 99) и *ænæ* (ИЭС I 150); ср. *ma*.

Hübschmann. Oss. 51. — Вс. Миллер. Gr. 86.

²næ | næ, ni 'нас', 'из нас', 'от нас', 'в нас' (энклит.), 'наш'; *næxædæg, næxwydtæg* 'мы сами'; *næxī* | *næxe* 'наш', 'наш собственный' (ГО § 68. — ОЯФ I 401 сл.). — *kī ta næ qygdary?* „кто опять нас беспокоит?" (Коста 65); *fervæzyn næ kæn fydbylyzæj* „избавь нас от беды"; д. *wæddær ma næ ku næ waʒa, wædta, 'j bakænʒinæn... xuti xæccæ* „если и тогда он нас не оставит в покое, то я помещу его со свиньями" (СОПам. II 127); д. *ni-nnæ-waǧtæ mæstæjʒagæj* „оставьте нас полных огорчения" (Sozur 34); д. *finʒi ku cæwaj, fæstæmæ næ baǧæwaj kænæ..., dæ bazuri buni næ bakænæ* „когда идешь впереди, обереги нас, позади (идущих), укрой нас под свое крыло" (СОПам. II 139); *næ særtæ nal ysty næ bar* „наши головы уже не в нашей власти" (Коста 30); *ærkarstam, ærlastam næ xortæ, næ xos* „скосили, свезли наш хлеб, наше сено" (Коста 125); д. *næ xan ison osæ xonuj, æma oj kinʒæmæ næxe cættæ kænæn* „наш хан завтра приводит жену, и мы готовимся к его свадьбе" (MSt. 13_{11-12}); д. *avd an ma næ avd dær ænxuzon an* „нас семеро, и мы все семь одного вида" (MSt. 21_{3-4}); д. *wæj, næ xucaw, wæj, næ limæn, Nikkola xwarz!* „о наше божество, о наш друг, добрый Никкола!" (СОПам. II 140); д. *ka ni rast æma xæran æj, oj xucaw rartasæd* „кто из нас прав и неправ, пусть бог разберет" (MSt. 14_{8}).

~ Восходит к иран. **nah*, ар. **nas*, и.е. **nos*: **согд.** *na* (энклит.), **kad-na* (*ktn'*) = ос. *kæd næ* 'если нас...' (VJ 1285, 1447), **сак.** *nä* 'нас' (энклит.), 'наш', **ав.** *nō* (← *nah*) (энклит.), **др.инд.** *nas*, **ст.слав.** *насъ*, **русск.** *нас*, **лат.** *nōs* 'нас', *noster* 'наш' и пр. (Pokorny 758. — К истории форм см.: Ernout—Meillet 676 сл.). — Ср. *mæ, dæ, wæ, sæ, max*.

---

1 В тексте ошибочно: *xæʒaræn dær xuzæn...*

Вс. Миллер. ОЭ II 93, 145; Gr. 21, 50. — Hübschmann. Oss. 50.

næbal д. см. *nal*.

nædær... nædær... 'ни... ни...'. — *ūcy bonæj ta kænæ saxatæj nīkī zony, nædær wælarvon zædtæ, nædær fyrt, fælæ ærmæst fyd* „о дне же том, или часе, никто не знает, ни ангелы небесные, ни сын, но только отец" (Марк *13* 32).

~ См. *næ* и *dær*.

næʒæron 'чуждающийся совместной жизни, общения' (например о супругах), 'живущий отчужденно'; *næʒæron kænyn* 'чуждаться совместной жизни, семьи, общества'. — *Beci... mast kodta, nīkæmæ ʒyrdta, næʒæron kodta jæxī* „Беци тосковал, ни с кем не говорил, чуждался общения" (Čerm. 76 сл.).

~ Из *næ-cæron*, от *næ* 'не' и *cæryn* 'жить'. Ср. по образованию *næræmon*, *næwynon*.

nægæ д. 'шум', 'крик'; близки по значению *qær* | *ğær*, д. *stuf*, д. *ʒæfqu*. — *sk'ott kænuncæ fættæ komi, kom bajʒag æj sæ nægæj* „свищут пули в ущелье, ущелье наполнилось их шумом" (Iræf 59); *aci læg ba necæbæl dær æ ğær æma æ nægæj sinx æxemæ ærkæsun kænuj* „этот человек даже из-за пустяка своим криком и шумом привлекает внимание всего квартала" (MD 1950 VII 39); *Soslani ğær, nægæmæ adæmtæ æmburdtæ kænʒænæncæ* „на голос, крик Сослана будут сбегаться люди" (СОПам. II 81).

~ Может быть, восходит к **ni-vak-* с последующим упрощением: **nwag-* → *næg-*. Ср. пехл. *nivāk*, перс. *navā* 'звук', 'голос', 'напев', откуда арм. *nvag* (Hübschmann. Arm. 207), груз. *noagi* 'звук', 'мелодия' (Андроникашвили 351 сл.), ав. *vak-* 'голос' (о людях и животных), др.инд. *vak-* (*vač-*) 'говорить', *ni-vak-* 'говорить', 'ругать', *vāk-* (*vāč-*) 'голос', 'крик', 'шум (огня, грома)'. Ср. также сак. **nāy* (из **nwāka-?*) в *pa-nāy-* 'звучать', *pa-nādai* 'шумный' (Bailey, Asia Major, N. S., V. X, Part 2, 1965, стр. 113).

næj и. 'нет', 'не имеется'. — *zyng dæm īs?* — *næj* „есть ли у тебя огонь? — нет"; *siʒær ū, mad, fyd yn næj* „он сирота, матери, отца у него нет"; *ūs ʒwapp radda: mænæn moj næj* „женщина сказала в ответ: у меня нет мужа" (Иоанн *4* 17); *næj kad mægₒyr lægæn jæ kₒystæn* „нет почета труду бедняка" (Коста 26); *zærvatykk..., ældar kæmæn næj* „ласточка..., у которой нет господина" (Коста 120); *mæ fællojæn bækænæn dær næj* „мое богатство некуда вместить" (ИАА II 372).

~ Усеченное *næ-īs* (д. *næ es*) 'не есть', 'non est'; ср. перс. *nīst*, др.инд. *nāsti*. См. *næ*.

næj, næ'j д. 'не есть', 'non est'; по значению = и. *næw* (*næ ū*). — *æ od... omi ævard næj* „его душа не там спрятана" (MSt. 11_{12}) (и. *ūm æværd næw*).

~ Из *næ-æj* 'не есть', 'non est'.

næl 'самец', редко 'мужчина'; *næl kₒyʒ* 'кобель'; *næl bīræğ* 'волк'; *næl xæræg* 'осел'; *nælgæf* 'рыба-самец'; с названиями некоторых домашних

животных обозначает холощеных самцов (нехолощеные имеют свои названия): *nælbæx* 'мерин' (*wyrs* | *urs* 'жеребец'), *nælfys* | *nælfus* 'баран кладеный' (*fyr* | *fur* 'баран-производитель'), *nælg₀ist* | *nælgost* 'годовалый барашек' (*fyrk'a* | *furk'a* 'барашек'), *nælsæğ* | *nælsæğæ* 'козел холощеный' (*cæw* 'козел'), *nælx₀y* | *nælxu* 'боров', 'хряк' (*ğir* и. 'кабан'); на языке охотников *næl* употребляется в значении 'дикий кабан'; ант. *syl* | *silæ* 'самка'. — *nælæj syl rajg₀yrdīs* „от самца родилась самка" (загадка: от Адама Ева; ОТ 31_{18}); *dywwæ baræğy acydysty balcy; īw cydīs næl bæxyl, īnnæ ta jæfs bæxyl* „два всадника отправились в путь; один ехал на мерине, другой на кобыле" (ИАА II 315); *qædæj nælsæğ k₀yd ærlasaj aftæ* „притащи из лесу козла" (ИАА II 183); *bonæn nælfys lasǯynæn æz* „каждый день я буду приводить по барану" (ОЭ I 82); *nælx₀y sx₀yssyd mæ rīwyl* „боров навалился на мою грудь" (ОЭ I 104); *ūs ærbacyd æmæ mæ nyccavta jæxsæj; festadtæn næl k₀yǯ* „женщина подошла и ударила меня плеткой; я обратился в кобеля" (Munk. 138); д. *næltæ, siltæ, wæ mægurtæ, nad næmuncæ zolk'itaw* „мужчины, женщины о бедняги, копошатся на дороге, как черви" (Iræf 7); д. *æ silæ fustæ ğociti xuzæn, æ næl fustæ galti xuzæn* „его овцы подобны коровам, его бараны подобны быкам" (DZ 41); д. *fonsi astæwæj eci saw nælsæğæ ma cox kænæ, fonsi fedawcæ e ku æj* „не отнимай от стада этого черного козла, он — украшение стада" (DZ 111); д. *boræ nælfus dæwæn dæ nivond* „желтый баран тебе на жертвоприношение" (из песни-молитвы божеству оспы Алаурди); д. *sæjgæ næli... ku næ ramaron...* „если я не убью лежащего кабана..." (DZ 100).

~ Восходит к иран. **narya-*, и.е. **neryo-*, производному от иран. **nar-*, и.е. **ner-*, **aner-* 'самец', 'мужчина': **перс.** *nar* 'самец', *nargāv* 'бык', *narxar* или *xar-i nar* 'осел', *šutur-i nar* 'верблюд', *sag-i nar* 'кобель', *šīr-i nar* 'лев' и т. п., **лур.** *nartāk* 'кабан' (KPF, Abt. II, стр. 190), **тадж.** *nar* 'самец', *narγul* 'мужлан', 'грубый парень' (← **согд.** *nyrγwδ*), *narasp* 'смирный жеребец' при *aγγir* 'жеребец' (Андреев. Ягн. 292. — Ср. соотношение значений ос. *nælbæx* и *wyrs*), **пехл.** *nar*, **курд.** *nêr*, **бел.** *nar* 'самец', *naryān* 'самец', 'жеребец', *nérak* 'петух', **афг.** *nar*, **пам. м., пам. и.** *nar*, **пам. ш.** *nar*, *nīr* 'самец', *nīr markab* 'осел', **пам. руш.** *nēr* (Зарубин. Мундж.), **пам. с.** *nier* (Tomaschek 772), **пам. ишк.** *nar*, *nark* 'самец', **пам. сгл.** *narak*, *nark* 'самец', 'баран', **пам. язг.** *nar*, **согд.** **nērak* (*nyrk*) из **naryaka-*, **сак.** *naḍe*, *naḍaun* 'герой' (из **nartavan-*? — Konow. SSt. 158), **ав.** *nar-*, *nairya-* (*striča nairyasča* = ос. *syl æmæ næl*), **др.инд.** *nar-*, *narya-* 'самец', 'мужчина', **др.ирл.** *ner* 'кабан', **кимр.** *ner* 'герой', **гр.** ἀνήρ, **алб.** *njer* 'мужчина' и пр. (Pokorny 765). О соотношении и.е. **ner-* и **aner-* с учетом ларингалов см.: Szemerényi. Synkope in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 109 сл. — Слово распознается в **скиф.** ἐνάρεες 'женоподобные мужчины', ἀνδρόγυνοι (Геродот I 105, IV 67), ἀνάριες (Гиппократ. De aere 29, 106) = **a-narya-* „ли-

шенный мужественности“ (ср. ос. *æ-* и *næl*). Значение ‘герой’ и т. п. вполне чуждо осетинскому, поэтому трудно думать о какой-либо связи между *næl* и *Nartæ*, названием эпических героев (см. выше под *Nartæ*). — Из иранского идет груз. *nari* ‘самец верблюда’ (Чубинов). Из осетинского усвоено чеч., инг. *nal* ‘кабан’. — См. также *nælæstæg*, *nælgojmag*, *syl*, *sylæstæg*, *sylgojmag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 47, III 158; Gr. 40. — Hübschmann. Oss. 50. — ОЯФ I 174.

nælæstæg ‘мужское существо’, ‘мужчина’. — д. *sæ furcīnæj næ ǧæwbæstæ æd nælæstæg, æd silæstæg suvællonæj xwærz zærondmæ niqwardtoncæ kæræʒej* „от избытка радости наше селение, и мужчины и женщины, от детей до глубоких старцев (готовы были) проглотить друг друга“ (Sozur); д. *Boriatæ niccudæncæ Æxsærtæggatæmæ ma si nælæstæg muggag næbal niwwaǧtoncæ Baǧoʒaj fæstæmæ* „Бораевы пришли к Хсартаговым и не оставили у них существа мужского пола, кроме Багодза“ (СОПам. II 5); д. *Cærgæsatæn... istærxon kodtoncæ..., nælæstæg enceg xæssuni baræ sæ kud n'adtajdæ otæ* „Царгасовым вынесли решение, чтобы они не имели права воспитывать аталыка мужского пола“ (DZ 240).

~ Буквально „мужская кость“. См. *næl* и *æstæg*. Ср. *sylæstæg*.

nælgojmag ‘лицо мужского пола’, ‘мужчина’; ант. *sylgojmag*; в отличие от *læg*, *ūs*, означающих не только ‘мужчина’, ‘женщина’, но также ‘муж’, ‘жена’, *nælgojmag*, *sylgojmag* употребляется в более общем, отвлеченном значении. — *nælgojmag adæm xæcgæ kodtoj*, *sylgojmægtæ ta syn sæ fæstæ don æmæ xærīnag xastoj* „мужчины сражались, а женщины следом за ними доставляли воду и пищу“ (Сека 9—10); *nælgojmægtæ ūcy dūǧy k$_o$ystoj bydyry* „мужчины в то время работали в поле“ (ИАА II 256); *ysfældīsæg rajdajæny nælgojmag æmæ sylgojmaǧy ysfældysta* „сотворивший вначале мужчину и женщину сотворил их“ (Матфей *19* 4); д. *silgojmægtæ izolmæ ku bawinioncæ nælgojmag, wæd sæxe bafæsfæd kænioncæ* „когда женщины замечали издали мужчину, они прятались“ (MD 1949 II 31); д. *nælgojmag æxe ka xonuj, e æxe bacættæ kænæd æznagi nixmæ* „кто называет себя мужчиной, пусть приготовится (идти) против врага“.

~ Сложение из *næl* и *gojmag* (во второй части сложных слов) ‘лицо’, ‘личность’; см. эти слова. Ср. по образованию балк. *erkek-rəw* ‘мужчина’, *tiši-rəw* ‘женщина’ из *erkek* ‘самец’, *tiši* ‘самка’ и *rəw* ‘существо’ (Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962, стр. 144). Ср. *sylgojmag*, *ūdgojmag*, *fæsgojmag*; ср. также *nælæstæg*, *sylæstæg*.

nælgwīst | nælgost ‘годовалый барашек’. — *wælæ fæjjawmæ dalys nælgwīst... kæd myn dæ k'æxtyl nal yslæwwis* „вон у пастуха годовалый барашек... чтобы тебе не встать больше на ноги“ (из застольной песни „*Ajs æj, anaz æj*“).

~ См *næl* и *kwīst* ‘баран’.

næl(w)æg д. 'обморок'; и. *wağyg* id.; *banælwæg un* 'упасть в обморок', 'потерять сознание'. — *i osæ banælwæg æj* „женщина потеряла сознание" (Диг. сказ. 31); *ǯanbolati 'fsædtæ oj kuddær rawidtoncæ, otæ ewguræjdær banælwæg æncæ* „как только войска Дзанболата увидели его, все они попадали в обморок" (Диг. сказ. 34); *Sajnægi furt sæmæ raozgælddæltæ kodta, ma kizgæj dær, osæj dær banælwægutæ 'ncæ* „сын Сайнага грозно взглянул на них, и девушки и женщины все попадали в обморок" (СОПам. II 22); *i kizguttæ... fur cijnæj ninnælæg wioncæ* „девушки от радости теряли сознание" (СОПам. II 114).

~ Может быть, из *mæl-wæg* „подобие смерти" с эвфемистической заменой *m* → *n*; см. *mælyn* 'умирать' и *wag* 'образ действий', 'поведение', во второй части сложных слов — *wæg* (*xærzīwæg*, *ældarīwæg* и т. п.). Для колебания *n-* || *m-* ср. *Saniba* из *Sameba*, а также *nysan* || *mysan*.

nælxæ 'сливочное (нетопленое) масло'; употребительно только в севернoиронских говорах; на юге в этом значении — *garak'i*.

~ Как и синонимическое *garak'i*, усвоено от соседей на Кавказе; ср. **чеч.**, **инг.** *nalxa* 'сливочное масло', **авар.** *nax*, **арчин.** *inx* 'масло'. Термины молочного хозяйства почти все иранского происхождения; *nælxæ* и *garak'i* выпадают из общей системы. Объясняется это тем, что сливочное масло было не в ходу у осетин в прошлом, они употребляли топленое; см. *carv*.

næma 'еще не', 'nondum'. — *mæj næma 'skastī* „месяц еще не взошел" (MD 1961 I 50); *Axmæt næma ssyd?* „Ахмат еще не пришел?" (Брит. 151); *fælæ ūj kæron næma ū* „но это еще не конец" (Матфей 24 6); д. *oj næma fænd' adtæj æ osæ xonun* „ему еще не хотелось приводить жену" (MSt. 8_7).

~ См. [1]*næ* и [2]*ma*.

Hübschmann. Oss. 51. — Вс. Миллер. Gr. 86.

næmyg | næmug 1. 'зерно'; 2. 'ягода'; *sawnæmyg* 'черника'; 3. и. 'пуля'; ср. д. *fat* 'стрела', 'пуля'. — 1. *næmyg kæcæj næ xawa, ūcy qæmpnaj kænyn cæmæn qæwy!* „зачем молотить солому, из которой не падает зерно!" (MD 1956 XII 43); *kark jæ fædyl rawadī, æmæ jyn Simon nartxory næmg$_o$ytæ appærsta* „курица побежала за ним, и Симон бросил ей кукурузные зерна" (Arsen 24); *kark næmyggaj wīğy, fælæ jæxī bafsady* „курица клюет по зернышку, но насыщается" (ЮОПам. III 210); *dīssağy xor ğy ærzadīs: jæ næmyg toppy næmyğy jas, je 'fsīr ærmærīny dærğæn* „чудесный ячмень там вырос: зерно величиной в ружейную пулю, колос длиной в локоть" (Čerm. 176). — 2. *jæ saw cæstytæ ğedyry næmygaw saw ændærg xastoj* „ее черные глаза темнели, как ягоды ежевики" (Сека 103); д. *bali næmgutaw dæ duwwæ cæsti* „как ягоды вишни — твои два глаза" (DZ 86); д. *mæ zærdi næmug!* „ягода моего сердца!" (Bes. 107). — 3. *Tuğanæn toppy næmyg jæ sævğyn rīwy īnnærdæm fæd akodta* „у Тугана ружейная пуля проложила путь насквозь че-

рез его широкую грудь" (Сека 101); *æwwænkʒīnady bæræгæn ʒwary $x_o$ylfy fæjnæ toppy næmyǵy mysajnag cæværdtoj* „в знак доверия положили в святилище по ружейной пуле в виде mysajnag" (Сека 16); *næmg$_o$ytæ īx warægaw kodtoj* „пули (падали), как град" (Сека 48); *Sozyryqo sīvtyǵta qæbær jæ topp æmæ fexsta Eltaǵanæn jæ rīwyl, æmæ næmg$_o$ytæ ærxawdtoj jæ razmæ dywwæ kardojy $x_o$yzæn* „Созрыко зарядил крепко свое ружье и выстрелил Елтагану в грудь, но пули упали перед ним, как две груши" (ОЭ I 30); *ūm æj æxsyn bajdydtoj næmygæj* „там стали в него стрелять пулями" (ОЭ I 24); *topp ærx$_o$y næmygæj īvtyǵd wydī* „ружье было заряжено медной пулей" (Čerm. 108).

~ Вероятно, из **nænyg* с исходным значением 'ягода'. Ср. **балк.** *nanəq* 'ягода', 'малина' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 729, 262), **хакас.** *nonyq, nonaǵ* 'черника' (Радлов III 694). Перебой *n* → *m* как в *nysan* → *mysan*. Это же тюркское слово отложилось в д. *ninæǵ*, и. *mænærǵ* (← *mæ-næn*ᵊ*ǵ*) 'малина'. См. также *sawnæmyg* 'черника'. Другая возможность — от *næm-* 'бить' в смысле „вымолачиваемое из колоса" (ср.: Tomaschek 796).

næmyn : nad | næmun : nad 'бить', 'набивать', 'трамбовать', 'мять', 'месить (тесто)'. — *Bicik'o ældary fyrty fænadta* „Бицико побил сына алдара" (Сека 93); *Zarbeg jæ ūsy nadta, xosta* „Зарбег бил, колотил свою жену" (Сека 68); *mæg$_o$yr læg jæ læppūjy fænadta* „бедняк побил своего сына" (Munk. 92); *īw fæjjaw æj (k$_o$yʒy) akodta æmæ jæ nadæj mardta* „один пастух увел ее (собаку) и бил ее насмерть" (Munk. 142); *styræj, ḱysylæj næ wīstæj næmync* „и больших, и малых порют нас розгами" (Коста 39); *Jesojyl ḱī xæcyd ūcy adæm ʒy xynǵylæg kodtoj æmæ jæ nadtoj* „люди, державшие Иисуса, ругались над ним и били его" (Лука 22 63); *Qævdyn obawyl ærbadtī, ærnadta lūlæjy tamako æmæ dymy* „Кавдын сел на бугор, набил в трубку табак и курит" (Arsen 11); *dywwæ xīstær ḱyzǵy bacydysty bæxmæ æmæ jyn jæ qūsty bæmbæǵytæ nynnadtoj* „две старшие девушки подошли к лошади и набили ей в уши вату" (Munk. 78); д. *sæ kæræʒej næmun bajdædtoncæ* „они стали бить друг друга" (Диг. сказ. 39).

~ Вс. Миллер сближал сперва с ар. *nam-* 'склоняться', 'гнуться' (ОЭ II 46), потом с **др.инд.** *nabh-* 'лопаться' и пр. (ОЭ III 155). То и другое не удовлетворяет с семантической стороны (второе также со звуковой). В Ригведе распознается (наряду с *nam-* 'гнуться') глагол *nam-* 'бить' (RV I 165, 6; I 174, 8; II 19, 7). Контекст и сочетание с *vadhar-* 'поражающее оружие' (булава, палица?) позволяют с уверенностью говорить о значении 'бить', 'поражать'. Омонимичный глагол *nam-* 'сгибаться' сохранился, по-видимому, в ос. *læmæǵ* 'податливый'. — Прош. причастие *nad* восходит к **nm̥to-*; ср. в этом отношении *ræmun : rad* (**rm̥to-*) 'стоять', *ūromyn : ūræd* 'останавливать'. — См. также *nad*. Может быть, сюда же *æznæmun : æznæt* 'шарахаться'.

Schmid. Indo-iranisch *nam-* 'schlagen'. IF 64, стр. 113—118. — Bailey, BSOAS 1967 XXX 505—511.

næræmon 'несдержанный', 'неукротимый'; обычно эпитет одного из главных героев эпоса — Нарта Сослана. — д. *Soslan næræmon adtæj* „Сослан был несдержанным" (СОПам. II 64).

∼ Состоит из отрицания *næ*, глагольного корня *ræm-* и суффикса *-on*. К образованиям этого типа относятся *næ-ǯær-on* 'избегающий совместной жизни', *næ-bæzz-on* 'негодный', *næ-wyn-on* 'ненавистный', *æ-gæn-on* 'разнузданный', 'шальной' и т. п. Корень *ram-* 'покоиться' распознается в д. *ræmun* 'стоять', 'покоиться', *ūromyn* | *oramun* 'останавливать', *romyl* 'воздержный' и, возможно, в *Ræmon bon* название праздника.

nærsyn : nærst | nærsun : nærst 'разбухать', 'набухать', 'толстеть'. — *fīzonæg fæqæbær, fæxsyntæ nærsync* „шашлык затвердел (покрылся корочкой), туши разбухают (в процессе варки)" (Коста 64); *je raǧ afastī fyr nærstæj* „(сало) разбухло настолько, что треснуло по верху („хребту")" (Коста 93); *zærdæ fyr cīnæj anærst, fæcæjysk'$_{o}$yd* „сердце от радости разбухло, готово было разорваться" (Сека 35); *qædūr dony anærstī* „фасоль разбухла в воде"; д. *fældad ǯaburæj qæbærdær nærsuj iwazæg æǯoxdær xwærdæ-mīnasæj* „сильнее, чем намокший в воде чувяк, разбухает гость от постоянной еды-угощенья" (ИАС I 420). — д. *nærsæg* 'тучная нива'.

∼ Медиальное соответствие с инхоативной основой **nṛ-s-* от переходного глагола **naryn* | *narun* 'откармливать', от которого сохранилось только прош. причастие *nard* 'откормленный', 'жирный'. **Naryn* относится к *nærsyn*, как *tavyn* 'греть' к *tæfsyn* 'согреваться', *lædaryn* 'давать стечь' к *lædærsyn* 'стекать', *axoryn* 'красить' к *ax$_{o}$yrsyn* 'окрашиваться' и т. п. (ГО § 99$_{2}$). Иран. **nṛ-*, **nar-*, и.е. **ner-*, **ə̯ner-* 'жизненная сила, мощь' распознается еще в **пам. и.** *nar-* 'большой', 'мощный' (в сложных словах: Morgenstierne. IIFL II 233), **пар.** *nar-* 'быть в силах', **перс.** *hunar*, **др.перс.** *uvnara-*, **ав.** *hunara-* 'способность', 'мастерство', 'доблесть', **др.инд.** *sunara-* 'мощный', 'полный жизненной силы', *sūnṛtā-* 'жизненная сила' (*-nṛta* = ос. *nard*), **лат.** *neriosus* 'крепкий', 'стойкий', **др.ирл.** *nertaim* 'я крепплю', **кимр.** *nerthu* 'крепить' и пр. (Pokorny 765). Сюда же относят иран. **nar-*, и.е. **ə̯ner-* 'самец' и пр.; см. *næl*. — Вряд ли случайно созвучие балтославянских слов: **лит.** *ner̃šti*, *išnaršýti* 'метать икру', *nar̃štas* 'нерест', **русск.** *нёрс, нерест, нёршиться, нереститься*. — Ср. *nard*, *narst*.

Petersson. Baltische und slavische Wortstudien. Lund, 1918, стр. 7. — Bailey. KhT. IV 88 сл.; JRAS 1953, стр. 106. — Morgenstierne. IIFL I 276. — Brandenstein—Mayrhofer. Handbuch des Altpersischen. 1964, стр. 150.

nærton 'нартовский', 'относящийся к Нартам', 'свойственный Нартам', отсюда 'чудесный', 'дивный', 'легендарный', 'сказочный', также 'щед-

рый', 'хлебосольный'. — *ragon nærton lægaw zaryn* k_oy *zonin!* „о, если бы я умел петь, как древний нартовский муж!" (Коста 12); *æz dæn Narty nærton Wyryzmæg* „я (из) Нартов, нартовский Урузмаг" (ОЭп. 24); *kī ū? kæcon ū? — nærton Sozyryqo* „кто он? откуда? — нартовский Созрыко" (ОЭ I 42); *max nærton adæm stæm* „мы нартовские люди" (ОЭ I 70); *bakodta læppū waty dwar æmæ fedta nærton ræsuğd: jæ cæstytæ st'alytaw ærttyvtoj, jæ rīwtæj xūry tyntæ qazydysty* „открыл юноша дверь комнаты и увидел дивную красавицу: глаза ее сияли как звезды, от грудей играли солнечные лучи" (ИАА II 96); *nærton xīzæntæ* 'дивные пастбища' (Niger 21); д. *(Agundæ) færnæj bakovuj nærton xwarz oši Satanaj k'axbæl* „(Агунда) с фарном склоняется к ноге славной нартовской женщины Шатаны" (ОЭп. $63_{364-365}$); д. *Narti xwarz lægtæ... ku samajuncæ... nærton kæftitæ* „славные нартовские мужи устраивают нартовские пляски" (ОЭп. $62_{337-340}$); д. *nærton fusun, nærton æfsīnæ* „нартовский (= щедрый, хлебосольный) хозяин, нартовская хозяйка".

~ Производное от *Nart* 'Нарт', 'герой эпоса' с закономерным ослаблением гласного *a* → *æ* (ГО § 198_1).

nærv | nærwæ 'деревянное орудие, с помощью которого мнут и размягчают кожу', 'кожемялка'; рычаг с зазубринами ритмически вдавливает кожу в ложбинку, края которой также снабжены зазубринами; работают двое, один стоя мнет кожу рычагом, другой сидя поворачивает и подставляет свернутую кожу. — *nærvæj ærnæm!* „помни́ (кожу) nærv'ом!" (Брит. 93); *nærvnæmæg nærv ærcæftæ kodta* „кожемяка ударил по nærv'у" (Брит. 92).

~ Возможно, относится к скифо-европейским изоглоссам и примыкает к германской группе: ср.н.нем. *narve*, нем. (бавар.) *närw* 'скоба на двери', в диалектах также 'засов', 'поперечный скрепляющий брус', русск. (диал.) *нарва* 'поперечный брус или доска, планка для скрепы досок' (Даль. — Vasmer. REW II 198). Исходоне значение было, вероятно, 'брус с зазубринами'; ср. нем. *Narbe*, ср.в.нем. *narwa* 'рубец'.

næryn : nærd | nærun : nærd[1] 'греметь'. — *arv næry* „гром (буквально „небо") гремит" (Niger 99); *arv kæmdær næry* „где-то гремит гром" (Коста 64); *arv nynnæryd* „гром загремел" (Сека 47); *adæmy farnæj k'æʒæx dær nynnæry* „farn народа даже скалу заставит загреметь" (Коста 39); *Bætæjy færdygʒyx qyrimag galaw wasyd..., Tuğany eræʒypp ænærænсajgæjæ arvaw nærydī* „крымское (ружье) Бата с украшенным дулом ревело, как бык, eræʒypp (вид ружья) Тугана не переставая гремел, как гром („небо")" (Сека 100); *toppy qæræj kæmttæ ærvnærægæw kodtoj, bæstæ arydta* „от гула ружейной (стрельбы) ущелья оглашались как громом небесным, все вокруг гудело" (Сека 9); д. *saw ğædræbunti arvi nærun wæd ærcæwuj* „над темными лесными опушками раздается тогда небесный гром" (ОЭп.

[1] Форма д. *i-nær-un* : *i-narston* (Вс. Миллер. ОЭ III 144) не подтверждается.

56_{99-100}); д. *don arvi nærunaw gurgur gængæ, dortæ æ razæj tærgæ racæwuj* „река, гремя, как гром небесный, гоня перед собой камни, несется" (Iræf 127); д. *dæ zard... arvaw togesunmæ nærdtæj* „твоя песня гремела, как гром, (призывая) к мести" (Тайм. Æмдз. 41); д. *...cæmæj... arvaw næ toxi ninnæra* „...чтобы (песня) в нашей борьбе загремела, как гром небесный" (там же, 45). — *xædnærgæ* „самогремящий": *mæ k'ūlyl īs xædnærgæ topp æmæ xædkærdgæ kard* „у меня на стене самогремящее ружье и самосекущий меч" (СОПам. IV 25).

~ Восходит к иран. **nar-*, и.е. **(s)ner-*, звукоподражательной природы. Ср. **курд.** *nərin, narin* 'рычать', 'реветь', 'мычать', **бел.** *nāray* 'рев',[1] **пехл.** *nārišn* 'воркование', **парф.** *nār-* 'стонать', 'охать' (Boyce 191), **хорезм.** **nar-* 'шуметь' (*m-nrd* = перс. *bāng kard*) (BSOAS 1970 XXXIII 544), **ср.в.нем.** *narren* 'ворчать', 'бурчать', *snarren* 'скрипеть', 'трещать'. С удлинением *-d*: **др.инд.** *nard-* 'реветь', 'мычать', **согд.** **narδ-* (*nrδ-*) 'стонать' (? Benveniste. TSP 2 507), **перс.** *nālīdan* (*l ← rd*) 'вздыхать', 'охать', 'сетовать', 'стонать', также 'рыкать' (о льве) (ЗКВ III 322), **афг.** *naṛəl* (*ṛ ← rd*) 'вопить', 'реветь', 'мычать'. С удлинением *-g*: ос. *ū-nærğ-yn* и герм. *snark-* (**ср.н.нем.** *snarken*, **нем.** *schnarchen* 'храпеть', 'сопеть'). — **Монг.** *nêrje-* 'греметь', 'грохотать' идет, возможно, из северноиранского. — Ср. *ūnær, ūnærğyn*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 329.

nætyn | nætun : nætt 'кряхтеть', 'пыхтеть', 'тяжело дышать', 'охать', 'стонать'. — *ars jæ lægæty næty* „медведь пыхтит в своей берлоге" (F. 1966 III 46); *æfxærd ūdon sty..., qærzæg æmæ ʒy nætæg ta Tætærqan yssī* „обижены те (девушки), а стонет и охает Татаркан" (Брит. 10); *aqærz wal, anæt wal, nīw!* „пока постони, поохай, вой!" (Niger 39); д. *k'ulux-k'uluxæj ğærzgæ ma nætgæ næ c'æx abæreg (beræğ) ærbacæjxildæj* „хромая, стеная и охая, приковылял наш серый разбойник (волк)" (ИАС I 429); д. *bajrag suvællonaw nættæj* „жеребенок стонал, как дитя" (MD 1958 III 26); д. *ğærzuj, nætuj nur qal læg* „спесивый человек теперь стонет, охает" (Sam. 133); д. *sæjgæj læwwuj næ k'æsi, nætuj, mægur, nætuj* „больной он остается в нашей хижине, стонет, бедняга, стонет" (Iræf 18); д. *nætgæ wærğtæ* „тяжелые вьюки" („вьюки, которые подымают и несут с оханьем") (DZ 207).

~ Сближалось с **др.инд.** *nadati* 'ревет', 'вопит'. Осетинское интервокальное *t* восходит к *th* (см. *fætæn, rætæn, rætænağd* и др.). Ср., однако, *satæg, mætyx*. Можно также допускать контаминацию *nad-* 'вопить' с другим глаголом — *nāth-* 'молить', 'просить' (о последнем см., в частности: K. Hoffmann, Studia classica et orientalia A. Pagliaro oblata, I, Roma, 1969, стр. 30—31).

Вс. Миллер, IF 21, стр. 329.

---

[1] Elfenbein связывает с **араб.** *na'rat*, но не исключено и оригинальное происхождение.

***næw** 'девять' в д. *næw-dæs* 'девятнадцать'; см. *nūdæs.*

~ Восходит к иран. *nava*, и.е. **en-newn*. Ср. **перс.** *nu(h)*, **курд.** *ne(h)*, **заза** *nau*, **бел.** *no*, **афг.** *nəh*, **пам. ш.** *now*, *naw*, **пам. в.** *naw*, **пам. м.** *nåw*, **пам. и.**, **пам. м.** *naw* (*nau*), **пам. язг.** *nu*, **пам. ишк.** *nu*, *naw*, **пам. с.** *nev*, **ягн.** *naw*, **согд.** **naw* (*nw*), **сак.** *nau*, *no*, **ав.** *nava*, **др.инд.** *nava*, **ст.слав.** *devętь* (из **nevętь* под влиянием *desętь*), **тохар.** *ñu*, **нем.** *neun*, **лат.** *novem*, **др.ирл.** *nōi*, **арм.** *inn*, **гр.** ἐννέα и пр. (Pokorny 318—319). — Ср. *nūdæs* | *næwdæs* 'девятнадцать' и *næwæʒ* 'девяносто'. В значении 'девять' вытеснено новообразованием *farast.* Аналогичное явление в **хорезмийском:** *nw'δys* 'девятнадцать', но *š'δ* 'девять' (Henning. Khwar. 433; НО 118, прим. 2). О соотношении индоевропейских форм с учетом ларингалов см.: Szemerenyi. Syncope in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 109 сл., 114; Numerals: Studies in the Indo-European system of numerals. Heidelberg, 1960, стр. 171—173.

¹næw | næwæ 'молодая трава', 'мурава', 'дерн', 'целина'; в дигорском в этом значении более обычно *zældæ.* — *sbadtysty c'æx næwwyl styr tūlʒ bælasy byn* „они сели на зеленую траву под большим дубом" (Коста 142); *jæ raxīz farsyrdygæj næwwyl dæ badæn* „твое место — справа от него (Барастыра) на траве" (Коста 77); *acy ranæj xwyzdær fysym kæm yssarʒystæm? næw, bælas, xæxtæ, lægæt...* „где мы найдем пристанище лучше этого места? мурава, дерево, горы, пещера..." (Брит. 56); *næw, k'æʒæxy $q_o$yna æmæ dīdīnǵytæj sastærdtam lægæt* „мы выстлали пещеру дерном, скальным мхом и цветами" (Брит. 79); д. *nur c'æx næwæbæl wælgommæ̆e med aræq ku læwwuj* „теперь он лежит навзничь на зеленой траве в ложбине" (Iræf 21); д. *ci ʒæræstontæ æma næwtæ kond adtæj..., etæ qalonæj wæǧdæ woʒænæncæ* „залежные и целинные земли, которые были запаханы, будут освобождены от налога" (FS V 73); д. *æz warzun dæ c'æx felawgæ xezni næwtæ* „я люблю волнующуюся зеленую мураву твоих пастбищ" (Тайм. Æмдз. 5). — *næw sæddyn* 'подымать (буквально „ломать") целину'; *næwsast* 'поднятая целина'. — *næwvæz* (*næw-fæz*) 'покрытая травой поляна': *Esen k'oborty k_oy barvīty Tætorsy næwvæztæm xīzynmæ* „Есен отправляет быков пастись на покрытых травой полянах Таторса" (ИАЗ 19). — *Næwqæd* (топоним) 'молодой лес' (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII 89). — *næwʒar* 'покрытый дерном', 'дерновый слой': *næwʒar satæg saw festyn kodton* „дерновый слой я сделал черным (т. е. вспахал)" (СОПам. IV 127). — *næwæværæn* 'весенний праздник наложения дерна на могилы'; см. *zældæværæn, zærdæværæn.*

~ Восходит к иран. *nava-* 'новый', 'молодой'; см. *næwæg* 'новый'. Для развития значения ср. **пам. ш.** *nawčā* 'поросль', 'молодые побеги, ростки' (от *naw* 'новый'), **русск.** *новь, новина́* 'целина', 'земля, никогда еще не паханная или снова задерневшая', **гр.** νεός 'целина', 'новина' (Ксенофонт) при νέος 'молодой'. Для выражения *næw sæddyn*

ср. **русск.** *ломать нови, новину* 'пахать целину' (Даль II 549). Дальнейшее см. под *næwæg*.

²næw и. 'не есть', 'non est'; по значению = д. *næj* (*næ'j* ← *næ æj*). — *mæ bon næw* „я не в силах", „не могу"; *næw sūsæg xorzæn je 'cæg nom* „не является тайной истинное имя хорошего (человека)" (Коста 40).

~ Из *næ ū*; см. *næ* и *wyn*.

næwæʒ | næwæʒæ 'девяносто'; употреблялось в десятичном пастушеском счете Дигории вместо двадцатичного *dæs æmæ cypparyssæʒy* 'десять и четыре двадцатки'; десятичный счет вводится в школьное преподавание и литературный язык. — *swadony særmæ bylyl læwwyd næwæʒazʒyd zærond læg* „выше родника на краю стоял девяностолетний старик" (F. 1959 I 11); *næwæʒ farast bæxy jæ fæstæ k_oy fæwaʒa (dūğy), stæj fonʒæssæʒæmmæ k_oy 'rxæccæ wa*... „если он (на скачках) опередит девяносто девять коней и если настигнет сотого..." (ИАА II 90); *Simonyl cæwy æstaj dywwæ azy, Tedojyl ta næwæʒ fonʒ* „Симону восемьдесят два года, а Тедо девяносто пять" (Arsen 22); д. *sædæ æma næwæʒæ fusi* „сто девяносто овец".

~ Восходит к иран. **navati-*, производному от *nava* 'девять'; ср. **перс.** *navad*, **пехл.** *navat*, **курд.** *nōt*, **афг.** *nave*, **хорезм.** *nawic*, **согд.** **nawāt* (*nw't*), **сак.** *nautä*, **ав.** *navaiti-*, **др.инд.** *navati-*. Из осетинского идет **балк.** (в пастушеском счете) *nawʒi* 'девяносто'. См. также **næw* 'девять' и *nūdæs* 'девятнадцать'. Ср. *fænʒaj, xsaj, ævdaj, æstaj*.

ОЯФ I 22, 283, 399.

næwæg 'новый'; употребительны также стяженные формы и. *nōg, nwōg*; *nōgæj, næwægæj* 'снова'; и. *nōğy* 'еще', 'снова', 'опять'; *nōğydær* id.; *nōg kænyn* 'возобновлять', 'обновлять'; ант. *zærond*. — *fæcæwync wæm næwæg bontæ* „идут к вам новые дни (= „дни Нового года")" (Коста 109); *abon næwæg az ærcydī* „сегодня наступил Новый год" (Коста 236); *avd fæltæry syn sæ ʒawmatæ næwægæj næwægmæ ærdavy* „семь смен одежды от новой к новой она им приносит" (ОЭп. 35); *nwōg carm ærzadīs Mukarajæn jæ særyl, æmæ ægasæj bazzadī* „новая кожа наросла на голове у Мукара, и он остался жив" (ОЭ I 36); *mæ zærond $k_o$yræt næwægæj raīvton* „я сменил старый бешмет на новый"; д. *zarun ğær æma fænduri cağd næwægæj iscudæncæ* „звуки пения и игры на фандуре снова раздались" (Iræf 120); д. *Kurdalægon dær babæj (læʒæg) næwægæj kænun bajdædta* „Курдалагон опять взялся за изготовление (палки)" (Диг. сказ. 16); д. *tawæræqgænæg Totaj... æ lolæ næwægæj isasuğta* „рассказчик Тотай снова зажег свою трубку" (MD 1956 VII 55); д. *næwægæj babæj wæd iʒuluncæ* „и снова они веселятся (пируют)" (ОЭп. 63_{366}); *aly xatt $q_o$yddag ysnōg kænys* „ты каждый раз возобновляешь дело (= разговор)" (Брит. 12). — *nōg kynʒ, næwæg kynʒ* 'молодая невестка': *qwamæ nōg kynʒy fyccag æxsæv ældaræn fenyn*

kodtajkkoj „они должны были молодую невестку в первую ночь показать князю“ (Сека 10); *dymgæ... wyngtæ amærzy xorz næwæg kynʒaw* „ветер подметает улицы, как хорошая молодая невестка“ (Niger 81). — *nōgg₀yrd* | *næwægigurd* 'новорожденный': *nōgg₀yrdæn yskodtoj kyryngond* „для новорожденного сделали сундучок“ (Нарт. сказ. 313). — *nōgzad* (о самках животных) 'недавно принесшая приплод'; *nōgʒyd* (*kærdæg, talatæ*) 'свежий' (о траве, побегах и т. п.); *nōg xabar* 'новость'; *Nōgbon* 'Новый год'.

~ Восходит к **nava-ka-* от иран. **nava-*, и.е. **newo-*. Представлено едва ли не во всех иранских и индоевропейских языках: **перс.** *naw, nō*, **татск.** *nüg*, **пехл.** *nawak, nōk*, **парф.** *nawāg, nawag* 'новый', *nawag-nawag* 'все новый и новый' (= ос. *næwægæj næwægmæ*) (Henning. BBB 112), **курд.** *nu*, **бел.** *nōk, nōx*, **пар.** *nö*, **афг.** *nawai* (←*nawaka-*), **пам. и.** *nowoγo*, **пам. ш.** *naw*, **пам. ишк.** *nawůk*, **пам. сгл.** *nuwōk*, **пам. язг.** *nug*, **ягн.** *nava*, **согд.** **nawāk, *nawā* (*nw'kw, nw'*), **согд. ман.** *nwy* (**nawaka-*) 'новый', **хорезм.** *nawak* (*nawak māh* = ос. *næwæg mæj* 'молодой месяц') (BSOAS 1971 XXXIV 318), **сак.** *nūvara* 'свежий', 'юный' (из **nautara-* или от **nava-* с формантом *-ra-*, как в **арм.** *nor*?), *navaka* (в сочетании: NTS 1949 XV 58), **ав.** *nava-*, **др.инд.** *nava-*, **ст.слав.** *новъ*, **русск.** *новый*, также **ст.слав.** *novakъ*, **пол.** *nowak*, **слов.** *novak* 'юнец', 'новичок' (и собств. имя), **лит.** *navas*, **лит.** *naũjas* (и.е. **newyo-*), **гот.** *niujis*, **др.в.нем.** *niuwi*, **нем.** *neu*, **тохар. А** *ñu*, **тохар. В** *ñuwe, ñwe*, **др.ирл.** *nūë*, **брет.** *neuez*, **лат.** *novus*, **гр.** νέος, **арм.** *nor*, **хетт.** *newa-* 'новый'. Распознается в **скиф.** (собств. имя) Ναυαχος, Ναυαγος (ср. слав. *Novak*). Простая основа *nava-*, без форманта *-ka-*, сохранилась в *næw* | *næwæ* 'молодая трава', 'дерн', q. v. См. также *nōǵy, Nōgbon.*

Вс. Миллер. ОЭ II 34, 63, 83; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 50. — ОЯФ I 174.

næwdæs д. см. *nūdæs.*

næwtæg д. 'свежая трава'. — *næwtæg silos* 'силос из свежей травы' (SD 99₁).

~ Образовано от *næwæ* 'молодая трава' с наращением двух формантов — *t + æg*, — как в *sæftæg* 'копыто' ← *sæf-t-æg.*

næwynon | (æ)næwinon 'ненавистный', 'кого не хочется видеть'. — *me 'næwynon fæu!* „чтобы мне тебя больше не видеть!“ (бранное выражение); д. *æz dæwæn de 'næwinon festadtæn* „я стал тебе ненавистен“ (Тайм. Мæ уарзт 40).

~ Из *(æ)næ-wyn-on*, от *wynyn* | *winun* 'видеть' с негативным *(æ)næ-* и суффиксом *-on*. Ср. по образованию и значению **русск.** *ненавидеть*. По образованию также ср. **согд.** **na winān-čik* (*n' wyn' nčyk*) 'невидимый' (Gershevitch § 1155). Другие осетинские образования по этой модели: *næʒæron* 'избегающий совместной жизни', *næbæzzon* 'негодный', *næræmon* 'несдержанный'.

næxædæg см. *næxwydtæg.*

næxī | næxe 'нас', 'нас самих', 'наш собственный'; *næxīmæ* 'к нам, к себе домой', 'у нас дома'. — *xīstær æfsymær zağta: „Næxīcæn kærʒyngænæg ærkænæm"* „старший брат сказал: «Приведем себе („нам") стряпуху»" (Munk. 58); *næxī ʒyxæj nyl sæmbæld ne 'sæfty xabar* „из наших собственных уст настигла нас весть о нашей гибели" (ОЭп. 54); д. *næ xan ison osæ xonuj, ma oj kinʒæmæ næxe cættæ kænæn* „наш хан завтра приводит жену, и мы готовим себя к его свадьбе" (MSt. 13_{12}); д. *izæræj næxecæn art cæmæj nikkænæn, oj xæssun* „я несу, чем развести вечером огонь для себя" (MSt. 2_{13}); *næxīmæ cæwyn* „я иду домой"; *næxīmæ fændağy bar myn $k_o$yd raddaj aftæ* „дай мне разрешение (отправиться) в путь домой" (ОЭп. 35); д. *næxemæ cæwun fændæ skodton* „я задумал отправиться домой" (Iræf 121).

~ См. ²*næ* и *xī*.

næxstær 'отправление в путь' (в иронском также *nyxstær*); *ranæxstær wyn | un* 'отправиться в путь'; в иронском мало употребительно. — *wazæg, axsæv wal bax$_o$yss, rajsom, x$_o$ycaw k_oy zæğa, wæd fæcæwʒystæm nyxstæry dær* „гость, эту ночь ты поспи, а завтра, если будет угодно богу, мы отправимся в поездку" (СОПам. IV 119); *nyxstæry bady — oma xostæ kæm wæjjync, ūm zymæg jæ fosīmæ bady* „сидит в nyxstær — значит зимой со своим скотом сидит там, где бывает (собрано) сено (вдали от аула)" (объяснение В. Бегизова); д. *ældar... fænnæxstær æj* „алдар пустился в путь" (Диг. сказ. 5); д. *æ suğzærīnæ sawtæ 'ftud xætæl rajsuj ma ranæxstær uj* „он берет свою золотую с черную свирель и отправляется в путь" (DZ 86); д. *æxebæl ærgælsta kæsgon saw nimæt æma ranæxstær æi idard balci* „он накинул на себя черную кабардинскую бурку и отправился в далекий путь" (MD 1949 II 29); д. *Xadizæt ranæxstær æj æ kizgæmæ* „Хадизат отправилась к своей дочери" (там же, 47); д. *(Acæmæz) fænnæxstær uj sæ xæʒaræmæ* „(Ацамаз) отправляется домой" (ОЭп. 57_{113}); д. *izædtæ-idawgutæ ranæxstær æncæ Sajnæg-ældarmæ* „небожители отправились к Сайнаг-алдару" (ОЭп. $58_{173-174}$); д. *ranæxstær æncæ ewmæ* „они отправились вместе" (MSt. 8_{16-17}); д. *Bestawi bærzond ba sin ænğud adtæj ma (wæjug) ordæmæ ranæxstær æj* „вершина Бештау была намечена (местом встречи), и (великан) отправился туда" (MSt. 3_9); д. *Qæzlarmæ ranæxstær an* „мы отправились в Кизляр".

~ Вс. Миллер (ОЭ II 47) сопоставлял с **ав.** *naxš-* [точнее *nas-* (AiW 1056), **др.инд.** *nakṣ-*] 'достигать'. Не говоря о существенном различии значений, неясной остается при этом словообразовательная модель: что представляет собой *-tær*, если делить *næxs-tær*? Более приемлем анализ Bailey, который делит *næx-stær*; при этом *stær* отождествляется с ос. *stær* 'razzia', 'поездка за добычей', а *næx* — с *nax* в **пехл., перс., парф.** *naxšīr* 'дичь', 'охотничья добыча', 'охота', из **naxa-čarya-* 'хождение (*čarya-*) по открытым местам (*naxa-*)'; ср. **пам. и.** *nax* 'пол', — а в сложении *nax-dara* 'потолочная балка'

распознается *nax* в значении '(плоская) кровля', — **пам. ор.** *nŏx* 'терраса', **пам. ш.** *nêx* 'нары' (Зарубин), 'сени' (Morgenstierne). Менее очевидно дальнейшее сближение с **лит.** *nókti* 'спеть', **латыш.** *nākt* 'приходить'. Случайным является, видимо, созвучие *næxstær* с **пам. ш.** *naẍti-* (*-našti*), **пам. ор.** *naẍte* (Зарубин), **пам. с.** *našt-*, *nakht-* (Shaw) 'уходить', 'выходить'.

Bailey, BSOAS 1958 XXI 44 сл.

næxwydtæg (næxædæg) | næxwædtæ 'мы сами'. — *næ fydæltæ dær, næxwydtæg dær a bæsty sqomyl stæm* „и наши предки, и мы сами выросли в этой стране" (СОПам. IV 117); *næxwydtag* k_o*y raddam* x_o*ycawæn ʒyrd ænūsy cardyl* „ведь мы сами дали богу слово об (отказе от) вечной жизни" (ОЭп. 54); *max næxwydtæg feq*$_o$*ystam ūmaj* „мы сами слышали от него" (Иоанн 4 42).

~ См. ²*næ* и *xæd, xædæg.*

næzy | næzi 'сосна', 'Pinus silvestris'; *næzyǵyn* | *næzigin* 'сосняк'; *næzyqæd* | *næziǧædæ* id.; *næzy cyraǧ* 'сосновая лучина'. — *rast jæ astæw zajy styr næzy bælas* „как раз посередине растет большая сосна" (Коста 63); *axæm mīt ærwaræd, næzyjæn jæ c'ūpp* k_o*ynnal zyna* „пусть пойдет такой снег, чтобы верхушка сосны не была больше видна" (ОЭ I 52); *næzyǰy farsæj k'axton k'īw* „с бока сосны я отдирал смолу" (Bar. 102); *ærzadysty komy, kæræʒīmæ dærdʒæf, æxsæly æmæ næzy* „выросли в ущелье, поодаль друг от друга, можжевельник и сосна" (Гæдиаты Цомахъ. Уацмыстæ. Орджоникидзе, 1959, стр. 74); *rajsomæj rog irdgæ sk'æfy næzytæn, naztæn sæ tæf* „утром легкий ветерок несет запах сосен, елей" (Xar. Zærdæ 83); **д.** *næzutæ, nazutæ ʒoruncæ wadusmæn sæ card* „сосны, ели рассказывают ветерку о своей жизни" (Qirǧ. 39); **д.** *qal næzi 'scæj æ bakast* „видом он стал как гордая сосна" (Gurdž. Æduli 71); **д.** *faxsi tækkæ særæj ba ǧæwmæ c'æx-c'æxid zindtæj næziǧædæ* „с верхушки горного склона виднелся в аул темно-зеленый сосновый лес" (Iræf 125); *næzyqædy raz īw kælʒʒag zyny* „перед сосновой рощей видны развалины" (Čerm. 90); *wajtaǧd næm læppūtæ rawadysty næzy cyraǧy rūxsīmæ* „тотчас к нам вышли юноши при свете сосновой лучины" (Коста 218); *naron... jæ bærcaǧūdæj saw næzy cyraǧ yslasta* „нарец (житель аула Нар) вытащил из нагрудного кармашка черкески черную сосновую лучину" (ИАА II 269).

~ Слова *næzy* | *næzi* 'сосна' и *naz* | *nazu* 'ель' представляют вариации одного слова, которое было бы соблазнительно возвести в конечном счете к др.иран. **nauča-*, имея в виду **др.перс.** *ϑarmiš hya naučaina* „сосновидный кипарис" (о *ϑarmi-* см. под *talm*); отсюда **перс.** *nōǰ, nōž, nōz,* **пехл.** **nōč*, откуда **арм.** *nōč, noč'i* 'кипарис'. Параллельно свидетельствуются формы с гласным *a* (*ā*) в корне: **перс.** *nāǰū* 'сосна', *nāžūn* 'можжевельник', 'Juniperus', *nažūyān* 'хвойные деревья'. К этим формам тяготеет и **груз.** *naʒvi* 'сосна'. Эти формы, как и ос. *næzy, naz,* нельзя возводить непосредственно к

древнеперсидской: из **пauča-* имели бы ос. **nūʒ* | **noʒ*, как из *rauča-* — *rūʒ-* | *roʒ-* (см. *rūʒyng*), из *sauča-* — *sūʒ-* | *soʒ-* (см. *sūʒyn*). Остается думать, что либо на древнеиранской почве существовала параллельная форма типа **naču-*, **način-*, либо существовало созвучное слово иного (кавказского?) происхождения (см.: Vogt. Arménien et caucasique du sud. NTS 1938 IX 335. — Андроникашвили 347 сл.). На кавказской почве, кроме **груз.** *naʒvi*, ср. **мегр.** *nazu, nuzu, nuʒu, noǯi* (? Чарая. Об отношении абхазского языка к яфетическим. СПб., 1912, стр. 30) 'ель', **мегр., чан.** *neǯi* 'грецкий орех' (иначе: Чикобава 123), **сван.** *le-nz* 'пихта', *nezwra* 'dedali pič'vi an naʒvi' (Ониан. Сборник сванских названий деревьев и растений. СПб., 1917, стр. 31), **балк.** (из ос.) *naz, nazə, nəzə* 'ель', 'пихта', *Naʒu, Naǯu* названия местностей, **чеч., инг.** *naž* 'дуб'.

neræn, nerængæ д. 'пока', 'до сих пор'; по значению = и. *nyrma, nyrong*. — *æz ba din neræn ma neci isağaz dæn* „я тебе до сих пор ничем не помог" (СОПам. II 14); *omæn ba neræn æ madi æxsir æ dongontæj ku kæluj* „у него ведь пока материнское молоко течет по губам" (СОПам. 99); *du ma neræn mingij dæ* „ты пока мал" (Iræf 19); *næma zonuj nerængæ dæ zærdæ arğ iskænun cardæn* „твое сердце еще не умеет оценить жизнь" (Gurdž. Æduli 101); *nerængæ ma æmbesæxsævæ dær næma'j* „пока нет и полуночи" (СОПам. II 67).

~ Следует связать с *nyr* | *nur* 'теперь' с „иррациональным" перебоем гласного, как в *noğy* | *nikki* 'еще', *nesi* | *misi* 'дыня' и некоторых других случаях.

nesi 'дыня'; в дигорском также *misi*. — *tækkæ ūcy ræstæğy, særdy tævdy, xærynæn ysbæzzydysty ğit'ritæ, nesitæ, xarbyzæj ændæræj* „как раз в это время, в летнюю жару, стали пригодны для еды огурцы, дыни, арбузы и прочее" (F. 1957 VI 42); д. *wærduni lasuncæ xwærgænæstæ, misitæ* „в арбе они везут огурцы, дыни" (SD 198_4); д. *xarbuźtæ æma misitæmæ niqqærttæncæ; bor misiti ʒæbæx smag finʒi qæltæ cavta* „они дошли до арбузов и дынь; приятный запах желтых дынь ударял в ноздри" (АК II 9).

~ Из **груз.** *nesvi* 'дыня'. Дальнейшее см. под *nas* 'тыква'. Вс. Миллер. ОЭ III 14.

net см. *niat*.

nī- | ne- частица в отрицательных местоимениях и наречиях: *nī-cy* | *ne-ci* 'ничто', *nī-kī* | *ne-ke* 'никто', *nī-kæcy* | *ne-kæci* 'никакой', *nī-kæd* | *ne-kæd* 'никогда', *ni-k$_o$y, nī-kæm* | *ne-kæmi* 'нигде', *nī-k$_o$yd* | *ne-kud* 'никак' и др.

~ Восходит к иран. **nai* (**ав.** *nae-cit̰* 'ничто'), и.е. **nei* (*ne* ± *i*: Pokorny 757). В образованиях с этой частицей нельзя не заметить далеко идущий параллелизм между осетинским и славянскими.

ni д. 'от нас', 'из нас', 'в нас' (энклит.); и. *næ* id. — *kædimaidima æ ew razildi æ cæsti ængast max fæwwianæ ma ni eskæmæ ærxicæ*

kæna „авось в один из ее (красавицы) поворотов мы попадем в поле ее зрения, и она польстится на кого-нибудь из нас" (СОПам. II 25—26).

~ См. [2]*næ*.

ОЯФ I 401.

niat, net 'решение', 'намерение', 'план'; д. *isnet kænun* 'принять решение', 'решить', 'поставить целью'. — *mænæn mæ niat ærgom ū: mæ ūd æmæ mæ fælloj næ adğyn bæstæn nyvond ū* „мое решение ясно: моя душа и мое достояние отданы в жертву моей милой родине" (Темыр. 28); д. *næ 'j niwwaʒʒænæn ciwavær æj, oj bæræg ænæ rajsgæ, zæğgæ, mæxecæn isnet kodton* „я решил про себя, говоря: не оставлю его, пока не возьму сведений о том, что он такое" (Sam. 83); д. *ustur netgondæj Ærgæs rarastæj* „с великой решимостью Аргас отправился" (Bes. 107).

~ Из араб., перс. *niyyat* 'намерение', 'решение', 'план'; сюда же тюрк. *nijat* (Радлов III 703), авар. *nigat* 'намерение', чеч. *nigat* 'обет, который дают перед утренней молитвой в период уразы' (Мациев 316).

nīcy | neci 'ничто', 'ничего'; *nīcæjag* 'никудышный', 'ничтожный'; при глаголах в императиве, отчасти в конъюнктиве и оптативе — *macy | maci*; *nīcwal | necibal* 'больше ничего' (ср. *nal* и *mawal*); *nīcyma* 'пока ничего' (ср. *næma* и *mama*). — *nīcæmæn wal wyd dæ card* „твоя жизнь была больше ни к чему" (Коста 21); *nīcy jyn bazzad zænægæj* „ничего у него не осталось из потомства"; *Batraz zağta: æz am zæxxyl nīcy bakænʒynæn* „Батраз сказал: мне здесь на земле нечего делать" (ОЭ I 24); *kūsyn, æmæ myn nīcy æntysy cærynæn* „я работаю, но мне ничего не удается (добыть), чтобы жить" (Munk. 100); *cwanon bon izærmæ fæxattī, fælæ nīcy amardta* „охотник бродил целый день, но ничего не убил"; *wæd æm nīcwal wyd xærīnag* „тогда у него больше не было еды" (Munk. 34); д. *e fæxxadtæj neci ramargæj* „он пробродил, ничего не убив" (DZ 177); д. *Asægo imæ neci sʒurdta* „Асаго ничего ему не сказал" (MSt. 4_{15}); д. *ma tærsæ, mæn odægasæj dæwæn neci oʒæmæj* „не бойся, пока я жив, тебе ничего не будет" (MSt. 6_{7}); д. *necæmæn dæ ğæwuj* „(это) тебе ни к чему не нужно" (MSt. 11_{7}); д. *æz sumax xæccæ kosunmæ necibal bakænʒænæn* „я больше не могу работать с вами" (MSt. 16_{5}); д. *sæ kustæn esuncæ bunton necæjag mizd* „за свой труд они получают совершенно ничтожную плату" (FS V 5).

~ Восходит к иран. **naičid*; ср. хорезм. *nyc*, ав. *naečit*, ст.слав. *ničьto*, лит. *niẽkas* 'ничто', 'никто'. Другие образования с *nī-*: *nīkī* 'никто', *nīkæcy* 'никакой', *nīk$_{o}$y* 'нигде', 'никогда', *nīkæd | nekæd* 'никогда', д. *nekæmi* 'нигде', *nīk$_{o}$yd | nekud* 'никак'. Другие образования с *-cy*: *acy* 'этот', *ūcy* 'тот', *īsty* 'что-нибудь', *alcy* 'всё', *kæcy* 'который', *macy* 'ничто'. См. *nī* и *cy*.

Вс. Миллер. ОЭ II 155. — Hübschmann. Oss. 51.

nidæn д. 'слабый' (об огне, свете, звуке), 'тихий', 'неяркий', 'приглушенный', 'сдержанный', 'тихо', 'невнятно', 'про себя'; *nidængomaw* id.; *ærnidæn un* 'затихнуть', 'замирать', 'погаснуть', 'затухать'; по значению близко к *mynæg* | *minæg*. — *art ærnidæn æj, wæddær Oræzmæg nekæmi zinnuj* „огонь затух, а Оразмага все не видно" (СОПам. II 11); *ğæwama art æ soʒunæj sæwmi wængæ ma ærnidæn wa* „нужно, чтобы костер в своем горении не затухал до утра" (MD 1956 VII 52); *xor fænnidæn æj* „солнце померкло"; *mæxe nimær nidæn zargæ æz cidærtæ imiston* „про себя тихо напевая, я о чем-то думала" (Iræf 10); *don zaruj nidænæj, æncad læwwuncæ bælæstæ* „река тихо напевает, деревья стоят недвижимо" (Тайм. Мæ зæрд. 21); *Totaj nidængomaw zağta...* „Тотай сказал спокойно..." (MD 1956 VII 51); *nidæn ğælæsæj* „приглушенным голосом".

~ Из двух мыслимых анализов, *ni-dæn* и *nid-æn*, предпочтительнее первый: приставка *ni-* с присущим ей значением „снижения" в данном случае вполне уместна. Возводя *nidæn* к иран. **ni-dana-*, ар. **ni-dhana-*, мы имеем в виду одно из значений др.инд. *ni-dhā-*: 'сдерживать, подавлять (гнев, желание)' (Grassmann 663); ср. перс., пехл. *nihān* 'скрытый', 'секретный', пехл. турф. *niyān* 'заговор' (Henning apud Schaeder. Iranica. Göttingen, 1934, стр. 74 A), др.перс. **nidāni-* 'хранилище' (? Hinz, Festschrift Lentz, Göttingen, 1970, стр. 35). Согд. (собств. имя) **Niδan* (*nyδn*) (Муг II 27) идентично, вероятно, с ос. *nidæn* и означает, стало быть, 'тихий', 'спокойный', 'Clemens'. С другой приставкой: ос. *fidæn* 'будущий' из **pati-dana-*. — Benveniste (Etudes 59) делит *nid-æn* и сопоставляет согд. *nyδ-* 'садиться'.

nigæ д. 'прибрежная полоса у реки, поросшая травой'; по значению ср. *astym*.

~ Из каб., черк. *nəğä* 'пойма реки', 'заливной луг'.

niggi (nikki) д. см. *noğy*.

nīkæcy | nekæci 'никакой'.

~ См. *nī-* и *kæcy*.

nīkæd | nekæd 'никогда'; в иронском в этом значении обычно *nīk$_o$y*. — *ūcy q$_o$yddag nīkæd dær wyʒæn* „не бывать никогда этому делу" (Сл.); *nīkæd ʒyrdta adæjmag aftæ* „никогда человек не говорил так" (Иоанн 7 46); д. *nekæd æj kænun ironx* „никогда его не забываю" (MD 1956 XII 63); д. *mæ zin sağæstæ, mæ sænttæ nekæd rakænun mæ zari* „мои тяжкие думы, мои мечты я никогда не высказываю в моей песне" (Iræf 8); д. *cæfæj dæ nekæd færressun kodton* „я никогда не причинил тебе боль ударом" (MSt. 28$_7$). — *nīkæd bon* 'ни в какой день', 'никогда': *x$_o$ycawtmæ nīkæd bon fæxæccæ wyʒynæ* „до бога ты никогда не доберешься" (Munk. 102).

~ Восходит к **naikada*. См. *nī-* и *kæd*.

nīkædæm (nīk$_o$ydæm) | nekumæ 'никуда'.

~ См. *nī-* и *kæd*, *k$_o$y*.

nīkæm | nekæmi 'нигде'; в иронском в этом значении обычно *nīk$_{o}$y.* — д. *cawæjnon ... ew bærzond xonxmæ isxiztæj, fæffælgæstæj ordægæj æma nekæmi neci æstæftæj* „охотник взобрался на одну высокую гору, долго наблюдал оттуда, но нигде ничего не замечал" (СОПам. II 92); д. *ku nekæmibal zindtæncæ duwwæ osi...* „когда две женщины больше нигде не показывались..." (MSt. 32_{2}).

~ См. *nī* и *kæm | kæmi.*

nīkī | neke 'никто'; в дигорском также 'никого'; при глаголах в императиве, отчасти в конъюнктиве и оптативе *makī | make*; *nīkīwal | nekebal* 'никто больше'. — *mælikky xæʒar yn nīkī amony* „никто не показывает ему дом князя" (ОЭ I 22); *nīkīwal zonʒæn mæ cyrt* „никто больше не будет знать мой надгробный камень" (Коста 21); д. *Asægo Gori æfsæn dwar nixkædta, æxkæd ba'j waxæn nikkodta, ma 'j æxecæj ændær neke raigon kodtaidæ* „Асаго запер железные ворота (крепости) Гори, да так запер, что, кроме него самого, никто бы их не открыл" (MSt. 6_{7-8}); д. *neke ǧæwuncæ mæ saw ærfgutæ* „никому не нужны мои черные брови" (Iræf 12); *ʒæǧæly nīkæj baqyg darʒysty* „зря никого не обидят" (Брит. 99).

~ Восходит к **nai-ka(h)ya*, где *kahya* — род. падеж от *ka-* 'кто'; ср. ст.слав. *nikъto*, др.русск. *никъ, никъто*, лит. *niẽkas* 'никто', 'ничто' (из и.е. **nei-k$_{o}$os*); дальше стоит ав. *naečiš* (из **nei-k$_{o}$is*). — См. *nī* и *kī.* Hübschmann. Oss. 51.

Nikkola (Wac Nikkola, Xwarz Nikkola) д. 'св. Николай'; и. *Nykkola* (редко); был весьма чтим у дигорцев в старину наряду с *Wasgergi* 'св. Георгием', *Wacilla* 'св. Ильей' и другими *idawgutæ* 'небожителями'. Занесенные к осетинам с проповедью христианства, они впоследствии стали народными богами (см.: Вс. Миллер. ОЭ II 241). Праздник *Nikkola* приходился, как и в России („весенний Никола"), на 9 мая. *Nikkolaj mæjæ* 'месяц Николы' соответствовал второй половине апреля и первой — мая. „Недалеко от аула Донифарс есть горная пещера, посвященная *Nikkola.* Местное население приносит здесь жертвы, на которые слетаются орлы. В этих птицах видят вестников св. Николая. Пещера называется «*Wac Nikkolaj lægættæ*» (ОЭ I 119 сл.). *Nikkola* — действующее лицо в некоторых дигорских нартовских сказаниях. В «Песне об Ацамазе» он вместе с другими небожителями помогает Нарту Ацамазу в сватовстве к красавице Агунде" (ОЭп. 57 сл.). Он фигурирует также в некоторых песнях-апокрифах. — *xwarz Nikkola ma ræšti Wašgergi bæxtæbæl badgæ æracæwuncæ* „добрый Никкола и праведный Уасгерги, сидя на конях, едут" (ОЭп. $57_{124-125}$); ... *Wazaj bærzondmæ — xwarz Nikkolamæ* „(Нарты Ацамаз и Созруко отправляются) на высоту Уаза к доброму Никкола" (ОЭп. 58_{167}); *Wasgergi gotondar adtæj, Nikkola særbæl xwæcæg, Madæ Majræn muggagʒaw, Xwari Wacella ba muggagtawæg adtæj* „Уасгерги держал плуг, Никкола вел быков, Мать Мариам несла семена, а хлебный Уацелла был сеятелем" (СОПам. II 142);

Wasgergi ma Nikkola, Xwari Wacella æma roxs Alaurdi ğæwtæbæl xætunmæ ærcudæncæ „Уасгерги и Никкола, Уацелла хлебов и светлый Алаурди надумали проехаться по аулам" (DZ 69); *kovæn din, koræn di max, ba-nin-ağaz kænæ, wæj, næ xucaw, wæj, næ limæn, Nikkola xwarz* „молимся мы тебе, просим у тебя, помоги нам, о наше божество, о наш друг, Никкола добрый" (СОПам. II 140). — В христианской традиции св. Николай слыл, в частности, покровителем мореплавателей (Шестаков. Исследование в области греческих народных сказаний о святых. М., 1910, стр. 54). Отзвук этой традиции находим в дигорской песне „Nikkolaj zar", где Никкола спасает потерпевших кораблекрушение мореходов. Вот отрывок из этой песни (СОПам. II 140 сл.):

Ewxatt i mægur adæm balci cudæncæ i dengizi.
Dengizæn æ astæwmæ ku bacudæncæ,
Wæd sæbæl stur dungæ ku 'rcudæj,
Sæ nawi sin dortæbæl ku nummoræ kodta.
Mægur adæm eci rawæn isavdæncæ..
Waldæn onæj ew mægur læg ku nikkovuj:
— Wæj, Nikkola, ku isæfæn aci rawæn!
Dæ xwarzænxæ næ fæwwæd, fæ-nnæ-ervæzun, kænæ!
Ku næ fæjjervæzun kænaj, wæd din kuvdditæ fækkænʒinan,
Ors wælitæ din ors kærkitaw fevʒærdʒinan. —
Eci saxat izædtæ ma idawʒutæ
Xucawi razmæ ænxwæcæj dær æmburd adtæncæ.
Boræ nælfus sin kuvdæn ævgarst ku adtæj.
Ordæmæ Nikkola mægur lægi kuvd ku feğusta,
Eci saxat izædti astæwæj fæjjawwon æj,
I dengizmæ mægur adæmmæ nirræxsbetuj,
I dengizæj mægur adæmi i sormæ ku 'rbajjevxæssuj.
Sæ nawæj dær sin fæjnægi ærqez, zægæli sast
Isæfun næ bawağta, tabu in wæd.
Waldænmæ izædti kuvd ku iscættæ uj. . .
Otæ Nikkola dær ærtæxʒağdæj ærbalæwdtæj. . .

„Однажды бедные люди были в поездке на море,
Когда достигли середины моря,
То настигла их великая буря,
Разбила их корабль о камни.
Бедные люди там погибали.
Тогда из них один бедняк как взмолится:
— О Никкола, ведь мы гибнем здесь!
Да будет на нас твоя милость, спаси нас!
Если ты нас спасешь, то мы в твою честь устроим молитвенные пиры,
Белых барашков, как белых кур, тебе заколем. —
В тот час небожители
Пред богом все вместе были в сборе.
Бурый баран был им заколот для пиршества.
Туда Никкола услышал молитву бедняка,
Тотчас из среды небожителей скрылся,
В море к бедным людям спускается,
С моря бедных людей на сушу переправляет.
И от корабля ни одной дощечке, ни одному гвоздю

Не дал пропасть, да будет ему хвала.
Тем временем пиршество небожителей было готово. . .
Тут и Никкола весь мокрый появился. . .".

Ср. украинский апокриф о том, как св. Николай спас из воды ребенка (Сумцов. Очерки истории южнорусских апокрифических сказаний и песен. Киевская старина 1887 XIX 402).

~ Христианская пропаганда шла в средневековую Аланию из двух источников: из Византии и Грузии. Соответственно названия христианских праздников и святых носят отпечаток либо византийского, либо грузинского происхождднеия. Имя *Nikkola*, как и русское *Никола*, идет из византийского (Νικόλαος) и относится к св. Николаю Мирликийскому. В грузинской церкви св. Николай (Nik'oloz) был мало популярен. В известной Зеленчукской аланской надписи имя св. Николая следует непосредственно за именем Христа (ОЯФ I 263—265). Как личное имя *Николай* свидетельствуется у алан в XIII в. в китайской хронике Юан-ши (в китайской передаче — *Не-гу-лай:* Христ. Восток 1914 II *3* 292 сл.). Из аланского идет **балк.** *Nəkkola* в *Nəkkola ajə* „месяц Никкола" (название месяца мая—июня) (Опрышко. Старые календарные системы кабардинцев и балкарцев. Уч. зап. Каб.-Балк. научно-исслед. инст. 1966 XXIV 211).

Вс. Миллер. ОЭ I 119, II 263, III 9.

nīk$_o$y и. 'никогда', 'нигде'; ср.: *nīkæd* 'никогда'; *nikæm* | *nekæmī* 'нигде'; *nīk$_o$ycæj* (*nīkæcæj*) 'ниоткуда'; *nīkwal* 'больше никогда', 'больше нигде'; *nīk$_o$yma* 'еще никогда', 'еще нигде'. — *mæ kysylæj mæ zærondy bonmæ wyn mæ zond nīk$_o$y baxælæg kodton* „с малолетства до старости я никогда не пожалел для вас своего ума" (ОЭп. 23); *ysxīz acy tūlǥy særmæ ætmæ akæs ūrdygæj, nīk$_o$ycæj nīcy zyny?* „влезь на вершину этого дуба и посмотри оттуда, не видно ниоткуда ничего?" (Munk. 180); *læppū jæ fydæn nīkwal zağta: ūs myn rakūr* „юноша никогда больше не сказал своему отцу: сосватай мне жену" (Munk. 114); *axæm k$_o$yvd, axæm qazt nīk$_o$ywal fendæ wyd'gas dunetyl dær myggagæj myggagmæ* „такого пиршества, такой пляски нигде и никогда больше не видели во всем мире вовек („от поколения к поколению")" (Коста 136); *nīk$_o$y 'mæ nīcy* „нигде и ничего".

~ См. *nī* и *k$_o$y*.

nīk$_o$yd | nekud 'никак'.

~ См. *nī* и *k$_o$yd*.

nīk$_o$ydæm | nekumæ 'никуда'.

~ И. *nik$_o$ydæm* представляет контаминацию *nīk$_o$y* и *nīkædæm*. См. *nī*, *k$_o$y*, *kæd*, *nīkædæm*.

nik'æd д. 'зарубка', 'нарезка', 'насечка'; и. *ūgard* id. — *cirğ kænun æxsirfi nik'ædtæ (dændægutæ)* „точить насечку (зубья) серпа" (СОПам. II 188_{52}).

~ Восходит к **ni-kata-*, где *kata-* — прош. причастие от *kan-* 'копать'. Ср. **пам. ш.** *nikīn* 'заметка', 'зарубка', 'знак' из **ni-kana-* (**ni-kanya-*).

Смычно-гортанный *k'* в *nik'æd* (вместо ожидаемого *g*) — экспрессивного характера (ОЯФ I 522 сл.). Иранский глагол *kan-* 'копать', 'сыпать' распознается еще в ос. *nygænyn* 'закапывать', *ævgænyn* 'нагружать', *ragænun* 'посыпать (солью, перцем)', *ærtyskæn* 'щипцы для огня'.

ninæfun, nijnæfun д. см. *ūlæfyn*.

ninæğ д. 'малина', 'Rubus idaeus'; и. *mænærğ* id. — *ninæğʒawæn cudæncæ* „они ходили за малиной" (АК I 71).

~ Из **næniğ* с метатезой гласных, как в *kinugæ* 'книга' из **kunigæ* (см. *kīnyg*). Ср. **балк.** *nanəq* 'малина', **хакас.** *nonyq, nonağ* 'черника' (Радлов III 694). Из дигорского идет, по-видимому, **сван.** *inağa, inğa* 'малина'. И. *mænærğ* — из **mæ-næn(ə)ğ* (ОЯФ I 588).

niqolun д. см. *nyğūlyn*.

niqòq д. 'ссора', 'распря', 'сопротивление' (мало употр.; см.: ОЯФ I 459).

~ Ср. **каб.** *nəq₀äq₀* 'спор', 'соперничество', *nəq₀äq₀än* 'спорить', 'состязаться'.

Балкаров. Адыгские элементы в осетинском языке. Нальчик, 1965, стр. 11.

niqulun д. см. *nyğ₀ylyn*.

nivağæ 'злой рок', 'гибель' (мало употр.; см.: ОЯФ I 439, 459).

~ Сложение (типа karmadhāraya с инверсией) из *nivæ* 'счастье', 'судьба' и *ağæ* 'беда', самостоятельно редко встречающегося. Для первой части см. *nyv* | *nivæ*; для второй ср. **ав.** *aγa-*, **др.инд.** *agha-* 'дурной', 'злой'. По образованию ср. **русск.** *злосчастье*.

nivæ д. см. *nyv*.

nivesinæ д. 'образ', 'изображение'. — *avd an ma næ avd dær ænxuzon ke an, oj tuxxæj næ nivesinæ arvbæl kud wa, ma næ fæstagontæ ne 'ronx kænoncæ, oj nin xucawæj rakoretæ* „нас (сестер) семеро, и так как мы все семеро одинаковые, то испросите у бога, чтобы наше изображение было на небе и чтобы потомки нас не забыли" (предание о том, как семь сестер обратились в семь звезд созвездия Плеяд; MSt. 21_4).

~ Сложение *niwæ* 'образ' и *esinæ* от *esun* 'брать', 'снимать', буквально „снятие образа"; ср. и. *nyv (x₀yz) īsyn* 'писать портрет', 'фотографировать' („снимать образ").

nīwyn : nīwd | newun : niwd 'выть'; в дигорском изредка отмечается форма *næwun : næwd* (Sam. 147; Munk. 178). — *wad... nīwdta stong syrdaw* „буря выла, как голодный зверь" (Xar. Zærdæ 67); *dymgæ nynnīwy saw qædy kærætty* „ветер воет по опушкам черного леса" (Æfx. Xæs. 221); *nynnīwdta særystyr sylgojmag, k'onajy raz jæ kælmærzæn k'æjyl nyccavta* „взвыла гордая женщина, кинула головной платок на плиту перед очагом" (Čerm. 55); *Farizet nīwdta jæ fydy raz* „Фаризет выла (плакала) перед своим отцом" (Čerm. 132); *mæ nyjjaræg mad nīwgæ-kæwgæjæ k₀y bazzad* „моя родимая мать осталась

воющая-плачущая“ (Munk. 176); *kæmæn mæ wagūt? kæj k'æsæræj nīwgynæn, mæ byndūr nyzzyld?* „на кого вы меня оставляете? у чьего порога я буду выть, да закружится основание (моего дома)?“ (Брит. 82); д. *medğæw ew æstuf næ cæwuj, ajdağ ew kuj si ğær newuj* „в ауле не раздается ни звука, только одна собака там громко воет“ (Iræf 73); д. *æ cawæjnon kuj... bærgæ ninnewuj zærdæ ungægæj i bijnontæmæ* „его охотничий пес как завоет щемящим сердце (воем) к семье (погибшего охотника)“ (Iræf 89); д. *beræğtæ xætuncæ, cæwuncæ bælttæj; newuncæ, kæwuncæ æstongæj, mæstæj* „волки рыщут, ходят стаями; воют, плачут от голода, от злобы“ (FS I 76); д. *Ærgæsi samur ... niwdta he omi sæ cirti wældwar* „ищейка Аргаса выла там над входом в их могилу“ (Bes. 114); д. *ğædi idærdti ugi niwd cæwuj* „в лесу далеко раздается вой совы“ (Qazb. 38); д. *igosgæj wadusmi næwun...* „слушая вой ветра...“ (Sam. 147); д. *dungæ k'ærægitæj niwdta* „ветер выл из окон“ (Тайм. Мæ зæрд. 60); д. *nana! kæwgæ-newgæ gægælæj dæ ku niwwağton* „матушка! плачущей-воющей, бесприютной я тебя оставил“ (DZ 67).

— Восходит к **naw-* (д. *næwun*), **nawya-* → **naiwya-* (*nīwyn* | *newun*). Широко представлено в иранских языках: **перс.** *zi-nūdan : zi-nav-* 'выть', 'завывать', *navīdan* 'жаловаться', 'стонать', *navānīdan* 'кричать', 'вопить', 'плакать', 'рыдать', *nēva* 'крик', 'плач', 'рыдание', 'вопль', **курд.** *new-new kirin* 'мяукать' (Bedir Xan), **пам. ш.** *nāw- : nīwd* 'плакать', *mā nāw!* 'не плачь!' (= д. *ma newæ*), **пам. руш.** *naw- : newd* (Sköld. Pam. 184), **пам. с.** *niūw-* (Shaw 268), *new- : niwd* 'плакать', *niwd* 'плач по умершему' (Пахалина), **пам. в.** *new-, niw-, nəw- : nivd, niwd* (Morgenstierne. IIFL II 532), *nū-, nyū- : naud* 'вопить', 'плакать' (Lorimer II 149), **ягн.** *nuyok* 'вой (собаки, волка)', *nuyok xaš* 'выть' (Андреев. Ягн. 297), **сак.** *nuvai* 'выть' (? Leumann 452). За пределами иранского ср. **др.инд.** *navate, nāuti* 'ревет', 'вопит', **тохар.** *nu-* 'реветь', *nust* 'ты ревешь', **др.ирл.** *nūall* (← **neu-slo-*) 'крик', 'шум' (Pokorny 767). Вероятно, звукоподражательной природы; ср. выше **курд.** *new-new*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 330.

nixagæ, nixæg д. 'локон на виске'; и. *dadali* id.; *nixaggin, nixaggun* '(женщина) с локонами на висках' = и. *dadaligyn*. — *kizgajti kizgaj, bereti warzon!.. darğ nixaggin* „о девушка из девушек, любимая многими, с длинными локонами“ (ИАС II 498); *igag cæsgon bærzond osæ, sænt saw gikko, nixaggun* „полнолицая высокая женщина с черной косой, с локонами“ (Sam. 115); *zærond læg rajsta kærdæn æma si Xadizætæn æ galew nixægæj ralux kodta gævgaræ c'æpæra æma 'j mardæn æ galew siwdoni nivvardta: oma mærdti Aslænbeg ğæwama issirdtajdæ Xadizæti æ nixægæj* „старик взял ножницы и отрезал ими у Хадизат порядочную прядь от левого локона и положил ее в левый рожок покойника, чтобы Асланбег в царстве мертвых нашел по локону Хадизат“ (MD 1949 II 45).

~ Образовано от *nix* 'лоб' суффиксом *-agæ*, как, скажем, *sinag* 'шнур' от *sin* 'бедро'. Иначе (Gershevitch. Mithra 277): *-agæ* = ав. *aka-* 'крючок'. См. ¹*nyx* | *nix*.

nīz | nez 'болезнь' (ср. *ryn* | *run*); *nīzǵyn* 'больной (затяжной, хронической болезнью)' (ср. *rynḱyn*, *sæjgæ*); *ænænīz* 'здоровый'; *særnīz* 'головная боль', 'мигрень'; *dændagnīz* 'зубная боль'; *æstægnīz* 'ревматизм' (*æstæg* 'кость'); g_o*ybynnīz* | *qæstinez* 'болезнь живота'; *zærdænīz* 'болезнь сердца'; *tarnīz* 'туберкулез' (*tar* 'грудь'); *tævdnīz* 'лихорадка', 'горячка' (*tævd* 'горячий'); *xæcgæ nīz* 'заразная болезнь'; *kærknīz* 'болезнь кур'; *fadnīz* 'ящур' (*fad* 'нога'). — *rynḱynæn, dam, æʒūxæj dær jæ nīzy koj — jæ ʒūrinag* „у больного, говорят, его болезнь — постоянный предмет его разговора" (Коста 41); *ʒīʒījy xæld styr nīz asajdta* „нарыв на груди повлек за собой серьезную болезнь" (Сека 12); *warzonʒīnady æfxærd nīzæj nīzdær ū* „обида в любви болезненнее (любой) болезни" (Сека 54); *xæcgæ nīzæj mard ū* „он умер от заразной болезни" (Сека 61); *raǵy-ma-raǵy īw styr qæwyl nīz systad æmæ sæ fæcağta* „давным-давно на один большой аул нашла болезнь и истребила их" (ИАА II 220); ... *bavnældta jyn jæ k'ūxmæ, æmæ jæ tævdnīz nywwağta* „... коснулся руки ее, и горячка оставила ее" (Матфей *8* 15); ... *wydī nīzǵyn dywwadæs azy* „... страдала двенадцать лет" (Матфей *9* 20, Ялг.); *cærūt myn ænænīzæj* „живите мне здоровые" (Коста 216); д. *niwazæ, cæj me 'ngaræ, fesæfʒænæj dæ nez* „пей же (из родника), мой друг, (и) исчезнет твоя болезнь" (Iræf 26); д. *æz næ rimæxsun mæ zærdi nez nekæmæj* „я ни от кого не скрываю свою сердечную болезнь" (Gurdž. Æduli 93); *wazal ʒy bacyd æmæ wædæj fæstæmæ fænīzǵyn ī* „он простудился и с тех пор хворает".

~ Восходит к иран. **naiza-*; ср. ав. *naeza-* название болезни, лит. *niežas*, латыш. *naīza* 'чесотка'. Согд. **nēzkin* (*ny'zkyn*) 'немощный' = ос. *nīzǵyn* | *nezgin*.

Вс. Миллер. ОЭ II 56, 83; Gr. 20.

nog см. *næwæg*.

Nogbon, Næwægbon 'Новый год'; в дигорском в этом значении также *anzi sær* „начало (голова) года". — *Nogbonty zaræg* 'новогодняя песня' (Коста 109): „Все мальчики и молодые люди аула небольшими партиями отправляются бродить из дома в дом с поздравлениями. Подходя к дому, они начинают петь песню..." (Вс. Миллер. ОЭ II 267). — *Nogbony xsæv* 'новогодняя ночь' (Коста 110): *rast Nogbon æxsævy Tomianæn læppū rajg*$_o$*yrd* „как раз в новогоднюю ночь у Томиан родился мальчик" (Сека 42). — См. также *ærtxūron* и *basyl*.

~ Буквально „новый (*nog*) день (*bon*)"; ср. перс. *Nawrūz* 'Новый год', где *rūz* 'день'.

noǵy | niggi (nikki) 'еще', 'снова', *noǵydær* | *niggidær* 'еще', 'снова', 'опять'. — *K*$_o$*yrdalægon (Batrazy) noǵy særdyn bajdydta* „Курдалагон стал еще закаливать (Батраза)" (ОЭ I 18); *acy xatty cyd ta noǵy færnǵyndær wæd* „да будет следующий приход еще богаче фарном"

(Коста 144); *ærtykkag bon je 'fsymærtæ noǧy acydysty æmbyrdmæ* „на третий день его братья снова пошли на собрание" (Munk. 48); *æmæ ta jyn noǧydær zaǧta...* „и опять он сказал ей..." (Munk. 20); *noǧydær racæwgæjæ xsæzæm æmæ farœstæm saxatmæ vvaxs, aftæ ta bakodta* „опять вышед около шестого и девятого часа, сделал то же" (Матфей 20 5); д. *saxi fsædtæn sæ ræǧæjmægtæ bilæj fækkaldæncæ, niggi ma zumæg dær ærqærttæj, ma sax randæj* „лучшие (воины) из шахского войска попадали с кручи, к тому же еще наступила зима, и шах удалился" (СОПам. II 83); д. *ʒægæ ma 'j niggidær* „скажи это еще раз" (Gurdž. Æduli 86); д. *niggidær fevzista ma xanæn tækkæ æxe avarmæ bagæpp kodta* „снова он взмахнул (плетью на коня) и заскочил в собственную комнату хана" (MSt. 14_{4-5}).

~ И. *noǧy* представляет местный внутр. падеж от *nog* 'новый'; ср. русск. *вновь*. Д. *niggi* нельзя отделять от *noǧy*, хотя звуковые отношения необычны, как, впрочем, и в некоторых других случаях: *nyrong* | *neræn*, *nesi* | *misi* и др.

noǧaj 'ногайцы'; *noǧajag* 'ногайский', 'ногаец'; *saw noǧaj* 'караногайцы' („черные ногайцы"). — *wæzdan læg ne 'ssærdtoj kūsǧytæ Satanajæn, fælæ jæm īw dombaj aræztytæ saw noǧajaǧy 'rbax$_{o}$ydtoj* „благородного мужчину не нашли работники для Шатаны, но пригласили к ней одного богатырски сложенного караногайца" (СОПам. III 11).

~ Из тюрк. *noγai* 'ногаец' (Радлов III 693). В дальнейшем ср. монг. *noxoi*, калм. *noqai* 'собака' (Ramstedt 278).

nom | **non, nom** 'имя', также 'известность', 'слава'; *nomǧyn* 'именитый'; *nomʒyd* 'знаменитый'; д. *nomæstud* 'прославленный'; *nomxæssæn* 'прославленный', 'неслыханный'; *nomx$_{o}$yndæj* 'поименно'; *ænnom* (←*æm-nom*) 'тезка'; *nom æværyn* 'давать имя', 'нарекать'; *nomylūs* 'побочная, неполноправная жена'. — *læppūjyl nom sæværæm, zaǧtoj; næmttæ ravzærstoj æmæ læppūjy madmæ... barvystoj, cæmæj æǧdawmæ gæsgæ læppūjyl jæ mady ævzærst nom sæværoj* „дадим, сказали, мальчику имя; выбрали имена и послали к матери мальчика, чтобы согласно обычаю дать мальчику выбранное его матерью имя" (Сека 42); *kyzg qomyl bajdydtoj æmæ jyl sæværdtoj nom Satana* „стали воспитывать девочку и дали ей имя Шатана" (ОЭп. 22); *alkī æfsæstæj mæ xisty ssarʒæn araqqæj mæ nom* „каждый, насытившись на моей тризне, помянет аракой мое имя" (Коста 14); *ardtoj x$_{o}$ycawy nom* „они поминали имя божье" (Čerm. 172); *ūcy ræstæǧy zærond adæm læppūtæm sæ nomæj næ ʒyrdtoj* „в то время старики не обращались к молодым людям по имени" (Сека 26); *ænajy nom myl k$_{o}$y næ sæværdtais, wæd dæ axordtain* „если бы ты не назвал меня матушкой, я бы тебя съела" (Munk. 82); *jæ nom ysx$_{o}$ydta Martæ, jæ fyrty nom ta Tarxan* „она назвала себя Мартой, а своего сына Тарханом" (Сека 99); *aj dyn mæ kārd... æmæ jæ mæ nomyl fædar* „вот тебе мой меч, и носи его в мое имя (память)" (ОЭп. 37); *mænæn mæ īs, mæ bon — mæ nom* „для меня мое достояние, мое богатство — мое имя"

(Брит. 145); *jæ nom qaqqæny* „он оберегает свое (доброе) имя" (Брит. 146); *nomyl mælæg Slantæ* „идущие на смерть ради славы Слановы" (Čerm. 151); *dæ nomyl, dæ kadyl næ baryn mæxī* „я не ставлю себя наравне с твоим именем, твоей славой" (Коста 14); *dæ nom kysyl* k_{o}*y næ wyd, arvy cælqaw* k_{o}*y* q_{o}*ystī* „твое имя не было незначительным, оно разносилось, как гром небесный" (Темыр. 36); *ærtæ Narty afæʒæj afæʒmæ fækodtoj nomy* k_{o}*yvdtæ æmæ nomy xærnæǵytæ* „три (фамилии) Нартов в течение года устраивали славные пиры и славные поминки" (ОЭп. 28); д. *biccew imæ ʒoruj: ... Sirdon dæ nom fæwwæd; Sirdon ba in zaǧta: ... Soslan ba dæw nom fæwwæd* „мальчик ему говорит: да будет твое имя Сирдон; Сирдон же ему сказал: да будет твое имя Сослан" (СОПам. II 10); д. *skæntæ muggagmæ stur nom* „создайте (себе) навеки великое имя" (Iræf 9); д. *ænæ aǧomæj non rakodton* „будучи несовершеннолетним, я сделал (себе) имя" (ОЭ I 114).

~ Восходит к иран. **nāman-*, и.е. **(o)nōmn̥-*: **перс.** *nām*, (диал.) *nōm* (KPF, Abt. III, Bd. I, стр. 154), **тадж.** *nom* 'имя', *hamnom* 'тезка' (= ос. *ænnom*), **пехл.** *nām*, **курд.** *nav*, *naw*, **бел.** *nām*, **афг.** *nūm*, *nōm*, **пам. ш.** *nûm*, **пам. руш.** *nōm*, **пам. сгл.**, **пам. ишк.** *nim*, **пам. зеб.** *nēm*, **пам. в.** *nōŋg* (Lorimer II 156), **ягн.** *nām* (*nom*), **согд.** **nām* (*n'm*), **хорезм.** *nāmak*, **кушан.** ναμο (Henning, BSOAS 1960 XXIII 52), **сак.** *nāma*, **ав.** *nāman-*, **др.перс.** *nāman-*, **др.инд.** *nāman-*, **гот.** *namo*, **нем.** *Name*, **тохар. А** *ñom*, **тохар. В** *ñem*, **лат.** *nomen*, **гр.** ὄνομα, **хетт.** *lāman* (из **nāman* с переходом *n → l* по диссимиляции носовых, как в ос. *lamaz* из *namaz*) 'имя' и др. (Pokorny 321). О возможных индоевропейских прототипах с учетом ларингалов см.: Hamp, AION 1960 II 2 187—188; Szemerényi. Syncope in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 243—244. — Созвучные слова в угро-финских языках: **саами** *namma*, *nomma*, **фин.** *nimi*, **коми**, **удм.** *ńim*, **ханты** *nem*, **манси** *näm*, **венг.** *név* и пр. (Collinder 39. — SKES II 382—383). — **Скиф.** Ναμγηνος соответствует ос. *nomgin* 'именитый'. Ср. также **кушан.** *NAMIΓO* 'знаменитый', **перс.** *nāmīg* id. (Лившиц, Кара-тепе, М., 1969, стр. 73). Переход *ā → o* перед носовым — относительно позднее явление (ОЯФ I 256); ср. *kom*, *rǧom*, *domyn*, *ūromyn*, *komyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 51, 83; Gr. 20. — Hübschmann. Oss. 51.

nomæstud д. 'прославленный'. — *cæmæj ajtæ nomæstud?* „чем вы прославились?".

~ Сложение из *nom* 'имя' и *(æ)stud*, прош. причастие от *stawun* 'хвалить', 'славить'.

nomʒyd | nonʒud, nomʒud 'знаменитый', 'известный'. — *Slantæn sæxīmæ næ razynd sæ zærdæ kæwyl sæværdtaikkoj (dūǧy) axæm bæx, æmæ Nary īw nomʒyd bæx wydī, ūj ærlastoj æmæ jæm xorz fæzyldysty xisty bonmæ* „у самих Слановых не оказалось коня, на которого они могли бы положиться (на погребальных скачках), но в (ауле) Нар была одна знаменитая лошадь, ее привели и хорошо за ней ухаживали

до дня тризны“ (Č e r m. 149); д. *Tembolat ajdağ Dolœtti myggagi œxsœn nœ, fal œgas ğœwbœsti dœr ʒurdʒœwgœ œma nomʒud lœgbœl nimad adtœj* „Темболат не только среди фамилии Долатовых, но и во всей округе пользовался уважением как авторитетный и известный человек“ (MD 1956 VII 57); д. *Qansaubi œgas ʒilli astœw adtœj istur nonʒud, istur kondgin lœg* „Кансауби был среди всего общества весьма известный, весьма видный мужчина“ (DZ 73); д. *Kuʒigo adtœj nomʒud lodœr* „Кудзиго был известный лодырь“ (SD 293_2).

~ Сложение из *nom* 'имя' и *cyd* | *cud* прош. причастие от *cœwyn* | *cœwun* 'идти', буквально „чье имя пошло́“, **nāmā-čyuta-*; ср. сак. *nāma-tsuta-* id. (B a i l e y. Sūtra 31).

nomxæssæn 'прославленный', 'неслыханный'. — *adœmœn nomxœssœn wyd kœwynmœ Cœrœxon* „Царахон была прославлена в народе как плакальщица“ (Č e r m. 117).

~ Сложение из *nom* 'имя' и *xœssœn* от *xœssyn* 'нести': „чье имя приводят в пример“.

nomx$_o$yndæj | **nonxundæj, nomxundæj** 'поименно'. — д. *duwwœ muggagej bijnontœ nonxundœj...* „(вот) члены семей обеих фамилий поименно...“ (G u r d ž. Æduli 70).

~ Сложение из *nom* 'имя' и *x$_o$yndœj* | *xundœj* отлож. падеж от *x$_o$ynd* | *xund* прош. причастие от *xonyn* | *xonun* 'называть'.

nomylūs | **nonbælosæ** (в дигорском чаще *qumajag*) 'побочная, неполноправная жена'. „... в Осетии было в обычае держать несколько жен, из которых одна считалась главной, а остальные — второстепенными, «женами по имени», *nomylūs*... *Nomylūs* и ее дети (*kœvdœsard*'ы) были существами более или менее бесправными“ (М. К о в а л е в с к и й. Современный обычай и древний закон, т. I. М., 1886, стр. 232, 234). „Брались такие жены из (сословия) *kœvdœsard* или из очень бедных *fœrssag*. По положению своему в семье *nomylūs* очень близко походила на наложницу, но не была с ней вполне тождественна в смысле большей свободы личности... Положение детей от *nomylūs*, помимо их оскорбительной клички «*kœvdœsard*», было тяжелое...“ (К о с т а. Этн. 8). См. *kœvdœsard*. — *Zaza fœndtœ kodta jœ nomylūsy ǩyzǧytœj sœ xīstœry Kolijy fyrty fyccag skœnyn* „Заза замышлял сплавить старшую из дочерей своей n o m y l u s (в жены) Колиеву“ (Č e r m. 77).

~ Сложение из *nomyl* | *nonbœl* местный внешний падеж от *nom* 'имя' и *ūs* | *osœ* 'жена': „именная, номинальная жена“.

nordyn см. *nywœrdyn*.

nos (nwæs) 'шрам', 'рубец' (от раны, язвы), также 'зазубрина', 'щербина'. — *jœ cœf baigas, fœlœ jœ nyxyl nos bazzad* „его рана зажила, но на лбу остался шрам“; *mœg$_o$yr lœg ... œfsœdtyl ralœwwydīs œmœ sœ fœcağta, jœxīwyl nwœs dœr nœ sœmbœldīs* „бедняк накинулся на войска и перебил их, а сам не получил даже шрама“ (ИАА II 83); *k$_o$y fenat Kobety mœsyǧy nyx, wœd... nwœstœ sty jœ dūrtœ; ūj Æl-*

begaty næmg₀ytæj sty aftæ nwæstæ „если увидите фасад башни Кобеевых, то ее камни в щербинах; эти щербины — от пуль Албеговых" (Čerm. 165); *Bættu tyx-tyxægæj nyrrīwyğtæ Toxtæjy kardy... Toxtæjy kardyl nwæs dær næ fæzyndī* „Батту изо всех сил ударил по шашке Тохта ... на шашке Тохта не появилось даже зазубрины" (Čerm. 50); д. *ʒaxxoj tærnixi ma Mæxæmæt mollo ğudi kænuj ew mingij nos; eci nosæj æj bafæsmærʒænæj* „на лбу у Дзаххо Магометмулла помнит еще один маленький шрам; по этому шраму он его узнает" (Bes. Ka ke 66).

~ Вероятно, так или иначе связано с **араб., перс., тюрк.** *nāṣur, naṣr*, **тадж.** *nosūr* 'шрам', 'рубец', 'затвердевшая рана', 'мозоль' (Zenker 904. — Радлов III 656. — Будагов II 277 сл.). Или восходит к **ni-wa-sa-* от и.е. **wā-, *wō-* 'ранить' (Pokorny 1108)?

nost см. *nozt*.

nostæ д. 'невестка'; мн. ч. *nostitæ* и *nostæltæ*; *kynʒ* | *kinʒæ* id. — *madæ... æ fur cijnæj næwæg nostæ festadæj* „мать от радости стала (как) молодая невестка" (Диг. сказ. 11); *wælæmæ sæ ʒatmamæ isxonetæ, e ba sæ nostæ dær fæwwina* „позовите их наверх на балкон, чтобы и невестка их увидела" (Диг. сказ. 24); *afonæ næ kæni ærxonunmæ nostæ? ra-ibæl-cudæj insæj anzi* „не находишь ли, что пора привести невестку? ему (сыну) исполнилось двадцать лет" (Gurdž. Æduli 71); *mama ærtasæ kizgæ nostæn* „не выбирай пока девушку в качестве невестки" (Тайм. Æмдз. 52); *æfsærmʒæstæj nin bælæstæ rakovuncæ sæ særtæj ... xodænbilæ nostæltæw* „деревья стыдливо кланяются нам своими верхушками, как улыбающиеся невестки" (Тайм. Мæ зæрд. 19). — Закономерное иронское соответствие **nūst* сохранилось в *fajnūst* 'ятровь'.

~ Восходит к иран. **snuša-* (с вторичным усилением гласного — **snauša-*) с закономерным отпадением начального *s* (ср. *najyn, nwar*) и наращением *-t* | *-tæ*, как в *cæst* | *cæstæ*, *myst* | *mistæ*, *syst* | *sistæ*, *sæftæg* (ОЯФ I 572). Ср. **пам. м.** *zᵊniya*, **пам. ш.** *zenay̌*, **пам. с.** *zinul* (← **snuša-*), **перс.** *sunuh, sunū, sunār*, **пехл.** **šunuš* (в неопубликованной надписи на браслете из Армази), **согд.** **šunuš* (*šwnš*), **др.инд.** *snuṣā-*, **ст.слав.** *snъcha*, **русск.** *сноха*, **др.сев.** *snor*, **гот.** (крым.) *schnos*, **др.в.нем.** *snur(a)* (из **snuz-*), **нем.** *Schnur*, **лат.** *nurus*, **гр.** νυός, **арм.** *nu*. Усилению гласного в осетинском (*nos-* вместо *nus-*) могла способствовать контаминация с **næw-ostæ* 'новая (молодая) женщина' (см. *ūs*) с последующим стяжением. Привлекают внимание кавказские факты: **инг., чеч.** *nus, nuskql*, **туш.** *nus*, **авар.** *nus*, **арчин.** *nustur̥*, **мегр.** *nosa, nisa*, **чан.** *nusa, nisa* 'невестка', *nusağa* 'ятровь', **груз.** *nusadia* 'жена дяди', **каб., черк., адыг.** *nəsā* 'невестка', 'сноха'. Созвучие с индоевропейским названием снохи вряд ли случайно. Оно основано скорее на древних кавказско-индоевропейских связях. — Ср. *fajnūst*.

Hübschmann. Oss. 52. — Вс. Миллер. ОЭ III 168 („Сближение с **др.инд.** *snuṣā-* без сомнения неверно; *nostæ* сопоставляется

с **слав.** *невѣста*, хотя звуковая сторона обоих слов не вполне ясна").[1] — Szemerenyi. Syncope in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 318—332 (интересные соображения о всей группе). — Генко, ЗКВ V 725.

nosun : nust д. 'целовать'; и. *ba kænyn, p'a kænyn* id. В югоосетинских текстах Ялгузидзе (начало XIX в.) засвидетельствовано также и. *nūsyn.* — *isævnaluj i surætmæ, ær-æj-esuj zirziræj, fænnosuj æj biltæ 'ngonæj, fæwwozuj æj æ rewbæl* „она берется за портрет, снимает его (со стены), дрожа, целует его, плотно прижимаясь губами, ласкает его на своей груди" (Sam. 116); *nikkænʒinæn dæ mæ quri, ra-dæ-nosʒænæn ængon* „обниму тебя, поцелую крепко" (Тайм. Æмдз. 35); *Salat ninnusta æ qæmaj t'æpæn* „Салат поцеловал плоскость своего кинжала" (MD 1949 II 46); *cuma kænuj med k'ozæ xori xæccæ ænnust, ojaw zinnuj ærdozæ, didingutæj fælust* „посреди рощи, как бы целуясь с солнцем, виднеется поляна, убранная цветами" (Iræf 26); и. ... *æmæ bavvaxs ī Jesomæ nūsynæn ūmæ ... kæj anūson ūj ū* „... и он подошел к Иисусу, чтобы поцеловать его ... кого я поцелую, тот и есть" (Лука 22 47, Ялг.); и. ... *æmæ jyn nystoj jæ k'æxtæ* „... и целовали ноги его" (Лука 7 38, Ялг.).

~ Возможна связь с **перс.** *nūš, nōš, nōšīn* 'сладкий', *nūšīdan* 'пить', 'вкушать'.[2] В основе лежит, видимо, иран. **naūš-*, и.е. **neus-* (**neuks-*) со значением 'смаковать', 'нюхать', 'обонять'. Надежные соответствия в славянских: **болг.** *нюшкам* 'нюхаю', **сербо-хорв.** *njušiti, njuškati* 'обонять', **русск.** *нюхать*. Ср. далее **норв.** *nussa, nosa* 'чуять', 'обонять', **н.н.нем.** *nussen* 'рыться носом в чем-либо' и пр. (Falk—Torp I 776—776. — Pokorny 768—769). Для развития значения 'смаковать', 'обонять' → 'целовать' ср. **пехл.** **hambōδ* (**ham-bauda-*) → **арм.** *hambuyr* → **груз.** *ambori* 'поцелуй' при ос. *æmbūdyn* | *æmbodun* 'обонять', 'чуять' от др.иран. *baud-* 'обонять', 'чуять' или **нем.** *Kuss* 'поцелуй' при **лат.** *gus-tus* 'вкус', **др.инд.** *juṣate* 'смакует'.

nozalæ д. 'зеленый', 'свежий' (Сл.); в текстах не отмечено. Ср. и. *Nūzal* название местности и селения в Алагирском ущелье Сев. Осетии.

~ Может быть, сложение из *næw-zalæ* (← **nava-zāri-*) 'свежая зелень'. Для первой части см. [1]*næw* и *næwæg*; для второй ср. д. *zældæ* 'молодая трава', а также **ст.слав.** *zelьje*, **лит.** *žãlias* 'зеленый', *žolẽ* 'трава', 'зелень' и пр.

nozt | niwæztæ 'питье', 'напиток' (преимущественно об алкогольных напитках); *noztǵyn* | *niwæztgun* 'выпивший', 'хмельной'. — *xsævær yscættæ æmæ fyng æræværdtoj — xærd, nozt bīræ* „ужин был готов,

---

[1] Вопреки утверждению Вс. Миллера, созвучие *nostæ* и *nevěsta* следует считать случайным. Слав. *nevěsta* вполне удовлетворительно разъяснено из **nevo-ved-tā* 'новобрачная' (Miklosich 214).

[2] Hübschmann (PSt. 19) по праву отделяет эти слова от *nōš* (← **anauša-*) 'вода бессмертия' (ос. *ænūs* | *ænos*): „Ich kann die Begriffe 'unsterblich' und 'süss' nicht vereinigen. . .".

и накрыли стол — еды, питья много“ (Сека 24); *Kuʒan noztwarzag læg wydī* „Кудзан был любитель выпить“ (Сека 66); д. *sæ niwæztæ uj donæj axiddær* „(хмельное) питье у них обильнее воды“ (ОЭп. 62_{315}); *Teǯia kₒy banoztǵyn īs, wæd ūsīmæ ænæfsarm nyxæstæ rajdydta* „когда Теджиа захмелел, он завел с женщиной непристойные речи“ (Сека 29); *noztagūr æmæ xærdacaw* „тот, кто ищет, где бы выпить и поесть“.

~ Лексикализованное прош. причастие от *nywazyn* | *niwazun* ‘пить’.

nūdæs, ænūdæs | nædwæs ‘девятнадцать’; *nūdæsæm* | *nædwæsæjmag* ‘девятнадцатый’. — *jæ mælætyl nyr ænūdæs azy racyd* „со (дня) его смерти прошло девятнадцать лет“ (Нафи 29); *īskæmæ fonʒyssæʒ fysy kₒy wa æmæ jyn ʒy īw kₒy aʒæǧæl wa, wæd nūdæs æmæ cypparyssæʒy næ nywwaʒʒæn æmæ kī aʒæǧæl ūj næ agūrʒæn?* „если бы у кого было сто овец и одна из них заблудилась, то не оставит ли он девяносто девять (буквально „девятнадцать и четырежды двадцать“) и не пойдет ли искать заблудившуюся?“ (Матфей *18* 12); д. *næwdæs æma cupparinsæj kizgemæ fæjnæ ǧuni ravardta* „девяноста девяти девушкам она раздала каждой по руну“ (СОПам. II 147); д. *næwdæs anzī mæbæl ku racudæj, wæd mæ fidæ ramardæj* „когда мне исполнилось девятнадцать лет, мой отец умер“ (Sam. 86).

~ Восходит к иран. *navadasa-*, сложению из *nava* ‘девять’ и *dasa* ‘десять’; ср. перс. *nūzdah*, пехл. *noždah*, афг. *nūlas* (*nūnas*), пам. сгл. *nowəδos*, пам. в. *δasnaw*, пам. и. *lusnaw*, пам. ш. *δis-at-now*, пам. с. *δes-at-nev*, хорезм. *nawaδes*, *nawδas* (Henning. Khwar. 433; НО 188), сак. *nausu* ‘девятнадцать’, ав. *navadasa* ‘девятнадцатый’, др.инд. *nava-daśa* ‘девятнадцать’. В ос. *nūdæs* | *næwdæs* удержалось др.иран. *nava* ‘девять’, в то время как отдельно в значении ‘девять’ оно не употребляется, будучи заменено новообразованием *far-ast*, буквально „за восемью“. И. *nūdæs* из *næwdæs*, как, скажем, *qūgom* из *qæwgom*, *nūk* из **nawaka-* и т. п. Вариант *ænudæs* (см. выше), возможно, не случаен и восходит к индоевропейскому; ср. гр. (диал.) ἐνα-κη-δεκάτη ‘девятнадцать’, арм. *inn* ‘девять’, фрак. ενεα ‘девять’ (Pokorny 318). — См. **næw* и *dæs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 159; Gr. 48. — Hübschmann. Oss. 52. — Benveniste. Etudes 102.

nūk | nokæ ‘желоб’; *kₒyrojy nūk* ‘желоб, подводящий воду к мельничной турбине (*calx*)’; в горной Осетии обычно выдалбливается из цельного ствола дерева и имеет около 3—4 м в длину и около 30 см в диаметре. „Вода, сбегая по крутому, выдолбленному в бревне желобу (*nūk*), поступает в нижний этаж мельницы, ударяется о лопасти и приводит ось во вращательное движение“ (Коста. Этн. 15—16). — *naræg nūky don ūrsbarc æxsærʒænaw zǧory kₒyrojy calxmæ* „в узком желобе вода белогривым водопадом бежит к мельничной турбине“ (F. 1972 VII 62).

~ Восходит к иран. **nawaka-*; ср. перс. *nāw* ‘желоб’, (диал.) *nawōk*, *nüög*, *nox* (Gershevitch, Locust’s leg. Studies in honour of Taqi-

zadeh, London, 1962, стр. 79), кандулан *nāū^wā* 'ausgehöhlte Baumstämme, die als Wasserleitung für die Wassermühlen dienen' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 269), курд. *nāokhā* 'сточная канава' (Soane. Kurdish Grammar. 1913, стр. 198), афг. (из перс.?) *nāwa*, пам. ш. (из тадж.?) *nōw*, пам. м. *nawogo*, пам. и. *nawoγo*, пам. сгл. *nəwok*, пам. в. *nū* (Lorimer II 149) 'желоб'. Gershevitch (loc. cit.), отмечая, что перс. *nāw* означает 'желоб' и 'корабль', 'судно', отождествляет эти два слова, поскольку примитивное судно, как и желоб, было не чем иным, как выдолбленным бревном. Осетинские факты противостоят такому отождествлению: *naw* 'корабль' и *nūk* 'желоб' несводимы одно к другому. В *naw* имеем исконно долгий *ā* (и.е. **nāu-*), исключающий стяжение *āw* → *o* → *u*; не известно ни одного случая такого стяжения; группа *āwa* регулярно дает в дигорском *awæ*, в иронском *wa* (ср. *nwar* | *nawær* ← *snāwar-*); из *nāwaka-* имели бы соответственно **nwak(-g)* | **nawæk(-g)*, но не *nūk* | *nok*. Поэтому ос. *nūk* приходится возводить к **nawaka-* с кратким *a* (ср. стяжение **nawadasa-* → *nūdæs*). Может быть, следует исходить из индоиранского **naw-* 'двигаться': перс. *navidan*, парф. *naw-* 'двигаться' (Henning, APAW 1936, стр. 55), др.инд. *navate* 'двигается'. В этом случае исходное значение рассматриваемой группы слов было бы 'течение', 'поток'; ср. для семантики англ. *millrace* 'мельничный желоб' из *mill* 'мельница' и *race* 'быстрое движение', 'быстрое течение', 'поток'.

nūry и. 'чеснок', 'Allium sativum'; д. *bodæn* id.; *nūryʒæxdon* 'рассол с чесноком' = д. *bodænʒosæ*. — *styr fyng sæ razy ærtasyd jæ fyr ʒagæj aly nwazīnagæj, aly xarīnagæj, basæj, cæxdonæj, — īwyl, k$_{o}$yd æmbæly, — nūry cyvzy qæstæ...* „большой стол перед ними прогнулся от изобилия всякого питья, всякой еды: бульон, рассол, — все как полагается, — чеснок с красным перцем..." (Коста 74); *G$_{o}$yrʒysto-næj lastoj (Wanely bazarmæ) cæxx, nūrytæ, qædynʒ, xor, qædūr, g$_{o}$yrʒiægtæ æmæ q$_{o}$ymac* „из Грузии везли (на ванельский базар) соль, чеснок, лук, хлеб, фасоль, рабов и ткани" (Čerm. 72); *raxæss, læppū, avd avǧy sæn ... æmæ nūryʒæxdon k'ūsy ʒag* „принеси, мальчик, семь бутылок вина и чесночного рассола полную миску" (Arsen 217).

~ Из груз. *niori* 'чеснок'. Сюда же сван. *niwra* id. и, может быть, лак. *nur* название съедобного корня (Хайдаков. Лакско-русск. сл. М., 1962, стр. 212).

Вс. Миллер. ОЭ III 14.

***nūst** см. *fajnūst* и *nostæ*.

nwar | nawær 'жила', 'сухожилие'; *nwarǧyn* | *nawærgin* 'жилистый'. — *Tuǧan... asaulty xīstæry kardæj rarīwyǧta æmæ jyn je skīly nwærttæ swaǧta* „Туган полоснул шашкой старшего есаула и рассек ему сухожилия над пяткой" (Сека 101); *jæ bwary nwærttyl ratūl-batūl kæny* „он катается (валяется) на жилах своего тела" (Čerm. 84); *īw bīræǧ je raǧy nwærttyl ratūl-batūl kæny* „один волк катается на спине („на жилах спины")" (Munk. 100); *ūj wydī Xanǧeri, k'æsx$_{o}$yr fælæ*

nwarğyn lappūlæg „то был Ханджери, худощавый, но жилистый молодой человек" (MD 1961 I 35). — В старину зажженная волчья жила, *bīræğy nwar*, применялась в судебной практике: подозреваемому в краже предлагалось перепрыгнуть через нее. Если он действительно был виновен и тем не менее решался перепрыгнуть через волчью жилу, то верили, что в результате он искривится, станет калекой (Шанаев, Сб. сведений о кавк. горцах VII 20. — М. Ковалевский. Современный обычай и древний закон, т. II. М., 1886, стр. 256. — Ср.: Сл. II 867).

~ Восходит к иран. **snāvar-*, и.е. **snēwr̥-* (**snōwr̥-*). Ср. **согд.** **s°nāw* (*sn'w*) 'жила', 'нерв', **ав.** *snāvar°-*, **др.инд.** *snāvan-* 'связка', 'жила' (но **пракрит.** *ṇhāru*, **пали** *nahāru*, **непал.** *nahar*: Turner. Nepali Dictionary. London, 1931, s. v.), **тохар. В** *ṣñor*, мн. ч. *ṣñaura* 'жила', 'сухожилие', **др.в.нем.** *snuor* 'связка', 'шнур', **нем.** *Schnur*, **лат.** *nervus*, **гр.** νεῦρον 'жила', 'нерв'.[1] — Следует отметить, что в основах на *r* || *n* осетинский (как и согдийский: Gershevitch § 940) утрачивает конечные *r* || *n*: *mad* | *madæ* из *mātar-*, *fyd* | *fidæ* из *pitar-*, *casm* из *čašman-*, *wyrs* из *vr̥šan-* и т. п. От *snāvar-* ожидали бы **naw(æ)*, а не *nawær*; ср. **согд.** **s°nāw*. Поэтому для осетинского правильнее исходить не из основы на *-r-*, а из вторичной основы на *-a-*: **snāvara-*, ср. **др.инд.** *a-snavira-* 'без жил'. — Отношение и. *-wa-* | д. *-awæ-* закономерно; ср. *bwar* | *bawær*, *swar* | *sawær*, *cwan* | *cawæn* и др. (ОЯФ I 375).

Hübschmann. Oss. 50. — Вс. Миллер. Gr. 24, 32. — Бенвенист. Индоевропейское именное словообразование. М., 1955, стр. 45, 140.

nwazyn см. *nywazyn*.

nyʒævyn : nyʒævd | niʒævun (niʒævsun) : niʒævd (niʒævst) 'касаться', 'задевать'. — *feqal dæn æmæ rakastæn; mæ castytæ axæm cæwyldær anyʒævdysty æmæ mæ særy $q_o$yntæ arc abadtysty* „я проснулся и выглянул; мои глаза коснулись чего-то такого, что волосы на голове стали дыбом („копьем")" (Arsen 115—116); *talynğy mæ k'ūx wazal cæwyldær anyʒævd* „в темноте моя рука коснулась чего-то холодного": *kī dyl rambældaid, kī dyl banyʒævdaid, ūj dyl īwgær fætyx ī, wæd dæ jæ margæ kodta, jæ dæ jæxīcæn cağar kodta* „(если) тебе кто встречался, (если) кто с тобой соприкасался, то, раз он тебя осилил, он или убивал тебя, или делал тебя своим рабом" (Čerm. 73); д.

---

[1] В одной из персепольских табличек упоминается какая-то рабочая профессия, название которой в эламской передаче звучит *nu-mar-ka-ra*. Gershevitch в виде догадки расшифровывает это название как **др.перс.** *nāvar-kara-*, полагая, что *nāvar-* = *snāvar-* (с утерей начального *s*, как в осетинском) и что речь идет о рабочем, изготовлявшем веревки (Gershevitch apud Cameron. New tablets from the Persepolis Treasury. Journal of Near Eastern Studies 1965 XXIV 174). Однако значение „веревка" для *snāvar-* не документируется, и если **др.перс.** **(s)nāvar-kara-* действительно существовало, оно могло означать только „мастер, изготовляющий тетивы" („bowstringmaker").

fat si nekœbœl ranizœvstœj „пуля никого из них не задела“ (MD 1958 III 28).

~ Сращение преверба *ni-* с глаголом *cœvyn* | *cœvun*, самостоятельно означающим 'ударять'. Превербная форма, как это часто бывает, значительно отходит по значению от исходного глагола. См. *cœvyn*; ср. *œnzœvyn*.

nyfs | nifs 'дух' (в смысле немецкого 'Mut'), 'твердость духа', 'смелость', 'отвага', 'решимость', 'уверенность', 'надежда'; *nyfsǵyn* | *nifsgun* 'уверенный', 'отважный'; *nyfs œvœryn* 'обнадеживать', 'обещать'; *nyfs xœssyn* 'осмеливаться', 'отваживаться'; *nyfsxast* 'смелый', 'отважный', 'бестрепетный'; *nyfssast* 'надломленный духом', 'потерявший веру в себя'. — В фольклоре *nyfs* — одно из трех (рядом с *tyx* 'сила' и *ūd* 'душа') жизненных начал *wœjyg*'а (великана), последовательное лишение которых влечет за собой его гибель. Ср. представление о „трех душах“ у многих народов.[1] — *Ægajtma nyn bazonyn kodtaj Abxazœn jœ tyx, jœ nyfs, jœ gœrzty xorzzīnad* „хорошо, что ты познакомил нас с силой, с решимостью, с превосходством оружия (генерала) Абхазова“ (Брит. 97); *cy nyfsœj yslastaj kard?* „на что ты надеялся, извлекая шашку?“ (Брит. 104); *Bibo styrzœrdœ lœg wyd xīcœwtty nyfsœj* „Бибо был заносчивый человек, будучи уверен (в поддержке, защите) начальства“ (Сека 59); *K'osta wydīs xœxxon st'aly, mœg$_{o}$yrty nyfs, mœg$_{o}$yrty rūxs* „Коста был звездою гор, надеждой бедняков, светочем бедняков“ (Bar. 46); *nyfs — mœsyg ū* „вера — как башня“ (поговорка); *jœ farsmœ ta — jœ xœrœfyrt... — jœ nyfs, je 'xsar, jœ raxīz cong* „рядом с ним — его племянник, его опора, его боевая сила, его правая рука“ (Хар. Кадæг 10); *Tuǵan jœ madœn nyfsytœ avœrdta* „Туган обнадежил свою мать“ (Сека 98); *kœd īskī Asiatmœ jœ nyfs baxasta, kœd œj īskī bafxœrdta, sīzœry, yssarzynœn œj* „если кто-нибудь осмелился (покуситься) на Асиат, если кто обидел ее, сироту, то я найду его“ (Брит. 52); *wœd, dam, Debola nyfsxast qœlœsœj k$_{o}$y nyqqœr kœny* „тогда Дебола как кликнет бестрепетным голосом“ (ИАЗ 76); *sœ nyfs asast* „их дух надломился“ (Брит. 112); *Azaw ūcy zœrdiag k$_{o}$yvddytœ k$_{o}$y feq$_{o}$ysta wœd fœnyfsǵyn œmœ dwaryl baxœcyd* „когда Азау услышала эти усердные молитвы, она набралась смелости и нажала на дверь“ (Сека 50); *wœjygœn jœ mœlœt cœmœj ū? — wœjygœn īs œrtœ œxsīnœǵy; sœ īw ū jœ tyx, īnnœ — jœ nyfs, œrtykkag — jœ ūd; ūcy 'rtœ xsīnœǵy k$_{o}$y amaraj, wœd ūmœj ū wœjygœn jœ mœlœt* „отчего (может наступить) смерть великана? — у великана три голубя; один из них — его сила, другой — его nyfs, третий — его душа; если умертвишь этих трех

---

[1] „В Северной Америке правилом является множественность душ“. По представлениям якутов, „человек обладает тремя душами. Когда он теряет душу, он чувствует недомогание; когда он теряет две, он заболевает, когда он теряет три, он умирает“ (Леви-Брюль. Первобытное мышление. М., 1930, стр. 54—55).

голубей, то от этого (наступит) смерть великана" (из сказки); д. *nifs, læggijnadæ warzetæ* „любите отвагу, мужество" (Iræf 9); д. *æxsetæ, nifs, æxsaræ kæmæ es!* „стреляйте, у кого есть отвага, доблесть!" (Iræf 57); д. *mulkæj mægur, nifsæj igag* „имуществом бедный, (но) сильный (полный) духом" (Iræf 69); д. *næjjes næ lægi nifs* „нет у нашего мужчины смелости" (Gurdž. Æduli 75); д. *ci zærdæj, ci nifsæj mæmæ ærcudtæ?* „с каким сердцем, с какой надеждой ты ко мне пришел?" (MSt. 23_{10}); д. *du co mæ farsmæ fedar zærdæj, næ warzt, ne 'wwænki nifsæn co* „ты иди рядом со мной с твердым сердцем, иди, полагаясь на нашу любовь, наше доверие" (Тайм. Мæ уарзт 38); д. *nifs ma ka xæssuj Narti adæmæj Sajnæg-ældarmæ minævar unmæ?* „кто еще осмеливается из Нартов свататься к Сайнаг-алдару?" (ОЭп. $58_{145-146}$); д. *kud xæssuj kuǯi qazajrag korunmæ næ kižgi nifs!* „как осмеливается презренный („собачий") холоп просить (руки) нашей дочери!" (Gurdž. Æduli 85); д. *Surx Æfsad... æj æznagmæ nifsxast* „Красная Армия против врага полна отваги" (Bęs. 55).

~ Из араб. *nafs* (*nefs*) 'душа', 'жизненное начало', 'жизненная сила', 'сущность', 'личность' и пр., *nafas* 'дыхание'. Ср. арам. *nafšī* 'моя душа', 'моя личность', 'мое „я"'. Из арабского, также перс. *nafs*, тюрк. *näps, näfs* (Радлов III 687, 689. — Будагов II 289), курд. *nefs* 'душа', *nefs-kičik* 'малодушный' (Bedir Xan), бел. *napas* 'душа', афг. *nafs* (Асланов 902), пам. н. *nəfs* 'душа', 'личность' (Morgenstierne. IIFL II 231), пам. ш. *nafas* 'дыхание', 'душа'. В некоторых кавказских языках: лезг. *nefes*, табас. *nafas*, рутул. *nafas*, агул. *nafas* 'дыхание', 'душа'.

Шегрен 112.

nygænyn : nygæd | nigænun : nigæd 'закапывать', 'зарывать', 'погребать', 'хоронить'. — *īw fynddæs wydīs cæftæ, ærtæ banygædtoj* „(человек) пятнадцать было раненых, троих похоронили" (Коста 229); *x₀ycaw zaǧta (zædtæ 'mæ dawǧytæn): acæwūt æmæ jæ (Batyraǯy mard) Sopiajy zæppaǯy banygænūt* „бог сказал (зэдам и дуагам): идите и похороните его (тело Нарта Батрадза) в склепе Софии" (ОТ 50); *Qyzmydæjy mardyl fæk₀ydtoj, fæqyg kodtoj æmæ jæ banygædtoj* „по поводу смерти Кизмиды поплакали, погоревали и похоронили ее" (Сека 12); *Ǵirgolæn G₀yrǯyxany farsmæ ingæn ysk'axtoj æmæ jæ banygædtoj* „Джирголу вырыли могилу рядом с Гурдзыхан и похоронили его" (Сека 32); *mænæn Narty wælmærdty næj nygænæn* „меня нельзя погребать на нартовском кладбище" (ОЭп. 23); *mærdty nygænæg dær nal wyd* „некому было даже хоронить мертвых" (ИАА III 168); *īw talant kī rajsta ūj acyd æmæ jæ zæxxy banygædta* „получивший же один талант пошел и закопал его в землю" (Матфей 25 18); д. *mingij Gujmani... namusti xæccæ banigænuncæ* „маленького Гуймана с почестями погребают" (Iræf 90); д. *Misirbiji mardi fælust ïskodtoncæ... æma 'j banigædtoncæ* „Мисирби одели как (подобает) покойника и похоронили его" (Iræf 130).

~ Восходит к иран. *ni-kan-*. Глагол *kan-* 'копать', 'сыпать', 'грузить' и пр. — как самостоятельно, так и с различными превербами — широко представлен в иранских языках. Без преверба: **перс.** *kandan*, **пехл.** *kantan*, **курд.** *kenan*, *kendin*, **афг.** *kandəl* 'копать', **пам. м.** *kan-* : *ked*, **пам. и.** *ken-* : *ked*, **пам. ишк.** *kan-* : *künd*, **пам. сгл.** *kan-* : *kōnd*, **пам. ш.** *čān-* : *čīnt*, **ягн.** *kan-* : *kanta*, **согд.** **kan-* (*kn-* : *knt-*), **ав.** *kan-*, **др.перс.** *kan-* 'копать'. С превербом *ni-*: **пам. и.** *ni-kana-* 'копать', **хорезм.** *nkn-* (**ni-kan-*) 'погребать' (BSOAS 1970 XXXIII 540), **пехл.** *ni-kantan* 'зарывать', 'погребать', 'хоронить' (**пехл.** *nasāk nikānīh* = **ав.** *nasuspaya-* „погребение трупов"), может быть **сак.** *ñān-* : *ñāda-* (= **nikan-* : *nikata-*) 'разрушать' (? Bailey, BSOS 1940 VIII 595; BSOAS 1966 XXIX 523), **ав.** *ni-kan-* 'закапывать', **др.перс.** *ni-kan-* 'уничтожать', 'губить'. Придыхательную вариацию начального согласного дает **др.инд.** *khan-* : *khata-*, *ni-khan-* : *ni-khata-* 'копать'. Этот же корень *kan-* распознается в ос. *æv-gæn-yn* 'насыпать', 'нагружать', 'наливать', 'черпать' (**abi-kan-*) и в **др.перс.** *ava-kan-* 'нагружать'. Нет никакой необходимости видеть здесь два разных корня: развитие значения 'копать' → 'черпать', 'нагружать' вполне естественно; ср. для семантики **каб.** *t'ä-n* 'копать' при **абх.** *a-t'a-ra* 'черпать'. Дальнейшее см. под *ævgænyn*. Ср. также *nykkænd* 'подвал', *ingæn* 'могила' из **han-kana-*, *ærtyskæn* 'щипцы для огня' из **aϑr-us-kana-*, *rægænun* 'сыпать' (например соль, перец в пищу) из **fra-kan-*.

Вс. Миллер. ОЭ II 67; Gr. 68. — Hübschmann. Oss. 51. — Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 442—449.

nyggænd см. *nykkænd*.

nygūzyn (?) **: nyg$_{o}$yzt** и. '(быстро) прятать, совать, зарывать во что-либо'. — *zymægon syvællættæ kærty qazydysty, æmæ sæ īw īnnajy mīty anyg$_{o}$yzta* „зимой ребята играли во дворе, и один из них зарыл другого в снег"; *gæxxætt... anyg$_{o}$yzta jæ ǯyppy* „бумагу он быстро сунул в карман" (Niger 115).

~ Не ясно.

nyg$_{o}$ylyn : nyg$_{o}$yld | nigulun : niguld 'заходить (о небесных светилах)', 'закатываться'; *nyg$_{o}$ylæn*, *xūrnyg$_{o}$ylæn* 'закат', 'запад'. — *nyg$_{o}$yly xūr, fælæ ta skæsǯæn; dæwyl ūj anyg$_{o}$yld bynton* „солнце закатывается, но снова взойдет; над тобой же оно закатилось навсегда" (Xar. Zærdæ 96); *xūr ær-cæj-nyg$_{o}$yldī, xæxtæn ma jæ syğzærīn tyntæj fæstag xatt salam læværdta* „солнце заходило, оно в последний раз приветствовало горы своими золотыми лучами" (Сека 24); *xūr... nyg$_{o}$ylgæ ta kæm kæny?* „где заходит солнце?" (Сека 92); *xæxty fæstæ anyg$_{o}$yld xūr* „за горами скрылось солнце" (F. 1959 I 43); **д.** *xor ninniguldæj; xsed cæfsuj* „солнце зашло; горит (вечерняя) заря" (Iræf 76).

~ Восходит к **ni-kul-*. Вероятно, отыменный глагол; см. *k'ūl* 'склон', 'скат'; ср. **др.инд.** *kūla-* 'склон', 'скат', 'берег', *ni-kūla-* 'спускающийся по склону' (*utkūla-nikūla* 'идущий то вверх, то вниз

по склону'). Может быть, сюда же **пам. ш.** *nigul-*: *nigult* 'макать', 'обмакивать'. — Ср. *nyk'ūlyn.*

nyǧūlyn : nyǧ$_o$yld | niqolun : niquld 'окунать', 'погружать', 'затоплять'. — *syvællony dony anyǧūl* „погрузи ребенка в воду" (Сл.); д. *don æj raniqolʒænæj* „вода его затопит" (Bes. Ka ke 48).

~ Глагол *nyǧūlyn* | *niqolun* и по форме и по значению стоит в каузативном отношении к *nyǧ$_o$ylyn* | *niqulun*, как, скажем, *qūsyn* 'слышать' к *q$_o$ysyn* 'слышаться', *æmpūlyn* 'комкать' к *æmpylyn* 'морщиться' и т. п. (ГО § 58). См. *nyǧ$_o$ylyn.*

nyǧ$_o$ylyn : nyǧ$_o$yld | niqulun (niǧulun) : niquld 'окунаться', 'погружаться', 'нырять', 'прятаться', 'быть затопленным'. — *Gugua bæxyl abadt, Azawy jyn jæ fæsarc aværdtoj æmæ jæ basylyqqæj jæ astæwmæ abasta æmæ 'xsævy mæjdary anyǧ$_o$yld* „Гугуа сел на коня, Азау посадили позади него, и он привязал ее башлыком к своему поясу и погрузился во тьму ночи" (Сека 53); *wærcc k'ūtærty anyǧ$_o$yldī* „перепелка нырнула в кусты"; *razmæbadǧytæ komy arf ærnyǧ$_o$yldysty* „сидящие в засаде поглубже спрятались в ущелье" (MD 1961 I 48); д. *duwwæ kizgi... ænæ kæron fælmæn ʒubandij arf raniǧulioncæ* „две девушки глубоко погружались в бесконечную теплую („мягкую") беседу" (MD 1937 I 31); д. *xæʒaræ ewgur niquld ku rakæna, wæddær ibæl gæʒæ kænʒænæj* „если даже дом весь будет затоплен, он это вытерпит" (Bes. Ka ke 48).

~ Глагол *nyǧ$_o$ylyn* (← **ni-gul-*) 'погружаться' следует связать с *nyg$_o$ylyn* (← **ni-kul-*) 'опускаться', 'заходить' (о светилах): исходные **gul-* и **kul-* могли быть вариациями одной основы. Имеет ли сюда отношение **перс.** *nuγul* 'глубокий'?

nykkænd и. 'подвал', 'погреб', 'подземелье', 'землянка'. — *dælæ jæ bæx nykkændy 'fsæn ærttīǧtæ xæry* „внизу в подземелье его конь ест железные трехгранники (наконечники стрел)" (ОТ 44); *Batyraʒ (bæxæn) jæ dywwæ qūsyl fæxæcyd æmæ jæ nykkændæj felvæsta* „Батрадз схватил коня за два уха и извлек его из подземелья" (ОТ 45); *wæd mæ nyppærsta īw mæj nykkændy* „тогда он заточил меня на месяц в подземелье" (F. 1967 II 17).

~ Восходит к **ni-kanta-* от *kan-* 'копать'; ср. **ав.** *ni- kanta-*, а также **перс.** *kanda* 'вырытое', 'ров'. Геминированное *kk* после *ny-* говорит о том, что мы имеем дело с относительно поздним сращением. В старых сращениях геминация не имела места: *nygænyn, nymajyn, nyʒævyn* и др. Стало быть, глагол *kan-* 'копать', 'сыпать' и пр., который теперь известен только в сращении с превербами (*nygænyn, ævgænyn, rægænūn*), еще недавно употреблялся и без них.

Hübschmann. Oss. 51.

Nykkola и. см. *Nikkola.*

nyk'ūlyn : nyk'$_o$yld | nik'olun : nik'uld 'моргать'; д. *fælk'wærun* id.; *cæsty fænyk'$_o$yldmæ* (= д. *fælk'wærtmæ*) 'во мгновение ока', 'вмиг'. — *axæssūt mænæ 'fsæn ʒækkor æmæ jyn ʒy jæ fynʒy 'rgīwtæ cævūt:*

kæd ne 'rnyk'ūla, wæd æcæg mard nykkodta „возьмите вот железную колотушку и бейте ею по хрящам его носа: если он не моргнет, то он и вправду умер" (ЮОПам. I 107); *dæ raxīz cæst mæm fænyk'ūl: dæ warzon ūmæj zonʒynæn* „мигни мне правым глазом: по этому (знаку) я узнаю о твоей любви" (из песни); д. *Burxani xucawi æl-ǧist æ cæstæ dær ne 'rnik'olidæ* „проклятый богом Бурхан даже глазом не моргнул" (MD 1940 III 62); *cæsty fænyk'$_{o}$yldmæ (bæxtæ) aīv-tyǧta Zazajy xwyzdær ævzīst særǧtæj* „вмиг он оседлал коней лучшими серебряными седлами Заза" (Čerm. 86).

~ Вероятно, стоит в каузативном отношении к *nyg$_{o}$ylyn* 'опускаться', 'заходить' (о светилах), с экспрессивным *k'*.

nyllæg | nillæg 'низкий', 'невысокий', 'низко'; ант. *bærzond*. — *bærzondæj nyllægmæ max dær bafæʒæxs* „с высоты в низину и нас благослови" (Коста 66); *nyllæggomaw bæzærxyg læg* „невысокий коренастый мужчина"; *rast sīxor afon (Axmæt) Pirany xæʒary balæwwyd æmæ jyn dardgomawæj nyllæg bak$_{o}$yvta* „как раз во время обеда Ахмат вошел в дом Пирана и издалека низко ему поклонился" (Сека 60); *qybylæj nyllægdær, lægæj bærzonddær* „ниже поросенка, выше человека" (загадка, ответ — шапка; ОТ 33); д. *Boræfærnug... sær nillæg æma on bærzondæj randæj sæxemæ* „Борафарнуг поехал к себе с опущенной („низкой") головой и поднятыми („высокими") лопатками (т. е. удрученный)" (Диг. сказ. 7); д. *hej, xwarz adæm, hej, ængartæ, cæj, ma 'rnillæg wæd næ nom* „эй, добрые люди, эй, друзья, пусть не унизится наше имя" (Iræf 56); д. *bærzond tæxis, nillæg ma 'rbadæ* „высоко летаешь, не села бы низко" (Gurdž. Æduli 93).

~ Вероятно, из **ninnæg* с диссимилятивной заменой *nn → ll*, как в *malusæg* 'подснежник' из **manusæg*, *lamaz* 'мусульманская молитва' из *namaz*, *fant'al* из *фонтан* и др. Ср. сак. *nina-* (*näna-*) в сложении *ninārra* 'ладонь' („впадина руки"). Мы имеем дело с образованием от приставки *ni-*, означающей при глаголах направление вниз: *ni-na-* от *ni-*, как, скажем, ав. *paiti-na-* (ос. *fæjnæ*) от *paiti-*. От этой же общеиндоевропейской приставки *ni-* образованы др.инд. *nitaram*, др.в.нем. *nidar*, нем. *nieder* 'вниз', *niedrig* 'низкий', ст.слав. *nizъ* 'вниз', русск. *низ*, *низкий* и пр. (Pokorny 312). Геминацию *ll* (← *nn*) следует объяснять либо общей тенденцией к геминации конечного согласного основы при наращении суффикса (ГО § 198$_{2}$), либо тем, что исходной формой была не **ninaka-*, а **ninyaka-*.

Hübschmann. Oss. 51; ZDMG 1887 XLI 331, 342. — Bailey, Indo-Iranica. Mélanges Morgenstierne, Wiesbaden, 1964, стр. 11.

nymajyn : nymad | nimajun : nimad 'считать (кого-, что-либо, а также кем-, чем-либо)', 'ценить', 'уважать', иногда также 'читать'; близко по значению *xyncyn | xincun*; *nymad wyn* 'пользоваться авторитетом, почетом'; *nymæc | nimæʒæ* 'счет', 'число', 'количество', 'численность'. — *wæjyg... jæ sagæxty astæwty waʒy jæ fos æmæ sæ nymajy* „великан

пропускает своих овец между ног и считает их" (ОЭп. 42); *somīxag... dæs æmæ 'ssæʒ tūmany Pirany k'ūxy banymadta* „армянин отсчитал тридцать туманов в руку Пирану" (Сека 61); *mad æmæ fydæn razdær nymad sty, sæ k̄yzg cal qūǵy rajsʒæn iræd* „мать и отец заранее подсчитали, сколько коров возьмет их дочь в виде калыма" (Сека 81); *smaxæn ta wæ særy q₀yntæ dær ægasæj nymad sty* „у вас же и волосы на голове все сочтены" (Матфей 10 30); *Q₀ybady jæ fos nymady fynddæs næ ary* „Кубади при счете своих овец не досчитывается („не находит") пятнадцати" (Коста 49); *nymad myn stūt* „вы у меня сосчитаны" (ИАА II 281); *ūcy myggægty nymajgæ dær sæ daldærtyl kodtoj* „те фамилии они и считали-то ниже себя" (Čerm. 92); *cæj-ma mæ læǵy bafælvaron, kæddæra mæ cas nymajy* „дай-ка испытаю своего мужа, насколько он меня ценит" (ИАА II 98); *qūlon gæxxætty cy fyst īs... ūj nyn banymajæd īsk̄ī* „пусть кто-нибудь нам прочтет, что написано на пестрой бумаге" (Брит. 97); *Ūrs padcaxy gæxxætt nyn k̄ī banymæjʒæn?* „кто прочитает нам бумагу Белого царя?" (из песни о куртатинцах); д. *oni nimadmæ gæsgæ...* „по их расчету" (АК I 50); д. *Tembolat ... ǵæwbæsti ʒyrdʒæwgæ æma nomʒud lægbæl nimad adtæj* „Темболат считался в округе авторитетным и почтенным человеком" (MD 1956 VII 57); д. *Basa — kondgin, qaræginˌ kosagæ æma nimadi læg* „Баса — видный, энергичный, трудолюбивый и уважаемый человек" (MD 1950 VII 41).

~ Старое сращение преверба *ni-* с глагольным корнем **mā-* (и.е. **mē-*) 'мерить' и пр. В некоторых иранских языках *nimā-* получило значение 'показывать(ся)': ср. **перс.** *numūdan : numāy-* 'показывать(ся)', **пехл.** *nimūtan : nimāy-* 'показывать', *patmūtan : patmāy-* 'мерить' (Junker. Frahang 5), **парф.** *nimāy- : nimād* 'показывать', **афг.** *pyaməl* (← **pati-mā-*) 'мерить (жидкость, зерно)', **пам. и.** *mā-* 'мерить', 'взвешивать', **пам. ш.** *nimāy- : nimēyd*, **пам. с.** *namāy-* 'показываться', **пам. ишк.** *nəmay- : nymud*, **пам. сгл.** *nəmay : nəmayd* 'показывать' (значение 'показывать(ся)' в некоторых припамирских языках возникло, возможно, под влиянием персидского), **пам. язг.** *nəmay- : nəmayd* 'мерить', *nəmayin* 'я меряю', **пам. в.** *pɛtmi-* (← **pati-may-*) 'мерить (зерно)' (Lorimer II 187), **хорезм.** **bacmay-* (← **pati-may-*) 'взвешивать', **согд.** **nimāy-* (*nm'y*) 'судить', **ав.** *mā-* 'мерить', 'строить', *frama-*, **др.перс.** *framā-* 'указывать', 'повелевать', *āmāta-* 'пользующийся властью, почетом', близко по значению к ос. *nymad*; далее: **др.инд.** *mā-* (*māti*,[1] *mimati*) 'мерить', 'строить', 'показывать', *nimā-* 'создавать', 'сооружать', **тохар. A** *me-*, **тохар. B** *mai-* 'мерить', **лат.** *metior* 'меряю' и пр. (Pokorny, 703—704). Семантическое развитие 'считать' — 'оказывать почет' поддерживается такими примерами, как **ст.слав.** *čьtǫ* 'считаю', 'почитаю' и др. (Jēgers, KZ LXXX 62); связь 'считать' и 'читать' также ясно видна в соот-

[1] Форма *māti* для praesens'а ставится под сомнение (Narten, Die Sprache 1968 XIV 121).

ветствующих славянских словах (Berneker I 174). Тот же корень *mā-* с превербом *ā-* (**āmā-*) наличен в ос. *amajyn* 'строить'. См. дальнейшие соответствия под этим словом. Ср. также *nymæc* и *mært*.

Вс. Миллер. ОЭ II 33, 49; Gr. 21, 64. — Hübschmann. Oss. 47.

nymæc (nymæʒ) | nimæʒæ 'счет', 'число', 'численность', 'количество'; *ænænymæc* 'бесчисленный', 'несметный'. — *ænqæl aftæ dæn æmæ næ nymæc sædæjy ong ne 'sxæccæ wyʒæn* „я полагаю, что наше число не достигнет сотни" (Брит. 113); *wæd bazydtoj sæ æfsædty nymæʒ* „тогда они узнали численность своих войск" (ОЭ I 76); *æxsar bæræggænæg lægnymæcæj wydī raǵy zamany, card bæræggænæg — zæxfylgæræj, læg bæræggænæn — æǵdawæj* „в старину военная сила определялась количеством мужчин, зажиточность — у кого больше земли, (достоинство) человека — (выполнением) адата" (Čerm. 102); д. *k'eretæ 'skænuncæ nimæʒæj farast: ærtæ Xucawæn, ærtæ Madæ-Majrænæn, ærtæ Bundoræn* „приготовляют (в честь новорожденного) пироги, числом девять: три — богу, три — богоматери, три — Бундору (домовому)" (Диг. сказ. 58); д. *dæ fusti ʒogtæn, dæ bæxærǵæwttæn nimæʒæ dær næ widæ* „отарам твоих овец, табунам твоих лошадей не было бы счета" (MD 1940 III 54); д. *kosæ mæmæ anzi nimæʒæj* „работай у меня, считая по году" (Iræf 36).

~ Восходит к **nimāti-* с ослаблением гласного *ā* → *æ*; см. *nymajyn* 'считать'. Отглагольные образования на *-ti-* с отвлеченным значением обычны в индоевропейских языках (Brugmann II 428—440. — Wackernagel—Debrunner II 2 622—642. — Liebert. Das Nominalsuffix *-ti-* im Altindischen. Lund, 1949); ср. др.инд. *māti-*, *miti-* 'мера' от *mā-* 'мерить' (Liebert, op. cit., стр. 104). Хорошо представлены они и в осетинском; ср. *afæʒ*, *ærʒ*, *bærc*, *g*$_o$*yrz*, *fīdyc*, *arǵ*$_o$*yc*, *xælc*, *zæjc*, *widaʒ* и др.

Вс. Миллер. ОЭ II 104; Gr. 28. — ОЯФ I 573.

nymæg см. *mynæg*.

nymær | nimær (mednimær) в сочетании *xīnymæry* (*mæxī-*, *dæxī-*, *jæxī-*, *næxī-*, *wæxī-*, *sæxī-*) 'про себя'.[1] — *Azaw jæxīnymæry zaǵta: kī zony wælæwyl k*$_o$*y næ baīw wæm, mærdty wæddær kæræʒī fenʒystæm* „Азау сказала про себя: если даже мы не соединимся в этом мире, хоть в царстве мертвых мы увидимся" (Сека 53); *„aj mæ jæxīwyl ardawy", — zaǵton mæxīnymæry* „«она меня подстрекает, (чтобы я шел) к ней», — сказал я про себя" (Нарт. сказ. 293); *zaǵton mæxīnymæry: æz dær dæ warzʒynæn, mæ xūry kysyl* „я сказал про себя: и я буду любить тебя, мое маленькое солнышко" (ИАА II 131); д. *Bizix, zænxæmæ kæsgæj, cidær baqurqur kodta æxenimær* „Бидзих, смотря в землю, что-то пробормотал про себя" (Iræf 120); д. *wasagæ tikis*

---

[1] Слово *nymær* 'отношение' (Сл. II 884) — ghostword; *nymærdar* 'секретарь' (там же) — новейшее искусственное образование.

mistæ næ axæssuj, æxemednimær zæğuj Ʒanbolat „много мяукающая кошка не ловит мышь, говорит про себя Дзанболат“ (Диг. сказ. 17).

~ Сращение приставки *ni-* с основой *mar-* (*smar-*) 'думать', 'помнить', наличный в д. *fæsmærun* 'знать', 'узнавать'; стало быть, *nymær* (←**ni-mara-*) значит буквально „в уме“, „в мыслях“. См. *fæsmærun*.

Вс. Миллер. ОЭ II 92. — Benveniste. Etudes 90.

nymæt | nimæt 1. и. 'войлок'; 2. 'бурка'; дигорский различает *nimæt* 'бурка' и *bujnag* 'войлок', буквально „нижний“, т. е. употребляемый для подстилки (подразумевается *nimæt*); в иронском различают *binag nymæt* 'войлок для подстилки' и *wæjlag nymæt* „верхний, надеваемый сверху войлок“, т. е. 'бурку'. — *nymætyn* (д. *bujnagin*) 'войлочный' (ГО § 181); *nymætxūd* 'войлочная шляпа'. — *nymæt wærdyn* 'валять бурку, войлок'; работа эта выполнялась группой женщин и сопровождалась песней „Onaj“ (СОПам. II 146; ИАС II 334—338). — 1. *sk'axta wærm, bambærzta jyl nymæt* „он вырыл яму, накрыл ее войлоком“ (Munk. 72); *Satana sīsta dūr, batyxta jæ nymæty* „Шатана взяла камень, завернула его в войлок“ (ОЭ I 50); *æxsævy xæʒary, arty farsmæ, nymæty zærond sæ byny... ærx$_{o}$yssydysty* „ночью в хæʒar'е, у огня, они легли, (постлав) под себя старый войлок“ (Сека 22); *fyr cīnæj jæ cæsty syg c'æx binag nymætyl kaldī* „от избытка радости его слезы текли на серый войлок“ (Сека 39); *ūj mæ nymætyn jæxsæj ærcæftæ kodta, æmæ xæræg festadtæn* „она хлестнула меня (несколько раз) войлочной плетью, и я обратился в осла“ (Нарт. сказ. 293); *Wastyrği nymætyn jæxsæj ærc'ykk lasta dywwæ 'vsymæry* „Уастырджи войлочной плетью хлестнул двух братьев“ (ОЭп. 17); *...nymætxūd, ærk'ītæ...* „войлочная шляпа, (обувь) арчи...“ (Коста 52); *Totyraʒ bazğordta swadonmæ, jæ nymætxūdy ʒy felvæsta* „Тотразд побежал к роднику, зачерпнул оттуда в свою войлочную шляпу“ (ЮОПам. II 143); *nymætxūd galīw særyfaxsyl fældæxt, astæwyl qama...* „войлочная шляпа заломлена на левую сторону головы, на поясе кинжал...“ (Arsen 10); *nymætxūdag ūdajyn* „я размачиваю (шерсть) для (изготовления) войлочной шляпы“ (ИАА II 337). — 2. *k'ūlyl — pylæstæg rağæn, jæ wælæ awyğd cūqqatæ, k$_{o}$yrættæ, nymæt* „на стене — вешалка слоновой кости, на ней повешены черкески, бешметы, бурка“ (Брит. 106); *tar qædy saw nymætyl x$_{o}$yssydī kyzg* „в темном лесу на черной бурке лежала девушка“ (Arsen 78); *cy nymæt cæğdaj — q$_{o}$yngyndær* „бурка, которую колотишь, становится мохнатей“ (Æмб. 29); д. *Narti Satana sædæ ğunemæj Uruzmægæn nimæt kodta* „нартовская Шатана из ста рун делала Урузмагу бурку“ (СОПам. II 146); д. *nimæt je 'fcægi raftudta wæjug* „великан накинул на шею бурку“ (MSt. 25_{3-4}); д. *Totaj (wæliti) æ nimæti dumæggagi fæxxæssuj osongæmæ* „Тотай несет (ягнят) в поле своей бурки в пастушеский шалаш“ (MD 1956 VII 50); д. *izædtæ... bælasi awwon c'æx zældi astæw æritawuncæ sæ ors nimættæ* „изэды (небожители) под тенью дерева среди зеленой травы расстилают свои белые бурки“ (ОЭп. $59_{220-225}$); д. *mæ cæstitæbæl ğazuncæ saw nimæt*

æma saw bæx „перед моими глазами мелькают черная бурка и вороной конь" (Iræf 10); д. *æ nimæt æ usqæbæl sast bazuraw ærgællew æj* „его бурка повисла на его плече, как сломанное крыло" (MD 1936 I 67).

~ Восходит к **namata*. Ожидали бы **næmæd*; но колебание глухого и звонкого согласного в исходе наблюдается и в других случаях, например *nymæc* || *nymæʒ* 'число'; для перехода же *a* → *y* | *i* ср. *ingæn* из **hankana-*, *nymd* из **namta-* и др. Сужение *a* → *ə* || *i* в данном слове наблюдается и в авестийском (см. ниже). Ср. **перс.** *namad* 'войлок', *namadīn* 'войлочный', *namad-zīn* 'потник' (*zīn* 'седло'), **пехл.** *namat*, **бел.** *navad* (Hübschmann, ZDMG 1890 XLIV 557), **афг.** *namla* id. (Асланов 908), *lamcai* 'войлок' (*lam-* из *nam-* по диссимиляции: Morgenstierne. EVP 37), **пам. м.** *nāmyo*, **пам. сгл.** *numōδ*, **пам. ишк.** *nəmad*, *namad*, **ягн.** *namta*, **согд.** **namat* (*nmt*), **сак.** *namata*, (Тумшук) *nimata*, *namade* id., **ав.** *nəmata*, *nimata* id. (Lüders, APAW 1936, стр. 16 сл.). Этимологически *namata-* связывают (еще Tomaschek) либо с *nam-* 'бить', 'колотить' (ос. *næmyn*), либо с *nam-* 'влажный' (перс. *nam*, *namīd*). С точки зрения реального процесса изготовления войлока оба объяснения удовлетворяют, но больше — второе. — Иран. *namata-* снискало популярность у соседей и заимствовано во многие языки: индоарийские — **др.инд.** *namata-*, **пали** *namataka-*, **хинди** *namdā* 'войлок'; семитические — **араб.** *namaṯ* 'войлок'; угро-финские — **коми** *ńamöd*, *ńamət* 'портянка', **манси** (вогул.) *ńāmat*, **ханты** (ост.) *ńamat* 'войлочный носок', 'портянка', **венг.** *nemez* 'войлок'; кавказские — **груз.** *nabadi* 'войлок', 'бурка'. — Ср. *bujnag*.

Tomaschek 796. — Bailey, BSOAS 1957 XIX 53—54; AO 1960 XXX (Kai Barr-Volume) 42—43. — Mayrhofer II 135.

nymætk'$_{o}$y | nimætk'u 'гордовина' (разновидность калины), 'Viburnum Lantana'. — *xorz galæn cydæn nymætk'$_{o}$yjy wīs je rağæn* „хорошему быку (нужен) на каждый выход прут из гордовины (для ударов) по спине" (ЮОПам. III 231); *nymætk'$_{o}$yjæ kænync jæxsy qædtæ* „из гордовины делают ручки для плеток" (Сл.).

~ Из *nimæt-tk'u*; ср. для первой части **ав.** *nəmata-*, *nəmədkā-* название растения, возможно 'калина'. Вторая часть *tk'u* (*ck'u*, *tkæ*) представляет „детерминатив" со значением 'куст', 'дерево' (ср. по функции *-der* в нем. *Wachol-der*, *Holun-der*, *Masshol-der*). Этот элемент (по-видимому, кавказского происхождения, ср. **груз.** *mar-c'qu-* 'земляника', *tqe* 'лес') распознается еще в *fæ-tk'u* 'яблоня', 'яблоко' из **fæl-tk'u*, где *fæl* из **(a)pal* [**валл.** *afal*, **гот.** (крым.) *apel* 'яблоко'], в *mæ-ck'u* 'брусника', *myr-tkæ* 'калина'. Иран. **namata-* 'калина' этимологически связывают с *nam-* 'гнуться' (Bartholomae, AiW 1068), с *nam-* (ос. *næmyn*) 'бить' (Bailey, BSOAS 1957 XIX 52—55). То и другое с семантической стороны уязвимо. Может быть, следует вспомнить о третьей омонимичной основе — *nam-* 'влажный' (**перс.** *nam* и пр.): калина любит хорошо увлажненную почву (Ботанический атлас. М.—Л., 1963, стр. 244). Поскольку *-tk'u* выделяется как самостоятельный

компонент, прямое отождествление ос. *nimætk'u* с ав. *nəmaδkā-* невозможно. Быть может, *nəmaδkā* вообще следует отделять от *nəmatā-* и переводить не 'растение для топлива', а 'соль', кидаемая в огонь в определенном ритуале (Henning. Sogd. 8; но ср.: Bailey, IIJ 1969 XI 292).

nymæxsyn : nymæxst | nimæxsun : nimaxst, rimæxsun : rimaxst 'прятать(ся)', 'таить'. — *arf nynnymæxsta wædæj fæstæmæ jæ saw zærdæjy jæ mast xīn æmæ kælæn Bættu* „глубоко затаил с тех пор в своем черном сердце злобу коварный Батту" (Čerm. 51); *wælarvon mærǧtæ nymæxstysty jæ k'alīwty* „птицы небесные укрывались в ветвях его" (Лука *13* 19); д. *ku næ 'j 'ssirdta wæd æ zærdæ fæggurusxæ 'j „ba-'j-nimaxstoncæ"*, *zæǧǧæ* „когда он (вор) не нашел его (мяса), в его сердце (закралось) подозрение: мол, «(хозяева) его спрятали»" (Диг. сказ. 47); д. *beræ bonti ʒanʒiraqi æz fækkodton nimæxstwarzæ* „много дней я любил Дзандзирак затаенной любовью" (Iræf 43); д. *fæsdwar æxe barimaxsta i læg* „человек спрятался за дверью" (СОПам. II 114); д. *sinxoni kark imæ ku nizzaidæ, rimæxsgæ 'j kodta* „когда соседская курица сносила у нее (яйцо), она его прятала" (ОЭ I 108—110); д. *fæjnæ rawænemæj wæxe ravdesiajtæ, wædta cid rarimæxsiajtæ* „каждый со своего места (сперва) показывайтесь, а потом скрывайтесь" (DZ 227).

~ См. *æmbæxsyn*. Д. *rimæxsun* либо из *nimæxsun* по диссимиляции носовых (см. *mænærǧ*), либо из *ær-imæxsun* с утратой начального *æ-*.

nymd | nindæ 'диктуемая обычаем стыдливость, застенчивость, почтительное отношение', например молодой невестки к членам рода мужа; *fyrnymd* 'чрезмерно стеснительный', 'чрезмерно щепетильный'; *nymd kænyn | nindæ kænun* 'проявлять стыдливость, застенчивость, почтительное отношение'. ЮОПам. I 184: *„nymd kænyn — tyng æfsærmy kænyn, arǧ₀yc kænyn"* (см. *fsærm, arǧ₀yc*); ЮОПам. II 164: *„nymd kænyn — cyt kænyn, kad kænyn, afsærmy kænyn"* (см. *cyt, kad*). Несколько иначе — СОПам. II 187: *„nindæ kænun — næ bælsun, tærsgæ kænun* = бояться чего-либо или почему-либо". — *kynʒ... fæšæwy nymdgængæ nyxasy* „невестка идет стыдливо мимо нихаса (мужского собрания)" (ЮОПам. I 9); *abadtī mælikk fajtonyl, bašydī jæ razmæ (Qaramanæn) nymd kænynmæ* „сел князь на фаэтон и поехал навстречу (богатырю Караману) для оказания ему почестей" (ЮОПам. II 70); *fænymd sty ūj cūry* „в его присутствии они застеснялись" (F. 1962 X 77); д. *nigguzavæ 'ncæ K'amatæ, arf xæssuncæ nur sæ nindæ* „опечалились Камаевы, теперь они глубоко чувствуют свой стыд" (? Iræf 41); д. *e din næ xwæræ; næ madæ in xori windæ æma zænxi wazal nindæ kænuj* „это тебе наша сестра; наша мать оберегает ее (даже) от вида солнца и холода земли" (СОПам. II 24).

~ Вероятно, восходит к **nam(a)ta-* от иран. **nam-*, и.е. **nem-* 'воздавать должное, требуемое обычаем' (следует отделять от **nam-* 'гнуться'). Ср. сак. *nauda* (**namata-*) 'homage' (Bailey. Sūtra 43),

ав. *nəmah-*, **др.инд.** *namas-* 'почитание', 'пиетет' (преимущественно в отношении богов), **гр.** νόμος 'обычай', 'закон', νομίζω 'следую обычаю', 'почитаю', 'уважаю', νόμισμα 'обычай', 'традиция', νέμεσις 'воздаяние', 'стыд', 'укоры совести'. Сужение гласного *a* → *y* | *i* нередко перед носовыми, см. *fynddæs*, *ingæn*, *nymæt* и др. Против сближения с др.инд. *nindāyati* 'позорит', 'ругает', 'хулит' (Сл. II 886) говорит как различие значения, так и и. *nymd*: переход *n* → *m* в иронском не наблюдается, тогда как для дигорского переход *m* → *n* в исходе и перед согласным закономерен (ОЯФ I 378—379).

nymūʒyn : nymyǧd | nimoʒun : nimuǧd 'показывать на кого-либо', 'доносить', 'рекомендовать'. — *læg sūsægæj k₀y nymūʒy, wæd nal sæddy jæ nomyl dær* „когда человек втайне занимается доносами, он уже не сознается и в своем имени" (Коста 40); *nyxmæ kysyl kī raʒūry, ūdon wajtaǧd anymūʒync* „кто хоть немного выступит против (властей), на тех они тотчас доносят" (Хар. Кæдæг 46); *p'rystyfmæ Gædi ævzær banymyǧta Bībojy, bæxtæ davy, lægtæ mary, axæm ʒyrdtæ fækodta* „Гади скверно донес приставу на Бибо, наговорил, что он крадет лошадей, убивает людей" (Сека 105); д. *sosæg k'axʒæf, otæ ǧuzgæj, næ nimoʒuj æ sibirtt* „тайком крадущийся шаг не выдает себя ни звуком" (MD 1936 I 67); ...*æmæ ta myn nogæj ræsuǧd kyzg nymūʒys* „...и ты снова рекомендуешь мне (в жены) красивую девушку" (MD 1961 I 28).

~ Восходит к **ni-mauč-*. Следует отделять от **mauč-* 'снимать', 'срывать' в *ræmūʒyn*. Исходное значение было 'показывать', 'учить', 'наставлять'.[1] Ср. **перс.** *āmūxtan : āmūz*, **пехл.** *āmōxtan : āmōč*, **парф.** *ham-mōž* 'учить', **согд.** **mōčak* (*mwčk*) 'учитель', **ав.** *ašəmaoγa-* (≕ **ahra-mauka-*) 'злоучитель' (Hansen, ZDMG 1940 XCIV 143 сл.); с другой огласовкой: **лит.** *mokyti*, **латыш.** *mâcît* 'учить', **русск.** *на-мекать* и пр.

nyqq₀yryn : nyqq₀yrd | niq(q)wærun : niq(q)ward 'глотать'. — *kæfq₀yndar ænqælmæ kastīs ænaīpp kyzǧy anyqq₀yrynmæ* „чудовище ждало, чтобы проглотить непорочную девушку" (Сека 20); *Azaw kærʒyny mūr jæ ʒyxy bakodta fælæ... anyqq₀yryn jæ bon næ wyd* „Азау положила кроху хлеба в рот, но не могла проглотить" (Сека 50); *Babalejy nal yssardtoj; zæxx æj anyqq₀yrdta ævi jæ ævraǧ fæxasta, nal ysbæræg īs* „Бабале больше не нашли; земля ли ее проглотила или облако ее унесло, так и не выяснилось" (Сека 127); *ærbawaǧta jæxī zariag kalm æmæ Amyrany anyqq₀yrdta* „напустился дракон и проглотил Амирана" (ОЭ I 62); д. *fæ-imæ læburdta (mistæmæ) ma 'j raniqwardta* „она кинулась (на мышь) и проглотила ее" (MSt. 17_{13}).

~ Геминация *q* после *ny-* | *ni-* говорит о том, что мы имеем дело с относительно поздним образованием; в старых сращениях после

---

[1] В некоторых контекстах *nymūʒyn* и *amonyn* 'показывать' взаимозаменимы, например в последней из вышеприведенных фраз.

преверба *ni-* геминации не бывает: *nyğ$_o$ylyn* | *niqulun, nyk'ūlyn, nygænyn* и др. Всего вероятнее поэтому, что *nyqq$_o$yryn* — новое отыменное образование от *q$_o$yr* 'глотка'. Глагол, видимо, бытовал и без преверба; об этом свидетельствует *q$_o$yrtt* 'глоток', представляющий причастие от **q$_o$yryn*. В конечном счете и имя, и глагол связаны с иран. **gar-*, и.е. **g$_o$er-* 'глотать' (Pokorny 474); ср. **афг.** *nγaṛdəl*: *nγaṛ-*, **пам. в.** *nežγar-*, **хорезм.** *nγr-* (BSOAS 1970 XXXIII 548), **ав.** *gar-*, **др.инд.** *gar-* (*girati*) 'глотать', **тохар.** *kor, k'ok'ord* 'глотка'. Но эта связь была, видимо, осложнена вмешательством субстратного (кавказского) **qur* 'горло'. Д. *-qwær-* — результат контаминации **γar-* и *qur*? См. *q$_o$yr*.

Hübschmann. Oss. 46.

nyr | nur 'теперь', 'ныне'; нередко усиливается частицей *he*: *henyr*; в некоторых говорах отмечается метатеза *ryn*; *nyrmæ, nyrong*, д. *nuriwaldængæ* 'до сих пор'; *nyræj fæstæmæ* 'отныне'; *nyridægæn* 'уже теперь'; *nyrma* 'пока', 'еще'; *nyrtækkæ* 'сейчас'; *nyry* | *nuri*, *nyrykkon* | *nurmikkon* 'нынешний', 'современный'. — *nal ū nyr dæ fyd jæ særæn* „теперь твой отец уже изнемог" (Коста 27); *henyr xærzbon, mæ xūr!* „теперь прощай, мое солнышко!" (Коста 23); *henyr fæcæwync Iry læppūtæ* „вот теперь отправляются сыны Осетии" (Munk. 172); *nyrong cardæj nīcy fedtaj; nyr dæm x$_o$ycaw ærkast* „до сих пор ты не видела ничего (хорошего) в жизни; теперь бог взглянул на тебя" (Сека 88); *nyr ta jæm wælaʒygæj nyppar stavd ælxwi* „а теперь кинь ему с верхнего этажа толстое веретено" (Munk. 14); *nyr dær mæ næw roxy* „и теперь еще я не забыл" (Коста 52); *nyr dær ma cæry æmæ xæry* „и теперь еще он живет и ест" (Munk. 36); *heryn ma mæ cæmæj tyxğyndær ū Wyryzmæg?* „теперь чем еще сильнее меня Урызмаг?" (ЮОПам. I 166); *max dæ læppūtæ stæm æmæ nyræj fæstæmæ demæ cærʒystæm* „мы — твои сыновья и отныне будем жить с тобою" (ОЭп. 20); *Syrdon mæ bafxærdta; nyr ūj æfxærdy fæstæ am nal cærʒynæn* „Сырдон меня оскорбил; теперь, после его оскорбления, я не стану больше жить здесь" (ОЭ I 16); д. *nur ba æ afæj ænğud ærqærttæj* „теперь настал его годичный срок" (MSt. 13$_{14}$); д. *nuri kizgæ æ korguti esuj æxecæn arğæj* „современная девушка оценивает своих женихов по достоинству" (Gurdž. Æduli 85).

~ Восходит к иран. **nūram*, возникшему по диссимиляции носовых из **nūnam*, и.е. **nu-no-*.[1] Ср. **перс.** *nūn*, **пехл.** *nūn*, **бел.** *nūn* 'теперь', **афг.** *nən, nan*, **пам. ш.** *nur*, **пам. барт.** *nūr*, **пам. с.** *nür* 'сегодня', **пам. в.** *niv* 'теперь', **пам. язг.** *nər*, **пам. ишк.** *ner*, **ягн.** *nūr*, *īn-nūr* 'сегодня', **согд.** *nūr* 'теперь', 'сегодня', **хорезм.** *nūr*, **ав.** *nūrąm*, *nūrəm*, **др.перс.** *nūram*, **др.инд.** *nūnam*, **ст.слав.** *nyně*, **русск.** *ныне*, **лит.** *nūnaĩ*, **гр.** νῦν, **хетт.** *kinun* 'теперь', **тохар. В** *ñerwe* 'сегодня' (из иранского?). — См. также *nyridægæn, nyrma, nyrmæ, nyrong, nyrtækkæ, nyry, nyrykkon*.

[1] Ср. в осетинском диссимиляцию *nærğ* из **nænğ* в *mænærğ* 'малина' и др.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 83; Gr. 86. — Hübschmann. Oss. 52.

nyridægæn и. 'уже теперь'. — *nyridægæn næ marğ æmæ syrdy fydæj xæssyn bajdydta (læppū)* „уже теперь (мальчик) стал кормить нас мясом дичи и зверя" (СОПам. III 105); *nyridægæn yn sağæs jæ zærdæjy fækodtoj* „уже теперь заронили ей в сердце печаль (горькие думы)" (Брит. 15); *æcæg dyn zæğyn: nyridægæn wyʒynæ nemæ ʒænæty* „истинно говорю тебе: ныне же будешь со мною в раю" (Лука *23* 43).

~ Образовано от *nyr* 'теперь' наращением формантов *-id* (ГО § 192), *-æg* и флексии дат. падежа *-æn*. По этой же модели образовано *wadidægæn* 'тотчас'.

nyrma | nurma 'пока еще'. — *nyrma bon bīræ ū, baxæccæ wyʒynæ rağy* „пока еще дня много, ты доедешь рано" (Коста 222); *nyrma æmbīsæxsæv næw* „пока еще нет полуночи" (ОЭп. 14).

~ См. *nyr* и ²*ma*.

nyrmæ | nurmæ 'до сих пор'; *kædæj nyrmæ* 'с каких пор', 'с какого времени'; *wædæj nyrmæ* 'с тех пор', 'с того времени'. — *mænæ sawğyn næ zony, kædæj nyrmæ am çæryn?* „разве священник не знает, с каких пор я здесь живу?" (Сека 89); д. *fexkæd æj mæ zærdæ æma næbal rajgon æj wædæj nurmæ* „замкнулось мое сердце и уж больше не раскрылось с того времени" (Iræf 124); д. *fal fæsmon kænun nurmæti*[1] *æz mæ karz ʒurdbæl* „но я до сих пор сожалею о своих резких словах" (Тайм. Мæ уарзт 50).

~ Направ. падеж от *nyr* | *nur*.

nyrong, nyryong | nurongi, nuriwængæ, nuriwalængæ, nuriwaldængæ 'доныне', 'до сих пор'. — *Joann Natliagænæğy bontæj nyryong...* „от дней Иоанна Крестителя доныне" (Матфей *11* 12); д. *awæxæn dessag nurongi nekod ma 'rcudæj Digori* „такого неслыханного события до сих пор не случалось в Дигории" (Iræf 42); д. *nuriwængæ dær mæ kemi æz næma 'rdæn* „до сих пор еще я не пришла в себя" (Iræf 11); д. *nuriwalængæ æ lægbæl saw dardta* „до сих пор она носила траур по мужу" (MSt. 13_{14}); д. *nuriwalængæ dæw ku fæxxizton* „ведь я до сих пор ждал тебя" (MSt. 17_{3}).

~ Образовано от *nyr* | *nur* формантом *ong*, *wæng* неясного происхождения, означающим предел в пространстве и времени, например *arvyong* 'до неба', *abonyong* 'до сегодняшнего дня' и т. п.

nyrtækkæ | nurtækkæ 'сейчас', 'только что'. — *nyrtækkæ wyn dīssag ærxæssʒynæn æz* „сейчас я приведу вам удивительный (случай)" (Коста 88); *nyrtækkæ dæ k'æxtæ k$_{o}$y aʒæbæx waikkoj* „хоть бы сейчас твои ноги зажили" (Сека 79); *Solym nyrtækkæ am wydīs* „Солым только что был здесь" (Брит. 95); д. *æz sæmæ nurtækkæ cæwun* „я сейчас отправляюсь к ним" (MSt. 33_{4}); д. *nurtækki kustitæ* „текущие работы" (SD 201_{1}).

~ См. *nyr* и *tækkæ*.

---

[1] О форме *nurmæti* (местный внутр. падеж мн. ч. от *nurmæ*) см.: ГО § 83.

nyrxæn см. *ryxyn* и *ruxæn.*

nyry | nuri 'нынешний'. — *nyry fæsīvæd* 'нынешняя молодежь'.

~ Род. падеж от *nyr* | *nur.*

nyrykkon | nurikkon, nurmikkon 'нынешний', 'современный'. — д. *nurikkon xæʒajradi artagæj sturdær toxængarz næjjes* „в современном хозяйстве нет более важного оружия, чем топливо" (FS V 147); д. *nurmikkon mæmæ zænxontæj nekebal æj ænǧælcaw* „из нынешних земных (людей) никто больше не возлагает надежд на меня" (Iræf 24).

~ Образовано от *nyr* | *nur* с помощью сложного форманта *-ykkon* | *-ikkon* (ГО § $170_{II\ 2}$); д. *nurmikkon* образовано от падежной формы *nurmæ*, как *sæwmikkon* 'утренний' от *sæwmæ* — направ. падежа от *sæw* 'утро'.

nysajnag (mysajnag) | nisajnag 1. 'предмет или деньги, оставляемые в святилище в качестве приношения божеству-дзуару'; в старину это были наконечники стрел, позднее пули, а также „кусок белой материи в $^1/_4$—$^1/_2$ аршина, в который завернута серебряная 20-тикопеечная монета, несколько серебряных ниток и клочок ваты" (СМК XXVII *3* 60); 2. 'подарок (залог) невесте от жениха при сватовстве'. — 1. *wælæ Rekomy mysajnag, æz æj mæ zærdyl darʒynæn; mæn mæ warzon k₀y saja, wæd æz mæxī mærʒynæn* „вон в (святилище) Реком — m y s a j n a g, я буду его помнить; если любимая меня обманет, я убью себя" (из песни); *ʒwary x₀ylfy fæjnæ toppy næmyǵy mysajnag cæværdtoj* „положили в святилище по ружейной пуле в качестве m y s a j n a g" (С е к а 16); *ʒwary bon wydīs, adæm æræmbyrd sty, sk₀yvtoj, kūvændony nysajnægtæ cæværdtoj æmæ xærd, noztyl ærbadtysty* „был день (аульного) божества, народ собрался, помолились, оставили в святилище приношения и сели за еду и питье" (С е к а 128); *sæmbyrd sty adæm Raǧy ʒwary fæzmæ; alkī ʒy jæxī bafæʒæxsta, alkī jæ mysajnægtæ radta ʒwary lægmæ, stæj k₀yvdtyl ysbadtysty* „собрался народ на поляну святилища Раг; каждый отдал себя под покровительство (божества), каждый отдал свои приношения священнослужителю, потом сели за пиршество" (Č e r m. 128); *mysirag ævzīst — dæ nysajnag, merettag bæmbæg — dæ æværæn, wæj tabu dyn kænæm, rūxs Alardy* „египетское серебро (да будет) тебе приношением, имеретская вата — местом хранения, о, табу тебе (славословим тебя), светлый Аларды" (ОЭ I 104); *ūcy dūrtæm cydysty kūvynmæ Alardyjæn; dūrtæj sæ īwy byn wydīs arfgomaw lægæt; ūj jemæʒag wydīs bīræ azty jæm adæm kæj fæxastoj ūcy dærk'y særtæj, mysajnægtæj, wæxstytæj* „к тем камням ходили молиться Аларды; под одним из камней была довольно глубокая пещера; она была до краев полна (предметами), которые люди приносили в течение многих лет: козьими головами, приношениями, вертелами" (MD 1956 XII 44). — 2. *cæmæj læg ūs rak₀yrdtaid, ūmæn æj q₀yd nysajnag nywwaʒyn* „чтобы мужчина сосватал жену, ему надо было оставить n y s a j n a g" (F. 1962 VII 66).

~ От *nysan* | *nisan* 'знак' с суффиксом *-ag* (ГО § 168). Для семантики ср. **пам. ишк.** *nišōnī* 'обычай посылать невесте кусок материи с тушей барана' (Сб. Музея антроп. и этногр. 1911 IX 12), **тюрк.** *nišan* 'залог невесте от жениха' (Радлов III 70), **груз.** (хевсур., гудамакар., мохев.) *lišani*, *nišani* 'подарки от родителей жениха невесте' (Груз. диал. I 554, 570, 572. — Макалатия 157), **чан.** *lišani* 'подарок, подносимый женихом невесте' (Кипшидзе. Дополнительные сведения о чанском языке. Матер. по яфет. языкозн. 1911 III 28). — См. *nysan*.

nysan (mysan) | nisan 1. 'знак', 'метка', 'примета', 'залог', 'то, что намечено', 'цель'; *nysangarz* 'вещь, оставленная в залог'; 2. 'цель при стрельбе', 'мишень'; *nysan kænyn* 'означать', 'отмечать', 'намечать'; 3. 'залог жениха невесте' (= *nysajnag*). — 1. *Qazara... fælægx$_o$yz īs, jæ læppūǯīnady nysænttæj jæm nīcwal wydī* „Казара возмужал, никаких примет юности у него больше не было" (Сека 35); *Sadullæ jæ dambaca nysangarzæn nywwağta* „Садулла оставил свой пистолет в виде залога" (Сека 84); *majræmbony... æz am læwǯynæn — ma ferox kæn næ nysan* „в пятницу я буду здесь стоять — не забудь наш уговор („намеченное")" (Коста 218); *x$_o$ym nysan kæny dune* „поле есть („означает") мир" (Матфей *13* 38); *aj cy nysan kæny?* „что это означает?"; *ūcy k$_o$'ybyloj nysan kæny dunejy sūsæğǯīnædtæ* „этот клубок означает тайны мира" (Нарт. сказ. 131); *kyzğy ærvītynæn Ğiorgubatæ ysnysan kodtoj æmğ$_o$ydæn* „для отправления девушки (в дом жениха) наметили срок — праздник св. Георгия" (Čerm. 132); д. *Ajsana rasurdta i sag, fæ-'j-æxsta, ba-'j-nisan kodta cawæjnon kud fæwwuj otæ* „Айсана погнался за оленем, выстрелил в него, сделал на нем метку, как делает охотник" (СОПам. II 58). — 2. *dūğæj zæğaj, wædæ tærgæ bæxæj nysan æxsynæj zæğaj...*, *wældaj nīkī nīkæmæn wağta* „будь то в скачке, будь то в стрельбе в цель на полном скаку, — никто никому не уступал" (Čerm. 104); *toppæxsğytæj qælæba cæwy: næ sæmbæld mysanyl!* „(со стороны) стрелков из ружья слышны крики: не попала (пуля) в мишень!" (Брит. 94). — 3. *Narty Batyraǯ acyd Sajnæg-ældary kyzgmæ kūræg... jæ ǯyppmæ nyvnældta, sīsta syğzærīn purti æmæ jæ bappærsta nysanæn* „нартовский Батрадз отправился сватать дочь Сайнаг-алдара... запустил руку в карман, достал золотой мяч и кинул его в качестве жениховского залога" (ЮОПам. I 105).

~ Из **перс.** *nišān* 'знак', 'метка', 'отметка', 'примета', 'цель', 'мишень'; ср. **пехл.** *nīš*, *nišān* id. Вероятно, восходит к ар. **nikšana-*; ср. **др.-инд.** *nikṣati* 'колет', 'прокалывает', *nīkṣaṇa-* 'заостренная палка, которой пробуют, сварилось ли мясо' (RV); речь шла, надо думать, о зарубках или метках, наносимых острым орудием. Другие этимологические догадки, весьма сомнительные, см.: Gershevitch, Iran and Islam, Edinburgh, 1971, стр. 272—279. — Вошло во многие как иранские, так и неиранские языки: **курд.** *nišan*, **бел.** *nišān*, **пам. ш.** *nixūn*

'знак', *nixūnā* 'цель', 'мишень'; **согд.** **nixšan* (*nγšn*) 'знак' является оригинальным и примыкает к **др.инд.** *nikṣaṇa-*; далее — **тюрк.** *nišan*, **арм.** *nšan*, **груз.** *nišani*, **сван.** *lišän*, *nišän*, **табас.** *lišan* 'знак', 'мишень', **авар.** *išan* 'прицел', **чеч.** *nijsa(n)* 'мишень', *nijsalla* (наречие) 'в цель', **лезг.** *lišan*, **каб.** *näšan* 'знак', 'мишень' и др. Сюда же **русск.** *мишень* с такой же диссимилятивной заменой *n-* → *m-*, как в ос. *mysan*. — См. также *nysajnag*.

Hübschmann. Oss. 129. — Вс. Миллер. Gr. 9.

nystwan | nistawæn 'поручение', 'наказ', 'завет', 'заповедь'; близко по значению *fæʒæxst*; *nystwan kænyn* 'поручать', 'наказывать'. — *$x_o$ycaw myn... nystwantæ zağta* „бог дал мне наказы" (Сека 118); *sæ dywwæ dær rast wydysty $x_o$ycawy raz, æxxæstgængæjæ xīcawy æppæt fæʒæxstytæ æmæ nystwantæ ænæaīppæj* „оба они были праведны перед богом, поступая по всем заповедям и уставам господним беспорочно" (Лука *1* 6); *nystwan xæs ū* „(выполнение) поручения — долг" (Æмб. 21); д. *fæxxæssæd mi zærdixalæn nistawæn... mæ madæmæ* „пусть он отнесет разрывающее сердце поручение (умирающего на поле брани сына) моей матери" (Gurdž. Wadž. 31); д. *baxussidæ fædi-fædmæ æ bili buni æ nistawæn* „его (предсмертное) завещание замирало навеки на его устах" (Gurdž. Æduli 74); д. *kizgæ... rafæʒaxsta nistawænæj xanmæ* „девушка наказала (передать) хану поручение" (СОПам. II 111).

~ Восходит к иран. **ništāwan-* 'наказ', 'приказ', 'повеление' от **ništā-* (*ni* + *stā-*) 'настаивать', 'приказывать'. Ср. **арам.** (из иранского) **ništāvan* (Altheim. Awestische Textgeschichte. 1949, стр. 9), **пехл.** **ništavānak* 'повелительный' (? Nyberg II 161—162), **согд.** **ništā-* (*nšt'y*) 'указывать', *nyš(t)'k* (? Henning. Sogd. 43), **др.перс.** *ništā-* 'повелевать', **ав.** *ništa-* 'instituere', 'приказывать', 'предписывать'. С другими превербами: **согд. манних.** *'pšt'w'n-* 'указание', 'наставление', **согд. будд.** *'pšty* 'наставлять' (Henning, BSOS 1943 XI 725), **согд.** *wyst'w-* 'обещание', *'nšt'y* 'montrer' (Benveniste. TSP 243).

Bailey, BSOS 1939 VII 76. — Benveniste. Etudes 127.[1]

nyv | nivæ 1. 'изображение', 'рисунок', 'картина', 'образ' (в этом значении чаще в иронском); и. *nyvgænæg* 'художник'; и. *nyvæftyd* 'расшитый узорами', 'вышитый', 'узорчатый', 'инкрустированный', 'орнаментированный' (см. *æftawyn*); 2. 'счастье', 'доля', 'судьба' (в этом значении чаще в дигорском); д. *nivgun* 'счастливый' (ср. *amond* : *amondǵyn*, д. *fes* : *fesgun*); д. *nivesīnæ* 'образ', 'изображение' (ср. и. *nyv*

---

[1] Benveniste склонен считать ос. *nystwan* | *nistawæn* заимствованным, так как в языке нет глагола *ni-štā-*. Такое заключение не является обязательным. Можно привести десятки примеров, когда в языке живут отглагольные имена, хотя соответствующие глаголы отсутствуют. Нет, например, оснований сомневаться в оригинальности ос. *arğævnæ* 'клещи', *ingæn* 'могила', *nyværzæn* 'изголовье', хотя в современном языке нет глаголов **arğæv-*, **ingæn-*, **nyværz-*.

īsyn, *x$_o$yz īsyn* 'писать портрет', 'фотографировать').[1] — 1. *k'ūltyl awyğd wydysty alğ$_o$yzon nyvtæ* „на стенах висели разные картины"; *wæd syn zæğy: aj kæj nyv æmæ kæj fyst ū?* „тогда говорит им: чье это изображение и надпись?" (Марк *12* 16); *Bucæ... kinomæ bacydī; nyvtæ ævdīsyn næma rajdydtoj* „Буца пошел в кино; еще показывать картины не начинали" (Arsen 68); д. *kizguttæ æma kinʒitæ æ k'axi fædtæbæl ʒaburi nivtæ ku karstoncæ, æ xorawwæнttæbæl in coqaj nivtæ wæd karstoncæ* „девушки и невестки по следам его ноги кроили рисунок чувяков, по его тени кроили рисунок черкески" (ИАС I 474); д. *iræzgæ cæwuncæ næwæg finsgutæ, næwæg nivgængutæ* „растут новые писатели, новые художники" (SD 292$_2$); д. *næ nivesīnæ arvbæl kud wa... oj nin xucawæj rakoretæ* „испросите у бога, чтобы наше изображение было на небе" (MSt. 21$_4$); *jæ nyvæftyd saw lūlæjæ fæzdæg zīly cægtæ cægtæj* „из его инкрустированной черной трубки дым кружит кольцами" (Хар. Кадæг 9). — 2. *bīræ bad, kysyl — dæ nyvæj nīk$_o$ydæm aīrvæzʒynæ* „много ли будешь сидеть (в девах), мало ли — от твоей судьбы никуда не убежишь" (Брит. 11); *ūstytæ šydysty k$_o$yvdy æmæ jyn læxstæ kodtoj: næ, mænæn xorz nyvy kond radd, næ mænæn* „женщины шли на моление и упрашивали его (дзуара): нет, мне дай доброе счастье, нет, мне" (ЮОПам. I 179); *max kæræʒījæn nyvgond stæm* „мы предназначены судьбой друг для друга" (F. 1962 VI 84); д. *mænæn dær mæ nivæ ænæ bavzarun næ es* „и мне нельзя не попытать счастье" (Диг. сказ. 14); д. *æz dæ nivæ dæn* „я — твое счастье (т. е. „предназначена тебе")" (ИАС II 482); д. *kæd mæ nivæ wa...* „если мне повезет..." (MSt. 22$_{10}$); д. *nivæ næ xæssuj muggag* „(знатность) рода не приносит счастья" (Gurdž. Æduli 96); д. *wæ, mæ nivæ, kæmi dæ?* „о мое счастье, где ты?" (там же, 102); д. *fæltaw min mæ nivæ wæ baræj ma kæntæ suğd* „лучше не сжигайте по своей воле мое счастье" (там же, 103); д. *mæ korguti maruj æ lazæj, næ dæddgæj min nivi nad* „он убивает по своей злой воле моих женихов, не давая мне дороги к счастью" (Gurdž. Saxi ræs. 20); при рождении ребенка говорят: д. *fesgun igurd, nivgun igurd fæwæd!* „пусть будет удачно, счастливо рожденным!" (Диг. сказ. 59); при проводах невесты: д. *ami dær fes kud niwwaʒa, ordæmæ dær nivæ kud fæxxæssa!* „пусть и здесь оставит благополучие, и туда принесет счастье!" (DZ 145); д. *alli rawæn dær nin dæ xwarzænxæ banivæ kænisæ... Nikkola xwarz* „везде уделяй нам твою милость, Никола добрый" (СОПам. II 140). — Ср. *fes*.

~ Восходит к иран. **ni-bā-*, сращению преверба *ni-* с корнем *bā-*, ар. *bhā-* 'светить', который распознается также в ос. *ivajyn* 'бледнеть', 'рассветать' (= др.-инд. *vi-bhā-* 'светить', 'рассветать') и в *bon* 'день' (= др.-инд. *bhānu-* 'свет', 'луч света', 'солнце'). Ближайшее

[1] Если бы *nivesīnæ* было от *pis* 'писать' (Gershevitch. Mithra 283), мы ожидали бы **nivi(n)sīnæ*, а не *nivesīnæ*; см. *fyssyn*.

соответствие для ос. *nyv* | *nivæ* находим в **др.инд.** *-nibha-* 'подобный' (во второй части сложных слов). В осетинском в таких сложных словах находим *-x₀yz* 'образ', 'вид', 'цвет' (по семантике близко к *nyv* в первом значении), в русском — -образный: ос. *adæjmagx₀yz* = русск. *человекообразный*. Это дает право приписать **др.инд.** *nibha-* значение 'вид', 'образ' и, стало быть, безоговорочно сблизить его с ос. *nivæ* не только по форме, но и по значению. Может быть, сюда же **ав.** *-niva-* в *bāma-niva-* 'сияющий' (об одежде), хотя здесь не исключено деление *bāman-iva-* (AiW 955). С подъемом гласного *i* → *ai* сюда же **др.перс.** *naiba-*, **пехл.** *nēvak* 'прекрасный', *nēvakih* 'благо', 'благоденствие', 'счастье'. Развитие значения в сторону понятия 'счастье' сближает ос. *nivæ* с **пехл.** *nēvakih.*[1] Ср. также **перс.** *nēk* (из *nēvak*, как *yek* 'один' из *ēvak*) 'добрый', 'прекрасный', 'счастливый'. — Может быть, сюда же **др.ирл.** *noib* 'святой' (Vendryes. Lexique étymologique de l'irlandais ancien. M—P. Paris, 1960, № 20). — Лопатинский (СМК XII 54) приводит каб. *t̲hanef* 'идол', что можно разложить на *t̲ha* 'бог' и *nef* 'изображение' (?). Если такой анализ правилен, то *nef* сближается с ос. *nyv* 'изображение'. — Значение 'хороший' и пр., наличное в персидском, распознается в ос. *nyvyl* 'хорошо', 'ладно', 'на лад'. Д. *nivağæ* 'беда' разлагается на *niv(æ)* и *ağæ*, буквально „злое (*ağæ*) счастье (*nivæ*)". — Ср. *ivajyn, bon, nyvyl, nivağæ.*

Вс. Миллер. ОЭ II 83 (сопоставление с **др.перс.** *naiba-*). — Gershevitch. Mithra 282. — Mayrhofer II 493—494; AION 1960 II 122—123; Brandenstein—Mayrhofer. Handbuch des Altpersischen. 1964, стр. 134.

nyvændyn : nyvæst | nivændun : nivast (nivanst) обычно в сочетании с *tyn* 'сукно': *tyn nyvændyn* 'готовить основу ткани к укладке на ткацкий станок, натягивая пряжу на далеко расставленные колышки или ножки опрокинутых треножников — *fyng*'. — *wæ, mæ nyjjaræg, ævzargæ tyn ma nyvænd, — čūqqatæ daræn myn næj* „о моя родительница, не готовь мне отборного сукна, — носить черкеску мне нельзя" (Коста 37); *adæm wyngty tyn nyvændægaw kænync dywwærdæm* „люди на улицах ходят туда-сюда, как при натягивании пряжи" (ИАА II 94); *xūr ærkast, nyvændy xoxæj xoxmæ tyn* „солнце взошло, (оно как бы) натягивает с горы на гору пряжу лучей" (Коста 63); *bīræ fælmæn tyntæ zærdæ nyvændy* „много мягких тканей натягивает сердце (= много в сердце радужных надежд)" (Коста 16); *dardyl cy nyvændon mæ nyxas* „зачем мне далеко растягивать мою речь" (Čerm. 102); д. *darğ nivændæ* 'надолго затянувшиеся разговоры' (Sam. 77); д. *æ sæwmon tunæ c'etemæ xor iʒulgæ nivænduj* „солнце весело протягивает свой утренний луч к леднику" (Iræf 46); д. *fænnivanston warzt mæ zærdi* „я вынашивал любовь в своем сердце" (Qazb. 69).

[1] „... Die Bedeutung «Glück» ist auch im Mp. vorhanden, wo **aw.** *ušta-* 'nach Wunsch' mit *nēwak[ih]* übersetzt wird" (Tavadia, IF 51, стр. 79).

~ Восходит к **ni-band-*, сращению преверба *ni-* с основой *band-* 'вязать', которая налична также в д. *ivændum* (← **vi-band-*) с тем же значением, в *bæddyn* 'вязать' (из **bændyn*, как *sæddyn* из **sændyn*), в *nyvond* 'жертва', *æmbond* 'ограда', *bændæn* 'веревка', *bos* | *bons* 'перевязь', 'шнурок' (из **band-tra-*, **banstra-?*). Ср. **пехл. турф.** *ni-vand-*: *nivast* 'связывать', *nivannišn* 'Verbindung' (SPAW 1932, стр. 215), **согд.** **nißand*, **nißandak* (*nß'nt*, *nß'ntk*) 'привязь', **nißēnd-* (*nß'ynt*) 'привязывать', **ав.** *nivanda-* 'перевязь', 'связывание', **др.инд.** *nibandh-* 'привязывать', 'связывать', 'соединять'. См. также *bæddyn*, *nyvond*, *ivændun*.

ОЯФ I 23, 54.

nyværzæn | niværzæn 'изголовье'. — *Tağijy ūs nyværzænæj qama felvæsta* „жена Таджи выхватила из изголовья кинжал" (Сека 29); *Axmæt jæ kyzg æmæ jæ læppūjy nyværzæn jæ cængtæ awağta* „Ахмат пропустил свои руки под головы дочке и сыну" (Сека 39); *jæ nyværzæn cyrt nyssağtoj* „у изголовья (могилы) поставили надгробие" (Сека 54); *kæmændær jæ nyværzænæj jæ ʒawmatæ adavta* „у кого-то он из изголовья украл одежду" (Брит. 153); *sūğy lyggag — jæ nyværzæn* „полено — его изголовье" (Arsen 232); *æmæ wyny dywwæ zædy ūrs daræsty badgæjæ sæ īw jæ nyværzæn, innæ jæ dælfædtæm* „и видит двух ангелов, в белом одеянии сидящих, одного у головы и другого у ног" (Иоанн *20* 12); *nyværzæn yzdaxag ū* „изголовье сближает" (поговорка о супругах); д. *næ kænʒænæn mæ kust læwgæj mæ niværzæni æz baz* „я не буду укладывать подушку в мое изголовье, когда моя работа стоит" (Bes. 59); д. *dor æ niværzæn wogæj, otemæj æxsævæ bonmæ omi fæcæj* „имея камень в изголовье, он ночь до утра провел там" (DZ 67); д. *mæ særbæl næbal nikkænʒænæn xodæ, mæ niværzæn ba — baz...* „на голову не надену шапку, в изголовье не положу подушки" (из клятвы в кровной мести; MD 1949 II 45).

~ Восходит к **ni-barzana-* и заключает ту же основу, что *baz* 'подушка' (из **balz* ← **barz* ← *barziš-*). Без преверба: **пам. и.** *virzanē* 'подушка'. С другим превербом ср. **др.инд.** *upa-barhaṇa-*, *upa-barhaṇī-* 'подушка'. Основу **barz-* следует в данном случае возводить к и.е. *bhelğh-* 'пухнуть', 'быть пухлым' (Pokorny 125—126) и отделять от *bærz-* в *æmbærzyn* 'покрывать', *iværzun* 'сулить'. Дальнейшее см. под *baz*.

Benveniste. Etudes 12. — Mayrhofer II 415—416.

nyvʒæg и. 'вьюнок', 'Convulvulus arvensis'. Один из распространенных в Осетии сорняков (Парастаева-Гаглоева. Засоренность посевов озимых культур Юго-Осетии. Сталинир, 1958, стр. 57—59); вариант: *lyvʒæg*. — *xæstæg fændagmæ yszadī faron tūlʒy pyxs, nyvʒæg yl warzonaw ystyxst* „близ дороги вырос в прошлом году молодой дубняк, вьюнок обвил его наподобие возлюбленной" (Мысост 114).

~ Не ясно.

nyvond | nivond 'жертва'; *nyvondag* 'предназначенное для жертвоприношения животное'; *nyvond kænyn* 'предназначать в жертву', 'приносить в жертву'. — *aly k$_o$yvdy dær nyvond ærgævdync: gal, wænyg, qūg, fyr æmæ wærykk; x$_o$y æmæ sæǧ næ nyvond kænync; mærǧtæj ærmæst æxsīnæg nyvond kænync; æǧdaw īs, īskī k$_o$y færynkyn wa kænæ k$_o$y fæwyngæǧy wa, ūj tyxxæj nyvond kæny ravzargæ fos; nyvond babæddync xæʒary æmæ jæm xorz zīlync; ūmæj nīcy kūsync* „на каждом кувде (молитвенном пиршестве) закалывают жертву: быка, бычка, корову, барана и ягненка; свинью и козу не приносят в жертву; из птиц приносят в жертву только голубя; есть обычай, если кто захворает или окажется в трудном положении, то ради этого он выделяет для жертвоприношения отборную скотину; (намеченное в) жертву (животное) держат на привязи дома и хорошо его откармливают, его не употребляют ни для какой работы" (Munk. 204—206); *fækodton nyvændtæ, — mæ k$_o$yvd myn x$_o$ycaw næ īsy* „я приносил жертвы, (но) бог не принимает мою молитву" (Коста 61); *nyvond wærykky ærgævdyny aǧommæ cæxxæj arævdawync* „жертвенного ягненка перед закалыванием балуют солью" (F. 1961 VIII 65); *ʒwaraw myn nybbastoj nyvondæn wærykk* „мне, как божеству, посвятили в жертву ягненка" (Илас 79); *al' az ūrs gal nyvond k$_o$y nybbastat, wæd x$_o$ycawy ʒwar dær barūxcæsgom æmæ mæm læǧzæj rakast* „когда вы обещали (приносить) в жертву каждый год белого быка, то лицо божества просветлело и он милостиво взглянул на меня" (Čerm. 180); *ærtæmæjʒyd qūlon sænykk ysnyvond kænūt dælīmontæn* „трехмесячного пестрого козленка принесите в жертву бесам" (Arsen 41); *jæxī nyvondæn ærxasta* „он принес себя в жертву" (F. 1959 I 35); *dæ sær īw xæss ræstʒīnadyl nyvondæn* „приноси свою голову в жертву за правду" (MD 1961 II 9); весьма употребительно в ласкательных выражениях: *dæ nyvond fæwon* „да буду я твоей жертвой"; д. *feston din nivond* id. (Gurdž. Æduli 103) (ср. перс. *qurbānat šavam* с тем же значением); *dæ nyvond ærbawæm* id. (Arsen 40); *mæ ūd dæ nyvond* „моя душа (да будет) твоей жертвой" (Сека 36); д. *mæ od in fæwwa nivond (xucawæn)* id. (Iræf 101); д. *næbal erun fædgi adæ, kuvd, mijnasæ ma nivond* „не получаю больше приятных приношений, молитв, пиршества и жертвы" (жалоба домового; Iræf 25); д. *... æ kond, æ windæn næ adtæj wæxæn ǧolon gal; ænæcud kizguttæ æma næwæg kinʒitæ sæ zældagæ k'oxmærzæntæ æ raxes siwæbæl babastoncæ, sæ suǧzærīnæ k'oxdaræntæ ba in æ quri babastoncæ: max æj nivond kænæn aci ræsuǧd fons Alaurdijæn* „... (там был) пестрый бык, которому не было равного по сложению и виду; незамужние девы и молодые невестки привязали к его правому рогу свои шелковые платки, привязали ему на шею свои золотые кольца: мы приносим в жертву это красивое животное (божеству) Алаурди" (DZ 72); *ūrs wærykk dyn nyvondag... syzǧærīn bazyrǧyn rūxs Alardy* „белый ягненок предназначен тебе в жертву, золотой крыла-

тый светлый Аларды“ (ОЭ I 102). — По некоторым сведениям, в старину жертвенное животное подвергали сожжению: *fydœltœj aftœ feq₀yston œmœ, dam, nezaman nyvond byntondœr sūʒgœ kodtoj* „от предков я слышал, что, говорят, в древности жертву вовсе сжигали“ (запись Е. Бараковой от жителя Алагирского ущелья Черчесова, 120 лет).

~ Восходит к иран. **ni-banda-*, от *band-* 'вязать' (см. *bœddyn*): посвятить животное божеству значило „связать“ его как в буквальном (см. выше), так и в переносном смысле; отсюда выражение *nyvond nybbœddyn* 'обещать животное в жертву', буквально „связать“: *Wastyrǵijœn nyvond nybbastoj* „обещали („связали“) (животное) в жертву Уастырджи“. Ср. **перс.** *band* 'залог', 'заклад', 'клятва', 'договор', **согд.** **niβand* (*nβ'nt*) 'обещанное', буквально „связанное“ (Лившиц, Сов. этногр. 1960 V 79, 90), **др.инд.** *bandha-* 'Pfand', *pasu-bandha-* 'Tieropfer' (PW), **др.инд.** *nibandha-* 'связывание'. Для семантики ср. также **сорани** *dabästä* 'баран, предназначенный для жертвоприношения'.

nyvyl и. 'хороший', 'нормальный', 'хорошо', 'надлежащим образом', 'в надлежащем виде'. — *kœd warœm, wœd ʒœbœx, nyvyl* „если уж мы будем делить (скот), то по-хорошему, надлежащим образом“ (Коста 104); *k'œlœt bandon axœm wydī, œmœ jyl nyvyl adœjmœgtœj dywwœ wœǵdœj œrbadtaikkoj* „кресло было такое, что нормальных людей на нем свободно уселось бы двое“ (Arsen 38); *nyvyl arœzt styr wat* „хорошо (прилично, надлежащим образом) убранная большая комната“ (Arsen 141); *q₀yddäg nyvyl nœw* „дело не идет на лад“; *(Cœraj Azœmœtmœ) jœxī nyvyl dardta* „(Царай к Азамату) относился похорошему“ (Čerm. 136); *Barsœgatœ... Kobetœn nal fos fosy nyvyl waǵtoj, nal xor xory nyvyl* „Барсаговы Кобеевым не оставляли ни скота, ни хлеба в должном для скота и хлеба виде“ (Čerm. 94).

~ Лексикализованный местный внешний падеж от *nyv* 'образ': буквально „по (хорошему) образу“. Ср. по образованию *qomyl*, *romyl*.

nywazæn | niwazæn 'кубок', 'бокал', 'чаша'; д. *sinon* id.; *qalac* id.; специально — 'почетный кубок, подносимый гостю'; *kūvœggag nywazœn* 'кубок, который старший после произнесения молитвы передает младшему'. — *Sozyryqo... sīsta īw syǵzœrīn nywazœn œmœ jœ bajʒag kœnyn kodta rongœj* „Созрыко достал один золотой кубок и велел наполнить его ронгом“ (ОЭп. 29); *nywazœnyl ysxœcyd œmœ jœ anyzta* „он поднял кубок и выпил его“ (ОЭп. 30); *lœppūtœj nīkī ma fœcī mœ nwazœny qœstœ* „из молодых людей никто еще не отведал моего кубка“ (Коста 138); *kūvœggag nywazœn Inal ralœvœrdta Xetœgœn* „молитвенный кубок Инал передал Хетагу“ (Коста 222); *wazœǵy 'sbadyn kodtoj, cyty nywazœn œm radtoj* „гостя усадили, поднесли ему почетный кубок“ (F. 1959 I 64); *araqqy nywazœntœ* 'кубки с аракой' (Čerm. 108); *wœ bon bawyʒœn, œz cy nywazœn nywazʒynœn ūj banazyn?* „можете ли пить чашу, которую я буду пить?“ (Матфей *20* 22); д. *niwazœn ravardtoncœ zœrond lœgmœ, e dœr*

rakuvta „старику поднесли кубок, и он произнес молитву“ (Диг. сказ. 42); д. *cæj, niwazæntæ ænk'upp!* „давайте разом опрокинем кубки!“ (Iræf 101); *ragon adæm culuq xudtoncæ... caræj niwazæn* „старые люди называли c u l u q кожаный кубок“ (СОПам. II 187).

~ От *nwazyn* | *niwazun* 'пить' с помощью форманта *-æn*, указывающего в данном случае на орудие.

H ü b s c h m a n n, ZDMG 1887 XLI 321. — ГО § 170.

nywazīnag | niwazujnag 'подлежащее питью', 'питье'. — *nal īsyn nwazīnag... ragæj mæ ʒyxmæ* „я уже давно не беру в рот (хмельного) питья“ (К о с т а 29).

~ Причастие буд. вр. от *nywazyn* | *niwazun* 'пить'.

H ü b s c h m a n n, ZDMG 1887 XLI 332. — ГО § 109.

nywazyn, nwazyn : nywæzt, nozt, nyzt- | niwazun : niwazt 'пить'; и. *anazyn, banazyn* 'выпить'. — *Inal Xetægæn ralæværdta jæ kūvæggag, Xetæg ʒy anwæzta* „Инал передал Хетагу молитвенную (чашу), Хетаг выпил из нее“ (К о с т а 221); *xīstærtæ fændagsary nwazæn nwæztoj* „старшие пили кубок за счастливый путь“ (К о с т а 229); *Taǧi dojnyjæn bægæny nwæzta, zærdærūxsæn ta araqq* „Таджи от жажды пил пиво, а для услады сердца — араку“ (С е к а 24); *wæ, Nartæ, Nartæ! cy baxærat æmæ cy banazat ūj wæm nal ī* „о Нарты, Нарты! у вас уже нечего есть и пить“ (ОТ 71); *dony bæsty sæn banaz; mojy bæsty mæn bawarz* „вместо воды выпей вина; вместо мужа полюби меня“ (из песни); *ūrs dony særmæ saw færdyg — bīræ ʒy ūmæn banozton; ūrscong dæ, kyzgaj, sawærfyg — bīræ dæ ūmæn bawarzton* „над белой речкой черный самоцвет, поэтому я много пил из нее; белорукая ты, девушка, чернобровая, поэтому я так сильно тебя полюбил“ (из песни; С е к а 57); д. *kærʒin in baxwærun kodta, niwazun dær in bakænun kodta* „накормил его хлебом и дал ему пить“ (ОЭ I 92); д. *rawajaj, siaxs, mæ niwazæn raniwazæ* „подойди, зять, выпей мой кубок“ (Диг. сказ. 42); д. *hæjdæ, bælccon, niwazgæ!* „ну же, путник, пей!“ (Iræf 26).

~ Сращение преверба *ni-* с основой *waz-* (и.е. **weǵh-*), в данном случае в значении 'течь', в каузативе (*wāzaya-*) — 'заставлять течь', 'вбирать жидкость в себя' (первоначально, может быть, шутливое выражение). Ср. сак. *nuvays-* (**ni-waz-*) 'течь вниз', ав. *nivaz-* 'уносить вниз течением', др.инд. *nivah-* 'течь'. Эта же основа с превербом *ā-* (**ā-wāzaya-*) дала *awazyn* 'прудить'; см. под этим словом дальнейшие соответствия. — Скифское имя из Ольвии 'Αβνωζος Вс. М и л л е р (ЖМНП 1886, окт., стр. 253) разлагает на *ab* (иран. *āp-* 'вода') и *nōz* 'пьющий' = „водопийца“. — См. также *nozt, nywazæn, nywazīnag*.

Вс. М и л л е р, IF 21, стр. 330. — B e n v e n i s t e. Etudes 118. — M a y r h o f e r, Bibliotheca Orientalis (Leiden) XVIII 5/6 274—275.

nywærdyn, nordyn : nywærst, norst | niwærdun : niwarst 'кутать', 'укутывать', 'закутывать'; *zyng (art) nywærdyn* '„кутать“ вечером огонь в золу, чтобы он до утра не угас' (обязанность девушки, невестки). —

ūrs nymætty banywærstoj særtæ „закутали головы в белый войлок" (Коста 240); *lystænmæ sæ xasta mad jæ qæbūlty, ædærsgæ sæ nworsta aly byzğ₀yrty* „мать переносила своих деток на подстилку, старательно кутала их во всякое тряпье" (Коста 46); *Axmæt... sæ jæ qæbysy anord-anord kodta* „Ахмат их (детей) кутал в своих объятиях" (Сека 39); *kynʒ, xærz næwæg kynʒ art ærnywærsta* „невестка, совсем молодая невестка прикрыла (золой) огонь" (Niger 145); *wæj, nana, de 'xsæv artnywærdæg, dæ rajsom artgænæg dyn xæssgæ k₀y kænæm* „о мать, мы уводим (твою дочь), которая тебе ночью кутала огонь, а утром разжигала огонь" (из свадебной песни; ИАС II 272); *ma jæ syqal kæn! — ma tærs, nwærdgæ jæ kænyn* „не разбуди его (ребенка)! — не бойся, я кутаю его" (F. 1956 III 5); д. *Agundæ-ræsuğd fæjjawi xætæl... qanʒalgun kiri arf ninniwærduj* „краса-Агунда пастушескую свирель в пружинный сундук глубоко прячет" (ОЭп. $51_{121-123}$); д. *t'ærigosæn æ ew farsærdigæj sumax ninniwærdetæ (fætk'uj ærdæg), īnnæ farsærdigæj ba 'j æz ninniwærdʒænæn* „с одной стороны очага вы заройте (половину яблока), с другой же стороны я зарою" (Диг. сказ. 44).

~ Восходит к **ni-wart-*, сращению преверба *ni-* с основой *wart-* (и.е. **wert-*) 'вертеть', которая распознается также в *wærdyn* 'валять (войлок)', *æwwærdyn* (← **ham-wart-*) 'мять', 'массировать', *wærdon* (← **wartana-*) 'арба'. Ср. **перс.** *navardīdan* 'свертывать', 'складывать', 'скручивать', 'свивать', **др.инд.** (с другим превербом) *sam-vart-* 'завертывать', 'кутать' (формально соответствует ос. *æwwærdyn*, но по значению ближе к *nywærdyn*). Benveniste (Etudes 87) сопоставляет также **арм.** (из иран.) *nuart'an* (← **ni-vartana-*) 'покрывало (шатра)'. — См. *wærdyn, æwwærdyn*.

¹nyx | nix 'ноготь', 'коготь'; *nyxtæ nyssaʒyn* 'впиться когтями', переносно 'пристать', 'донимать', 'провоцировать ссору'; *wælnyxty sīsyn* id. — *cærgas æm wælijæ jæxī rawağta æmæ ʒy jæ nyxtæ nyssağta* „орел опустился сверху и вонзил в него свои когти" (ОТ 73); *Pakonʒy... Mysyrbijy jæ nyxtæ nyssağta æmæ jæ sfardæg kodta wælarvmæ* „Пакондзи вонзила в Мысырби когти и утащила его на небо" (ОЭ I 64); *cy mæ dæ nyxtæ nyssağtaj?* „что ты пристала ко мне?" (Брит. 7); *arsy nyxtæ — c'æx ærcytæ* „медвежьи когти — серые копья" (Čerm. 63); *jæ nyxtæ næ læwwync, jæ nyxtæ jæ bar ne 'sty* „он не умеет держать когти при себе" (о склонном к воровству); д. *æz imæ (kizgæmæ) fællæborʒænæn æma 'j dæw nixti fækkænʒænæn* „я ее (девушку) схвачу и всажу в твои когти (т. е. руки)" (Диг. сказ. 24); д. *cærgæs bærzondæj onæbæl æxe zuvgængæ niccævuj, nixtæj ewebæl ærcæfsuj* „орел с высоты стремительно кидается на них (птиц) (и) хватает одну" (Iræf 75); д. *abæregæj raliğtæn... raddgæj baræ mæ nixtæn* „я бежал абреком, дав волю своим когтям" (Gurdž. Wadž. 26).

~ Восходит к иран. **naxa-* 'ноготь'. Сужение гласного *a* → *y* | *i* наблюдается в соседстве *n* и в других случаях: *nymæt* | *nimæt*

из *namata-, ingœn из *hankana-, fynddœs из *pančadasa и др. Ср. перс. nāxun, пехл. nāxun, бел. nakun, naxun, арм. naxk, хорезм. *nāxak (n'xk), пам. н. anaxno, ягн. naxna, согд. *nāxan (n'γn), сак. nāhuna- (Konow. Gramm. 114), др.инд. nakha- 'коготь'.[1] В других индоевропейских языках представлены формы, восходящие к *nogh- (не *nokh-, как индоиранские): ст.слав. noga, nogъtь, русск. нога, ноготь, лит. nãgas, nagùtis, нем. Nagel 'ноготь', гр. ὄνυξ, ὄνυχος 'ноготь', 'коготь' и пр. (Pokorny 780; см. также: Merlingen. Idg. x. Die Sprache 1958 IV 69). — Из аланского идет, возможно, убых. a-nəq 'гвоздь', с развитием значения, как в нем. Nagel 'ноготь'→'гвоздь'.

Вс. Миллер. ОЭ II 54, 73; Gr. 26. — Hübschmann. Oss. 52. — Gershevitch. Mithra 277—278.

²nyx | nix 'лоб', 'лицевая часть', 'выступ'; *nyxmœ* | *nixmœ* 'против' („в лоб"); *nyxmœ lœwwyn* 'выступать против', 'сопротивляться', 'давать отпор'; *nyxk'₀yrd* 1. 'отпор' („удар по лбу"); 2. 'пришибленный' („получивший удар по лбу"); *nyxdūr* 'преграда', 'препона', 'помеха' (*dūr* 'камень'); в значении 'лоб' в дигорском чаще *tœrnix*; *nyxy fyst*, *nyxy ʒwar* | *nixi ʒiwarœ* 'судьба', 'счастье', буквально „написанное на лбу", „крестик на лбу": *xœrznyxyʒwar* 'счастливая судьба', *fydnyxyʒwar* 'несчастная судьба'; *fydnyxyʒwar fœxœss!* бранное выражение в отношении девушки; д. *nixiʒiwargin* 'счастливый'. — *ūcy sagœn jœ nyxyl īs œrtœ ūrs œrdūjy* „у того оленя на лбу есть три белые шерстинки" (из сказки); *Nartœ xoxy sœrœj dūrtœ ratūlync, ūj (Soslan) dūrtœm bynœj jœ nyx badary, œmœ jœ nyxyl nyffœnyk vœjjync* „Нарты с вершины горы скатывают камни, он (Сослан) снизу подставляет под камни свой лоб, и они на его лбу обращаются в пепел" (Нарт. сказ. 87—88); *œrmœst jœ sœvğyn nyxyl saw œrfg₀ytœ kyzğy rœsuğdʒīnad qaqqœdtoj* „только черные брови на широком лбу хранили девичью красоту" (Сека 35); *bœx rarīwyğta œmœ bīrœğœn jœ nyxy fœjnœg nymmūr kodta* „конь лягнул и раздробил волку лобную кость („лобную доску")" (из сказки); *nyxœj nyxmœ œrlœwgœjœ œz ūmœn jœ gœrztœ bajstain* „если бы мы стали (на поединок) лицом к лицу, я бы отнял у него оружие" (Arsen 79); д. *fœ-wwo-fœ nixiʒiwargun, mœn istonœ dœ zœrdœj* „будь же счастлива, (а) меня вырви из своего сердца" (Gurdž. Wadž. 20); *Qyrym q₀ydy k₀y kœna, wœd yn nyxdūr makī œvœrœd* „когда Крым что задумал, то пусть никто не ставит ему преград" (Брит. 148); д. *Qasbol... balœwwun kœnuj mingij Gujmani ajnœgi nixmœ, ajnœgi nixœj oj ku fensonuj* „Касбол подводит маленького Гуймана к выступу скалы, с выступа скалы он его сталкивает" (Iræf 88); д. *Acœmœz ... zœrdegin œma nixiʒiwargin* „Ацамаз — мужественный и со счастливой звездой" (ОЭп. 60₂₅₄); д. *cœttœ an œznagi nixmœ* „мы готовы (выступить) против врага" (АК III 38).

---

[1] Афг. *nūk* 'ноготь' не относится сюда и примыкает к перс. *nūk*, курд. *nūk*, хорезм. *nwk* 'клюв', 'кончик'.

~ Восходит к *anīka-; ср. **курд.** *ānī*, **перс.** *pīs-ānī*, **пехл.** *pēš-ānīk* 'лоб', **ав.** *ainika-*, **др.инд.** *anīka-* 'лицо', 'лоб'. Утрата начального *a*- как в *dæl-* из **adari*, *dojny* из **ædojny*, *fætk'u* из **apal+tk'u* и др. — Скифское имя Νίχεκος, возможно, связано с *nyx* и означает 'лобастый' или 'счастливый'. — Ар. *anīka-* возводят к и.е. **eni* 'в' + *ok_o- 'глаз' (?).[1] Возможно, мы имеем производное от корня **an*-, наличного в широко распространенной индоевропейской базе **ant*- 'лоб', 'против' (Pokorny 48—50). Ср.: Wackernagel—Debrunner II 2 520. — См. также *nixagæ*, *nyxmæ*, *tærnix*, *k'æjnyx*.

ОЯФ I 174.

nyxas | **nixas, nixæs** 1. 'слово', 'речь'; 2. 'разговор', 'беседа'; **д.** *zubandi* id.; 3. 'собрание мужчин аула для беседы, обсуждения текущих дел', 'место (площадь), где обычно собираются для беседы мужчины' („нихас"); в эпосе встречается упоминание об особом помещении для нихаса — *nixasdon*; *nyxas kænyn*, *nyxæstæ kænyn* 'говорить', 'разговаривать', 'беседовать'. — 1. *warzon nyxæstæ* „слова любви" (Коста 19, 224); *mæng nyxas* „лживое слово", „ложь"; *zondǵyn nyxas* „умное слово" (Коста 222); *tæxūdy, jæ zyllæjy raz kī rakæny barǵyn nyxas* „счастлив, кто перед своим обществом выступает с авторитетной речью" (Коста 22); *rūvas jæ nyxas næma fæcī...* „лиса не закончила еще свою речь" (Коста 100); *īwnæg nyxasæn nyn zwapp radd* „дай нам ответ на единственное слово" (Коста 140); *nyxas sæ nīkæj zyxæj xawy* „ни из чьих уст не выпадает ни слова" (ОЭп. 49); *fændyry nyxas* „звуки („слова") фандыра" (ЮОПам. I 73). — 2. *æǵdawmæ gæsgæ anyxæstæ kodtoj, karæzījy afarstoj* „согласно обычаю они побеседовали, порасспросили друг друга" (Сека 28); *bīræ fænyxas kodtoj, fælæ nīcy tærxon raxastoj* „много беседовали, но не вынесли никакого решения". — 3. *Narty qæw nyxasy badtysty* „нартовское селение сидело на нихасе" (Munk. 124); *særdæj, zymægæj... nyxasy bady zærond $Q_o$ybady* „летом и зимой сидит на нихасе старый Кубады" (Коста 47); *farn wæ nyxasy* „фарн да будет на вашем нихасе" (обычное приветствие, с которым обращается к участникам нихаса каждый вновь приходящий и на которое ему отвечают: *færnæjzag ū* „будь полон фарна"; ОЭп. 19; Нарт. сказ. 18; Брит. 95); *zaǵta jyn nyxasy xīstær læg...* „сказал ему старший из мужчин нихаса..." (Коста 144); **д.** *ew kæmi adtæj omi nærton zærond Uruzmæg Narti nixasi ewnægæj dorbæl cæwræxcæ kodta* „однажды нартовский старый Урузмаг дремал один на камне на нартовском нихасе" (ОЯФ I 428); **д.** *Oræzmæg ... Narti nixæsi* (sic!) *fudironxgænæn dori særbæl æxe niddælgommæ kænidæ* „Оразмаг лежал навзничь на камне забвения нартовского нихаса" (СОПам. II 12); **д.** *mæn rarvistoncæ nixæsi adæm* „меня послали люди нихаса" (Iræf 87);

---

[1] Приводимое в поддержку гр. ἐν-ώπιος означает „находящийся перед глазами" и по значению несопоставимо с *anīka-* 'лоб'.

д. *nixæsi zærændtæ sæ ʒubandi niwwaʒioncæ* „старики нихаса прекращали свой разговор“ (Iræf 117); д. *xor caldæn fækkæsuj, wædmæ ægust adæn nixæsmæ racæwuncæ* „пока смотрит солнце, не занятые работой люди выходят на нихас“ (Bes. Ka ke 54); *Nartæ īwmæjag nyxasdon xæʒar saræztoj* „Нарты построили общественный дом для нихаса“ (из фольклорного архива Сев.-Осет. научно-исслед. инст.); *Narty Nyxas* „Нартовский Нихас“ — площадь в сел. Лац в Куртатинском ущелье, где, по преданию, восседали Нарты.

~ Восходит к **ni-kāsa-*. Ср. др.инд. *kaś-* (*kāśate*, *caṣṭe*) медиально 'являться', 'сиять', 'смотреть', в каузативе 'показывать', 'делать явным, известным', 'объявлять', 'сообщать', 'возвещать' (*pra-kāś*). Ос. *nyxas* примыкает к каузативным формам и значениям индоевропейской базы **k_oeḱ-* (Pokorny 638); ср. также пехл. *čāšītan* 'учить', ав. *čašte*, *čašaite* 'учит'. Развитие значения 'делать явным', 'показывать' → 'говорить' наглядно видно в славянском: с одной стороны, русск. *по-казать*, с другой — *с-казать*, *рас-с-казать*, в диалектах *казать* означает и 'показывать' и 'говорить' (Даль II 73); также укр. *казаты* 'показывать', 'говорить'. Выделяемая в славянском основа *kaz-* (и.е. **k_oeǵ-*) представляет вариацию *kas-* (и.е. **k_oeḱ-*). Ср. также иран. *dis-* 'показывать' (ос. *æv-dīsyn*) при лат. *dīcō* 'говорю'. — Для семантической связи 'речь', 'собрание', 'место собраний' ср. гр. ἀγορά 'собрание', 'речь на собрании', 'место собраний'. Медиальное значение ар. **kaś-* представлено в ос. *kæsyn*, *fælgæsyn* 'смотреть'. — Ос. *nyxas* вошло в некоторые соседние языки: балк. *nəγəš* 'место в ауле, где собираются старики на совет' (ОЯФ I 280); в топонимике — *Rədar-nəγəš*, *Arvədor-nəγəš* (ОЯФ I 285); груз. (рач.) *naxšoba* 'разговор', 'беседа', *sanaxšo* 'место в селении, где мужчины собираются на беседу' (Груз. диал. I 687); звуковое развитие *nyxas* → **nxas* → *naxš*. Ср. также каб. *xasä* 'совет', 'совещание', *Nart xasä* = ос. *Narty nyxas*; здесь придется допустить одно из двух: либо начальное *ny-* | *ni-* утрачено на кабардинской почве, либо кабардинский сохранил форму без приставки *ny-* | *ni-*, которая, возможно, бытовала в осетинском в прошлом.

nyxasyn : nyxæst | nixasun : nixast 'клеить', 'приклеивать', 'паять'. — *bandon sasmæj banyxæston* „я склеил стул клеем“; *cærgæs jæ ʒyxæj felvæsta læppūjy zænǵy fydtæ æmæ jyn sæ fæstæmæ anyxæsta* „орел достал из пасти (куски) икр юноши и обратно их приклеил“ (Munk. 36); д. *(zolk'i) æ k'oxæj isesidæ æma 'j banixasidæ æ bawærbæl* „(червя) он брал рукой и прикладывал („приклеивал“) к своему телу“ (ОЭ I 94).

~ *Nyxasyn* 'клеить' (**ni-xas-*) и *æmxasæn* 'добавка', 'придаток' (**ham-xas-*) содержат одну и ту же глагольную основу *xas-* из **kas-*. Ср. сак. *kaṣṭa* 'прикрепленный', согд. **wi-xas-* (*γγs-*) 'укреплять' (Муг II 220). Дальнейшее не ясно.

Bailey, JRAS 1961, стр. 54.

nyxæsyn : nyxæst | nixæsun : nixast 'приклеиваться', 'прилипать', 'спаиваться'. — *sæ zærdætæ warzonʒīnady sasmæj banyxæstysty* „их сердца спаялись клеем любви“ (Сека 27); ... *sīsta fæjjawy særyl cy fysy wæc'æf nynnyxæstīs ūj* „... снял бараний желудок, прилипший к голове пастуха“ (ИАА II 257); д. *xætæli mortæ banixæsuncæ* „обломки свирели склеиваются“ (ОЭп. 57_{120}).

∼ Медиальное соответствие к переходному глаголу *nyxasyn* 'клеить' с закономерным ослаблением гласного *a* → *æ* (ГО § 99).

nyxīlyn : nyxyld 'дотрагиваться (робким и коротким движением)', 'царапнуть (слегка)'. — *mysty nyxyld fækæny æmæ jyn arsy tynd nykkænync* „он царапнет, как мышка, а его дерут по-медвежьи“ (о слабом, ввязывающемся в драку с сильными); *cy mæm fænyxīl-fænyxīl kænys?* „что ты меня все задеваешь?“.

∼ Надежной этимологии нет. Несомненно лишь, что *ny-* — преверб. Что касается *xīl-*, то сближение с *xīlyn* 'ползти' не очень соблазняет в силу видимой несовместимости значений. Может быть, объединяющим является понятие слабого, немощного движения.

nyxk'$_{\text{o}}$yrd | nixk'wærd, nixk'urcc 'отпор'. — д. *kust ka qor kænuj wæxænttæ es, fal onæn fagæ nixk'wærd læværd næ cæwuj* „есть такие, что мешают работе, но им не дается должного отпора“ (SD 292_4); д. *alcidær næmæ es, æma xwærzeftong an nixk'wærd raddunmæ* „у нас есть всё, и мы вполне готовы дать отпор (врагу)“ (FS V 11); д. *cættæ 'j dæddunmæ mæ curd fat nixk'urcc ældartæn ædærsgæj* „моя быстрая пуля готова дать отпор алдарам безбоязненно“ (Iræf 71).

∼ Буквально „удар по лбу“, „щелчок по лбу“; см. ²*nyx* | *nix* 'лоб' и *k'$_{\text{o}}$yryn* | *k'$_{\text{o}}$wærun* 'ударять'. В д. *nix-k'urcc* вторая часть — *k'urcc* 'щелчок' — теперь воспринимается как звукоподражательное, но, возможно, связано с тем же *k'$_{\text{o}}$yryn*.

nyxmæ | nixmæ 'против'; *nyxmæ læwwyn* 'выступать против', 'сопротивляться', 'давать отпор'; *nyxmæ ʒūryn* 'возражать', 'вступать в спор', 'противоречить'; *nyxæj nyxmæ* 'друг против друга'. — *fyd ralæwʒæn jæ fyrty nyxmæ, æmæ fyrt jæ fydy nyxmæ, mad jæ kyzġy nyxmæ, æmæ kyzg jæ mady nyxmæ* „отец будет против сына, и сын будет против отца, мать против дочери, и дочь против матери“ (Лука *12* 53); *cas dæsnyʒīnad ū, ūj bærc cættæ adæmy nyxmæ nyllæwyn?* „насколько разумно выступить против такого множества готовых (снаряженных к бою) людей?“ (Брит. 97); *æznagæn jæ nyxmæ ærlæwwæm tymbyl dūr, læʒægæj* „выступим против врага с булыжником, палками“ (Niger 7); *Tajmuraz fonʒyssæʒ nyxmælæwwæg læġy raz jæ sær ne 'rk'ul kodtaid ..., fælæ nyr Azawy warzonʒīnady raz zæxxy æmx$_{\text{o}}$yzon jæxī ærwaġta* „Таймураз и перед сотней противников не склонил бы головы, но теперь перед любовью к Азау он опустился до земли“ (Сека 46).

∼ Лексикализовавшийся в наречно-послеложной функции направ. падеж от *nyx* 'лоб'. См. ²*nyx*.

nyxstwat и. ʽзадержка', ʽзатруднение' (не документировано).

~ Буквально „место (*wat*) застревания (*nyxst*)". См. *nyxsyn* и *wat*.

nyxsty и. ʽв залог'; *nyxsty nywwazyn* ʽоставить в залог'; по значению ср. *c'yndy*.

~ Местный внутр. падеж от *nyxst*; см. *nyxsyn* и *nyxstwat*. Семантически ближе к *axsyn* ʽзанимать', ʽзахватывать', ʽзадерживать', ʽарестовывать'. Эта близость понятна, если признать родство глаголов *axsyn* и *nyxsyn* (см. ниже).

nyxsyn : nyxst | nixæssun : nixast, næxsun : næxst ʽвязнуть', ʽувязать', ʽвонзаться', ʽколоть'. — *ældar jæ bæx nyccæftæ kodta æmæ c'yfzasty fælægærdy*; *bīræ næma racyd, aftæ zy nyxsyn bajdydta* „алдар стегнул своего коня и пробирается через топь; немного проехал, как стал в ней вязнуть" (Аргъ. 132); *sūzīn mæ k'ūxy fænyxst* „игла уколола мне палец"; *(bīrægæn) ony 'stæg xūrxy nynnyxstī* „лопаточная кость вонзилась (застряла) в горло (волка)" (Коста 85); д. *oj fæste fexsta fat ma ærtemæj ærizdaxtæj, ew si xani særi ninnæxstæj* „затем он пустил стрелу, и она вернулась строенной, одна из них вонзилась в голову хана" (MSt. 14_{11-12}); д. *k'udurti wængæ calx næxstæj* „колесо вязло по ступицу" (Тайм. Мæ уарзт 80).

~ Соблазнительно сблизить с др.-инд. *nikṣ-* (*nikṣati*) ʽпротыкать', ʽпронзать', перс. *nēš* ʽострие' и пр. (Mayrhofer II 158). Однако д. *næxsun* противостоит такой этимологии: ожидали бы **nixsun*; остается необъясненной и форма д. *nixæssun*. Быть может, следует возводить к **ni-karš-*. В этом случае и. *nyxsyn* относится к д. *nixæssun*, как и. *axsyn* к д. *axæssun* (**ā-karš-*), и. *ræxsyn* к д. *ræxæssun* (**fra-karš-*) (ИЭС I 92—93); сюда же *æxxæssyn* (**ham-karš-*); формы и. *nyxsyn* и д. *næxsun* обе должны при этом рассматриваться как стяженные из **nixærs-* → **nixæss-*. Не исключено также, что в *nyxsyn* имеем контаминацию **nikš-* и **ni-karš-*. См. *xæssyn* и *xæssun*.

nyxyfyst и. ʽсудьба'.

~ Буквально „написанное (*fyst*) на лбу (*nyxy*)". Ср. перс. *sarnivišt* с тем же значением и такого же образования, *pīšānī* ʽлоб' → ʽсудьба'.

nyxyn : nyxt | nixun : nixt ʽчесать'. — *gædy ... anyxta jæ sær* „кот почесал голову" (Коста 93); *cægær jæ sær ma anyxæd* „кто с паршой, пусть не почешет свою голову" (ИАА II 174); *anyx mæ, æmæ dæ anyxon* „почеши меня, и я тебя почешу" (поговорка: услуга за услугу); д. *ew xatt æ ængulzitæ xwærun bajdædtoncæ... bawærbæl dær eci ǧuddag fæzzindtæj; æxe nixta Islam alli saxat dær* „однажды его пальцы стали зудеть... то же самое появилось и на теле; Ислам каждый час чесал себя" (АК III 14—15).

~ Деноминативный глагол от *nyx* | *nix* ʽкоготь', как *k'axyn* ʽкопать' от *k'ax* ʽнога' (ИЭС I 620), *xyrxyn* ʽпилить' от *xyrx* ʽпила'

O

[1]o (ho) утвердительная частица, 'да'. — *aftæ ū?* — *o* „так ли это? — да" (Брит. 28); „o" *k₀y zæǧaj, wæd Lakatīmæ baxæstæg kænʒystæm,* „*næ*" — *wæd ta næ alkī jæ færnyg xæʒarmæ acæwʒæn* „если ты скажешь «да», то мы породнимся с Лакаевыми, (если) «нет», то каждый из нас отправится в свой благословенный дом" (там же); д. *ho, xezuncæ næ ragæj* „да, они ждут нас давно" (Gurdž. Æduli 72); д. *ho-ho, næ ʒori rædudæj* „да-да, ты не ошибаешься" (там же, 77).

~ Видимо, не связано с какой-либо одной языковой традицией; ср., с одной стороны, **перс.** *hā*, **тадж.** *ho* 'да', с другой — **груз.** *ho* 'да' (Груз. сл. VIII 1645).

[2]o (wæ) частица восклицания, преимущественно вокативная. — *o x₀ycaw!* „о боже!"; *o Xetæg! ma qaz mæ ūrs særæj!* „о Хетаг! не потешайся над моей седой головой!" (Коста 140); *o næ xorz fæsīvæd!* „о наша славная молодежь!" (Сека 14); д. *o mæ Tezadæ, mæ zærddag!* „о моя Тезада, моя милая!" (Gurdž. Æduli 81); д. *wæ Xan-Gwassæ, Xan-Gwassæ, mæ kavdmæ mīn kæsæ!* „о Хан-Гуасса, Хан-Гуасса, посмотри на мою пляску!" (там же, 88); д. *o zærond xæræg, Poco!* „о старый осел Поцо!" (Iræf 98); д. *o xucawti mæxe xucaw!* „о мой бог богов!" (MSt. 14_9); д. *o, mænæ iwazæg! ami ka je?* „эй, вот гость! кто здесь есть?" (MSt. 23_{4-5}).

~ Примыкает по тональности не к **др.инд.** *ā*, а к восклицательной частице (часто — вокативной) в европейских языках: **ст.слав.** *о*, **русск.** *о*, **гот.** *ō*, **ср.в.нем.** *ō*, **лат.** *ō*, **гр.** ὦ, ὤ. Ср., с другой стороны, **каб.** *wa* частица обращения (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 352).

obaj д. см. *obaw*.

obaw (wobaw) | obaj (wobaj) 1. и. 'курган', в частности 'надмогильный курган'; по значению = д. *tuppur* (см. *typpyr*); 2. д. 'могильник', 'склеп'; по значению = и. *zæppaʒ* (ОЯФ I $485_{120,\ 125}$). — 1. *dūǧy obaw* 'курган скачек' (служил финишем для наездников) (Коста 134); *īw ūs æxsæz obawy 'xsæn bady æmæ radygaj obæwttæm kæwy, qarǧytæ sæm kæny* „одна женщина сидит меж шести курганов и по очереди плачет, причитает на (всех) курганах" (СОПам. III 9); *avd fyrty myn wydī, æmæ ʒy 'xsæzæj bavdælon dæn, mænæ dyn adon sæ obæwttæ* „семь сыновей у меня было, и шести из них я лишилась,

вот тебе их надмогильные курганы" (там же); *Æxsærysæry dymægmæ cy 'rtæ k'$_{o}$yppy īs, ūdon max obæwttæ sty, ūdony x$_{o}$ylfy noǧajægtæ nygæd sty* „три холмика на краю (аула) Ахсарисар — это наши надмогильные курганы, в них погребены ногайцы" (ИАА III 46); *kysyl obawyl bady īw læg* „на маленьком кургане сидит один мужчина" (Arsen 9); *faǧys aly ran — obaw* „навозу повсюду (целые) курганы" (Niger 154); *Cyrǧ obaw* 'Островерхий курган', название святилища близ сел. Ольгинского в Сев. Осетии; там происходило празднество во второе воскресенье после Троицы (Munk. 220). — 2. д. *winuj falʒosi i bælccon ew k'war obajtæ he nur dær; sæ ew innetæj æj xwæzdær; oj medæg arfi duwwemæj nur Digiza æma Alsaq ewmæ læwwuncæ* „путник и теперь видит вокруг группу склепов; один из них лучше других; в нем, в глубине, теперь покоятся вдвоем Дигиза и Алсак" (Iræf 78).

~ Из **монг., тюрк.** *oba* 'куча', 'стог', 'насыпь', 'курган', 'холм', 'камень или куча камней на могиле' (Радлов I 1157. — Doerfer I 153—155); в половецком языке *oba* 'куча камней на границе клана' (JA 1951, стр. 367), **монг.** *oboγa* id. Развитие значения 'куча' → 'надмогильный курган', 'склеп', наметившееся и в тюркском, вполне органично и для осетинского: еще со скифских времен курганы были типичными надмогильными сооружениями. Наращение *-w* | *-j* как в *ʒawmaw* рядом с *ʒawma*, *k'æj* из **сван.** *k'a* и др. Колебание *w* || *j* в дигорском обычно в начальном положении перед *e*, *i*: *wedug* || *jedug*, *winun* || *jinun* и др. (ОЯФ I 373 сл.).

ОЯФ I 84.

ocani 'норов (у лошади, у вола)'; син. д. *tiftirik'wæ*, *æftirik'wæ* (ОЯФ I 441_{45}); *ocani bæx* 'норовистая, упрямая лошадь'. — *mæ bæx nywwocani* „моя лошадь заупрямилась, заартачилась"; *ocani bæxaw razmæ nal ækk$_{o}$yrsy* „подобно заартачившейся лошади, он никак не двигается вперед"; д. *ew xærdi Tabiji galtæ buntondær sæqlæwd nikkodtoncæ... kuddær ma fæstæmæ ew amp'ezi bærcæ rawocani kænoncæ, otæ ba Tabij æd galtæ, æd wærdun dællæj arf komi nixxærnæǧ woʒænæj* „на подъеме волы Таби остановились, как вкопанные; стоит им по упрямству сделать один шаг назад, и Таби вместе с волами и арбой разобьется внизу в глубоком ущелье" (Bes. Kake 19).

~ Из **груз.** *očani* 'норовистый', 'упрямый' (о скотине) (Груз. сл. VI 89).

odænsun д. см. *ūdæssyn*.

oddær д. 'дальше'; син. *darddær*. — *racudæj xæʒaræj, rabadtæj bæxbæl æma oddær cæwun bajdædta* „он вышел из дома, сел на коня и отправился дальше" (Диг. сказ. 18); *mink'ij oddær ku bacæwaj, wæd dæmæ æfsænʒux duwwæ beræǧi nadi duwwæ farsemæ sæxe rawaʒʒænæncæ* „когда ты пройдешь немного дальше, то два железнорылых волка напустятся на тебя с двух сторон дороги" (Диг. сказ. 19 сл.); *omæj oddær ku bacæwaj, ew ma osæmæ baqærtʒænæ* „когда поедешь

дальше, доедешь до одной еще женщины“ (ОЭ I 110); *omæj oddær ku bacæwaj, tærxoni badæg adæmmæ baqærtʒænæ* „когда поедешь дальше, доедешь до людей, сидящих на суде“ (ОЭ I 112).

~ Восходит к **avada-tara-*. Ср. **ав.** *avada* 'там' и суффикс сравнительной степени *-tara-*. По типу образования (сравнительная степень от старого наречия) ср. **ав.** *fratara-*, **др.перс.** *fratara-* 'передний', 'первый', **др.инд.** *prataram* 'дальше' (другие примеры: Wackernagel—Debrunner II *2* 607 сл.). — Ср. *wæd* 'тогда'.

ogæn (wogæn) д. 'скрытое место, где прячут запасы' (обычно о животных: мышах, белках; реже о людях); варианты: *ogænæ*, *ogojnæ* (ОЯФ I 467_{860}).

~ Восходит к иран. **ava-kana-* от *kan-* 'копать', 'насыпать', 'нагружать'. Ср. **др.перс.** *ava-kan-* 'нагружать', **перс.** *afgandan*, **парф.** *aβgan-* 'бросать', 'валить' (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 442—449). Исходное значение *ogæn*, вероятно, 'яма для припасов'. Ср. *ingæn*, *nygænyn*, *ævgænyn*.

oğulli (woğulli) 'удачный', 'удачливый'; близко по значению *xair* (ОЯФ I 467_{861}) (мало употр.). — *dæ ğuddag din xucaw oğulli fækkænæd* „пусть бог сделает удачным твое дело“.

~ Из **тюрк.** *oγurlu* 'удачный', 'приносящий удачу', 'счастливый' от *oγur* 'удача', 'счастье' (Радлов I 1010 сл., 1013). Ср. **груз.** (диал. *uγuri* 'надежда' (Беридзе 43). Сюда же **каб.** *woγurlə* 'благоприятный', 'счастливый' (СМК XII *2* 8, 164). Ср. *oğ₀yrsyʒ*.

oğ₀yr(syʒ) | oğursuz 'несчастный', 'бесталанный', 'злополучный'; употребляется часто как бранное выражение. — *amælʒystæm max dær, æmæ cy bazzajʒæn næ fæstæ ne 'namond æmæ næ oğ₀yry kojy æddæmæ?* „умрем и мы, что останется после нас, кроме молвы о нашей незадачливости и бесталанности?“ (Брит. 46); *oğ₀yr wydtæn ūj æddæmæ cæwylnæ nybbarston?* „несчастный я был, а не то почему бы мне не простить (оскорбление)?“ (Брит. 145); д. *aci bon c'ew tæxæg dær ku næbal e, cidær oğursuz bon iskodta* „сегодня и птица нигде не пролетит, какой-то несчастный день выдался“ (DZ 3—4).

~ Из **тюрк.** *oγursuz* 'несчастный', 'злополучный' (*oγur* 'счастье' + привативный суффикс *-suz*) (Радлов I 1014. — Будагов I 140. — Doerfer II 152). Сюда же **каб.** *woγursəz* 'бесталанный', 'выродок' (СМК XII *2* 6, 28). Ср. *oğulli*.

oj д. см. *ū-* | *o-*.

Ojnon д. мифическое существо в нартовском эпосе; ему принадлежало чудесное колесо, *Ojnoni calx*, которое в отместку за оскорбление дочери Ойнона сразило героя Сослана, раздробив ему единственное уязвимое место — колени. В некоторых сказаниях само колесо рисуется как живое, человеческое существо. Варианты: *Iojnon*, *Ionon* (последний вариант записан со слов старика Биса Гецати из сел. Махческ в Дигории осенью 1956 г.). В иронских вариантах этот персонаж зовется *Balsæg*, а роковое колесо — *Balsæğy calx*. — *Kurd-Alæwgon*

æj næwægæj bajsardta, ma Ojnoni calx Soslani marunmæ ærcudæj... Ojnoni calx... Xærami tuppurbæl Soslani xusgæ ærijjafta ma jin æ duwwæ wæragebæl razildæj „Курдалаугон снова закалил его (колесо), и колесо Ойнона отправилось убить Сослана... Колесо Ойнона застало Сослана спящим на кургане Харам и перекатилось через его два колена" (СОПам. II 19, 20); *i kizgæn æ xestær ærvadæ adtæj Ojnoni calx... Ojnoni calx kurdbaʒi æxe bajsærun kodta... Soslanmæ æxe rawağta... æ duwwæ zængi raxawun kodta Soslanæn* „старшим братом девушки (оскорбленной Сосланом) было колесо Ойнона... колесо Ойнона велело закалить себя в кузнице... напустилось на Сослана... отсекло Сослану обе ноги" (ИАС I 169, 170).

~ Восходит к имени св. Иоанна Крестителя, на которого после христианизации алан были перенесены черты солнечного божества (колесо — символ солнца). Такое толкование решительно подтверждается тем, что в некоторых вариантах отец оскорбленной Сосланом девушки зовется *Fid-Iwane* „Отец Иоанн", т. е. св. Иоанн: *æz ba dæn Fid-Iwanej kizgæ* „я дочь Фид-Иуане", — говорит девушка Сослану (СОПам. II 19). Звуковое развитие: *Ioann* → *Iōn* (с закономерным переходом *ā* → *o* перед носовым); в дальнейшем имя было усилено излюбленным для личных имен формантом *-on* (из *-ān*); ср. имена *Qūsæg-on*, *C'æxil-on*, *Alğuz-on* рядом с *Qūsæg*, *C'æxil*, *Alğuz*, алан. Ανπαλαν при современном *Æmbal* и др. (ОЯФ I 264); из *Ion-on* в дальнейшем образовалось *Ojnon*. Архаичная форма *Ojnon* при повторной христианизации была заменена новой — *Jwane*. Ср. каб. *Žan-šärx̱* имя чудесного колеса, умертвившего Нарта Сосруко. (О мифологической и культовой стороне образа Fid-Iwane — Ojnon'а см.: Вс. Миллер. ОЭ II 285 сл. — Dumézil. Légendes sur les Nartes. Paris, 1930, стр. 196—198; Le Livre des Héros. Paris, 1965, стр. 145—147). —Ср. *Balsæg*.

oma (woma) частица-союз 'то есть', 'дескать', 'мол'. — *æna xæbīzğyn k$_o$y skodta æmæ jæ æjkytīmæ kūsægæn k$_o$y baxæssyn kodta, wæd kūsæg fændagyl īw ajk axordta. „Mæj jæ calxy ʒag ū, fælæ st'alytæj īw fæq$_o$yd", zæğgæ zağta (wazæg), oma īw ajk kūsæg axordta* „когда мама приготовила пирог и вместе с яйцами велела работнику отнести (гостю), работник по пути съел одно яйцо. «Месяц полный, но из звезд одной недостает», — сказал гость, дескать, одно яйцо съел работник" (ОТ 96); д. *astæwggag kizgæ... æxe rimæxsun rajdædta, oma arazi dæn zæğgæ* „средняя дочь стала прятаться (как положено невесте), мол, я согласна (выйти замуж), говоря" (СОПам. II 84); д. *fonsi bunættæ rævʒægond ærcudæncæ, oma ærbalastoncæ ğædi xælqæ æma'j fonsi buni nijtudtoncæ* „места для скотины привели в порядок, то есть привезли древесные опилки и насыпали их под скотиной" (SD 280_3).

~ Вероятно, из *wa* (3-е лицо ед. ч. конъюнктива от *wyn* 'быть') и частицы *ma*, с переходом *a* → *o* перед носовым, как обычно. Ср. по образованию русск. *будто* из *будь то*.

omæ (homæ) частица 'ну', 'et bien'. — „*Ænœ artag bazzadtœn*". — *Omœ dyn kœj axxos ū?* „«я осталась без топлива». — Ну и кто же тебе виноват?".

~ Из утвердительной частицы *o* и союза *œmœ*.

omʒæg см. *wœmʒœg*.

ommen 'аминь'; во время молитвы старшего присутствующие сопровождают каждую тираду молитвы возгласом *ommen, ommen, $x_o$ycaw!* 'аминь, аминь, боже!'. — *$x_o$ycaw, de skond adœm stœm, œmœ nyn dœ xorzœx, dœ arfœjœ baxaj kœn! — Ommen, $x_o$ycaw!* „боже, мы — созданные тобой люди, и удели нам твою милость, твое благословение! — Аминь, боже!".

~ Из **гр.** (← др.евр.) ἀμήν 'воистину', с закономерным переходом *a* → *o* перед *m*.

omyn см. *wœmyn*.

on | onæ, ionæ (мн. ч. *ontœ, wœntœ*) 'лопатка (анатом.)', 'ὠμοπλάτη'; *ony 'stœg* 'лопаточная кость'; *ony kœsyn* 'гадать по лопатке' („смотреть в лопатку"); имеется в виду лопаточная кость зарезанного на пиршестве животного (обычно барана), по очертаниям и виду которой „предсказывали" будущее; ср. аналогичный обычай у монголов; об одном из героев калмыцкого эпоса „Джангар" говорится в виде особой похвалы, что „гаданием по лопаткам животных он оказался победителем в шести странах" (Козин. Джангариада. М., 1940, стр. 102). Ср. также **афг.** *walai* 'shoulder-blade of an animal, used in augury' (Morgenstierne. EVP 86). — *xalon jœ ony kœsy* „ворона гадает на собственной лопатке" (поговорка; ЮОПам. III 228); *xalon jœ ony akastī œmœ bīrœǧy xawdœj yswydta* „ворона посмотрела в свою лопатку и увидела волка свалившимся" (ЮОПам. III 187); *Soslanœn jœ dywwœ ony astœw īs œrʒœj raxœsgœ saw st'œlf* „у Сослана между двух лопаток есть вынесенная от рождения черная родинка" (Нарт. сказ. 117); *(ūs Xœmycœn) jœ dywwœ ony astœw nywūlœfydīs* „(жена Хамыцу) вдунула (вдохнула) между лопаток" (ОЭ I 16); *ony 'stœg (bīrœǧœn) xūrxy nynnyxstī* „лопаточная кость вонзилась (волку) в горло" (Коста 85); *tar qœdy īw sag, pyrxkalgœ jœ ontœj, unœrǧgœ wadī* „в темном лесу один олень, обливаясь (кровью, текущей) из его лопаток, стеная мчался" (Коста 91); *Axmœt... ontœ qīl, sœrg$_o$ybyrœj fœxattī* „Ахмат бродил подняв лопатки, опустив голову (т. е. подавленный)" (Сека 58); д. *Soslan ontœ bœrzond ma sœrguburœj Æxsīnœmœ ismedœg œj* „Сослан с поднятыми лопатками и поникшей головой явился к Ахсине" (СОПам. II 17); д. *eci nœlsœǧœj ci raxes ionœ bajzadœj, oj baxwœrœ* „съешь правую лопатку, оставшуюся от того козла" (СОПам. II 132); д. *ontœj rœwœg, k'œxtœj ʒœndœl rasemetœ* „пляшите хоровод, быстро (двигая) лопатками и медленно ногами" (DZ 116).

~ Восходит к иран. **anha-* (**amha-*), ар. **amsa-*, и.е. **omso-* 'плечо': **др.инд.** *aṅsa-*, герм. **amsa* (**гот.** *ams* 'in umero'), **тохар.** **B** *āntse*

'плечо', **умбр.** *onse* 'in umero', **лат.** *umerus* 'плечо' (из **omesos*), **гр.** ὦμος id. (из *ōmsos*) (Pokorny 778). Изредка появляющийся в дигорском начальный *i* (*ionæ*), вероятно, сросшийся артикль или приставка *vi-*. — Ср. *fæson* 'междуплечье', 'спина', буквально „за (*fæs-*) лопаткой (*on*)". Ср. также д. *onæxsar*.

Hübschmann. Oss. 60—61.

onaj (wonaj, wænaj) припев песни, исполняемой при валянии бурки группой женщин (ИАС II 334—338; СОПам. II 146 сл.).

∼ Возможно, обращение к св. Иоанну как солнечному божеству: в некоторых вариантах упоминается дочь солнца (СОПам. II 146). О св. Иоанне в связи с культом солнца см. под *Ojnon*. Окончание *-aj* вокативное, как в *Coppaj*.

onæxsar(æ) д. 'доблестный', 'могучий', 'мощный', 'богатырь'. — *Nartæn sæ onæxsærttæ Batraz æma Soslan adtæncæ* „самыми могучими из Нартов были Батраз и Сослан"; *Azzæ Saxi ræsuğd ku adtæj; dujne onæxsar fæsevæd imæ mīnæværttæ ku kodtoncæ* „Азза была Шахской (?) красавицей; множество доблестной молодежи к ней сватались" (DZ 49—50); *Digori dæncæ, sæ onæxsaræ særæn Ærgæsgæ næbal rakastæj* „гордость дигорцев, их доблестнейший герой, мужественный Аргасг уже не открыл глаз" (Bes. 113).

∼ Восходит к иран. **anha-xšaϑra-* буквально „плечемощный"; см. *on* 'ὠμοπλάτη' и *xsar* 'доблесть', 'мощь'. Для семантики словосложения ср. **скиф.** Οὐργβαζος = *ugra-bāzu-* 'мощнорукий', 'мощноплечий'. О присутствии в семантике ар. **amsa-* понятия 'силы', 'мощи' см.: Grassmann s. v. *ańsa-*.

[1] **ong (wæng) | iong** 'член тела', 'конечность'; (переносно) 'член (организации, партии, группы)'; *wængtæ kænyn* 'расчленять, разрезать на части тушу животного'; *onggaj* 'по частям', 'на части'; *wænggyn | ionggin* 'коренастый', 'крепкого сложения'; *wængræwæg* 'быстрый', 'подвижный' („с легкими членами"); *wængmard* 'вялый', 'удрученный', 'расслабленный' („с мертвыми членами"); *wængwağd* id. („с опущенными членами"). — *dardyl je wængtæ fæxasta* „он далеко раскинул конечности" (Коста 79); *dyson bonmæ bafynæj me wængtæ næ $k_o$yrdtoj* „вчера с вечера до утра члены моего тела не просили сна" (Темыр. 19); *kærdtæ fexsitt kodtoj... æmæ ældaræj wæng wængyl nal azzad* „засвистели шашки, и у алдара не осталось члена тела на члене (= он был разрублен на куски)" (Сека 18); *Zælda æfsærmæj cy rakodtaid ūj nal zydta... je wængtæ ryztysty* „Залда от смущения не знала, что делать, ее члены (конечности) дрожали" (Сека 65); *kūsartæn jæ xūrxyl kard k_oy ærbaværaj, wæd ma ūj dær jæ wængtæ atīly, wæd max adæm k_oy stæm* „даже закалываемое животное, когда ему приставят нож к горлу, шевельнет конечностями, а мы-то ведь люди" (Брит. 112); *æxsīdy, qazy mæ wængty tūg* „кипит, играет в моих членах кровь" (Xar. Zærdæ 67); д. *me 'wængtæ kuddær bazir-zir kodtoncæ, fal mæxebæl fæxxwæstdæn* „мои

члены как-то задрожали, но я овладел собой" (Iræf 123); *Mæxæmæt adtæj ionggin læqwæn* „Махамат был коренастый юноша" (Iræf 35); д. *bæxæn æ bunat ǧæwama wa kæʒos, roxs æma ǧar; roxs bunati kænuj iǧælʒæg æma iongræwæg* „помещение у лошади должно быть чистое, светлое и теплое; в светлом помещении она делается бодрой и подвижной" (FS I 80); *rajdydta mægₒyræg cæryntæ, bon ongmardæj, æxsæv·ongbastæj* „стал бедняга жить, днем удрученный, ночью — со связанными членами" (Čerm. 76); *xwyzdær dyn ū, dæ wængtæj īw kₒy fesæfa...* „лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих..." (Матфей *5* 29); *æmæ jæm kodtoj... wængmærdty, æmæ sæ ūj ʒæbæx kodta* „и приводили к нему... расслабленных, и он исцелял их" (Матфей *4* 24); *æmæ jæm ærbacydysty īw wængmardīmæ, cypparæj kæj ærbacæjxastoj* „и пришли к нему с расслабленным, которого несли четверо" (Марк *2* 3).

~ Hübschmann сопоставлял с **др.инд.** *aṅga-* 'член тела', но тут же ставил недоуменный вопрос: „Wie aber erklärt sich das *i* der digorischen Form?" (Oss. 41). Gershevitch (со ссылкой на Henning'а) привлекает **согд.** *yw'nk* 'сустав' и усматривает в обоих словах корень **др.инд.** *yu-* 'скреплять' (§ 220, прим. 1). Benveniste также сближает *ong* | *iong* с **согд.** *yw'nk*, но возводит их к **vi-vanka-* 'изгиб', имея в виду **др.инд.** *vaṅk-* 'сгибать' (Etudes 14—15). Последнюю этимологию следует считать предпочтительной. **Бел.** *gwang* 'отросток', 'ветвь' (АО 1967 XX *3—4* 288) напрашивается в это же этимологическое гнездо. — *Из* осетинского идет, возможно, **груз.** (пшав.) *iogi* 'сустав пальца' (Чкония 23).

²ong (wæng) | ongæ (wængæ), wælængæ послелог, указывающий на предел в пространстве, во времени, в численности: 'до', 'вплоть до'. — *nyry ong ænk'ardæj ærvysta jæ bontæ* „до сих пор он в печали проводил свои дни" (Коста 221); *nyr avd miny ong sty* „теперь (долги) достигают семи тысяч" (Сека 62); *næ banazʒynæn acy sænæfsīry dyrǧæj ūcy bony ong ...* „не буду пить от плода сего виноградного до того дня..." (Матфей *26* 29); *Petre ta jæ fædyl cyd dardæj alkery kærty ong* „Петр же следовал за ним издали до двора первосвященникова" (Матфей *26* 58); *ūj tyxxæj xwiny ūcy zæxx tūǧy zæxx abony ong* „посему и называется земля та землею крови до сего дня" (Матфей *7* 8); д. *nuri wængæ dær mæ kemi æz næma 'rdæn* „до сих пор еще я не пришла в себя" (Iræf 11); д. *ǧæwama art æ soʒunæj sæwmi wængæ ma ærnidæn wa* „нужно, чтобы огонь не перестал гореть до утра" (MD 1956 VII 52).

~ Отмеченная в дигорском форма *wælængæ* наводит на мысль, что формы *ong*, *wængæ* представляют стяжение и упрощение *wælængæ*. Последнее можно возводить к иран. **upariank-* от *upari* (ос. *wæl-*) 'на', 'наверху'; формант *-aṅk-* (*-aṅč-*) указывал на направленность действия (Wackernagel—Debrunner II *2* 158). Ср. *wæl-*, *wælængaj*. — Обращает на себя внимание **убых.** *-onʒä* „окончание

casus terminativi" (Mészaros 49), „postposition avec le sens de 'jusqu'à'" (Vogt 155). Случайное созвучие? Заимствование из аланского?

oni д. см. *ū-* | *o-*.

opopa ю. 'удод', 'Upopa epops'; ср. и. *dygoppon*, д. *sajtankark*.

~ Из груз. *opopa*, *opopi* id. (Груз. сл. VI 80).

oræza д. 'мусульманский пост', 'ураза'; ср. *marxo* | *marxwa* 'христианский пост'. — *ælvæst ma 'ncæ onæn (zærændtæn) sæ rænttæ: sæ marxwa, oræza ci næ'j* „пока у них (стариков) стянуты пояса: тут и христианский, и мусульманский пост" (Bes. 73).

~ Из перс. *rūza* 'мусульманский пост'; ср. тюрк. *uraza* id. (Радлов I 1655).

ordæg (wordæg) д. 'по ту сторону', 'на ту сторону', 'на той стороне'. — *næ qazar iwazægi don ordæg fækkænæ* „нашего дорогого гостя переправь на ту сторону реки" (MD 1940 III 54); *wærtæ Iræf ordæg ustur kovændonæ ku es, ma ordæmæ cæmæn næ cæwis?* „вон по ту сторону (реки) Ираф есть большое святилище, так почему ты не идешь туда?" (СОПам. II 115); *Toguz ældar ba cardæj dengiz ordæg* „Тогуз алдар жил по ту сторону моря" (СОПам. II 68); *otemæj (dengiz) ordæg fæcæj Acæmæz* „таким образом Ацамаз переправился на ту сторону (моря)" (СОПам. II 70); *(fons) Terk ordgutæ isæsk'ardta* „он погнал баранту по ту сторону Терека" (СОПам. II 10).

~ Из *o* (← *ava-*) 'тот' и *ærdæg* (← **ardaka*) 'сторона'; ср. *ardæg* 'по эту сторону'. См. *ū-* | *o-* и *ærdæg*; ср. *ūrdygæj*, *ūrdæm*, *ardygæj*, *ardæm*.

ormeg (wormeg) д. 'дорогой кафтан из верблюжьей шерсти, надеваемый в особых случаях' (в эпосе, в исторических песнях). — Снаряжая Оразмага на сватовство, Нарты надевают на него все самое ценное (*xæznatæ*): одежду — *ormeg*, оружие — *cerq* (СОПам. II 53, 66); *Wærxæg æj (læqwæni) æ ormegi dumæggagi batuxta* „Уархаг его (мальчика) завернул в полу своего ормега" (СОПам. II 76); *æ daræs in ravardtoncæ (Esenæn); e dær sæ æ wæle iskodta, æ ormeg ba æ fæsontæbæl ærbagælsta æma sæmæ otemæj racudæj iwazægdonæmæ* „(Есену) подали его одежду; он надел ее, а на спину накинул ормег и в таком виде вышел к ним (гостям) в кунацкую" (СОПам. II 127).

~ Заимствовано из тюркского или монгольского; ср. тюрк. *örmäk* *örmök* 'ткань из верблюжьей шерсти' (Радлов I 1242), калм. *örmög* 'вид кафтана' (Ramstedt 300), монг. *örmege* 'Mantel' (Doerfer I 52), от корня *ör-* 'плести', 'ткать' (кирг. *örmök* 'ткацкий станок': Юдахин 337). Уже в XIV в. (1344 г.) свидетельствуется на персидской почве (Salemann. Shams i Fachrii Ispahānensis Lexicon persicum. Казань, 1887, стр. 184): перс. *urmak* 'шерстяной клобук'.[1]

---

[1] Vullers (I 140 s. v. اورمک: „Alii turcicam vocem esse dicunt") со ссылкой на Borhani Qatī.

Отсюда и **арм.** *vermak* 'одеяло', **русск.** *ормяк, армяк* (S a l e m a n n, op. cit.). В пользу иранского происхождения всей группы высказывается B a i l e y (Asica. Suppl. 206; Ambages Indoiranicae. AION 1959 I *2* 121, прим. 3).

orsalist(æ) д. 'с проседью', 'начинающий седеть'. — *orsalistæ xalasʒağd læg* „мужчина с проседью, (как бы) усыпанный инеем" (MD 1940 III 50); *max ærtæ lægi: æz, mæ fusunti læqwæn æma næ sinxon Misirbij, zærond orsalist læg, badtan medxæʒaræ æma igon dwaræj kastan ændæmæ* „мы, трое мужчин, — я, сын моих хозяев и наш сосед Мисирби, старый с сединой мужчина, — сидели в доме и через открытую дверь смотрели наружу" (Iræf 125—126); *inælaræn æ muggag adtæj Fleischer...; bærzond racærgæ læg, orsalistæ, duvazon darğ rexi xæccæ* „фамилия генерала была Флейшер; (это был) высокий пожилой мужчина, с проседью, с раздвоенной длинной бородой" (MD 1949 II 40).

~ Сложение *ors-a-listæ*, где *ors* 'белый', *listæ* 'нить', *a* — соединительный гласный, как в *xūd-a-īst* 'со снятой шапкой' и т. п. (ГО § 207_6); буквально „с белыми нитями". Ср. *ūrs* | *ors* 'белый', а для второй части (*listæ*) перс. *rišta* 'нить' и ос. *ælvīsyn* (из *æv-līs-*) 'прясть'.

Os-Bæğatyr и. имя полулегендарных героев и правителей Осетии, неоднократно упоминаемых в грузинской хронике (Kartlis Cxovreba, список царицы Анны. Под ред. С. Г. Каухчишвили. Тбилиси, 1942, стр. 101, 102, 165).

~ Буквально „Осский (осетинский) богатырь"; из **груз.** *osi* 'осетин' и **монг.** *bağatur* 'богатырь'. Ср. по образованию *Urus-Bagatyr* „Русский богатырь", имя чагатайского посланника в Москве в 1490 г. (Acta Linguistica Hung. III *3—4* 341). Другая форма этого имени звучала *Batyr-As* „Богатырь Асский", откуда имя одного из виднейших героев нартовского эпоса *Batyraz, Batraz, Batraʒ*, q. v.

osiat см. *wæsiat.*

osongæ д. см. *ūsong.*

otæ (wotæ) д. 'так'; и. *aftæ* id.; допускает образование мн. ч. *otitæ* (и. *aftætæ*). — *wæxe kud fænduj, otæ bakæntæ* „как вам угодно, так поступите" (ОЭп. 60_{260}); *otæ dæ ğæwuj* „так тебе и нужно" (ОЭ I 92); *Biʒix ænæ osæ ke 'rzærond æj, oj zudton, fal ğuddag cæmæn otæ 'rcudæj, e ba min bælvurd næ adtæj* „что Бидзих состарился без жены, это я знал, но почему так случилось, это мне было неизвестно" (Iræf 118); *he otæ kæwuj ænosi dalæ komi i wælnad* „вот так он плачет, не переставая, вон внизу в ущелье над дорогой" (Iræf 25); *otæ in zæğuj mink'i Batraz* „так говорит ему маленький Батраз" (СОПам. II 26); *i bæxæn Woruzmæg kud bafæʒaxsta, rast xajwan otitæ bærgæ nikkænuj* „как Орузмаг наказал своему коню, точно так и делает животное" (там же); *e ba otæ cæmæn æj? — e otæ omæn æj...* „это почему так? — это потому так..." (ОЭ I 108, 110, 112 passim). — После придаточного временного предложения: *Asægoj*

osæ ewnægæj kud badtæj, otæ 'j nijjafta „она застала жену Асаго, когда та сидела одинокая" (MSt. 10_{14-15}); *kizgæ bæxi ærdægxwær kud fæcæj, otæ 'j bawidta* „он увидел девушку, когда она наполовину съела лошадь" (MSt. 16_{3-4}). — *mænæj otæ* (и. *mænæj aftæ*) „мне казалось", „я думал": *mænæj otæ rædujun* „мне казалось, что я ошибаюсь" (Qazb. 73); *xusgæ ku kodta, wæd k'æræztæ igon adtæncæ, æma ma ǯaxxojæj otæ nur dær igon æncæ* „когда он ложился спать, окна были открыты, и Дзаххо думал, что они и теперь открыты" (Bes. Ka ke 41). — *otæ ræxgi* 'тем временем'.

~ Восходит к иран. **avaϑa*; ср. ав. *avaϑa*, др.перс. *avaϑa* 'так', 'тогда' от местоимения *ava-* 'тот' (см. *ū-* | *o-*) с наречным формантом *-ϑa*. Ср. также согд. *wt-* 'так', 'столь' в сложных словах: *wtsp'yt* 'столь белый' и др. (Gershevitch § 1315); сюда же курд. *wuha* 'ainsi' (Bedir Xan)? Значение наречия места получили хорезм. *waϑ*, ягн. *wat* 'там'. Параллельно употребляется форма *atæ* из **āϑa*. В соответствие д. *otæ* в иронском ожидали бы **ūtæ*. Такая форма несомненно существовала в прошлом. Она была усилена другим указательным местоимением *ā-*: *ā-ūtæ*, откуда в дальнейшем получилось *aftæ*.[1] См. *aftæ*, ²*atæ*, **ūtæ*, *otemæj*, *otid*.

Вс. Миллер. ОЭ II 76; Gr. 30. — Hübschmann. Oss. 62.

otær, otar см. *wætær*.

otemæj (wotemæj) д. 'так', 'таким образом'; и. *aftæmæj* id.; параллельно употребляется д. *atemæj*; обычно указывает на ранее описанную ситуацию. — *otemæj isew æncæ k'axoj, congoj æma qæræw* „таким образом сошлись безногий, безрукий и слепой" (Диг. сказ. 23); *otemæj rarast æncæ sæ xæǯaræmæ* „таким образом они отправились домой" (MSt. 2_4); *kosæg osæ sæ xæccæ, otemæj randæ 'ncæ* „(имея) работницу с собой, так они пошли" (MSt. 10_{9-10}); *fat ægas rængæ raxæssidæ, otemæj si zmælæg næbal niwwağta* „стрела уносила целый ряд (людей), и таким образом он не оставил из них ни одного в живых (двигающегося)" (MSt. 14_{14-15}); *kæmi fijjaw, kæmi wotargæs, otemæj evğudæncæ bændtæ* „где пастухом, где кутанщиком, так проходили (его) дни" (Iræf 121); *„cæwæn" zæğgæ zağtoncæ... otemæj Wazaj særmæ bacudæncæ* „«пойдем», — сказали они... и таким образом пришли на вершину Уаза" (ОЭ I 92); *otemæj din sæ kawræbun buğojnæbæl ǯasarbeg* „так-то (сидит) у своего плетня на мусорной куче Дзасарбег" (Sam. 97).

~ Отлож. падеж от *otæ* 'так', образованный по типу местоименного склонения (со вставкой *-m-*, как *amæj* от *a* и т. п.). См. *otæ*; ср. *aftæmæj*, *atemæj*.

Hübschmann. Oss. 62. — Вс. Миллер. Gr. 86.

otid (wotid) д. 'простой', 'просто так', 'так себе', 'попусту', 'зря', 'только', 'даже'; формально соответствует и. *aftid* 'пустой' и пр.,

[1] Форма *autæ* засвидетельствована Шегреном и Шифнером.

но значения расходятся; в значении 'пустой' в дигорском употребляется *revæd, ævdælon* (ОЯФ I 467$_{865}$, 484$_{109}$). — *ew zærond otid ğædæj kond kiræ æ ğæbesi suvællonaw nittuxta* „один старый, сделанный из простого дерева сундук он обнял, как ребенка" (Iræf 128); *a kizgæ ka 'j, e otid næ fudxuz kænuj* „эта девушка не зря худеет" (Диг. сказ. 26); *kæd dæw osæmæ læğuzǯīnadi nomæn otid mæ zærdi dær adtæj, wæd mæ xucaw dæwæn mærdti bæxæj fæxxætun kænæd* „если у меня даже в мыслях было что-либо дурное в отношении твоей жены, то пусть бог заставит меня служить тебе конем в царстве мертвых" (Диг. сказ. 33); *kartofbæl ğærgængæ ærzildan, wæddær ğæwajgæs otid æ k'ax dær næ ratildta* „мы с криками обошли картофельное поле, но сторож даже ногой не пошевельнул" (SD 191$_2$); *oci tærxoni fæste læg æ tuxi næbal fæwwuj, fal otid odxaræ kænuj* „после этого суда (приговора) человек уже не бывает в своей силе, но только мучается" (Диг. сказ. 60); *e mæ carvi qalacæj næ, fal otid æ sojnæ k'oxtæj dær nekæd bajsarsta* „он меня не только чашей масла, но даже просто своими сальными руками никогда не смазал" (Диг. сказ. 20); *ci ǯağtaj, ci? — neci... otid...* „что ты сказала, что? — ничего... так..." (Gurdž. Æduli 80); *cæmæ nikkodta sarsenæ Wolmes æ særbæl? — otid...* „зачем надела сито на голову Уолмес? — так..." (там же, 82); *cæmæ 'rbacudtæ? — otid...* „зачем ты пришел? — так себе..."; *Batærbeg læwdtæj omi otid jindæn* „Батарбег стоял там только для вида" (SD 241$_1$).

~ Производное от *otæ* 'так' с помощью форманта *-id*, который восходит, вероятно, к ар. *-ita-* (Wackernagel—Debrunner II 2 322—327), но использован своеобразно. См. *otæ*; ср. *aftid*.

¹-ox | -onx в *fyd-ox | fud-onxæ* 'скорбь', 'траур'.

~ К согд. *'wx, 'nγw* 'душа', 'сердце', 'настроение', ав. *aŋhvā-* 'состояние души', 'настроение' [Henning. BBB 86$_{730}$. — Szemerényi. Sogdicisms in the Avesta (apud Altheim. Aus Spätantike und Christentum. 1951), стр. 164—165. — Gershevitch §§ 236, 391. — Benveniste. Etudes 9—10]; *fud-ox* означает 'плохое настроение', 'скорбь', как согд. **šāt-ox (s'twx)* — 'хорошее настроение', 'радость'. — См. *fydox*.
ИЭС I 494.

²ox и. 'причина', 'повод'; засвидетельствовано только в местном внешнем падеже: *oxyl* 'вследствие', 'по причине', 'из-за' (функционирует как послелог). — *ūj oxyl* 'вследствие этого', 'из-за этого', 'по этой причине'; *warzonǯīnady oxyl næ agūrync Lakatæ; tyxgænæg ne sty* „Лакаевы ищут нас (т. е. хотят породниться с нами) по любви; они не насильники" (Брит. 27); *īw xatt mæ bæx k$_o$yrdta, æmæ jyn næ radton; ūj oxyl mæm fæxæram īs* „однажды он просил у меня лошадь, и я не дал ему; из-за этого он на меня озлился".

~ Имеется значительное количество тюркских слов, заимствованных и в аланский, и в венгерский, — по всей видимости, в одну и ту же эпоху (Europa et Hungaria. Congressus Ethnographicus in Hungaria.

Budapest, 1965, стр. 525—529). К числу этих тюрко-алано-венгерских изоглосс следует отнести и ос. *ox* 'причина', 'повод'. Ср. тюрк. *uq* 'мнение', 'значение', 'понимание' (Радлов I 1605), монг. *ux* 'основание', 'повод', 'причина' (Ковалевский. Монг.-русско-франц. сл. Казань, 1844), венг. *ok* 'причина', 'повод', 'основание' (Gombocz 108). Тюрко-монгольскому *u* отвечает и в осетинском, и в венгерском *o*. Такая субституция могла произойти независимо в каждом языке. Для венгерского см.: Gombocz 148. — Для осетинского ср. *boğ* из *buğa*, *mollo* из *mullā*, *xorȝen* из *xurǰin* и др. Для замены *k(q)* → *x* ср. *k'ux*, *k'ax*, *ȝyx*, а также исконно иранские слова *max*, *tyx*, *tæxyn* и др.

ozer (wozer) д. 'гуляние', 'блуждание'; *ozer kænun* 'гулять', 'бродить', 'блуждать'. — *æ kataj ozer gængæj, Fatuma æ cæstingas næbal xatta æ saw k'olæj* „Фатума не отводила глаз от черной стены, в то время как ее думы блуждали" (Sam. 115).

∼ Может быть, к араб. *sair* 'движение', перс. *sair* 'гуляние'. Но откуда начальный *o*-?

ozgalun : ozgald (wozgalun) д. 'взглянуть, посмотреть (косо)'. — *æ falȝostæ raozgaluj æfsærmitæj* „она осматривается вокруг стыдливо" (Sam. 115); *ajdænæmæ raozgalgæj dæ bor ȝikkotæ du fastaj* „поглядывая в зеркало, ты расчесывала свои русые косы" (Тайм. Мæ зæрд. 42); *Sajnægi furt Alij sæmæ raozgælddæltæ kodta ma kizgæj dær, osæj dær banælwægutæ 'ncæ* „сын Сайнага Али кинул на них косые взгляды, и они, девушки и женщины, попадали в обморок" (СОПам. II 22); *bæxi mardæj Murğuzi rasorun fændæ iskodton; fal mæmæ ğunt'uz Murğuz togȝastæj raozgaldta* „я решил отогнать Мургуза (собаку) от лошадиного трупа, но хмурый Мургуз взглянул на меня налитыми кровью глазами" (MD 1958 III 29).

∼ Может быть, из **ava-skal-*; ср. нем. *scheel* 'косой', *schielen* 'смотреть косо'; к и.е. **skel-* 'кривой', 'косой' (гр. σκολιός и пр.). Развитие значения 'косой' → 'косой взгляд', 'косо смотреть' как в нем. *scheel*, *schielen* или в лат. *obliquus* (*oculo obliquo aspicere*).

P

padcax 'царь', 'шах', 'король'; *ūs-padcax* 'правящая царица' („женщина-царь"); *padcaxad* 'царство', 'государство'; *padcaxy fændag* 'шахская (царская) дорога' (так называли широкую шоссейную дорогу, в частности Военно-Грузинскую). — *Ūrs padcaxæj næm qūlon gæxxætt ærcydī* „от Белого царя к нам пришла пестрая бумага" (из песни о куртатинцах); *$G_o$yrʒyjy padcax ærbarvysta kīnyg Xetægmæ* „царь Грузии прислал письмо Хетагу" (Коста 230); *max k_oy stæm padcax, maxæj æddæmæ padcax k_oy næ īs* „мы (здесь) царь, кроме нас нет царя" (ОЭ I 18, 20); *næ fydæltæ... padcax næ zydtoj, ældar īnnæ axæm, xīcaw æmæ zak'on ta ærxæsgæ sty næ bæstæm* „наши предки не знали царя, равно как алдара (князя), начальство и закон занесены в нашу страну (извне)" (Čerm. 102); д. *eci ʒamani padcax nekæmi adtæj; alke dær fændægænæg adtæj æxecæn* „в то время нигде не было царя; каждый сам распоряжался собой" (DZ 230); *fændy mæ $k_o$yd won barxī ūs-padcax* „хочу быть вольною царицей" (Пушкин, Уацмыстæ, Дзауджикау, 1949, стр. 172); *padcaxy fændag K'obyl ærcydī; axæm $q_o$yddag ta k'ordyl ærcydī* „Военно-Грузинская дорога прошла через (аул) Коби; такое дело со многими случалось" (из песни); *ūcy ræstæǵy $G_o$yrʒystony padcaxadæn jæ tyx asastoj Turk, Pers æmæ Lek'* „в то время силу Грузинского царства сломили турки, персы и лезгины" (Сека 33); *ærxæstæg īs wælarvon padcaxad* „приблизилось царство небесное" (Матфей *3* 2); *ævdīsy jyn dunejy æppæt padcaxædtæ* „показывает ему все царства мира" (Матфей *4* 8).

~ Из перс. *pādšāh* 'царь' (← др.перс. **pātixšāyaϑiya*-). Вошло во многие языки Кавказа: авар. *pačaḫ*, агул. *patčah*, табас. *paçah*, анд. *paçah*, чеч. *paččaḫ*, каб. *padšaḫ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 84; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 129; ZDMG 1187 XLI 339.

pajda 'польза', 'выгода', 'барыш', 'проценты'; близко по значению *æftiag*; *pajda kænyn* 'извлекать выгоду, пользу', 'давать барыш'; *pajdaǵyn* 'выгодный'. — *henyr wyn mænæj pajda nal īs* „теперь вам от меня нет больше пользы" (ОЭп. 23); *æz am amælʒynæn æmæ bambiʒynæn, ūmæj cy pajda īs mælikkæn?* „какая выгода князю, если я умру и сгнию здесь?" (ОЭп. 25); *cy pajda ū adæjmagæn, ægas dune jæxī k_oy bakæna, fælæ jæ ūdæn k_oy bazian kæna?* „какая польза человеку,

если он приобретет весь мир, а душе своей повредит?“ (Матфей *16* 26); *pajda æmæ zian — ævsymærtæ* „барыш и убыток — братья“ (поговорка); ... *aly bon tuman pajda* k_o*yd kænoj*... „...чтобы каждый день давали один туман процентов...“ (Сека 61); д. *næ es tuxʒurdæj pajda* „нет пользы препираться (спорить)“ (Gurdž. Æduli 96).

~ Из **араб., перс.** *fāida* ‘польза’, ‘барыш’. Заимствовано через посредство одного из севернотюркских языков, которым чужда фонема *f*: **тюрк.** *paida* (Радлов IV 1123). Как и другие слова с начальным *p*, вошло в осетинский в тот относительно поздний период, когда в этом языке утратил силу закон перехода *p* в *f*; см. об этом под словом *fændyr*. — Усвоено во многие языки: иранские — **курд.** *paida*, **бел.** *paydā*, **афг.** *fāida*, **хорезм.** **fāidak* (*f'ydk*); кавказские — **авар.** *pajda*, **лак.** *pajda*, **анд.** *pajda*, **чеч.** *pajda*, **каб.** *fajdä* и др.; славянские — **болг.** *файда*, **сербо-хорв.** *fajda*.

Вс. Миллер. ОЭ II 84; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 129.

paka, baka ‘развесистый’, ‘широкий’. — *paka xūd* ‘широкая шляпа’ (Коста 66).

~ Вероятно, звукоизобразительное слово; ср. *pak'*$_o$*y*.

pakonʒy, pak$_o$ynʒy, pag$_o$ynʒy, pask'ondi и. название сказочной птицы; упоминается в эпосе об Амиране Даредзанове. — *tæxgæ pakonʒy* ‘летящая пакондзи’; *wælarvæj pakonʒy jæxī rawağta æmæ Mysyrbijy jæ nyxtæ nyssağta æmæ jæ sfardæg kodta wælarvmæ* „с неба спустилась пакондзи, и вонзила когти в Мысырби, и утащила его на небо“ (ОЭ I 64); *pakonʒy æmæ jæ mad nyqqær kodtoj*... „пакондзи и ее мать воскликнули...“ (там же, 66); Паскон ди спустился с неба и утащил Амирана в свое жилище (там же, 146; без осетинского текста); *Safiat īw qazty læğzy tæxgæ pag*$_o$*ynʒaw k*$_o$*y ataxt, wæd īw Gædijy cæxær cæstytæ jæ fæstæ ʒağyræj bazzadysty* „когда Сафиат на глади танцевальной площади уносилась подобно летящей пагундзи, огненные глаза Гади оставались вслед ей широко открытыми“ (Сека 103—104).

~ Из **груз.** *pask'unʒi* название сказочного существа, которое, по объяснению лексикографа XVII в., „водится в Эфиопии, телом похоже на льва, голова, клюв, крылья и ноги как у орла... похищает слонов, наносит вред лошадям...“ (Саба 352). В переводе Библии (Вт. *14* 13) — ‘гриф’, γρύψ’. Сюда же **арм.** *p'ask'uč* ‘гриф’, ‘грифон’ (Лев. *11* 13). По Армянской географии псевдо-Моисея Хоренского, „водится в Индии... птица *p'ask'uč*“ (изд. Патканова, СПб., 1877, стр. 24, 82).

Марр, ИАН 1918, стр. 2079—2088.

pak'$_o$y | pak'u ‘оперение’, ‘перья’, ‘пух’; ср. *bumbuli*. — *æxsīn bælony x*$_o$*yzy ærtaxtī æxsyry cadmæ*... *akaldta jæ pak'*$_o$*y amæ zaliag æxsīn festad, cady jæxī ac'ybar-c'ybūr kodta æmæ ta fæstæmæ bælony x*$_o$*yzy ærx*$_o$*y mæsygmæ staxt* „княгиня в виде голубя прилетела к молочному озеру, скинула свое оперение и стала залийской княгиней, поплескалась в озере и опять в виде голубя взлетела на

медную башню" (СОПам. IV 23); *k₀yʒ ma jyn (karkæn) jæ dymægmæ bærgæ fælæbūrdta, fælæ jyn airvæzt, jæ pak'₀y ma azzad jæ ʒyxy* „собака схватила (курицу) за хвост, но та ускользнула, только перья остались у нее во рту" (F. 1959 I 10); *ærtæ æxsīnæǵy kæræʒijy pak'₀ytæ tydtoj* „три голубя рвали друг у друга перья" (Брит. 110); *maxæn dær ta næ pak'₀y acağtoj* „и нам опять стряхнули оперение" (Брит. 17); *dymgæ qædy pak'₀y kaly* „ветер рассыпает листву („оперение") леса" (Хазби 20); д. *marğ dædduj ustur pajda ajkæj, fidæj, pak'ujæj* „птица приносит большую пользу яйцами, мясом, пухом" (АК I 68); д. *ærxawdtæj arvæj... pak'utæ togi, otemæj c'ewsor* „с перьями в крови, так упал с неба сокол" (MD 1936 II 34); д. *sujnagæj ba cidær rabastajdæ, pak'uj wæzæ dær æj næbal widæ* „что бы ни перевязать (чудесной) веревкой, в нем не было и веса пуха" (СОПам. II 53).

~ Относится к разряду звукоизобразительных слов, как и созвучные *mæk'₀yl* | *bæk'wæl* 'копна'. В пользу звукосимволической природы слова говорит то, что близкие по звучанию слова со значением 'головной убор' находим в самых различных языках от Чукотки до Памира и Кавказа (Bouda, JA 1960, стр. 202). Ср., в частности, **сван.** *paq'w*, **убых.** *b̲aq̄'ə* 'шапка', 'колпак' (Vogt 97), **адыг.** *pa'ak'äh̲* 'высокая шапка' (СМК XXVI *3* 43). Ср. *paka*.

paraxat 'свободный', 'обильный', 'щедрый', 'роскошный'; *paraxatæj* 'обильно', 'щедро', 'широко', 'свободно', 'вдоволь'; *paraxat card* 'обильная жизнь' (когда всего вдоволь). — *wævgæ ta mæt cæmæn kænoj? īs ūdonæn paraxat card* „в сущности, зачем им беспокоиться? у них изобильная жизнь" (Хар. Кадæг 48); *īw læg wydī bonǵyn... æmæ aly bon mīnas kodta paraxatæj* „некоторый человек был богат... и каждый день пиршествовал роскошно" (Лука *16* 19); д. *xwasʒaw cid dæræni fælmænæj æxecæn paraxat listæn ærkænidæ* „косарь из мягкого сена устраивал себе роскошное ложе" (Bes. Ka ke 6); д. *Aslænbeg... æxe isparaxat kodta æma æxe ærwağta urunduqi* „Асланбег освободил себя (от одежды) и опустился на кровать" (MD 1949 II 30); д. *Azawxani zærdparaxat niqquri kodta* „он крепко („в волю сердца") обнял Азаухан" (Qazb. 69); д. *c'ewti zarun paraxattæj rajğusuj* „пение птиц широко разносится" (MD 1956 VII 50).

~ Из **араб., перс.** *farāγat* 'свобода от труда, от забот', 'покой', 'отдых'. Начальный *p* говорит о тюркском посредстве: **тюрк.** *paraxat* 'покой', 'спокойствие', 'спокойный' (Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 266). Вошло и в другие языки Кавказа: **авар.** *paraqat* 'спокойный', 'мирный', 'безопасный', **лак.** *paraqatssa* 'спокойный', 'мирный', **лезг., табас., агул.** *faraqat* 'свобода от дел', 'спокойствие', **анд.** *paraqat* 'благополучие', **чеч., инг.** *parγat* 'удобный', 'спокойный', 'свободный', 'просторный'. В семантике осетинский несколько отошел от первоисточника и от соседних языков.

pavzæ д. 'заросли', 'чаща (кустарника, леса)', 'кустарник'; *pavzbun, pazbun* 'место, заросшее кустарником'. — *č'ewtæ ǧædbiltæ pavži... kænuncæ miwtæ sæ bari* „птички на опушке леса в кустарнике возятся на свободе" (Gurdž. Wadž. 8); *fiwʒilitæ pavzi zardtoncæ ʒæbæx* „птички fiwʒili в чаще пели приятно" (Iræf 16).

~ Из каб. *pabžä* 'заросли', 'кусты', 'кустарник'; сюда же адыг. *pabze* (СМК XXVI *3* 35_{412}), абаз. *pabź$_o$a* id. Ср. *pazbun*.

paxsa д. 'грабли'; и. *xalamærzæn* id. — *Sirdon zærond lægi xuzi, k'æssai zærond æ usqi, paxsatæ, sagojni sastæltæ, otemæj ærbacudæj* „Сирдон, в образе старика, со старым кожаным мешком на плече, граблями, обломками вил, в таком виде подошел" (СОПам. II 49); *Narti ostitæj kæmæn æ usqæbæl amæntæn, kæmæn paxsa, kæmæn sagojnæ, otemæj semuncæ* „из нартовских женщин у кого на спине корыто, у кого грабли, у кого вилы, в таком виде они пляшут" (СОПам. II 65).

~ Контаминация двух грузинских слов: *pocxi* 'грабли' и *parcxi* 'борона' (*parcxi* повлияло на огласовку осетинского слова); ср. также чан. *pacxi* 'борона', *bucxi* 'грабли', арм. (из груз.) *pocx* (Чикобава 164, 165. — Марр. Чан. 133). Контаминация легко объяснима, если учесть, что оба сельскохозяйственных орудия снабжены зубьями и грабли, подобно бороне, используются также для разрыхления почвы. — Ср. *poxci*.

pax$_o$ympar (pex$_o$ympar, paxampar) | paxampar (paxompar) 'пророк'. — *Isaja pax$_o$ympar kæmæj zaǧta, ūj ū* „он тот, о котором сказал пророк Исаия" (Матфей *3* 3); *ældar ʒyrd radta... Ḱabæmæ kæj fæcæwʒæn cæmæj ʒy basgara Mæxæmæty zæppaʒ æmæ ʒy rakūra Pex$_o$ymparæj ūdy bæstæ jæ mard æfsīnæn* „алдар дал обет, что он отправится к Каабе, чтобы посетить склеп Магомета и испросить у Пророка (райское) место для души своей покойной хозяйки" (ИАА II 100); *kūvynmæ pax$_o$ympar, nwæztæn nærton wæjyg* „в молитве (он был искусен) как пророк, в бражничестве — как нартовский великан" (Коста 138); *sæ pex$_o$ympar Mæxæmætæn ūstytæ cas wydī, næ zonys?* „ты не знаешь, сколько было жен у их пророка Магомета?" (Arsen 126); д. ...*maxæn ba... Mæxæmæt paxampar* „(мулла говорит): ...у нас же — пророк Магомет" (Bes. Ka ke 51); д. *eci xonxi cori ragi cardæj ew xucawi waržon paxompar* „возле той горы жил давно один любимый богом пророк" (ОЭ I 94).

~ Из перс. *paiγāmbar* 'пророк' (← пехл. *patγāmbar* ← др.перс. **patigāma-bara-*). Сюда же чеч. *pajxamar*, инг. *pejxæmær*, каб. *päjγambar* и пр.

Вс. Миллер. ОЭ II 84; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 129.

pazbun д. 'заросли', 'место, заросшее кустарником'; *pazræbuntæ* 'опушка лесной чащи'. — *c'ewti zarun rajǧusuj i pazbuntæj* „пение птичек раздается из зарослей" (MD 1956 VII 50); *c'ewtæ pazbunti bafunæj uncæ* „птички засыпают в зарослях" (там же, 56); *næ dæl-*

pazbuni ew bæxgin fæccæjzindtæj wæd ævast „пониже зарослей вдруг появился всадник“ (Iræf 10); *næ pazræbunti, næ k'ozæ ğædti ku næbal cudæj mælği zarun ğær* „у наших опушек, в нашем сосновом лесу уже не раздавалось пенье птиц“ (Iræf 33).

~ Из *pavz-bun, pavz-ræbun*; см. *pavzæ* 'кустарник' и *byn, ræbyn* (ГО § 206).

ОЯФ I $459_{624,\ 626}$.

pælæz 'накидка из грубой ткани', 'палас'. — *æxsævy arty farsmæ, nymæty zærond sæ byny, qīsyn pælæz sæ wælæ, ærx$_{o}$yssydysty* „ночью они улеглись у очага, (подстелив) под себя старенькую бурку, (накинув) сверху палас из грубой шерсти“ (Сека 22); *Sadullæ festad, jæ pælæz acağta* „Садулла вскочил, отряхнул свою накидку“ (Сека 78); *xælyn xūd jæ særyl, c'æx pælæz, ærk'ītæ...* „шапка из телячьей кожи на голове, серая грубая накидка, (обувь) ærk'i...“ (Сека 122); *æxsævy tar ærq$_{o}$yzydī bydyrtæm æmæ syl jæ saw pælæz bambærzta* „ночная тьма крадучись спустилась на равнины и накрыла их своим черным плащом“ (F. 1959 I 44); д. *ræsuğd Kizgaji i sarğmæ bastæj ærimbarztoncæ urux pælæzæj* „красавицу Кизгай, привязанную к седлу, накрыли широкой накидкой“ (Bes. 112).

~ Из перс. *pālās* 'vestis lanea crassior', 'шерстяная или волосяная грубая одежда'; ср. гуран. *p'lās* 'teppichartige Unterlage', курд. *pilās, pälās* 'Sackleinwand' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 272), тюрк. *palas* 'грубый ковер без ворса' (Будагов I 310. — Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 265). Сюда же чеч. *pals*, инг. *palaz* 'палас', груз. (пшав.) *plasi* 'род простого ковра, на который рассыпают зерно для сушки' (Груз. диал. I 595).

MSt. 83.

pælæxsar 'широкий', 'развесистый'. — *jæ nymætxūd pælæxsar, jæ ūrs k$_{o}$yræt ænæxsad* „его войлочная шляпа — широкополая, его белый бешмет — нестиранный“ (ИАЗ 136).

~ Вероятно, из **pærræx-sar* с закономерной диссимиляцией плавных. Ср. для первой части перс. *farāx* 'широкий', 'просторный', 'обширный'; для второй — перс. *-sār* во второй части сложных слов (GIPh. I 2 190—191). Но где засвидетельствовано перс. **farāxsār*?

pæsk'u д. 'клок', 'клочок'. — *wællagon dumgæ saw ʒikkoti pæsk'utæ meği stugaw ku xæssa...* „когда ветер с высоты будет нести клочья черных кос, подобно обрывкам туч...“ (Диг. сказ. 52_{7}).

~ Вероятна связь с *fæsk'aw* (*fæ-sk'aw*) 'клок', 'очески шерсти'. Приставка *fæ-* (←*pa-*) как скифо-европейская изоглосса (СЕИ 65—67) могла в отдельных случаях сохранить форму *pæ-*.

ОЯФ I 459_{627}.

pæux, pox название масти у лошадей, 'с белой полосой на лбу' (?), 'темно-гнедой' (?); по объяснению одного информатора: *nædær surx, nædær bor, nædær sawgon* „ни гнедая, ни буланая, ни вороная“. — *afonmæ pæux dūğon me sk'æty xūssajrag xos mers kæny* „должно

быть, теперь мой скакун рæuх в моей конюшне хрупает сено с южного склона (т. е. лучшее сено)“ (Брит. 38); д. *je 'nsuvœr ew pox bœxbœl otœ œrbaqœrttœj duwwœ egarej xœccœ* „тем временем его брат подоспел на лошади (масти) рох с двумя гончими псами“ (АК III 33).

∼ Ср. каб. *pexw* 'вороной' (СМК XII *2* 21), 'белоносый' (о животных) (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 291), абаз. *pok*$_{\circ}$ 'масть лошади'.

pec 'печь'. — *œmœ sœ nyppar3ysty œrtyn pecy; ūm wy3œnī 3ynazyn œmœ dœndœgty k'œsk'œs* „и ввергнут их в печь огненную; там будет плач и скрежет зубов“ (Матфей *13* 42); *dywwœ bœlccony... œrcawyǧtoj raǧœntyl sœ œddag darœs œmœ pecmœ sœxī tavtoj* „два путника повесили на вешалки свою верхнюю одежду и грелись у печки“ (Arsen 109); *lœppū... pecy farsmœ badtīs* „юноша сидел у печки“ (ИАА II 292).

∼ Из русск. *печь*. Сюда же авар. *peč*, чеч. *peš*, каб. *peš*. Отмечается и в некоторых других языках Кавказа.

pelt' (belt') 'пласт земли', 'глыба земли'. — *gūton... styr pelt' fœldaxyn bajdydta* „плуг стал отваливать большой пласт земли“ (ИАА II 220); *gūtondar... pelt'y byn bambœxst* „пахарь спрятался под глыбой земли“ (там же); *fūrd x*$_{\circ}$*yppgœnœg, belt' fœldaxœg* „одним глотком выпивающий море, выворачивающий глыбы земли“ (характеристика великана в сказках).

∼ Из груз. *belt'i* 'глыба земли, отрезаемая лопатой или плугом' (Груз. сл. I 1030).

pelwan (peliwan) 'силач' (мало употр.). — д. *ke bœxtœ 'ncœ i qal buduri minti nimœ3œj œxsœrdœs, ke xezuj, cirǧ sœ œnsuri peliwantœ œxsœvgœs?* „чьи это кони в злачной степи числом шестнадцать тысяч, которых пасут остроклыкие (?) силачи (в качестве) ночных сторожей?“ (Gurdž. Saxi ræs. 32).

∼ Из перс. *pahlavān* 'герой', 'силач', 'атлет', 'борец', буквально „парфянин“. Сюда же тюрк. *pählivan, pälvan* (Радлов IV 1221, 1247), арм. *pahliwan*, груз. *palavani*, каб. *pälwan, päjlwan* 'силач', 'борец' и пр. Вероятно, дальнейшее звуковое развитие этого же слова имеем в ос. *pillon* в сочетании *pillon wœjyg, pillon g*$_{\circ}$*ymiry* „pillon великан“, которое встречается в сказках и сказаниях об Амиране [например ЮОПам. II 29: *kœdœm cœwut? aj tyxgœnœǵy rœstœg, pillon g*$_{\circ}$*ymirty rœstœg k*$_{\circ}$*y ū, wœd k*$_{\circ}$*yd xœssūt wœ nyfs?* „куда вы идете? ведь (теперь) время насильников, время pillon великанов, как же вы отваживаетесь?“]. См. также *pillon*.

pernœ д. 'мельничное колесо (турбина)'; и. *k*$_{\circ}$*yrojy calx* id. — *(kurongœs) ku œ kurojni fid ǧœcidœ, ku rœv3œ kodta œ muxcur, ku perni zarmœ barœxcidœ, ku ba winidœ œ fœlgur* „(мельник) то насекал жернов, то налаживал жолоб, то дремал под песню мельничного колеса, то осматривал сусек“ (Тайм. Мæ зæрд. 38).

~ По своему облику *pernæ* напоминает отглагольные имена орудия на *-næ*, — такие, как *araznæ* 'руль' от *arazun* 'направлять', *xeznæ* 'пастбище' от *xezun* 'пасти' и т. п. (ОЯФ I 573 сл.). Однако единственный подходящий глагол *pīryn* 'чесать шерсть' слишком далек по значению. Ожидали бы глагола со значением 'вертеть', 'вращать'; ср. **чув.** *păr-* 'вертеть', 'вращать'. Bailey (BSOAS 1958 XXI 539) считает возможным связать *pīryn* и *pernæ* и возводить их к иранскому глагольному корню со значением 'царапать'. Помимо семантических трудностей, сохранение начального *p* в исконно иранском слове (без перехода *p* → *f*) представляется крайне сомнительным.

peron, peræn, perongom д. см. *pīryn, pīrængom.*

pex$_o$ympar см. *pax$_o$ympar.*

pīllon | pelon, pellon 'бурный', 'сильный' (об огне, пламени): *pīllon art* 'бурное пламя'; также субстантивно 'бурное пламя'. — *lægæty astæw syğdī art æmæ īw k$_o$y ærmynæg, k$_o$y ta īw jæ pīllon yskaldī* „посреди пещеры горел костер и то затухал, то вспыхивал бурным пламенем“ (ЮОПам. II 142); д. *art si cæfstæj pellontæj* „огонь там горел бурным пламенем“ (MD 1956 VII 52); д. *surx pellon* „красное пламя“ (Iræf 74); д. *art suğdæj mæ razmæ, pelontæ sk'ardta alli 'rdæmæ* „передо мной горел костер, он разносил („гнал“) пламя во все стороны“ (Iræf 122); д. *cæxæræj kaluj e (xor) pelontæ* „оно (солнце) из (своего) жара изливает пламя“ (Bes. 53).

~ Вероятно, восходит к *pelwan* 'богатырь', 'силач' в адъективном употреблении: 'сильный', 'бурный' (специально об огне, костре). В пользу этого говорит отмеченная в одном случае форма *pelæwan* в данном значении: *mæ zærdæ pelæwanæj cæfsuj* „мое сердце горит бурным пламенем“ (из неопубликованного стихотворения М. Сабеева). Звуковое развитие *pelwan* → *pīllon* | *pellon* закономерно. См. *pelwan.*

pilta ю. 'фитиль'.

~ Из **перс.** *pīlta* 'фитиль'. Ср. **тюрк.** *pilta* (Радлов IV 1342), **груз.** *pilta*, **чеч.** *milt(a).*

pīræn и. 'орудие для чесания шерсти', 'чесалка'; д. *æxsinæn* id. (см. *xsynyn*). — *ūs k'$_o$ymbīl balxædta... fysym kæcæjdær īw ævzær pīræn ærbaxasta æmæ jyn æj yscyrğ kodta* „женщина купила шерсть... хозяин откуда-то принес одну плохую чесалку и наточил ее (зубья) для нее“ (Хæныкъаты Олгъа. Дæс азы. Цхинвал, 1966, стр. 6—7).

~ См. *pīryn.*

pīrængom | perongom, peron, peræn 'клок шерсти, прочесанный на чесалке в один прием'. — *dæs pīrængomy bapyrdton* „я прочесала десять порций шерсти“; *mīt zærond ūsy pīrængæmttæj wary* „снег идет хлопьями, (похожими на) pīrængom'ы старухи“; *zīlgæ dymgæ pīrængæmttæj mīğty bærzond k$_o$yd felvasy...* „как вихрь клочьями уносит высоко тучи...“ (Хар. Кадæг 63); д. *peræn — æxsingæj æxsinæntæj duwwærdæmæ ci c'opp raton-baton kænuncæ, e* „peræn — это клок шерсти, который при чесании рвут в обе стороны на чесалке“;

д. *Æxsīnæ sæddændagon æxsinæntæbæl ǧun perongom kodta, otemæj æxsidta* „Ахсина на стозубой чесалке готовила из шерсти perongom'ы (и) таким образом чесала (шерсть)" (СОПам. II 66).

~ Сложение *pīræn-kom* „(шерсть, помещающаяся на) зубьях (*kom*) чесалки (*pīræn*)". См. *pīræn* и *kom* в значении 'острие'. Дигорские формы не требуют особых пояснений.

pīryn | pyrd и. 'чесать шерсть'; д. *æxsinun* id. (см. *xsynyn*); *pīræg* 'чесальщица шерсти'; *pīrīnag* 'шерсть, подлежащая чесанию'; *pyrd* 'расчесанная шерсть, готовая к прядению'; *pyrdon* 'очески', 'остатки расчесанной шерсти'; *pīræn* 'чесалка'. — *ælvīsæg yssardta, fælæ pīræg næ wyd... ūs bavnældta, fælæ pīryn næ zydta, jæ k'ūxtæ byny tynd nykkodta* „пряху она нашла, но чесальщицы не было... женщина взялась (сама), но не умела чесать и исколола себе пальцы" (Хæныкъаты Олгъа. Дæс азы. Цхинвал, 1966, стр. 6—7); *babadtæn pīrynyl* „я засела за чесанье шерсти" (там же, стр. 7); *Martæ pyrd k$_o$'ymbīlty raz je 'lvīsīnagīmæ arxajy* „Марта перед расчесанной шерстью возится, (готовясь) к прядению" (MD 1961 I 35); *kynʒ æmæ dywwæ kyzǵy k'$_o$ymbīl pyrdtoj* „невестка и две девушки чесали шерсть" (Arsen 35).

~ Термины, связанные с обработкой шерсти, отмечены в осетинском глубокой древностью и восходят обычно к иранским и индоевропейским прототипам (ОЯФ I 54). См. *q$_o$yn*, *fæsm*, *fīst* названия шерсти, *lvynyn* 'стричь', *lvīsyn* 'прясть', *nyvændyn* 'натягивать пряжу', *wafyn* 'ткать', *tyn* 'сукно', *nymæt* 'бурка', 'войлок' и др. Термин *pīryn* выпадает из этой группы: начальный *p* в исконных иранских словах не встречается; иранский *p* в осетинском переходит закономерно в *f* (СЕИ 33—35). Может быть, следует связать с **сван.** *ptir* в *la-ptir* 'чесалка', **груз.** *ptili* 'порция расчесанной, готовой для прядения шерсти' (по значению ср. ос. *pīrængom*) (Груз. сл. VII 97). Непривычное для осетинского сочетание *pt-* могло упроститься в *p*. Если данная этимология правильна, то **скифское** имя Πηραχος (ОЯФ I 176) следует оставить в стороне. — Bailey (BSOAS 1958 XXI 539) объединяет с д. *pernæ* 'мельничное колесо' и допускает иранское происхождение в связи с **сак.** *pīr-* 'писать' (?). — См. также *pīræn*, *pīrængom*.

pisi | pesi 'смола', 'сургуч'; ср. *k'īw* | *k'ewæ*. — *cyraǧy tævd pisi mardy byltyl ærkaldī* „горячая смола лучины упала на губы мертвеца" (ИАА II 269).

~ Из **гр.** πίσσα 'смола' (**лат.** *pix picis*, **лит.** *pìkis*) через **груз.** *pisi*. Сюда же **авар., лак., лезг., агул.** *pic'*. О **хорезм.** **əpsi* (*'ps*) 'смола' см.: Henning, HO 112, прим. 1. — О финских соответствиях: А. И. Попов. Из истории лексики языков Восточной Европы. Л., 1957 стр. 46, прим. 2.

Вс. Миллер. ОЭ 84; Gr. 10. — Hübschmann. Oss. 129.

pitri ю. 'омела', 'Viscum album'; в северноиронском: *karky k'ax* id. („куриная ножка"). — *rašydī wæjyg, jæ īw šæst pitrijy næmygaw ūrs, je 'nnæ šæst bīræğy šæstaw ærttīvy* „вышел великан, один глаз у него белый, как ягода омелы, другой глаз сверкает, как волчий глаз" (ЮОПам. III 90).

~ Из груз. *pitri* 'омела'.

porti, purti и. 'мяч'; ср. д. *qazmuz* id. — *kæs ma Biberdmæ, portijaw* k_o*yd xawy* „смотри-ка на Биберда, прыгает, как мяч" (Гино. Уацмыстæ. Рукопись, стр. 170); *bajdydta syğzærīn portijy fædyl cæwyn læppū* „юноша стал следовать за золотым мячом" (ЮОПам. III 142); *Qūdy' abyrğytæ sarmağany næmyg purti* x_o*ydtoj* „кудские абреки называли пушечное ядро мячиком (т. е. ни во что не ставили)" (ИАС I 547); *jæxī purtijy zyvvytt fælasta* „он метнул себя, как мяч" (Коста 79). — *portijæ qazyn* 'играть в мяч': *kædæm cæwys? — bydyrmæ portijæ qazynmæ* „куда идешь? — в поле играть в мяч" (ИАА II 314).

~ Из груз. *burti*. Для замены начального звонкого глухим ср. *pelt', pyryng, twal, tyrysa, tarvaz.*

pox см. *pæux.*

poxci 'борона' (с железными зубьями); ср. и. *adæg*, д. *asojnæ* 'борона деревянная'. — *poxci lasyn* 'боронить'.

~ Из груз. *pocxi* 'грабли'. Ср. д. *paxsa* 'грабли'.

ОЯФ I 59, 87.

prang (pyrang) | prangæ 'франк', 'лютеранин', 'католик', 'европеец'; *prængty arğwan* 'кирха', 'костел'; д. *prangæ skælladæ* 'европейское сукно'.

~ Из перс. *ferang* 'франк', 'европеец', вероятно через грузинское посредство; ср. груз. *prangi* 'француз', *Prangeti* 'Франция'. Сюда же табас. *f(e)räng* 'европеец', 'католик', каб. *fräng* 'франк', также 'ситец'. Этнический термин „франк" сохранился также в названии высоко ценимого в старину сорта сабель: *færink | færenk*, q. v.

psunæ см. *pysunæ.*

ᵆpsyz | ᵆpsiz 'черкесы'.

~ Ср. каб., черк. *Psəź* 'река Кубань', гр. ψῆσοι, ψῆσσοι название одного из прикубанских адыгских племен, упоминаемого Аполлодором (по Стефану Византийскому), Птолемеем (V. 9. 17), а также в Боспорских надписях начала нашей эры (Латышев II 6, 37).

pūcal см. *cūpal.*

pumpusi и. 'пышный', 'мягкий', 'пухлый'. — *pumpusi ğūl* „пышный хлеб".

~ Ср. груз. *puntuša* 'пышка', арм. *pampušt'* 'пузырь'.

pura д. см. *mæra.*

pursa д. см. *pysyra.*

purti и. см. *porti.*

pusi, puci и. 'кукурузные хлопья'.

~ Ср. ишк. *pusi* 'нанизанные на нитку зернышки от абрикосов' (Пахалина 226). Вероятно, звукоизобразительной природы.

put 'пуд'; *cæxxy put* 'пуд соли'. — *acydīs æmæ balxædta 'rtæ puty zægæl* „пошел и купил три пуда гвоздей" (ИАА II 164).

~ Из русск. *пуд*.

pūx | pox 'пышный', 'пухлый', 'вздутый', 'мягкий'. — *syvællon ænqīzænǵyn ʒūly g$_o$ydyny x$_o$yzæn pūx-pūxid* „ребенок (был) пухленький, как хлеб из дрожжевого теста" (Сека 11); д. *bæxæn... æ ræsuǧd pox dumæg alli 'rdæmæ felawæntæ kodta* „красивый пышный хвост коня развевался во все стороны" (MD 1937 I 35); д. *pox goban* „пышный тюфяк" (Qazb. 52); д. *ispox widæ mæ zærdæ* „мое сердце ликовало („становилось пышным")" (Qazb. 73).

~ Ср. русск. *пух, пухлый, пышный*. Быть может, следует думать не о заимствовании из русского, а об общей звукоизобразительной основе, представленной и в других языках (Pokorny 849: 1. *pŭk-, peuk-*. — Merlingen. Idg. *x*. Die Sprache 1958 IV 69).

[1]**puxcæ, muxcæ** д. 'водоворот' (? Сл.), 'места, размытые дождевыми потоками' (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII *1* 89); *muxcur* 'желоб (водосточный, мельничный)'. — *Mærzabegi særi tog, muxcuræj kælægaw, cæskombæl ærzæjtæ kodta* „кровь с головы Марзабега, как из желоба, потекла потоками по его лицу" (LQ III 40); *kurongæs... rævʒæ kænidæ æ muxcur* „мельник налаживал свой желоб" (Тайм. Мæ зæрд. 38).

~ Вероятно, свободная вариация на звукоподражательной основе слова *cuxcur* 'желоб'. См. *cyxcyr*.

[2]**puxcæ** д. 'лыко', 'волокнистый', 'мочалистый'; *puxcæ gænæ* 'мочалистый лен'; *puxcin* 'лыковый'. — *rætæni skudtæ puxcin ænxærstæj æjjivtan* „обрывки ременной веревки мы заменяли лыковыми привязками" (SD 176_1).

~ Возможно, следует возводить к **puxti-* и сближать с др.-инд. *puccha-* 'хвост', нем. *Fuchs* 'лиса' („пышнохвостая") с идеофоническим сохранением *p*.

puzagæ, puzinki д. 'капризный'.

~ Ср. русск. (арго) *бузить* 'скандалить', (влад.) *бузун, бызун* 'драчун', 'задира' (Даль).

pyl | pil 'слон'; *pylæstæg | pilæstæg* 'слоновая кость'. — д. *pil dengizi bilæmæ bacudæj* „слон подошел к морскому берегу" (ИАС II 19); *læǵ pili ustur tolʒæ bælasæbæl isbasta* „человек привязал слона к большому дубу" (ИАС II 20); д. *wædæj ardæmæ pil lægæj tærsuj* „с тех пор слон боится человека" (там же); *pylæstæg raǧæntæ* 'вешалки из слоновой кости' (Брит. 102); д. *lægti izæd ma bærzond Nikkola wællæj sbaduncæ pilæstæg širej* „бог мужей (= *Wasgergi*) и высокий Никкола садятся вверху (на почетном месте) на диван из слоновой кости" (ОЭп. $60_{241-242}$); д. *dæ dændægutæ ba pili æstægaw* „твои зубы — как слоновая кость" (DZ 86).

~ Из перс. *pil* 'слон' (др.перс. *piru-* 'слоновая кость'). Сюда же тюрк. (кум., ног.) *pil*, авар. *pil*, чеч. *pijl*, инг. *pil*, *pilla*, каб. *pəl*, груз. *sp'ilo*, арм. *p'il* 'слон'; отмечено и в других языках Кавказа. О происхождении слова см.: Mayrhofer II 296.

Вс. Миллер. ОЭ II 84; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 129.

pyrang см. *prang*.

pyrdon см. *pīryn*.

pyrx | purx(æ), purf 'разбросанный', 'рассеянный', 'разбрызганный', 'разорванный', 'разбитый', 'разгромленный'; *pyrx kænyn* 'разбрасывать', 'рассеивать', 'разрывать в клочья', 'разбивать', 'разбрызгивать', 'окроплять', 'поливать'; *nyppyrx wyn* 'рассеяться', 'разорваться'; *pyrx kalyn* 'брызгать', 'обливать', 'колошматить'; *(īskæmæn jæ) pyrx akalyn* 'исколошматить (кого-либо)'; *pyrxytæ* 'клочья', 'брызги'; *pyrxytæ daræs* 'рваное платье'. — *fos dær ma aftæ nyppyrx kæny syrd* „так вот и стадо рассеивает зверь" (Коста 39); *gaʒa bīræǧ ængom ʒūǵy bydyry dær nyppyrx kæny* „волчица в степи рассеивает даже сплоченное стадо" (Коста 41); *cy qæw æmæ cy galwan næ nyppyrx kodta, axæm nal bazzæd* „не осталось такого аула и такого укрепления, которого бы он не разгромил" (Брит. 97); *sag, pyrxkalgæ jæ ontæj...* „олень, обливаясь (кровью, текущей) из его лопаток..." (Коста 91); *Arag$_o$yjy don pyrxkalgæ ænūsy k'æʒæxtyl jæxī æppærsta* „река Арагва, разбрасывая брызги, кидалась на вечные скалы" (Сека 8); *Qazijy ærcaxst$_o$j æmæ jæ axæstonmæ k$_o$y fæcæjkodt$_o$j, wæd k'æʒæxæj jæxī appærsta æmæ nyppyrx īs* „Кази поймали, и когда вели его в тюрьму, он бросился со скалы и разбился" (Сека 74); *mæ k$_o$yræt nyppyrx ī* „мой бешмет изодрался"; *īwgaj pyrxytæj wary* „дождь идет редкими каплями"; *fæpyrx sty særvæty sæǧtæ* „козы рассеялись по пастбищу" (Niger 13); *sæǧtæ xūssarvars k'ūtærǵyny apyrx sty æmæ xīzync* „козы рассеялись в кустарнике на южном склоне и пасутся" (F. 1967 V 51); д. *dældær... komi xurfi ǧærgængæ purf kodta Iræf* „пониже, в глубине ущелья, с шумом метал брызги Ираф" (Iræf 125); д. *ford... dortæ, k'oltæ purfgængæj...* „река, поливая брызгами камни, склоны..." (Iræf 54).

~ Звукоизобразительной природы. Поэтому созвучные слова близкого значения находим в различных не связанных родством языках: пам. ш. *purx* 'брызганье', 'прысканье водой изо рта', *purx-* : *purxt* 'брызгать', 'прыскать водой, набрав ее в рот', *purx čīdōw* id. (Зарубин. Шугн. 208 сл.), афг. *pūž̌* 'брызги', др.инд. *pṛṣ-*, слав. **pъrx-* 'брызгать'; далее: груз. *purtx-* 'плевать', *purtxi* 'плевок', каб. *pərxən* 'фыркать', 'храпеть', лак. *parx* 'вспышка (пороха и т. п.)', инг. *purx* 'брызги', *purxæ dær* 'брызгать' (Генко, ЗКВ V 724). Ср. также арм. *puxr* 'хрупкий', *pxr-em* 'я крошу, дроблю'. Незакономерные звуковые колебания (*purx* || *purf*) также характерны именно для звукоизобразительных слов. Bailey (BSOAS 1958 XXI 539) усматривает в *pyrx*, *pīryn* 'чесать шерсть' и *pernæ* 'мельничное колесо' общий иранский

корень **pir-* 'царапать', имея в виду сак. *pīr-* 'писать'. С такой этимологией трудно согласиться: мы не видим ни одного надежного примера, когда бы осетинский удержал начальный иранский *p* (без перехода в *f*). Да и семантическая сторона оставляет желать лучшего.[1]

pyrxæn | purxæn, purfæn 'брызги'. — *xīdyl dony pyrxæntæ mīğaw badync æǯūxdær* „на мосту водяные брызги все время стоят, как туман" (Сл. II 915); д. *Gidannæ ræsuğd... ku rawælgommæ 'j mæsugi xurfi togi purxænti* „красавица Гиданна упала навзничь в башне, обливаясь кровью" (Iræf 39); д. *ford... zust fent'oxuj æ purfæntæ* „река сердито кидает свои брызги" (Iræf 54); д. *i mingi Gujman ī k'æburtæbæl ku nimmortæ uj, tog purxængængæ* „маленький Гуйман разбивается о выступы скалы, разбрызгивая кровь" (Iræf 88).

~ Производное от *pyrx* | *purx* (*purf*) с помощью форманта *-æn*.

pyrynǯ | pirinǯ 'рис'; *pyrynǯy kas* 'рисовая каша'. В текстах, записанных Munkácsi (204), имеется форма *byrynǯy*. — *pyrynǯy* x_o*yzæn ūrsūrsid fyd* „мясо белое, как рис" (Брит. 72); д. *gorætæj ğæwmæ lasuncæ qumac, k'axi daræs, wæledaræs, caj, sækær, pirinǯ...* „из города в село везут ткани, обувь, одежду, чай, сахар, рис..." (АК 42).

~ Из перс. *birinǰ* 'рис', возможно, через тюркское посредство: тюрк. *pirinǯ* (Радлов IV 1333). Сюда же арм. *brinǯ*, груз. *brinǯi*, авар. *pirinči*, каб. *prunž*. Вошло и в другие языки Кавказа. Слово идет из Индии: др.инд. *vrīhi-*. На иранской почве представлены также формы без носового и, стало быть, независимые от персидского: афг. *wrižē*, сак. *rrīysu*, заза *res*; сюда же, через гр. ὄρυζα, ит. *riso*, фр. *riz*, нем. *Reis*, русск. *рис*.

Hübschmann. Oss. 121.

pys и. 'пустой', 'пустотелый', 'неплотный'; *pys būlk'* 'пустая внутри редиска'.

~ Ср. арм. *puč* 'пустой', 'полый'? Сомнительна связь со слав. *pustъ*.

pysk$_o$yl и. 'тряпка'.

~ Ср. карач. *pusxul*, *busxul* 'тряпка', 'пеленка', тур. *buskul* 'пеленка' (Eren, Studia caucasica 1963 I 101). Ср. *pysūl*.

pyssyt | pussut 'peditus'; *pyssyt kænyn* 'pedere'.

~ Звукоподражательное, так же как афг. *pəs* 'a dumb fart' (Morgenstierne. EVP 60), инг. *poš* id. и др.

pysūl и. 1. ед. ч. 'тряпка'; 2. мн. ч. *pysūltæ* 'одежда', 'платье'. — *dæ pysūltæ skæn* „оденься"; *(k̄yzğytæj) æppæty fæstæ k̄ī ralasa jæ pysūltæ, ūmæn sæ radav* „кто (из девушек) после всех снимет свое платье, у той укради его" (ЮОПам. III 137); *Wyryzmæg jæ ūsæn zağta: „Yscættæ myn kæ qarm pysūltæ"* „Урузмаг сказал жене: «Приготовь мне теплую одежду»" (Munk. 126); *Xæmyc mæ fexsta*

[1] Ср. KhT VI 212 сл.: сак. *pruha* 'иней', 'роса', афг. *pərxa* 'роса', 'град', пам. м. *pərx* 'иней', 'град', орм. *purxo*, пар. *burx* 'дождь со снегом' (ссылка на IIFL II 40, где дано еще перс. *burx* 'роса').

fatæj æmæ myn... mæ pysūltæ nysk'$_o$ydtæ kodta „Хамыц пустил в меня стрелу и изорвал мое платье" (ОЭп. 18); *wæxst bwarœj pysūlty 'xsæn acæwy* „вертел проходит между телом и одеждой" (ОЭп. 42); *jæ pysūltæ asyğdysty* „его одежда прогорела" (там же).

~ См. *pysk'$_o$yl.*

pysunæ, psunæ | psunæ, pusunæ, pusojnæ 'нужник'; д. *azatxana* id. — д. *kærzin ku xwæra, wæd æj psunæmæ dær cæwun ğæwuj* „если он будет есть хлеб, то ему понадобится и идти в нужник" (MSt. 31_{12-13}); д. *talingæj fæstæmæ bonæj næbal ændiwdta psunæmæ* „кроме как в темноте, днем он уже не осмеливался (идти) в нужник" (MSt. 32_{1-2}).

~ Из **каб.** *psəunä* 'нужник' (*psə* 'вода', *unä* 'дом'; ср. по образованию англ. *water-closet*). Из кабардинского идет и **убых.** *psunä* (Mészaros 220). С **каб.** *unä* 'дом' мы встречаемся еще в ос. *unæut* 'служанка'.

Вс. Миллер. Gr. 10—11.

pysylmon | pusulmon 'мусульманин', 'мусульманский'; *pysylmon dīn* 'мусульманская религия', 'ислам'. — *pysylmon dīn dyn bazzadī dæ fydæltæj* „мусульманская религия тебе осталась от предков" (Arsen 121).

~ Из **перс.** *musulmān* (от **араб.** *muslim*). Перебой *m → b(p)* характерен для некоторых тюркских диалектов, в частности куманского (Мелиоранский, ИОРЯС X *4* 114. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 527). Вероятно, через посредство одного из этих языков слово и вошло в осетинский. Ср. **балк., карач.** *busliman*, **кирг.** *busulman*. Сюда же **чеч.** *busulba(n)*, **каб.** *bəsləmän, busl'əmän*, **убых.** *bəslman* (Vogt 238), **авар.** *busurman* и **русск.** *басурман, бусурман*. Переход *b → p* мог произойти на осетинской почве; ср. *pelt, pyrynz*.

Hübschmann. Oss. 129. — Вс. Миллер. Gr. 9.

pysyra | pursa 'крапива', 'Urtica urens'. — *sīsy fale wyd xūrvars; am mīt raǵy batad æmæ zy c'æxc'æxidaj k$_o$ybyr ysdardtoj pysyratæ* „за стеной была солнечная сторона; здесь снег давно стаял и ярко-зелеными почками показалась крапива" (F. 1957 III 26); *kæd īw pysyrajy k'uzi ssardton, wæd īw zy awwærc kodton æmæ ūmæj cardtæn* „если я находил кустик крапивы, то делал из нее æwwærc (размятый в руках комок) и этим жил" (Брит. 147); *walzæg ralæwwyd, xor ysk$_o$ynæg īs; x$_o$ysk'æl, pysyra nyr sæ fyngæværd* „настала весна, хлеба стало мало; теперь клубни кервеля и крапива — их угощение („накрытый стол")" (Niger 64); д. *tærsgæj pursati suğdi tæxstæj...* „боясь боли от ожога крапивой..." (Тайм. Мæ уарзт 19); *twallag pysyrajæ suzagdær* „более жгучий, чем туальская крапива".

~ Jacobsohn сближает с **коми.** *petšör, pečör* 'крапива', причем считает слово иранским, заимствованным в восточнофинские. Иранский прототип он восстанавливает в виде **pasra-* (следуя теории Andreas'а о древнеиранском вокализме, Jacobsohn восстанавливает

posro-*) и привлекает др.инд. *pāśa-* 'веревка', 'петля' (приводятся данные о том, что крапива шла на изготовление веревок, сетей и пр.). При этом автор упускает из виду, что иранский начальный *p* неизменно дает в осетинском *f*. Да и с вокализмом получается не очень складно. Из **pasra-* ожидали бы **færs*, а не *pysyra* и не *pursa*. Поэтому, оставляя в силе сближение *pysyra* с **коми *petšör*, следует искать этимологию скорее на урало-алтайской почве. В частности, дигорская форма *pursa* разительно близка к названию гороха в угро-финских и тюркских языках: **мари** *pursa*, **венг.** *borsó*, **чув.** *păr̦ša*, **ног.** *buršak*, **башк.** *borsak* и пр. — Из дигорского идет **балк.** *mursa* 'крапива'.

Jacobsohn 22 сл., 87 сл.

pyxcyl | puxcul, pixsil 'взъерошенный', 'всклокоченный', 'лохматый', 'хохлатый', 'растрепанный'; *pyxcylsær* 'с растрепанными волосами'. — *(bæxæn) jæ pyxcyl barcyl jæ færdg$_{o}$ytæ æppary don* „на растрепанную гриву (коня) река бросает (капли-)самоцветы" (F. 1956 XII 14); д. *ku racæjcudæj mægur Mæxæmæt... æ pixsil xodi bæğnæg aræztæj* „шел бедный Махамат в лохматой папахе, плохо одетый" (Iræf 33); д. *Æznaur æxe næ nixsnadta, æ ğostæ, finzæ, tærnix c'umur, æ sær pixsil, æ cæstitæ xæfæ* „Азнаур не умылся, уши, нос, лоб у него грязные, голова растрепанная, глаза гнойные" (AK II 37); д. *pixsiltæ meğtæ* 'лохматые тучи' (Тайм. Мæ зæрд. 45).

~ Ср. **тюрк.** *püskül* 'кисть', 'бахрома' (Радлов IV 1410 сл.).

pyxs | pixsæ 1. 'кустарник'; *pyxsbyn | pixsbun* 'заросли кустарника', 'мелкая заросль'; в этом значении ср. д. *pavzæ*; 2. 'хворост'. — 1. *xorz fæjjaw pyxsy dær ary jæ fosy fæd* „хороший пастух и в кустарнике находит след своего скота" (Коста 36); *cæst cas æxxæssy — īwwyldær pyxs* „насколько хватает глаз — повсюду заросли кустарника" (MD 1961 I 33); *pyxsy jæ fædyl fæq$_{o}$yzyn* „я крадусь за ним в кустах" (Коста 96); *xoxy lænkyty fūgæ pyxs c'æx dardta* „на горных ложбинах зеленели кусты рододендрона" (Сека 97); д. *læqwæn særvasæn ragælsta ma æ fæstæ... sinzin pixsæ festadæj* „юноша кинул гребенку, и за ним появился колючий кустарник" (MSt. 18_{2-3}); д. *Xæznidon pixsæj æxkæd æma æzær...* „(река) Хазнидон, заросшая кустарником и безлюдная" (Iræf 62); д. *Xæznidoni zænxæ ewguræj dær aræqtæ æma pixsbun æj* „земля Хазнидона вся в оврагах и зарослях кустарника" (SD 195_{2}). — 2. *k$_{o}$y 'rtalyng ī, wæd pyxsytæ 'rbambyrd kodton æmæ art yskodton* „когда стемнело, я набрал хворосту и развел огонь"; *xæxxon xæzaræn jæ wælxæzar aftæ kond ū: qædty wæle ænzalm, ænzalmyl — pyxs, pyxsyl — syğyt* „кровля горской сакли строится так: на бревна (накладывают) жерди, на жерди — хворост, на хворост — землю".

~ Из **груз.** *pičxi* 'хворост', 'кустарник', 'молодой лес' (Груз. сл. VII 126). Метатеза согласных как в *poxci* 'борона' из груз. *pocxi*. Замена аффриката сибилянтом как в д. *paxsa* (при груз. *pocxi* и *parcxi*) или в *sasīr* 'сито' из груз. *saceri*.

P'

p'a, ba 'поцелуй'; *p'a kænyn* 'целовать'; д. *nosun* id. — *Tamar fyrcīnæj jæxī nal baūrædta, Qazarajy æfcæğy atyxstī æmæ jyn nyp'p'atæ kodta* „Тамар от радости не удержалась, обвилась вокруг шеи Казара и расцеловала его“ (Сека 36); *kæmæn ap'a kænon, he ūj ū* „кого я поцелую, тот и есть“ (Матфей *26* 48).

~ Звукоподражательной природы. Ср., с одной стороны, **тадж.** (ванджек.) *ba, bam*, **пам. с.** *bà* (Shaw 185, 227), **пам. ш.** *bā* 'поцелуй', *bā čīdōw* 'целовать' (Зарубин. Шугн. 105); **пам. ишк.** *ba* (с глаголом *kъnûk*) 'целовать' (Пахалина 184); „имеется во всех памирских языках“ (Розенфельд, Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 279). С другой стороны, на Кавказе: **чеч.** *bă* 'поцелуй', *bă băxa* 'целовать' (Мациев 49), **туш.** *pai* (Шифнер), **авар.** *bai*, **лак.** *ppai* 'поцелуй' (Хайдаков. Лакско-русск. сл. М., 1962, стр. 229), **карач.** *bai*, **балк.** *uppa* id. — Ср. *ba*.

Вс. Миллер. ОЭ II 84. — Hübschmann. Oss. 60.

p'aræ, p'arwæ 'кожица', 'чешуя'; ср. *xærv*.

~ Bailey считает возможным объединить *p'arwæ* и *xærv* и возводит их к иран. **parwa-*, имея в виду неясное **вед.** *prapharvī* эпитет женщины (по Bailey — „имеющая прекрасную кожу“). Привлекается также **арм.** *pař* 'кожица', 'пленка' (как заимствование из иранского; однако Ачарян сближает с груз. *parva* 'покрывать'). Начальный смычногортанный *p'* в исконно иранском слове — явление крайне необычное, и это ставит под сомнение предложенную Bailey этимологию. По форме и значению *p'arwæ* безупречно отвечает слав. **pelva* 'кожица' (**русск.** *плева* и пр.: Miklosich 237). Может быть, древняя скифо-славянская изоглосса.

Bailey, BSOAS 1957 XX 49, 1958 XXI 538—539.

p'ænæz и. 'тесло' (топорик с лезвием, перпендикулярным к топорищу). — *Qazybeg... p'ænæz æmæ ʒækkor īwvars æræværdta* „Казбег отложил в сторону тесло и киянку“ (MD 1961 I 35); *p'ænæzaw jæxīrdæm amajy* „подобно теслу, он тешет в свою сторону“ (поговорка).

~ Может быть, к несохранившемуся слав. **po-nožь* или **po-noza*; ср. *нож, за-ноза* и многочисленные образования с приставкой *po-*. Очень спорно.

p'æra, p'ura д. 'гнилое дерево'. — *nip'p'ura æj ors tursajæn æ ǧædæ* „прогнило древко белого знамени" (Qazb. 44).

~ См. *mæra.*

p'æstu д. 'клок', 'лоскут', 'затычка'. — *mæ ors bazgutæ p'æstugaj ku tonon...* „когда я буду рвать в клочья свои белые руки..." (Диг. сказ. 52_7); *ʒikkoj xælttæ dæ særti kæd meǧi p'æstutæj næ læwoncæ...* „если пряди локонов не будут носиться над твоей головой подобно клочьям туч..." (Диг. сказ. 10); *ors xonxi bærzondæj ors meǧi p'æstu rataxtæj; ors meǧi p'æstu n'adtæj, Tujǧanti xwarz Elberduq adtæj* „с высоты белой горы слетел клок белой тучи; то не был клок белой тучи, то был славный Элбердук Туганов" (DZ 54); *meǧi p'æstutæ rarænǧæ uncæ* „гряды облаков вытягиваются цепью" (ОЭп. 56_{97}); *walæ meǧtæ p'æstugæjttæj fæcæjleʒuncæ medarv* „вон облака клочьями бегут в небе" (Iræf 58); *e ba otid ǧær kænʒænæj, æma dæ ǧosti p'æstutæ bacævæ* „он будет кричать впустую, а ты вложи затычки в свои уши" (Диг. сказ. 20).

~ Вероятно, перебойный вариант *pæsk'u* 'клок', q. v.

p'æzzy | p'æzu, p'æzzu 'ночной кошмар'; мыслится как некое чудовище, которое, являясь к спящему, давит и душит его. — *dyson myl p'æzzy nybbadtī* „вчера ночью на меня насел p'æzzy" (Сл.); *p'æzzy p'æzzyjyl xūdy* „один p'æzzy смеется над другим" (поговорка; Æмб. 21); *ævzæry nom yl ysbadtī pæzzyjaw* „репутация никудышного (человека) пристала к нему, как p'æzzy" (Čerm. 105).

~ Вс. Миллер (Gr. 8) считает угро-финским заимствованием и сопоставляет с зырянским (коми) *paźiź* 'колдун'. Sköld (Oss. 9) и Joki (Commentationes Instituti Fenno-Ugrici 1962 XXIII 152) указывают, что подобное слово в зырянском не отмечено. Мы сохраняем восточнофинскую ориентацию, имея в виду, однако, не сомнительное зырянское слово, а морд. (эрзя) *paz*, (мокша) *pavaz* 'бог'. Развитие значения 'бог' → 'злой дух', 'чудовище' — не редкость. Морд. *paz* возводят к ар. *bhagas* 'бог'. Если так, то арийское название бога вернулось к осетинам в поистине неузнаваемом виде. Не исключено, впрочем, что мы имеем дело со скифо-славянской изоглоссой; ср. слов. *pozòj*, сербо-хорв. *pozoj*, нижне-луж. *pózoj* 'чудовище', 'змей', 'дракон' (Этимология 1970, М., 1972, стр. 97).

p'ep'ela ю. 'бабочка'; син. *gælæbū.*

~ Звукоизобразительной природы; ср. груз. *pe'p'ela*, лат. *papilio*, пам. в. *pilpilak* и пр.

p'ol 'пол'. — *æxcajæ p'oly byn razyndī 65 min somy bærc* „денег под полом оказалось около 65 тысяч рублей" (Arsen 114); *Nina fæbyrydī nogsærft p'olyl, tæbæǧtæ ærxawdtoj p'olmæ amæ nyppyrx sty* „Нина поскользнулась на свежевычищенном полу, тарелки упали на пол и разбились" (Arsen 203).

~ Из русск. *пол.*

p'olci д. 'платье женское'. — *otæ ræxgi ba ǧazti aræztæj fæzzindtæj Azawxan dær; adtæj ibæl darǧ xaræ p'olci duvazon dusti xæccæ* „тем временем на танцах появилась нарядная Азаухан; на ней было длинное шелковое платье с раздвоенными рукавами" (MD 1949 II 31); *mænbæl ragon p'olci skænisæ...* „ты одел бы меня в старинное платье" (Тайм. Мæ зæрд. 45).

~ Может быть, из праславянского **poltje* (**русск.** *платье*), производного с собирательным значением от **poltъ*, **русск.** *плат* (Miklosich 256). Звуковое развитие *tj → c* закономерно для осетинского. Ср., с другой стороны, **каб.** *bostej* 'платье женское'.

p'yryp'yf | p'irip'uf название растения с яркими цветами, 'дикий помидор' (?), 'мак' (?).

~ Ср. **адыг.** *p'ərəp'* 'алый цветок' (СМК XXVI *3* 65), **каб.** *p'ərəp'* 'мохунка, сонная трава' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 323).

p'yrystyf | p'iristæf 'пристав'. — *Gædi p'yrystyfīmæ Nuzalmæ bacyd* „Гади с приставом прибыл в Нузал" (Сека 103); *p'yrystyf qazaqqy arvysta Bibojy axsynmæ* „пристав послал казаков схватить Бибо" (Сека 105).

~ Из **русск.** *пристав*.

Q

qabağ д. ‘поселение’, ‘аул’, ‘хутор’ (редкое слово). — *Æxsæ-Budaj cardæj Wærppi særi ma adtæj beræ qabæğti xecaw* „Ахса-Будай жил на вершине Уарппа и был владетелем многих аулов“ (СОПам. II 58).

~ Заимствовано из тюркского; ср. **балк., карач.** *qabaq* ‘поселение’ (KSz. X 113; XV 232. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 457), **караим.** *qabaq*, *qabuq* ‘ворота’ (Радлов II 438), **тобол.** *qabaq* ‘забор на меже (чтобы чужой скот не ходил)’ (Будагов II 2), **балк.** *qabaq* ‘ворота’ (Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962, стр. 176), вероятно от корня *qap-* (*qab-*) ‘запирать’. Отсюда и **перс.** *xabāk* ‘загон для скота’, ‘septum ex virgultis arborum aut lapidibus constuctum, quo noctu boves, oves et caprae recluduntur’ (Vullers). В значении ‘поселение’, ‘хутор’ слово *кабак* встречается в русских исторических документах, относящихся к Кавказу, например в документе 1775 г.: „Под властью оного владельца Кайтуки имеются 40 сильных кабаков, почему он пред прочими силу и власть имеет“ (Скитский. Холопий вопрос и антирусское движение кабардинских князей 1739—1779 гг. Владикавказ, 1930, стр. 20). Неотделимо отсюда и **русск.** *кабак* ‘трактир’, первоначально ‘постоялый двор’. Из русского идет **нем.** *Kabacke* ‘хижина’.

qabaq | qabağ ‘мишень’ (при стрельбе в цель, обычно в честь покойника); ‘обычай стрельбы в цель в честь покойника с призами для лучших стрелков’. — *qabaqqæn dæ æræværænt* „пусть тебя поставят мишенью в стрельбе“ (проклятие); д. *Kænti xistitæ, qabæğtæ, doğtæ kud n’adtajdæ* „у Кантов, конечно, бывали поминки, стрельба в цель и скачки (в честь покойника)“ (СОПам. II 44); *wæd īw, mæ xūrtæ, wældaj kad kī kodta jæ mardæn, ūj īw aræzta dūğtæ, qabaqqytæ, ælæmtæ æmæ bīræ cydærtæ* „тогда, мои солнышки, кто (хотел) особенно почтить своего покойника, тот устраивал скачки, стрельбу в цель, аламы и много чего“ (Čerm. 148); *ægær dard sæværdtoj qabaq Slantæ, cæst dær ræstmæ næ axsta qabaqqy som* „слишком далеко установили Слановы мишень, глаз как следует не улавливал рублевую монету, (служившую) мишенью“ (Čerm. 153); д. *qabağ saʒun* „устанавливать qabağ“ (Диг. сказ. 7); д. *duwwæ ærvadi... ali anz saʒioncæ avd ğæwemæn qabağ* „два брата устраивали каждый год

для семи аулов qabağ (т. е. высокий шест с мишенью для стрельбы)" (Диг. сказ. 30, 140_{59}). Скачки (см. *dūğ*) и стрельба в цель (*qabaq*) составляли у осетин необходимую часть погребальных игр в честь покойников мужского пола (см.: Юго-Осетия 221); qabaq мог устраиваться и независимо от поминок, как спортивная игра (Гагиев. Осетинские национальные игры. Орджоникидзе, 1958, стр. 23).

~ Из **тюрк.** (джагат.) *qabaq* 'мишень', 'цель' (Радлов II 436. — Menges. Das Čaγatajische. 1956, стр. 103). Идентично с *qabaq* 'тыква' (ср. **русск.** *кабачок*), так как часто мишенью при стрельбе служила тыква. Отмечено и в **персидском:** *qabāq* или *qabaq* 'pertica alta in media palaestra erecta, cujus extremae parti anulus aureus vel argenteus affigitur, ut sit scopus sagittariorum' (Vullers II 710) („высокий шест, установленный на площади для игр, на конце которого укреплено золотое или серебряное кольцо, служащее мишенью для стрелков"); см. подробнее: Doerfer III 412—414. — **Тадж.** (диал.) *qabaq* 'стрельба в цель в честь рождения ребенка, обрезания и т. п.' (Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, стр. 108). Вошло также в **грузинский:** *qabaxi* 'мачта, на верху которой лежит шар, как цель для выстрела' (Чубинов), (пшав.) *qabaxi*, *ğabaxi* 'мишень', 'расписанная доска с прикрепленной мишенью' [Важа Пшавела. Этнографические сочинения. (На груз. яз.). 1937, стр. 27].[1] Сюда и **каб.** *qäbaq*: „Большой популярностью пользовался традиционный праздник qäbaq... Главным развлечением здесь была стрельба в цель, для которой собственно и воздвигался сам qäbaq — высокая мачта со множеством подвешенных на ней вещей. Сбитая вещь отдавалась меткому стрелку. Обычно qabäq устраивался весной, после окончания пахоты" (История Кабарды. М., 1957, 97).

qabaqwat | qabağwat 'место стрельбы в цель'. Как и смежное с точки зрения реалий *dūğwat* | *doğwat* 'место скачек', закрепилось в топонимике: *Qabağwat* название луга в окрестностях сел. Нар в Дигории, где в старину проводились состязания в стрельбе в мишень в честь покойника; *Qabağwati xonsar* „южный склон места Qabağ" (луг в местности Сурх) (Цагаева. Материалы по топонимике и гидронимике Осетии. Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII *1* 95).

~ Буквально „место (*wat*) стрельбы в цель (*qabaq* | *qabağ*)". Вошло в рачинский диалект **грузинского** языка: *qabağvati*, *qabarğvati* 'место стрельбы в цель' (устное сообщение Ш. В. Дзидзигури). — Ср. *dūğwat*.

qabolæ д. 'утолщение кости в сочленении'; *særi qabolæ* 'череп', 'черепная коробка' (СОПам. II 104).

---

1 „Недавно в одном из горных селений Грузии мне пришлось наблюдать необычные состязания. Игра называлась «кабахи» — всадник, вооруженный луком и стрелой, на полном скаку поражал цель, установленную на высоком шесте" (Известия, 10 января 1969 г.).

~ Относится к группе звукоизобразительных слов для 'выпуклого', 'круглого' и т. п. (*qambul*, *$q_o$ymbyl* и др.), рассмотренных под *tymbyl* 'круглый'. Этот же звуковой тип находим в **пам. язг.** *kapol*, **пам. сгл.** *kapāl* 'череп' (ср.: МО XXVI 39), **пам. ш.** *kapol* 'затылок', **тадж.** (диал.) *kapol* 'череп' (Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, стр. 98).

qabuza д. см. *qæbuza*.

qabyl и. 'угодный', 'согласный'.— *mæg$_o$yry dua qabyl ū* „молитва бедняка угодна" (Темыр. 21).

~ Из **араб.**, **перс.** *qabūl* 'принятие', 'благосклонный прием', 'согласие'; ср. **тур.** *qabul* id., **груз.** *qabuli* 'согласный', **авар.** *qabul*, *qabulab* 'приемлемый', 'согласный', **дарг.** *qabulsi* 'согласный', **лезг.** *qabul-* 'соглашаться', 'одобрять', **каб.** *qabəl* 'принятое', 'реальное', 'правда', 'действительность' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 169).

qabyx и. 'покрышка', 'переплет', 'картон'.

~ Из **тюрк.** *qabəq* 'кора', 'оболочка' (Радлов II 448 сл.— Doerfer III 368); ср. **лезг.** *qabux*, **цахур.**, **рутул.** *qabəx* 'шкурка', 'оболочка', **каб.** *käbäk* 'отруби' (Шагиров. Очерки по лексикологии адыгейских языков. Нальчик, 1962, стр. 195).

qacyn : qact и. 'удобрять', 'приправлять'; *qacæn* 'приправа', 'удобрение'; ср. д. *ğæcun* 1. 'заострять', 'насекать'; 2. 'приправлять', 'начинять'; 3. 'удобрять'. — *zæxx cættæ kænynmæ ma xawy qacæntæ balasyn* „к подготовке почвы (под пашню) относится еще подвоз удобрений" (F. 1967 V 65); д. *mæ budur, mæ c'æx fæzæ, du mæxe togæj ğæst* „моя степь, моя зеленая равнина, ты удобрена моей собственной кровью" (Тайм. Мæ уарзт 31).

~ Вероятно, связано с *qæstæ* | *ğæstæ* 'слегка приправленный чем-либо', 'попробовавший чего-либо' и представляет вторичное образование по аналогии с *xæcyn : xæst* и т. п. Глагол *qæcyn* | *ğæcun* 'ждать' следует отделять от *qacyn*. — Ср. д. *ğæcun* (ИЭС I 534) и [1]*qæstæ*.

qadaman, -tæ | qadama, -tæ 'кандалы', 'оковы'. — *qadamanty qær yssydī; saldættæ axæstyty rakodtoj* „раздался звон кандалов; солдаты вывели заключенных" (Сека 72); *cæv qadamantæ æmæ nyppyrx oj* „бей по оковам, чтобы они разбились" (Брит. 19); *næ īs mæ zardyl qadaman ændonæj* „на моей песне нет стальных оков" (Бар. 100); *bīræ xættyty bast ærcyd qadamantæj æmæ ræxystæj, fælæ īw atydta jæ ræxystæ æmæ īw nyssasta jæ qadamantæ* „многократно был он скован оковами и цепями, но разрывал цепи и разбивал оковы" (Марк 5 4); д. *nissastan qadamati dogæ* „мы сломили эру оков (рабства)" (Тайм. Æмдз. 3).

~ Из **тюрк.** *qadana* 'кандалы' (Радлов II 310, со ссылкой: Scheich Suleiman. Tschagataich-Osmanisches Wörterbuch. Constantinopel, 1298 [хиджры]), *qadane* 'деревянные ножные оковы' (Zenker 677). Непосредственным источником Вс. Миллер (ОЭ II 115) считает **балк.** *qadamá*. В доступных нам источниках мы такого слова не встретили (ср. **балк.**, **карач.** *buğow* 'кандалы', 'оковы'). Замена *n* → *m* могла быть

результатом контаминации с арабским (вошедшим и в некоторые тюркские языки) *qadam* 'нога'. Насколько можно судить, *qadana* на тюркской почве не этимологизируется. Возможно, что первоисточник — **араб.** *qaidāni* (двойств. ч. от *qaid*) 'узы', 'оковы', откуда и **укр.** *кайданы* и, далее, **русск.** *кандалы* (Vasmer. REW I 517). Старым заимствованием из семитского является, быть может, и **лат.** *catena*, чаще мн. ч. *catenae*, **ит.** *catena*, **исп.** *cadena*, **фр.** (прованс.) *cadenas* 'цепи', 'оковы'.

qadyr | qadir 'мул' (мало употр.; обычно *xærgæfs*). — д. *somexag in, mængæ dawæ ke kænuj, æ mulkæj qadirwarğ kud radta otæ* „пусть армянин за то, что возвел ложное обвинение, отдаст ему из своего имущества (в количестве) поклажи мула" (СОПам. II 113); д. *Xæmicati Xæmic... racudaj saw qadirbæl* „Хамицаев Хамиц поехал (верхом) на черном муле" (ИАС I 504).

~ Из **тюрк.** *qatər* 'мул' (Радлов II 286); ср. **груз.** *qatari*, **лезг.** *k̆atir*, **агул.** *qatir*, **каб.** *qədər*, а также **русск.** (диал.) *катер*.

qağğyn | ğæwaggin 'нуждающийся', 'недостаточный', 'недостающий', 'неполный'. — *cy qağğyn dæ?* „в чем ты нуждаешься?", „чего тебе не хватает?"; *kysyl qağğyn* „с небольшой нехваткой"; *xorz ū dæ kærc, fælæ ma æfcæggot qağğyn ū* „хороша твоя шуба, но ей недостает воротника" (ОЭ I 34); *ændær ma cy qağğyn dæn?* „чего еще недостает мне?" (Матфей *19* 20); д. *ew bonæ sæ banimadta, min fonʒ ğæwaggin sæ bakodta* „в один день он сосчитал (баранов), насчитал их тысячу без пяти" (DZ 41); д. *mægur læg dæn, ğæwaggin dæn, æma mæ ğæwagginæj ba ma rawaʒetæ* „я бедный человек, я нуждающийся, и не отпускайте меня в нужде (недостаче)" (ОЭ I 108); д. *ænz mingi ğæwaggin* „без малого год" (LQ III 38).

~ См. *qwag* | *ğæwag* и *qæwyn* | *ğæwun*.

qajla | qajla, qalia 'яичница'. — *æjkytæj qajla akodton, mīnas fækodton* „из яиц я приготовил яичницу, хорошо угостился" (Сека 118); д. *fæ-ssæ-xaston (æjkitæ) qajlajæn* „я таскал их (яйца) на яичницу" (Qazb. 71); *dæ kaistæm cy xordtaj? qajlaīmæ xæbīzğyn* „что ты ел у родных жены? сырный пирог с яичницей" (ИАЗ 136); д. *ærbajvardta arf tefsegi bæzgincağd qalia* „поставила (мне) в глубокой тарелке круто сбитую яичницу" (Тайм. Мæ зæрд. 44).

~ Из **перс.** *qalīa* (← **араб.** قلية) 'жареная пища' ('cibus frixus': Vullers), 'мясо с приправами'; ср. **тур.** *kalya* 'кушанье из вареных овощей' (Радлов II 255), **тадж.** *qaila*, **узб.** *qaila* 'соус', **груз.** (диал.) *qaila* 'яичница' (Беридзе). Сюда же **русск.** *калья* 'род борща, похлебка на огуречном рассоле, с огурцами, со свеклой и с мясом, а в пост с рыбой и икрой' (Даль II 79).

qajmaq | qajmağ 'сливки'; в иронском мало распространено, обычно *xsyry særtæ*. — *qajmaq jæxædæg axordta, syly mænæn nywwağta* „сливки сам съел, сыворотку мне оставил"; д. *ğog dædduj æxsir; æxsiræj kænuncæ qajmağ, carv, ciğd, mesin* „корова дает молоко;

из молока делают сливки, масло, сыр, пахтанье" (AK I 42); д. *soji æxsir ğogi æxsiraw dædduj qaimağ dær* „соевое молоко, подобно коровьему молоку, дает также сливки" (FS V 46); д. *ist qajmağaw bæzgin qwæcæ* „дым густой, как снятые сливки" (Qazb. 51).

~ Из тюрк. *qaimaq* 'сливки' (Радлов II 48); ср. русск. (диал.) *каймак* 'густые сливки'.

qajmæt 'потоп', 'кончина мира', 'страшный суд'; *qajmæty bon* 'день страшного суда'; *donæj qajmæt* 'кончина мира от воды', 'потоп'; *ærtæj qajmæt* 'кончина мира от огня'. — *qajmæty k$_{o}$ystæj xymgændtæ skodtoj* „адским трудом сделали пашни" (Čerm. 95).

~ Из араб., перс. *qīāmat* 'воскресение из мертвых', 'страшный суд', ср. авар. *qijamat*, чан. *qyameti*, каб. *qaimät*, инг. *q'emæt* 'страшный суд'. — Ср. *qiamæt* 'мученье'.

ZDMG 1888 XLII 420.

qaitar 'дерзкий', 'смелый'.

~ Ср. арм. *k'ajt'ar̄* 'бойкий', 'резвый'. Об армянском слове см.: Ачарян IV 941 сл.

qajvan | qajwan 'потолочная балка', 'жердь'. — *īw læg jæ syxağy sk'ætmæ kærk̄ytæ davynmæ baq$_{o}$yzydī æmæ sæ qajvantyl nardæj ævzary* „один человек прокрался в хлев соседа красть кур и на жердях (насесте) стал отбирать их по жирности" (ИАА II 366).

~ Ср. чеч. *ghajba*, гунзиб. *k'avi* id.

qakkænæg, qaqqænæg | (ğæwajgænæg, ğæwajgæs) 'сторож', 'хранитель'. — *Zinony xīd ærcaxstoj, qakkænğytæ ʒy skodtoj* „они захватили Жинванский мост, поставили там стражу" (Сека 96); *fyjjæwttæ æmæ qakkænğytæ dardæj ærcæwync, ysbadync æmæ baxærync, banwazync* „пастухи и сторожа приходят издалека, садятся и едят, пьют" (Munk. 208); д. *fædes! bæxærğæwttæ fættardæ uj... kæd wi ne 'rwagæs kænuj wæd mænæ wæ ğæwajgæši ğos* „тревога! угнали конские табуны; если не верите, то вот (отрезанное) ухо вашего стража" (ИАС I 42—43); д. *ğæwajgæstæ sæxwædtæ ğæwajkanujnag* „сторожа (нуждаются в том), чтобы их самих стерегли" (SD 191$_{2}$).

~ Лексикализованное причастие на *-æg* от *qakkænyn* 'сторожить', 'стеречь'. Д. *ğæwajgæs* — сложение из *ğæwaj* и *kæs*, основы глагола *kæsun* 'смотреть'.

qakkænyn : qakkæd, qaqqænyn : qaqqæd | (ğæwaj kænun)[1] 'сторожить', 'охранять', 'стеречь', 'беречь', 'наблюдать', 'присматривать'; *xī qakkænyn* 'остерегаться'. — *bælccon dūry byn ysbadt æmæ ūrdygæj qaqqædta* „путник засел под камнем и оттуда наблюдал" (Сека 99); *fydbylyzæj sæ baqakkæn* „сохрани их от беды"; *kæj myn raddaj, ūdon baqaqqædton, æmæ sæ nīk̄ī fesæftīs* „тех, которых ты дал мне, я сохранил, и никто из них не погиб" (Иоанн 17 12); *fæqaqqæ dæ kardmæ, qal Toxtæ!* „гляди на свою шашку, спесивый Тохта!" (Čerm. 50);

[1] О дигорских формах см.: ИЭС I 535.

mægₒyr læg kₒy mardī wæd jæ læppūtæn zağta: ærtæ 'xsævy mæ īw baqakkænūt „когда бедняк умирал, то сказал своим сыновьям: три ночи меня постерегите“ (Munk. 38); *æmbīsæxsævmæ mæ qakkænūt* „охраняйте меня до полуночи“ (Munk. 194); *dy wal īw kysyl axₒyss, æz ta bæx qaqqænǯynæn* „ты пока немного поспи, а я постерегу лошадь“ (OT 81); *dæxī kₒy baqakkænis, kænnæwæd dæw dær baxærǯæn (zariag kalm)* „побереги себя, а не то и тебя съест (дракон)“ (Munk. 30); *aly ran sgarync... galīw færsty ta ǯy qaqqængæ donbyltæm* „повсюду ищут..., с левой стороны присматриваясь к речным берегам“ (Коста 69); д. *ğæwaj kænæd alke æxe* „пусть каждый остерегается“ (Iræf 128); д. *Xæmic æj ğæwaj kænun bajdædta* „Хамиц стал ее охранять“ (СОПам. II 9); *xī ǯy qæwy qaqqænyn, kₒyǯaw xæcy sūsægæj* „надо его остерегаться, подобно собаке он кусает украдкой“ (Темыр. 40).

~ Иᴣ **qwaj kænyn*; см. *ğæwaj kænun* (ИЭС I 535).

¹qal ‘заносчивый’, ‘спесивый’, ‘гордый’, ‘веселый’, ‘беззаботный’, д. ‘богатый’; *ysqal wyn* ‘зазнаться’. — *qal bæx* „горячая, темпераментная лошадь“; д. *qal næži* „высокая сосна“ (Gurdž. Saxi ræs. 5); *fæxūdænt myl qaltæ* „пусть спесивцы (щеголи) посмеются надо мной“ (Коста 14); *qal mitæ kænyn* „вести себя спесиво, щеголем“ (Коста 67); *qal zærdæjæ zary* „поет с веселым сердцем“ (Коста 113); *Xorany qal fyrt* „спесивый Хоранов сын“ (Munk. 174); *qal wydī Bættu, qal wydī jæ kardæj* „горд был Батту, он гордился своей шашкой“ (Čerm. 49); *kyzğy ræsuğdǯīnadæj jæ zærdæ ysqal* „от красоты дочери его сердце возгордилось“ (Сека 103); д. *ci dæ fænduj, mægur ævi qal?* „чего ты хочешь, бедного или богатого (бедности или богатства)?“ (Gurdž. Æduli 101); д. *næbal færsuncæ muggagæj, fal agoruncæ qal kiræ* „уже не спрашивают о фамилии (знатности), а ищут богатый сундук“ (там же, 72); д. *oj mastæj ba mæxe ku marun, wad du ba qal xudt cæmæn kænis?* „от обиды по этому поводу я казню себя, так почему же ты весело смеешься?“ (MSt. 33_1); д. *æncæ qal bæxtæ qal buduri* „горячие кони находятся в злачной степи“ (Gurdž. Saxi ræs. 32); д. *qal wat* „роскошное ложе“ (там же, 45); д. *qal anz* „богатый (урожайный) год“ (Gurdž. Wadž. 31); д. *ciwavær qal dæ, nur æstong anzi xætælæj cæğdun kę zærdæ zæğuj* „что ты за беспечный (человек), если теперь, в голодный год, тебе хочется (твое сердце говорит) играть на свирели“ (Iræf 35); д. *ma min kæsæ mæ mægurmæ, kæd næ dæn aboni qal...* „не смотри на мою бедность, хоть я сегодня не богат...“ (Iræf 52); д. *sæ bæxtæ qal æma tæltæg* „их кони горячие и темпераментные“ (Iræf 64); д. *mægurti car — qalti qæppæl* „шкура бедняков — одежда для богачей“ (Sam. 95); д. *qaltæ rezuncæ tæssæj wæ windæj* „богачи дрожат от страха при виде вас“ (Sozur 52); *dæ siæxstæ sæ xūdtæ cæmæn k'ūl darync? — fyr qalæj* „отчего твои зятья носят шапки набекрень? — от спеси“ (Munk. 56).

~ Не идентично с ²*qal* 'бодрствующий'. Дигорская форма с начальным *q* указывает на заимствование. Ср. **тюрк.** *qal* 'дерзкий', 'бесстыжий' (Радлов II 219). Ср. также **монг.** *qalja* 'шутник', 'весельчак' (Ligeti. Un vocabulaire mongol d' Istanboul. Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1962 XIV *1* 42). Не исключена также контаминация иранского слова с тюрко-монгольским; ср. **парф.** *gahrāy* 'быть гордым' (Ghilain 61).[1] Ср. также **ирл.** *gal* 'violence', 'bravery'. Генко (ЗКВ V 720 сл.) сопоставлял с **инг.** *ghärœ* 'смелый', 'бесстрашный'.

²qal | iğal 'бодрствующий'; *qal kœnyn* 'будить', 'просыпаться'; *rajqal wyn, syqal wyn* 'проснуться'. — *bajjœfton œj qalœj* „я застал его бодрствующим"; *walynmœ œldar dœr syqal* „тем временем и алдар проснулся" (Сека 119); *qœd rajqal, jœ tarf fyn fœlyğd* „лес проснулся, его глубокий сон прошел" (Хar. Zærdæ 53); *lœppū nœ qal kœny* „юноша не просыпается" (Munk. 30); *kyzğy cœstysyg lœppūjyl œrxawdta, œmœ lœppū feqal ī* „слеза девушки упала на юношу, и юноша проснулся" (там же); *je 'vsymœrty syqal kodta* „он разбудил своих братьев" (там же, 60); *syqal œj kœnync œmœ jyn zœğync...* „его будят и говорят ему..." (Марк *4* 38); *k₀y syqal sty, wœd yn fedtoj jœ kad* „пробудившись, увидели славу его" (Лука *9* 32); *k₀y rajqal ī, wœd rakastī, œmœ bon rūxs yssī* „когда он проснулся, посмотрел — рассвело" (ОЭ I 40); д. *œrtœ boni œma in œrtœ xsœvi œriğal kœnuni amal nœbal adtœj œ fur fœlladœj* „три дня и три ночи не было возможности его разбудить, так сильна была его усталость" (DZ 80); д. *warzt rajğal widœ wœd je 'vzong zœrdi* „тогда пробудилась любовь в ее юном сердце" (Iræf 36); д. *œ lœg cid œxsœvœ ku baxussidœ, wœd je 'ğalmœ osœ ba arvi cuppar farsi razelœn kœnidœ* „когда ее муж ночью засыпал, жена до его пробуждения облетала четыре стороны неба" (MSt. 33_1).

~ Из **vi-gārya-*. Ср. **ягн.** *γār-* 'иметь открытые глаза', 'смотреть', *γuras-* 'проснуться', *γuraīš-* 'разбудить' (Залеман. Ягн.), **согд.** **γār-* (*γ'r-*) 'бодрствовать', **vi-γurāt* (*wγr't-*) 'бодрствующий', **vi-γurās-* (*wyγr's-*) 'проснуться', **vi-γurāis-* (*wγr'ys-*) 'разбудить' (Henning. BBB 84_{703}. — Benveniste. TSP 275, 276), **хорезм.** *γr's-*, **парф.** *vi-garās-* 'просыпаться', **ав.** *gar-* 'бодрствовать', в каузативе (*gāraya-*) 'будить', **др.-инд.** *gar-* 'бодрствовать', *jāgarti* 'он бодрствует', **гр.** ἐγείρω 'я бужу'. — Ср. *œnqœlyn* 'полагать', *qœlʒœg* 'веселый'.

Вс. Миллер. ОЭ II 72, III 144; Gr. 17, 36, 79. — Bailey. Asica 21.

qalac 'большая чаша'. — *cœj, œnœnīzœj nyn cœr, — zağta Lukaskœ, jœ mady k'ūxœj sœny qalac īsgœjœ* „будь здоров, — говорил Лукашка, принимая от матери полную чашку чихиря" (Qazaq 194); д. *bœgœni-*

---

[1] Morgenstierne (EVP 27) дает **афг.** *γara* 'гордый', 'высокомерный', но в словаре Асланова (605) находим в этом значении *γurra*.

niwazæn qalac „чаша для пива" (из материалов Г. Кокиева); д. *dæ xæccæ xæssæ qalaci ʒag carv* „возьми с собой полную чашку масла" (Диг. сказ. 20); д. *zærond læg rajsta æ k'oxi ustur ǧædin qalac bægænijæj iʒagæj æma zaǧta „Bæxfældesuni" ʒurd* „старик взял в руку большую деревянную чашу, полную пива, и произнес слово «Посвящения коня» (покойнику)" (MD 1949 II 45); д. *qalacæj „roxsag" zaǧta wædta 'j bæxi k'axbæl fækkodta, æma qalac nippurx æj* „чашей он сказал «r o x s a g» («царство небесное»), потом ударил ее о ногу лошади, и чаша разбилась" (там же).

∼ Соблазнительно связать с **др.инд.** *kalaśa-* 'чаша', 'горшок', **лат.** *calix* 'глубокая чаша', 'кубок' и пр. Начальный *q* (вместо *k*) — результат контаминации с каким-то тюркским словом? — Ср. **тюрк.** *qalaq* 'большая ложка' (Р а д л о в II 227).

qalaǧūr см. *qaraǧul.*

qalankari название ткани. — *qalankari* q_{o}*ymacæj dyn balxænʒynæn xædojnægtæ* „из ткани q a l a n k a r я куплю тебе на рубашки" (С е к а 19).

∼ Из **перс.** *qalamkārī* 'сорт ситца с рисунками' (Я г е л л о); вероятно, через грузинское посредство: **груз.** *qalamkari, qalankari* 'род хлопчатобумажной ткани' (Груз. сл. VII 502). Сюда же (через французское посредство? — V a s m e r. REW I 598) **русск.** *коленкор.*

qalǧa см. *qawǧa.*

qalǧæn, qalgæn и. 'крыжовник', 'Ribes grossularia'; д. *wærk'in* id. — *jæ cæxæradony wyd zymægon stavd fætk'*$_{\text{o}}$*ytæ, kærdotæ, klawitæ, qælærʒy, mænærǧ, qalǧæn æmæ c'uj dær* „в его саду были зимние крупные яблоки, груши, сливы, смородина, малина, крыжовник, а также рябина" (F. 1962 VII 59); *qalǧæn īs ærmæst Qæwwaty mīdægæj* „крыжовник растет только подальше (от местности) Каууат" (F. 1962 X 69).

∼ Ср. **тюрк.** (**узб.**) *qaralǧan* 'смородина' (Русско-узб. сл. Ташкент, 1924 (?), стр. 561), (**кирг.**) *qaraǧan* 'род низкорослого колючего кустарника' (Ю д а х и н 368), (**телеут., шор.**) *qaraǧan* 'рябина' (Б у д а г о в II 46. — Р а д л о в II 151). Из тюркского усвоено и в русские говоры гребенских казаков: *караган* 'колючий кустарник, похожий на терновник, ягоды меньше терна, но сочнее' (СМК XXXVII *3* 104—105). — Ср. *qælærʒy* 'смородина'. — Следует отделять от распространенного в европейских языках названия Alpinia Galanga (**русск.** *калган,* **нем.** *Galgant* и пр.).

qallæ 'крепость', 'станица' (мало употр.).

∼ Из **араб., перс.** *qal'a,* **тюрк.** *qala* 'крепость', 'город'. Вошло во все горские языки Кавказа: **авар., дарг., лак., лезг.** *qala,* **чеч., инг.** *ghala,* **каб.** *qalä* и др.

qalmyq | qalmuq 'калмыки'; *qalmyqqag | qalmuqqag* 'калмык', 'калмыцкий'; *qalmyqqagaw | qalmuqqagaw* 'по-калмыцки'. — *qalmyqqag caj* „калмыцкий чай"; д. *wærtæ eci kiri æncæ dæw ængaræj ci qæppæltæ æma gærztæ dardta etæ, æma imæ qalmuqqagaw isʒoræ, rajgon*

wozænæj, æma dæ ka ğæwuj oni isesæ „вон в том сундуке находятся одежда и оружие, которое он носил, (когда был) в твоем возрасте, и ты с ним (сундуком) заговори по-калмыцки, он откроется, и, что тебе нужно, достань“ (Диг. сказ. 10).

~ Из **тюрк.** *qalməq* (Радлов II 272 сл.). В связи с представлением о калмыцком языке как колдовском (приведенный выше текст) ср. **русск.** (смол.) *калмык* 'колдун' (Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914, s. v.).

qalon 'подать', 'дань'; *qalondar* 'данник'. — *ældar Xady komæj qalon īsta; fælæ Qūdy kom, Tyrsygom æmæ Xīwy kom særībar wydysty, ældaræn qalon næ fystoj* „князь взимал подать с Мтиульского ущелья; но Кудское, Трусовское и Хевское ущелья были свободными, не платили дани князю“ (Сека 8); *næ dony zariag kalm bady, æmæ jyn aly mæj kyzg qalon fīdæm* „в нашей реке сидит дракон, и мы ему каждый месяц платим дань — девушку“ (Munk. 28); д. *sumax, Ketonti, i ældar xonuj aboni qalondar; qalon — æd rævzæ sarği bæx, kizgaj ræsuğd æma zæbæx* „вас, жителей аула Кет, князь считает сегодня (своими) данниками; дань — верховая лошадь со сбруей, девушка красивая и хорошая“ (Iræf 63); д. *Kæsægæn ci qalon fedæn, eci qalon arazi an Wæræsejæn fedunbæl* „дань, которую мы платим Кабарде, мы согласны платить России“ (из материалов Г. Кокиева); д. *...ma sæbæl qalon niværetæ; caldæn maxæj muggag wa, waldæn qalondar kud woncæ otæ* „...и наложите на них дань; пока существует наш род, до тех пор пусть они будут данниками“ (DZ 91).

~ Из **тюрк.** *qalan* 'дань', 'подать', 'ясак' (Радлов II 230. — Будагов II 21. — Doerfer III 488—490), **монг.** *xalan*. Отсюда и **перс.** *qalān* 'tributum, quod in provincia Shirvan subditis imponitur', **курд.** *qelen* 'приданое', **каб.** *qalen* 'дань' (Лопатинский 115), **арм.** *xalan* id. (К. П. Патканов. История монголов по армянским источникам, II. СПб., 1874, стр. 135), **груз.** *qalani* 'подать', *ğala* 'оброк' (Груз. диал. I 564, 574), **груз. (хевсур.)** *qadani* 'дань' (?) (Чкония). Вариантом этого же слова следует считать и **тюрк.** *qalən* 'плата за невесту' (Радлов II 242) → **русск.** *калым* 'подать', 'оброк', 'плата за невесту' (Акад. словарь).

Stackelberg, ZDMG 1888 XLII 420; MSt. 82.

qaltaqq 'ловкий', 'пройдоха'. — *x$_o$ymætæğy qaltaqq næ kæszæn acy zonag jæxīmæ* „порядочным ловкачом кажется себе этот зазнайка“ (СОПам. IV 38).

~ Из **тюрк.** *qaltaq* 'негодяй', 'бесстыдный' (Радлов II 259. — Doerfer III 496).

qama | qæma 'кинжал'. — *læppū... qamajy fynzyl jæ zærdæsær bak'$_o$yrtta æmæ amardī* „мальчик наткнулся верхушкой сердца на кинжал и умер“ (ОТ 75); *k'ūlyl — sagzarm; jæ wælæ awyğd topp, toppy ağūd, dambaca, qama, kard* „на стене — оленья шкура; на ней висят ружье, ружейный чехол, пистолет, кинжал, шашка“ (Брит. 106);

Ǵirgol qama felvæsta æmæ jæ Teǯiajy nard g_{o}*ybyny rast jæ fīstony ong nyssağta* „Джиргол выхватил кинжал и всадил его по самую рукоятку в жирный живот Теджиа" (Сека 31); ... *xastoj wæjmæ alyğ*$_{o}$*yzon kærdtæ, qamatæ* „несли на продажу всякого рода шашки, кинжалы" (Čerm. 72); д. *ærbaduncæ tærxoni æd læǯgutæ, æd qæmatæ* „рассаживаются на судилище с палками, с кинжалами" (Iræf 40); д. ... *cæveddongæ ma mæ zærdi sağd bajzadæj saw qæma* „...как если бы в моем сердце остался воткнутым черный кинжал" (Iræf 11).

~ Из **араб., перс.** *qam'a* 'кинжал' (прямой), **тюрк.** *qama* 1. 'острое орудие', 2. 'острый прямой персидский кинжал' (Радлов II 478.— Doerfer III 406—407). Вошло во многие языки Кавказа: **каб., абадз.** *qamä*, **убых.** *qāma*, **абх.** *a-qàma*, **мегр., чан.** *qama* 'кинжал'; ср. также **мегр., чан.** *xami* 'нож' (Чикобава 169), **груз.** (гур.) *qama* 'кинжал' (Чкония), **чеч.** *ğama* 'шашка' (Бартоломей. Чеченский букварь. Тифлис, 1861, стр. 6), *ğāma* 'клинок' (Мациев 111). Отмечено и в курдско-персидских говорах: **заза** *qâmâ* 'короткий меч', **перс.** *qama* 'длинный обоюдоострый прямой кинжал' (Гаффаров II 633), (кирманшах.) *qämä* 'обоюдоострый меч'.

Вс. Миллер. Gr. 9.— Hübschmann. Oss. 126.— KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 164.

qambul и. 'выпуклый'; *qambulcæst* 'с выпуклыми глазами'; *qambulwærag* 'с выпуклыми коленями'.

~ Относится к группе звукоизобразительных слов со значением 'выпуклый', 'круглый' и пр. (q_{o}*ymbyl, qabolæ, k'umbul* и др.), рассмотренных под *tymbyl* 'круглый'. Для данного слова ср. также **тюрк.** *qambəl* 'горб' (Радлов II 496).

qamyl | qamil 'камыш', 'бурьян'.— *nælx*$_{o}$*y agæpp lasta æmæ alyğdī qamylmæ* „кабан отпрыгнул и убежал в камыши" (ИАС I 107); *fesæft qamyly æxxormag synt* „исчез в камышах голодный ворон" (Хазби 67); д. *xusk'æ qamilti fæste adtæj arf qum* „за сухими камышами был глубокий омут" (Тайм. Æмдз. 29); д. *buduri qamil afonæbæl kæǯosgond ne 'rcudæj* „поле не было своевременно очищено от бурьяна" (SD 256_{1}); д. *qæbær tæssag bunati æncæ nartixwari xumtæ qamil kærdægi buni fesæfunæj* „в весьма угрожающем положении находятся кукурузные поля, (они могут) погибнуть под сорняками" (SD 282_{1}); д. *sæğtæ qamilti issæncæ sinǯsær* „у коз, (пасущихся) в бурьяне, головы покрылись репейником" (Qazb. 7).

~ Из **тюрк.** *qaməl* 'стебли' (Радлов II 485); ср. **каб.** *qaməl* 'камыш', **убых.** *qaməla* 'тростник', 'стебель', 'свирель', 'флейта' (Vogt 163), **адыг.** *qaməla* id., **курд.** *qamir* 'тростник', **груз.** (ингил.) *qaval* 'свирель' (Груз. диал. I 624). Сюда же, вероятно, **русск.** *кавыль, ковыль* 'Stipa pennata', считающееся неразъясненным (Berneker 594).[1]

[1] Производить *ковыль* от *ковать* (Vasmer. REW I 587) можно только в виде ultimum refugium.

Тюрк. *qaməl* неотделимо от *qameš* 'камыш', причем форма *qaməl* со своим *l* является булгаризмом или монголизмом: звуку *š* большинства тюркских языков отвечает *l* в булгарском (чувашском) и монгольском (см.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков. I. Фонетика. М., 1955, стр. 320 сл.). Мало вероятно, чтобы формы типа *qamil* были результатом контаминации *qamiš* с араб., перс. *qalam*, гр. κάλαμος (Doerfer III 517—518). Ср.: G. Deeters. Die kaukasischen Sprachen. Handbuch der Orientalistik I *7* 36.

[1]qan 'воспитанник'; термин связан с обычаем аталычества, т. е. временной отдачи ребенка на воспитание в чужую семью; см. об этом под словом *æmcek* (см. также: Биазров. Сказки об аталыках и воспитанниках — *qan*'ах. Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1965 XIV 131—138). — „сын Урызмага Крым-Султан был qan небесного Сафа"[1] (СОПам. I 70); *maxmæ dy qany card kæn*ǯ*ynæ* „у нас ты будешь жить, как qan" (Коста 121); *næ qan k*$_{o}$*y dæ, næ ūrs æxsyræj dæ k*$_{o}$*y sxastam, wæd k*$_{o}$*ydtæ* ǯ*ūrys, xūdīnag dyn næw?* „ведь ты наш воспитанник, ведь мы вскормили тебя нашим белым молоком, какие же вещи ты говоришь, тебе не стыдно?" (Сека 29—30); *kæsægæn sæ læppūty qanæn xastam* „кабардинских мальчиков мы воспитывали в качестве qan'ов" (Брит. 100).

~ Ос. *qan* идентично, вероятно, с **тюрк.** *qan* 'царь', 'хан': воспитанник назывался 'ханом', потому что он был окружен особой заботой и почетом. Следует также учесть, что черкесы, по сведениям XVII в., брали на воспитание детей крымских ханов, „чтобы этим выказать свою покорность". Стало быть, в этой среде 'хан' и 'воспитанник' могли обозначаться одним словом, а в последнем значении слово могло быть затем воспринято осетинами. Действительно, в этом значении слово засвидетельствовано: **черк., каб.** *qan* 'воспитанник' (Сб. сведений о кавк. горцах V *3* 71, 53; VI *2* 30), **шапс.** *qan* 'fils-nourri' [„le terme désignant le réciproque de l'atalyk" (Dumézil. Textes chepsoug. JA 1954, стр. 32, прим. 3)]. — Ср. *æmcek*.

Stackelberg, ZDMG 1889 XLIII 672—673. — Генко, Сов. этногр. 1936 IV—V 14—16.

[2]qan д. 'поваленный', 'опрокинутый', 'лежащий'; *raqan kænun* (= и. *abyrsyn*) 'побороть', 'повалить'; *raqan un* 'повалиться'. — *kud win æj* ǯ*æbe?* — ǯ*æbæx æj, næbal æj nur qan* „как у вас Дзабе? — здоров, он больше не лежит" (Gurdž. Æduli 94); *dærğæj dærğæmæ wæl*ǯ*egen mard ku 'rqan æj oni cori* „во всю длину растянулось перед нами на циновке мертвое тело" (Iræf 42); *Boræfærnug... xæ*ǯ*aræmæ bacudæj mæt'ælæj æma neci s*ǯ*orgæ æxe k'elabæl fæqqan kodta* „Борафарнуг вошел в дом удрученный и, ничего не говоря, повалился на скамью" (Диг. сказ. 7).

~ Не ясно.

---

[1] Сафа — божество надочажной цепи.

qanawyz и. 'канаус' (шелковая недорогая ткань); *qanwat* | *qanawat* id. — *q₀ymæcty xwyzdær qanwat, — 'znægty nyxmæ skodton qazwat* „лучшая из тканей — канаус, — я вступил с врагами в жестокий бой" (из песни о Колойти Кудзи).

∼ Из **перс.** *qanāvīz* 'канаус', 'дамассэ' (шелковая ткань) (Гаффаров II 633). Отсюда и **груз.** *qanaozi* вид шелковой ткани [Гришашвили. Литературная богема старого Тифлиса (на груз. яз.). Тбилиси, 1927, стр. 16. — Груз. сл. VII 505] и **русск.** *канаус.* — Колебание конечного согласного *-z* || *-t* необъяснимо на осетинской почве и отражает, видимо, варианты в дающих языках.

qanʒal | qænʒal 1. 'высоко ценимый в старину сорт стали'; 2. 'сабля из такой стали'; 3. 'пружина', 'рессора'. — *sæ kard wyd syğdæg saw qanʒal* „шашка у них была настоящий черный qanʒal" (ОЯФ I 499 сл.); *Narty qæwy fæbycæw ysty: kī aftæ „Saw Saryğy kard færīnk ū" ... kī ta aftæ „qanʒal ū"* „в нартовском селении поспорили: кто говорил «меч Сау Сарыга — франкский», кто говорил «qanʒal»" (ЮОПам. I 143); *Batrazæn jæ zængtæ wydysty ændonæj — syğdæg qanʒal* „у Батраза ноги были из стали — чистый qanʒal" (СОПам. I 56); *abadtysty jæ cængtæ qanʒal* „его руки стали стальными" (ЮОПам. II 30); *læppū jæ bæxyl qanʒal badt nykkæny* „мальчик садится на своего коня (крепко), как сталь" (ЮОПам. II 60); **д.** *Turgiti T'oxæn æxe bæx arsi kast kodta, æ saw qænʒal kard alcidær nasi karst kodta* „у Тоха Тургиева его конь смотрел медведем, его меч — черный qænʒal — рассекал все, как тыкву" (DZ 28); **д.** *me 'sqær... æma mæ saw qænʒal kærdagæ kard mæxemæ ku næ 'ncæ* „нет со мной моей кольчуги и моего секущего меча — черного qænʒal" (Диг. сказ. 55_{27}); **д.** *biccew fæxxwæst æj sæ xestær ka 'dtæj oj ænduræbæl æma jin æ qænʒælttæ ærbatudta* „мальчик (Батраз) схватился за лук старшего (из сыновей Бурафарнуга) и оторвал его стальные пружины" (Диг. сказ. 8); **д.** *qænʒal wærdun* „колесница с рессорами"; **д.** *Azawxan sæ sinxon kizgi xæccæ rabadtæj tačanki qænʒal badæni* „Азаухан с соседской девушкой села на пружинное сиденье тачанки" (MD 1949 II 32); **д.** *avar adtæj rævʒæ ʒawmawæj..., adtæj si fonʒ æfsæjnag qanʒalgun xussæni* „комната была снабжена вещами (мебелью)..., там было пять железных кроватей с пружинами" (SD 191_2).

∼ Слово идет из того же источника, что **русск.** *кинжал*: **араб.**, **перс.** *xanjar*, **тюрк.** *qanʒar* (Радлов II 129), **карач.** *qanʒal*, **балк.** *qanžal* 'Blech' (Räsänen. Versuch s. v.), **калм.** *xanʒal* (Ramstedt 165), **груз.** *xanʒali* 'кинжал', **каб.** *qanžal* 'вид стали' (Сб. сведений о кавк. горцах V 3 69: „рубятся мечами *saw qanžal*").

qanwat см. *qanawyz.*

qanz д. 'мозг';[1] *mağz* id. — *sagi fid æma 'j xuji qanzæj xæssun*

---

[1] Вс. Миллер (ОЭ III 147; Gr. 26) дает для этого дигорского слова также иронское соответствие в форме *qaz.* Нам не встречалось.

baidædta „стал кормить его оленьим мясом и кабаньим мозгом" (MSt. 2_7); *alcidær din woʒænæj kust, wæd dæ særi qanz* „у тебя будет всякого рода работа, (лишь бы) в твоей голове был мозг" (Gurdž. Æduli 79); *zænægi zænæg zængi qanz æj* „внуки („дети детей")— как костный мозг в ноге (дороги)" (поговорка; DZ 212).

~ Слова с начальным *q* в дигорском почти всегда бывают заимствованными. Для этого диалекта характерно в некоторых случаях вставное (не этимологическое) *n* перед согласным (*wasængæ, kadængæ* и др.). Учитывая это, можно думать о заимствовании из тюркского; ср. **тюрк.** *qazə* 'брюшной жир' (Радлов II 372). Отсюда, возможно, и **афг.** *γōz* 'жирная оболочка кишок, почек', 'нутряное сало' (Асланов 616). [1]

qapp | qappæ 'сущность', 'суть', 'ядро', 'косточка', 'testiculum'.— д. *ğudtagæn æ qappæ arfdær rawæni 'j* „суть дела (скрыта) в более глубоком месте" (Bes. Ka ke 47); д. *omi æj kommuniston ğombæladi qappæ* „в этом сущность коммунистического воспитания" (SD 195_3); д. *nacion kulturi qappitæ* „основы (сущность) национальной культуры" (SD 292_2).

~ Ср. **араб., перс.** *qalb*, **тюрк.** *qalp* 'сердце', 'сердцевина', 'нутро', 'ядро', 'центр'. Вероятно, имела место контаминация с *app* (**араб.** *ḥabb*) 'косточка'. Bailey сближает с **сак.** *ahva-* 'нутро' (?) (BSOAS 1960 XXIII 14).— Ср. *app*.

qapxan 'капкан' (мало употр.); ср. *k'æppæg, c'ysym* id.— д. *næ xecaw babæj ew ğolon tikis kæcæidær ærxasta; nur imæ issæj ærtæ tikisi; oni ænoj ma nissağta sk'æppægutæ, qapxantæ* „наш хозяин опять принес откуда-то одного пестрого кота; теперь у него стало три кошки; кроме них он еще поставил мышеловки, капканы" (AK III 14).

~ Как и **русск.** *капкан*, идет из тюркского: **тюрк.** *qapqan* 'западня', 'ловушка', 'капкан' от *qap-* 'хватать' (Радлов II 420.— Doerfer III 418). Отсюда и **каб.** *qapğān* 'капкан'. Ср. *k'æpxæn* 'ступень'.

qaqqænæg см. *qakkænæg*.

qaqqænyn см. *qakkænyn*.

qarağul, qalağur | qalaur 'стража', 'караул'; *qarağul kænyn* 'сторожить', 'караулить'.— д. *duwwæ ursi ba æxecæn qalaur nissağta* „двух жеребцов он поставил себе в качестве стражи" (MSt. 20_5); *qarağultæ xīd wæğd næ wæğtoj* „стража не оставляла моста" (Сека 96); *swadony alfæmbylaj bælæstæ sabyr læwwydysty æfsæddon qarağultaw æmæ jæ qaqqædtoj xūræj* „деревья вокруг родника стояли неподвижно, как часовые, и охраняли его от солнца" (F. 1959 I 10); *Bolaty mæsyğy cardysty qalağurtæ; wydīs sæm cyrægtæ; qalağurtæ īstæmæj k_oy tarstysty wæd īw cyrağ yssyğtoj æmæ īw zonyn kodtoi Donyfarsmæ Esejy mæsygmæ* „в башне Болаевых жили караульные; у них были светильники; если караульные чего-либо опасались, то зажигали светильник и таким образом давали знать в (аул) Донифарс, в башню

[1] Morgenstierne (EVP 29): „Etym. unknown".

Ece“ (ИАА III 94); *ūcy dīssağy læppūjæn wydīs dywwadæs dombajy qarağul* „у того чудесного мальчика было двенадцать львов (в качестве) стражей“ (ЮОПам. III 5); д. *Wasgergi Zadæleski ungægi qalaurtæ nissağta... Cænxigol Sirdoni gaccaj cari bacudæj ma otemæj qalaurtæbæl rajevğudæj* „Уасгерги поставил стражу в теснине Задалеска. Цанхигол вошел в шкуру Сирдоновой суки и таким образом миновал стражу“ (ОЭ I 102); *mæ toqyl myn adavdæ wydī, zæğgæ zæğ, æmæ dyn æj qalağurtæ bafīdʒysty* „скажи, что, мол, моего барана украли, и сторожа заплатят тебе за него“ (ИАА II 382).

~ Как и **русск.** *караул*, идет из тюрко-монгольского: **тюрк.** *qarağul, qaraul, qaravul* 'стража', 'караул' от *qara-* 'смотреть в даль', 'наблюдать' (Радлов II 142—144, 146, 152. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 536. — Joki 166), **монг.** *qarağul* 'пограничная стража', 'пикет' (Ramstedt 171). См.: Doerfer I 399—403. — Räsänen. Versuch 235 сл. — Отсюда и **груз.** *qarauli*, **мегр.** *qaruli*, **каб.** *qärägul* id. и пр.

Вс. Миллер. Gr. 37. — Hübschmann. Oss. 127.

qaræ д. см. *qaru*.

qaræg | ğarængæ 'обрядовое причитание над покойником'; *qaræg kænyn* 'причитать над покойником'; *qaræggænæg* 'вопленица'. — *ūstytæ... wælmærdyl qarğytæ wağtoj* „женщины на кладбище вели причитания“ (Коста 78); *kæj kyzg myl yskænʒæn zærdæxalæn qaræg, kæj kæwynæj rīzʒæn k'æʒæx?* „чья девушка совершит надо мной разрывающее сердце причитание, от чьего плача будет дрожать скала?“ (Коста 33); *...ærmæst ma $q_o$yst ældary mæsygæj jæ ūsy qarğytæ* „... только из башни князя были слышны причитания его жены“ (Сека 18); *qærgænæg ærxæccæ, ʒanaspijy dam zæj fælasta; bæstæ qaræg yssī* „прибыл траурный вестник (с сообщением), что Дзанаспи погиб под снежной лавиной; поднялся общий плач“ (Сека 86); *ægas ma dyn k_oy dæn, nana, æmæ myl aftæmæj qarğytæ k_oy kænys* „ведь я еще жив, мать, а ты причитаешь надо мной“ (Брит. 109); д. *ostitæ k'wærttæj cudæncæ mærdæğdawgængæ; razæj cudæj xestær osæ ğarængægængæ, oj fæste ba cudæncæ ostitæ sæ rostæ ma sæ ʒikkotæ tongæ* „женщины шли группами, выполняя обряд оплакивания; впереди шла старшая женщина, причитая; за ней шли женщины, терзая щеки и волосы“ (MD 1949 II 44); д. *ew zærond osæ rezgæ quræj zærddon ğarængæ nikkodta, æma adæm nikkudtæncæ* „одна старуха дрожащим голосом начала душевное причитание, и народ зарыдал“ (Iræf 130); д. *sk'avdi ğarængæ* „причитание похищенной (девушки)“ (Iræf 22); *Naron usy qaræg kæny* „она причитает, как женщина из аула Нар (т. е. искусно)“. — Искусство вопленицы высоко ценилось в старину; некоторые женщины достигали здесь подлинного поэтического воодушевления, способного потрясать сердца (см. очерк: Берзенов. Осетинская Сафо. Альманах „Зурна“, Тифлис, 1855, май). Об обрядовом плаче см. также под *maroj, mærdæğdaw, ironvændæg*.

~ Слово содержит общеиндоевропейский корень *gar- 'кричать', 'взывать' (варианты *ger-, *gal-, $g_o$er-), наличный также в *qær* 'крик', *qaryn* 'взывать', *zaryn* 'петь', *qyrnyn* 'подпевать', *arğawyn* 'совершать церковное моление', *qælæs* 'голос'. Формант *-æg* (←-*aka-*) с вторичной вставкой *n* в дигорском; ср. *kadæg* | *kadængæ*, *wasæg* | *wasængæ*, *rīzæg* | *rezængæ*. Мы приведем здесь только те индоевропейские соответствия, которые по значению близки к *qaræg*: **афг.** *γarānga* 'плач', 'вопль', 'стенания' (Асланов 605), **гот.** *kara* 'скорбь', *karon* 'скорбеть', **англос.** *kara* 'скорбь', 'причитание', **др.в.нем.** *kara* (*chara*) 'причитание', 'вопль', *karōn* 'оплакивать', 'причитать', 'вопить', **нем.** *Kar-woche* 'страстная неделя' („неделя оплакивания"), *Kar-freitag* 'страстная пятница' („пятница оплакивания"), **чеш.** *hrany* 'причитания'. На иранской почве ср. еще **сак.** *gārai* 'trouble' (Bailey, Asia Major 1964, стр. 15). Из северноиранского идет, возможно, **мегр.** *gara* (*n-gara*) 'плач', 'вопль', *gar-* (*n-gar-*) 'плакать', 'оплакивать', **чан.** *gar-* (*m-gar-* || *b-gar-*) id., **арм.** *ger-* 'плач' в выражении *ger gorc'el* (Кипшидзе 214. — Капанцян. О взаимоотношении армянского и лазо-мегрельского языков. Ереван, 1952, стр. 17).[1] Остальное см. под [1]*qaryn*, *qær*, *zaryn*, *qyrnyn*, *arğawyn*, *qælæs*.

СЕИ 24—25.

qarm | ğar(m) 'теплый'; *qarm kænyn* 'греть', 'согревать'. — *īw gædy næm īs, qarm fælmæn kærc dary* „есть у нас один кот, он одет в теплую мягкую шубу" (Коста 113); *qarm $x_o$yssyn mæ qybyltīmæ* „тепло лежу со своими поросятами" (ОТ 69); *dykkag rajsom qarm, xūr bon yskodta* „на второе утро выдался теплый солнечный день" (Сека 22); *wærykk qarmy batymbyl, kæs, jæ mady cūr* „смотри, ягненок свернулся в тепле возле своей матери" (Niger 146); д. *mæ madæn æ ğar ğæbes æma æ rævdud...* „теплое объятие и ласка моей матери..." (Gurdž. Æmburdgond 190); д. *xori ğarmæ racudæncæ* „они вышли на солнечное тепло" (MD 1950 VII 43); д. *æršitæ sæ ğar lægættæ ku niwwaʒuncæ* „медведи покидают свои теплые пещеры". (ОЭп. 56_{64-66}); д. *walʒigon xor dær ægas dujnebæl æxcæwæn ğaræj wæd ku bakæsuj* „и весеннее солнце на весь мир глядит приятным теплом" (ОЭп. 56_{90-92}); д. *ævduldæncæ togi ğari* „они валялись в теплой крови" (Bes. 96); д. *ærbadtæncæ xori ğarmæ i mægurtæ fonʒemæj* „бедняжки сели впятером под согревающим солнцем" (Qazb. 9); д. *meği p'æstutæ sæ ğar cæstisug ærkaluncæ* „кучи облаков изливают свою теплую слезу" (ОЭп. 56_{97-98}). — *jæ zærdæ baqarm īs* „он(а) потерял(а) сознание" [буквально „его (ее) сердце стало теплым"; по значению равно *bawaʒyg īs* (см. *waʒyg*)]: *ældary kyzgæn jæ zærdæ baqarm æmæ wælgommæ axawd* „дочь алдара потеряла

---

[1] Чикобава (259) объединяет **мегр.**, **чан.** *gar-* 'плакать' в одно этимологическое гнездо с **груз.** *glova* 'оплакивать'. Однако *glova* имеет соответствие скорее в **мегр.** *rguala-*, *rgueba-* (Климов. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964, стр. 63).

сознание и упала навзничь" (ИАА III 93); *Manigæjæn jæ zærdæ qærmttæ kodta* „у Манидзы сердце замирало" (Сека 79).

~ Из иран. **garma-*, и.е. **g$_o$hormo-*. Ср. **перс.** *garm*, **пехл.** *garm*, *garmāk*, **курд.** *garm*, **бел.** *garm*, *garmag* 'теплый', **афг.** *γarma* 'полдень', 'полуденный зной', **пам. сгл.** *γōrm* 'теплый', 'горячий', **ягн.** *γarm*, **согд.** **γarm* (*γrm*) 'теплый', **сак.** *grāma* id., *grautta* 'теплота' (Bailey, Asia Major 1964, стр. 15), **др.перс.** *garma-*, **ав.** *garəma-*, **др.инд.** *gharma-* 'тепло', 'жар', **др.прусс.** *gorme* 'жара', **латыш.** *gar̃me* 'тепло', **арм.** *ǰerm*, **тохар.** *śarme* 'теплый', **гот.** *warmjan* 'греть', **нем.** *warm* 'теплый', **алб.** *zjarm* 'жара', **гр.** θερμός, **лат.** *formus* 'теплый', **фрак.** **germ-*, **фриг.** γερμ- в топонимике (Дуриданов, Studia... K.-O. Falk oblata, Lund, 1966, стр. 55—56). Индоиранское **gharma-* — дериват корня **ghar-*, который наличен в **др.инд.** *haras-* 'пыл', 'жар', **русск.** *гореть* и пр. (Brugmann II 1² 246). Ср. *qærmædon* 'горячий источник', *qærx$_o$ypp* | *ğaricund* 'горячая похлебка', *qærmūst* 'тепловатый'.

Вс. Миллер. ОЭ II 50, 72; Gr. 25. — Hübschmann. Oss. 33.

qarman 'вяз', 'Ulmus effusa', 'карагач', 'Ulmus pamila'. — *qarmanqædæj dæ ginon* „из вяза (карагача?) сделан твой ginon (часть плуга)" (Сека. Ир. фийау 38).

~ Тюрко-монгольское слово: **тюрк.** *qarama* 'вяз' (Радлов II 166. — Räsänen. Versuch 236), **монг.** *qaramağ* 'сибирский вяз' (Ramstedt 170).

qarū | qaræ, qarwæ, qawræ 'способности человека', 'энергия', 'воля', 'сила', 'предприимчивость'; *qarūğyn* | *qarægin* 'энергичный', 'полный силы'; *ænæqarū* | *ænæqaræ* 'слабый', 'неспособный'. — **д.** *isqawræ kænun* 'осилить' (СОПам. II 114); *bonæj bonmæ dæ qarū bælvyrd kæny mællægdær* „со дня на день твои силы заметно слабеют" (Темыр. 36); *Æxsar wyd k$_o$ystwarzag, qarūğyn læppū* „Ахсар был трудолюбивый, энергичный юноша"; *dæ qarū nyn ravdīs* „покажи нам, на что ты способен" (Коста 60); *naib... bazydta Qazarajæn jæ zærdæ, jæ qarū æmæ jæ jæxīcæn læppū yskodta* „наиб узнал сердце (характер) Казара, его способности и усыновил его" (Сека 34); **д.** *ficcagi qarwæ kæmi ma es nur?* „где (у меня) еще прежняя сила?" (ОЭп. 60$_{264}$); **д.** *ku racæppo-Iæppo æj, wæd in æ raz ægiriddær neke ista kud kondæj, otæ zundæj dær, wædta qarwæj dær* „когда он возмужал, никто не мог с ним соперничать как статностью, так и умом, а также энергией" (DZ 207); **д.** *kizgaj qaloni xast cudæj, Alsaq æ qarwæ, æ nifsæj bajsta fæstæmæ 'znagæj oj* „девушку чуть не забрали в счет дани; Алсак своей силой, своей отвагой отнял ее у врага" (Iræf 71); **д.** *bavzaræ dæ læggijnadæ, dæ qarwæ* „испытай свое мужество, свои силы" (Iræf 99); **д.** *mæ k'oxi qawræ* „сила моей руки" (Gurdž. Æduli 84); **д.** *ka si kud qawrægundær fæwwuj (gocgænagæ mærğtæj) otæ razdær ærxæccæ uj* „кто из них (перелетных птиц) сильнее, та прилетает раньше" (AK I 55); **д.** *erisi ravdista xwæzdær qaræ* „в состязании он показал наилучшие способности" (Bes. 102).

~ Усвоено из тюркского: балк. *qarəw*, в других тюркских языках *qarū* 'мощь', 'сила'; варианты: *qarə*, *qaruq*, *qarağ*, *qarğə* (Радлов II 150, 187, 188, 194); ср. *qarə* 'рука'; тюрк. *qarūsyz* 'бессильный', 'слабый', 'больной' = ос. *ænæqarū*. Сюда же каб. *qarū* 'сила', *qarū-unše* 'бессильный', чеч. *ğoru* 'сила'.

[1]**qaryn : qard | ğarun : ğard** 'взывать', 'вопить', 'настойчиво предлагать'; употребительно преимущественно в определенных сочетаниях: *tærīğæd qaryn*, *mast qaryn* 'взывать о своем страдании, обиде, призывая возмездие на голову виновника'; *xī qaryn* 'стремиться'. — *bazary jæ bæx qardta* „на базаре он настойчиво предлагал (к продаже) свою лошадь"; *dada, fæjjaw k₀y æg₀yrdtaj dæ fosy k'ordæn, — wynğy īw læppū jæxī qary* „отец, ведь ты искал пастуха для своего стада, — на улице один мальчик предлагает свои услуги" (СОПам. IV 140); *īskī dyn qary nyvondæn jæ sær* „кто-то предлагает свою голову тебе в жертву" (Коста 23); *næ ūd, næ zærdæ dæ rūxsæn qarʒystæm* „душой и сердцем мы будем желать тебе света (в загробном мире)"[1] (Коста 29); *mæ mad jæ tærīğæd ysqardta mæ ūdæn* „моя мать взывала о возмездии на мою душу" (Niger 127); *yswağta jæ cæskom... mænæn, dæ īwnæg ærdxord ævsymæræn kæd qardta jæxī* „она потеряла стыд, мне, твоему единственному присяжному брату, предлагала себя" (ИАА II 104); *cy myl dæxī qarys?* „что ты ластишься ко мне?" (MD 1961 II 9); *æfsædtæ qæwmæ byrsynmæ sæxī qarʒysty* „войска будут стремиться прорваться в аул" (Брит. 121); д. *kæmæn ğaron mæ tæreğæd?* „к кому мне взывать о моем несчастье?" (Iræf 8); д. *kæbæl ğaræn næ tæreğæd?* „на кого призывать (возмездие) за наше несчастье?" (Iræf 40); д. *ğæwama æxe ğara...* „он должен всячески стараться..." (FS I 7); д. *xucawi ibæl bağardta* „заклинал его богом". — *k'ærnyxqaræg* 'разыскивающий воров' („кричащий о ворах") (ЮОПам. III 147).

~ В основе лежит понятие 'крика', 'вопля', 'зова'. Возводится к др.иран. **gar-* (**zar-*) 'кричать', 'взывать' и пр., наличному также в *qær* 'крик', *qaræg* 'причитание', *zaryn* 'петь', *qyrnyn* 'подпевать', *arğawyn* 'совершать церковную службу', *qælæs* 'голос'; см. эти слова. Близкое по значению соответствие — перс. *ā-γār-dan* 'побуждать', 'подстрекать', 'звать' (например на битву), др.сев. *kæra* 'взывать к суду, справедливости' (Falk—Torp I 520). Другие германские соответствия см. под *qaræg*. — К осетинскому примыкает, возможно, сван. *qər-* 'просить', 'умолять'.

Вс. Миллер. Gr. 59.

[2]**qaryn : qard | ğarun : ğard** 'просачиваться', 'проникать' (о жидкости); переносно: 'влиять', 'оказывать действие'. — *dūrynæj don qary* „из кувшина сочится вода"; *ʒyrd æm næ qary* „слово на него не дей-

---

[1] Имеется в виду обычное пожелание покойнику *rūxsag ū!* „будь предназначен для света (в загробном мире)!"; см. *rūxsag*.

ствует"; *xīldasæg... gyccyl k_{o}y fezmælyn kæny særdasæn, wæd ta tūg raqary* „как только цирюльник чуть шевельнет бритвой, так выступает кровь" (ИАА II 322); *kæd dæ army t'æpænæj æxsyr cæwa, wæd ūj zon, æz ūdægas dæn; kæd dæ army t'æpænæj tūg ysqara, wæd ūj zon, æz ūdægas nal dæn* „если из твоей ладони пойдет молоко, то знай, что я жив; если из твоей ладони выступит кровь, то знай, что меня уже нет в живых" (ЮОПам. III 16); *īskæmæ baqaræd adæmy qyg* „пусть кто-нибудь проникнется народным горем" (Коста 39); д. *rast ʒurd bağardta særdarmæ* „правдивое слово подействовало на председателя" (Тайм. Мæ уарзт 59); *pysyratæ je 'rtty awwærsta æmæ sæ don k_{o}y raqardta, wæd sæ adğynæn xæryn rajdydta* „он помял в руках крапиву и, когда выступил ее сок, стал с аппетитом ее есть" (F. 1957 III 26); *nīcy jæm qary* „ничего на него не действует", „ничем его не проймешь"; д. *fal walinmæ zærond læg æxwædæg k'ælk'ælæj xodun bajdædta; ævæccægæn æxemæ dær bağardta* „но тут старик стал сам хохотать; видимо, его самого разобрало" (MD 1950 VII 43).

~ Вероятно, восходит к индоиранскому **ghar-*; ср. **перс.** *ā-γārdan*: *ā-γar-* 'мочить', 'обмакивать', 'растворять', *far-γārīdan*, **пам. ш.** *a-žer-*, *ni-žer-* 'вымачивать', **хорезм.** *'zγr-* 'сочиться', *šγ'r* 'быть влажным', *wγry* 'впитываться', **согд.** *'nγ'rt'k* 'сочный', **др.инд.** *ghar-* (*jigharti*) 'окроплять', 'поливать'.

qasbaq | qasbaq, xasbaq 'навес'.

~ Ср. **убых.** *xašpéq* 'навес над дверью' (Vogt № 2111).

¹qast 'игра', 'пляска' см. *qazt*.

²qast | ğast 'жалоба'; *qast kænyn* 'жаловаться', 'сетовать'; *qast xæssyn* id.; *qast næ ma rakænūt* 'не взыщите'. — *qast kodta, qyllist kodta* „он жаловался, он визжал" (из детской прибаутки о коте); *Babale myn īw bon k_{o}yrojy qæstytæ kodta, mæ fyd, dam mæ ævzær rasyggænag Qazijæn dæddy* „Бабале мне однажды жаловалась на мельнице, мой отец, говорит, отдает меня за дурного пьяницу Кази" (Сека 82); *ældary fyrt kæwgæ sæ xæʒarmæ bacyd æmæ jæ fydæn raqast kodta* „сын алдара плача пришел к себе домой и пожаловался отцу" (Сека 93); *kædæm cæwys mæg$_{o}$yr læg? — x_{o}ycawmæ qæstmæ cæwyn* „куда идешь, бедный человек? — иду с жалобой к богу" (Munk. 100); *tærxondonmæ dyl qast bacyd* „на тебя поступила жалоба в суд"; д. *Slanbeg rağast kænʒænæj Dugejæn* „Сланбег пожалуется Дуге" (Bes. Ka ke 16). — *qæstag* 'предмет жалобы': *næ qaztæ sæ masty fækodtoj qæstag* „наши гуси сделали свою обиду предметом жалобы" (Коста 88).

~ Вероятно, из **ğarzt* (как *fast* из *farst*, *tas* из *tars*, *baz* из *barziš* и т. п.); лексикализованное прош. причастие от *ğærz-* 'стонать', др.иран. **garz-* 'жаловаться'. Живая форма прош. причастия от *qærzyn | ğærzun* имеет слабый гласный (*qærzt | ğærzt*). Однако по аналогии с такими глаголами, как *xæssyn*: *xast*, *tærsyn*: *tarst* и др.

(РОСл. 570), есть все основания предполагать в прошлом форму *ǧarzt* → *ǧast*; ср. лексикализованные и семантически обособившиеся *zond*, *amond* (с сильным гласным) рядом с живыми причастиями *zynd*, *amynd* (со слабым гласным). — Benveniste (Etudes 122—124) сближает *qast* с др.перс. *gasta-*, пехл. *gast* 'скверна'. Семантическая натянутость такого сближения очевидна. Производство от иран. *garz-* 'жаловаться' не встречает, как мы видим, никаких ни семантических, ни формальных препятствий, вопреки Benveniste' у. Др.перс. *gasta* 'скверна' имеет соответствие в ос. *qæstæ* id.; см. также *iγændun* (ИЭС I 542). В *qast* 'жалоба' сохранилось значение др.иран. **garz-* 'жаловаться', в отличие от современного ос. *qærzyn* 'стонать'. — См. *qærzyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 72, 93; Gr. 38.

qatara 'патронташ'. — *Axmæt... qatarajæ gilʒytæ īsy* „Ахмат достает из патронташа гильзы" (Брит. 155); *īw qatara astæwyl bast, īnnæ qatara dælarm-wælarm īst* „один патронташ привязан на поясе, другой патронташ — через плечо под мышку" (Arsen 29); *dywwæ qatarajy ʒwaræværd jæ rīwyl, ærtykkag jæ astæwyl* „два патронташа (лежат) крест-накрест на его груди, третий на поясе" (MD 1961 I 33); д. *æxe cawæjnon rævʒæ rakodta..., qataratæ æ usqitæbæl raftudta* „он снарядился по-охотничьи..., надел на плечи патронташи" (Диг. сказ. 3); д. *ærbabasta dælagistæ-wælagistæ saw qatara* „привязал через плечо под мышку черный патронташ" (DZ 164).

∼ Из **араб.** *qaṯār* 'ряд'; ср. **перс.** *qaṯār*, **тюрк.** *qatar* id. (Радлов II 280); **перс.** *qaṯārvazna* 'патронташ', *qaṯār-i fišang* id. В осетинский заимствовано, быть может, через посредство дагестанских языков; ср. **лезг.** *qhatar* 'патронташ'.

qaun д. 'род', 'племя', 'поколение' (ОЯФ I 460_{647}) (мало употр.).

∼ Из **араб.**, **перс.** *qaum* 'народ', 'племя'. Ср. **балк.** *qawum* 'несколько единиц одного рода' (Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962, стр. 178), **афг.** *qaum* 'народ', 'племя', 'жители (села и т. п.)', 'группа племен'.

qavyn : qavd | ǧavun : ǧavd 'целиться', 'метить', 'намереваться'. — *nyqqavydī æmæ fexsta* „прицелился и выстрелил"; *qabaqqy som xūræj tybar-tybur kodta æmæ qavd sajdta* „рублевая монета, (служившая) мишенью, блестела на солнце и затрудняла („обманывала") прицел" (Čerm. 153); *sawǧyn aly xatt ræsuǧd ūstytæm qavydīs* „поп всегда зарился („целился") на красивых женщин" (ИАА II 178); *xæʒarmæ bacæwynmæ qavyd, fælæ wædmæ mīdæǧæj raxyzt bærzond bæzærxyg læg* „он намеревался войти в дом, но тем временем изнутри вышел высокий широкоплечий мужчина" (F. 1957 IV 54); д. *Qara Aslanbeg Iræfæj ku baxiztæj, wæd in (Ese) æ xodæmæ niǧǧavta, fæ-jæ-'xsta æma ʒi ew c'opp razmæ badavta* „когда Кара Асланбег переправился через Ираф, Есе прицелился в его шапку, выстрелил и оторвал от нее клок" (Диг. сказ. 5); д. *Dado... ma ǧavta cidærtæ zæǧunmæ...*

„Дадо пытался еще что-то сказать“ (Iræf 117); д. *omæ bawajunmæ ğavta* „он намеревался подойти к нему“ (Тайм. Мæ зæрд. 57); д. *Gabici fudæj ğavæn zæğunmæ ew-duwwæ nixasi* „мы хотим сказать несколько слов по поводу Габица“ (SD 295_3); д. *ew afoni mæmmæ-cæwuj, ma 'j wæd marunmæ ğavetæ* „в одно (определенное) время он приходит ко мне, и тогда попытайтесь его убить“ (MSt. 20_{3-4}); д. ... *ma 'j isluxtæ kænunmæ ğavtoncæ* „... и они намеревались изрубить его“ (MSt. 13_4).

~ К индоевропейской базе **ghabh-* 'держать', 'хватать': **пол.** *gabać* 'хватать', 'нападать', **белорусс.** *габаць* 'брать', 'хватать', **лит.** *gùõbti* 'схватывать', 'сгребать', *gobùs* 'жадный', **ирл.** *gaibim* 'беру', 'хватаю', 'держу', **лат.** *habeo* 'имею'; сюда же относят **др.инд.** *gabhasti-* 'рука', **пам. в.** *gawust* id. (Pokorny 407 сл. — Bailey, Asia Major 1964, стр. 25). Для развития значения 'хватать' → 'целиться' ср. ос. д. *(æ)r-ğævun* 'попадать в цель' из **grab-* 'хватать'. **Согд.** **γavd-* (*γβt-*) из **gafta-* 'напрягаться', 'мучиться', **сак.** *gauda* 'изнуренный' (Gershevitch § 872, Addenda § 875) фонетически могли бы относиться сюда же, но по значению стоят слишком далеко.

СЕИ 16.

qawğydær, qağydær | iğawgi(dær) 'отличающийся', 'отличие', 'разница'; *qawğydær næj* „нет разницы“. — *īnnæ izærty qawğydær qūccytæm dær næ fækastæ* „в отличие от других вечеров, ты даже не присмотрела за коровами“ (Сека 79); д. ... *ænæiğawgi fidæ ma madæj* „... не различая (рода) отца и матери“ (Gurdž. Æduli 72).

~ Вероятно, сравн. степень от **iğæwag(i)* (**vi-gav-*) буквально „более нужный“. См. *qæwyn, qwag.*

qawğa, qalğa 'шум', 'свара', 'ссора'; *qawğa kænyn* 'ссориться', 'шуметь'. — д. *beræ fæqqawğa kodtoncæ; ku næ fedudtoncæ, wædta xælttæ sgæl-stoncæ* „долго спорили; когда не пришли к соглашению, то бросили жребий“ (Диг. сказ. 13); д. *otemæj ibæl qalğa kænun bajdædtoncæ* „таким образом они стали из-за него ссориться, препираться“ (MSt. 19_2); д. *beræ fæqqalğa kodtoncæ, wædta isarazi æncæ* „долго спорили, потом согласились“ (там же).

~ Через тюркское посредство из **араб.** *γauγā* 'шум', 'гам', 'скандал', 'ссора'; ср. **перс.** *γauγā*, **тюрк.** *γavγa, qavğa* 'шум', 'гам', 'ссора' (Радлов II 473, 1550). Ср. также **авар.** *ğavğa*, **лак.** *ğalğa*, **вейнах.** *ğovğæ*, **чан.** *k'avuğa* и др. Колебание *qawğa* || *qalğa*, возможно, не фонетическое: произошла встреча **араб.** *γauγā* с **тюрк.** *qarγa-* 'бранить', 'ругать', 'проклинать' (Радлов II 192. — Материалы по балкарской диалектологии. Нальчик, 1962, стр. 177).

Вс. Миллер. Gr. 9.

qawræ д. см. *qarū.*

qawyn : q₀yd | ğawun (iğawun) : ğud (iğud) 'потреблять', 'расходовать', 'причинять ущерб, урон'. — *sæ fosæj sæxædæg bīræ næ qawync* „из своего скота они немного потребляют“; *kūvændony fæzæj cy xor*

ærkærdoj, ūj ærmæst ʒwærtty bærægbonty k₀yd fæqawoj... „чтобы ячмень, скошенный на площади святилища, расходовали только в праздники (в честь) божеств..." (Čerm. 180); *cy kænūt, Nart? wæ toppy fæzdæg xorz k₀y cæwy, fælæ kalakæj k₀y nīcy qawūt* „что с вами, Нарты? ваш ружейный дым идет изрядно, а городу вы никакого урона не наносите" (ОЭ I 44); *cy kænys, cæwylnæ mæ nywwaʒys? dæ īsbonæj dyn ūj bærc bīræ k₀y næ qawyn, wælæmæ dær, dælæmæ dær dæ kujty xollag* „что ты делаешь, почему не оставляешь меня в покое? ведь я не так много потребляю твоего добра, всего-навсего (в количестве) корма твоих псов" (ИАА II 87).

~ Старый каузатив к *qæwyn* | *ǧæwun* 'недоставать', 'быть нужным', q. v. Ср. также *fælǧawyn* 'домогаться', 'вымогать'.

qaxbaj, k'axbaj 'проститутка'. — *jæ kast qaxbaj, æʒæskom tyng* „взгляд у него — (взгляд) проститутки, крайне бесстыдный" (Мысост 110); *Syrdon... zaǧta (Xæmycy ūsæn): wæj nalat! wæj qaxbaj! dæ x₀yzæn Nartmæ nīk₀y 'rcydī?* „Сырдон сказал (жене Хамыца): эй, проклятая! эй, курва! разве подобная тебе никогда не приходила к Нартам?" (ОЭ I 16); *æmæ dæ acy fyrt, jæ fælloj qaxbajtīmæ k̄ī baxordta, ūj k₀y 'rcydī, wæd yn dy nard ræwæd argævstaj* „а когда этот сын твой, растративший имение свое с блудницами, пришел, ты заколол для него откормленного теленка" (Лука *15* 30).

~ Арабское слово, усвоенное во многие языки Кавказа: **араб.** *qaḥba*, **перс.** *qaḥba*, **тюрк.** *qahpa* (Радлов II 79), **груз.** *k'axp'a*, **мегр.** *k'axma*, **сван.** *qaxba*, **авар.** *qaχba*, **лак.** *qqaχba*, **дарг.** *qeχba*, **вейнах.** *qax́pa*, *qæx́pæ*, **каб.** *qaχpä* 'проститутка'.

MSt. 83.

qaz 'гусь'. — *Sadullæjæn jæ k'æxtæ basydysty æmæ sæ... qazy fīwæj særsta* „у Садуллы были обморожены ноги, и он натирал их гусиным жиром" (Сека 79). — *dony qaz* 'лебедь'. — *qazq₀yr* 'с лебединой шеей' (Хар. Кадæг). — Уже в **аланском** отмечено *caz* 'гусь' (Немет 8, 11, 20, 22).

~ Тюркское слово, вошедшее в большинство языков Кавказа: **тюрк.** *qaz*, *qas* (Радлов II 360 сл., 346. — Doerfer II 385—387), **чан.** *k'azi*, **лезг.** *k̆az*, **дарг.** *qaz*, **арчин.** *qas*, **анд.** *qazi*, **чеч.** *ǧaz*, **инг.** *ǧaž*, **каб., черк.** *qaz*, **абх.** *a-qǝz* 'гусь' и др. Ср. *babyz* 'утка'.

Вс. Миллер. ОЭ III 13; Gr. 8. — Hübschmann. Oss. 123.

qazajrag 'крепостной', 'раб', 'холоп'; в учебной и научной литературе по истории *qazajrag* принято и утвердилось в качестве термина „крепостной" — как в адъективном, так и в субстантивном значении. — *qazajrag bar* 'крепостное право'; *qazajrægtæ rastadysty* „крепостные восстали"; *zæxkūsǵytу skodtoj qazajrægtæ* „крестьян сделали крепостными" (SSRC-y istorijy cybyr kurs. Цхинвали, 1938, стр. 64); *qazargond zæxkūsǵytæ* „закрепощенные крестьяне" (там же, стр. 70); *ūcy ræstæǵy rastadysty qazajrag zæxkūsǵytæ* „в то время восстали

крепостные крестьяне" (там же, стр. 89); *ūdonæn sæ myggag racyd Xorcevty qazajrag Otaræj* „их род произошел от крепостного Хорцевовых Отара" (ИАА III 303); д. *kud xæssuj kuǯi qazajrag korunmæ næ kižgi nifs!* „как осмеливается презренный („собачий") холоп просить (руки) нашей дочери!" (Gurdž. Æduli 85).

~ Названия социальных классов восходят нередко к этническим терминам, — ср., например, др.инд. *dāsa-* 'раб' при ав. *dāha-* племенное название; или лат. *sclavus*, фр. *esclave*, нем. *Sklave* 'раб', первоначально 'славянин'. Ос. *qazajrag* восходит к племенному названию *qazar* 'хазары' и образовано от последнего, как, скажем, *tætæjrag* 'татарин' от *tætær* 'татары'. Может показаться странным, что название могущественного в свое время народа хазар получило значение 'раб'. Тут надо принять во внимание следующее. Во-первых, *qazajrag* могло означать вообще „происходящий из Хазарии", „купленный в Хазарии": в столице Хазарии был невольничий рынок (Dunlop. The History of the Jewish Khazars. Princeton, 1954, стр. 227). Во-вторых, термин *qazajrag* в значении 'холоп' мог возникнуть уже после разгрома хазар киевским князем Святославом, когда ослабевшие хазары могли легко становиться добычей более сильных соседей. — Другими путями и в другом значении название хазар вновь вошло в осетинский; см. *qazar* 'дорогой'. Этимологически *qazar* неотделимо от *qazaq*, русск. *казак* и от названия тюркского племени *qazax* 'казахи'. В них распознается тюркский корень *qaz-* 'бродить' с разными формантами (Vambéry. A magyarok eredete. Budapest, 1882, стр. 69. — Gombocz 198—199). Осетинский сохранил исконную, точную форму с начальным смычным *q*, ср. др.русск. *козары* и венг. (в топонимике) *Kozár*; форма *xazar* — вторичная. — Ср. *qazar*.

Beiträge zur Alten Geschichte. Festschrift F. Altheim, Berlin, 1970, стр. 208—212.

qazaq(q) | qazax 'казаки'; *qazaqqag* 'казак'. — *gævzykk adæmy rastyn kodta donag qazaqqag Stepan Razin* „бедняков поднял на восстание донской казак Степан Разин" (SSRC-y istorijy cybyr kurs. Цхинвали, 1938, стр. 66); *mænæn ūcy bæx* k_o*y næ wa, wæd mæ card nīcy ū, ærcaxsǯysty mæ qazaqq* „если у меня не будет того коня, то моя жизнь ничего не стоит, казаки меня поймают" (Брит. 147).

~ Тюркское слово *qazaq* выступает в нескольких значениях: 1. 'вольный крестьянин', 2. 'наемный работник' (в этом значении и в древнерусском), 3. 'воин-бродяга', 'разбойник', 4. 'вольный поселенец южнорусских степей', 'казак', 5. племенное название (казах). (Об этом слове см.: Самойлович. О слове „казак". В сб.: Казахи. Антропологические очерки, Л., 1927, стр. 5—16. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 496, 535. — Joki 168—169. — Doerfer III 462—468). Ос. *qazaqq* по значению примыкает к русск. *казак*, но сохраняет тюркское произношение (русск. *к* не дает ос. *q*, ср. русск. *картофель* → ос. *kartof*, русск. *копейка* → ос. *kapek* и др.). В языках

Кавказа мы находим наше слово не только в значении 'казак', но кое-где и в исходном значении 'вольный крестьянин': **мегр.** *qazaxi* 'крестьянин', также 'молодец', 'герой'. Значение 'наемный работник' или 'наемный воин' удержалось в осетинской поговорке: *œnœmyzd qazaqq īs, fœlœ œnœxœlc qazaqq nœj* „есть казаки без жалованья, но нет казаков без кормежки" (ЮОПам. III 235).

qazar 'дорогой'; в иронском редко; см. и. *zynarğ* id. — д. *qazar arğœj xwarz darœs ficcag dœr balxœnœd nœ xecaw* „пусть наш хозяин первым делом купит хорошее платье по дорогой цене" (G u r d ž. Æmburd-gond 146); д. *xwœzdœr œma qazardœr topp* „лучшее и самое дорогое ружье"; д. *nœ qazar bœstœ* „наша дорогая страна" (Т а й м. Мæ зæрд. 31); д. *saw qazar skœlladœj œrtœ coqaxwari* „черного дорогого сукна на три черкески" (из рукописей Г. Кокиева); д. *nœ fœstag kosœg dœr qazardœr œj* „даже последний наш работник стоит дороже" (там же); д. *dœ bon xwarz, nœ qazar iwazœg* „добрый день, наш дорогой гость" (там же); д. *œ sœri arğ in qazar kodtoncœ: saw noğaji œldari bœxtœj sœdœ bœxi* „ее (девушки) голову дорого оценили: из коней караногайского князя сто коней" (DZ 191); д. *mœrdti din bœxœj fœxxœton, mœ qazar œnsuvœr, œz din dœ tog ku nœ rajson wœd* „пусть я буду служить тебе в царстве мертвых конем, мой дорогой брат, если я не отомщу за твою кровь" (MD 1949 II 45).

~ Как и *qazajrag* 'холоп', восходит к этническому термину *qazar* 'хазар'. Чтобы уяснить, каким образом этнический термин получил значение 'дорогой', следует обратиться к адыгским языкам. В Кабардинско-русском словаре под ред. Б. М. К а р д а н о в а (М., 1957, стр. 178) **каб.** *qäzär* переводится 'скупой', 'скупец'. В Русско-кабардинско-черкесском словаре под ред. С. А. Ш о г е н ц у к о в а (Нальчик, 1955, стр. 847) словом *qäzär* переводится также русское 'торгаш'. По любезному пояснению А. К. Шагирова, имеется в виду жадный, дорого запрашивающий торгаш. Это значение не чуждо было в прошлом и ос. *qazar*. Оно зафиксировано у Вс. М и л л е р а (Сл. I 421): 'продавец по высокой цене'. Отсюда на адыгской почве развилось значение 'скупой', на осетинской — 'дорогой'. Объяснить, почему имя „хазар" получило значение 'торгаш', нетрудно. У хазар не было высокоразвитого хозяйства (D u n l o p. The History of the Jewish Khazars. Princeton, 1954, стр. 224, 228, 231, 233). Но, занимая выгодные позиции на торговых путях между севером и югом, востоком и западом, они стремились извлечь максимальные барыши из транзитной торговли [„The prosperity of Khazaria evidently depended less on the resources of the country than on its favorable position across important trade-routes" (там же, стр. 232)]. Видимо, предкам современных адыгов приходилось часто иметь дело с хазарскими торговцами и убеждаться в их алчности и скупости. В результате имя *qäzär* 'хазар' стало синонимом торгаша и скупца. От адыгов слово перешло к осетинам. — Об этимологии этнического термина *qazar* см. под *qazajrag*.

Beiträge zur Alten Geschichte. Festschrift F. Altheim, Berlin, 1970, стр. 208—212.

qazæn | ğazæn 'игрушка'; *qazœnqūl* | *ğazœnğolœ* 'предмет забавы', 'кто всех забавляет', буквально „бабка для игры", „альчик" (см. *qūl*). — *G$_o$yrʒyxan mœllœg kœnyn rajdydta; wœdy ong bīnonty qazœnqūl, nyr jœ ʒyxœj ʒyrd nal xawd, nynk'ard, nyffœlūrs* „Гурдзыхан стала худеть; до этого забава (всей) семьи, теперь она не роняла уже ни слова из уст, загрустила, побледнела" (Сека 27); *nœ qazœnqūl dy k$_o$y dœ* „ведь ты — наша забава" (Брит. 163); д. *œrimista e œ ğazœnğolœ* „он вспомнил ту, (кто была) его забавой" (Bes. 106).

~ Производное от *qazyn* | *ğazun* 'играть' с помощью суффикса *-œn* (ГО § 170_{11}).

qazt | ğazt, ğazd 'игра', 'пляска', 'танцы'; *bœxyl qazt* 'джигитовка', *qaztizœr* 'вечеринка', 'бал'. — *axœm k$_o$yvd, axœm qazt nīk$_o$ywal fendœ wyd* „такого пиршества, таких плясок никогда больше не видали" (Коста 136); *adœm ʒwary bynœj œrcydysty œmœ qœwwynğy qazt yskodtoj* „люди спустились со святилища и на улице аула устроили танцы" (Сека 30); *Kukus qazty wynaffœgœnœg wyd* „Кукус был распорядителем на танцах" (Сека 104); *qazt axœlīw* „танцующие разошлись" (там же); д. *fœssurdta mœ turğœj, ku kurdton œj ğazdœmœ bœx* „он (отец) прогнал меня со двора, когда я просил у него лошадь для джигитовки" (Gurdž. Æduli 76); д. *bœxbœl rabadtœj œma niğğœstœltœ kodta* „он сел на коня и поджигитовал".

~ Лексикализованное прош. причастие от *qazyn* | *ğazun* 'играть'. Полисемия 'игра' — 'пляска' обычна; ср. для славянского: Vasmer. REW I 470. — Buck 689.

qaztizær | ğaztizær 'вечер с танцами', 'бал'. — *Petr barʒyrd radta, cœmœj... arœztaikkoj qaztizœrtœ evropœjag kaftytīmœ* „Петр издал приказ, чтобы устраивали балы с европейскими танцами" (SSRC-y istorijy cybyr kurs. Цхинвали, 1938, стр. 83); д. *izœri sk'olaj adtœj ğaztizœr 1-ag maji nonbœl* „вечером в школе были танцы в честь 1 Мая" (FS I 62).

~ Сложение из *qazt* и *izœr*.

qazwat | qazawat 'яростный бой', 'натиск'; *qazwatœj cœwyn* 'идти в яростный бой, пренебрегая жизнью'. — *Tuğan gœnaxy dwar fegom kodta, jœ raxīz k'ūxy kard œlvœstœj, jœ galīw k'ūxy topp œrğœvdœj qazwat racyd* „Туган открыл ворота крепости, с обнаженной шашкой в правой руке, (имея) ружье с взведенным курком в левой руке, он пошел на смертный бой" (Сека 101); д. *ka si skodta qazawati imisunmœ cirtʒœvœn?* „кто из них в бою воздвиг себе достойный памятник?" (Gurdž. Æduli 73); д. *kœd razœj cœf wa, wœd qazawati mard fœcœj* „если он ранен спереди, то (это значит, что) он погиб в геройском бою" (СОПам. II 18).

~ Из араб. *ğazwa*, мн. ч. *ğazawāt* 'поход на неверных', 'газават'. В осетинский вошло, вероятно, не непосредственно из арабского, а от

соседей мусульман; ср., например, **авар.** *ğazavat*, **каб.** *qazäwat* 'война против неверных'. Смещение значения объясняется тем, что религиозный смысл не имел почвы у осетин-христиан.

qazyn : qazt | ğazun : ğazt 'играть', 'забавляться', 'шутить'; *qazgæjæ* 'играя', 'шутя', 'в шутку'; *qazæn* 'игрушка'; *qazt* | *ğazt* 'игра', 'пляска', 'танцы'; *qazty fīdyc* 'украшение танцев' (об отменном танцоре или танцорке); *bæxyl qazyn* 'джигитовать'; *toppæj qazyn* 'состязаться в стрельбе' („играть ружьем"); д. *ænğazīnæ* 'товарищ по играм'; *ysqazyn* | *isğazun* (о самках животных) 'идти на случку': *næ dygærdyg ysqazydī* „наша телка имела случку".— *Sadullæ wynğy læppūtīmæ qazydī* „Садулла играл на улице с ребятами" (Сека 76); *ūdon īw* k_o*ysty* k_o*y wydysty, wæd īw sæ ūstytæ ta sæ lymæntīmæ qazgæ kodtoj* „когда они бывали на работе, то их жены забавлялись с любовниками" (ИАА II 246); *læppū jæm qazgæjæ ærbazğordta* „мальчик подбежал к нему, играя" (ОТ 75); *fændagyl racæjcyd īw rasuğd ūs; mænæn mæ zærdæ baqazyd ūsmæ* „по дороге шла красивая женщина; мое сердце взыграло (при виде) женщины" (Munk. 144); *baqazyd dyn æm jæ zærdæ* „его потянуло к нему (облаку)" (Коста 79); *fæsīvæd bæxtyl qazydysty* „молодежь джигитовала на конях" (Čerm. 104); *se 'lvæst bæxtyl* k_o*y raqazync* „они джигитуют на своих подтянутых конях" (ИАЗ 37); *æz toppæj næ qazyn, æz baræg næ dæn* „я не играю ружьем, я не наездник" (Коста 14); *kæstær ævsymær fat æmæ 'rdynæj qazynqom fæcī* „младший брат (подрос настолько, что) стал способен играть в стрелу и лук" (Munk. 18); *Batraz... nyccydīs Narty adæmmæ æmæ semæ qazyn æmæ kafyn bajdydta* „Батраз спустился к Нартам и стал с ними играть и плясать" (ОЭ I 26); *qazgæjæ næm ærcæwʒæn, xūdgæjæ næ nywwaʒʒæn* „он придет к нам играя, он оставит нас смеющимися" (из гимна божеству Аларды; ЮОПам. II 103); д. *ew læqwæn Bestawi bærzondæj ğazta, mænæ biccew kinæj kud ğaza ota* „один юноша играл горой Бештау, вот как мальчик играет волчком" (MSt. 8_{10-11}); д. *duwwæ osi avd wæjugej xæccæ ğazuncæ* „две женщины забавляются с семью великанами" (MSt. 28); д. *ranæxstær æncæ ğazgæ-xodgæ duwwadæs xwascawi ærvaddæltæ* „отправились играя-смеясь двенадцать братьев косарей" (ОЭ I 98); д. *mæjdar æxsævæ st'alutæ arvbæl kud ğazoncæ otæ suğzærīnæ ğoltæ Abduli ængulʒiti æxsæn cæxærtæ kalgæ rafelawæ-bafelawæ kodtoncæ* „как в безлунную ночь играют на небе звезды, так золотые (игральные) бабки между пальцами Абдула переливались, сверкая" (MD 1940 III 53); д. *æ card kæræj-kæronmæ æ cæstitæbæl rağazta* „пред ее глазами промелькнула („проиграла") ее жизнь с начала до конца" (MD 1949 II 47); д. *i stur dengizæj wældæf isğazta* „с большого моря повеял („поиграл") воздух" (Bes. 106); д. *koldwari ræzti avtomobili ærbağaztoncæ* „они пронеслись мимо ворот на автомобиле" (Bes. Kake 60); д. *ʒurd mæ ğosi ærbağazta* „до моего слуха донеслась весть" (Qazb. 49); д. *bæxbæl ğazuj ewærdæmæ, wædta inner-*

dæmæ „джигитует на коне то в одну, то в другую сторону" (SD 295_4); д. *kæsgon ældar... Dossani k'ærazgi komkommæ ğazun rajdædta* „кабардинский князь стал джигитовать напротив окна Доссаны" (MD 1940 III 51); д. *læqwæn-adæm bæxtæbæl ğazuncæ* „молодежь джигитует на конях" (MSt. 13_{10}); д. *mæn dær fænduj wæ xæccæ fæğğazun, fæxxodun* „и мне хочется с вами поиграть, посмеяться" (MSt. 13_{15-16}); д. *ğocitæj cal isğazta, oj bæræg næ jes* „неизвестно, сколько коров прошли случку" (SD 264_4); д. *ğocitæj isğazta 36* „из коров прошли случку 36" (SD 272_4).

~ Вполне надежной этимологии нет. Вс. Миллер сближал под сомнением с перс. *bāxtan*: *bāz-* 'играть', исходя из иран. **vāz-* с последующим *gvaz-* → *ğaz-*. Но переход *v-* → *gv-*, характерный для белуджского, в осетинском не наблюдается.[1] Petersson привлекает лит. *gašlùs* 'веселый', *gašnus* 'пылкий', арм. *gazan* 'дикий'. Morgenstierne сопоставляет пам. н. *γāz-*, пам. язг. *γaz-*, *γēz-*, пам. ш. *žoz-* 'бегать'; ср. также пам. ишк. *γəz-* id. (Пахалина 203); сюда же хорезм. *γāz-* 'бегать'. Если допустить, что исходное значение было 'играть в воде', 'нырять', 'плескаться' (ср. в охотничьем языке д. *doniğazgæ* 'рыба', буквально „играющая в воде"), то можно возводить к иран. **gāz-*, ср. др.инд. *gāh-* 'нырять', 'окунаться'. Возможно, что вариантом основы *ğaz-* является *ğez-* в *ænqīzyn* | *ænğezun* 'бродить' (о жидкостях, тесте); ср. в этом случае согд. *'nγz-* 'подыматься', *'nγ'yz-* 'подымать'; ср. также согд. **γazt-* (*γzt-*) 'débauche' (Benveniste. TSP 200, 256). — Из северноиранского идет, возможно, коми *gaž* 'радость', 'веселье', *gaža* 'радостный', 'веселый', удм. *gažan* 'любимый', 'желанный'. — См. также *qazæn*, *qazt*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 327. — Petersson, LUÅ 1920 XVI *3* 68—69. — Morgenstierne. IIFL II 214. — Фрейман. Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 73.

qæbatyr | bæğatær 'храбрый', 'отважный'; *qæbatyrʒīnad* | *bæğatærʒīnadæ* 'храбрость'. — *adæm yl dīs kænync, æxæm qæbatyr kæm rasg$_o$yxtī toxy...* „люди ему удивляются, что таким храбрым он показал себя в бою..." (Коста 137); *cæw qæbatyry bæræggæn jæ razzag k'axæj zæxxy c'ar cavta* „козел, (как бы) показывая свою храбрость, бил передней ногой об землю" (Сека 121); *Wællağyry qæbatyrtæ, sær wæ baq$_o$yd, æxsary sær!* „уаллагирские храбрецы, настало для вас испытание, испытание доблести" (Хар. Кадæг 70); *adæmæn æmbīsond qæbatyrʒīnadæj Æfxærdty Gosæma* „прославленная в народе своей отвагой Афхардова Госама" (Æfx. Xæs. 221); д. *Burxan æxe fæbbæğatær kodta* „Бурхан набрался храбрости" (MD 1940 III 55).

---

[1] К белуджскому примыкают некоторые персидские говоры: хури *gazion* 'играть', *gazi* (перс. *bāzī*) 'игра' (Frye. Remarks on Baluchi history. Central Asiatic Journal 1961 VI 49). Для осетинского развитие *v-* → *ğ-* было бы уникальным случаем.

~ Иронская форма *qæbatyr* — из *bæǧatyr* с метатезой *bæǧ-* → *ǧæb-* и последующим закономерным переходом начального *ǧ* в *q*. См. *bæǧatyr* (к **тюрк., монг.** *baǧatur*, откуда и **русск.** *богатырь*).

Вс. Миллер. ОЭ II 99.

qæbær 'твердый', 'жесткий', 'сильный'; *qæbær kænyn* 'твердеть'; ант. *fælmæn* 'мягкий'; *qæbærvad* 'закаленный' („твердоногий“); нередко, особенно в дигорском, употребляется в значении наречия 'очень', ср. **русск.** 'крепко' в смысле 'очень', **груз.** *magari* 'твердый' → *magrad* 'очень', 'сильно' (Груз. диал. I 607.—Груз. сл. V 5); *qæbærzærdæ* 'жестокий', 'твердый сердцем'. — *mægₒyr lægæn... qæbær jæ c'æx xₒyssæn nymæt* „у бедняка жесток его серый спальный войлок“ (Коста 26); *qæbær qædæj gæræm galæn qæbær k'ælæt* (скороговорка) „из твердого дерева пестрому быку крепкий ошейник“; *nyqqæbær dūraw sæ xory kærʒyn* „затвердел, как камень, их ячменный хлеб“ (Мысост 101); д. *(wæjug æma ʒanbolat) beræ fættuxtæncæ, wædta æræqi-duræqi bo ʒanbolat fæqqæbærdær æj* „великан и Дзанболат долго боролись, потом под конец Дзанболат осилил“ (Диг. сказ. 15); д. *ædta co, kæd dæ otæ qæbær fænduj wæd* „в таком случае иди, если уж тебе так сильно хочется“ (MSt. 16_{11-12}); д. *qæbær kæwuj e* „он сильно плачет“ (Bes. 92); д. *qæbær xor bon* „очень солнечный (жаркий) день“ (Bes. 103); д. *adæm adtæncæ qæbær beræ* „народу было очень много“ (FS I 23); д. *zin rawæn adtæj nælgojmag; qæbærdær æfxwærd ba æj-jafta silgojmag* „в тяжелых условиях был мужчина; еще большее угнетение терпела женщина“ (FS I 55). — *qæbær xor* 'ячмень'.

~ Вероятно, из **тюрк.** *qabar, qapar-* 'выпуклый', 'опухоль', 'мозоль' и пр. (Радлов II 409—410, 433, 441—444). Сюда и **лезг.** *qabar* 'мозоль', **бел.** *kapar* в *kapardil* 'жестокосердный' (= ос. *qæbær-zærdæ*). Для колебания значений 'выпуклый' || 'твердый' ср. ос. *stavd* 'толстый' || **др.-инд.** *stabdha-* 'твердый', 'тугой'. В каком отношении к этому слову стоит **груз.** *qapari* 'отвесный'? Может быть, оно также идет из **тюрк.** *qapar* с исходным значением 'выступающий', 'торчащий'.

qæbūl | qæbolæ 'дитя', 'дитятко'; *mæ qæbūl* 'мое дитятко' (ласкат.); употребляется и в отношении взрослых: 'сын', 'дочь' (с ласкательным оттенком). — *lystænmæ sæ xasta mad jæ qæbūlty* „мать переносила на подстилку своих деток“ (Коста 46); *xₒyss, mæ zærdæ, xₒyss, mæ qæbūl!* „спи, мое сердечко, спи, мое дитятко!“ (Хаr. Zærdæ 41); *būc qæbūl dæm ʒūry* „нежное дитя зовет тебя“ (Коста 45); *dæ qæbūlty xūræj bafsæd* „чтоб тебе насытиться счастьем („солнцем“) своих детей“ (доброе пожелание матери); *dæ qæbūlty bynyl bazzaj* „чтоб тебе остаться на наследстве своих детей (т. е. пережить их)“ (проклятие; F. 1957 III 58); *kastī Gosæma jæ warzon qæbūlmæ æmæ cīn kodta* „смотрела Госама на свое любимое дитятко и радовалась“ (Arsen 81); д. *kud æj lædærun mæ xwarz qæboli — næ ragælʒʒænæj æ zærond fidi* „насколько я понимаю мою славную дочку — не покинет она своего старика отца“

(ОЭп. $61_{270-271}$); иногда также в применении к животным: д. *arsi qæbolæ* 'детеныш медведя' (СОПам. II 115, 116. — LQ III 36).

~ Слова *qæbūl* 'дитя', *qybyl* 'поросенок', 'медвежонок', 'щенок', *k'æbyla* 'щенок', по-видимому, связаны между собой, заключая корень *kab-* ‖ *qab-* и уменьшительный формант *-ul* ‖ *-il* (ср. *bæd-ul*, *kys-yl*). Происхождение элемента *qab-* | *kab-* не ясно. Весьма вероятна связь с близкими по форме и значению словами балканского ареала: **рум.** *copil* 'дитя', *copilă* 'девочка', **н.гр.** κοπέλι 'парень', κοπέλλα 'девочка', **алб.** *kopil'* 'парень', **болг.** *копела́к* 'мальчишка' и пр. (Berneker 564. — Buck 90). Элемент *-il*, *-el* в этих словах следует рассматривать (как и ос. *-ul*, *-yl*, *-il*) как деминутивный суффикс.

СЕИ 80.

qæbuza, qabuza д. 'жук'; *qændīl* | *qændelæ* id.

~ Из **qara-buza* „черный жук"; ср. для первой части **тюрк.** *qara* 'черный', для второй — **тюрк.** *buǯan* 'жук' (Радлов IV 1863). Сюда же **груз.** *xarabuza* 'жук-усач'. Ср. также **тюрк.** *qomuz* 'жук', 'червь' (Радлов II 671), **балк.** *qamə̌žaq* 'жук' (Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962, стр. 177).

qæbyn | qæbun 'пирожок с мясом'; *qæbyngænæn fæūl* „чтоб тебе пойти на qæbyn!" (бранное выражение в отношении свиньи).

~ Ср. **тюрк.** (караим.) *qəbən* 'мясной пирожок' (сообщение Вл. И. Зайончковского). Судя по приведенному выше бранному выражению, на qæbyn шла преимущественно свинина. Это дает право сблизить слово с **тюрк.** *qaban* 'кабан', с развитием значения 'кабан' → 'кабанина' → 'пирожок из кабанины'.

qæbys | ǧæbes 'объятие', 'лоно'; отмечена форма *qæbes* для дигорского (Gurdž. Saxi ræs. 18; СОПам. II 11); *qabys kænyn* 'обнимать'; *qæbysæj xæcyn* | *qæbesæj xwæcin* 'бороться' (MSt. 4_5, 9_9, 22_{13}, $24_{4, 10, 18}$); *qæbysæj xæcæg* 'борец'. — *tæxūdiag*, — *būc qæbūlæj jæ walǯæǵy cardy xūræj kī bafsæst jæ mady qæbysy* „счастлив, кто обласканным ребенком в весну своей жизни насладился солнцем в объятиях своей матери" (Коста 22); *Qyzmydæ xæǯary dwarmæ badtīs, jæ syvællon jæ qæbysy* „Кизмида сидела у двери дома, (держа) своего ребенка в объятиях" (Сека 11); *kyzg... Ǵirgoly qæbysmæ ænæǯūrgæjæ jæxī bappærsta* „девушка без слов кинулась в объятия Джиргола" (Сека 27); *kæræǯījæn nyqqæbystæ kodtoj* „они обняли друг друга" (Сека 40); *Tajmūraz æmæ Azaw qæbys-qæbysy bafynæj sty* „Таймураз и Азау заснули обнявшись" (Сека 43); *Stepan qæbysy ǯag xos ærbadavta* „Степан принес полную охапку сена" (Arsen 55); *æznægtæ ta dywwæ ærdxordaw qæbys-qæbys...* „а враги, как два присяжных друга, обнялись..."; *obawy qæbysy īw bæxy stægdar læwwy* „у подножия („в лоне") кургана стоит скелет одной лошади" (ИАА II 171); *rawaj æmæ qæbysæj raxæcæm* „выходи, и мы поборемся" (ИАА II 282); *Narty fæsīvæd qæbysæj xæcyntæ bajdydtoj*

„нартовские юноши начали борьбу" (F. 1967 VIII 44); *raxæcʒystæm semæ qæbysæj, æmæ qwamæ bynæj ūdon fæwoj* „мы с ними поборемся, с тем чтобы они оказались внизу" (Брит. 35); *bællydi... cy qæbysæj xæcæg Bolajy koj kodtoj, uj x₀yzæn tyxǧyn k₀y festid* „он мечтал стать таким же сильным, как борец Бола, о котором они говорили" (Literaturæjy xrestomati. Stalinir, 1934, стр. 230); д. *sogti ǧæbes* 'охапка дров' (DZ 42): д. *Oræzmæg... sogtæ æ qæbesi curxta* „Оразмаг складывал в охапку дрова" (СОПам. II 11); д. *mæ madæn... æ ǧar ǧæbes* „теплые объятия моей матери" (Gurdž. Æmburdgond 190); д. *fæǧǧæbesæj ænca, æma k'wætti fæqqæbærdær æj* „они схватились в борьбе, и немой одолел" (СОПам. II 113); д. *suvællon æ madi ǧæbesi æ od isista* „ребенок испустил дух в объятиях своей матери" (MD 1949 II 46); д. *fæǧǧæbesæj ænсæ* „они схватились в борьбе" (MSt. 24_{10}); д. *læg æ madi xæccæ ǧæbesæj ma nixxwæcæd, ku nixxwæca, wædta i madi buni kænun ǧæwuj* „человеку не следует бороться с матерью, но уж если он схватился, то должен побороть мать" (MSt. 24_{12-13}).

~ Из тюрк. *qabəš-, qapəš-* 'хватать', 'обнимать друг друга', 'бороться' (Радлов II 452, 453, 414). Ср. ягн. *kapaš* 'пазуха', 'держание в руках ребенка', *kapaš nos-* 'обнимать' (Андреев. Ягн. 270), ошибочно сближаемое с согд. *'pkš* 'бок', 'сторона' (из др.инд. *pakṣa-*). Обращает на себя внимание неточное соответствие гласных между иронским и дигорским; ожидали бы *qæbys* | *ǧæbis* или *qæbīs* | *ǧæbes*.

qæbysqæd | ǧæbesǧædæ название части ткацкого станка — вращающегося вала, на который натягивается готовая ткань, 'навой' (см.: Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 128 сл.), лат. *liciatorium*. — д. *tunwafæn k'ela, sundak'in urditæ, ræsuǧd særvasæn, særgun ǧæbesǧædæ dæ osæn daræ* „имей для своей жены ткацкое кресло, ремизку из шерстяных нитей, красивый гребень (бердо), навой с головкой (утолщением на одном конце)" (Sam. 70).

~ Буквально „дерево (*qæd* | *ǧædæ*) у лона (*qæbys* | *ǧæbes*)".

qæccūl см. *qæʒʒūl*.

qæcyn : qæcyd | ǧæcun : ǧæst 'ждать'. — *baǧæc!* „постой!", „подожди!" (часто с оттенком угрозы); в словаре Палласа (Linguarum totius orbis vocabularia comparativa. 1787): „ос. *багачъ* 'стой'!"; *ærqæctæ dær næ qæcy* „ревниво ждет", „ревниво оберегает", „сильно привязан"; *mæ cæskom næ qæcy* „мне совестно" („мое лицо не выдерживает"); *dæ cæskom k₀yd bæqæcyd?* „как ты осмелился?" („как твое лицо выдержало?"); *cæj bærcytæ næ baqæcyd jæ cæskom!* „до какого бесстыдства она дошла!" (ИАА II 104); *Sose ma irædyl baftydtaid, ælæ jæ cæskom nal ysqæcyd* „Сосе хотелось еще прибавить к калыму, но ему стало совестно" (Сека 84); *nal qæcydtæn saǧæsyl* „я уже не мог остановить горьких дум" (Темыр. 21); *dīssag ū..., ūj dæwyl ærqæctæ dær k₀ynnæ qæcy!* „удивительно, как сильно он к тебе привязан!" (Брит. 22); *baǧæc ma īw ʒævgær* „потерпи еще

некоторое время“ (ИАА II 172); д. *Beslænbæl wæxæn unaffæ iskænun mæ cæskon kud bağæstæj?* „как могла я замыслить такое против Беслана?“ (LQ III 40); д. *na, næ ğæcuj mæ cæskon* „нет, мне стыдно („я не осмеливаюсь“)“ (MD 1936 I 71).

~ Надежной этимологии нет. Весьма проблематичным было бы возведение к иран. **gad-s-* и сближение с др.прусс. *gēide* 'они ждут', ст.слав. *žьdati*. Вариацией основы *qæc-* является *gæʒæ* 'ожидание', 'терпение' (*gæʒæ kænyn* 'ждать') (ИЭС I 510 сл.).

¹qæd | ğædæ 1. 'дерево (как материал)', 'ствол', 'стебель', 'древко', 'деревянная часть орудий' (*cævæg-qæd* 'древко косы', *færæt-qæd* 'топорище' и т. п.); 2. 'бревно'; 3. 'лес'. В сложных словах иронский сохраняет иногда начальный *ğ*: *zal-ğæd* 'азалия', *kyr-ğæd* (инверсия, вместо *ğæd-kyr*) 'деревянный короб', ср. *sūsqæd* 'липа', *fatqæd* 'граб'; *qædærmæg* 'лесоматериалы'; *qædysyst* 'клоп' („древесная вошь“); *qædʒaw* 'дровосек'; *qæddag* 'лесной', 'дикий'; *qædyn* 'деревянный'; *qædræbyn*, *qædgæron* 'опушка леса'; *qædæg* 'одеревенелый', 'тугой'; *qædk'ūl* 'деревянная постройка', 'сруб'; *qædxoj* 'дятел'; *qædgæs* 'лесной сторож', 'лесник'. — 1. *qarmanqædæj dæ ginon* „из дерева q a r m a n (вяза) сделан твой (плуга) g i n o n“ (С е к а. Ир. фийау 38); *dy næ zonys særæj mæn* k_o*yd warzta mæ mad, ūj mæ avdænqædyl æxsæv bonmæ* k_o*yd tad* „ты, должно быть, не знаешь, как любила меня моя мать, как она ночи напролет таяла на перекладине моей колыбели“ (N i g e r 106); д. *ældari lævaræj æxsi ğædæ dær xwarz* „от алдара хорошо (получить) в подарок даже кнутовище“ (Диг. сказ. 6). — 2. *xæʒary dwarmæ... wydī qædtæ, æmæ ūdonyl yrbadt* „у двери дома лежали бревна, и он присел на них“ (ИАА II 254); *sæ fyd syl nykkaldta wælijæ qædtæ* „отец навалил на них сверху бревна“ (M u n k. 72); *næzy qædtæj xæʒar saræzta* „из сосновых бревен построил дом“. — 3. *tar qædæj næ zynync arf wyngæg kæmttæ* „темный лес закрывает глубокие тесные ущелья“ (К о с т а 64); *tar qædmæ bacydtæ, pyxsy nyʒʒæğæl dæ* „ты забрел в темный лес, заблудился в чаще“ (К о с т а 36); *akæn æj axæm qædmæ, kædæm næ* q_o*ysa* k_o*yʒy ræjyn æmæ wasæğy wasyn* „заведи ее в такой лес, куда не слышен лай собаки и пение петуха“ (M u n k. 116); д. *ğædæmæ ku sqærttæncæ..., wædta (i suvælloni) bælasi buni niwwağtoncæ* „когда они достигли леса, они оставили ребенка под деревом“ (MSt. 1_{6-7}); д. *wælæ ğædi astæw stur bælasæ...* „вон посреди леса большое дерево...“ (MSt. 7_{1-2}); д. *oci ğædæn ba adtæj duwwæ fælanki ğæwajgæs* „тот лес сторожили два барса“ (MSt. 7_{3-4}); д. *sæ duwwej astæw tar ğædæ festadæj* „между ними двумя появился темный лес“ (MSt. 18_8); д. *saw ğædi sturdær bælasæ ka widæ, oj cid sagi mardi xæccæ mæ usqi xaston* „я, бывало, нес на плече самое большое дерево, какое было в черном лесу, вместе с тушей оленя“ (MSt. 26_{2-3}); д. *sæwmæ ragi din tar saw ğædi Æfsati lævar kænuj* „рано утром в темном черном лесу Афсати (бог зверей) сделает тебе подарок“

(DZ 215); д. *i zæǧændor xwænxtæ, ǧædtæ niccarawuj* „эхо оглашает горы, леса" (Iræf 41).

~ Возводится к др.иран. *gadā-; ср. **ав.** *gaδā-*, **др.инд.** *gadā-* 'дубина', **сак.** *ggadaa-* (-*ǧada-*) id., *gahaa* 'древко стрелы' (Bailey, BSOAS 1958 XXI 528), **пехл.** *gaδ*, **ягн.** *γada*, **тадж.** (из согд.?) *γada* „короткие бревна, служащие опорой для продольных балок моста" [Хромов, Изв. Тадж. Акад. наук, Отд. общ. наук, № 3 (41), 1965, стр. 45], **пам. в.** *γ̌ūδ* 'рукоять'. — Из осетинского (аланского) усвоено **в** венгерский: **венг.** *gaz* 'небольшой кустарниковый лес'. Сюда же некоторые кавказские факты: **вейнах.** *ghad* 'стебель', **шапс.** *kuad*, может быть **груз.** *qda* 'рама', 'вал ткацкого станка' (ос. *qæbys-qæd*) (Груз. диал. I 595), **дарг.** *qada* 'куст'.

Вс. Миллер. ОЭ II 72; Gr. 41. — Hübschmann. Oss. 32. — MSt. 49. — KSz. I 117. — Sköld. Oss. 22. — Генко, ЗКВ V 723.

²qæd | ǧædæ 'качество'; *xærzqæd* 'доброкачественный'; *læǧyqæd* 'мужество' („качество мужчины"); *jæxī qædæj* 'сам собою'. — *cævæǧy qæd talajæ — dæ læǧyqæd qamajæ* „древко косы из ивы — (покажи) свое мужество кинжалом" (Munk. 170); *henyr wæ baq$_{o}$ydī læǧyqædy sær* „теперь-то вам нужно (проявить) мужество" (из песни о кудских абреках); д. *ni-'j-waʒæ æxe ǧædi* „предоставь ее самой себе" (Gurdž. Æduli 82); д. *cæsti sugtæ sæxe ǧædi ærcudæncæ rostæbæl* „слезы сами собой потекли по щекам" (MD 1937 I 29).

~ Может быть, восходит к др.иран. *gata-* (прош. причастие от *gam-* 'идти') в смысле „походка", „повадка", ср. **др.инд.** *gata-* 1. 'походка', 2. 'способ', 'манера', 'поведение', (будд.) *gati* 'state of existence'.

qædabæ | qædav(v)æ 'бархат'. — *cy næ fedtais Wanely bazary, wæd ævzīst ʒawmajæ, wæd xærdgæjæ, wæd qædabæjæ* „чего только не увидел бы ты на ванельском базаре, и серебряной утвари, и парчи, и бархата" (Čerm. 72); *xalas caryl ūrs qædabæjaw ysbadt* „иней осел на потолке подобно белому бархату" (Niger 154); д. *c'æx qædavæjaw fertteuuncæ xonsærttæ* „южные склоны сверкают, подобные зеленому бархату" (MD 1956 VII 50); д. *Xadizæt... qædavæ, zældagæ æma ænæoj qumacæj ustur kiri bajʒag kodta xuni lævaræn æ kizgæn* „Хадизат наполнила большой сундук бархатом, шелком и другими тканями для подарка своей дочери" (MD 1949 II 47); д. *baræ dæw: nimæt, kærcæ, saw qædavæ kuræt...* „у тебя право (выбрать): бурку, шубу, черный бархатный бешмет" (MD 1936 I 71); д. *walʒæg... c'æx qædavæ saw zænxæbæl itawuj* „весна расстилает зеленый бархат на черную землю" (MD 1936 II 89).

~ Восходит к **араб.** *qaṭīfa* 'бархат'. Однако слово по своему звуковому облику не могло быть усвоено непосредственно из арабского. Посредником мог быть какой-либо из тюркских языков. Наиболее вероятный источник — **кумык.** *qadaba* 'бархат'; ср. также **перс.** *qaṭīfa* 'банная простыня', **курд.** *qedīfe*, **каб.** *qädabä*, **авар.** *qaẓiba*,

абх. *a-kadifa*, ног. *qatebi*, кирг. *duqaba* (из **qudaba*), тур. *kadife* 'бархат'. Из турецкого проникло и в некоторые славянские языки (болгарский, сербский), а из арабского в испанский и португальский (Berneker 466. — Lokotsch 90).

qædærmæg | ğædærmæg 'лесоматериал', 'древесина'. — д. *ğædærmæg æmbujun bajdædta, k'ozotæ isævzurstæj æ xurfi* „древесина стала гнить, в ней завелись грибки" (SD 191_4).

~ См. *qæd* и *ærmæg*.

qæddag | ğæddag 'лесной', 'дикий'; *qæddag kærdo* 'лесная груша'; *qæddag $x_o y$* 'дикая свинья', 'кабан' (ср. адыг. *mäzəqhwə* 'кабан' из *mäz* 'лес' и *qhwə* 'свинья'); *qæddag syrd* 'дикий зверь'.

~ Производное от *qæd* 'лес' с помощью суффикса *-ag* и с закономерным удвоением *d*. Для семантики ср. хотя бы лат. *silvestris* 'лесной' → 'дикий'.

ГО § 198_2.

qædʒaw | ğædʒaw 'дровосек'. — *acy qædʒaw Qobany qædmæ kærzytæ kænynmæ...* „этот дровосек (идет) в кобанский лес рубить ясени..." (Munk. 168); *qædʒaw ænæ færætæj qæwmæ æryzdæxt* „дровосек без топора вернулся в селение" (ИАА II 318).

~ Сложение из *qæd* 'лес' и *cæw* от *cæwyn* 'идти' с усилением гласного. Ср. по образованию *xosʒaw* 'косарь', *donʒaw* 'водонос', *$k_o$yrojʒaw* 'идущий на мельницу' и т. п.

ГО § $201_{II\,1}$.

qædgæs | ğædgæs 'лесной сторож', 'лесничий'. — *īw qædgæs jæ syxağy qædy sūgtæ kængæ ærcaxsta æmæ jyn bajsta jæ færæt* „один лесничий поймал своего соседа за рубкой дров в лесу и отнял у него топор" (ИАА II 318).

~ Сложение из *qæd* 'лес' и *kæs* от *kæsyn* 'смотреть'. Ср. по образованию *qomgæs* 'пастух', *ræğawgæs* 'табунщик', *dwargæs* 'привратник' и др.

ГО § $201_{II\,1}$.

qædgom и. 'открытая рана', 'язва'; д. *ğædgin* id.; *qædgommægæs* 'врачеватель ран', 'хирург'. — *qædgom særdænæj ʒæbæx kæny* „рана залечивается мазью" (Сека 60); *...ærbajsta jæ jæ qæbysmæ æmæ jyn cyrd jæ qædgæmttæ basylyqqæj ærbatyxta* „... взял его в объятия и быстро перевязал его раны башлыком" (Хар. Кадæг 78); *qomgæs... dūğysyf ratydta, qædgomyl æj æryværdta æmæ jæ fīdar babasta* „пастух сорвал подорожник, наложил его на рану и крепко перевязал" (F. 1956 V 12); д. *wæd min mæ ğædgintæ k'ærtt cænxæj...* „пусть мне (посыплют) на раны каменную соль..." (Gurdž. Æduli 80); *dæ cæf qædgommægæsæn fenyn kæn* „покажи свою рану лекарю" (Arsen 58); д. *æ ğædgin æxe togi t'inkkæj isarst ku 'rcæwidæ, wæd isʒæbæx widæ* „если бы смазать ее рану каплей ее собственной крови, то она поправилась бы" (ИАС I 23); д. *Æxsar sæjgi ğædgin bajsarsta* „Ахсар смазал рану больной" (там же).

~ Сложное слово с инверсией: *qædgom* из **gom-ğæd* 'открытая рана'; ср. для первой части *gom* 'открытый'; вторая часть возводится к др.иран. **gata-*, прош. причастию от *gan-* 'бить', 'поражать'; ср. **др.инд.** *ghāta-* 'удар'. Обычно находим этот глагол с палатализованным начальным согласным (**ав.** *jan-*, *jata-*, **перс.** *zadan*). Осетинский сохраняет непалатализованный *g*, как в *qaræg* рядом с *zaræg*. Основу настоящего времени этого же древнеиранского глагола имеем в ос. *qæn* | *ğænæ* 'повреждение'. Д. *ğædgin* образовано от **ğæd* 'рана' с помощью суффикса наделенности чем-либо *-gin*. Ср. **хорезм.** *γad* 'рана', *γadkin* 'раненый' (Henning—MacKenzie 20, 38), **согд.** *'nγδ-* (вместо *'nγt-?*) 'ранить'. — Иные разъяснения предлагались Вс. Миллером: 1. к ав. *gaδa-* 'убийца' (ОЭ III 146); 2. к др.инд. *gada-* 'болезнь' (Oss. 5). Ср. *qæn*, *qædqīwtæ*.

qædk'₀yr | ğædk'wær 'дятел', 'Picus'; син. *qædxoj*. — д. *zumægon c'ewtæ æncæ: xalon, c'ax, bælæw, ğædk'wær, ʒæğinʒæg, sunt æma ændærtæ* „зимние птицы суть: ворона, галка, голубь, дятел, сорока, ворон и другие" (FS I 19).

~ См. *qæd* 'дерево' и *k'₀yryn* | *k'wærun* 'стукать'. Ср. по образованию **хетт.** *taru-maki-* название птицы, из *taru-* 'дерево' и *wak-* 'ударять' (Hoffner, Orientalia 1966 XXXV *4* 396), **гр.** δρυο-κολάπτης, **др.инд.** *dārvāghāta-*, **англ.** *wood-pecker*, **нем.** *Baum-hecker*, **укр.** *клюй-дерево* (Schwentner, KZ LXXIII 112—113).

qædox и. 'лесной дух', 'леший'; д. *ğædæræxsnæg* id. — В фольклоре имеются лишь скудные материалы об этом существе. Судя по дигорской мифологической песне „Komiaj furti zar", существует два лесных духа, злой и добрый. Первый зовется *ğædi sajtan*. Он рисуется как страшное, уродливое существо, изрыгающее пламя изо рта. Добрый лесной дух, *ğædsær* „глава леса", *ğædi farnæ* „фарн леса", *ğædæræxsnæg* является в образе красивого мужчины (*ræsuğd læg*), обитающего в красивом буковом дереве (*ræsuğd tærsæ*). Сюжет упомянутой песни сводится к следующему. Чудовище *ğædi sajtan* похищает дочь бога-покровителя охотников Афсати. Охотник *Komiaj furt* убивает похитителя. Тут появляется из букового дерева *ğædæræxsnæg*, который берется проводить охотника в пещеру Афсати. Обрадованный Афсати щедро одаряет спасителя своей дочери: отныне удача будет неизменно сопутствовать ему на охоте. — д. *wæ, ğædi farnæ, ğædæræxsnæg, Æfsatijmæ kuvd es æ kizgi tuxxaj æma dæ xonuj* „о фарн леса, ğædæræxsnæg, у Афсати устраивается пиршество по случаю (спасения) его дочери, и он тебя приглашает" (DZ 215); *æz dæn ğædsær ğædæræxsnæg* „я — глава леса ğædæræxsnæg" (DZ 5).

~ И. *qædox* представляет сложение из *qæd* 'лес' и **ox* = др.иран. *vahu-*, **др.инд.** *vasu-* 'добрый'. В данной связи особенно показательно **вед.** *vasu-*, которое употребляется не только адъективно, как постоянный эпитет богов, но и субстантивно, как наименование определенного разряда божеств. По словообразовательной модели *qædox* можно

сравнить со **скиф.** Βαγδοχος = *baxta-vahu-* (ОЯФ I 160). — Этимологию д. *ğædærœxsnœg* см.: ИЭС I 534.

qædqīwtæ 'расшатанный', 'непрочный'.

~ Сложение из **qœd* 'рана', 'повреждение' (см. *qœdgom* и *qœn*) и *qīw* = д. *ğew* в *ğewtœ kœnun* 'шататься'. Вряд ли сюда *ysqīwyn* 'отскакивать'.

qædræbyn | ğædræbun 'опушка леса'; *qœdgœron* id. — д. *xutœ ğœdrœbunmœ stardta œma sœ omi ba ewgurœj fœccaxta* „он погнал свиней к опушке и там их всех перебил" (MSt. 5_{16}).

~ См. *qœd* и *rœbyn*; *qœdgœron* — из *qœd* и *kœron* 'край'.

qædtyx см. *qœttyx*.

qædūr | qædoræ 'бобы', 'Faba'; 'горох', 'Pisum sativum'; 'фасоль', 'Phaseolus vulg.'; *qœdūrdon* 'бобовая жижа'; *qœdūrʒœxdon* 'фасолевый соус'; *qœdūrxos*, *qœdūrgœrdœg* 'вика', 'Vica sativa';[1] *qœdūrtœj fœrsyn* 'гадать на фасоли' (аналогичное гадание у адыгов, грузин, абхазов: Bouda, KZ LXV 182—183). — *G₀yrʒystonœj lastoj cœxx, nūrytœ, qœdynʒ, qœdūr...* „из Грузии привозили соль, чеснок, лук, фасоль..." (Čerm. 72); *xœrd — cœk₀y, qœdūr* „еда — жареные зерна, бобы" (Niger 67); *mœ k'ūsy caldœr qœdūry gagajy īs œmœ ūdon racaxson* „в моей чашке есть несколько зерен фасоли, и я должен их выловить" (ИАА II 319); *wazœgwaty īw lœgœn dynğyr k'ūsy ʒag qœdūrdon œrkodtoj* „в гостях одному человеку налили большую миску фасолевой жижи" (там же); *raxœss ma œxsœvœr! — qœgūrʒœxdon ʒy īs, kœd nœ nywwazal wœd* „принеси-ка ужин! — есть фасолевый соус, если он не остыл" (F. 1956 III 5); *mœ būc fysymtœ qœdūrʒœxdon œrœvœrdtoj, fœlmœn ʒūltœ...* „мои милые хозяева поставили фасолевый соус, мягкий хлеб" (F. 1956 XII 14); д. *qœdorgœrdœg, œrtit'afug œma innœ alli xuzi kœrdœgutœj togbœl rask'udœncœ xwœnxag igwœrdœntœ* „вика, клевер и всякие другие травы буйно разрослись на горных покосах" (MD 1958 III 24).

~ Из **груз.** *q̇nduri* 'крупные бобы' (Саба 464). Согласный *n* в грузинском — вставной. Исходная форма **q̇dur-* закономерно, с обычным полногласием, дала *qœdūr*, как *c'qal-* → *cœqal* и т. п. (ОЯФ I 526 сл.). Слово, по-видимому, исконно кавказское: ср. **сван.** *ğeder* 'горох', 'бобы', **абх.** *a-q₀əd*, **абаз.** *qwədə* 'фасоль', **инг.** *qe*, **балк.** *qudoru* 'бобы', 'фасоль'. ОЯФ I 277, 296, 527.

qædxoj и. 'дятел'; син. *qœdk'₀yr | ğœdk'wœr.* — *qœdxoj tūlʒy xojy, xojy* „дятел по дубу стучит, стучит" (Сл.).

~ См. *qœd* 'дерево' и *xojyn* 'стучать'. Словообразовательные параллели см. под *qœdk'₀yr*.

qædyn | ğædin 'деревянный'. — *qœdyn cœvœg cy 'slyg kodtaid?* „что могла разрезать деревянная коса?" (ОЭ I 86).

---

[1] Название *qœdūrgœrdœg* применяется, видимо, к Lathyrus pratensis = луговой горох, луговая чина.

~ От *qæd* 'дерево' с помощью суффикса *-yn*, указывающего на материал, из которого сделана вещь.

ГО § 181.

qædynʒ | ǧædinʒæ (ǧæʒinʒæ) 'лук' (растение); ю. *xax$_o$y* id. — *G$_o$yrʒysto-næj lastoj... nūrytæ, qædynʒ...* „из Грузии везли чеснок, лук..." (Čerm. 72); д. *wærtæ eci tatxatæ ba ci 'ncæ? — etæ ba æpxæ æma ǧæʒinʒæ* „а что вон те за грядки? — это морковь и лук" (АК II 9); д. *særdæn æ rajdajæni ǧæʒinʒæ rabæztæj, æma 'j xwærun rajdædtan* „в начале лета поспел лук, и мы стали его есть" (АК III 18).

~ Вероятно, от *qæd* | *ǧædæ* 'стебель' с суффиксом *-ynʒ* | *-inʒæ*, как в *ærcynʒ* 'трехгранная игла', *wadynʒ* 'свирель'. Формант *-ynʒ* имел в этих словах, как кажется, уменьшительное значение, и стало быть *qadynʒ* означало буквально „стебелек". Benveniste (Etudes 16) неточно приписывает слову *qædynʒ* также значение 'чеснок' ('ail') и сопоставляет с перс. *gandanā* 'лук-порей' от *gand-* 'вонять'.

ОЯФ I 574.

qædysyst и. 'клоп'.

~ Буквально „древесная вошь"; см. *qæd* и *syst*.

qæʒʒūl (qæccūl) | ǧæʒʒol 'одеяло'. — *Wyryzmæg raxæcy mælikkæn jæ xaræ qæʒʒūlyl* „Урузмаг стаскивает с князя его шелковое одеяло" (ОЭп. 28); *x$_o$yss æncad dæ fælmæn watyl! ū syǧdæg dæ baz, dæ qæccūl* „спи спокойно на своей мягкой постели! чиста твоя подушка, твое одеяло" (Xar. Zærdæ 41); *c'æx fīst goban — sæ x$_o$yssæntæ, zældag qæccūl — bæmbæg* „их ложе — тюфяк серой шерсти, их шелковое одеяло — на вате" (Bar. 73); *qædyn syntæǧy carmæ amad wydysty pūx gobættæ æmæ zældag qæccūltæ* „на деревянной кровати до потолка были сложены пухлые тюфяки и шелковые одеяла" (F. 1956 V 6); д. *ku' rxussun æxsævæ xussæni, ku 'rtoxun ǧæʒʒolæj mæ sær...* „когда я ночью ложусь в постель, когда я закутываю голову одеялом..." (Bes. 67); д. *met ors bæmpæg ǧæʒʒolaw æræmbarzta zænxæ* „снег подобно белому ватному одеялу покрыл землю" (FS I 17—18); д. *avd avdi gobænt-tæ, — wæj, alaj, wæj, alaj! — ast asti ǧæʒʒælttæ, — wæj, alaj, wæj, alaj! — nosti kiri woʒænæj* „семью семь тюфяков, — ой, алай, ой, алай! — восемью восемь одеял, — ой, алай, ой, алай! — будет в сундуке у невесты" (из свадебной песни „Алай"; ИАС II 376).

~ Может быть, из перс. *γāz-jul* 'ватное покрывало'; ср. перс. *γāz* 'вата' и араб., перс. *jul* 'попона', 'покрывало'. Ср., с другой стороны, монг. *qonʒul*, *xunžəl* 'одеяло'.

qæl | qæl, qwæl 'столбик', 'чурка' (в детской игре); *qælzæng* 'с длинными и тонкими ногами'; *qældym* 'с поднятым хвостом'; *qældymtæ (qyldymtæ) kænyn* 'кувыркаться'; *qæl æmæ læʒægæj qazyn* 'играть в чурку, в чижика'; *fynʒy qæl* 'переносица'. — *... læppūtæ dær sæ qæwwyngty qæzync qælæj, gælæmytæj* „... и мальчики на улицах играют в чурку, в чехарду" (Xap. Кадæг 56); *ʒonyǧy 'fsærtæ razæj kæræʒīmæ cy tym-byl qīl īw kæny, ūj xonync... Rūk'gomy 'ʒonyǧy qæl'* „круглую

жердь, которая связывает впереди полозья саней, называют в Рукском ущелье 'q æ l саней'" (F. 1967 V 66); д. *ci fækkæsis du dæxemæ, ku niqqæl kænis dæ sær?* „кем ты себе кажешься, когда задираешь свою голову?" (Bes. 61); д. *niqqæl kænis nin dæ siwtæ* „ты задираешь свои рога" (там же); д. *twač'i biltæbæl qælzængæ ræwestæ wæd ku wajuncæ* „у болота тонконогие козули пускаются вскачь" (ОЭп. 56_{71-72}); д. *mæ cori ew qældun c'ew pærræstitæ kodta* „возле меня порхала одна птичка с задранным хвостом" (MD 1958 III 28); *kafgæ, qyldymtæ gængæ zğor* „беги, танцуя (и) кувыркаясь" (F. 1957 III 24); *sæğy cūr... dywwæ sænykky qyldymtæ kænync* „возле козы скачут два козленка" (там же).

~ Сближается с некоторыми кавказскими словами: **сван.** *aqär* 'палка для сбивания рюшек', *qär* в *savaš qär* 'поперечная перекладина саней' (Марр. Сван. 4, 28) = ос. *ʒonyğy qæl*, **груз.** *xala* 'палка для сбивания плодов с дерева' (Чубинов), **инг.** *ğol* 'шест', **каб.** *qwäl* 'палка при игре в чижика' (вбивается в землю). В дигорском различаются *qæl* и *qwæl* — два разных слова? Ср. *sqæl.*

Генко, ЗКВ V 718.

qæla см. *ğæla* (ИЭС I 534). Добавить **груз.** *qeli* 'сумасшедший' (Ахвледиани. Сборник 201).

qælæba 'шум', 'шум голосов', 'смятение', 'спор', 'ссора'; по значению близко к *qawğa*; *qælæba kænyn* 'шуметь', 'ссориться'.— *Pilat k₀y fedta, nīcy æxx₀ys kæny æmæ qælæba tyngdær kæny, wæd rajsta don æmæ jæ k'ūxtæ cæxsadta adæmy raz* „Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки пред народом" (Матфей 27 24); *Cæræxony kæwynmæ don dær nyqqūs æfsærmæj jæ qælæbajæ* „(внимая) плачу Царахон, даже река притихла в смущении от своего шума" (Čerm. 118); д. *æxsævæ bonmæ ğæwungæ næ cox kodta niwæztgun adæmi qælæbajæ, ænæfsar ğær æma zarunæj* „всю ночь до утра на улице не прекращался шум голосов пьяного люда, непристойный крик и пение" (MD 1949 II 44).

~ Из **тюрк.** *qalaba, qalabaləq* (← **араб.** *γalaba* 'победа', 'одоление') 'толпа', 'давка', 'суматоха', 'смятение' (Радлов II 233). Отсюда и **русск.** (диал.) *калабалы, калыбалы, калабалык* 'болтовня', 'сплетни', 'бестолочь', 'суматоха' (Даль. — Акад. словарь IV 195), **болг.** *калабалък* 'толпа', 'скопление', **серб.** *калабалук* 'сборище', **алб.** *kallabá* 'спор', 'ссора', **каб.** *x́äləbälyq* 'суматоха', **венг.** *galiba* 'беспорядок', 'скандал', **чан.** *qarabaluği* 'большое стечение', 'смятение'.

qælækk и. восклицание, значение которого можно передать приблизительно: „конечно! но..."; близко по значению *bærgæ.* — *ældarmæ je'rdxord fæzynd qælækk, fælæ ūmæn dær nīcy kom dæddy* „к князю его друг явился, конечно, но и ему он не внимает" (СОПам. IV 3); *cal ævsymæry stūt? — kæd ma æz fervæzon wæd ærtæ qælækk stæm* „сколько вас братьев? — если я еще спасусь, то нас трое" (ИАА II 312).

~ Из **тюрк.** *qalaq* восклицание „увы!" [*qalaq, qalaq, säni! mänin jam polzo qaidat!* „увы, увы! если бы у меня был лук!" (Радлов II 228)].

Несмотря на некоторое смещение значения, связь очевидна („конечно, но, увы!").

qælærʒy | qælærʒi 'смородина', 'Ribes rubrum et nigrum'. — *næ cæxæradony wyd... qælærʒy, mænærğ, qalğæn æmæ c'uj dær* „в нашем саду были... смородина, малина, крыжовник, а также рябина" (F. 1962 VII 59); *Zğ$_o$ybiry ma mæck'$_o$y æmæ qælærʒy dær zajy* „в Згубире растет также брусника и смородина" (F. 1962 X 69); *ūcy æxsævæj fæstæmæ Dysa aly bon Azawæn kærʒyn xasta k$_o$y mænærğ, k$_o$y qælærʒy tonyn æfson* „с той ночи Дыса каждый день носила для Азау хлеб под предлогом, что она (идет) то за малиной, то за смородиной" (Сека 59).

~ В этом слове, как и в названии крыжовника *qalğæn*, распознается дериват **тюрк.** *qara* 'черный'; ср. по значению **тюрк.** *qarayat* 'черная смородина' (Радлов II 151); по форме ближе **тюрк.** *qaračalə* 'терновник' (звуковое развитие: *qaračalə* → **qaračlə* → **qaralčə* → *qælærʒy*). При диссимиляции плавных в осетинском первый бывает *l*, второй *r*. Ср. *qalğæn*.

qælæs | ğælæs 'голос', 'глотка'. — *qælæsy ʒag* „во весь голос", „во всю глотку" (Коста 84); *ʒæbæxdær baqyrnūt wæ bæzğyn qælæstæj* „получше подпевайте вашими густыми голосами" (Æfx. Xæs. 221); *Dysa kæwynqælæsæj aftæ zæğy...* „Дыса плачущим голосом так говорит..." (Сека 51); *nyr fergom kodta jæ qælæs æfsærmyjy kynʒ* „теперь обнаружила свой голос застенчивая невестка" (Čerm. 117); *mīğæj ʒūræg qælæs...* „глас из облака глаголющий" (Матфей *17* 5); *æmæ wydīs qælæs arvæj...* „и был глас с небес" (Лука *3* 22); *jæ qælæs yn qūsys, fælæ næ zonys, kæcæj ærcæwy æmæ kædæm acæwy* „голос его слышишь, а не знаешь, откуда он приходит и куда уходит" (Иоанн *3* 8); *Azaw bambærsta kæfq$_o$yndary qælæsy kæj fæcæwy* „Азау поняла, что она идет в пасть дракона" (Сека 52); *kujtæ rūvasy sæ qælæsy axastoj* „собаки с лаем кинулись на лису („взяли ее в глотку")" (Сека 115); д. *mæ komiʒag min mæ ğælæsæj ku fæjjervæzun kodtaj* „ты дал моему куску (добыче) ускользнуть из моей глотки" (MSt. 17_{12-13}); д. *zærond osæ in æ ʒeʒe æ ğælæsi bakænuj* „старуха вкладывает свой сосок в его рот (в знак усыновления кровника и примирения с ним)" (DZ 181).

~ С давних пор сопоставляется с **ст.слав.** *glasъ*, **русск.** *голос*. Остается спорным, имеем ли мы дело с первоначальным (индоевропейским) родством [и.е. **gal-so-*, ср. **сак.** *īgarśä* 'aus vollem Hals' (Konow. Gramm. 60) = ос. *qælæsy ʒag*] или с последующим скифо-славянским схождением. Первое предположение встречает трудности: откуда *l* в осетинском? (для иранских языков характерен ротацизм); откуда второй *æ*? Ввиду этих неясностей выставить для осетинского слова иранский прототип не представляется возможным. Правильнее думать, что перед нами специфическое славяно-скифское схождение, возможно заимствование в скифский из старославянского с законо-

мерным в этом случае полногласием в осетинском (**ст.слав.** *glasъ* → ос. *ğælæs*, как **груз.** *glaxa* → ос. *gælæxxa*, **картв.** *čxar-* → ос. *cæxær* и т. п.: ОЯФ I 526 сл.). **Русск.** (южн. диал.) *галáс* 'шум голосов', 'шумный говор', 'крики' (Даль) относится сюда же.— Ср.: Vasmer. REW I 287.

Вс. Миллер. ОЭ II 53, 72; Gr. 36. — Hübschmann. Oss. 33. — Walde—Pok. I 538.—Pokorny 350.—СЕИ 19. — Fraenkel 131.

qælʒæg | iğælʒæg 'веселый', 'бодрый', 'не хотящий спать'. — *syvællon ysqælʒæg æmæ nal fynæj kæny* „ребенок разгулялся и не спит"; *zærdæqælʒæg* 'с веселым сердцем'; *qælʒægæj sæ arvītyn qæwy* „надо их (воинов) проводить весело" (Брит. 108); *kūvynmæ — paxₒympar, nwæztæn — nærton wæjyg, aftæmæj noğy læppūlægaw qælʒæg* „молиться он (искусен), как пророк, пить — как нартовский великан, а к тому же еще весел, как юноша" (Коста 138); *qælʒægæj, ævzyğdæj fæxæetaj...* „странствуй весело, бодро..." (Коста 120); *(xalon) zærdæqælʒægæn tærxættæ kodta* „(ворона), услаждая свое сердце, предавалась размышлениям" (Коста 82); д. *ba-æj-xonuncæ zærdiğælʒægæj Sajnægi kizgæ Agundæ-xani* „приводят, веселясь сердцем, дочь Сайнага Агунду (в дом жениха Ацамаза)" (ОЭп. $63_{362-363}$); *qælʒæg ūt æmæ kūvūt* „бодрствуйте и молитесь" (Марк *13* 33; Ялг.: *ænqælʒæg ūt...*); д. *bittiræn... æ ew bazur xussægi bazur æj, īnnæ bazur ba iğælʒægi bazur æj* „у летучей мыши одно крыло — крыло сна, другое же крыло — крыло бодрствования" (Диг. сказ. 61).

~ Производное от *qal* | *iğal* (← *vi-gar-*) 'бодрствующий' с суффиксом *-ʒæg* (ср. *walʒæg*, *wæmʒæg* и др.) и ослаблением гласного *a* → *æ*. Развитие значения: 'бодрствующий' → 'бодрый' → 'веселый'. Исходная семантика 'пробуждения' ясно еще чувствуется в сложном слове *xₒyssæg-qælʒæg* 'только что пробудившийся от сна (*xₒyssæg*)'; *xₒyssægqælʒægæj* 'спросонок'. Ср. [2]*qal*.

qællæğ | qælnæğ 'стебли хлебных злаков, остающиеся после жатвы', 'стерня'. — д. *eci nartxwari muggagæn... æ sifæ dær æma æ qælnæğ dær listægdær æma fælmændær æncæ fonsi xwallagæn* „у этого сорта кукурузы и листья и стерня мельче и мягче для корма скоту" (FS V 38); д. *silos kænetæ... alli xuzi zajægojti qælnæğtæj* „силос готовьте... из стеблей всевозможных растений" (FS V 49); д. *silosæn nartxwari qælnæğ æj sæjragdær ærmæg* „стебли кукурузы — первейший материал для силоса" (FS V 40); д. *k'wæcæltæ, qælnæğtæ — æ sog* „щепки, стебли — (вот) ее дрова (топливо)" (Bes. 79); д. *otæ næ 'j dedenæg qælnæğti walʒæg buduri æxcæwæn, satæg olæft ba æntæfti, kud æj dæ ræsuğd dæwæn* „не так приятен цветок весною в поле среди стерни, (не так приятно) прохладное дуновение в жару, как (приятна) твоя красота" (Gurdž. Saxi ræs. 43).

~ Вероятно, из **тюрк.** *qalγan* с метатезой последних согласных; ср. **балк.** *qalγan* 'остатки', 'объедки', причастие на *-γan* от *qal-* 'оставаться'.

qælqælag | ğælğælagæ 'горло'.

~ Звукоподражательное слово, восходящее еще к индоевропейской общности. Ср. **афг.** *ğarğara* 'бульканье воды в горле' (Зудин. Афг.-русск. сл. М., 1950, стр. 371), **др.инд.** *gargara-* 1. 'пасть', 'пучина', 2. музыкальный инструмент, **ст.слав.** *глаголати* (←*gal-gal-*) 'говорить', **русск.** (диал.) *гологолить* 'тараторить', **лит.** *garguliuju* 'храплю', **др.в.нем.** *quërchala* 'глотка', **греч.** γαργαρίζω (→ **лат.** *qargarizo*) 'полощу горло', **лат.** *gurgulio* 'горло' (→ **нем.** *Gurgel*). Тот же звукоподражательный комплекс находим и в других языках: **чан.** *ğarğali* 'говорить', *ğarğalit'a* 'болезнь горла', **мегр.** *ğarğali* 'нудная болтовня', **сван.** *gärgla* 'разговор' (Чикобава 346. — Марр. Чан. 200), **арм.** *k'lk'lunk* 'бульканье' и т. п.

Вс. Миллер. ОЭ III 147; Gr. 36 (к др.инд. *gala-*).

qæma д. см. *qama*.

qæmæ 'домой'.

~ Из *qæw-mæ* буквально „в село", „в аул", с выпадением *w*, как в *dæm* | *dæmæ* 'к тебе' из *dæw-mæ*, *-īmæ* падежное окончание из *īwmæ* 'вместе' и др. Характерно, что родное село трактуется как родной дом, подобно тому как все члены рода рассматриваются как 'братья' (см. *rvad*). Нельзя не видеть здесь указания на древние, первобытно-общинные отношения.

qæmp | **ğæmpæ** 'солома'; *qæmpyn* | *ğæmpin* 'соломенный': *qæmpyn goban* „соломенный тюфяк". — *xæʒary fæsdwar qæmpy wælæ binag nymætyl... qærzydta* „она стонала за дверью дома, (лежа) на войлоке, (постеленном) на солому" (Сека 75); *fosæn cy* q_{o}*yd — qæmpæj, xosæj — ūj īwyldær mūsy mīdæg æværd wyd* „все, что нужно было для скота, — солома, сено — было сложено в току" (Сека 101); *rarynkyn qyzty, qæmpyl nyffældæxt* „он заболел в стужу, повалился на солому" (Niger 68); *qæmpæj wyd jæ lystæn* „ее подстилка была из соломы" (Niger 142); *bafsnajʒæn jæ mænæw xordony, qæmp ta sūʒgæ bakænʒæn ænæ* x_{o}*yssgæ artæj* „соберет пшеницу свою в житницу, а солому сожжет огнем неугасимым" (Матфей 3 12); д. *(silosmæ) æftawun ğæwuj ğæmpæ kenæ zugun* „(в силос) надо прибавлять солому или мякину" (FS V 49).

~ Происхождение не ясно. Сопоставление с ягн. *γā* 'солома' мало что дает. Может быть, кавказское слово; ср. **чан.** *ğvampo* 'мягкая кожура грецкого ореха' (Марр. Чан. 200).

qæn | **ğænæ** 'повреждение', 'полом', 'рана', 'недочет', 'поврежденный' (имеющий трещину, полом и т. п.), 'не целый'; в дигорском также 'вина', 'проступок'; *særqæn* 'полоумный' („с поврежденной головой"); *qænwat* | *ğænwat* 'место раны', 'шрам'. — *dūryn fæqæn* „кувшин получил трещину (полом)"; *næ* k_{o}*ysty nyrma bīræ qæntæ īs* „в нашей работе пока много недочетов"; д. *æ cængti luxi ğæntæ isʒæbæx æncæ* „раны на ее отрубленных руках зажили" (ИАС II 194). — *ænæqæn* 'целый': *ænæqænæj dyn* k_{o}*y radton acy ag, æmæ myn æj sastæj* k_{o}*y 'rbaxastaj* „я ведь дал тебе этот котел целым, а ты принес его сло-

манным“; *ænæqæn afæʒ* ‘целый год’, *ænæqæn k’ₒyrī* ‘целую неделю’ (Munk. 112).

~ Восходит к др.иран. **gana-*, основе глагола *gan-* ‘бить’, ‘поражать’. Ср. **согд.** **ōγan-* (*’wγn-*) ‘ударять’, ‘бить’, **γankēn* ‘ударяющий’, **сак.** *ggaṃjsa* (←*ǧan-ča-*) ‘дефект’, ‘недочет’, *a-ggaṃjsa-* ‘безупречный’, **бел.** *gānaγ* ‘убивать’, **ав.** *γna-* (в сложении) ‘удар’, *γəṇąna-* id., **др.инд.** *ghana-* ‘поражающий’, **арм.** *gan* ‘побои’, *ganem* ‘я бью’ (Hübschmann. Arm. Gr. 431 сл.), **русск.** *гнать*, **гр.** φόνος ‘убийство’, **ирл.** *gonim* ‘я раню’. С начальным *z* (из *j*) сюда же **перс.** *zan-* : *zad-* ‘бить’ и пр. Для развития значения ‘удар’ → ‘рана’ ср. ос. *cæf* ‘удар’, ‘рана’. Прош. причастие этого же глагола (**др.инд.** *ghāta-*) в осетинском дало *qæd-* | *ǧæd-*, наличное в *qædgom* | *ǧædgin* ‘открытая рана’, *qædqīwtæ* ‘расшатанный’.

Morgenstierne, NTS 1942 XII 268. — Bailey, JRAS 1954, стр. 27 прим. — Benveniste, BSL 1958 LIII 60—61.

qændæl | qændæli название съедобной травы.

~ Кавказское слово? Ср. **сван.** *me-gandal* название растения (Ониан. Сборник сванских названий деревьев и растений. СПб., 1917). Случайно ли созвучие с **др.инд.** *gandhālā-* название растения, **пенджаби** *gandal*, **афг.** *γandal* ‘стебель’ (Асланов 611)?

qændīl | qændelæ ‘жук’, ‘таракан’; *qændelæg* id. (СОПам. II 155). — *qændīl xæʒary k’ūly zyqqyræj rabyryd* „таракан выполз из щели в стене дома“ (F. 1957 III 47).

~ Ср. **тюрк.** *qandala* ‘клоп’ (Радлов II 123), *qandalaj* id. (Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 144), **морд.** *keńd’al* id. (Paasonen. Türkische Lehnwörter im Mordwinischen. Helsinki, 1897, стр. 37). Прослеживается и на иранской почве: **пам. ш.** *γandāl* ‘паук’, **пам. в.** *γəndāl* ‘скорпион’ (Morgenstierne. IIFL II 523). Сюда же, вероятно, **ииг.** *ǧændæǧilg* ‘таракан’. — Ср.: Munkácsi. ÁKE 649.

Qænʒærgæs в нартовском эпосе имя чудовища, которое похищает людей и держит их в неволе. — д. *dæwæn dæ fidi fidi Alægi Qænʒærgæs wæjug Saw dengizi bilæmæ æxecæn fæjjæwæn fæxxasta* „твоего дедушку Алага великан Кандзаргас унес на берег Черного моря, (чтобы сделать) для себя пастухом“ (ОЯФ I 435).

~ Возможно, из *Qan-Čüngäs* ‘Чингис-Хан’ („Хан-Чингис“). Порядок частей как в *Qan-Purxan* и т. п. (Радлов II 105). Перебой *n* → *r* — результат дистантной диссимиляции носовых, как в *mænærǧ* из **mænænǧ*, а также народноэтимологического сближения с *cærgæs* ‘орел’.[1] О монгольских элементах в нартовском эпосе см. *Xæmyc*, *Batraz*, *Sajnæg*, *Nartæ*.

qæne д. ‘подсолнух’, ‘Helianthus annuus’ (?), ‘растение, из которого добывают красную краску’ (?); син. и. *æxsynæn*, д. *sonxura*. — *sæ fætæn*

[1] Имя *Чингис* считается неясным; ср.: Qutuγ-tu Pañcarakṣa kemeku T’abun Sakiyan neretü Yeke Kölgen Sudur, herausgegeben von Pentti Aalto. Asiatische Forschungen, Bd. 10. Wiesbaden, 1961, стр. 128 („. . . činggir qada metü. . . aldar anu činggis qaγan kemen ǰambudwibtur čab bolǰuγui“).

xodti bor qænetæ (xoræj) næbal 'zdaxtoncæ se 'rgon „желтые подсолнухи в широких шляпах не отводили больше своего лица (от солнца)" (Тайм. Мæ уарзт 19).

~ Ср. **каб.** *pqənä* 'растение, из которого добывают красную краску', 'хна' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 295).

qæpæn (*mīty qæpæn*) 'уплотненный ветром снежный занос, снежный наст, снежный сугроб'. — *jæ bæx nal færæzta mītæj æmæ qæpæntæj* „его (Урузмага) конь выбился из сил от снега и сугробов" (ЮОПам. I 163); *sīsy $x_o$ynk'ytæj xæʒarmæ mīty qæpæntæ tymyğ xasta* „сквозь щели в стене метель наносила в дом снежные сугробы" (Сека 75); *tymyğ (Qūdy kommæ) mīty qæpæntæ ingænmæ kalægaw fækaly* „метель кидает (в Кудское ущелье), как в могилу, снежные сугробы" (Сека 21); *qæpænty nynnyxstī fællad bæx* „усталый конь увяз в сугробах" (MD 1958 III 20); *xærdaīv ūrs lægz qæpænyl $q_o$yst sald wafsy qys-qys* „по крутому белому гладкому насту слышалось поскрипывание мерзлой подошвы" (Бар. 69); *fæbyrydtæn wæd qæpænyl* „тут я поскользнулся на насте" (там же); *k'æʒæxtæ dær nal zyndysty mīty qæpæntæj* „даже скалы не были видны под снежными сугробами" (Сека 87); *fændægtyl qæpæntæ sæværdta, æmæ calymmæ rafæd kænoj, wædmæ c'īw dær næ batæxʒæn ūrdæm* „на дороги нанесло сугробы, и пока не протопчут дорогу („след"), туда и птичка не долетит" (F. 1958 V 47).

~ Примыкает к **русск.** *кабан* 1. 'глыба льда', 2. 'глыба руды или горной породы', 3. 'стог сена', 'копна'. И русское и осетинское слово идут, очевидно, из **тюрк.** *qaba(n)* 1. 'толстый', 'большой', 2. 'кабан' (Радлов II 433, 439. — Lokotsch 78), *qäpan, qäbän* 'копна' (Räsänen. Versuch s. v.). Вошло и в угро-финские языки (Joki 176—177). Связующее значение: 'большая масса', 'нагромождение'. Ср. **груз.** *kapani* 'каменистое место', 'скала' (Чубинов со ссылкой на Руставели 397), (диал.) *da-k'ap'an-eba* 'нагружать (чрезмерно)' (Беридзе 19). — Bailey (BSOAS 1963 XXVI 84) возводит к иран. **gafana-* (**пам. ш.** *γāfc* 'жирный' и пр.). Однако в этом случае *p* в *qæpæn* остается загадочным. В конечном счете, возможно, идеофон, как и **русск.** *копа, копна*.

qæppæl (обычно мн. ч. *qæppæltæ*) д. 'одежда'; ср. *daræs, gærztæ, ʒawma*. — *aci bon næ xæʒari æxsnæn qæppæltæ* „сегодня мы у себя дома стираем одежду" (АК I 43); *otemæj sin sæ qæppæltæ nik'k'wæxtæ kodta* „так он изорвал у них одежду" (Диг. сказ. 8); *kæmæ kud qærttæj, otæ sin sæ qæppæltæ, sæ darætæ esgæ cudæj* „по мере того как он настигал (одного за другим), он отнимал у них их одежду, их платье" (Диг. сказ. 45); *æxe qæppæltæ felvasta ma sæ mæbæl æskodta* „он снял свою одежду и надел ее на меня" (MSt. 27_4); *æ osæ in dwar ærbakodta, æ qæppæltæ in felvasta* „жена открыла ему дверь, сняла с него одежду" (СОПам. II 77).

~ Относим к той же группе „звукоизобразительных" слов, что *gæppæl* 'лоскут', 'тряпка' и пр. Штакельберг сопоставляет

с **перс.** *kabal* 'genus vestis pelliceae, e pelle ovis magnae consutum suturis coriaceis' (MSt. 58).

qæppærīs(æg) и. 'инициатива'; *jæxī qæppærīsægæj* 'по собственной инициативе', 'по собственному побуждению'; сюда же д. *qæborīsæg* 'опыт' (Сл.)?

~ Ср. **тюрк.** *qapar* 'ум' (Радлов II 409)? Конечный *-is* — основа глагола *īsyn* 'брать'?

qæpu см. *qypy*.

qær | ğær 'крик', 'шум'; *qær kænyn* 'кричать', 'разглашать', 'предавать огласке', 'выдавать', 'сообщать (тайну)'; *raqær kænyn* 'угнать', 'похитить'; *qær æmæ axst* 'крики и вопли'; *qærgænæg* 'траурный вестник'; *qæræj | ğær* 'громко'. — *kæmdæriddær dæ, — tağd mæ qærmæ fæzyn! qær mærdtæm dær qₒysy* „где бы ты ни был, — явись на мой крик (зов)! крик доносится даже до мертвых" (Коста 42); *dæ qær, dæ c'ist nal fæzynʒæn* „твоего крика уже не услышат" (= „ты пропадешь бесследно") (Сека 89); *se 'xsæn bynʒ kₒy ataxtaid, wæd ūj bazyrty qær dær qₒystaid* „если бы между ними пролетела муха, то даже шум ее крыльев был бы слышен" (Сека 72); *walynmæ qadamanty qær yssydī* „тем временем раздался звон кандалов" (там же); *læppū... Wyryzmæğy dwarmæ balæwwyd æmæ baqær kodta* „мальчик подошел к дверям Урузмага и крикнул" (ОТ 79); *læppū... ræğawyl raqær kodta* „мальчик угнал табун" (ОТ 84); *Sozyryqo fæqær lasta: Mukkara, ūm næ dæ?* „Созрыко крикнул: Муккара, тут ли ты?" (ОЭ I 34); *Laktemyr kₒy nyqqær lasy: cæwgæ ūt razmæ!* „Лактемир как крикнет: идите вперед!" (Munk. 174); *mænæn ta jæ cy næ qær kænys?* „мне-то почему не выдаешь (тайну)?" (Сека 80); *qær næ ma skæn* „не выдай нас" (ИАА 286); *jæ xūdīnag ragær īs* „ее позор получил огласку"; д. *æ funukğuz bæxæn ærtæ cæfi nikkodta: ie 'xsi ğærtæ toppi ğærti xuzæn feğustæncæ* „он трижды ударил своего пепельной масти коня; шум его плетки раздался подобно шуму ружейных выстрелов" (DZ 64); д. *kizgæ fænduri ğærmæ æ ğos dardta* „девушка прислушивалась к звукам фандура" (MSt. 17_{10-11}); д. *æ kosgutæbæl fæğğær kodta* „он крикнул на своих слуг" (MSt. 10_{8-9}); д. *mæstgun ğælæsæj niğğærtæ kænuj* „он кричит гневным голосом" (Iræf 38); д. *ğær xoduncæ i kizgajtæ* „громко смеются девушки" (Iræf 49); д. *ğær zæğuj æmburdæn e* „он громко говорит собранию" (Iræf 56); д. *rağær kodtonca Saw Noğai bæxærğawbæl* „угнали конский табун караногайцев" (Диг. сказ. 54_{20}); д. *izolmæ iğustæj adæmi kæwunğær* „далеко был слышен плач народа" (Iræf 130).

~ Восходит к др.иран. **gar-* (и.е. **gar-* и **ger-*) 'кричать', 'взывать' и пр. Этот же корень в словах *qaræg* 'причитание', *qyrnyn* 'подпевать', *zaryn* 'петь', *arğawyn* 'совершать церковную службу'. Ср. **курд.** *gərin* 'плакать', **афг.** *γər* 'шум', 'грохот', 'рычание' (Асланов 603), *γarədel* 'болтать', 'тарахтеть', 'греметь', *ba-γāra* 'крик' (Morgenstierne. EVP 26), **согд.** *zγ'r-* (← **uz-γar-*) 'звать', **ав.** *gar-*

'славословить', *gar-*, *garah* 'славословие', **гр.** γῆρυς, γᾶρυς 'голос', 'звук', **др.-ирл.** *gar-* 'кричать', *gāir* 'крик'. Другие соответствия см. под *qaræq*, *qyrnyn*, *arğawyn*. — **Инг.** *ghær* 'голос', 'говор' идет из осетинского (Генко, ЗКВ V 723).

Вс. Миллер. ОЭ II 72; Gr. 25, 79. — Hübschmann. Oss. 33.

qærabuğa, qarabuğa д. 'трус'. — *kæd fæstegæj cæf wa, wæd qærabuğa adtæj, ma 'j omi bajværetæ: wælmærdti bajværun akkag in næ 'j* „если он ранен сзади, то (это значит, что) он был трусом, и вы там его похороните: он не достоин быть похороненным на кладбище" (СОПам. II 18); *qarabuğa un din ne 'mbæluj* „тебе не подобает быть трусом".

~ Ср. **каб.** *qārabğā* 'трус' (СМК XXV 53).

qæræj и. 'громко', 'вслух'; *qærædjær* 'громче'. — *k₀yd raǵy festys, k₀yd qæræj zarys!* „как рано встаешь, как громко поешь!" (Коста 116).

~ Отлож. падеж от *qær* 'крик' в функции наречия (ГО § 77).

qæræw д. 'слепой' (= и. *k₀yrm*), 'одноглазый', 'кривой' (= и. *soqq₀yr*); *qæræw binʒæ* 'слепень'; *qæræw mistæ* 'крот'. — *otemæj isew æncæ: k'axoj, congoj æma qæræw* „таким образом сошлись вместе: безногий, безрукий и слепой" (Диг. сказ. 23); *oj bæsti mæ kæsgæ cæstitæj ku baqæræw adtainæ* „лучше бы мне ослепнуть моими зрячими глазами" (MD 1950 I 31); *wæjug ba, qæræw k' adtæj, æ cæstæbæl imæ wælæmæ sxwæstæj* „великан, который был кривой (одноглазый), поднял на него свой (единственный) глаз" (MSt. 23_{6-7}); *(stortæ) qæræw binʒi xwæst næ odænsuncæ* „(коровы и быки) не выносят укусов слепня" (Bes. Ka ke 10).

~ Из **тюрк.** *qarağu*, *qariğu*, *qarō* 'слепой' (Радлов II 151 сл., 185), **балк.** *qraw* 'плохо видящий' (ОЯФ I 282).

qærccyğa | qærcciğa 'ястреб'. — *Sozyryqo jæ qūl sīsta jæ ʒyppæj, æmæ ʒy ærtæ qærccyğajy alīwyrdtoj æmæ ærtæ bælony asyrdtoj, ærcaxstoj'sæ* „Созрыко достал свой альчик из кармана, и из него выскочили три ястреба и погнались за тремя голубями, поймали их" (ОЭ I 36); д. *æ særti ew qærcciğa ærbataxtæj* „над ее головой пролетел один ястреб" (Диг. сказ. 36).

~ Из **тюрк.** *qarčəğa(i)*, *qarčiğa(i)*, **балк.** *qərtčəğa* 'ястреб' (Радлов 204, 205. — Räsänen. Versuch 237); ср. **монг.** *qarsağa*, *xarsağa*, *xarc(a)ğa* id. (Ramstedt 170. — Doerfer I 404—405). Усвоено и в некоторые другие языки: **пам. ш.** *karčiğāi*, **пам. в.** *karčeγai* 'коршун' (Morgenstierne. IIFL II 526), **авар.** *qarčiğa* 'ястреб' (Услар III 121), **анд.** *qačirğa* 'сокол', **лак.** *qarčiğaj*, *qarğičaj* 'ястреб', **дарг.** *qarčiğa* 'сокол' (Дарг. сл. 1221), **каб.** *qašərğä* 'ястреб', **морд.** *kaŕčəgan* id. и пр. (Paasonen. Türkische Lehnwörter im Mordwinischen. Helsinki, 1897, стр. 10. — Joki 133). Не исключено, что слово по происхождению является иранским, из **karka-gan-*, **karča-gan-* буквально „истребитель кур"; ср. *kark* и *cærgæs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 114, III 19; Gr. 8.

qærgænæg | **ğærgænæg** 'вестник о несчастье', 'траурный вестник'. „В случае смерти соседние аулы (а если покойник был особо почтенным человеком, то и более отдаленные) оповещаются специальным траурным вестником, *qærgænæg*, и к родным покойного стекается множество народа с приношениями" (Коста. Этн. 32). — *fædīs qærgænæg* 'вестник о тревоге'. — *mardæn jæ mady 'rvadæltæm arvystoj qærgænæg* „послали траурного вестника к родне матери покойного"; *wæd ta jyn dymgæ Tajmurazmæ fædīs qærgænæg k_oy festid!* „о, если бы ветер стал от нее вестником тревоги к Таймуразу!" (Сека 52—53); д. *rarvistoncæ ğærgænæg īnnæ xwænxag ğæwtæmæ, æma cudæncæ ordigi dær adæm qonc æma tæfirfæs kænunmæ* „послали траурного вестника в другие горные аулы, и оттуда также приходили люди, чтобы выразить скорбь и соболезнование" (Iræf 130); д. *ka 'j, fændagbæl ka leʒuj, æncoj æ bæxi næ waʒuj? æj e Kæsægmæ ğærgænæg: fæcæj Digori mard se 'ldar* „кто это? кто скачет на дороге, не давая отдыха своему коню? Это траурный вестник в Кабарду: их князь убит в Дигории" (Iræf 68—69); д. *rarvistoncæ Asij xonxmæ, Digori xonxmæ, Iri xwænxtæmæ fædesğærgænæg* „они послали в горы Балкарии, в горы Дигории, в горы Ира вестника тревоги" (DZ 63).

~ Nomen actoris на *-æg* от составного глагола *qær kænyn* | *ğær kænun* 'кричать', 'звать'. См. *qær*.

ГО §§ $169_{I\ 1}$, $201_{II\ 2}$.

qærmædon и. 'теплый минеральный источник', в частности кавказские Минеральные воды.

~ Из *qarm* 'теплый' и *don* 'вода'.

qærmūst и. 'чуть теплый', 'тепловатый'. — *ralasta $Q_o$ydajnat tæbæğ; ūm wydīs qærmūstæj ʒağğyn wælībyx æmæ qajla* „вытащил Кудайнат тарелку, там был чуть теплый сырный пирог с обильной начинкой и яичница" (Arsen 59); *Farizet... qærmūst donīmæ tas æræværdta Cærajy raz æmæ jyn jæ k'æxtæ æxsynyl nyllæwyd* „Фаризет поставила таз с тепловатой водой перед Цараем и принялась мыть ему ноги" (Čerm. 138).

~ Может быть, к др.иран. **garma-ušta-*, где *garma-* 'теплый', а **ušta-* прош. причастие от *auš-* или *aut-* 'стынуть', 'холодеть'; ср. ав. *aota-* 'холодный', 'холод', лит. *áušti* 'стынуть', 'остывать' (Pedersen. Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen, I. Göttingen, 1909, стр. 103). В этом случае буквальное значение *qærmūst* „теплый-остывший".

qærm$x_o$ypp и. 'похлебка'; д. *ğærmicund*, *ğaricund* id. — *qærm$x_o$ypp wælart pælq-qælqæj fycy* „похлебка на огне кипит вовсю" (Илас 94).

~ Сложение из *qarm* 'теплый' и *$x_o$ypp* 'глоток' (*$x_o$ypp kænyn*, *$x_o$yppytæ kænyn* 'хлебать'). В д. *ğærmicund* вторая часть (*cund*) — прош. причастие от *cumun* 'хлебать' (см. *cymyn*). Ср. пам. м. *γārmiya* 'каша'.

qærtun : qærtt д. 'достигать', 'доставать', 'хватить'; по значению = и. *xæccæ kænyn*, *æxxæssyn*, *fag kænyn* (ОЯФ I 460). — *ğædæmæ*

sqærttæncæ „они дошли до леса" (MSt. 1_6); *wæd ku sqærttæncæ i Biaslantæ sæwmæ ragiaw Wazi fæjjawmæ* „тогда Биаслановы добрались рано утром до пастуха Уаза" (Iræf 82); *omæj ku bajevǧujaj, ewma osæmæ baqærtʒænæ* „когда минуешь ее, ты дойдешь еще до одной женщины" (ОЭ I 108, 110, 112 passim); *sæ xæʒaræmæ ænxæst næma baqærttæncæ...* „они не совсем еще дошли до своего дома" (Диг. сказ. 9); *waldængi baqærttæj ew k'æsibadæg osæmæ* „тем временем он добрался до одной колдуньи" (Munk. 158); *waldængi ku baqærtuncæ ustur tolʒæ bælasi bunmæ* „тем временем они добираются до подножия большого дуба" (Munk. 200); *nad duwwæ kæmi kodta, ordæmæ niqqærttæncæ* „они достигли (того места), где дорога раздваивалась" (MSt. 9_{14}); *maxmæ ʒæbæxæj næbal ærqærtʒænæ* „ты уже не вернешься к нам невредимым" (MSt. 22_9); *ærba-sæmæ-qærttæj* „он прибыл к ним" (DZ 206); *ni-jjimæ-qærttæj* „он добрался до него" (MSt. 22_{13}); *mæsugmæ raqærttæj* „он достиг башни" (MSt. 23_3); *ærbaqærtuj Digorgommæ æveppajdi fud xabar* „внезапно достигает Дигорского ущелья недобрая весть" (Iræf 55); *aci bændæn lasæg bæddunæn næ qærtuj* „этой веревки не хватает, чтобы перевязать копну"; *næ tillæg nin raqærtuj fuldær-fuldær duwwæ-'rtæ mæji* „нашего урожая нам хватает самое большое на два-три месяца" (из материалов Г. Кокиева).

~ Возможна связь с **пам. в.** *γat-* 'достигать', *gōt-* 'добывать', 'доставать'. Однако звуковые отношения и происхождение не ясны. В виде предположения возводим к **garth-*, **grath-* 'связывать', 'соединять'; ср. **др.инд.** *grath-* 'связывать'. Переход значения лежит в пределах мыслимого: „достигать чего-либо" = „соединяться с чем-либо". Такое же семантическое развитие имеем в иронском: *xæccæ* 'соединенный', 'смешанный' → *xæccæ kænyn* 'достигать'. Начальный *q* (вместо *ǧ*) также не может служить препятствием. Отдельные случаи появления *q* в заведомо иранских словах в дигорском встречаются, например *ælqevun* 'сжимать'.

qærx₀ypp см. *qærmx₀ypp*.

qærzyn : qærzt | ǧærzun : ǧærzt 'стонать'; *qærzgæ* 'нездоровый', 'хворый'. — *Fatymæ... nymætyl qærzydta, — jæ aryny afon ærcyd* „Фатима, (лежа) на войлоке, стонала, — пришло ей время рожать" (Сека 75); д. *ʒambolat æ xussænbæl æncad ǧærzun bajdædta* „Дзамболат стал тихо стонать на своей постели" (Bes. Ka ke 26). — *ysqærzyn (īstæmæj)* 'заболеть, захворать чем-нибудь': *Kolijy fyrt... jæ x₀ylfæj ysqærzydta* „Колиев захворал нутром" (Čerm. 84).

~ Восходит к др.иран. **garz-*, и.е. **galgh-* 'жаловаться', 'стонать'. Ср. **перс.** *garziš* 'жалоба', 'вопль о справедливости', **пехл.** *garzišn* id., *garzītan* 'жаловаться',[1] **ав.** *garəz-* 'жаловаться', 'вопить', *gərəzā-* 'жа-

---

[1] Ср. также **перс.** *gila* 'жалоба' (из **др.перс.** **gṛda-* ← **gṛza-*), **афг.** *γarǯəl* 'рычать' (о собаке) (Асланов 604).

лоба', др.инд. *garh-* 'жаловаться', нем. *klagen* id. (Pokorny 350—351). Из иранского идет, возможно, коми *ərzənə* (из **γərzənə*?) 'громко плакать', 'рыдать', адыг. *gərzən*, каб. *gəzən* 'сильно стонать' (Шагиров. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962, стр. 31, 86). Ос. *qast* | *ğast* 'жалоба' представляет, по-видимому, давно лексикализовавшееся прош. причастие от *qærzyn* | *ğærzun* (*ğarzt*→*ğast*).

Вс. Миллер. ОЭ III 146; Gr. 25, 56. — Hübschmann. Oss. 33.

qæsdaræg | qæsdar, qæsdarğ 'наковальня', 'бабка для отбивания косы'. — *k₀yrdy ʒawmatæn sæ xīstær qæsdaræg ū* „из орудий кузнеца главное — наковальня" (Нарт. сказ. 160); *qæsdaræg, ʒæbūgæj xærzaræxst k₀yrdaw* „(в обращении) с наковальней, молотом искусный, как кузнец" (Niger 120); *zylang kænʒæn ændon qæsdaræg* „будет звенеть стальная наковальня" (Bar. 99); *ʒæbūğy byn qæsdaræg nyqqærzy* „под (ударами) молота стонет наковальня" (F. 1961 IV 19); д. *ʒanbolat æxsargard niccavta qæsdarğbæl, æma qæsdarğ duwwæ ænbesi raxawdtæj* „Дзанболат ударил саблей о наковальню, и наковальня развалилась на две половины" (Диг. сказ. 16); д. *suğzærīnæ qæsdarğ æma ʒæbokæ...* „золотые наковальня и молот" (DZ 147); д. *xwasʒaw... ʒæbokæ, qæsdarğ æ niværzænmæ ærbazdoxidæ* „косарь пристраивает молоток и бабку для отбивания косы в свое изголовье" (Bes. Ka ke 6); д. *bağæwʒænæncæ mænæ awæxæn kosænʒawmawtæ: ʒæbokæ, qæsdar, stur kærdæn, duwwæ twasi* „понадобятся вот такие рабочие инструменты: молот, наковальня, большие ножницы, два шила" (SD V 106); д. *xwasæ kærdunæn ğæwuncæ: cævgutæ, cævæg insæn sawdortæ, qæsdærğtæ cævæg ğæcunmæ* „для сенокошения нужны: косы, оселки для точки кос, бабки для отбивания кос" (SD 245_2).

~ Для первой части ср. лезг. *kaš*, цахур. *qaš* 'молот'. Во второй глагол *dar-* 'держать'? Но как объяснить форму *qæsdarğ*? Ясности нет.

¹qæstæ | iğæstæ 1. 'осквернение чем-либо заразным или ядовитым', 'оскверненный'; 2. 'принятие чего-либо в крошечной доле', 'чуть попробовавший что-либо', 'чуть затронутый чем-либо'; *qæstæ kænyn* 1. 'осквернять(ся)'; 2. 'чуть наделять', 'отведывать', 'чуть пробовать'. — 1. *ʒyxmæ cy bacæwy, ūmæj næ qæstæ kæny adæjmag, fælæ ʒyxæj cy racæwy, ūmæj qæstæ kæny adæjmag* „не то, что входит в уста, оскверняет человека, а то, что выходит из уст, оскверняет человека" (Матфей *15* 11; Марк *7* 15); *ʒicceny k'ūx fæqæstæ æmæ sxæf kodta* „руки Диццен коснулось что-то нечистое, и она стала нарывать (гноиться)" (F. 1964 III 42); *ūcy x₀yrxæg ma baxær — qæstæ ū: kalm æm basmysta* „не ешь тот щавель — он осквернен: к нему принюхалась змея". — 2. *næ sæm fædæn sæny qæstæ* „я у них вина и не пробовал" (Коста 40); д. *æ basæj ba sæ ma fegæstæ kænæ* „из его супа не дай им попробовать" (СОПам. II 132); *nūry, cyvzy*

qœstœ „приправленный чесноком, красным перцем“ (Коста 74); *wœxī jœddœmœ ʒy œddagon adœjmag ma fœqœstœ wœd* „кроме вас самих, пусть посторонний человек не попробует (мяса жертвенного козленка)“ (Arsen 41); *nīkī ma facī mœ nwazœny qœstœ* „никто еще не отведал (из) моего бокала“ (Коста 138); *kard kœrdʒœmy nal cyd, calynmœ īw œj īsty fosy tūgœj fœqœstœ kodtaīkkoj wœdmœ* „шашка больше не входила в ножны, пока ей не давали попробовать крови какого-либо домашнего животного“ (ИАА III 104); *nyr k'₀yrī wœ xœʒary xojrağy qœstœ ne stūt* „уже неделю вы не отведывали домашней пищи“ (Брит. 44); *dywwœ bony x₀yssœğy qœstœ nœ fœdœn* „два дня я был совершенно без сна“; *c'yndy qœstœ nœ fœcī* „он не сомкнул глаз“ (Čerm. 139); д. *sinxœgtœj alke dœr fœnduj, cœmœj bœlccon feğœstœ wœ sœ fœrzewœj* „из соседей каждый хочет, чтобы путник отведал их угощенья“ (MD 1937 I 35). — Отмечается значение 'отпрыск', 'потомок': *dœ nom warzgœjœ ʒūrʒystœm, calynmœ wa nœ qœstœ* „мы будем с любовью произносить твое (родины) имя, пока будет (хоть один) отпрыск (нашего племени)“ (Темыр. 23).

~ Иранское слово. Восходит к **vi-gasta-*, прош. причастию от **vi-gand-* 'осквернять'. Последний глагол в иронском утрачен, но в дигорском сохранился: *iğœndun*. Ближайшие соответствия ос. *qœstœ* | *iğœstœ* — это **перс.** *gast* 'гадкий' (син. *zišt*: Гаффаров II 694), **парф.** *gast* 'гниль', 'гадость', 'скверна' (Ghilain 54, 98, 100. — Boyce 188), **др.перс.** *gasta-* 'скверна', 'зло'.[1] Остальное см. под *iğœndun*.

²qæstæ д. 'живот', 'брюхо'; *g₀ybyn* | *gubun* id.; *qœstinez* = и. *g₀ybynnīz* 'болезнь живота'; в иронском *qœstœ* сохранилось в сложном слове *qœstœlvœst* 'с туго стянутым животом'. — *nur ba min isonmœ rağœn rœwœg, qœstœn ba ʒœbœx, wœxœn xwallag iskœnœ* „теперь ты мне на завтра легкую для спины, приятную для брюха (дорожную) провизию приготовь“ (Диг. сказ. 13); *mœgurœn œngonboni* (sic!) *œ qœstœ sresuj* „у бедняка в праздник болит живот“ (т. е. судьба его преследует: когда ему можно было бы даром наесться, у него, как нарочно, болит живот) (ОЭ III 186); „*nœ fudfuntœ mœnœ ami*“ *zœğgœ, œ lœgi qœstœ œrxwasta* „«наши кошмары (дурные сны) пусть будут вот здесь» говоря, она хлопнула по животу своего мужа“ (MSt. 29_{15}); *qœstinezi xwœlœccag* бранное выражение, близкое к „холера тебя забери“ (MD 1940 III 54). — и. *dy ta œcœg iron kyzg, narœg astœw, qœstœlvœst* „ты же — настоящая осетинская девушка, с тонким станом, стянутой талией“ (MD 1934 II 7).

~ В исконно иранском слове ожидали бы в дигорском начальный *ğ-*. Может быть, скифо-тохарская изоглосса; ср. **тохар. A** *kāts*, **тохар. B** *kātso* 'живот'. Сближение с **пам. ш.** *qič*, *qoč* id. встречает фонетиче-

---

[1] DNa 51—52: *mām Auramazdā pātuv hačā gastā* „меня да хранит Аурамазда от всякой скверны“. Benveniste (Etudes 123—124) и Mayrhofer (Handbuch des Altpersischen. Wiesbaden, 1964, стр. 121) ошибочно отделяют **др.перс.** *gasta-* от *gand-* и ос. *qœstœ* и сближают с ос. *qast* 'жалоба'.

ские трудности. Возможна связь с **ст.слав.** *gašta* (**русск.** *гача*) 'штаны' (об этом слове см.: Berneker 296 сл. — Vasmer. REW I 262). Следует иметь в поле зрения и **венг.** *has* 'живот'. Наращение *-tæ* могло быть осетинским, как в *mis-tæ* 'мышь', *nos-tæ* 'невестка', *cæs-tæ* 'глаз' и др.

qæstæl и. 'сыворотка' (после вторичной варки сыра). — *(donæj) ask$_o$yjʒæn myjjag, ʒabity qybyl qæstælæj k$_o$yd atydta ūjaw* „он чего доброго лопнет (от воды), как поросенок Дзабиевых лопнул от сыворотки (перепившись сывороткой)" (Нафи 66).

~ Происхождение не ясно.

qættyx | qættux, ğættux 'стойкий', 'крепкий'. — *qættyx læwwyn* „стоять стойко, непоколебимо"; д. *kosgutæ... ændiwd, ğættux toxuncæ dujnej mulkginti nixmæ* „рабочие смело, стойко борются против богачей (всего) мира" (Sam. 131); д. *ğættux cægingæ* „крепкий опорный столб" (Sam. 136).

~ Тюрко-монгольское слово; ср. **тюрк.** *qatu, qattu, qattəγ, qatiq, qatiγ* 'твердый' (Радлов II 282, 290, 302, 303. — Räsänen. Versuch 241), **монг.** *xatū, qatağu* id. (Ramstedt 173). Производное от *qat-*, *qata-* 'быть твердым' (см.: Joki 169 сл.). Д. *ğættux* — результат народноэтимологического осмысления: *ğæd-tux* „имеющий силу (*tux*) дерева (*ğæd*)". Эта народная этимология соблазнила и Ахвледиани (Сборник 131).

qævdyn и. 'щенок'. — *dæ læppū æmæ dæ kyzg dyn k$_o$yʒy qævdyntæ fe-stadysty* „твои мальчик и девочка обратились в щенят" (СОПам. IV 47); *dæ k$_o$yʒy qævdynty nyn næ sylty ūrs æxsyræj fæxæssyn kodtaj* „щенят твоей собаки ты заставил вскармливать белым молоком наших женщин" (Сека 14); *Tuğan jæ mady cūr dombajy qævdyny læwd skodta* „Туган стал возле матери, как львенок" (Сека 94); *qævdyntæ myn g$_o$yrdīs æmæ ūdon dær mæxī x$_o$yzæn qyqqag cydysty* „у меня рождались щенята, и они становились такими же злыми, как я" (ЮОПам. III 41); *feq$_o$yston... ingænæj k$_o$yʒy qævdynty ræjyn* „я услышал лай щенят из могилы" (ОЭ I 54). — Встречается и как мужское собственное имя (Брит. 91, 96 сл.).

~ По-видимому, старое иранское слово. Сближается с **ав.** *gaδwa-* 'собака' (**gadvaina-* → *qævdyn*?). Перестановка *dv* → *vd* закономерна (как *zv* → *vz* в *yvzag*). Сюда же **пам. и.** *γalb, γalv*, **пам. м.** *γolv* (из *gadva-*) 'собака' (MSL 1915 XIX 146. — Morgenstierne. IIFL II 212), **ягн.** *kut γafča* 'щенок' = ос. *k$_o$yʒy qævdyn* (*γafča* ← **gaδva-ča-*), **согд.** **γaδβak* (*γδβk*) 'сука' (Gershevitch § 982). Lidén (Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 72) связывает с **gad-* 'говорить' (др.инд. *gadati*), предполагая исходное значение 'кричать', 'лаять' и т. п.

qæw | ğæw 'селение', 'поселение', 'аул'; *qæwkkag, qæwwon* 'сельский'; *qæwbæstæ* 'односельчане', 'общество';[1] *qæwwyng* 'улица'; *qæwgæron*

---

[1] Ялгузидзе в переводе евангелия употребляет *qæwbæstæ* в значении 'мир' „mundus").

'околица'; *qæwyxīcaw* 'аульный старшина'; *qæwvædk* 'аульный распорядок', 'нормы жизни'; *qæwg$_{o}$yvd* 'общественный пир'; *qæwʒyrd* 'общественный уговор, соглашение'; *qæmæ* (из *qæwmæ*) 'домой'. — *saw ajnæğy rynʒyl Nary qæw x$_{o}$yssy* „над обрывом черной скалы спит аул Нар" (Коста 43); *Zarbeg īw ran næ læwwydī, k$_{o}$y īw qæwmæ wadī, k$_{o}$y īnnæ qæwmæ* „Зарбег не стоял на месте, он бегал то в один аул, то в другой аул" (Сека 70); *æddæmæ k$_{o}$y akæsin, kæd Narty qæwyl īskī ærbadt* „посмотрю-ка наружу, не осадил ли кто-нибудь селение Нартов" (ОТ 73); *Sozyryqo alyğdī: Satana zağta: æjl mæ xæʒar k$_{o}$yd fexæld! næ qæwy æmbīs fælīʒy* „Созрыко убежал (из аула); Шатана воскликнула: ай! рухнул мой дом! половина нашего аула уходит" (ОЭ I 40); *æmrast wæ razy cy qæw īs, ūrdæm acæwūt* „пойдите в селение, которое прямо перед вами" (Матфей *21* 2); *qæwyxīcaw sawğynæn zæğy...* „аульный старшина говорит священнику..." (ИАА II 336); *Turky, Tokaty qæwy īw mæg$_{o}$yr læg card* „в Турции, в городе Токат, жил один бедняк" (ИАА II 250); *cīntæ jyl kodtoj jæ bīnontæ, jæ qæwbæstæ* „радовались ему его семья, его односельчане" (Čerm. 74); *qæwvædk, komy 'ğdaw mak$_{o}$y fexal* „никогда не нарушай нормы аула, обычай ущелья" (F. 1967 VIII 50). — В названиях селений и городов: *ʒæwyğyqæw, Beslæny qæw, Bætæqojy qæw, Synʒy qæw* и т. п. — д. *xæstæg ğædbunmæ ğæw læwdtæj, — nur dær zæğuncæ Ket xundtæj* „вблизи лесной опушки стоял аул, и теперь говорят — он назывался Кет" (Iræf 62); д. *ğæw fælleʒæg æncæ* „(жители) селения разбежались" (MSt. 8_1); д. *mæ ğæwbæstæ... rajevtoncæ ew anzmæ* „мои односельчане... переменились за один год" (Qazb. 31); *ğæwwungi ku fæccudæj...* „когда он пошел по улице..." (MSt. 5_5).

~ Иранское слово. Восходит к **gava-* или **gavya-* с исходным значением 'скот', 'скотоводческое стойбище' (см. *qūg* 'корова'). Слово унаследовано, стало быть, от кочевого быта, когда 'селение' было равнозначно временному кочевому стойбищу. От этой же эпохи идут слова *cæryn* 'жить' (← 'кочевать'), *fysym* 'хозяин, принимающий гостя' (← 'хозяин скота'). Такое семантическое единство терминов, согласно указывающих на древний кочевой быт, весьма показательно. Индоиранские соответствия: **др.инд.** *gavya-* 'содержащий скот', 'стадо крупного скота'; вероятно, также **цыган.** *gav*, **хинди** *gāṅv* 'селение', которые возводят обычно к **др.инд.** *grāma-*; **ав.** *gav(a)-* 'поселение', 'область, населенная согдийцами' (*gāum yim suγδō-šayanəm*), **др.перс.** *gau-pati-* (в эламской передаче *kambatia-*) 'глава поселения', 'администратор' (= ос. *qæwyxīcaw*), **пехл.** *gōpat* 'титул согдийского князя'. За пределами индоиранских языков надежных соответствий в данном значении нет. Не имеющее удовлетворительной этимологии герм. **gaw-* 'область' (**гот.** *gawi*, **др.в.нем.** *gawa, gawia*, **нем.** *Gau*) могло быть старым заимствованием из скифского (обратное предполагает Loewe: IF 3, стр. 146). Сближали также **арм.** *gavaṙ* 'область', *gewl* 'деревня', **тохар.** *kwaš-* 'селение'. — Ср. *qæmæ, qūgom.*

Вс. Миллер. ОЭ III 13, 146; IF 21, стр. 327. — Hübschmann. Oss. 33. — Feist 211. — Windekens 50. — Bailey. Asica 14. — Gershevitch, Asia Major 1951, стр. 137 сл. — Benveniste. Etudes 111.

qæwaz см. *qwaz*.

qæwyn : q₀yd | ğæwun : ğud 'быть нужным', 'недоставать'; как и глаголы *fændyn* 'хотеть', *wyrnyn* 'верить', требует объективного построения: логический субъект в родительном падеже; употребляется и безлично: *qæwy* 'нужно', 'требуется'. — *cy dæ qæwy?* „что тебе нужно?"; *fæqæwaj!* „чтоб тебя недостало!" (бранное слово); *baq₀yd(y) saxat* „нужный момент" (Коста 53); *næ næ qæwy ænūsy card, raddæd nyn ænūsy kad* „не нужна нам вечная жизнь, пусть (бог) даст нам вечную славу" (Нарт. сказ. 372); *cy dæ qæwy, ūj dyn balævar kænʒystæm* „мы подарим тебе (все), что тебе нужно" (Munk. 32); *mæn lævar næ qæwy* „мне не нужно подарка" (там же); *nal dæ baqæwʒænī rūvyn* „тебе уже не нужно будет полоть" (Коста 17); *dæ sær mæ baq₀ydī* „мне понадобилась твоя помощь („твоя голова")"; д. *neke ğawuncæ mæ saw ærfgutæ* „никому не нужны мои черные брови" (Iræf 12); д. *necæmæn dæ ğæwuj* „(это) тебе ни к чему" (MSt. 11_{7-8}); д. *kærʒin ku xwæra, wæd æj psunæmæ dær cæwun ğæwuj* „если он будет есть хлеб, то ему понадобится и идти в нужник" (MSt. 31_{12-13}); *mælætæn dær læg qæwy* „и для смерти („чтобы встретить смерть") нужен (настоящий) мужчина" (Темыр. 37); *mæ fosæj dywwæ fæq₀ydī* „в моей баранте недостало двоих"; *xal, ærdū ʒy næ fæq₀ydī* „он не потерял ни (единой) волосинки"; д. *ne 'fsīnæ, woʒænæn æz nixasi, ka 'j zonuj, ku ğæwon* „хозяйка, я буду на нихасе, кто знает, может быть я понадоблюсь" (Gurdž. Æduli 75); *nur dæ sær bağudæj* „теперь-то тебе понадобилась голова (мужество, уменье)".

∼ Иранский глагол. Ср. **ягн.** *γaw-* 'быть нужным', **согд.** *γaw-* (*γw-*) 'нуждаться', 'быть нужным' (часто безлично, как в осетинском: *γwt* 'нужно'), **парф.** *viγāj* 'уменьшение', **кушан.** (бактр.) *γao-* (Gershevitch, BSOAS 1963 XXVI 196), **хорезм.** *γaw-* 'быть нужным'. Сюда же, вероятно, встречающийся в некоторых персидских диалектах корень *gū-* в значении 'хотеть' (Жуковский I 115). Ср. **скиф.** *γαβ- в Φοργαβακος (ОЯФ I 167). Возможно, что основа глагола идентична с **др.иран.** *gav-* 'скот' и первоначальное значение было конкретное: 'нуждаться в скоте'; ср. **вед.** *gavy-* 'желать скота', а потом вообще 'сильно желать чего-либо'. С усилением гласного *æ* → *a* глагол получает переходное значение: *qawyn* | *ğawun* 'потреблять' (ГО § 99). Дериватами этого глагола являются *qağğyn* 'недостающий', *qawğydær* 'разница', *qwa, qwatæ* 'должно', 'нужно', *qwag* 'недостача', *q₀ydy* 'мысль', *ğud* 'забота', *æmg₀yd* | *ænğud* 'срок', *q₀yddag* 'дело'. См. эти слова; ср. также *qawyn* и *fælğawyn*.

Reichelt II 48. — Климчицкий, ЗИВ VI 21. — Фрейман, ЗИВ VII 317. — Bailey. Asica 14.

qæz | qæzæ 'тростник', 'камыш'; *qœzyn* | *qœzin* 'тростниковый', также 'деревянный', 'чашка', 'миска'. — *fydwag Terk fynkkalgœ, fœjlawgœ kœm wajy, bœrzond qœz dymgœmœ kœm kœny syf-syf*... „где бурный Терек бежит, пенясь и волнуясь, где высокий тростник шелестит на ветру..." (Хар. Уац. 74); д. *qœzin toppitœ sœ fœsonti*... „с тростниковыми ружьями за спиной..." (Gurdž. Wadž. 30); д. *mudgun maxsumi qœzin œ razi dardta* „держал перед ней чашку с медовой брагой" (DZ 74); *syǧzœrīnœj arœzt qœzynœj maxsymœ nwœztoj* „из отделанной золотом чаши они пили брагу" (ИАА III 150).

~ Слово имеет надежные иранские соответствия: перс. *gaz* 1. растение 'гребенщик' (Гаффаров), 'тамариск' (Vullers), 2. 'мера длины', 'аршин', бел. *gaz* 'тростник' (ЗКВ V 671. — Зарубин. Бел. I 211), сак. *ggaysa-* (=**ǧaza-*) id. Сближают также афг. *γōza* 'хворост', пам. в. *γ̌ūz* 'дрова', *γoz* 'палка', 'трость' (Lorimer II 76), пам. ш. *žīz* 'дрова'. Пытаясь проследить историю слова глубже, мы приходим к и.е. **gegh-* || **ghegh-*, имеющему рефлексы в ряде языков: ст.слав. *žьzlъ*, русск. *жезл*, арм. *gzir* 'тростник', нем. *Kegel* и др. Из осетинского идет чеч., инг. *qhaž* 'тростник', 'осока'. Дигорская форма с начальным *q* вместо закономерного *ǧ* должна рассматриваться как „иронизм". — Слово означало в прошлом, по-видимому, не только тростник, но и какое-то дерево, из которого делали ложки и миски; ср. *qœzyn k'ūs* 'деревянная миска', *qœzyn wīdyg* 'деревянная ложка'.

Вс. Миллер. ОЭ III 147; Gr. 25. — Petersson, LUÅ 1920 XVI *3* 113. — Morgenstierne. IIFL II 424. — Bailey. Asica 14. — Генко, ЗКВ V 723.

qæznyg, qæzdyg | ǧæzdug 'богатый'. — *Axmœt... tyng qœzdyg cardī, fos, xœzna — bīrœ* „Ахмат жил очень богато, скота, сокровищ (у него было) много" (Сека 33); *xœʒar fœqœzdyg* „дом разбогател" (Сека 85); *qœzdyg cardœj cœrync* G_{O}*yrʒystony fœllojgœnǧytœ* „богатой жизнью живут трудящиеся Грузии" (F. 1956 II 6); *qœzdygad* 'богатство' (Марк *4* 19); д. *œrlœwwioncœ ǧœzdug fusunmœ* „они останавливались у богатого хозяина" (Bes. 104).

~ Конечный *-yg* | *-ug* — суффикс, как в *būznyg* и др. Ср. д. *ǧœzdœ* 'богатство', как *bœzdœ* (вместо *bœznœ*) 'толщина'.[1] Основа *qœzn-* | *ǧœzn-* возводится к иран. **gazna-* || **ganza-*. Ср. пам. в. *γanz* (Lorimer), *γanj* (Андреев. Таджики долины Хуф, вып. II. Сталинабад, 1958, стр. 16), пам. м. *γânz* 'сокровище', 'хранилище', согд. **γazn-*, **γanz-* 'сокровище', 'богатство', парф. *gazn-* id., *gazn-bar* 'казначей', др.перс. **ganza-bara-* id. (Gershevitch, Asia Major 1951, стр. 143, 144), хорезм. *γazdak* 'богатый' (Henning. Khwar. 14). Из иранского слово вошло в другие индоевропейские языки (санскрит, армянский, грече-

---

[1] В словаре языков и наречий Афганистана Шахи Абдуллы Бадахши (Кабул, 1960) дается, между прочим, форма пам. сгл. *γâzd* (Morgenstierne, AO 1966 XXX 182). Ср. колебание *grozd-* || *grozn-* 'гроздь' в славянском. Хорезм. *γazdak* также говорит о параллельном существовании форм *gazn-* и *gazd-*.

ский), а также в семитические (Mayrhofer I 315. — Дандамаев, Gedenkschrift für W. Brandenstein, Innsbruck, 1968, стр. 239). Из осетинского идет, возможно, **венг.** *kazdag, gazdag* 'богатый'. **Венг.** *gazda* 'хозяин', 'владелец' примыкает к д. *ǧæzdæ* 'богатство'; отсюда **серб.**, **чеш.** *gazda*, **укр.** (зап.) *газда* 'хозяин'. Некоторые выводят **венг.** *gazda* из слав. *gospoda* (Meillet. Le slave commun. Ed. 2. Paris, 1934, § 584. — Machek. Etym. slovník. Praha, 1957, стр. 116, и др.).

Bailey. Asica 15; Asica. Suppl. 206. — Munkácsi, KSz. I 213, V 317, IV 380. — Sköld. Oss. 22.

qellaw 'качание', 'шатание'; *qellaw kænyn* 'качаться', 'слоняться'.

~ Ср. **тюрк.** *qalaŋna* 'качаться' (Радлов II 229), **балк.** *qelluvča* 'качели'.

qen 'стоймя', 'торчком', 'вверх ногами'; *qen læwwyn* 'стоять торчком, вверх ногами'. — *rast jæ x₀yzæn dūr komxælīwæj qen læwwydī læskʒæræǧy cūr* „камень, в точности похожий на него (великана), стоял торчком с разинутым ртом перед пастухом" (Коста 108); *ævæccægæn ænamondy cælxdūr jæ razy qen læwwyd æmæ jyn jæ fændag æxgædta* „должно быть, роковой камень преткновения стоял перед ней торчком и преграждал ей дорогу" (Сека 103); д. *xwænxtæ sæ teǧtæ qenæj dardtoncæ* „горы выставили торчком свои выступы (пики)" (Qazb. 55). — *Qen* — персонаж шуточного народного представления в праздник крещения: *Qen īw ravzærstoj styr lægtæj īskæj; skodtoj īw yl ænax₀yr daræs, jæ cæskom mīlæj ax₀yrst, jæ særyl bærzond xūd — æmæ Qen-padcax cættæ* „на роль Qen выбирали кого-либо из рослых мужчин; надевали на него причудливую одежду, лицо вымазано сажей, на голове высокая шапка — и Qen-царь готов" (MD 1962 X 70). К концу праздника Qen'a низвергали и бросали в воду.

~ Может быть, вариация слова *qan* 'хан' с последующим развитием значения: 'важный' → 'чванный' → 'стоящий торчком'. Ср. **груз.** *qaeni, qeeni* 'хан' и шуточное представление *Qaenoba, Qeenoba*: „в чистый понедельник сборище народа выбирает шаха, которому в тот день все покоряются; на другой день свергают и прогоняют" (Чубинов 1371). В выражениях игроков в альчики *mæ qūl sax abadt* „мой альчик встал шахом" и *mæ qūl qen abadt* „мой альчик встал стоймя" (буквально qen'ом) ясно чувствуется, что *шах* и *qen* (хан) — близкие понятия.

qiamæt 'труд', 'мученье'; в дигорском также 'кончина мира'; *qiamæt kænyn* 'тяжело трудиться', 'мучиться'. — *dæ bīræ qiamæt dyn cæmæj bafīdʒynæn?* „чем воздам (отплачу) тебе за твой большой труд?"; *qiamætæj mæ ma mar!* „не мучь меня!" (Munk. 61—62); д. *æ qiamættæj neci rawadæj* „из его трудов (стараний) ничего не вышло" (MD 1958 III 26); д. *mæ qiamæt din xælar xucaw iskænæd* „пусть тебе бог сделает на благо мой труд" („пусть мои труды пойдут тебе впрок") (Диг. сказ. 16); д. *Allax, næ qiamæt nin ʒæǧæl ku fækkodtaj* „боже, ты сделал напрасным наш труд" (MSt. 2_2); д. *dæ odi*

qiamætæj xumæ ærkænisæ æmæ dæ odi qiamætæj dæ madæ ma dæ fidi bafsadisæ... „(если) ты трудом своей души вспашешь поле и трудом своей души накормишь свою мать и своего отца..." (MSt. 24_{1-2}).

~ Арабское слово. Идентично с *qajmæt* 'кончина мира'; см. это слово.

qīl | ğelæ 1. 'жердь', 'шест', 'дубина'; 2. 'стоящий стоймя'; *qīldym, qyldym, qældym* | *qeldun* 'с поднятым хвостом'; *raqīl kænyn* 'поднять стоймя'; *raqīl wyn* 'подняться'; *qīla* 'рогатый' (ЮОПам. III 111); в дигорском встречается также форма *qel(æ)*. — 1. *qīly fynʒyl ævzīst som ærfīdar kodtoj* „к кончику шеста прикрепили серебряный рубль" (Čerm. 152); *mælikky sær ærbaxasta jæ fydy ingæn kæm wydī ūrdæm æmæ jæ jæ fydy nyværzæn qīlyl ærcawyğta* „голову малика он принес туда, где была могила его отца, и в отцово изголовье повесил на шесте" (ОЭ I 22); *kærty dwar mīdægæj stavd qīlæj cæxgærmæ æxkæd væjjy* „ворота изнутри бывают поперек перекрыты толстой жердью" (Arsen 49); д. *Dudar ævzeduj ğelæj* „Дудар потрясает дубиной" (Iræf 108); д. *dæ særbæl ærsæddun ğæwuj a ğelæ* „надо обломать о твою голову эту дубину" (там же); д. *æ bærzæj in cuma stur ğelæj niccavdæj, otæ imæ fækkastæj* „ему показалось, что его стукнули по шее большой дубинкой" (Iræf 117). — 2. *dywwæ styr kawy... k'ūly 'ncoj baqīl kodtoj* „два больших плетня прислонили к стене" (Сека 20); *jæ sær fæqīl kodta ævast* „он вдруг поднял голову" (Niger 123); *kyzg æj ralğysta: qīl dūr fest! æmæ festad qīl dūr læppū* „девушка его прокляла: обратись в стоящий камень! — и юноша обратился в стоящий камень" (Munk. 84); д. *næ zærddæğtæj kæstæri sær æz dær mæ sæwmon æxsnæni je 'vgærdænbæl ğelæj ku fajjidton* „и я видела (во сне) голову младшего из наших любимых стоящей на шее в моем утреннем умывальнике" (MSt. 29_{13-14}); д. *æzinæ æma aboni beræ lasgutæ fæqqeltæ'j igwærdænti* „вчера и сегодня много копен сена поднялось на покосах" (Bes. Ka ke 35).

~ Возможно, иранское слово. В пользу этого говорит старое сращение *æv-ğīl* 'шест культового назначения' (ИЭС I 203). Ср. **курд.** *gil, gili* 'ветка', 'стебель' (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 286), **русск.** (диал.) *гилка* 'ветка', 'палка', *гиля* 'лапта', *гиля* 'долговязый', 'жердяй' (Даль), **др.в.нем.** *kīl* 'колышек', 'клин'. Для соотношения значений 'шест' — 'стоять стоймя' ср. **нем.** *Stock* 'палка' при **лит.** *stugti* 'стоять стоймя', 'торчать вверх', **англ.** *stick* 'палка' — *to stick up* 'торчать', 'ставить торчком'. — Название Крестового перевала по Военно-Грузинской дороге *Qīl* идет из **груз.** *Qeli* (Вахушти).

qilon д. 'ребенок' (мало употр.).

~ Ср. **русск.** (диал.) *килун* 'молодой кабан' (Даль).

qīs | ğesæ 'грубая шерсть', 'щетина', 'конский волос', 'струна'; *æd $q_o$yn, æd qīs* „с волосами, со щетиной" (т. е. целиком); *qīsyg, qīsğyn* 'щетинистый', 'жесткий'; *qīsyn* 'из грубой шерсти', 'грубое сукно'; *qīsyn fændyr* 'фандыр со струнами из конского волоса'; *sæqqīs* (из *sæğ-qīs*)

'из козьей шерсти', 'грубошерстный'. — *ʒærğ mænæn jæ rağæj dywwæ qæbær qīsy radʒæn* „свинья даст мне из своего хребта две крепкие щетинки" (ЮОПам. III 179); *Æmzor bæxæn jæ dymæg balxync' kodta, ærtæ qīsy ma ʒy nywwağta ænælxync'* „Амзор завязал узлом хвост своего коня, оставил только три волоса незавязанными" (ЮОПам. I 158); *pyxcyl saw rīxītæ x_{o}yjy qīsy x_{o}yzæn alyrdæm nyllæwwydysty* „спутанные черные усы торчали во все стороны, как щетина" (Arsen 177); *Was-Ǵiorğy... de'fsūrğy barcæj myn īw syğzærin ærdu me 'vzær fændyræn k_{o}y ratonis qīsæn!* „о святой Георгий, хоть бы из гривы твоего чудо-коня ты вырвал одну золотую волосинку на струну для моего плохонького фандыра!" (Коста 131).

∼ Иранское слово. Восходит к **gaisa-*. Ср. перс. *gīs, gīsū-* 'локон', 'коса', пехл. *gēs* id., *gēsūg* 'кудри', арм. (из иран.) *gēs* 'длинные волосы', сак. *ggīsaa-* 'травинка', 'былинка', *gīska-* 'веревка' (NTS 1949 XV 101), *gīsana-* 'коса', 'волосы' (BSOS 1943 XI 292), ав. *gaesa-* 'курчавые волосы', *gaesu-* 'кудрявый', 'курчавый'. — Ср. *qīsyn*, а также *k̆īz* | *kesæ* 'жесткая шерсть'.

Вс. Миллер. ОЭ II 56, 72; Gr 25. — Hübschmann. Oss. 33.

qīsyn | ğesin 1. 'сделанный из грубой шерсти', 'грубое сукно', 'волосяной'; *qīsyn bændæn* 'веревка из конского волоса'; 2. (обычно в сочетании *qīsyn fændyr*) род скрипки с 2—3 струнами из конского волоса; в прошлом излюбленный национальный музыкальный инструмент. — 1. *nymæty zærond sæ byny, qīsyn pælæz sæ wælæ, ærx$_{o}$yssydysty* „они легли спать, (имея) старый войлок под собою и грубошерстную накидку на себе" (Сека 22); *dadajy qīsyn dyn Cereky zğær back$_{o}$yxtī: kard æj næ kærdy, topp ʒy næ xīzy* „отцовская грубошерстная (накидка) оказалась для тебя Ц822ековым (=чудесным) панцирем: меч ее не сечет, ружейная пуля ее не пробивает" (из песни о Таймуразе). — 2. *Xanğeri qīsyn fændyr rajsta æmæ ʒy kadæggænægaw cağta* „Ханджери взял волосяной фандыр и стал играть на нем, как певец-сказитель" (MD 1961 I 36); д. *ragon ræstæği max zudtan ærmæst dær kadængæ kænun dutænon ğesin fændurbæl* „в старое время мы умели только исполнять kadængæ (эпическую сагу) на двуструнном волосяном фандуре" (SD 292_{2}).

∼ Производное от *qīs* | *ğes* с помощью форманта *-yn* | *-in*, указывающего на материал, из которого сделан предмет (ГО § 181); ср. *dūryn, qædyn, fæsmyn* и др. Для значения 'скрипка' ср. пам. ш. *γīγ̌ak* id. (из **γišak*, как *γūγ̌* 'ухо' из *gauša-*) (Зарубин. Шугн. 150). — Из осетинского идет груз. *qisini* 'грубая шерсть', *qisinis čoxa* (Чубинов) = ос. *qīsyn cūqqa* 'черкеска из грубого сукна', груз. (мохев.) *qisina* 'накидка из грубого домашнего сукна, носят преимущественно пастухи' (Груз. диал. I 564).

qīw | ğew 'жила', 'сухожилие' в выражении *qīwtæ xæryn* | *ğewtæ xwærun* „грызть (свои) сухожилия" (от голода, в отчаянии). — *fos aftæ sæxxormag sty, æmæ sæ kæræʒījy qīwtæ xorttoj* „овцы настолько

проголодались, что грызли друг у друга жилы“ (Сл.); д. *Burxan ewnæg mægurœj œ ğewtœ xwardta* „Бурхан, одинокий, бедный, грыз свои жилы“ (MD 1940 III 49).

~ Восходит к иран. **gai-va-* от корня **gai-*, **ji-*; ср. **др.инд.** *jīvā-*, *jyā-* 'тетива', **афг.** *jaī*, **ав.** *jyā-* id., **кимр.** *gi* 'жила', **русск.** *жи-ла* и пр.

qīzæmar | ğezæmaræ 'мученье'. — *qīzœmarœj mœ amardta* „он меня замучил“; д. *xelagi sœrbœl cœnxœ ku nirrœgœnaj œma e kud toxœn kœna, otœ Burxan ğezœmarœ œma qurdoxœn kodta* „как мучается змея, если ей посыпать голову солью, так мучился и терзался Бурхан“ (MD 1940 III 54); д. *tari cœfsœd sœrebarœ... card mabal wœd ğezœmarœ* „пусть во тьме возгорится (факел) свободы, пусть жизнь не будет больше мученьем“ (Iræf 9); д. *nœ dujnejœj kœd racox wianœ aci ğezœmari bœsti* „хотя бы мы ушли из этого мира, чем так мучиться“ (DZ 204).

~ Сложение из двух глагольных основ: *qīz* | *ğez-* 'свирепствовать' и *mar-* 'убивать'. См. *qyzyn* | *ğizun* и *maryn*.

qodannæ д. 'статный' (редкое слово).

~ Ср. **каб.** *qodan* 'статный'.

qody, qodi | qodi 'неприкосновенный', 'заповедный', 'отверженный', 'бойкот', 'штраф'; д. *qodigond ğœdœ* 'заповедный лес'; *qodigond adœjmag* 'человек, подвергнутый бойкоту'. — *qœwbœstœj qodi* „обществом (я) отвержен“ (Коста 13); *Azaw œmœ Tajmurazyl adœm qody bakodtoj; jœ xœʒarmœ sœ kī bawaʒa, don-kœrʒyn syn kī radda, sœ fos syn jœ fosīmœ kī awaʒa, ūj Lomisy ʒwary fydœx wœd, zağtoj* „Азау и Таймуразу народ объявил qody (бойкот); сказали: кто впустит их в свой дом, кто даст им воду-хлеб, кто допустит их скот (пастись) со своим скотом, на того да будет немилость Ломисского божества“ [1] (Сека 49); *adœmœn qodygond stœm, œrmœst ūdybœstœğyn adœmy rwağy cœrœm* „мы отвержены (подвергнуты бойкоту) народом (и) живем только благодаря милосердным людям“ (Сека 100); д. *œfsadi ka nœ cœwa, e œxsœz uʒesti wacajragœj qodi* „кто не пойдет в войско, (поплатится) штрафом (в виде) раба (ростом) в шесть uʒestæ“ (СОПам. II 47).

~ Из **араб.** *qawad* 'месть', 'кровомщение' (Гиргас. Араб.-русск. сл., s. v. В кн.: Гиргас и Розен. Хрестоматия по арабской литературе. СПб., 1876), 'воздаяние', 'возмездие' (Ягелло), 'пеня', 'плата за кровь' (Баранов. Араб.-русск. сл., вып. 3. М.—Л., 1945, стр. 407). Ближе по значению **тюрк.** *qadaγan* 'запрещение' (Будагов II 42), 'строгое приказание' (Радлов II 310) (→ **груз.** *qadaγa* 'запрет') от *qada-* 'укреплять'. Но фонетически ос. *qody* легче вывести из *qawad*, чем из *qadaγan*. Ср. **инг.** *ghod* 'штраф' (ЗКВ V 758).

qoʒidændag | qozdændag 'с неровными зубами (когда один зуб выступает)'.

---

[1] *Lomis* — весьма чтимое в старину святилище близ селения Куд (*Qūd*) в верховьях Арагвы.

~ Первая часть, *qoǯi* — из груз. *ǧoǯi* 'клык', 'большой некрасивый зуб' (Чубинов); во второй — *dændag* 'зуб'.

qoǧa д. 'сопля'; и. *xæffynǯ*. — *mæ ficcag funi, cuma næ t'ærigos ew zærond tikis badtæj otæ æma æ finǯi qoǧa ba æ biltæmæ ærwaǧta* „в моем первом сне (я видел), будто у нашего очага сидела одна старая кошка и свои сопли спустила на свои губы" (Диг. сказ. 41).

~ Может быть, из тюрк. *qoqu* 'запах', 'зловоние' (Будагов II 86).

qoǧancæ д. 'лопаточка для соскабливания с лемеха приставшей земли'. — *xumægænæg... qoǧancæ felvasta æma sæǧi suntæn ew cæf fækkodta* „пахарь схватил qoǧancæ и нанес один удар козе по бедрам" (Диг. сказ. 40).

~ Из каб. *qwăx̆ancă* (Балкаров. Адыгские элементы в осетинском языке. Нальчик, 1965, стр. 23).

qojraǧ см. *qorraǧ*.

qolo и. 'конский щавель', 'Rumex crispus'.

~ Из груз. *ǧolo, ǧvalo* id. (Чубинов. — Макалатия 66).

¹qom | ǧom 'крупный рогатый скот', 'стадо рогатого скота'; *qomgæs* 'пастух крупного скота'; *qomdon* 'коровник'; *qomyryn* 'эпизоотия крупного скота'. — *stūr dær ma jæxī ræǧaw xwyzdær xony kæjdær qomæj* „даже скотина считает свое стадо лучше чужого стада" (Коста 41); *Q$_{o}$ydajnaty qūstyl awadī stūrty wasyn; fækastī: qomtæ qomdony æxkædæj læwwync* „до ушей Кудайната донеслось мычание коров; посмотрел: скотина в хлеву стоит запертая" (Arsen 57); *ars cæǧdyn bajdydta mælikky qom* „медведь стал опустошать коровье стадо малика" (ИАА II 151).

~ Соблазнительное на первый взгляд возведение к **gauma-* (Bailey, BSOAS 1960 XXIII 38) неприемлемо: из **gauma-* имели бы **q$_{o}$ym | ǧum* (дифтонги перед носовыми сужаются, ср. *q$_{o}$yn | ǧun* из *gauna-*, *x$_{o}$ym(ællæg) | xum(ællæg)* из *hauma-* и т. п.); *qom | ǧom* возводится закономерно к **gama-* 'идущий', 'движущийся', др.инд. (во второй части сложных слов) *gama-*, *gāmin-*; ср. для идеосемантики гр. πρόβατα 'скот', буквально „richesse marchante", „движущееся богатство" (в отличие от ценностей, неспособных к самостоятельному движению: металлов, оружия, украшений и пр.), др.сев. *gangandi fé* „движущееся богатство" = 'скот', хетт. *iyant* 'баран' от *i-* 'идти' (Benveniste. Le vocabulaire des institutions indo-européennes, I. Paris, 1969, стр. 37—45).—Ср. ²*qom*, а также *qomdon*, *qomgæs*.

²qom | ǧon, ǧom 'способный что-либо сделать' (обычно во второй части сложных слов); *cæwynqom* 'способный ходить'; *kūsynqom* 'способный работать'. — *ǯæbæx zæǧynqom ne stæm* „мы не способны (не умеем) сказать как следует" (Коста 30); *Sadullæ kūsynqom næ wyd* „Садулла был нетрудоспособен" (Сека 77); *lævarqom ūl* „будь способен делать (людям) подарки!"; ...*calynmæ fæjjawqom yswa...* „...пока он (подрастет настолько, что) сможет стать пастухом" (ИАА II 142); *Bætæg fæsīdt jæ myggagmæ, cydæriddær ǯy wydī xæstqom æmæ wynaffæqom ūdonmæ* „Батаг обратился с призывом к своему роду

(фамилии), ко всем, кто был там способен сражаться и участвовать на совете" (Čerm. 119); *cæwynqom kī ū, cæwgæ rakænæd, cæwynqom kī næw,— xæssgæ jæ rakænūt* „кто способен ходить, пусть придет, кто ходить не способен, того несите" (из нарт. эпоса); *fat æmæ 'rdynæj qazynqom k₀y fæcī...* „когда он (подрос настолько, что) стал способен играть в стрелу и лук..." (Munk. 18); д. *æ k'axbæl cæwunğon kadær adtæj, etæ arcudæncæ* „все, кто был способен ходить на ногах, те пришли" (Диг. сказ. 8); д. *Dado ʒorunğon næbal adtæj* „Дадо уже не в силах был говорить" (Iræf 116); д. *omæn neke scæj ʒwapğon* „никто не сумел ему ответить" (Iræf 72); д. *æz dæw xwærztæ, dæw qiamættæn ne 'swoʒænæn fedunğon, æz dæ citæ, dæ namustæn næ bawoʒæn* (sic!) *arfæğon* „я не смогу воздать тебе за твое добро, твои труды, не смогу принести благодарность, (соответствующую моему) к тебе уважению и почтению" (Qazb. 20); д. *æz dæw xæccæ faxxwæcunğon næ dæn* „я не в силах побороться с тобой" (MSt. 23_1); д. *fat æma ærdunæj ğazunğon iscæj* „он стал способен играть в лук и стрелы" (MSt. 21_{10}).

~ Восходит к др.иран. **gama-* (от *gam-* 'идти'), буквально „доходящий, достигающий чего-либо". Ср. **др.инд.** *gama-* (во второй части сложных слов) 'идущий', 'достигающий'. Сюда относятся по происхождению еще следующие осетинские слова: *ağommæ* (*a-ğom-mæ*) 'накануне' (буквально „до прихода", „до наступления"), *qomyl* | *ğombæl* 'взрослый', *barqom* 'достигший правоспособного возраста', *qomys* 'сила', 'мощь'.— Bailey (BSOAS 1958 XXI 527; 1960 XXIII 38; TPhS 1960, стр. 100) усматривает в ос. *-qom* | *-ğon* корень **gav-* 'расти' и сопоставляет **пехл.** *gōhr* 'природа', **др.инд.** *gotra-* 'род'.

qomdon | ğondonæ 'хлев для крупного рогатого скота'.— *mællæg fos rakælync qomdættæj xīzynmæ* „отощавший (за зиму) скот выбегает из хлевов на пастьбу" (Мысост 61); д. *kolxoz skodta næwæg sk'ættæ æma gondænttæ* „колхоз построил новые конюшни и хлевы" (FS II 4).

~ См. ¹*qom* и *-don* (ИЭС I 367; ГО § 190).

qomgæs | ğongæs 'пастух крупного рогатого скота'.— *Wastyrğī... ærbakæsyn kodta xūr, æmæ alkī jæ qomtæ ask'ærtta qomgæsmæ* „Уастырджи заставил солнце выглянуть, и каждый (думая, что настало утро) погнал свой скот к пастуху" (ОЭ I 46); д. *ku racæjcudæj wæd darğ ğæwungi i ğongæsi furt mægur Mæxæmæt* „проходил тогда по длинной улице сын пастуха бедный Махамат" (Iræf 33); д. *donxæresi bun badtan æz æma zærond ğongæs Biʒix* „под ивой сидели я и старый пастух Бидзих" (Iræf 118); д. *ğongæs... ærğawi xæccæ fæwağta je 'mbal biccewi, æxwædægga bæxbæl æxe bagælsta* „пастух оставил со стадом своего товарища мальчика, а сам вскочил на коня" (MD 1949 II 39).

~ Сложение из *qom* | *ğon* 'крупный рогатый скот' и *kæs* (с озвончением $k \rightarrow g$), основы глагола *kæsyn* | *kæsun* 'смотреть'.

Hübschmann. Oss. 44.— ГО § $201_{II\,1}$.

qompal | **ğompal** 'сумятица', 'беспорядок'; *ysqompal wyn* 'смешаться'. — *ȝyllætæ qompal kænync mydybynȝytaw, bæstæ zmælæg yssī* „массы людей снуют в беспорядке, как пчелы, все пришло в движение" (Čerm. 74); *adæm qompal kænync wyngty* „люди в суматохе носятся по улицам" (Čerm. 116); *fæjjaw... badty adæmmæ rūȝyngæj ærxawdta; adæm ysqompal sty* „пастух... свалился из окна на заседавших людей; народ всполошился" (ИАА II 301).

~ Может быть, из *qom* 'стадо' и *bal* 'стая', 'шайка'; сложение типа dvandva. Замена звонкого *b* глухим *p* как в *pax$_o$ympar* (←*paiγāmbar*), *qæpæn* (←*qaban*) и др.

qomyl | **ğombæl** 'взрослый'; *qomyl kænyn* 'растить'; *raqomyl wyn* 'подрасти', 'стать взрослым'. — *ysqomyl dæn wyrysīmæ* „я вырос среди русских" (Коста 40); *īsk$_o$y myn k$_o$y sqomyl wais...* „если бы ты у меня когда-нибудь вырос (стал взрослым)..." (Коста 27); *fæqomyl dæn aftæ, ædærsgæ cydtæn* „так я подрос, уверенно ходил" (Коста 53); *Tuğan fæqomyl, dywwadæs azȝyd* „Туган подрос, (достиг) двенадцати лет" (Сека 94); *fynddæs azy æz ænqælmæ kastæn de 'sqomylmæ* „пятнадцать лет я ждал твоего возмужания" (Arsen 10); д. *ağaz kænæn ğombæltæn socializm arazuni* „мы (ребята) помогаем взрослым в строительстве социализма" (FS I 99); д. *ka sin cī ğombæl æj?* „кто в силах (сделать) им что-нибудь?" (MSt. 2_{910}). В последнем примере д. *ğombæl* выступает в значении и. *qomys* 'сила'. Такое же значение придает иронскому слову *qomyl* Ялгузидзе в переводе евангелия: *qomyl ysdut banazynæn nyvazīnagy...?* „можете ли выпить напиток...?" (Матфей *20* 22). Такая семантическая близость *qomyl* и *qomys* подтверждает их этимологическое единство.

~ Местный внешний падеж от *qom* | *ğom* (←**gama-*) в смысле „дошедший", „достигший". Ср. хорезм. *frγ'mk* (**fra-gāmaka-*) 'взрослый'.

qomys | **ğomus** 'сила', 'мощь', 'способность одолеть'. — *nīcy jyn baqomys dæn* 'ничего не мог с ним поделать', 'не мог его одолеть'; *wælæwyl dyn qomys ma wæd* „на этом свете да не будет над тобой силы" (ЮОПам. II 130); *cy qomys wydysty Kolytæ Gaglojtæn īw bæstæj īnnæ bæstæm?* „как могли Колиевы воздействовать силой на Гаглоевых из одной области в другую?" (Čerm. 76). — д. *ğomusewæg* 'сила воздействия' (? LQ III 42).

~ От ²*qom* (←**gama*) 'способный'. Ср. согд. **γam-kēn* (*γmkyn*) 'богатый'? Формант *-ys* редкий; ср. *xomys* название кушанья, от *xom* 'сырой'.

qonaqq 'приятель', 'кунак'.

~ Из тюрк. *qonaq* 'гость' (Радлов II 536). Заимствовано во многие языки (Doerfer III 527—530), в том числе в русский: *кунак* (*конак*) 'приятель', 'знакомый', 'с кем вожу хлеб-соль' (Даль). Обращает внимание одинаковое семантическое развитие в русском и осетинском: 'гость' → 'приятель'. Об этимологии и содержании термина на тюркской почве см.: Дмитриев. Строй тюркских языков. М.,

1962, стр. 539. — Doerfer, loc. cit. — Источником для осетинского, как, вероятно, и для русского, послужили тюркские языки Кавказа: ногайский, кумыкский.

qonc 'печаль', 'скорбь', 'соболезнование' (ОЯФ I 460). — д. *robas imæ ærcudæj, fæqqonc kodta...* „лиса пришла к нему (умирающему Сослану), стала сокрушаться...“ (СОПам. II 20); д. *cudæncæ (mardmæ) adæm qonc æma tæfirfæs kænunmæ* „люди шли (в дом умершего) выражать скорбь и соболезнование“ (Iræf 130); д. *ænamond adtæj æma ænamond mard rakodta, — qonc kodtoncæ beretæ* „многие скорбели, (говоря): злосчастный он был и злосчастной смертью умер“ (там же); д. *ma wæd dæ mæ mæti qonc* „не печалься о моих заботах“ (Gurdž. Æduli 101).

~ Возможно, восходит к **gam-ti-* или **gam-ča-* с закономерным переходом *m* → *n* перед согласным и *a* → *o* перед носовым. Ср. сак. *ggamjsa-* 'обида' (Konow. Gramm. 110), лат. *gemo, gemere* 'стонать', 'скорбеть', 'оплакивать'. Или к араб., перс. *γam* 'скорбь'?

qontxora | xontxura 'укроп', 'Anethum graveolens'.

~ Из каб. *qontx̂urej* 'укроп' (Bouda, KZ LXV 178).

qoppæg | qoppæğ, qobæğ 'плод (коробочка) альпийской лилии'; в дигорском также 'пузырь'; мн. ч. д. *qoppæğtæ* 'пена'; *qoppægcæst* 'с глазами как *qoppæg*', 'с большими глазами навыкате', 'волоокий'. — *ugærdænæj xyzyny ʒag qoppæğytæ ærxaston* „с покоса я принес полную суму плодов лилии“; (лягушка, обращаясь к солнцу, оплакивающему сына): *wagær dyn mæ læppūjy $x_o$yzæn k_oy wydaid, qoppægcæst, wæd ævæccægæn æmæ jæ fæstæ dæxī ægas nal nywwağtais* „а что если бы у тебя был такой (красавец) сын, как у меня, волоокий, тогда бы ты после него не оставил себя в живых“ (из сказки; ИАА II 367); *qambul wærag, qoppæg cæst* „с выпуклыми коленями, волоокий“ (СОПам. IV 124; F. 1957 III 24); д. *omæn æ qobæğ moræbun cæstitæ cæxærtæ iskaldtoncæ* „его большие карие глаза засверкали“ (MD 1958 III 25); д. *qoppæğ cæstæ, fætæn tærnix...* „с большими глазами, широким лбом...“ (Sam. 97); д. *...ku ærbalæwdtæj æ saw sawloxbæl qoppæğtæ kalgæ sæ wæzdan xecaw* „... предстал на своем вороном шавлоховском коне, (с которого) падала пена, их знатный хозяин“ (MD 1934 III—IV 83); д. *meğæ c'æx xwænxtæbæl ors qoppæğæj ærsadæj* „туча легла на зеленые горы белой пеной“ (Qazb. 54); д. *stur agæ ors qoppæğtæj iradæj* „большой котел кипел белыми пузырями пены“ (MSt. 34_{12}).

~ Вероятно, „звукоизобразительное“ слово из группы слов, обозначающих круглое, выпуклое и пр.; ср. *gobæ, gubakk, k'opp, k'oppa, $q_o$ymbyl*; подробнее под *tymbyl* 'круглый'. К осетинскому примыкает балк. *xömpek, xoppug* 'плод альпийской лилии' (ОЯФ I 277).

qor д. 'беспокойство'; *qor kænun* 'беспокоить', 'мешать', 'донимать' = и. *qyg daryn* (ОЯФ I 460). — *ændæmæ co, ma næ qor kænæ* „выходи вон, не мешай нам“ (Iræf 117).

~ Ср. **тюрк.** *qor* ʻвредʼ, ʻхулаʼ, ʻмученьеʼ (Радлов II 550); вероятно, идентично с *qor* ʻжарʼ, ʻгорящие угольяʼ. Сюда же **морд.** *kor* ʻгрустьʼ?

qorǧ | ǧorǧæ ʻподземельеʼ, ʻямаʼ. — *qalondar, caǧajrag jæ særmæ kī næ xasta, ūdon ærcaxsyn kodta, kæj maryn akænyn kodta, kæj ta Kosety mæsyǧy qorǧy awaʒyn kodta* „кто не мирился с тем, чтобы быть данником и рабом, тех (князь) велел схватить и кого велел умертвить, кого спустить в подземелье Квишетской башни“ (Сека 10); *sæ wælqūs ærbalæwwydysty bæxǧyn æfsad, ærqūla syl kodtoj, æd ūstytæ, æd syvællættæ sæ akodtoj æmæ sæ qorǧyty nykkaldtoj; axæm qorǧytæ ne 'ldærttæn ragæj cættægond wydysty maxæn* „возле них появилось конное войско, окружило их, вместе с женами и детьми увели их и побросали в подземелья; такие подземелья у наших князей были давно заготовлены для нас“ (ИАА III 196); **д.** *lægæti ærtæ ǧorǧi mæ razmæ fæcæj* „в пещере передо мной оказалось три ямы“ (АК II 54); **д.** *tunel ʒi fælgastæj æ fæti ǧorǧæj* „там зиял туннель широкой ямой“ (Qazb. 18).

~ Ср. **инг.** *qhorg* ʻямаʼ. Возможно, что оба слова идут из **тюрк.** *qorǧ-, qorǧan, qoruǧ, qoruq* ʻзащищенное местоʼ (Радлов II 569, 570, 556, 558), **монг.** *qoriγ* id. (Рашид-ад-дин. Сборник летописей, т. I, кн. 2. Л., 1952, стр. 235). Ср. **груз.** (диал.) *ǧorǧi* ʻкуча камнейʼ (Груз. диал. I 557).

qorraǧ | qojraǧ ʻшест с крючкомʼ, ʻстропилоʼ. — *qorræǧtæj xæst* ʻдрака шестамиʼ (Сл.); *qorræǧtæ bambydysty* „стропила прогнили“ (Сл.); **д.** *osængtæ... ærdæg æmbærztitæ dær næma 'ncæ, qojraǧ ivard dær sæbæl næma es* „полевые станы еще и наполовину не покрыты, на них не уложены даже стропила“ (SD 203_1).

~ Из **тюрк.** (кумык.) *quraγ* ʻжердьʼ. Сюда же **адыг.** *qoraǧ* ʻшест с крючкомʼ, **каб.** *qūrag* ʻшестʼ (Русско-каб. школьный сл. Нальчик, 1940, стр. 196); **груз.** (диал.) *qoraǧi* id. (сообщение П. Санакоева).

qotyr | qotur ʻпаршаʼ, ʻпроказаʼ. — ... *æmæ wajtaǧd yssyǧdæg i qotyræj* „...и он тотчас очистился от проказы“ (Матфей *8* 3).

~ Из **тюрк.** *qotur* ʻкоростаʼ, ʻшелудаʼ, ʻпаршаʼ (Радлов II 609. — Doerfer III 538—539); отсюда и **авар.** *qutur*, **лезг.** *qutur* ʻшелудаʼ, ʻсыпьʼ, **груз.** (диал.) *xot'ravi* ʻболезнь, сопровождаемая выпадением волосʼ (Чкония); сюда же **груз.** *k'etri* ʻпроказаʼ?

Вс. Миллер. ОЭ II 112.

qriqupp и. ʻжуравльʼ; **д.** *qurroj* id.; син. *zyrnæg, zærnyg*. — *qriqupp xæstæǧyty donbyltyl zīly* „журавль поблизости бродит по берегу“ (Коста 85); *īw ran cærgæstæ qriqupp racæjsyrttoj* „в одном месте орлы гнались за журавлем“ (Munk. 94).

~ Звукоподражательные слова, как и **балк.** *qərrəw*, **каб.** *qəru*, **черк.** (зап.) *qerew* (Dumézil, AION 1963 V 18), **авар.** *qhunqhra*, **агул.** *ghurqh*, **лак.** *quruq*, **дарг.** *qurǧ*, **вейнах.** *gharaghur, gharghuli* ʻжуравльʼ, **узб.**, **ягн.** *qarokuk* (Андреев. Ягн. 279) id. К и. *qriqupp*

примыкает по звучанию и **каб.** *xărxup* ʽудодʼ. Общеиндоевропейское название журавля также сохранилось в осетинском; см. *zyrnæg*.

qubulʒug д. ʽопухшая железаʼ; ср. и. *ræzynæg* (ОЯФ I 461).

~ Относится к группе слов, обозначающих круглое, выпуклое и пр., как *q₀ymbyl*, *k'umbul* и др. См. под *tymbyl*.

qūg | ğog ʽкороваʼ; мн. ч. *qūccytæ* | *ğocitæ*; *qūgʒarm* ʽкоровья шкураʼ. — *næ fydy qalon: kark kæmæ i — sædæ karky, fys kæmæ i — sædæ fysy, qūg kæmæ i — sædæ qūğy, gal kæmæ i — sædæ galy, bæx kæmæ i — sædæ bæxy* „дань нашего отца: у кого есть куры — сто кур, у кого есть овцы — сто овец, у кого есть коровы — сто коров, у кого есть быки — сто быков, у кого есть кони — сто коней" (ОЭ I 70); *æxsænk'... qūgmæ bacydī: qūg, æxsyr radd* „блоха пошла к корове: корова, дай молока" (ОТ 62); *Fati qūccytæ dūcynmæ acyd* „Фати пошла доить коров"; д. *ew osæmæ baqærtʒænæ: duwwæ ğogi docuj, sædæ ğogi bereket in si es* „ты дойдёшь до одной женщины: она доит двух коров, а проку (изобилия) у нее от них (как) от ста коров" (ОЭ I 110); *skænis qūgʒarmæj ærkītæ* „ты справил бы себе из коровьей шкуры (обувь) æṛk'ī" (Коста 27).

~ Как и другие основные названия домашних животных, иранское слово. Восходит к иран. **gau-ka* или **gava-ka* (база — иран. **gāu-*, и.е. **g₀ōu-*).[1] Ср. **бел.** *gōk* ʽкороваʼ, вообще ʽкрупный рогатый скотʼ, **перс.** *gāv* ʽкороваʼ, *gōg* (←*gavaka-*) ʽтеленокʼ, **пехл.** *gāv*, *gō* ʽкороваʼ, **курд.** *gā* ʽкрупный скотʼ, **бел.** *gok* ʽкороваʼ, **тал.** *gug* ʽтеленокʼ (Б. Миллер. Талышский язык. М., 1951, стр. 97), **пар.** *gū*, **орм.** *gōī*, **афг.** *γwā*, **пам. м.** *γōwa*, **пам. и.** *γawo*, **пам. в.** *γīw*, *γū*, **пам. с.** *γau*, **пам. ишк.** *γou*, *γu*, **пам. сгл.** *uγūi* ʽкороваʼ, **пам. язг.** *γēw* ʽбыкʼ (Зарубин. Мунджж. 146.— Morgenstierne. IIFL II 15*), **ягн.** *γow*, **согд.** **γāw* (*γ'w*) ʽкрупный рогатый скотʼ, **сак.** *ggūhī*, *gūha*, **хорезм.** *γōk*, род. падеж *γōca* (Henning. Khwar. 6) ʽкороваʼ, **ав.** *gav-* ʽкрупный скотʼ, **др.перс.** *gau-* (в собств. именах *Gaumata-*, *Gaubruva-*), **др.инд.** *go-*, *gāu-*, *gav-* ʽкрупный рогатый скотʼ, ʽкороваʼ. За пределами индоиранских языков ср. **арм.** *k'ov* ʽкороваʼ, *k'ogi* ʽмасло сливочноеʼ, **русск.** *говядо*, *говядина*, **латыш.** *gûws*, **др.в.нем.** *kuo*, **нем.** *Kuh*, **англ.** *cow* ʽкороваʼ, **гр.** βοῦς, **лат.** *bos* ʽбыкʼ, ʽкороваʼ, **тохар. А** *ko*, **тохар. В** *keu* ʽкороваʼ.[2] Ср. *stūr* ʽкрупный рогатый скотʼ, *wæss* ʽтеленокʼ, *wænyg* ʽбычокʼ. Название ʽбыкаʼ *gal* идет, по-видимому, из кавказских языков. Ср. также *qom* ʽкрупный рогатый скотʼ.

Вс. Миллер. ОЭ II 58; III 13; Gr. 20.— Hübschmann. Oss. 33.— ОЯФ I 57.

qūgom и. ʽприаульная площадьʼ, ʽприаульные пашниʼ, ʽпашни, примыкающие непосредственно к аулуʼ; д. *ğæwgon* ʽприлегающие к аулу

[1] Форма мн. ч. *qūccytæ* | *ğocitæ* может восходить к **gauči-*. Ср. также в детском языке *goci* ʽкороваʼ.

[2] О распределении значений ʽкрупный рогатый скотʼ, ʽбыкʼ, ʽкороваʼ в индоевропейском см.: Wagner, KZ LXXV 65.

участки'. — *K₀yrttaty qūgom mænæwy zajæn* „куртатинские приаульные пашни — место произрастания пшеницы" (Munk. 176); *walæ qūgomy dællag kæron ærdūzyl, rast dony tækkæ særmæ īs īw amat, — ūj Tybaw-Wacillajy kūvændon ū* „вон наверху, у нижнего края приаульной пашни на поляне, над самой рекой есть одно строение, — это святилище Тбауского Уациллы" (Čerm. 90); *Slantæ rabadyn kodtoj ǯyllæty Byryt'aty qūgæmtty ragacaw æværd fyngty wælqūs* „Слановы усадили массы людей на приаульных участках (аула) Бритат за заранее накрытые столы" (Čerm. 149); *stong syrdaw banīwy qūgomæj wad* „как голодный зверь, воет вьюга за аулом" (Xar. Zærdæ 89); д. *i ğæwgoni zurzurgængæ kæmi leǯuj sawædon...* „там, где за аулом журча бежит родник..." (Iræf 46).

~ Из **qæw-gom*, как *nūdæs* 'девятнадцать' из **næwdæs*. В первой части *qæw* 'аул', во второй — формант **-gom*, в иронском уже не продуктивный, но сохранившийся в дигорском в закономерной форме *-gon* и означающий 'близ', 'у', 'возле': *dongon* 'у реки', *ğæwgon* 'возле аула' и др. (ОЯФ I 422). И. *qūgom* = д. *ğæwgon* и означает 'приаульный'.

qūl | ğolæ 'бабка для игры', 'альчик'; *conğy qūl* 'запястье'; *fadqūl* | *fadiğolæ* 'щиколотка'; *tyny qūltæ* 'узлы основы при тканье'; *qūlğyn* | *ğolgun* 'снабженный шаровидными утолщениями' (обычно о точеной или резной мебели); *qūlğyn avdæn* 'колыбель с точеными шарообразными утолщениями, „балясинами"'; *ğolgun urunduq* 'кровать с балясинами'; д. *ğolgun* употребляется также в значении и. *fadqūl* 'щиколотка'; *ğolgunti wængæ* 'до щиколоток'; *qazænqūl* „альчик для игры", переносно 'предмет забавы', 'тот, кто забавляет окружающих' (см. *qazæn*). — *Bicik'ojyl ast azy acyd, aftæ īw bon ældary fyrtīmæ qazydysty, æræğiaw sæ qūltyl fæxyl sty, æmæ Bicik'o ældary fyrty fænadta* „Бицико исполнилось восемь лет, когда он однажды играл с сыном князя; под конец они поссорились из-за альчиков и Бицико побил княжеского сына" (Сека 93); *dæwæn ta, kynǯ, fyry qūly x₀yzæn læppū ærbajg₀yrǯæn* „у тебя же, молодуха, родится мальчик, (прелестный) как бараний альчик" (Arsen 36); *tyny qūltæ swang k'ūlmæ xæccæ kodtoj* „узлы (основы) сукна доходили до самой стены" (MD 1961 I 35); д. *nur biccewtaw dalæ mosi ku næbal ğazun ğolæj* „теперь я уже не играю в альчики на току, как ребята" (MD 1958 IX 45); д. *bæx... ajnægbæl æ ğolgunti wængæ læwærdgæ ærcudæj* „конь спустился по скале, по щиколотку разрывая (землю)" (СОПам. II 104); д. *seǯærtæ ğolgun sirej diviltuğd...* „сироты (лежат) на точеной скамье, закутанные в лохмотья..." (Sam. 115).

~ От сближения с др.инд. *gola-* 'шарик' (Вс. Миллер. Gr. 36) придется отказаться, так как *gola-*, по-видимому, дравидийского происхождения (Kuiper, BSOS 1941 IX 1000—1001). На иранской почве ср. **перс.** *gūla, gulūla* 'шар', 'мяч', 'клубок', 'кокон', **курд.** *gulōk* 'шар', *gulūr* 'круглый' (проблематичные этимологии этих слов см.:

Horn. Gr. 207.— Hübschmann. PSt. 94—95). Ср. далее **русск.** (диал.) *гуля*, **др.сев.** *kūla* 'шишка', **норв.** (диал.) *kūla* 'шишка', 'шар', **швед.** *kula* 'шишка', 'шар', а также 'партия в игре', **ср.н.нем.** *kūle* 'шишка', 'утолщение', **ср.в.нем.** *kūle* 'шар', **нем.** *Keule* 'дубина' (= палка с утолщением на конце). К осетинскому примыкают некоторые факты в кавказских языках: **инг.** *gholg*, **абаз.** *qual* 'бабка', **груз.** (мохев.) *ğoli* 'узел пряжи' (Груз. диал. I 564).

СЕИ 20.

qulaj д. 'согласный', 'ладный'; ср. *ænæqulaj*, и. *ænæqola* 'безалаберный', 'беспорядочный'. — *Donifarsæn sæ qulaj, se 'næqulajæn ci zonis?* „что ты знаешь о подготовленности или неподготовленности (к войне) Донифарса?" (СОПам. II 125); *(burkuʒawtæ taxtæncæ)... ka ši tæbæği, ka toxonabæl ænæqulaj* „(колдуны и ведьмы летели на шабаш), кто из них на блюде, кто (усевшись) кое-как на печной трубе" (Gurdž. Wadž. 28).

~ Из **тюрк.** *qolai* 'удобный', 'приятный', 'легкий', 'подходящий' (Радлов II 586 сл. — Doerfer III 560). Сюда же **тадж.** *qulai* 'удобный', 'подходящий', 'благоприятный', 'удобно', 'легко', 'на руку', **адыг.** *qulaj* 'удобный', 'подходящий', умелый', **каб.** *qulaj* 'богатый'.

qulf д. 'глубокий', 'глубь', 'водоворот'. — *xoræn dær ma æ uxstitæ agurdtoncæ arvi qulf* „лучи („вертелы") (заходящего) солнца искали глубь небес" (Qazb. 54); *cardi qulfmæ is-cæj-aræzta æ nix* „стал лицом („лбом") к водовороту жизни" (Qazb. 47); *sağæsi qulfi wæd ku nink'ardæj* „он загрустил, (погрузившись) в глубь раздумий" (Qazb. 64); *dedenægi rugtæ ranixasta æ fæstag k'æxti qulfiti* „(пчела) вбирала цветочную пыльцу в ямочки своих задних ножек" (АК III 65).

~ См. *k'$_{o}$yrf* 'впалый', 'глубокий' (ИЭС I 652) и *x$_{o}$ylf* 'нутро'. Вероятно, производные на *-ra-* от **kup-*, **gup-* 'впадина' и пр. (Pokorny 591, 395—396); ср. **ав.** *gufra-* 'глубокий'.

Benveniste. Etudes 39. — Szemerényi, Die Sprache 1966 XII 226.

qulğa и. племенное название 'ингуши'; ср. *mæqqæl* id.

~ Примыкает к самоназванию ингушей *ghælghæj*; ср. **груз.** (хевс.) *ğilğo*. Другое осетинское название ингушей, *mæqqæl*, представляет этимологически название птицы. Возможно, такого же происхождения *ghælghæj*; ср. **груз.** *ğalğa* 'коростель', 'дергач' (Марр. Сван. 31).

Генко, ЗКВ V 703.

qulqasxan 'беглый раб' (Диг. сказ. 53_{14}).

~ Из **тюрк.** *qul-qač-γan*; ср. **тюрк.** *qul* 'раб' и *qač-* 'убегать' (*-γan* причастный суффикс).

qūlon | ğolon 'пестрый', 'пятнистый', 'рябой', 'пегий'; *qūlon-mūlon* 'ярко-пестрый'. — *k'$_{o}$yrfbyn lænkytæ dīdīnægæj aly qūlon x$_{o}$yz ævdīsync* „глубокие ложбины пестрят разными цветами" (Сека 21); *ærægvævzæg wydīs æmæ arv qūlættæ kænyn rajdydta* „была поздняя осень,

и небо стало менять окраску (т. е. погода стала переменчивой)" (Сека 22); *fæqūlon īs zæxx* „земля запестрела" (Коста 123); *ældarœn qūlættæ-mūlættæ jæ sær adasta* „он пятнами обрил голову князю" (Сека 119); *ma argœvd saw sæğy, ma dær c'æx sæğy, ma dær ūrs sæğy, ma dær qūlony* „не режь черную козу, ни также серую козу, ни белую козу, ни пеструю" (ЮОПам. III 111); *kalm ʒūry: mænæn mæ qūlon ædde īs, padcaxæn ta mīdægæj* „змея говорит: моя пестрота — снаружи, а у царя — внутри" (ИАА II 378); *Wyryzmæğy Qūlony rawağtoj dūğy* „Урызмагова Пегого (коня) пустили на скачки" (Нарт. сказ. 301); *Wyryzmæg... jæ qūlon jæfsyl abadtī* „Урызмаг сел на свою пегую кобылу" (ОТ 80); *ʒæğynʒæg qūlon* „пестрый, как сорока" (о безвкусно пестром платье); *baxæssūt myn mæ ʒawmatæ mæ mady razmæ tūgæj qūlættæj* „отнесите мою одежду к моей матери, пеструю от крови" (ИАЗ 65); *bīnonty xsæn qūlon næ bæzzy* „в семье не годится пестрое (не одинаковое, с пристрастием к одним в ущерб другим отношение)"; д. *zænxi sojnæj ğolon ğog k'ibilaj ʒag xæsʒænæj* „(питаясь) соком земли, пестрая корова будет приносить полное ведро (молока)" (СОПам. II 155); д. *æz oj bakænʒænæn Qoziti bunkkag sk'æti ğolon xuti xæccæ* „я его засажу в подвальный хлев Козиевых вместе с пестрыми свиньями" (Диг. сказ. 1).

~ Из тюркского или монгольского, где этим словом обозначается обычно масть ряда животных: **тюрк.** *qula* 'желто-серый', 'гнедой', *qula at* 'буланая лошадь с черной гривой и таким же хвостом' или 'гнедая с черными гривой и хвостом', *qulaŋ-bulaŋ* 'пестрый' (= ос. *qūlon-mūlon*) (Радлов II 967 сл., 973), **монг.** *qula*, *xula* id. Отсюда, возможно, **тюрк.** *qulan* 'дикий конь', 'дикий осел', а также *qolanaq* 'колонок', 'сибирский хорек', *qulunğa* 'горностай с красными глазами' (Радлов II 980). Обо всей группе слов см.: Bang, KSz. XVII 131. — MSFOu. CIII 208. — Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 91, 95. — Ср. также **балк.** *qolan* 'пестрый' (ОЯФ I 281), **каб.** *qwälän* 'пестрый', 'пегий', **авар.** *qoala-* 'пестрый' (Услар III), **дарг.** *x́ula* id., **курд.** *kolan* 'перламутр' (Bedir Xan).

MSt. 83.

qumajag д. см. *q₀ymiag*.

qumbara 'мортира', 'ядро'.

~ Ср. **тюрк.** *qumbara* 'бомба' (Радлов II 1052), **перс.** *xumbara* id., **авар.** *gumpara* 'мортира'.

MSt. 83. — Вс. Миллер. Gr. 9.

qurasast д. 'хриплый'; син. *fæsūs* | *fæsos*.

~ Сложение из *qur* 'горло', 'голос' и *sast* 'сломанный'. Гласный *-a-* либо преверб, либо соединительный гласный, как в *xūd-a-īst*, *dūr-a-ʒağd* и др. (ГО § 207_6). См. *q₀yr* и *sæddyn* : *sast* 'ломать'. В дигорском отмечается спрягаемая глагольная форма *æ qur nijjasastæj*: *davæg læqwænæn æ fur kudæj æ qur nijjasastæj* „у мальчика, совершившего кражу, от сильного плача охрип голос" (SD 195_3).

qurroj д. см. *qriqupp*.[1]

qūs | ğos 'ухо'; 'молчание'; *qūs daryn* 'следить', 'наблюдать', 'обращать внимание'; *nyqqūs wyn* 'умолкнуть'; *qūs-qūs kænyn* 'шептаться'; *wælqūs* 'возле'; д. *ğosoj* 'безухий'; *dyqūsyg* | *duğosug* 'котел с двумя ушками'; *ʒabyry qūs* 'ушко чувяка'; *xīdy qūs* 'предмостье'; *mydy qūs* 'сот'. — *ūdonæj sæ īw nyccavta alkery cağary æmæ jyn jæ raxīz qūs axawyn kodta* „...один из них ударил раба первосвященника и отсек ему правое ухо" (Лука 22 50); *wæ qūsty fælmæntæ myn ralyg kænūt* „отрежьте мне мочки („мякоть") ваших ушей" (Munk. 54); *dæ dywwæ qūsæj dæ 'slasʒynæn* „я вытащу тебя за твои два уха"; *ūrs wæjyg racæjcyd æmæ xīdy qūsmæ k₀y 'rbaxæccæ, wæd jæ bæx fætarstī* „ехал белый великан, и когда он подъехал к мосту, его конь испугался" (Munk. 38); д. *dæ mardæn æ ğosmæ...* „возле твоего мертвого тела..." (Qazb. 36); *dæ qūs badar!* „понаблюдай!" (Сека 80); д. *ostiti fæstæ bacudæj, dwaræj sæmæ æ ğos kud dardtaidæ...* „он пошел за женщинами, чтобы наблюдать за ними в дверь" (MSt. 27_{15}); д. *ku dæ qurmi næ ğosgænæg* „в трудную минуту ты наш покровитель" (Gurdž. Wadž. 22); д. *kizgæ fænduri ğærmæ æ ğos dardta* „девушка прислушивалась к звукам фандыра" (MSt. 17_{11}); *bafærazʒynæ ægas æxsæv qūsæj fæbadyn?* „сможешь ли ты всю ночь просидеть в молчании?" (Барахъты Гино. Уацмыстæ. 1958, стр. 187); *Cæræxony kæwynmæ don dær nyqqūs...* „даже река умолкла, (слушая) рыдания Царахон..." (Čerm. 118); *ūs nyqqūs ī* „женщина умолкла" (ИАА II 268); д. *fæl æxsævi ğos ixalgæ ford ne 'ncajuj, ğær kænuj* „но, нарушая ночную тишину, река не умолкает, шумит" (Iræf 54); д. *niğğos woʒænæj dæ sos kæwun* „умолкнут твои скрытые рыдания" (Gurdž. Æduli 98); д. *ğos-ğosæj ʒorun rajdædtoncæ K'waʒuqtæ bafedudtoncæ Qaraʒawti xæccæ, zæğgæ* „стали шептаться, что, мол, Кодзуковы помирились с Карадзаовыми" (MD 1949 II 35); д. *Biʒix bağos æj* „Бидзих умолк" (Iræf 124); д. *næbal ğos kænuj* „он больше не умолкает" (SD 195_3); д. *warun ğos kænun rajdædta* „дождь стал затихать" (Iræf 127).

~ Общеиранская основа **gauš-*, наличная также в глаголе *qūsyn* | *iğosun* 'слышать'. Ср. **перс.** *gūš*, **парф.**, **пехл.** *gōš*, **бел.** *gōš*, **курд.** *guh*, **пар.** *gōš*, **афг.** *γwaž*, **пам. ш.** *γūž*, **пам. ишк.** *γûl*, **пам. в.** *γīš*, **ягн.** *γūš* 'ухо', *γūš dār* 'слушай' = ос. *qūs dar*; **ягн.** *duγūšak* 'сосуд с двумя ушками' = ос. *dyqūsyg* | *duğosug*; **согд.** **γōš* (*γwš*), **хорезм.** *γos* (?), *γōx* (Henning. Khwar. 14), **скиф.** *γως (в 'Ραθαγωσος и др.: ОЯФ I 167), **сак.** *gguv'a*, **ав.** *gaoša-*, **др.перс.** *gauša-* 'ухо', **др.инд.** *ghoṣa-* 'крик', 'шум'. За пределами индоиранских языков соответствий не видно.

---

[1] А. Фрейман отделяет *д. qurroj* 'журавль' от *и. qriqupp* id., считая первое производным от *qur* 'шея' с помощью форманта *-oj* (Rocznik Orjent. 1925 III 160). В свете сравнительного материала, приведенного под *qriqupp*, с этим трудно согласиться, тем более что формант *-oj* означает в дигорском отсутствие какого-либо признака (ОЯФ I 424).

Сочетание *qūs daryn* „держать ухо" в смысле 'наблюдать' и пр. отражает общеиранскую модель; ср. **перс.** *gūš dāštan* 'наблюдать', *gūšdārī* 'забота', 'попечение', 'внимание', 'покровительство', 'защита', **тадж.** *guš bədorum* 'я слушаю', 'наблюдаю', 'слежу', **курд.** *guhdarī* 'внимательность', 'бдительность', **ягн.** *γūš dār* 'слушай' и т. п. Ср. также русск. *держать ухо востро*. Ос. *qūs* | *ğos* в значении 'молчание', 'безмолвие' следует возводить к **a-gauša-* (**др.инд.** *a-ghoṣa-*), где привативное *a-* со временем отпало, как в *dojny* 'жажда' из **æ-dojny*. Если так, то осетинскому слову *qūs* | *ğos* не было в прошлом чуждо значение **др.инд.** *ghoṣa-* 'шум', 'крик'. Ср. **хорезм.** *bγūs-* (**apa-gušya-*) 'молчать', **парф.** *abgōš* 'безмолвный' (**apa-gauša-*) (Henning, НО 110). См. также *qūsyn*, q_{o}*ysyn*, *dyqūsyg*, *qūscæg*, *qūsxīlæg*, *qūsxos*, *wælqūs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58; Gr. 20. — Hübschmann. Oss. 34. — О названиях частей тела см.: ОЯФ I 17 сл.

-qūs | -ğos во второй части сложных слов означает 'крадущий', 'воришка': *kærkqūs* 'крадущий кур'; g_{o}*ydynqūs* 'крадущий пироги' (Коста 93).

~ Думать о связи с *qūs* 'ухо' не приходится: значения явно несовместимы. Скорее *-qūs* из **-qūz* (с оглушением *z* → *s* в исходе) и восходит к иран. *gūz-* (**др.инд.** *gūh-*) 'скрывать', 'утаивать', 'прятать', сохранившемуся в ос. q_{o}*yzyn* | *ğuzun* 'красться'. Ср. во второй части сложных слов **ав.** *-guz* (*zəmar-gūz-* 'прячущийся в земле'), **др.инд.** *guhya* (Wackernagel—Debrunner II 2 782). См. q_{o}*yzyn*.

qūscæg, qūssæg | ğosicæg 'серьга'. — *sæ qazq*$_{o}$*yrtæj sæ færdg*$_{o}$*ytæ... nalq*$_{o}$*yt-nalmas qūssæğytæ cæxær kalync st'alytaw* „на лебединых шеях (девушек) бусы, серьги с драгоценными камнями сверкают, как звезды" (Хар. Кадæг 84).

~ Буквально „кольцо уха" (ср. по образованию **нем.** *Ohr-ring*, **фин.** *korva-rengas*, **арм.** *ak'anǯi oγ* 'серьга', буквально „кольцо уха"); см. *qūs* и *cæg*. Обратный порядок частей в *cæfxad* из *cæg-fad* 'подкова', буквально „кольцо ноги". — Ношение серег свидетельствуется у северных иранцев от глубокой древности: „Обычны у рядовых скифов были серьги..." (А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 180); „В IV—III вв. очень распространились серьги..." (Граков. Скифы. М., 1971, стр. 104); „К группе савроматских украшений... относятся серьги..." (К. Ф. Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 141).

qūsxīlæg | ğosixelagæ 'мокрица'. — д. *ğosixelagæ kud xela, otæ cæwuj* „он (танк) идет, как ползет мокрица" (FS V 9).

~ В первой части *qūs* | *ğos* 'ухо'; во второй — причастие от *xīlyn* | *xelun* 'ползти': „заползающая в ухо".

qūsxos | ğosxwasæ 'запальный порох', 'рожок, где хранился порох для запала кремневки'. — *Xarǯin jæ dambacajy qūsxosmæ zyng nyddardta* „Хардзин приложил огонь к запальному пороху пистолета" (F. 1957 II 99).

~ Собственно „порох (*xos*) для ушка (*qūs*) ружья"; ср. по образованию **груз.** (рач.) *sap'irisc'amle* 'посуда для пороха', где *p'iri* 'рот', *c'amali* 'порох' (СМК XIX I 110).

qūsyn : q$_{\circ}$yst | iğosun : iğust ‘слышать’, ‘слушать’; *qūsyn kænyn* ‘объявлять’, ‘извещать’, ‘proclamare’, ‘enuntiare’. Начальный *i*, утраченный в иронском, восстанавливается в сочетании с превербами: *ba-i-qūsyn* ‘послушать’, *feqūsyn* (из *fæ-i-qūsyn*) ‘услышать’ и др. — *qūstæ kæmæn īs qūsynæn ūj qūsæd!* „кто имеет уши слышать, да слышит!“ (Матфей *13* 9); *jæ qælæs yn qūsys...* „голос его слышишь...“ (Иоанн *3* 8); *Azaw sæm fæsdwaræj q$_{\circ}$ysta* „Азау слушала их из-за двери“ (Сека 45); *x$_{\circ}$ycaw dær næm næ qūsy* „и бог нас не слушает“ (ОЭ I 24); *acy wacq$_{\circ}$yd feqūsgajæ Nartæ æræmbyrd sty Wyryzmægmæ* „услышав эту весть, Нарты собрались у Урызмага“ (ОТ 72); *læppū cydī æmæ jæ jæ siaxs næ wağta; læppū ūmæ næ bajq$_{\circ}$ysta, acydī jæ fændagyl* „юноша отправлялся (в путь), но его зять не пускал его; юноша не послушался его и пошел своей дорогой“ (Munk. 62); *zondamonægmæ qūs* „слушайся наставника“ (Коста 118); *k$_{\circ}$y jæ 'ssarat, wæd myn feqūsyn kænūt* „когда найдете его, известите меня“ (Матфей *2* 8); д. *cæj, bajğosetæ mæ kadængæmæ!* „послушайте же мое сказание!“ (Iræf 33); д. *xwæræ, mæ ǯubandimæ dær iğosæ* „сестра, послушай и мой рассказ“ (MSt. 26$_{8}$); д. *oj ku feğusta Asægo...* „когда Асаго услышал это...“ (MSt. 4$_{12}$); д. *ali bon ci 'lğist iğosis...* „проклятие, которое ты слышишь каждый день“ (ОЭ I 100).

∼ Восходит к др.иран. *vi-gauš-*. В других иранских языках также выступает обычно в сращении с превербами *ni-*, *pati-* и др. Ср. **бел.** *gōšag* ‘слышать’, *nigōšag*, **перс.** *niyōšīdan*, **афг.** *nyutəl* : *nyaž-* ‘слушать’, **пам. ш.** *ne-γūžam* ‘я слышу’, **ягн.** *γūš-*, *duγūš-* ‘слышать’, **согд.** **nīγōš-* (*nγ'wš-*), **парф.** *niγōš-* (*ngwš-*) ‘слушать’, **согд.** *niγōšak* (*nγ'wšk*) ‘слушатель’, **patγōš-* (*ptγ'wš-*) ‘слушать’, **сак.** *pyūṣ-* (← **pi-γūš-* ← **pati-gauš-*) ‘слышать’, **хорезм.** *ṅγōs-*, *anγōs-* ‘слушать’, *nγōsi* ‘слушатель’ (Henning, HO 110. — Фрейман. Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 45, 67, 86), **ав.** *gaoš-* ‘слушать’, **др.инд.** *ghōṣ-* ‘звучать’. **Скиф.** Γωσακος заключает ст.ос. *ğōsak* ‘слушающий’ (ОЯФ I 166). Медиальное ‘слышаться’ заключает ту же основу, но со слабым гласным: *q$_{\circ}$ysyn* | *iğusun* (ГО § 99$_{2}$). Ср. также *qūs* | *ğos* ‘ухо’.

Вс. Миллер. ОЭ III 144; Gr. 31, 61. — Hübschmann. Oss. 34.

qūzg | qozgæ, qozğæ ‘скорлупа’, ‘шелуха’; *ajky qūzg* ‘яичная скорлупа’. — *xalony aiky qūzg — lægæn jæ xæǯar* „скорлупа вороньего яйца — жилище (того) человека“ (Коста 75); *batadtæn wælvongæj, k$_{\circ}$yd læppyn c'īw qūzğy* „я растаял незаметно, как птенец в (своей) скорлупе“ (Niger 100); д. *duwwæ bæxej razi issirdtan nartixwari qozgitæ* „перед двумя лошадьми мы нашли (только) кукурузную шелуху (листья)“ (SD 243$_{1}$); д. *nantixwaræj tudta, sæ qozğitæ ba sin doni kaldta* „он рвал кукурузу, а листья („оболочку“) бросал в воду“ (SD 200$_{3}$).

∼ Morgenstierne (NTS 1942 XII 268) сближает с **перс.** (диал.) *gōza*, *γōza* ‘коробочка хлопка’, **ав.** *gaoz-* ‘прятать’ (ср. ос. *q$_{\circ}$yzyn* | *ğuzun* ‘красться’). Однако в этом случае в дигорском ожидали бы

начальный *ğ*, а не *q*. Не исключено, что слово имеет кавказские связи; ср. **груз.** (диал.) *quži* 'корка хлеба' (Беридзе 55).

qūzon | qozon 'лицо, сопровождающее участника скачек, помогающее ему и подбадривающее его для одержания победы', „толкач".

~ Может быть, к **тюрк.** *qozğa-* 'двигать', 'шевелить', 'тронуть с места' (Радлов II 632). Тюркское происхождение тем вероятнее, что слово *dūğ* | *doğ* 'скачки' также идет из тюркского (ИЭС I 373).

qwa, qwamæ | ğæwama 'должно', 'должно быть', 'нужно'. — *qwamæ acæwaj* „ты должен пойти"; *dy qwamæ axæmtæ næ zonys* „ты, должно быть, не знаешь подобных вещей" (Мысост 114); д. ... *curd felvasuj æ qæma, — ğæwama znagi badæma* „он быстро извлекает свой кинжал, — он должен обуздать врага" (Iræf 67).

~ Из *qæwa-æmæ* | *ğæwa-æma*, где *qæwa* | *ğæwa* 3-е лицо конъюнктива от *qæwyn* | *ğæwun* 'быть нужным', *æmæ* — союз.

qwag | ğæwag 'нуждающийся', 'недостающий'. — *nīcy qwag dæn* „я ни в чем не нуждаюсь"; *(k'æbylajy) ʒīʒīqwag ma nywwaʒ* „не оставь (щенка) так, чтобы ему не хватало молока („сосцов")" (Сека 11); *ældar (Tuğany) bīræ bawarzta..., xærd, daræs qwag æj næ wağta* „князь очень полюбил (Тугана), не допускал, чтобы он терпел недостаток в еде, одежде" (Сека 94); *nīcy qwag dæ æppyndær, næ dær fos qwag, næ dær xæzna, næ dær kad* „у тебя решительно ни в чем нет недостатка, ни в скоте, ни в богатстве, ни в славе" (ИАА II 88); *īsty qwag wydystūt?* „имели ли вы в чем недостаток?" (Лука 22 35); д. *(cawæjnon Gabic) ajdağ je 'mbælttæ ma æxe muggag, fal ma ægas ğæwbæstæ dær fidæj ænæğæwagæ iskodta* „(охотник Габиц) не только своих товарищей и свой род, но и всех односельчан обеспечил мясом („сделал ненуждающимися")" (DZ 404).

~ К *qæwyn* | *ğæwun* 'быть нужным'. Ср. д. *ciğæwagæ* 'нужда', 'потребность'.

qwari | qæwari 'дрань', 'кровельная доска'.

~ Из **груз.** *qavari* id.; ср. **убых.** *kawar* 'Schalung' (Bretter für die Bedeckung des Daches) (Mészaros 353).

qwatæ д. 'толк', 'действие', 'сила'. — *neci qwatæ dæddu j* „не оказывает никакого действия" (ОЯФ I 460).

~ Ср. **араб.** *quvvat*, **тюрк.** *quat* 'сила'. Отсюда и **груз.** *quati* 'сила тела', **каб.** *qäwat* 'питательный'.

qwaz, qæwaz | ğæwanz 'самка оленя', 'лань'. — *qwaz færætmæ'rcydī* „лань (сама) пришла под топор" (СОПам. III 118; ИАА II 106); *cæf qæwaz* „раненая лань" (СОПам. IV 9); *Zilaxary bydyry īw qæwaz fedton, jæ q$_{o}$yn syğzærīn* „на Зилахарской равнине я видел одну лань, — шерсть у нее золотая" (ИАС I 145); д. *fonsi Fælværa sin alli ræftadæn avd anzi xusk' ğæwanz ærvista* „(покровитель) скота Фалвара к каждому обеду посылал им семь лет яловую лань" (ИАС II 320); д. *xani læqwæn i osi xasta sagi wældar æma ğæwanzi qanzæj* „сын хана кормил женщину жиром оленя и мозгом лани"

(СОПам. II 106—107); д. *ældar sagbæl badtæj... wezdon ğæwanz duğta* „князь сидел на олене, дворянин доил лань" (DZ 153).

~ Иранское слово. Восходит к **gavazna-*. Ср. **перс.** *gavazn*, **пехл.** *gavazn*, **афг.** (из перс.) *gavazn*, **согд.** **γāwazn* (*γ'wzn*), **сак.** *ggūysna-*, **ав.** *gavasna-* 'олень' (из *gav-az-na-*, где *gav-* 'корова', *az-* 'коза', и.е. *ag-*: Pokorny 6—7). Вероятно, в осетинском, как в других иранских языках, *ğæwanz* означало первоначально вообще 'олень'. Со временем для оленя-самца — тотемного животного скифов — утвердилось по табуистическим мотивам эвфемистическое *sāka*, буквально „сохатый". См. об этом под словом *sag* 'олень'.

Charpentier, MO XVIII 30 сл. — Morgenstierne. EVP 24. — ОЯФ I 49. — Bailey, BSOS 1939 VII 69; 1940 VIII 123. — Gershevitch § 375.

qwæcæ д. 'дым'; и. *fæzdæg* id.; иногда также 'пар'. — *loli qwæcæ* „дым курительной трубки" (MD 1956 VII 53); *bæxti qwæcæ* „пар от лошадей" (Диг. сказ. 1).

~ По всей видимости, кавказское слово; ср. **груз.** (диал.) *ğuč'ai* 'сажа' (Груз. диал. I 564), **авар.** *qqhvej qqhuj*, **дид.** *gut'*, **анд.** *qhoj*, **убых.** *ğoa* 'дым' (Mészaros 398), **каб.** *'uğwä* id. Это один из тех случаев, когда иранскому слову в одном диалекте (и. *fæzdæg*) отвечает кавказское в другом; см.: ОЯФ I 120.

qwæl д. 'щепка', 'чурка (в игре)'. — *Saw xonxi k'æburbæl æ darğ xætæl listæg saw qwæltæ fæxxawun kænuj* „о выступ Черной горы свою длинную свирель он в мелкие черные щепья разбивает" (ОЭп. $57_{111-112}$); *(Sajnægi kizgæ) æræmburd kænuj xætæli qwæltæ* „(дочь Сайнага) собирает обломки свирели" (ОЭп. 57_{117}); *qwælti ğazun me 'fsæjnagæj, c'inkk kænun* „как чуркой, играю своим железом, звонко бью" (из песни кузнеца; АК III 58).

~ Ср. **каб.** *qwäl* 'палка при игре в чижика'. Дальнейшее см. под *qæl*.

qwælæg д. 'тухлый'; и. *læqqug* id.

~ Ср. **русск.** (диал.) *кулага* 'гниль' (Даль), также 'распаренное тесто'.

qybyl | qibil 'детеныш животного': 'поросенок', 'щенок', 'медвежонок'; *x_{o}yjy qybyl* 'поросенок'; *k_{o}yʒy qybyl* 'щенок'; *arsy qybyl* 'медвежонок'.[1] — *wæd qybyl k_{o}y argævstam kwaʒænmæ..., jæ nard wydī cyppar æng$_{o}$ylʒy* „тогда мы зарезали поросенка на пасху, жир на нем был (толщиной) в четыре пальца" (Arsen 25); „*k_{o}yʒy qybyl*", „*xæræğy k'ælæw*" — *ændær nomæj jæm ʒūrgæ dær næ kodta* „«щенок», «осленок» — другим именем он к нему и не обращался" (MD 1961 I 34); *arsmæ æd qybyltæ wæd īw lægæty baftydtæn* „я забрел

---

1 Употребление одного и того же термина в применении к молодняку разных животных — нередкое явление; ср. **перс.** *kurra* 'pullus equi, muli, asini' (Vullers; следует добавить: 'cameli'), **ирл.** *orc* 'petit d'animal quelconque' (Vendryes. Lexique étymologique de l'irlandais ancien. Paris, 1960, O, 28).

в пещеру, (где были) медведица с медвежатами“ (Č e r m. 62); *mæg$_o$yr lægæn arsy qybyl rajg$_o$yrdī; dīsmæ jæm cydysty adæm* „у (одного) бедняка родился медвежонок; народ приходил к нему дивиться“ (ЮОПам. III 96); д. *sezærtæ... isxustæncæ færsæj-færsmæ qibiltaw* „сироты улеглись рядышком, как поросята“ (S a m. 115).

~ Этимологически следует объединить с *qæbūl* 'дитя', *k'æbyla* 'щенок'.[1] Элемент *-yl*, *-il*, *-ul*, очевидно, уменьшительный формант, в современном языке не продуктивный (СЕИ 80 сл.). Под словом *qæbūl* приводятся некоторые балканские параллели.

qybyllæ | qibillæ 1. 'сторона, к которой обращаются при мусульманской молитве'; 2. 'компас'.

~ Из **араб.** *qibla* 1. 'направление к Мекке'; 2. 'юг'. Ср. **авар.** *qibla* 'направление к Мекке', **агул.** *qibla* 'юг', **каб.** *qäblä* id., *qäblämä* 'компас', **вейнах.** *qhilba*, *qhulbä* 'юг', 'компас'.

qyc'y | qic'u 'горчица полевая', 'Sinapis arvensis'; зовется также *cævæg-xos*.

~ Ср. **тюрк.** *qəčə*, *qiči* 'горчица' (М а х м у д К а ш г а р с к и й III 180, стк. 4. — Z e n k e r II 693. — Р а д л о в II 792, 870). Первоисточник H e n n i n g видит в **аккад.** *kasî* 'горчица' (AION 1965 VI 41).

q$_o$ydaly | qudali 'двухрядный ячмень'; ср. *sisk*, *kærvæz*. — *ældar... læværdta (bajragæn) alcy dær ænævǧaw: qæbærxor q$_o$ydaly, sysky, c'ata...* „князь давал (жеребенку) всего вдоволь: двухрядный ячмень, овес, отруби...“ (ИАА II 85); *bægænyjæn qæwy zadæn xor-q$_o$ydalyjy zag næmyg* „для солода (при изготовлении) пива нужно полное зерно двухрядного ячменя“ (ЮОПам. III 193).

~ Происхождение не ясно. Вероятна связь с **груз.** *k't'ek'li* 'двухрядный ячмень', хотя звуковые отношения ставят трудности.

q$_o$ydatt | qudatt 'кудахтанье'. — *næ karkæn jæ q$_o$ydætt max, jæ ajk kæjdær* „у нашей курицы кудахтанье (принадлежит) нам, а яйцо — кому-то“ (про курицу, которая несется вне дома).

~ Звукоподражательное.

q$_o$yddag | ǧuddag 'дело'. — *cy q$_o$yddag dæ īs?* „какое тебе дело?“; *wæ aly q$_o$yddagæj rajgond ūt!* „будьте преуспевающими во всяком вашем деле!“ (пожелание); *dæ fændag rast! — dæ q$_o$yddag rast!* „счастливого („прямого“) пути! — счастливого дела!“ (обычный обмен приветствиями в пути; ОТ 99; ОЭ I 82); *calynmæ q$_o$yddag ævzaroj, walynmæ kæræzī k$_o$ynnæ baqyg daroj...* „пока будет разбираться дело, чтобы они (кровники) не трогали друг друга“ (С е к а 50); *sæ aly q$_o$yddægtæ aftæ kænync, cæmæj sæ adæm wynoj* „все же дела свои делают с тем, чтобы видели их люди“ (Матфей *23* 5); *x$_o$ycaw syn zaǧta: ūj mæ q$_o$yddag ū* „бог им сказал: это мое дело“ (ОЭ I 26); *astæwkkag ævsymæryl dær ūcy q$_o$yddægtæ īwyldær ærcydysty* „и со

---

[1] Д. *qæbolæ* употребляется в значении и. *qybyl*: *arsi qæbolæ* 'медвежонок' (СОПам. II 115, 116. — LQ III 36).

средним братом произошли все эти вещи“ (Munk. 18); д. *e zin ğuddag næ'j* „это не трудное дело“ (Диг. сказ. 7); д. *ali ğuddag dær dæ bæragæ 'j* „всякое дело в твоей власти“ (MSt. 2_3); д. *ci 'namon ğuddag min adtæj ajæl* „какое это для меня несчастное дело (происшествие)!“ (MSt. 32_{10-11}).

~ От *qæwyn* | *ğæwun* 'быть нужным': прош. причастие *q₀yd* | *ğud* плюс суффикс *-ag*; ср. по типу образования *amæddag, ʒyrddag, bajzæddag, fastag* и др. Hübschmann (Oss. 43) ошибочно производил от *kænyn* 'делать'. — См. *qæwyn*; ср. *q₀ydy* 'мысль'.

Вс. Миллер. ОЭ III 146. — ГО § $168_{г\ 3}$.

q₀ydy | ğudi 'мысль', 'дума'; *q₀ydy kænyn* 'думать', 'помнить'; *q₀ydytæ kænyn* 'размышлять'; *ærq₀ydy kænyn* 'придумать'; *baq₀ydy kænyn* 'запомнить'; д. *ğud kænun* значит также 'ухаживать', 'заботиться', 'снаряжать', 'приготовлять'; в южных иронских диалектах отмечена форма с начальным *ğ* (*ğ₀ydy*: ЮОПам. I 39, 73); *jæxī q₀ydyjæ* 'по своей нужде'. — *Azawy særy fonʒyssæʒ q₀ydyjy alenkytæ kodta* „в голове Азау пронеслась („проплыла“) сотня мыслей“ (Сека 52); *Zælda xūrmæ sbadtī æmæ q₀ydytæ kodta* „Залда села на солнышке и предавалась (своим) думам“ (Сека 66); *mæxī nymæry q₀ydy kænyn* „я думаю про себя“ (Munk. 24); *aly bon raq₀ydy-baq₀ydy kænæm næ zærond lægīmæ* „каждый день мы раздумываем так и этак с нашим стариком“ (Сека 81); *q₀ydytæ bajdydta Q₀ydajnat, katæjttæ* „Кудайнат стал размышлять, раздумывать“ (Čerm. 175); *noğy næ q₀ydy kænūt fonʒ kærʒyny fonʒ min adæjmagæn?..* „еще ли не помните о пяти хлебах на пять тысяч человек?..“ (Матфей *16* 9); *q₀ydy ma jæ kænyn...* „я еще помню...“; *ældar q₀yvğanīmæ īwvarsmæ jæxī q₀ydyjæ acyd* „алдар пошел с кумганом в сторону по своей нужде“ (ИАА III 149 сл.); *nīcy ærq₀ydy kodtaj?* „ничего ты не придумал?“; д. *oj ğudi kæntæ* „помните об этом“ (MSt. 33_{12}); *q₀ydy dær næ kæny* „и в ус не дует“, „ему нипочем“.

~ Лексикализованное прош. причастие от *qæwyn* | *ğæwun* 'быть нужным' в родит. или местном внутр. падеже; прямой падеж также употребителен в дигорском; см. *ğud* 1. 'забота', 'уход', 2. 'намерение' (ИЭС I 535). Исходное значение, стало быть, — „нужное“, „необходимое“, отсюда 'забота', 'озабоченность', 'размышление'. Любопытно, что в осетинском 'мысль' (*ğudi*) и 'дело' (*ğuddag*) оказываются одного корня. — Benveniste (Etudes 91—92) отделяет *q₀ydy* от *qæwyn* и предполагает существование особого корня **gav-* 'иметь в мыслях', нигде, однако, не засвидетельствованного. Правильнее: Morgenstierne, JA 1961, стр. 246. — См. *qæwyn*; ср. *ğud, q₀yddag, æmğ₀yd, wacq₀yd.*

ОЯФ I 167.

q₀ydydy | ğududu 'злак в период молочной спелости'.

~ Происхождение не известно.

qyʒy | ʒigi, ʒugu 'щекотка'; *qyʒy kænyn* 'щекотать'.

~ Сближается с **тюрк.** *qəǯə, qəčə, qičiγla* 'чесать', 'щекотать', *qeǯəq, qičiγ* 'щекотание' (Радлов II 792, 797, 871). Отсюда и **русск.** (диал.) *кизыкать* 'щекотать'. Дигорская форма *ǯigi, ǯugu* — результат метатезы из *qyǯy* с заменой *q* → *g* по нормам „детской" речи; ср. **балк.** *dəgə, dəǧə, dəǧəl* 'щекотка' (ОЯФ I 281). Такую же метатезу дают германские языки: **англ.** *kittle* || *tickle* 'щекотать'; ср. **др.сев.** *kitla*, **нем.** *kitzeln* id. Звуковая близость тюркских и осетинских слов к германским объясняется тем, что мы имеем дело с мимео-изобразительными словами, которые часто в самых различных языковых группах дают удивительно сходные звуковые типы. Ср., например, **груз.** *xičini, xicini, ǧit'ini*, **авар.** *gidi-gidi bačine*, **лак.** *ǧidi ban* 'щекотать', **крыз.** *gäzi-gäzi*, **болг.** *гъдел* 'щекотанье' и др.

ОЯФ I 125.

qyg | ǧigæ 'скорбь', 'печаль', 'скука'; *qyg kænyn* 'грустить', 'скучать'; *qygtæ kænyn* 'выражать соболезнование'; *qyg daryn* 'мешать', 'трогать', 'обижать', 'беспокоить'; *qyg kæsyn* 'быть обидным'; *qygag* 'прискорбный', 'плачевный'. — *qyg æm fækastī* „он обиделся"; *dæ cīnæj, dæ qygæj fælaston mæ saw zærdæ dard* „от твоей радости, от твоей скорби я унес далеко свое черное сердце" (Коста 33); *zærvatykk — ænæ qyg, ænæ mast cæræg* „ласточка — живущая без печали, без огорчений" (Коста 120); *G$_{o}$yrǯyxanyl adæm fæqyg kodtoj æmæ jæ banygædtoj* „люди погоревали по поводу (смерти) Гурдзыхан и похоронили ее" (Сека 30); *særæj wæm mæ ǯyrd qyg fækast* „кажется, вас обидело мое слово" (Сека 65); *nyrma cardæj ne 'sqyg īs* „жизнь ему еще не надоела" (Сека 83); *zæǧæd inælaræn: qyg dær wæ næ daræm, qyg dær næ ma darūt* „пусть скажет генералу: мы вас не трогаем, и вы нас не трогайте" (Брит. 99); *ysqyg dæn ænæ k$_{o}$ystæj* „мне надоело быть без работы"; д. *ma ǧigæ daretæ c'ewti* „не трогайте (не обижайте) птиц" (FS I 40); д. *zærændtæj sæ badæntæ baǧigæ 'ncæ* „сиденья устали от (сидящих на них) стариков" (Bes. Ka ke 54); д. *ǧigæ din woǯænæj, ævæǯi, fal dæ cox vændæ skodtan* „тебе, наверное, будет неприятно, но мы решили тебя уволить" (Iræf 115).

~ По-видимому, идет из тюркского: **тюрк.** *qaiγə* 'печаль', 'горе', 'забота' (Радлов II 8 сл.); ср. **вейнах.** *ghaigha* 'горе', 'скорбь', **дарг.** *qaiǧi* 'забота' и др. — Ср. *qyggag*.

MSt. 83.

qyggag, qyqqag | ǧiggag 1. 'злой', 'сварливый'; 2. (о пище и напитках) 'крепкий', 'горький', 'прогорклый'; *qyggag k$_{o}$yǯ* „злая собака"; *qyggag k'$_{o}$ymæl* „горькая буза"; *qyggag carv* „прогорклое масло". — *ragæpp mæm kodta qyqqag ūrs k'æbyla* „на меня выскочил злой белый щенок" (F. 1957 III 21); *kujtæ wydysty fydwag, qyqqag* „псы были злонравные, лютые" (ИАА II 277); *qyqqag k$_{o}$yǯaw ta rūǯg$_{o}$ytæm læbūry, tony wad* „ветер кидается, рвется в окна, как злой пес" (Niger 109); д. *ǧiggag k'æbis — fæjjawæn* „злой щенок — пастуху"

(СОПам. II 155); д. *K'ostan xecawadī ğiggagdær æznag adtæj* „Костан был злейшим врагом правительства" (SD 292_2); д. *asæj dær, kondæj dær ne 'nğiztæj xwæzdær, fal ğiggag, c'uxixæld, ræwzærdæ, sælxær* „и ростом, и станом (она была такая, что) лучше не нужно, но сварливая, крикливая („с развязанным ртом"), вспыльчивая, вздорная" (S a m. 112).

~ Производное от *qyg* | *ğigæ*, хотя значения заметно разошлись ('печаль'→ 'злой', 'горький'). Контаминация с **тюрк.** *qaqə* 'сердиться'?

qyldym см. *qæl*.

qyllist и. 'визг', 'писк'; *qyllist kænyn* 'визжать'. — *Qūsoj jæ g₀ybynyl x₀yssydī, qyllistytæ kodta* „(собака) Кусой лежала на животе, повизгивала" (A r s e n 81).

~ Звукоподражательное.

qylma | qilma 'зловонное, горькое и ядовитое вещество'; *(qylma —) mastæj mastdær kærdæg* „очень горькая трава" (С е к а. Ир. фийау 67). — *c'īwy nyxas xalonmæ mast qylmajaw fækastī* „слова воробья показались вороне горькими, как q y l m a" (там же, 50); *Gubity qylma* „q y l m a Губиевых" (об особенно отвратительном напитке или кушанье): *ax₀ypp kodta jæ ʒyxy ʒag caværdær qylmajy x₀yzæn mast donæj, — aj Gubity qylma k₀y ū!* „он глотнул в полный рот какой-то жидкости, горькой, как q y l m a, — да ведь это q y l m a Губиевых!" (ИАА III 81); *nog rynkyn k₀y 'rbacyd, wæd cyma qylma jemæ ærbaxasta...* „когда вошел новый больной, казалось, что он принес с собой q y l m a..." (F. 1956 III 18); д. *alli qilma — sæ sağæs* „они думают о всякой мерзости" (Q a z b. 74).

~ Ср. **тюрк.** *qalma* 'Allium ursinum' (R ä s ä n e n. Versuch 227).

q₀ylyg, q₀ylæg и. 'маслобойка' (цилиндрическая кадка с поршнем).

~ Примыкает к **инг.** *ghulg* 'маслобойка'. Стоит отметить, что и название сливочного масла (*nælxæ*) ведет к вейнахским языкам. О маслоделии см. под *carv* 'топленое масло'.

q₀ym | qum 'водоворот', 'омут'. — д. *Čolğazæni ustur qumi æ duwæ saw ʒikkoj i cogæ don felawuj* „в большом Голгазанском омуте текучая вода колышет ее две черные косы" (СОПам. II 130); д. *winun mæ funi, kæmi wadtæn... mæxe ci qumti ærtadton* „вижу во сне, где я бегал, в каких омутах я купался" (Т а й м. Æмдз. 25); д. *wartæ... xusk'æ qamilti fæstæ adtæj arf qum* „вон там за высохшими камышами был глубокий омут" (там же, 29).

~ Ср. **тюрк.** (алт.) *qom* 'волна' (Р а д л о в II 667), **чув.** *xum* id. (Е г о р о в 303), **курд.** (из тюрк.?) *gom* 'омут' (К у р д о е в 285).

q₀ymac | qumac 'материя', 'ткань'. — *dæ xædonæn jæ q₀ymac bazonynæn nal bæzzy* „ткань твоей рубашки уже невозможно распознать" (Т е м ы р. 31); *G₀yrʒystonæj lastoj... q₀ymac — bæmbægæj ælvyst q₀ymac; ūcy q₀ymacæj kodtoj adæm sæxīcæn xædættæ...* „из Грузии привозили материю — ткани из хлопчатой пряжи; из этой материи люди делали себе рубашки" (Č e r m. 72); д. *ʒoruncæ somexag-*

mæ: qumac nin rawæjæ kænæ! e ba sin... qumaci ʒæbæxtæ esun bajdædta „они говорят армянину: продай нам ткань! он стал доставать им лучшие ткани“ (Диг. сказ. 25); д. *saw wirægtæ saw qumæctæ bewræ ærlastoncæ æma din saw daritæj mæ saw fælust dæ razdaxtmæ isrævʒæ kænʒænæn* „смуглые евреи привезли много черной материи, и я тебе к твоему возвращению из черного шелка справлю свой траурный наряд“ (Диг. сказ. 52).

～ Из **араб.** *qumāš* 'материя', 'ткань' (Будагов II 64. — Doerfer III 509). Усвоено (через **тюрк.** *qumaš, qumač?*) и в русский, где получило более узкое значение: *кумач* 'красная бумажная материя'; вошло также в болгарский, сербский, чешский, румынский языки (Berneker 643. — Lokotsch № 1240). Сюда же **перс.** *qumāš* 'материя', **курд.** *qumāš* 'ткань', 'парча', **груз.** *k'umaši, k'mači*, **чан.** *k'umaši*, **арчин.** *qumaš* 'ткань'. О названиях отдельных тканей см. под *fæsmyn, tæbyn, skællad, kættag, zældag.*

MSt. 83. — Вс. Миллер. Gr. 9.

$q_o$ymbyl | qumbul 'шар', 'шарик из шелковых, золотых и серебряных ниток на башлыке, платье'. — *dambacabos — jæ $g_o$yryl kond, jæ $q_o$ymbyltæ — aldymbydæj* „перевязь пистолета надета на его шею, шарики ее — из шелковой тесьмы“ (Хар. Кадæг 9); д. *stavd qumbul dambaca* „пистолет с толстым шаром (на конце рукояти)“ (MD 1949 II 31).

～ Относится к группе созвучных слов со значением 'круглый', 'выпуклый' и пр.: *$g_o$ymbyl, k'$_o$ymbyl, tymbyl, qambul* и др. Как и другие слова этого круга, основанные на звуковой символике, имеет соответствия и в родственных и в неродственных языках. Ср. **афг.** *γumba* 'опухоль', **тюрк.** *qombul* 'шаровидная пуговица', 'клубок' (Радлов II 673), *qumbul* 'пучок', 'кисть', 'пуговка' (Радлов II 1052), *qambyl* 'горб' (Радлов II 496), **чан.** *k'umbi* 'пуговка на рукаве женского платья'. **Груз.** (мохев.) *k'mbilai* 'пуговки из канители на женском платье' (Макалатия 146, 149) ввиду особой звуковой и смысловой близости к осетинскому следует считать усвоенным из последнего. — О словах этой группы см. под *tymbyl* 'круглый'.

$q_o$ymiag, $q_o$ymajag | qumajag 'наложница', 'дети наложницы', 'человек низшего сословия'; по значению = *kævdæsard.* — д. *ældærttæ ma wæzdænttæn saw adæmæj osæ korun nekæd ænğiztæj, sæ særmæ 'j næ xastoncæ, ku si rakorioncæ, wædta 'j xudtoncæ qumajag* „князьям и знати никогда не подобало брать жен из черного народа, они считали это ниже своего достоинства; если они все же брали (такую жену), они называли ее qumajag“ (Bes. 105); *kæm sty, kæ Elqanæn ta jæ fazættæ $q_o$ymajægtæ?* „где же, где у Элкана его близнецы, сыновья от наложницы?“ (Хар. Кадæг 29); д. *don ordæg mæ xuzdær qumajægtæj k'war lægi xezuj æz æma dæw* „за рекой группа людей из лучших моих кумаягов ждут меня и тебя“ (MD 1940 III 56); д. *... mæ qumajag læqwænbæl mæ ʒæbodurʒar kærcæ iskænun kæninæ* „... я велел бы надеть на моего сына от наложницы

мою шубу из шкур горных туров" (DZ 103); д. *Qubadtæn sa ew qumajag Gujman ku xundtæj... ixwærsti cardæj næbal færazta* „одного из кумаягов (знатной фамилии) Кубатиевых звали Гуйман... ему надоело жить на положении слуги" (MD 1934 III—IV 82); д. *Borʒew — kosæg, qumajag* „Бордзеу — работник (из сословия) кумаяг" (MD 1936 I 67); д. *cardæj nin Kizgaj ustur ænk'ardæj kæsgon ældaræn qumajag osæj* „Кизгай жила в великой печали, (будучи) наложницей кабардинского князя" (Bes. 105).

~ Вс. Миллер (Сл. I 462) производит от названия реки Кумы на Северном Кавказе („похищенный на Куме"). Вернее — от тюрк. *quma* 'наложница'. Точное значение, стало быть, — „происходящий от наложницы". Эта этимология полностью отвечает историческим реалиям: *q₀ymiag* и *kævdæsard* назывались потомки наложницы (*nomylūs*); см.: Скитский. Очерки по истории осетинского народа. Дзауджикау, 1947, стр. 91. — Сюда и перс. *quma* 'concubina' (Vullers II 743. — Doerfer I 414—415).

q₀ymyqq | qumuq 'кумыки'; *q₀ymyqqag* | *qumuqqag* 'кумык', 'кумыкский'. — д. *wæd fesæfon Qumuqi, ku zæğon æz mængæ* „чтобы мне пропасть в Кумыкии, если я скажу неправду" (Gurdž. Æduli 88).

~ Из тюрк. (балк., карач.) *qumuq* 'кумык'. Сюда и русск. *кумык*. Вероятна связь с названием куманов (половцев).

q₀ymyz | qumuz 'молозиво', 'молоко непосредственно после родов, после отела'. — *wazæg næm ærxyzt, zæxxæj wælæmæ næma zyny, jæ q₀ymyz jæ dongæmttæj kæly* „к нам сошел (с коня) гость, его еще от земли не видать, (еще) молозиво течет у него изо рта" (СОПам. III 30); д. *ærtæ æznagi nin es, onæj ba duwwæ ku necæmæn bæzzuncæ, ærtikkagæn ba æ qumuz æ dændægutæj ku kæluj* „у нас есть три врага, из них двое никуда не годятся, у третьего же (еще) молозиво течет меж зубов" (Диг. сказ. 18).

~ Разумеется, нельзя отделять от тюрк. *qəməz, quməs* (Радлов II 854, 1049) 'кислое кобылье молоко' (→ русск. *кумыс*). Однако значения существенно расходятся: 'кобылье молоко' — 'молозиво'. Не устраняются семантические трудности и тогда, если тюркское слово возводить к ср.иран. *gōmēz* (ав. *gaomaeza-*) 'коровья моча' (как лечебное средство) (ИОРЯС X *4* 122). Быть может, ритуальное или лечебное использование является той реалией, которая связывает все приведенные выше слова.

q₀yn | ğun 'волос', 'шерсть', 'шерсть с одной овцы'; *særy q₀yn* 'волосы на голове'; *q₀ynğyn* 'волосатый', 'мохнатый'; *q₀yn-qīs* | *ğun-ğes* 'волосы' (сложение типа dvandva); *q₀yn-ærdu* id. — *arsy q₀yn — jæ lystæn* „медвежья шерсть — его (бога охоты) ложе" (Коста 64); *fyccag xūr cy fætk₀'ymæ bakæsa, ūmæj baxær, æmæ ta dyl q₀yn razaja* „поешь того яблока, на которое раньше всего взглянет солнце, и на тебе снова отрастут волосы" (ОЭ I 64); *sag zağta: mænæ mæ raxīz farsy q₀yntæj ærtæ raton* „олень сказал (юноше): вот из волос на

моем правом боку вырви три“ (Munk. 94); *Ioannæn jæ daræs wyd tewajy q₀ynæj* „Иоанн же носил одежду из верблюжьего волоса“ (Марк *1* 6); д. *æ avd æmbalemæn sagi særttæj osængtæ iskodta, ræwbesi ğunæj ba sin listæntæ* „своим семи товарищам он сделал шатры из оленьих шкур и ложа из шерсти козули“ (DZ 207); д. *fustæ nin dæddunсæ ğun; ğunæj kænuncæ ælvist æma tuntæ* „овцы дают нам шерсть; из шерсти делают пряжу и сукна“ (FS I 75); *kæræʒī q₀yn-qīs xordtoj* „они поедали друг у друга шерсть-щетину“ (= „они ели друг друга поедом“) (Сека 90); д. *æ ğun-ğes kaluj* „рвет на себе волосы“ (SD 195_3).

~ Общеиранское слово. Восходит к др.иран. *gauna-*. Два основных значения — ‘шерсть’ и ‘цвет (масть)’ — выступают по языкам вместе или раздельно: **перс.** *gūn*, **пехл.** *gōn*, *gūn*, *gūnak* ‘цвет’, **афг.** *γūna* ‘волосы’, ‘масть’, **пам. ш.** *γūnj* ‘волосы на голове’, *γūnjīn* ‘волосатый’ (Зарубин. Барт. 49), **пам. м.** *γūnəy* ‘волосы на теле’, ‘шерсть’ (Зарубин. Мундж. 146), **пам. н.** *γunia* id. (Morgenstierne. IIFL II 212), **пам. с.** *γenōk* (там же, 395), **пам. ишк.** *γenuk* ‘короткие волосы’, ‘козья шерсть’, **пар.** *gīnō̆* ‘волос’ (там же, I 25), **согд.** **γūnāk*, **γūn-* (*γwn'k-*, *γwn-*) ‘шерсть’, **γūnč* (*γwnč*) ‘цвет’, **γūn-* ‘цвет’, ‘вид’, **asmānγūn* (*'sm'nγwn*) ‘небесного цвета’ (Benveniste. TSP *3* 146), **хорезм.** *γōn*, *γōnak* (Henning, HO 116), **сак.** *ggūna-* ‘шерсть’, ‘масть’, ‘признак’, **ав.** *gaona-* ‘шерсть’, ‘масть’. Можно с большой уверенностью восстановить и **др.перс.** **gauna-* ‘шерсть’, ‘цвет’, имея в виду **гр.** (из перс.) γαυναχης ‘персидская шуба’, а также **древнеперсидские** женские имена (в греческой передаче) Ἀλογουνη, Ῥοδογουνη, Φραταγουνη, где вторая часть (γουνη) передает **перс.** **gauna-*, на этот раз в значении ‘цвета лица’. Вероятно, производное от *gau-* ‘крупный рогатый скот’ (Morgenstierne. EVP 25). Исходное значение было ‘шерсть’ (Geldner, KZ XXV 402, прим. 1). Колебание значений ‘шерсть’ — ‘цвет’ находит поддержку в других языках; ср. **арм.** *her* ‘волосы’ при **груз.** *peri* ‘цвет’; также в тохарском, финском, черкесском (Lingua II *3* 303). **Коми, удм.** *gōn* ‘шерсть’ считают усвоенным из иранского (KSz. V 326. — Jacobsohn 151, 229). Сюда же как **русск.** *гуня* ‘ветхая шуба’ (Vasmer. REW I 321—322), так и *гунявый* ‘облысевший’ (Проблемы истории и диалектологии славянских языков. Сборник к 70-летию В. И. Борковского, М., 1971, стр. 13). Заимствованием из аланского является, по Андроникашвили (70), **груз.** *da-qven-a* ‘постричь’, ‘побрить’. Ср. *wærğ₀yn, sæqun, dyzğ₀yn, fydq₀yn, q₀ynt'yz, kæfq₀yndar*. См. также *fæsm, fist*.

Вс. Миллер. ОЭ II 72, 107; Gr. 93. — Hübschmann. Oss 34. — Benveniste. Titres et noms propres en iranien ancien. Paris, 1966, стр. 121—123. — О древности обработки шерсти у осетин см.: ОЯФ I 54.

q₀yna | ğuna 1. ‘мох’; 2. ‘плесень’; *ysq₀yna wyn* 1. ‘зарасти мохом’; 2. ‘заплесневеть’. — 1. *næw, q₀yna æmæ didinğytæj sastærdtam lægæt*

„мы устлали пещеру дерном, мохом и цветами“ (Брит. 79); *dældær ta mællæg q$_{\circ}$yna, x$_{\circ}$ysk' k'ūtærtæ* „там, ниже, мох тощий, кустарник сухой“ (Пушкин. Кавказ); *Byzy mæsyg q$_{\circ}$yna særæj læwwy* „башня Быз стоит с верхушкой, (заросшей) мохом“ (Хар. Кадæг 6); *dælæ k$_{\circ}$yrojy byn īw dyngyr c'æx dūr īs, c'æx dūry byn — q$_{\circ}$ynatæ* „вон внизу ниже мельницы есть большой серый камень, под серым камнем — мох“ (Munk. 122); д. *dalæ komi es xuggojnæ, æj æ xurfæ fur ğuna* „вон внизу в ущелье есть берлога, внутри она сильно (заросла) мохом“ (Iræf 57). — 2. *Piran cydær q$_{\circ}$yna king$_{\circ}$ytæ rafældax-bafældax kodta* „Пиран ворочал туда-сюда какие-то заплесневелые книги“ (Сека 60); *cyxtytæ xændyğy systy q$_{\circ}$yna* „сыры заплесневели в кадке“ (Мысост 32).

~ Идентично с *q$_{\circ}$yn* | *ğun* 'шерсть'. В пользу этого говорит в особенности то, что, по свидетельству Сафарали Туганова, в дигорском существует форма *ğædi ğun* 'древесный мох' (буквально „древесная шерсть“), соответствующая и. *qædy q$_{\circ}$yna* (Гассиев и Туганов. Названия растений и животных на осетинских наречиях. Изв. Кавк. отдела Русск. геогр. общ. VIII *1* 169). Имеются и другие случаи, когда одно и то же слово выступает с наращением *-a* и без него, например *sağæs* || *sağæsa* 'раздумье'.

q$_{\circ}$ynaǯin | qunaǯin 'корова двух-трех лет'.

~ Из **тюрк.** *qunaǯin, qunajən* 'корова или лошадь на третьем году' (Радлов II 910—911. — Будагов II 95. — Zenker 722), **монг.** *qunaǯin*. В осетинский вошло скорее всего из **балк.-карач.** *qunaǯin*. (О тюркском слове в связи с различением животных по возрастным группам см.: Щербак, Историческое развитие лексики тюркских языков, М., 1961, стр. 92 сл.). Ср. в **русских** терских казачьих говорах *кунажи́нка* 'корова на третьем году' (СМК XXXVII *3* 106), **каб.** *qwənaẓən* 'жеребенок двух лет'. Вошло и в некоторые иранские языки: **орм.** *γunājī* 'телка' (Morgenstierne. IIFL I 396).

qync'ym | ğinc'un, ğenc'un 'горесть', 'огорчение', 'печаль'; *qync'ym kænyn* 'горевать', 'огорчаться', 'печалиться'. — *ittæg baqync'ym kodta Cæraj, mast yn jæ x$_{\circ}$ylfy art yswağta* „сильно опечалился Царай (узнав, что его невеста вышла за другого), обида горела в нем огнем“ (Čerm. 133); д. *ci kænuj? ci ibæl ærcudæj? — kataj, kenges, ğenc'un kænuncæ æ bijnontæ* „что с ним? что с ним стряслось? — беспокоятся, размышляют, огорчаются члены его семьи“ (Bes. Ka ke 4); д. *ærǯoræn madta, eci ğenc'unewæg cæj fædbæl racudæj...* „поговорим о том, по какому поводу появилось это горестное настроение...“ (там же, 5); д. *sæ od ğinc'un kænuncæ...* „они печалят свою душу“ (MD 1936 II 35).

~ Ср. **груз.** (диал.) *qvincili, gulis qvincili* 'душевное беспокойство', 'огорчение' (Беридзе 54. — Груз. сл. VII 538), с перебоем сонантов *l → m*.

$q_o$ynt'yz | ǧunt'uz 'взъерошенный', 'мохнатый', 'лохматый', 'хмурый'. — д. *fæcæjǧuzuj cæveddongæ ʒebælgængæ ǧunt'uz ars* „он пробирается, как неповоротливый лохматый медведь" (Iræf 46); д. *donæn æ særæj æ bunmæ ors ǧunt'uz meǧæ 'sbadtæj* „сверху донизу реки засел белый лохматый туман" (АК III 45); д. *Murǧuz adtæj ǧunt'uz, fudzund...* „Мургуз был хмурый, злонравный (пес)" (MD 1958 III 28); д. *meǧæ ǧunt'uz kuji xuzæn...* „туча, как лохматый пес..." (Bes. Ka ke 38); д. *ǧunt'uz kast kodta* „он смотрел хмуро" (SD 195$_2$); *arv ta $q_o$ynt'yzæj kæsy* „небо опять смотрит хмуро"; *ærbadymdta cægatæj, ær$q_o$ynt'yz ī arv* „подуло с севера, небо нахмурилось" (СОПам. III 123); *nyq$q_o$ynt'yz arv, nykkaldta īx* „нахмурилось небо, посыпал град" (Хар. Уац. 46); *mæjdar, $q_o$ynt'yzæj mīǧtæ zǧorync* „безлунная ночь, тучи бегут взлохмаченные" (Хar. Zærdæ 102); *īw zymægon $q_o$ynt'yz bony...* „в один хмурый зимний день..." (Arsen 35); д. *ǧunt'uz ærfguti bunæj ænk'ard kæsæ kodtoncæ oj fælmæn cæstitæ* „из-под мохнатых бровей печально смотрели его добрые глаза" (Iræf 118).

~ Из *ǧun-duz*, инверсия сложного слова *duz-ǧun* (←**duž-gauna-* буквально „дурношерстный"). См. *dyzǧ$_o$yn* 'потрепанный'; ср. *fydq$_o$yn* 'взъерошенный'. Появление смычно-гортанного *t'* вместо *d* вызвано экспрессивными потребностями (см.: ОЯФ I 523).

qyp-syp | qip-sun в некоторых выражениях: *qyp-syp dær nal yskodta* „он не произнес больше ни звука"; *qæw tarf fynæjæ x$_o$yssydī; qyp-syp nīkæcæj $q_o$ystī* „аул спал глубоким сном; ниоткуда не было слышно ни звука" (Arsen 77); *læppū nyrxændæg īs, jæ ʒyxæj qyp-syp nal xawdta* „юноша впал в тоску, из его уст не выпадало ни звука" (ИАА II 151); д. *alli qip...* „каждый звук..." (Bes. Ka ke 84).

~ Ср. груз. *ǧipi* в выражении *ǧipi ar gauǧia* „не произнес ни звука" (Беридзе 52). Для второй части см. *sym* 'звук'.

qypy | qæpu название горловой (?) болезни.

~ Ср. груз. *qap'u* 'болезнь свиней' (Беридзе 54).

qyqqag см. *quggag*.

$q_o$yr | qur 'горло', шея', д. 'голос'; *qazq$_o$yr* 'с лебединой шеей'; *dællag-$q_o$yr* 'передняя часть шеи'; *$q_o$yrnīz* 'скарлатина', 'ангина'; *$q_o$yrbæddæn | qurbæddæn* 'шарф', 'галстук'; *$q_o$yry æǧnægæn x$_o$yjyn* 'любить', 'лелеять' („пришивать к горлу, как пуговицу"); *$q_o$yry kænyn | quri kænun* 'обнимать', 'заключать в объятия'; *$q_o$yry c'aræj kūryn* (*$q_o$yry c'aræj læxstæ kænyn*) 'умолять' (просить умоляющим жестом — вытягивая кожу у своего горла); *cybyrq$_o$yr* 'вспыльчивый' („с короткой шеей", отчего гнев быстро выходит наружу). — *jæ $q_o$yryl yn baftydta qædūrty xal* „повесил ей на шею нить фасоли" (ОТ 70); *$q_o$yrmæ sxæccæ qaræg* „плач подступил к горлу" (Коста 44); *Mærǧion īw wælibyx baxasta Becijæn, īsty dæ $q_o$yry awaʒ, zæǧgæ* „Маргион принесла Беци один пирог с сыром, говоря: что-нибудь спусти себе в горло" (Čerm. 85); д. *ors bæxi quri surx dari bæddun bajdædtoncæ*

„на шею белому коню стали повязывать красный шелк“ (DZ 3); д. *quritæ kænun* „обнимать“ (MD 1949 II 29); д. *dæ qur isfælmast æj, æma fedogæn næbal bæzzis* „твой голос ослабел, и ты не годишься уже (быть) герольдом“ (Iræf 116); д. *ew zærond osæ rezgæ quræj zærddon ğarængæ nikkodta, æma adæm nikkudtæncæ* „одна старуха дрожащим голосом начала хватающее за сердце причитание, и народ зарыдал“ (Iræf 130); *je 'vzest zællang qur idærdtæmæ iğustæj* „ее серебряный звонкий голос был далеко слышен“ (MD 1940 III 50); д. *æ quri c'aræ metri dærğcæn rajvazta* „он вытянул на метр кожу у своего горла (в знак убедительной просьбы)“ (SD 292$_1$); *kalmy c'aræj jyl q$_{\circ}$yrbæddæn* „на ней шейная повязка из змеиной кожи“ (Коста 73); д. *fægæpp kodton, mæ qurbæddæn rabaston* „я вскочил, повязал свой галстук“ (FS I 87); д. *Aslænbegi æ madi madæ quritæ kænun rajdædta* „бабушка стала обнимать Асланбега“ (MD 1949 II 29); *cæfsgæ neztæ æncæ: tif, qurnez...* „к заразным болезням относятся: тиф, скарлатина...“ (FS I 100).

~ Вс. Миллер и Hübschmann считают слово иранским и связывают с **ав.** *gar-* 'горло', 'шея'; ср. также **пехл.** *garūk*, **перс.** *galū, gulū*, **курд.** *gerū*, **пам. сгл.** *γār* 'горло'. Такой этимологии препятствует отчасти огласовка (ожидали бы гласный *æ*, ср. *qær* | *ğær* 'крик'), в особенности же наличие *q* в дигорском вместо закономерного *ğ*. Для объяснения первой аномалии приходится допускать параллельную иранскую форму с гласным *u*: ср. **афг.** *γur* 'зоб', **пам. и.** *γurvo* 'глотка' (Morgenstierne. IIFL II 213), **гуран.** *kurīgh* 'горло' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 449), **сак.** *gūraka* 'uvula' (BSOS 1940 VIII 123), **татск.** *gurt* 'горло'. Ср. в связи с этим также **лат.** *gula, gurgulio* 'глотка' (Walde[3] 355 сл. — Ernout—Meillet[2] 437 сл.). Ср. далее **тохар. B** *kor* 'горло' (Thomas. Tocharisches Elementarbuch, II. Heidelberg, 1964, стр. 187), **др.русск.** *гърло* (**gur-lo*). Что касается начального *q* в дигорском, то не было ли здесь контаминации с какими-либо неиранскими словами? Ср. **каб.** *qurmaqej* 'горло' (Лопатинский), **груз.** *qeli*, **мегр.** *qorqeli* 'глотка', **ахвах.** *qoli*, **агул.** *qurq* 'горло', **монг.** *qul* 'глотка'. Bailey (Donum Nyberg 8) видит в ос. *qur* контаминацию иран. *gar-* 'глотать' и *kur-* 'шея'. — В созвучии слов для 'горла' в разных языках могли играть роль и звукоподражательные моменты ('горло' — 'глотание'). Ср.: Иллич-Свитыч. Опыт сравнения ностратических языков. М., 1971, стр. 235—236. — Ср. *nyqq$_{\circ}$yryn* 'глотать', *q$_{\circ}$yraw* 'кувшин', *q$_{\circ}$yrdūxæn* 'мученье', *q$_{\circ}$yrtt* 'глоток', *boqq$_{\circ}$yr* 'зоб'. Ср. также *xūrx* 'глотка'.

Вс. Миллер. ОЭ II 54; Gr. 26. — Hübschmann. Oss. 46.

q$_{\circ}$yran | quran 'коран'. — *q$_{\circ}$yran-ketappy stæn* „клянусь книгой кораном“ (обычная у мусульман формула клятвы); д. *qurænttæ, mælektistæn, Xæmic læg æj, ænæ dawæ læg* „клянусь коранами (и) ангелами, Хамиц — (настоящий) мужчина, мужчина без упрека“ (Bes. Kake 37).

~ Из **араб.** *qur'ān*. Сюда же **каб.** *qwər'ān*, а также в других языках Кавказа. В формуле клятвы *$q_o$yran-ketappy stœn* второй компонент (*ketapp*) соответствует **араб.** *kitāb* 'книга'; сюда же **каб.** *kətap*.

$q_o$yraw и. 'кувшин особой формы'. — *aftīd $q_o$yrawy dœ k'ūx ma nyt'·t'yss* „не суй руку в пустой q_o y r a w" (ЮОПам. III 190); *fœjjaw... wyngœg$q_o$yr carvy $q_o$yrawy jœ k'ūx fœt'ysta amœ jyn ūm nyffīdar īs* „пастух сунул руку в узкогорлый кувшин с маслом, и она у него там застряла" (ИАА II 301).

~ Лексикализовавшийся уподоб. падеж от *$q_o$yr* 'горло', буквально „горловидный". Первоначально служил, вероятно, определением к *dūryn* (*$q_o$yraw dūryn* 'горловидный кувшин'). См. *$q_o$yr*.

$q_o$yrdūxœn | qurdoxœn 'мука', 'мученье', 'тяжелый труд', 'тяжелая возня'. — *k_oy fedta Zazajy nog ūsy $q_o$yrdūxœn...* „когда он увидел мученья молодой жены Заза..." (Č e r m. 79); *œznœgtœ ta qœbysqœbys kœnync $q_o$yrdūxœn* „враги же, схватив друг друга в объятия, тяжело борются" (М ы с о с т 124); *bīrœ fœ$q_o$yrdūxœn kodta œldar, fœlœ nīcy bafœrœzta* „долго промучился князь (в борьбе с собой), но ничего не мог поделать" (ИАА II 101); **д.** *œmbœlttœ rawadœncœ biccewi qurdoxœnmœ* „товарищи выбежали на возню мальчика" (MD 1956 VII 55); **д.** *isqurdoxœnœj mœgur ewnœg: ci 'rdœmœ cudajdœ?* „бедный одинокий (человек) пришел в смятение: в какую сторону ему идти?" (СОПам. II 87); **д.** *qurdoxœn kœnuj mudi binǯœ œxe iswœğdœ kœnunbœl* „бьется пчела, чтобы освободиться (из паутины)" (AK III 67). — В дигорском отмечена также форма *qurdox* (S a m. 53).

~ Сложение из *$q_o$yr* и *tūxœn*. Вторая часть, *tūxœn*, употребляется самостоятельно в значении 'мука', 'тяжелый труд' и т. п. Первая часть в народном осмыслении отождествляется с *$q_o$yr* | *qur* 'горло': „хватающая за горло мука". Однако такая интерпретация может быть ошибочной. Ср. скорее **др.-инд.** *ghora-* 'ужасный', 'страшный', **гот.** *gaurs* 'печальный', **англос.** *gyrn* 'скорбь', **укр.** *журитися* 'грустить'. Начальный *q-* в дигорском (вместо *ğ-*) мог появиться под влиянием народноэтимологической ассоциации с *qur* 'горло'. — Ср. *$q_o$yrmœ*. См. *tūxœn*, также **д.** *toxun* 'биться'.

qyrğy | qirğu название небольшой хищной птицы, 'ястреб-перепелятник' (?), 'галка' (?). — *aftīd army qyrğy dœr nœ bady* „на пустую руку и галка не садится" (С е к а 60); *qyrğy! tūlǯy byn mawal li, tūlǯ $g_o$yrk'o avœra* „галка! не загаживай больше (землю) под дубом, (чтобы) дуб дал желудь" (ОТ 61).

~ Из **тюрк.** *qərγə, qərγai, qirγu, qirγai* 'род хищной птицы', 'ястреб' (Р а д л о в II 750, 751, 864, 865. — Z e n k e r 727. — D o e r f e r III 443—444). Усвоено и в некоторые другие языки: **дарг.** *qirğu*, **авар.** *qerğu* 'ястреб', **арчин.** *qerğu* 'охотничий ястреб', **лак.** *qqirğu*, **тадж.** *qirγi* 'ястреб', **русск.** *крагуй* (V a s m e r. REW I 653) и др.

qyrimag | qœrœjmag 'кремневое ружье', буквально „крымское" (высоко ценимое в старину). — *cwanon... fœrdygǯyx qyrimagœn jœ astœwyl*

xæcyd „охотник держал крымское ружье с украшенным дулом" (Сека 122); *Bætæjy færdygʒyx qyrimag galaw wasyd* „ружье Бата с украшенным дулом ревело, как бык" (Сека 100); *dæ qyrimag toppæj syǧzærīn næmyg fexs* „выстрели из своего крымского ружья золотой пулей" (ИАА III 208); д. *...æma ibæl iswaʒuj i bædæjnag qæræjmag topp æma i nalat fat isæmbæluj Aznauræn æ zærdi særi* „...и он в него спускает славное крымское ружье, и коварная пуля попадает Азнауру в верхушку сердца" (Диг. сказ. 55).

~ Производное от *Qyrym* | *Qæræm* 'Крым'; буквально „крымское (ружье)". Крымские ружья славились и у других кавказских народов; ср. **авар.** *qirim mažar*, **каб.** *qrəm fok*, **сван.** *qərmil* 'крымское ружье', **груз.** (пшав.) *q̇irimi* 'лучшее ружье' [Важа Пшавела. Этнографические сочинения (на груз. яз.). 1927, стр. 108].

q₀yrmanlyq (q₀yrmanlaq, -nlæq, -llyq) | qurmanlæq (qurmanluq) 'жертвенное животное'; ср. *nyvond*. — *wæ qyrmallyq barst wæd!* „ваша жертва да будет угодна (богу)!"; д. *du qurmanluq kæmæn dæ, etæ me 'wazgutæ ku ncæ* „ведь те, для кого ты (козел) предназначен в жертву, — мои гости" (DZ 110); д. *es din qurmanluq* „у тебя есть что принести в жертву".

~ Из **тюрк.** *qurmanləq* 'жертва'; образовано от **араб.** *qurbān* id. с помощью тюркского форманта *-ləq* (Zenker 696), который распознается также в ос. *baslyq, lamazlyq*. Сюда же **каб.** *qurmänəl* 'мясо животного, пожертвованного в курман' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 242), **авар.** *qurbanlun* id. (Русско-авар. сл. Махачкала, 1951, стр. 227). Термин мусульманского круга, чуждый осетинам-христианам. — Ср. *gormon*.

q₀yrmæ | qurmæ в иронском сочетании с *kænyn* означает 'донимать', 'не давать покоя', 'мучить'; 'мучиться', 'беспокоиться'; *q₀yrmæ mæ skodta* 'довел меня до крайности', 'замучил'; д. *qurmæ* самостоятельно означает 'беспокойство', 'тоска', 'огорчение', 'замешательство'; в этом же значении употребляется производное *qurmæʒīnadæ*. — *q₀yrmæ jæ skodta jæ xæsty fædyl fydwag zærond* „бедовый старик пристал к нему с ножом к горлу, (требуя) свои долги" (Čerm. 79); *(dywwæ myggagæj) qæwbæstæ nal færæztoj, q₀yrmæ systy* „односельчане были замучены (двумя фамилиями), дошли до крайности" (Čerm. 164); *xæjræg q₀yrmæ kænyn bajdydta* „черт стал беспокоиться" (ОЭ I 90); д. *fusun min mæ qurmæmæ ku 'rkastæj, wæd zaǧta: cæmæn qurmæ kænis?* „когда хозяин увидел мое смятение, то сказал: почему ты беспокоишься?" (MSt. 35_1); д. *æ fur qurmæj æ zærdæ ixaldæj* „от огорчения у нее разрывалось сердце" (MSt. 12_{8-9}); д. *de 'vzong od ma 'vgærdæ, ma kænæ qurmæ* „не мучай свою юную душу, не огорчайся" (Gurdž. Æduli 100); д. *lædærun din dæ qurmæ* „я понимаю твою печаль" (там же, 103); д. *næ qurmitæ nin padcaxbæl isæmbælun kænæd* „пусть он доведет до сведения царя наши тяготы (заботы, огорчения)" (из архива Г. Кокиева).

~ В сочетании и. *q°yrmæ kænyn* слово *q°yrmæ* понимается как направительный падеж от *q°yr* 'горло' („доводить до горла" = „до крайности"). Однако дигорское употребление не поддерживает такое понимание: здесь *qurmæ* форма имен. падежа, основа — *qurm-*, от которой могут быть образованы любые другие падежи, а также мн. ч. *qurmitæ*. Поэтому следует этимологически отделить *q°yrmæ* от *q°yr* 'горло' и скорее связать его с элементом *q°yr-* в *q°yrdūxæn* 'мученье': **gurma-* от *gur-*, как, скажем, слав. *žurba* от *žuriti* 'печалить'. Ср. также пам. с. *gurm čajg* 'скучать', 'тосковать'.

qyrmyz | qærmiz 'пурпурно-красная краска', 'кошениль'.

~ Через тюрк. *qərməz*, *qərməzə* 'красный', 'алый' к перс., араб. *qirmizī* 'пурпурно-красный'; последнее восходит к др.инд. *kṛmi-jā* буквально „производимый червем" (краска добывалась из особой породы червей).[1] Широко распространено в языках Европы и Азии. Ср. русск. *кармазин* 'старинное алое сукно', пол. *karmazyn* 'красная краска', ит. *carmesino*, груз. *qirmizi* 'алый' и др. — Ср. *skællad*.

qyrnyn : qyrnd | ğirnun : ğirnd 1. 'подпевать при двухголосом пении' (только в иронском, ср. д. *færsag kænun* 'подпевать'); 2. 'скулить' (о собаке). — 1. *ʒæbæxdær baqyrnūt wæ bæzğyn qælæstæj* „получше подпойте вашими густыми голосами" (Æfx. Xæs. 221); *īw ældar jæxī nymær zaryd æmæ jæ adæmy nyccağta „cæwylnæ myn qyrnūt" zæğgæ* „один князь пел про себя и перебил своих людей, говоря: «почему мне не подпеваете»" (поговорка; ЮОПам. III 208).

~ Заключает тот же корень **gṛ-*, **gar*, который находим в *qær* | *ğær* 'крик', *qaræg* | *ğarængæ* 'траурное причитание', *zaryn* 'петь', *arğawyn* (*ā-grā-*) 'совершать церковную службу'. Огласовка *y* | *i* — результат ослабления *a*. Для наращения *-n-* (**gar-n-*) ср. др.инд. *gṛn-*, *gṛṇāti* 'петь', 'славить'. Ср. также ав. *gərən-*, *gərəntē* 'славить', парф. *grn'g* 'гром', паз. *grīnā* (BSOS 1941 IX 90), перс. *γarrīdan* 'греметь', 'орать', 'вопить', 'рычать', 'реветь' (начальный *γ* указывает на восточноиранское влияние), ст.слав. *grano* 'стих'. Для пейоративного развития значения ср. пам. ишк. *γər(n)-* : *γər(n)əd* 'рычать' (о собаке), 'ворчать' (Пахалина 202), пам. в. *γer-* id. (Lorimer), гр. δειριᾶν 'ругать' (Гесихий), др.в.нем. *queran* 'стонать'. Неразъясненная германская группа слов — нем. *greinen* 'хныкать', 'скулить', 'ворчать', англ. *grin* 'скалить зубы', *groan* 'стонать' — представляет, может быть, старое заимствование из скифского в рамках других скифо-германских изоглосс (СЕИ 131—133). Остальное см. под *qær*, *qælæs*, *qaræg*, *zaryn*, *arğawyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 147; Gr. 25, 62.

q°yrq°yr | qurkur 'ропот', 'ворчание'; *q°yrq°yr kænyn* 'роптать', 'ворчать'. — *jæ ax°yrgæninægtæ q°yrq°yr kodtoj æmæ ʒyrdtoj: cæmæn*

---

[1] Опираясь на арм. *k'armir* 'красный', Marquart (Ung. Jahrb. IX 93) предполагает исходное **kṛmi-ra-*; форма же *qirmiz* возникла якобы на тюркской почве по известному звуковому чередованию тюрко-монгольских языков *r* ‖ *z*.

qæwy axæm xarʒ? „ученики его роптали и говорили: к чему такая трата?“ (Матфей *26* 8); д. *fur qurqur kodtoncæ* „они очень ворчали“ (SD 292_1).

~ Звукоподражательное. Ср. лат. *gurgurio* ‘кричать’, ‘кудахтать’.

$q_o$yrtt | qurd, qurtt ‘глоток’. — *ajræz, bajræz, mæ xūr, akæn ʒīʒījy $q_o$yrtt* „расти, расти, мое солнышко, сделай глоток из (моего) сосца“ (Niger 107); д. *cardi sojnæ æ ǧælæsmæ wadæj, æma ’j Mæxæmætmollo dær qurd kænun, niqwarun færazta* „соки жизни текли ему в глотку, и мулла Махамат умел их глотать, поглощать“ (Bes. Kake 3).

~ Звукоподражательное? Ср. ягн. *qurt*, тадж. (диал.) *qult, qərt*, вейнах. *qhurd*, лак. *qhjolt* ‘глоток’. Или лексикализованное прош. причастие от глагола **qur-* ‘глотать’ (см. *nyqq$_o$yryn* ‘глотать’)? В последнем случае ср. русск. *глоток* от *глотать*, лат. *glūtus* ‘глоток’ при *glūtīre* ‘глотать’.

qysmæt | qismæt ‘судьба’.

~ Из араб. *qismat* ‘доля’, ‘удел’, ‘судьба’. Слово распространено у мусульман, но проникло и к другим народам, например груз. *qismati*, нем. *Kismet*, англ. *kismet* ‘неотвратимый рок’, ‘судьба’.

qyst | ǧist ‘стужа’, ‘ненастье’, ‘мороз с метелью’. — *zymægon qyst izær je ’rtæ cædīmæ qædæj ærxæccæ* „в морозный зимний вечер он с тремя парами быков прибыл из леса“ (Илас 94); *tyxst zymæg, qyst zymæg næ kataj, næ mæt* „трудная зима, студеная зима — наша дума, наша забота“ (Коста 126); д. *ærcæjcæwuj ǧist zumæg* „наступает студеная зима“ (Qazb. 46); д. *næ sæmæ xæccæ kænuj ǧist wazal, næ basujʒænæj wazalæj sæ wedagæ* „до них (растений) не достигает морозная стужа, их корни не замерзнут от холода“ (FS I 18).

~ Лексикализованное прош. причастие от *qyzyn | ǧizun*, q. v.

$q_o$ysyn : $q_o$yst | iǧusun : iǧust ‘слышаться’, ‘доноситься’. — *næ $q_o$ysid mæ kæwynqælæs* „не слышался бы мой скорбный голос“ (Коста 11); *æmæ mænæ ævraǧæj $q_o$ystī ʒūrgæ qælæs...* „и се (слышался) глас из облака глаголющий...“ (Матфей *17* 5); д. *izolmæ iǧustæj adæmī kæwunǧær* „далеко слышался плач народа“ (Iræf 130).

~ К др.иран. **vi-guš-* (**vi-gušya-*), медиальное соответствие к переходному глаголу *qūsyn | iǧosun* ‘слышать’, ‘слушать’, с закономерным ослаблением гласного *ū → y | o → u* (ГО § 99_2). О соотношении форм и значений *qūsyn* ‘слышать’ || *$q_o$ysyn* ‘слышаться’ см.: Kurylowicz. Un archaisme de la conjugaison indoiranienne. Rocznik Orjent. VIII 94—100. — Benveniste. Etudes 50—51. — Kronasser, Stzb. d. Akad. Wien 1960 CCXXXV *2* 24—25. — См. *qūsyn*.

$q_o$ytaz | qudas ‘колокольчик’. — *sædæ $q_o$ytazy æmæ sædæ myrmyraǧy bæxy barcyl babasta* „сто колокольчиков и сто бубенцов привязал к гриве лошади“ (Нарт. сказ. 331); *ʒwary læg tyrysajy $q_o$ytaztæ bacaǧta* „жрец святилища потряс колокольчиками на знамени“ (Сека 72); *dywwadæs tewajyl qīsæn myrmyrag, ærdūjæn $q_o$ytaz yskæn* „на двенадцать верблюдов нацепи по бубенцу на (каждую) щетинку,

по колокольчику на (каждую) волосинку" (Аргъ. 227); д. *sædæ muri ma sædæ qudasi fæjnæ 'vzagemæj ʒænğal-munğulæj wastoncæ* „сто бубенцов и сто колокольчиков, звеня и бренча, пели каждый своим языком" (СОПам. II 17); *$q_o$ytazqælæs kyzg* 'девушка с голосом как колокольчик'.

~ Усвоено из тюркского: ср. **тюрк.** *qutaz, qutas* 'украшение, навешиваемое на шее у лошади, украшение для ее головы' (Радлов II 992). Сюда же **каб.** *qudas* 'бахрома на седле' (Ногма I 178), **адыг.** *qutas* 'бахрома'. Вошло также в русский, украинский, польский (Berneker 653). Любопытно, что в русских говорах находим, как в осетинском, значение 'колокольчик', которое отсутствует в доступных нам тюркских источниках; ср. у Даля: *кутас* твр. ниж. 'подвесной колокольчик на рогатый скот' (наряду с основным значением 'шнур с кистями'), *кутазик* 'колокольчик', *кутазы* 'колокола' (Сб. ОРЯС LXXI 8). Развитие значения: 'подвесная кисточка, надеваемая как украшение на шею животных' → 'подвесной колокольчик, употребляемый для этих же целей'.

$q_o$ytty | qutti в выражениях *aq$_o$ytty ul!* „убирайся!", *nyqq$_o$ytty jæ waʒ!* „брось его!" и т. п.

~ Происхождение не ясно.

$q_o$ytyrğan | quturğan 'брезгливый' (Сл.)?

~ Значение у Вс. Миллера, по-видимому, неточное. Этимология ведет к значению 'бешеный'; ср. **тюрк.** *qutur* 'взбеситься' (Радлов II 993), *quturğan, kudurgan* 'бешеный', 'разъяренный', 'буйный' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 52).

$q_o$yvğan | quvğan 'кумган', 'металлический кувшин-рукомойник'. — *tas æmæ q$_o$yvğan radav, wazæg jæ k'uxtæ nyxsa* „принеси таз и кумган, (чтобы) гость умыл руки"; *stæj nykkodta don q$_o$yvğany æmæ rajdydta jæ ax$_o$yrgæninægtæn sæ k'æxtæ 'xsyn* „потом влил воды в умывальницу и начал умывать ноги ученикам" (Иоанн 13 5); д. *dwargæron k'umi ba — ærxi tas, ærxi quvğan donæjʒagæj* „у двери в углу — медный таз, кумган, полный воды" (MD 1949 II 29); д. *sæwmæ xoriskasti Sari Aslanbeg æ quvğani xæccæ æxe ğudi racudæj* „утром с восходом солнца Сари Асланбег вышел с кумганом по своей нужде" (СОПам. II 129); д. *Qara Aslanbeg... quvğan æ razmæ ku ærivardta, wæd otemæj Ese eci toppæj in æ quvğan fexsta æmæ 'j ærtæ æmbesi fæxxæwun kodta* „когда Кара Асланбег поставил кумган перед собой (для омовения), тогда Есе так выпалил из того ружья в кумган, что разбил его на три части" (Диг. сказ. 2); д. *mæxe jin (ældaræn) quvğanʒaw rakænʒænæn* „я вызовусь быть ему (князю) кумганоносцем" (СОПам. II 128); д. *duwwæ osi fæjnæ quvğani rajstoncæ* „две женщины взяли по кумгану" (MSt. 30_1).

~ Из **тюрк.** *qumğan, qumqan* 'кружка для воды' (Радлов II 1049), „кувшин, рукомойник, у кирг. чугун или медный рукомойник бухарского изделия" (Будагов II 93), 'большой металлический кувшин'

(Zenker 722). См. также: Ramstedt 196; Festgabe Szinnyei 126. — Усвоено во многие языки: **русск.** (диал.) *кумган, кубган*[1] 'металлический азиатский рукомойник, кувшин с носком, ручкою и крышкою' (Даль), 'заимствованный у татар медный или жестяный кувшин с носком, ручкой и крышкой' (Мельников-Печерский. В лесах, т. I. 1956, стр. 221), **удм.** *kungan* 'чашка', **адыг.** *qumǧan, qubǧan* (СМК XXVI *3* 56$_{39}$), **убых.** *qumǧan*, **каб.** *qubǧan*, **вейнах.** *ghumgha* 'кувшин', 'рукомойник'.

MSt. 58.

qyzyn : qyzt | ǧizun : ǧizt 1. 'угрожать', 'враждебно относиться', 'желать дурного'; 2. 'наступать ненастью'; *qyzt* (*qyst*) | *ǧizt* (*ǧist*) 'стужа', 'ненастье'. — 1. д. *Boriatæmæ ǧizun rajdædtoncæ* „они стали враждовать с Бориаевыми" (СОПам. II 43); *qyzgæ næm ma fækæ* „не относись к нам враждебно" (ЮОПам. III 155). — *iskæj særyl raqyzyn* 'заступиться за кого-либо'; *sæ wazæǧy særyl raqyzydysty* „они заступились за своего гостя (с применением силы)" (Čerm. 56); *særqyzoj* 'заступник'. — 2. д. *bambærzʒænæj æ ors metæj zumæg ǧizgæ i kærdæg* „несущая ненастье зима покроет белым снегом траву" (Qazb. 46); д. *niǧǧistæj æma i met nijjex æj* „ударила стужа, и снег оледенел" (СОПам. II 46); д. *dumuj, ǧizuj næ saw xonxi* „дует, морозит на нашей черной горе" (Sozur 26).

~ Считая исходным значение 'колоть', 'кусать', возводят к и.е. **geiǵ-* и сближают с **арм.** *k'c'-anem* 'колю', 'кусаю', *k'c'-u* 'горький', **лит.** *gìžti* 'быть кислым', *gižùs* 'горький', 'злой', *giežiù* 'я сержусь'. Сюда относится, вероятно, первая часть слова *qīzæ-mar* | *ǧezæ-maræ* 'мученье'. Ср. также *qyst* | *ǧist* 'стужа', *ænqīzyn* (ИЭС I 165).

Liden, KZ LXI 1 сл. — Pokorny 356. — Fraenkel 129.

q$_\circ$yzyn : q$_\circ$yzt (q$_\circ$yzyd) | ǧuzun : ǧuzt 'красться', 'подкрадываться', 'пробираться тайком'. — *wærtæ dyn īw læg fæq$_\circ$yzy* „вон один человек крадется" (Коста 96); *Tuǧan jæ topp je 'fcæǧy aftydta æmæ syrdtæm æxst-bærc ysq$_\circ$yzyd* „Туган повесил ружье на шею и подкрался к зверям на расстояние выстрела" (Сека 98); *Bezan dardæj fedta læppūjy æmæ jæm q$_\circ$yzyn bajdydta; baq$_\circ$yzyd æmæ jæ fexsta* „Бежан издали увидел юношу и стал к нему красться; подкрался и выстрелил в него" (ОЭ I 78); *Ærx$_\circ$y mæsyǧy ræsuǧd x$_\circ$yssʒæn syntæǧy, susægæj baq$_\circ$yz watmæ æmæ jyn jæ syǧzærīn ʒykkūtæ fīdar babædd syntæǧy k'ūxtæm* „красавица Медной башни будет спать на кровати, ты проберись тайком в комнату и крепко привяжи ее золотые косы к ручкам кровати" (СОПам. IV 24); д. *sumax imæ fæstegæj baǧuzunmæ ǧavetæ qæmaj xæccæ* „вы постарайтесь подкрасться к нему сзади с кинжалом" (из архива Г. Кокиева); д. *Alsaqmæ kedær arc wæd færsawwonæj ærǧuztæj, Alsaq ku 'rxawdtæj ræxustæj* „чье-то

---

[1] Форма *кубган* в русском не под влиянием *куб* (Vasmer. REW I 692); ср. ниже **каб.** *kubǧan*.

копье из скрытого места прокралось к Алсаку, (и) Алсак упал пронзенный“ (Iræf 75); д. *cuma ğuzgæ estæmæ kodta, otæ saburgaj baburdæj æ fazæbæl* „как будто к чему-то подкрадываясь, он потихоньку подполз на боку“ (Bes. Ka ke 14); д. *ku bafunæj æncæ (ostitæ), wæd siaq bağuztæj æma æ kard radavta* „когда (женщины) заснули, великан подкрался и утащил свой меч“ (MSt. 28_6).

~ Восходит к др.иран. **gauz-*, **guz-* ‘прятать’, ‘прятаться’; ср. **согд.** *γōz-* в *ptγwz-* ‘прятать’, **парф.** *niγōz-* id. (Ghilain 64), **ав.** *guz-*, *gauz-* ‘прятать’, ‘прятаться’ (*azəm tanūm āguze* ‘я спрятался’; *zəmar-gūz-* ‘прячущийся в земле’), **др.перс.** *gaud-* ‘прятать’, ‘скрывать’ (*mā apagaudaya* ‘не скрывай’), **др.инд.** *guh-* id. — Возможно, что разновидностью этого же корня является **gud-* ‘покрывать’ и пр. (см. *ağūd*, *ağ₀yndyn*) и что, стало быть, колебание *z* || *d*, характерное для древнеперсидского, в единичных случаях наблюдалось и в общеиранский период.

Вс. Миллер. ОЭ III 147; Gr. 25. — Bailey, Adyar Library Bulletin XXV 5.

R

rad | radæ 'очередь', 'череда'; д. *kezu* id.; *radgaj* (*radygaj*) | *radugaj* 'по очереди', 'попеременно', 'один за другим'; *radæj* 'в порядке очереди'; *kad æmæ radæj* „с почетом и в (должном) порядке" = 'по чести', 'подобающим образом'. — *aly* $k_{\circ}$*ystæn rad* „всякой работе своя очередь" (Коста 17); *cy næ kodton radgæj, cy næ īw wydtæn* „чего только я не делал попеременно, чем только я не был" (Коста 57); *seppætæn sæ k'ūxtæ rajsta radgaj* „всем он пожал руки по очереди" (Коста 223); *Sadullæ k̇ysylæj sīǧær bazzad ... je 'rvadæltæ jæ radgaj xastoj æmæ 'slæg īs* „Садулла малышом остался сиротой, родичи по очереди воспитывали его, и он возмужал" (Сека 77); *radygaj qaqqænæm* „будем сторожить по очереди" (ОЭп. 13); *ūj fæstæ xsæv Xæmycy rad ærcydī qaqqænyn jæ mady* „в следующую ночь наступила очередь Хамица охранять свою мать" (ОЭ I 46); *kæj rady baīrvæztysty mærǧtæ...* „в чью смену (караула) проникли в сад птицы..." (ОЭп. 13); $k_{\circ}$*yrojy rad næm ærzyldī* „наступила наша очередь (молоть) на (общественной) мельнице"; *jæ rady læggad kodta* $x_{\circ}$*ycawy raz* „в порядке своей чреды служил пред богом" (Лука *1* 8); *kad æmæ radæj lævar* $k_{\circ}$*y kænæm...* „когда мы честью делаем подарок..." (ОЭп. 38); *kad æmæ jæ radæj arvītǯynæn (ūsy) jæ fydy xæǯarmæ* „я по чести (подобающим образом) отправлю (жену) в дом ее отца" (ИАА II 102); д. *mæ kavdi radæ medǧazdæ cæmæn bajzajuj ironxi?* „почему моя очередь плясать остается забытой во время танцев?" (Iræf 8); д. *ærǧaw cid xezioncæ radugaj* „стадо они пасли по очереди" (Диг. сказ. 41); д. *k'osæj sin wæras dæddun bajdædta radugaj* „из чаши он стал давать им брагу по очереди" (ОЭ I 98).

~ Восходит к иран. **rata-* или **ratu-* со вторичным vrddhi, как в *avd* 'семь' из **hafta-* и т. п.,[1] и.е. **ar-*; семантический стержень — понятие 'порядка', 'соответствия', 'правильного расположения' и т. п. (Pokorny 55—61). Стало быть, слова *rad* и *ard* (ИЭС I 60—62) содержат в конечном счете один и тот же корень. Ср. **перс.** *rada* 'ряд', **пехл.** *rdg*, *ratak* 'ряд', 'строй' (Henning, BSOS 1941 IX 87. —

---

[1] Возведение к **ratu-* оправдано, как казалось бы, не только ав. *ratu-*, но и дигорской формой *radu-gaj* 'по очереди', однако в этой последней *-u-* может быть вставным гласным, не имеющим этимологического значения.

Bailey. Zoroastrian problems. Oxford, 1943, стр. 141), *rad-passāk* 'приуроченный к определенной дате ритуал' (MacKenzie, Henning Memorial Volume, 1970, стр. 266), **хорезм.** *rid, arid* 'Fest (zeit)' (Henning, HO 83), **согд.** **ratū* (*rtw*) 'отрезок времени', 'десять секунд' (SPAW 1933, стр. 547, 570. — Gershevitch § 1662), **ав.** *ratu-* 'отрезок времени', **др.инд.** *ṛtu-* 'определенное время', 'порядок', **лит.** *rėdas* 'порядок' (из скиф.?), **норв., швед.** *rad* 'ряд' (Hellquist. Svensk etymologik Ordbok. 1922, стр. 620), **арм.** *ard* 'форма', 'строение', **гр.** ἄρτυς, по Гесихию = σύνταξις' 'строй', 'порядок'. Из иранского идет **тохар. A** *ratäk*, **тохар. B** *retke* 'войско', 'боевой строй' (Pedersen. Tocharisch vom Gesichtspunkt der indoeuropäischen Sprachvergleichung. Kopenhagen, 1941, стр. 58. — Hansen, ZDMG 1940 XCIV 155). — В дигорском ласкательном выражении *mæ boni radæ* скрывается, видимо, другое, омонимное *radæ*, родственное славянскому *radъ*, ср. ос. *rajyn : rad* 'радоваться'; стало быть, *mæ boni radæ* буквально „радость моего дня". — Hübschmann (Oss. 53) сближал ос. *rad* 'очередь' с **др.перс.** *rādiy*, **ст.слав.** *radi*, **др.инд.** *rādh-* 'достигать цели', 'ублаготворять', **ст.слав.** *raditi* 'радеть', **нем.** *rathen* 'советовать', 'гадать', но добавил: „Die Worte stimmen lautlich ebenso überein, wie sie sich in der Bedeutung nicht genügend decken". — Слово *radgaj* | *radugaj* образовано с помощью дистрибутивного форманта *-gaj* (Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 338. — ГО § 186).

Вс. Миллер. ОЭ II 88. — Bailey. Asica 11; KhT VI 302.

radæ д. в ласкательном обращении *mæ radæ, mæ boni radæ* в смысле „мой дорогой", „голубчик" (употребляется преимущественно женщинами); матери к сыну: *mæ cærgæs, mæ boni radæ!* „мой орел, мой дорогой!" (Тайм. Мæ зæрд. 26); сестры к брату: *me 'rvadæ! mæ boni radæ, mæ radæ!* „мой брат! мой дорогой!" (Iræf 22).

~ Следует отделить от *radæ* 'очередь' по полной семантической несовместимости и возводить к **rāta-*, отглагольному имени от **rā-* 'радоваться'; см. *rajyn*. Стало быть, *mæ radæ, mæ boni radæ* буквально „моя радость", „радость моего дня, моей жизни". См. выше.

raddyn : rard | raddun : rard 'дать'; выражая совершенный вид, употребляется только в прошедшем и будущем времени, форм настоящего времени не имеет; ср. *dæddyn* 'давать'. — *ʒyrd* x_0*ycawy raz radta īnnæmæn* „перед богом она дала слово другому" (Коста 18); *raddoj sæ k'ūxtæ kæræʒīmæ* „они подали друг другу руки" (Коста 143); *raddæd nyn ænūsy koj* „пусть даст нам вечную славу" (ОЭп. 53); *(cwanættæ) nyqqær kodtoj: radd nyn, Æfsati!* „(охотники) воскликнули: подай нам, Афсати!" (из песни о боге охоты Афсати; ЮОПам. II 101); *adon se 'ppæt dyn radʒynæn, kæd ærxawaj æmæ myn bakūvaj* „все это дам тебе, если падши поклонишься мне" (Матфей *4* 9); д. *dæ zærond fidi cæmæj fæddaraj, he oj fagæ din mizd ku radʒænæn* „я дам тебе плату достаточную, чтобы ты прокормил своего старого отца" (Iræf 36); *jæ rard dær ysxwystæj* „когда она мне (что-нибудь)

давала, то с пинком" („ею данное — с пинком") (Коста 54); *kūrūt æmæ wyn rardæ wa* „просите, и дано будет вам" (Матфей 7 7, Ялг.); *īst ærcæwʒæn xₒycawy padcaxad smaxæj æmæ rard wyʒæn adæmæn* „отнимется от вас царство божие и дано будет народу" (Матфей 21 43, Ялг.).

~ Гемината -*dd*- возникает иногда из -*nd*- по ассимиляции: *bæddyn* 'вязать' из *band*-, *sæddyn* 'ломать' из **sand*-. Естественно поэтому возводить *raddyn* к **rānd*- и сблизить с **пам. в.** *rand-: ratt* 'давать' (Morgenstierne. IIFL II 477. — Lorimer II 199). На деле все оказывается не так просто. В дигорском начальный слог *ra*- вне всякого сомнения мыслится как преверб *ra*- и может отделяться, например: *dæ kizgæ min raddæ osæn! — ra-din-æj-ædʒænæn* „дай мне свою дочь в жены! — я дам ее тебе" (СОПам. II 115). Судя по этим примерам, мы имеем дело с превербным глаголом *ra-æddun* ← *ra-dæddun* (др.иран. *frā-dadāmi* 'я даю'). В пользу того, что *ra*- мыслится здесь как преверб, говорит и устойчивая перфективная семантика глагола *raddyn*: именно превербные формы получают в осетинском перфективное значение (ГО § 105; СЕИ 54—68). Не исключено, однако, что трактовка начального *ra*- как преверба — результат позднейшего переосмысления и что глагол следует все же возводить к иран. **rad*-, **rand*-, ар. **radh*-, **randh*- 'быть во власти', в каузативе 'отдавать во власть'; ср. **др.инд.** *radh*-, *randhāyati* 'отдавать во власть'. Сюда же, в этом случае, упомянутое **пам. в.** *rand*- 'давать'. Приняв эту этимологию, легче объяснить и форму прош. причастия *rard*. Вывести ее из **frā-dāta*- или **rāta*- (от корня *rā*- 'дарить': AiW 1518) невозможно. Созвучие *rard* с сак. (Тумшук) *rorda*- 'данный' (*a-rorda*- 'не данный') обманчиво: сак. *rorda* восходит к **fra-bṛta*- (Bailey, HO 134), что в осетинском закономерно дало *læværd*, см. *læværdton*, *lævar*. Но *rard* может восходить к ар. **raddha*-, иран. **razda*- с последующим переходом **razd* → *rard* (-*rd*- из -*zd*-, как в *æxsærdæs* 'шестнадцать' из **æxsæzdæs*). Ср. **перс.** *razda* 'утомленный', 'выбившийся из сил'; для развития значения 'давать' — 'выбиваться из сил' ср. **русск.** *сдать* в смысле 'ослабеть', 'похудеть', 'обессилеть' или **англ.** *give* 'давать' и *give out* 'иссякнуть' (о силах), 'выбиться из сил'. Вероятность, что *rard* отражает формы с удвоением от *ra*- (**вед.** *rara*-, *raridhvam*), минимальна.

radgaj см. *rad*.

rag 'ранний', 'рано', 'давно'; чистая основа как отдельная лексема не употребительна, но обычны падежные формы и суффиксальные образования: *ragæj* 'издавна'; *raǵy* 'рано', 'давно'; *æræǵy* 'недавно'; *ærægmæ* 'поздно'; *æræǵyjæw* 'напоследок'; *ragon* 'давний', 'древний'; *ærygon* 'недавний', 'нестарый'. В первой части сложных слов: *ragsom* 'завтра', 'утром' (→ *rajsom*); *ragacaw*, *ragaǧommæ* 'заранее'; *ragwalʒæg* 'ранняя весна'; *ragvæzzæg* 'ранняя осень'; см. эти слова.

~ Восходит к иран. **frāk(a)*- с закономерным для осетинского отпадением начального *f* перед *r* (ср. преверб *ræ* из *fra-* и др.): **пам. в.** *vərōk*, **ягн.** *firāk* 'завтра', **согд.** **frāk* (будд. *βr'k*, ман. *fr'k*) 'рано', 'утром', 'завтра', **согд.** (Муг) *βr'ky* 'завтра', **согд.** **wā-frākat* 'столь рано' (Benveniste. VJ 121) = ос. *wa-rağy* id., **ав.** **frāk-*, *frānk-*, *fraka-* (AiW 976, 1024—1025), **др.инд.** *prāk-*, *prāñk-* 'впереди', 'направленный вперед'. — Сюда **скифское** имя Σευραγως = ст.ос. *sæw-rag* 'утренний', ср. ос. *sæwmæ rağy* 'рано утром'. Ср. далее **брет.** *rak*, **корн.** *rag*, **кимр.** *rhag* 'перед', 'впереди' (фонема *p* в кельтских подвержена исчезновению в любых позициях, что и привело к вторичному сближению осетинской и кельтских форм). — Из аланского идет **венг.** *rég* 'давно', *régen* 'давно', 'прежде', 'в старину', *régi* 'давний', 'старинный', 'древний' (Munkácsi, KSz. V 319. — Sköld. Oss. 34). — Вариацией слова *rag* является *raz* 'перед', см. это слово; ср. *æræg*, *æræğy*, *ærygon*, *æræqmæ*, *ragæj*, *ragacaw*, *ragağommæ*, *ragon*, *rağy*, *ragvæzzæg*, *ragwalʒæg*.

ОЯФ I 165, 213, 252, 352, 590. — Gershevitch § 248.

ragacaw 'заранее', 'заблаговременно'. — *...kī ta Inalty qæwmæ tynʒy ragacaw* „...а кто спешит заблаговременно в Иналов аул" (Коста 134); *ægær æræğy kænæm...; ragacaw næ fīdærtty ærbadyn qæwy* „мы слишком медлим; нам надо заблаговременно засесть в укреплениях" (Брит. 120); д. *ragacaw agronomi færsuncæ, cæj bærcæ æma kud bakænʒænæncæ sæ ʒæxæradoni xalsærttæ, obæl* „заранее расспрашивают агронома, сколько и как развести овощей в огороде" (FS I 43); д. *ğæwʒænæj næ basağæs læværtti tuxxaj ragacaw* „нам нужно будет заранее позаботиться о подарках (для невесты)" (Gurdž. Æduli 87).

~ Сложение из *rag* 'рано' и *caw* от *cæwyn* 'идти' с сильной ступенью огласовки, как в *xos-ʒaw*, *xos-caw* и др. (ГО § $201_{II\ 1}$, 207_2), и соединительным гласным *a* (ГО § 207_6), буквально „предварительным ходом". Ср. синонимичное *razvælğaw*, где *ğaw* восходит к **gu-*, **gaw* 'идти', а по образованию также *rong-a-caw* (та же модель, что *rag-a-caw*).

ragağommæ 'своевременно', 'заранее', 'предварительно'. — д. *ragağommæ si æ xussæni ivard ke bafærazæj, īnnæ ba æ medbunati bafunæj uj* „кого (из детей) успеешь своевременно уложить в постель, остальные засыпают на месте" (LQ III 36); д. *ʒæğun din ragağommæ* „говорю тебе заранее" (Gurdž. Æduli 72); д. *næ bunat rajivtan Zauri sawædoni cormæ; omi ragağommæ osongæ iskodta Totaj* „мы перенесли свое место к роднику Заура; там Тотай заранее устроил шалаш" (MD 1956 VII 50); д. *cæmæj bæxtæ xumi razæj bawolæfoncæ, oj tuxxæj ğæwama ragağonmæ sog last ærcæwa* „для того чтобы лошади отдохнули перед пахотой, нужно, чтобы дрова были привезены заранее" (SD 238_4).

~ См. *rag* и *ağommæ* 'до'.

ragæj 'с давних пор', 'издавна', 'давно'; *ragæj æræ gmæ* 'с давних пор и доныне' (см. *æræg*). — *ragæj myn „acū" dæ cæstængas ǯūry, ragæj dæ kodton mæ wyndæj tærsyn* „давно уже твой взор мне говорит «уйди», давно уже я стал пугать тебя своим видом" (Коста 23); *ūdonæj ræsuǧddær kafgæ nīkī fedta ragaj, æræ gæj, fyccag dær, nyr dær* „никто не видел танца более красивого, чем их (танец), с давних пор (или) недавно, ни прежде, ни теперь" (Коста 226); *ragæj fæstæmæ bællyn dæ wyndmæ* „с давних пор я стремлюсь (жажду) тебя видеть" (ОЭп. 45); д. *ittæg ragæj min dæ kizgæ æj mæ zardi bældatgond* „уже очень давно твоя дочь намечена в моем сердце (полюбилась мне)" (Iræf 52); д. *ragæj dæmæ ku bællun* „давно меня влечет к тебе" (Iræf 110); д. *aci k'war ragæj ardæmæ kosuj* „эта группа работает с давних пор доныне" (SD 273_2).

~ Отлож. падеж от *rag* 'давний', 'давно'. Ср. по образованию *razæj* 'впереди', *mīdægæj* 'внутри', *særdæj-zymægæj* 'летом и зимой' (ГО § 77, 78). — См. *rag*.

ragiaw д. 'рано', 'ранехонько'. — *wæd ku sqærdtæncæ i Biaslantæ sæwmæ ragiaw Wazi fijjawmæ* „тогда добрались Биаслановы рано утром до пастуха Уаза" (Iræf 82); *atæ ragiaw kæcæj fæcajsæ?* „откуда ты явился так рано?" (Iræf 87).

~ Наречное образование на *-aw* от *ragi*. Ср. по образованию *æræǧyjaw* 'напоследок'.

ragmard 'ранняя, преждевременная смерть', 'рано умерший'. — д. *arfæj xæssæ æ nomi, ǯæǧgæj ragmardæn „roxsag"* „с благодарностью неси его имя, говоря рано умершему «roxsag»" (Gurdž. Wadž. 11).

~ См. *rag* и *mard*.

ragon 'давний', 'давнишний', 'старинный', 'древний'. — *ragon Nærton lægaw zaryn k$_o$y zonin...* „если бы я умел петь, как древний Нарт..." (Коста 12); *ragon æmbīsond wyn zæǧon ævi ærygon?* „сказать вам старинную притчу или недавнюю?" (ОТ 76); *īnnætæ (ǯyrdtoj), ragon pex$_o$ympartæj, dam, īw rajgas ī* „другие (говорили), что один из древних пророков воскрес" (Лука 9 8); д. *mæ ragon fudtæ min mæ zardi æriftudtaj* „ты напомнил мне мои старые беды" (MSt. 35_7).

~ Образовано от *rag* с помощью форманта *-on*, как *ærygon* 'недавний' от *æræg* (Hübschmann, ZDMG XLI 323. — ГО § $170_{II\ 2}$). Ср. по значению др.инд. *prāktana-* 'прежний', 'давнишний', 'древний'. — Ср. *ærygon*.

ragsom см. *rajsom*.

ragvæzzæg 'ранняя осень'.

~ См. *rag* и *fæzzæg*. Ср. *æræ gvæzzæg* 'поздняя осень' под *æræg*.

ragwalǯæg 'ранняя весна'. — ... *sabi... sald x$_o$yk'ytæ k$_o$yd fæk'axy ragwalǯæg* „...как ранней весной ребенок выкапывает мерзлые x$_o$yk'y (съедобные корни)" (Niger 20); д. *ragwalǯæg ǧar ræstæg k'illippæj kafton* „ранней весной в теплую пору я плясал вприпрыжку" (Sam. 110); д. *mudbinǯitæ ragwalǯægi didinægbæl bælttæj kud æmburdtæ kænon-*

cæ... „как пчелы ранней весной стайками слетаются на цветок..." (MD 1940 III 50); д. ragwalʒægi ræsuğd bænttæj ew iskodta „был один из прекрасных дней ранней весны".

~ См. rag и walʒæg.

Вс. Миллер. ОЭ I 129.

rağy | ragi 1. 'рано'; 2. 'давно', 'прежде'; *rağy-ma-rağy* 'давным-давно' (в зачине сказок). — 1. *Satana... rajsom rağy wyngtæ marzta* „Шатана утром подметала улицы" (ОЭ I 40); *Amyran rağy systad* „Амиран встал рано" (ОЭ I 64); *rağy rabad-ra, zærond læg, rağy badag — ævæsmon* „встань пораньше, старик, кто рано встает, тот не раскается" (из песни); *wæ wasæg, wasæg!... k₀yd rağy festys* „о петушок, петушок! как рано ты встаешь" (Коста 116). — 2. *rağy wæjygmæ læskʒæræn īw mæg₀yr læg card* „давно у великана жил в качестве пастуха один бедняк" (Коста 103); *rağy-ma-rağy īw ældar wydī* „давным-давно был один князь" (ОТ 99); д. *ragi-ma-ragi adtæj læg æma osæ* „давным-давно были („был") муж и жена" (Munk. 156); д. *Æmburdtæ ragi avd xwæri adtæncæ* „Плеяды были прежде семью сестрами" (MSt. 20_{10}); д. *ragi, izædtæ ma adæmi xæccæ ku xattæncæ...* „давно, когда еще боги ходили с людьми..." (MSt. 19_{7}).

~ Местный внутр. падеж от *rag*, как *ærægy | ærægi* 'недавно' от *æræg*. Ср. по значению согд. ман. **frākčīnī* (*fr'kčynyy*) 'утром' (Gershevitch § 1025).

Munkacsi. Blüten 159.

rağ 1. 'спина'; 2. 'гребень горы', 'горный хребет'; *zængy rağ* 'передняя сторона ноги' (Munk. 35); *fyngy rağyl* 'за столом' (F. 1940 II 89; Čerm. 108); *rağxæld* 'с поврежденной, растертой спиной' (о лошади, осле) (Arsen 50; F. 1957 I 9); *rağbæddæn, rağgærz* 'чересседельник'; *rağqæd | rağiğædæ* 'верхняя балка'. — 1. *je rağy nwærttyl ratūl-batūl kæny* „он катается на спине („на жилах спины")"; *cy jæm wyd fosæj? īw xæræg, ūmæn dær je rağ xæld* „что у него было из домашнего скота? один осел, и у того спина растертая" (Брит. 138); *kæd mæ næ bafynæj kænaj, wæd dyn de rağæj ærtæ gærzy rawaʒʒynæn* „если ты меня не усыпишь, то я спущу с твоей спины три ремня" (Сека 116); *me rağæj sīs raton* „вырви перо из моей спины" (Munk. 66, 92); д. *rağæn ræwæg* „легкая для спины (ноша)" (Диг. сказ. 13); д. *korun di, æma min dæxe bæxi rağbæl fæjjinun kænæ* „прошу тебя, покажись мне на спине коня (верхом)" (там же, 3); д. *k'æsibadæg osæ... k'ustelæ donæjʒagæj isista æ rağmæ* „колдунья подняла на спину полную водой кадку" (там же, 12); д. *Jeretu... (nælæn) je rağmæ bagæpp kodta* „(собака) Ерету вскочила (кабану) на спину" (DZ 36); д. *topp je raği...* „с ружьем за спиной..." (Iræf 56); д. *Ajsana... læk'æf je raği rakodta* „Айсана взвалил ношу на спину" (СОПам. II 58). — 2. *rağæn jæ tækkæ byn abadt zyğaræg* „барсук очутился у самого подножья хребта" (Коста 100); *dalæ sæ tyrysa rağæj ærbazynd* „вон их знамя показалось из-за хребта" (Коста 133); *Ormonty rağæj*

næm Duset razyndī „с Ормонского хребта нам стал виден (город) Душет"; *wazal ū fæzzæg næ xæxty, mīğ nyl aly bon kæwy; qæwty, qædty, kæmtty, ræğty — zærdæ nīcæwyl læwwy* „холодно осенью в наших горах, туча каждый день плачет над нами; в аулах, лесах, ущельях, гребнях гор — ничто не радует сердце" (Niger 23); **д.** *(æfsorqi cæfxad) kæd xonxi rağbæl žingitæ cæğduj* „(подкова небесного коня æfsorq) высекает искры из хребта горы" (ОЭп. 57_{131}); *Xorany qal fyrt fağysy rağyl jæxī fækodta dywwadæs cæfy* „спесивый Хоранов сын на гребне навозной кучи нанес себе двенадцать ран" (Munk. 174). — *Rağy ʒwar* название божества и святилища (ОЭ II 254).

~ Штакельберг сопоставлял с тюрк. *arqa* 'спина' (MSt. 80). Эта этимология, неблагополучная с фонетической стороны, и вовсе теряет кредит в свете многочисленных иранских фактов. На иранской почве хорошо известно слово *rāγ* со значением 'предгорье', 'косогор', 'горный склон', 'подножье горы', а также 'равнина', 'луг': **перс.** *rāγ* 'declivitas', 'pars inferior montis', **тадж.** *roγ* 'предгорье', 'луг', **бел.** (из перс.?) *rāγ*, **афг.** *rāγə* (как нарицательно, так и в топонимии Афганистана), **сак.** *rraa, rrai*, **согд.** **rāγ* (*r'γ*) 'равнина' (Bailey, BSOS 1940 VIII 135; BSOAS 1966 XXIX 518. — Henning, BSOS 1942 X 95. — Benveniste, JA 1951, стр. 114. — Morgenstierne, NTS 1932 V 49). Сюда же, вероятно, **ав.** *Raγa-*, **др.перс.** *Ragā-* название местности в Мидии (на высоком плато).[1] По сообщению А. З. Розенфельд, **тадж.** *roγ* часто встречается в топонимике некоторых районов Таджикистана. Сюда и **парфянский** топоним *Rāγan* (Ниса 29), ср. **таджикский** топоним *Roγun* (на берегу Вахша). За пределами иранского ср., может быть, **гр.** ῥάχις 'спина', 'горный хребет', 'гребень горы'. — Топографические термины дают нередко по языкам значительное колебание значений; ср. **ст.слав.** *brěgъ* 'берег' при **нем.** *Berg* 'гора' или ос. *bydyr* | *budur* 'равнина' при **тюрк.** *budur* 'холмистая местность' (ИЭС I 276). Не должны поэтому удивлять и семантические варианты слова *rāγ* 'равнина' || 'предгорье' || 'хребет'. — В приведенных выше осетинских цитатах обращает на себя внимание одна особенность: притяжательные местоимения *mæ, dæ, jæ* выступают в форме *me, de, je* (*me rağ, de rağ, je rağ*), как если бы в прошлом слово имело начальный *i*: *irağ*; ср., например, *de wazæg* 'твой гость' из *dæ iwazæg* (ОЯФ I 371—372). Форма *irağ* и в самом деле засвидетельствована ἅπαξ: *zolk'itæ ke irağæj fættaxtæncæ...* „с чьей спины слетели черви..." (ОЭ I 96_9); *irağ* может восходить к **irāga-*, **wi-rāga-* или **wrāga-* (ср. *iræd* 'калым' из **wrata-* или *ræz* 'эйлаг' из **wraza-*). Поскольку другие иранские формы не сохраняют следов ни начального *i-*, ни начального *w-*, приходится исходить из иранской базы **rāga-*, которая в осетинском (и только

---

[1] Новоперсидская и таджикская форма с конечным *γ* должна рассматриваться как вклад из согдийского. Неясно, имеет ли сюда отношение **пам. в.** *raž* 'возвышение', 'возвышенное место' ('a platform or raised ground': Shaw 239).

в нем) получила приставку *wi-*. — К ос. *rağ* примыкают **чеч.** *ragh* название невысокого горного хребта, который тянется от запада к востоку между Сунжей и Тереком (Услар II), вообще всякий невысокий длинный горный хребет (Генко, ЗКВ V 717. — Мациев 355), **инг.** *ærghæ* 'холм', 'цепь холмов', 'гряда невысоких гор' (Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 18).

rağæn 'вешалка'. — *Cæmæq₀yd rağænæj bændæn rajsta* „Цамакуд сняла с вешалки веревку" (Сека 76); *rūʒynğy komkommæ k'ūlyl pylæstæg rağæn, jæ wælæ awyğd cūqqatæ, k₀yrættæ, nymæt* „на стене против окна — вешалка из слоновой кости, на ней висят черкески, бешметы, бурка" (Брит. 106); *dæ waty ævzīstæj aræzt syk'ījy syk'ajæ rağæn cæmæj wydaid, ūj dæ fændydī* „ты хотела, чтобы у тебя в комнате была отделанная серебром вешалка из рога серны" (Брит. 52); *Zaza... topp rağænyl ærcawyğta* „Заза повесил ружье на вешалку" (Čerm. 76); *jæ gærztæ jyn rağæntæ næ ūromync* „вешалки не выдерживают (тяжести) его оружия" (Нарт. сказ. 342); *Wyryzmæg... rağænæj bændæn rajsta æmæ acydī sūg xæssynmæ* „Урызмаг снял с вешалки веревку и пошел за дровами" (ЮОПам. I 130); **д.** *Burxan rağænæj æ qæræj-mag ærisk'afta* „Бурхан сорвал с вешалки свое крымское ружье" (MD 1940 III 60); **д.** *ʒanbolat... æ gærztæ rağæntæbæl nijjawinʒgæj, æxe k'elabæl rawağta* „Дзанболат, повесив свое оружие на вешалки, развалился на скамье" (Диг. сказ. 33).

⁓ Выясняя этимологию этого слова, не следует забывать о реалиях. Вешалка (*rağæn*) в старом осетинском доме — это несколько рогов, всаженных в столб или в стену; особенно ценились для этой цели рога серны (см. выше цитату: Брит. 52). Вероятна поэтому связь **с ст.слав.** *rogъ*, **русск.** *рог*, **лит.** *rãgas* 'рог': *rağæn* из **rāgana-* 'сделанный из рога'. Представляется, далее, возможным, что эта группа связана с иран. *rāγ* 'спина', 'хребет' (см. выше *rağ*). Для развития значения 'острый' || 'рог' || 'хребет' ср. **лат.** *spina* 'шип' при **русск.** '*спина*'.

rajdajyn : rajdyd | rajdajun : rajdæd 'начать'; *rajdajæn, rajdian* 'начало'. — *rabadtysty sæ fyngty raz dyvældaxæj Totratæ, rajdydtoj ūm xæryntæ æmæ nywazyntæ* „расселись за своими столами в два ряда Тотровы, стали там есть и попивать" (Čerm. 62); *padcæxtæ xæcyn k₀y rajdydtoj...* „когда цари начали сражаться..." (Munk. 54); *æmæ acydī æmæ amonyn rajdydta* „и пошел и начал проповедывать" (Марк 5 20); **д.** *næmun æj rajdædtoncæ eci rawæn sæ bazurtæj* „они стали бить его на том месте своими крыльями" (MSt. 31_{14}).

⁓ Сращение преверба *ra-* с глаголом **idajyn* | *idajun*, который в дигорском употребляется и самостоятельно. См. *idajun* (**vi-dā-*); ср. *bajdajyn* (ИЭС I 539, 232).

rajʒast 'светлый', 'обильный светом', 'ясный', 'радостный'. — *adæmæn sæ ræsuğd wættæ qarmæj, rajʒastæj læwwync* „у людей их красивые комнаты стоят теплые, светлые" (Коста 25); *wydis særdygon rajʒast rajsom* „было летнее ясное утро" (Нафи 82); *kyzg mæm rawadīs*

qælʒægæj, rajʒastæj „девушка выбежала ко мне веселая, радостная" (Коста 217); *jæ syftæn zyn ū... ʒwarmæ; fælæ īwgær syftydtæ wælæmæ, wæd rajʒast, wæræx, dardyl axasta fæz* „подняться к святилищу трудно; но уж если ты поднялся наверх, то полно света, просторно, далеко раскинулась ровная поляна" (Čerm. 128); *mæjrūxs yskastīs, æmæ fæzzygon izær rajʒast wyd* „взошел месяц, и осенний вечер был светлый" (ЮОПам. II 125); *acy walʒygon izær Madinæt ænk'aryn rajdydta, dune razdæraw rajʒast æmæ rasūğd kæj ū, ūj* „в этот весенний вечер Мадинат начала понимать, что мир по-прежнему светел и прекрасен" (F. 1959 I 44); д. *xor næmæ rajʒastæj ærkastæj* „солнце взглянуло на нас светло (радостно)" (АК I 17); д. *nuri wængæ ægiriddær næ fæwwidton wæxæn kast: xoræj roxsdær, arvæj irddær, iğælʒæg æma rajʒast* „до сих пор я никогда не видел такого взгляда: светлее солнца, яснее неба, веселый и радостный" (СД 1810_2).

~ Сложение из *raj* (основа глагола *rajyn* 'радоваться') и *cæst* 'глаз'. Усиление гласного (*æ* → *a*) во второй части сложения наблюдается и в других случаях: *c'yf-ʒast* 'болото' (см. под *c'yf*: ИЭС I 338), *kæwyn-ʒast* 'заплаканный', *xūdyn-ʒast* 'со смеющимся взглядом', *bæğæm-sar* 'с непокрытой головой' (*sær* 'голова') и др. (ГО § 207_2). — См. *rajyn* и *cæst*.

rajgond см. *rajyn*.

rajsom, ю. **ragsom | ragison**[1] 1. 'утро'; 2. 'завтра'; *rajsomæj* 'утром', 'поутру'. — 1. *rajsomæj izærmæ we 'rbacydmæ bælʒystæm* „с утра до вечера будем ждать („жаждать") вашего прихода" (Коста 223); *fest rajsomæj lægaw* „вскочи поутру, как подобает мужчине" (Коста 118); *rajsomæj xūr yskastī, waty rūʒyngæj xīd aværdta* „утром выглянуло солнце, из окна через комнату перекинуло мост" (Сека 36); *rajsom rağy fæjjaw fos lægæty raz xīzgæ ærbawağta* „утром рано пастух пропустил пасущийся скот мимо пещеры" (Сека 99); *rajsom* k_{o}*y systadysty, wæd sæxī nyxsadtoj* „утром когда встали, то помылись" (ОЭп. 47); *izær dyn „de 'zær xorz" kæny, ragsom — „dæ ragsom xorz"* „вечером он говорит тебе «добрый вечер», утром — «доброе утро»" (ЮОПам. I 64); *ragsom rağy* x_{o}*yšawy bynatmæ sxæččæ sty* „утром рано они достигли местопребывания бога" (ЮОПам. II 93); д. *ew sæwmæ Ajsana Kurdalægoni kurdbaʒæmæ ragison xwarzmæ bacudæj* „в одно утро Айсана вошел в кузницу Курдалагона, (чтобы сказать) доброе утро" (СОПам. II 43); д. *wæ ragison xwarz!* „доброго вам утра!" (СОПам. II 147). — 2. *rajsom mæ cæstængas ferox kænʒynæ, ferox kænʒynæ īnnæbon mæ nom* „завтра ты забудешь мой взгляд, послезавтра забудешь мое имя" (Коста 23); *rajsom ma īw æj dæxæ-dæg dær bafærs* „завтра ты сам его спроси" (Коста 143); *rajsommæ wyn bæræg xæssʒynæn Wyryzmæğy xabærttæj* „до завтра я принесу

---

[1] В дигорском тексте (Iræf 115) дана форма *rajsom* (вместо *ragison*); быть может, ошибка.

вам вести о делах Урызмага“ (ОЭп. 46); *rajsom* $k_{\circ}$*ystmæ mawal acū ætmæ jæ bazonʒynæ, kī mæm cæwy ūj* „завтра не ходи больше на работу, и (тогда) узнаешь, кто ко мне приходит“ (ИАА II 99).

~ Сложение из *rag(y)* | *ragi* ‘рано’ и *som* | *ison* ‘завтра’. Форма *rajsom* — из **raǯysom*: аффрикат *ǯ*, как и *ʒ*, может чередоваться с *j*, ср. *wajʒæf* из **waʒ-ʒæf*, *fajnūst* из **faʒ-nūst* и др. См. *rag*, *raǧy* и *som* | *ison*.

rajyn : rad | irajun : irad 1. ‘радоваться’, ‘быть довольным’; 2. д. ‘кипеть’; в значении ‘радоваться’ также д. *iʒulun*; в значении ‘кипеть’ и. *fycyn* (д. *ficun* ‘кипятить’, ‘варить’) (ОЯФ I 483$_{81}$; ИЭС I 487). Основа *raj* выступает в первой или второй части нескольких сложных слов, притом в дигорском иногда без начального *i-*: *rajʒast* ‘светлый’; *zærdyraj* | *zærdiraj* ‘чье сердце полно радости’; *rajzærdæ* id.; *rajgond* ‘радостный’, ‘довольный’; *ænæraj* | *æniraj* ‘лишенный радости, удовлетворения’; д. *sæwiraj* ‘к кому с утра пришла радость’, ‘кому повезло с утра (*sæw*)’, „morgenfroh“; *bajriaj! bajrajaj!* „радуйся!“, „χαῖρε!“ — обычное приветствие, уместное в особенности при обращении к тому, кто занят каким-нибудь делом (ОЭ I 82, 128, прим. 126. — ИАА II 281). — 1. *jæ wyndæj* $k_{\circ}$*y radī mæ zærdæ,* $k_{\circ}$*y ta... jæ sæft ʒy wydta* „от ее вида мое сердце то радовалось, то видело в ней свою гибель“ (Коста 58); *kæræʒīmæ wæ zærdæ dær* $k_{\circ}$*y næ rajy* „вы и друг на друга-то не радуетесь“ (Коста 40); *ma bajraj dæ* $k_{\circ}$*ystæj!* „чтоб тебе не иметь радости (удовлетворения) от своей работы!“ (Коста 239); $k_{\circ}$*ystmæ jæ zærdæ nal rad* „его сердце больше не лежало к работе“ (Сека 104); *Ælbeǧy myggaǧy ask'*$_{\circ}$*ydyl rajæg æz næ zonyn acy ʒyllæty 'xsæn* „среди этих масс народа я не знаю (никого), кто радовался бы истреблению Албегова рода“ (Čerm. 116); *kæj dæ, ūj dæ ma bajrajæd!* „будь не в прок тому, кому ты принадлежишь!“ (ОЭп. 46); *cæmæj raiy jæ zærdæ?* „отчего у него радостно на сердце?“ (ИАА II 372); *ænæraj fæūt!* „будьте вы неладны!“ (ИАА II 221); д. *ænirajæj fæwwo dæ kærcæj!* „будь ты неладен со своей шубой!“ (СОПам. II 107); *ældar xorz kynʒæxsæv yskodta; alkī jyn arfæ kodta: rajgond ū, rajgond dæ syly k'axæj* „алдар справил хорошую свадьбу; каждый его поздравлял: пусть в добрый час будет (вступление в твой дом) женской ноги“ (ИАА II 368); *rajūt æmæ cīn kænūt!* „радуйтесь и веселитесь!“ (Матфей 5 12); д. *xwarz bajrajetæ, wæ, færnug adæm!* „добро здравствуйте, о наделенные фарном люди!“ (Iræf 34); д. *wæ, Ket, ku fæddæ æniraj!* „о (аул) Кет, тебя постигла беда!“ (Iræf 66); д. *fæzzæg, ci xwarz dæ!.. xwarz læqwæntæ imæ irajgæ kænuncæ, læǧuztæ ba imæ ivajgæ kænuncæ* „осень, как ты хороша!.. хорошие юноши радуются ей, плохие же бледнеют (при мысли об осенних работах)“ (DZ 58); д. *ranæxstær æncæ ǧazgæ, xodgæ duwwadæs xwascawi ærvaddæltæ; rakæsgæj sæmæ lægi zærdæ iradæj* „отправились, шутя и смеясь, двенадцать братьев косарей; глядя на них, радовалось сердце человека“ (ОЭ I 98); д. *sæwiraj næ fækkæna, Æfsatij nin i*

xœtœlœj sœdsugon sag ku zağta „пусть обрадует нас с утра, Афсати обещал нам свирелью старого оленя“ (из охотничьей песни; СОПам. II 137); д. *xwar ba fœzzajǯœnœj fœzzœg ba irajgœdœr* „хлеб вырастет осенью еще обильней („радостней“)“ (СОПам. II 141). — 2. д. *stur agi ǯag don artbœl bajvœretœ ma 'j tağd sirajun kœntœ* „большой котел, полный воды, поставьте на огонь и быстро вскипятите“ (MSt. 33_{4-5}); д. *stur agœ ors qoppœğtœj iradœj* „большой котел кипел белыми пузырями (пены)“ (MSt. 34_{12}); д. *ficgœ donaw mast zœrdi xurfi siradœj* „гнев закипел в сердце, как кипящая вода“ (Iræf 44); д. *siradœj Guǯunajœn œ mœgur zœrdi zin mast* „вскипел в бедном сердце Гудзуна тяжелый гнев“ (Iræf 54). — В одном случае находим *rajyn* в значении 'кипеть' в ироиском: *cœğğinag rajyn bajdydta* „котел начал кипеть“ (СОПам. IV 6).

~ Восходит к **(vi-)rā-*. Вс. Миллер сопоставлял с хорошо известными в индоиранском основами *ran-* и *ram-*. Семантически особенно близко к ос. *rajyn* стоит **др.инд.** *ran-, raṇati, raṇyati* 'испытывать полное довольство', 'наслаждаться', 'радоваться', **ав.** *rānya-* в **rānyas-kṛt-* 'доставляющий радость' (Humbach. Die Gathas des Zarathustra, Bd. II. Heidelberg, 1959, стр. 55), **пехл.** *ran* 'отрада' (Henning, APAW 1936, стр. 114b), **согд.** **pat-rān (ptr'n)* 'счастье' (Benveniste, BSL 1958 LIII *1* 56), **арм.** *erani* 'счастливый', 'блаженный' из иран. **rāniya-* (Benveniste, Revue des Etudes Arm. X 83); *rā-* (ос. *rajyn*) относится к *rana-*, как, скажем, *stā-* к *stana-* 'стоять', 'становиться', *zā-* (ос. *zajyn*) к *zana-* (ос. *zœnœg*) 'рождать', *frī-* к *frīna-* 'любить' и т. п. (Brugmann II *3* 313—314). Что касается глагола *ram-*, то его основное значение 'покоиться' (см. *rœmun, ūromyn*) плохо вяжется со значением 'кипеть' и поэтому он должен быть оставлен в стороне. **Др.инд.** *rati-* 'наслаждение', 'удовольствие' формально может восходить и к **rṃti-* и **rṇti-*, но по семантике ближе к *ran-*, чем к *ram-*. — Если принять как индоевропейскую базу не **ra-*, а **la-* (**le-*), то можно отнести сюда и **лат.** *laetus* 'тучный', 'обильный', 'радостный', 'веселый'. — К гнезду *rajyn* следует отнести, видимо, и д. *radœ* (← **rāta-*) в ласкательном обращении *mœ radœ* „моя радость“, *mœ boni radœ* „радость моего дня“ (*radœ* 'очередь' явно не подходит сюда по значению); см. *radœ*. **Скиф.** **rāda* (← **rāta-*) следует, быть может, иметь в поле зрения при разъяснении **ст.слав.** *radъ* 'рад'.

Вс. Миллер. ОЭ II 88 („от индоевр. корня *ra* с детерминативами *n, m*: *ran, ram* в санскр. см. у Fick'a I 186“); Gr. 35, 64 („viell. wurzelverwandt mit ai. *rayas* 'Strömung, Lauf, Eile, Heftigkeit'“).

ralli-balli 'шатание', 'шляние'; *ralli-balli kœnyn* 'бродить', 'шляться', 'шататься', 'ходить туда-сюда'. — *Qazi kœmdœr fœjjawœj ralli-balli kœny* „Кази бродит где-то пастухом“ (Сека 65); д. *alli bon igwœrdœntœmœ ralli-balli, coppaj kœnuj* „каждый день шляется на покосы, (как бы совершая обряд) соррај“ (Bes. Ka ke 33).

~ Вероятно, звукоизобразительной природы.

ran | **rawæn** 'место', 'положение'; *aly ran* 'повсюду'; *xorz ran* 'хорошее место'; *ranæj-ran, ranæj-rætty* 'местами', 'кое-где' (ср. по образованию *xattæjxatt* 'временами', 'иногда', *īwæj-īw* 'кое-кто' и т. п.). — *baq$_o$ydy ran* „в нужном, ответственном месте" (Коста 142); *īw ran nal bady* „не сидит на одном месте" (Коста 222); *īw ran næ læwwydī, k$_o$y īw qæwmæ wadī, k$_o$y īnnæ qæwmæ* „не стоял на одном месте, то бегал в один аул, то в другой" (Сека 70); *me 'vsymæry īw ran awæj kodtoj, mæn — īnnæ ran* „моего брата продали в одном месте, меня — в другом" (Сека 35); *rany k$_o$y festæm* „вот мы и попали в (трудное) положение" (Брит. 42); *ærtæ syxy badync ænk'ardæj ærtæ rany* „три части (нартовского) селения сидят печально в трех местах" (ОЭп. 49); *avd Wastyrǧijy īw ran tærxon kodtoj* „семь (божеств) Уастырджи в одном месте чинили суд" (ОЭ I 52); *ūcy ran* „на том месте" (Munk. 26); д. *fæzzinnuncæ suǧzærīnæ ʒikkotæ ew rawæn* „показываются (из воды) в одном месте золотые косы" (Iræf 41); д. *ustur fæzæ es ew rawæn* „в одном месте есть обширное поле" (Iræf 47); д. *es ew rawæn i cægati desæ-mesæ sor lægæt* „есть в одном месте на северном склоне сухая пещера на диво" (Iræf 51); д. *Leskeni sk'ola ævard æj ǧæwi ærtæ rawænemi* „Лескенская школа расположена в трех местах селения" (SD 280_4); д. *dæ rawæni dæ, Gæbudi, he nur dæ lægi sær baǧudæj* „вот ты и в (трудном) положении, Габуди, теперь тебе нужно мужество" (АК II 39); *læppū barast īs, ranæj-ran læwgæjæ, Qævdyny 'rdæm* „мальчик пошел, местами останавливаясь, в сторону Кавдына" (Arsen 13); *æmæ wyʒænī zæxxænk'$_o$ystytæ ranæj-rætty* „и будут землетрясения по местам" (Марк *13* 8); *æstǧytæ æmyr ʒag næma sty, ranæj-ran ma sæ rūxs kæsy* „кости еще не заполнены плотно, кое-где они еще просвечивают" (ИАА II 85); д. *xonsari 'rdigi rawænæj-rawænti suxæ ræstæg adtæj* „на юге местами была засушливая погода" (SD 286_1).

~ Восходит к иран. **rāvana-*; индоевропейская база **rewə-* 'открытое место, пространство' (Pokorny 874). Ср. перс. *rāvad* 'terra depressa et tumulosa aqua rigata et pabulo abundans' (Vullers II 61), пехл. *rōn* 'страна', 'сторона', 'направление', а также в наречиях места *andarōn* 'снаружи', *bērōn* 'внутри' (перс. *andarūn, bīrūn*). Далее, согд. **rāw-* в *r'w'th mrγ'* 'долины', 'равнины' (Benveniste. TSP 222_{85}), хорезм. *rāvana* 'место', 'поместье' (Фрейман. Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 96), *r'wyn* 'место', ав. *ravah-* 'открытое пространство'. Ав. *ravan-* противопоставляется в текстах *gairi-, kaofa-* 'гора' (Yt. *14* 21; *18* 6; Y. *10* 17; V. *2* 23) и по смыслу означает скорее не 'река' (AiW 1512), а 'долина' (Darmesteter, Justi; см. также: Benveniste. TSP 221_{85}. — Bailey, TPhS 1961, стр. 136). За пределами иранского ср. в особенности ст.слав. *равьнъ*, болг. *ра́вен*, сербо-хорв. *rávan*, русск. *ровный*, *равнина* [Pisani (Atti del III Congresso Internazionale dei Linguisti) допускает заимствование славянского слова из иранского, однако ничто не препятствует видеть здесь исконное

родство, ср.: Vasmer. REW II 526]. Дальше по словообразовательной модели стоят **гот.** *rūm*, **др.в.нем.** *rūm*, **нем.** *Raum* 'пространство', **лат.** *rus* 'деревня'. — Из осетинского идет **балк.** *ran* 'недоступное место среди скал' (ОЯФ I 276); встречается и в топонимии: *Lax-ran*, *Saw-ran*, *Sərt-ran* (Коков и Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 94, 111, 114). — Дигорскому трифтонгу *awæ* отвечает обычно иронский дифтонг *wa*: д. *cawæn* — и. *cwan* 'охота', д. *bawær* — и. *bwar* 'тело' и др. (ОЯФ I 375). Поэтому ожидали бы на иронской почве переходную форму **rwan*, которая, однако, нигде не засвидетельствована. Выпадение *w* после согласного наблюдается и в других случаях, например *qaǧǧyn* 'недостающий' из **qwaǧǧyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 51. — Штакельберг, MSt. 64. — Bailey, TPhS 1961, стр. 136.

randæ д.: *randæ un* 'уйти', 'пойти', 'отправиться'; *randæ kænun* 'удалить'. — *fudgol randæ 'j* „враг ушел" (Iræf 77); *...randæ oncæ ræxgidær* „...чтобы они скорее ушли" (Gurdž. Æduli 81); *balci si ka randæ widæ eskumæ, omæn fæstæmæ æ xæʒaræbæl isæmbælæn næbal adtæj* „кто из них отправлялся в поездку, тому уже не суждено было вернуться домой" (MD 1949 II 47); *max adtan ældari kizguttæ æma ew bon ba k'alacik'aj rabadtan æma randæ an budurmæ* „мы были княжескими дочерьми, и однажды сели в коляску и отправились в поле" (Диг. сказ. 19); *wæjug cawæni randæ 'j* „великан отправился на охоту" (MSt. 2_9); *Asægo ew nadbæl randæ 'j, je 'mbælttæ babæj īnnæ nadbæl* „Асаго пошел по одной дороге, а его товарищи по другой" (MSt. 9_{15-16}); *avd ærvadi xwasæ kærdunmæ randæ 'ncæ* „семь братьев пошли косить сено" (MSt. 15_{7-8}); *duwwæ osi ǧazunæj ku bafsastæncæ, wæd... randæ 'ncæ fæstæmæ sæ xæʒaræmæ* „когда две женщины натешились вдоволь, то вернулись домой" (MSt. 28_{3-4}). — Слово *ændæ* сочетается и с превербом *fæ-*; *fe' nde un* (и. *fe 'dde wyn*): *k'ærnix ku fe 'ndæ 'j, wæd xæʒari xecawi dær xucaw feǧal kodta* „когда вор удалился, то бог разбудил хозяина дома" (Диг. сказ. 48).

~ Из *ra-ændæ*; см. *æddæ* | *ændæ* 'вне', 'снаружи' (ИЭС I 104); *randæ un* первоначально „выйти наружу", впоследствии получило более общее значение 'пойти', 'отправиться' (= *racæwun*). В иронском соответствующие выражения имеют грубый оттенок, чуждый дигорскому: *adde wyn, fedde wyn* 'убраться', *adde kænyn, fedde kænyn* 'выдворить', 'выгнать'.

ranqawyn : ranq$_{\circ}$yd и. (?) 'обязать' (?). — *būstæ myn kæny, cyma mæ ranq$_{\circ}$ydta* „ворчит на меня, будто я ему обязан" (?).

~ Из *ra-æn-qawyn*? См. *qawyn*, *qæwyn*.

rard см. *raddyn*.

rast 'прямой', 'правый', 'правильный', 'праведный', 'честный', 'прямо', 'точно', 'как раз'; ант. *zylyn*; ср. *æcæg*; *ræstæj* 'без вины'; *ræstmæ* 'на лад'; *æmrast* 'напрямик'; *ræstad*, *ræstʒīnad* 'правда'; *ræstʒæf*

'меткий (стрелок)'; *rast kænyn* 'отправлять(ся)'; *arast wyn* 'отправиться'. — *rast wīs xæssæg — xₒyzdær xosʒaw* „лучший косарь — (у кого) скошенная полоса прямая" (Ирон æмбисæндтæ. Сталинир, 1955, стр. 102); *rast k'æcæly don dardmæ lasy* „прямую щепку река далеко уносит" (поговорка); *rasty cæv, æmæ zylyn fæbæræg wa* „бей правого — и виновный обнаружится" (ЮОПам. III 220); *læppūjæ bazærondmæ cardtæ... xælaræj, warzonæj, ræstæj* „от молодости до старости ты жил доброжелательным, любящим, честным" (Коста 29); *adon sæ tærxony arxajdtoj rastyl* „эти (люди) на суде стояли за правду" (Коста 76); *rast myn zæǧ, mæ zædy xaj* „скажи мне правду, мой ангел" (Коста 218); *kæd æz rast næ ʒūryn...* „если я не говорю правду..." (Munk. 36); *Zældajy ræstæj Sybyrmæ xæssync* „Залду без вины ссылают в Сибирь" (Сека 73); *smax zonūt mæ ræstʒīnad* „вы знаете мою правоту" (Сека 30); *Sadullæ cwan kænyn ærymysyd... æmæ jyn ræstmæ dær fæcī* „Садулла надумал заняться охотой, и дело у него пошло на лад" (Сека 77); *bambærstoj Xetæǧy farnæj ræstmæ kæj ū qₒyddag* „они поняли, что благодаря фарну Хетага дело идет на лад" (Коста 217); *dæ fændag rast! — dæ qₒyddag rast!* „доброго пути! — удачи в деле!" (обычный обмен приветствиями; ОТ 99); *rast jæ astæw zajy styr næzy bælæs* „как раз в середине (поляны) растет большая сосна" (Коста 63); *rast sīxor afon wydaid* „было как раз время обеда" (Сека 26); *rast æmbīsbon* „точно в полдень" (F. 1957 III 56); *arast sty dywwæ læppūjy* „отправились двое юношей" (ОЭп. 13); *būr læg wæd arast væjjy sæ razæj æfsædtæn* „тогда русый человек отправляется впереди войска" (ОЭп. 27); *Bataj... barast sæ zæppaʒmæ, baxyzt jæ xₒylfmæ* „Батай направился к склепу, вошел внутрь" (Čerm. 111); д. *sumax rast ʒurdbæl či zæǧujnag dæn?* „что могу я возразить на ваше правдивое слово?" (ОЭп. 60_{261}); д. *ka ni rast æma xæran æj, oj xucaw rartasæd* „кто из нас прав и неправ, пусть разберет бог" (MSt. 14_{8}); д. *xelagæ barast uj c'asæmæ* „змея направляется в нору" (DZ 204).

~ Восходит к иран. **rāšta-*, и.е. **rek̂to-* (**reǵ-to-*), лексикализованному прош. причастию от иран. *rāz-*, и.е. **reǵ-* 'направлять' (см. *arazyn*). Как видно из нижеследующих соответствий, лексикализация имела место уже в общеиндоевропейский период. Параллельно свидетельствуются формы с *s*: *rāsta-* из **rād-ta-* от *rād-*. В осетинском они должны были совпасть вследствие утраты различения *s* и *š*. Ср. **перс.** *rāst* 'прямой', 'правый', 'правильный', 'верный', **пехл.** *rāst*, **пехл., турф.** *rāšt*, **курд., бел., афг.** (из перс.) *rāst*, **пам. в.** *rāst*, **пам. с.** *rūst*, **парф.** *rāšt*, **хорезм.** *rašt*, **согд.** *rǎšt*, **сак.** *rrasta-* (= скр. *satya-* 'истинный', 'верный'), *rrasta-tsūka* = ос. *rast-cog* 'верно идущий', **ав.** *rāšta-*, **др.перс.** *rāsta-*, **гот.** *raihts*, **нем.** *recht*, **лат.** *rectus* 'прямой', 'правильный', 'надлежащий'. — Для ос. *arast un* 'отправиться', буквально „распрямиться" ср. **заза** *bîbê râshtî* „(wtl. „sie waren gerade geworden") hat den Sinn «sie waren weggegangen»" (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 27—28); для

ос. *rast kænyn* 'отправлять' ср. **курд.** *ŕāst kərən* 'отправлять' (например, скот на пастбище). По словообразовательной модели ср. также **русск.** *от-прав-лять*, где *прав-* соответствует ос. *rast.* — См. *arazyn*; ср. *æmrast.*

Вс. Миллер. ОЭ II 49; Gr. 29. — Hübschmann. Oss. 53.

rasyg | rasug 'пьяный'; ср. *noztǵyn* 'выпивший'; ант. *ævrong*; *færasyg wyn, ysrasyg wyn* 'захмелеть', 'опьянеть'; *rasyggænag* 'пьяница'. — *Mask'a... īw bon rasygæj ærcæjcyd æmæ k'æʒæxæj raxawdta* „Маска однажды спускался пьяный и свалился со скалы" (Сека 91); *rasygæj cydærtæ aʒyrdta æmæ afynæj* „пьяный, он что-то пробормотал и заснул" (Сека 116); *wajtağd færasyg dæn* „я сразу опьянел" (Коста 99); *bafsæstæn, srasyg dæn* „я насытился, захмелел" (Коста 138); *rasyg læǵy bæx wajag væjjy* „конь пьяного бывает резвым" (ЮОПам. III 220); *k$_o$y barasyg sty, wæd zarynmæ bazdæxtysty* „когда они захмелели, то принялись петь" (Čerm. 62); д. *Woræzmægi Boriatæ kud færrasug kodtoncæ...* „как Бориаевы напоили Уоразмага" (ИАС I 61); д. *rasug læg kud xed kænuj, otæ raxed kodta* „он пропотел, как (обычно) потеет пьяный человек" (ИАС I 62).

~ Нет надежной этимологии. Издавна сопоставлялось с **венг.** *részeg* 'пьяный'. Одни (Munkácsi, KSz. IV 380, V 320. — Sköld. Oss. 34) считают венгерское слово заимствованным из аланского. Другие (Juhász, Ungarische Jahrbücher XV 458—459. — Bouda, Kratylos VI 54. — Bárcsi, ВЯ 1967 IV 65) находят более вероятным обратное направление заимствования — из венгерского в аланский. Сторонники венгерского происхождения не единодушны в установлении этимона. Juhász исходит из восстанавливаемого корня **ré-* 'жар', 'горячий'. Bárcsi связывает с корнем *rév- || rej-*, ср. *révül* 'приходить в восторг', 'терять рассудок', *réveteg* 'дикий'. Есть еще одна — впрочем, маловероятная — возможность: видеть в ос. *rasyg*, **венг.** *részeg* перестановку из **säräg* и связать их с **тюрк.** *eserek*, (кирг.) *äsärük* 'пьяный' (Радлов I 874, со ссылкой на Shaw). Бесспорно оригинальным, иранским словом является *ævrong* 'трезвый'.

ravg | ravgæ 'удобный случай', 'возможность'; в иронском редко; по значению близко *fadat* 'возможность'. — *æmæ wædæj fæstæmæ ag$_o$yrdta ravg, cæmæj jæ awæj kæna* „и с того времени он искал удобного случая, чтобы предать его" (Матфей 26 16); *ænæ ravgæj bæx dær næ wajy* „и конь не скачет, если у него нет возможности" (пословица); д. *xattæj-xatt otæ dær ærcawuj, æma læg æxecæn ninnisan kænuj ew nad, cardi ravgitæ ba 'j isarazuncæ īnnæ nadbæl* „бывает и так, что человек намечает себе один путь, но обстоятельства жизни направляют его по другому пути" (MD 1949 II 31); д. *Tasoltantæ ærtæ 'nsuværemæj sæ qæræjmægtæ rajstoncæ æma Xæmicaj furti marunmæ agorun rajdædtoncæ, fal ibæl ravgi xwæst ne 'nğiztæncæ* „Тасолтановы три брата взяли свои ружья и стали искать (случая) убить Хамицаева сына, но им не удавалось поймать его

в удобный момент" (ИАС I 596); д. *Boriatæ... ibæl ramaruni fændæ iskodtoncæ, fal æj ravgi næ irdtoncæ* „Бориаевы задумали убить его, но не находили его при удобном случае" (СОПам. II 42); д. *æ zærond sk'udtæ coqa... ragi æjjevujnag adtæj, fal in, ævægi, card wæxæn ravgæ næ lævardta* „его старая рваная черкеска давно требовала смены, но, должно быть, жизнь не давала ему такой возможности" (Iræf 118); д. *tasgin ravgæ* „опасное положение", „опасная ситуация" (Тайм. Æмдз. 64); д. *æppun in ne 'ssæj kizgæ rartasunmæ xwarz ravgæ, kizgæ bawarzunmæ ræstæg* „у него не нашлось удобного случая, чтобы выбрать девушку, времени, чтобы полюбить девушку" (Тайм. Мæ зæрд. 49).

~ Семантическая близость к *fadat* 'возможность' из *fad-wat* буквально „место для ноги" — 'точка опоры' дает право искать этимологию *ravg* в семантической сфере 'опора', 'опираться' и т. п. В этом случае *ravg* возводится к **rāp(a)ka-*; ср. **ав.** *rap-* 'давать опору, возможность', *rapaka-* 'то, что служит опорой, дает возможность', **др.инд.** *rap-*, *rapati* 'помогать', 'поддерживать', 'благоприятствовать', *rambh-* 'опираться'. Исторически *rap-* представляет, вероятно, вариацию *ram-* 'покоиться', 'опираться' (в пехлевийском переводе Авесты *rapaka-* передается словом *rāmišn*); ср.: Kuiper. Vāk. 2, стр. 95. — Сопоставление ос. *ravg* с вед. *rabhas* 'насилие', 'пыл', 'порыв' [Benveniste. Etudes 11; неосмотрительно принято Mayrhofer'ом (III 43)] с семантической стороны не удовлетворяет.

rawæn д. см. *ran*.

rawwat и. 'бедственное, плачевное положение, состояние', 'разруха', 'разрушение', 'ветхость'; син. *zawwat*; *nyrrawwat kænyn, rawwatmæ ærtæryn* 'довести до разрухи'; *nyrrawwat wyn, rawwatmæ ærcæwyn* 'дойти до плачевного состояния, до негодности, до разрухи' (говорится о хозяйстве, о материальных ресурсах, о человеке).

~ Вероятно, восходит к **rav-wat ← raf-wat*. Во второй части — *wat* 'место' (см. *dūg̃wat*, k_{o}*yrdwat*, *bynat*, *fadat* и др.). Для первой части (*raf-*) ср. **др.инд.** *rapas-* 'повреждение'. От этого же корня — *ryn* | *run* 'болезнь' из **rafna-*. Дальнейшие связи не ясны; см.: Mayrhofer III 41.

raxīz (raxīs) | raxes (raxez) 'правый', 'dexter'; ант. *galīw* | *galew* 'левый'; *raxīzmæ, raxīzærdæm* 'направо'; *raxīzærdygæj* 'справа'. — *jæ raxīz qūs yn axawyn kodta* „отсек ему правое ухо" (Лука *22* 50); *dæ galīw k'ūx ma zonæd, raxīz cy kæny ūj* „пусть левая рука твоя не знает, что делает правая" (Матфей *6* 3); *raxīz farsærdygæj næwwyl dæ badæn* „с правой стороны на траве твое сиденье" (Коста 77); *Mask'a ssi xīcawy raxīz cong* „Маска стал правой рукой начальника" (Сека 87); *jæ raxīz k'ūxy kard... jæ galīw k'ūxy topp...* „с шашкой в правой руке, с ружьем в левой руке" (Сека 101); *raxīz æmæ galīw kæm īs, ūj nal zonæm* „мы уже не знаем, где правое и левое" (Брит. 38); *xīwa dæm raxīsærdygæj ærbawasæt* „пусть сойка

прокаркает тебе с правой стороны“ (ЮОПам. III 232); д. *eci nælsæğæj ci raxes ionæ bajzadæj, oj baxwæræ* „съешь ту правую лопатку, которая осталась от (зарезанного) козла“ (СОПам. II 132); д. *æ azal æj æ raxes wæragi stavdi* „смерть ему (суждена) от утолщения его правого колена“ (DZ 4); д. *kæd dæ galew dæ raxesæj ævzarunğon dæ...* „если ты способен отличать левое от правого“ (MD 1940 III 54); д. *Gekki... in æ raxes cong ærbalux kodta* „Гекки отсек у него правую руку“ (DZ 16); д. *æ raxes k'oxi æ fijjawlæzæg* „в правой руке у него его пастушеский посох“ (Iræf 33); д. *sæ raxez farsæj — Qærewi bærzond* „справа от них — высота Кареу“ (ОЭп. 57_{136}).

~ Вероятно, восходит к **frā-xaiza-*. Ср. **пам. ш.** *xēz*, **пам. руш.** *xīz*, **пам. барт.** *xīz*, **пам. с.** *xeyz* 'правый'. Менее вероятно, что *raxīz* восходит к сложению **rask-xīz* (с последующим упрощением), где оба компонента означали 'правый'; ср. для первой части **ягн.** *raska* 'правый', 'dexter' (Андреев. Ягн. 312).

raz 1. 'перёд' (субстантивно); 2. 'перед' (послелог); *razæj* 'впереди', 'раньше'; *razy, ræzty* 'перед'; *razmæ* 'вперед', 'навстречу', 'перед', 'до'; *razzag* 'передний'; *razdær* 'больше вперед', 'раньше'. В первой части сложных слов: *razdaræn* 'передник'; *razzog* 'предводитель'; *razamonæg* 'руководитель'; *razamynd* 'руководство'; *razvændag* 'путь впереди'. — 1. *mæ k'abaiy raz ysk'īzī* „перёд моего платья запачкался“; д. *sæ raz sin neke rajszænæj* „никто не отнимет у них переда“ (= „никто не отнимет у них превосходства“, „никто их не превзойдет“) (из материалов Г. Кокиева); д. *kom ævgærdgæ, raz axæssgæ fæccæwuj* „он идет, прорезая ущелье, захватывая (пространство) перед собой“ (DZ 146). — 2. *xīstærty raz mæ bon næw zūryn* „перед старшими я не могу говорить“ (Коста 227); *ūdon sæ dywwæ dær rast wydysty $x_o$ycawy raz* „оба они были праведны пред богом“ (Лука *1* 6); *adæmy raz ard xæryn* „клянусь перед народом“.

~ Восходит к **frāč-* и исторически представляет вариацию слова *rag*, восходящего к **frāk-* 'направленный вперед'. При этом за *rag* закрепилось выражение отношений времени ('рано', 'давно'), а за *raz* — пространства ('впереди'), отчасти времени ('раньше', 'до'). Ср. **перс.** *farāz, firāz* 'сверху', 'наверху', 'над', **паз.** *frāz*, **пехл.** *frāč* 'вперед', 'впереди', 'перед', **пехл. турф.** *frāzišt* 'наиболее впереди' (превосх. степень от *frāz*, ср. ос. *razdær* сравн. степень от *raz*), **ав.** *frača, frąš*, **др.инд.** *prāča* 'вперед'. — Ср. *rag*. См. также *razæj, razmæ, razy | razi, razdær, razzag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 87; Gr. 85. — Hübschmann. Oss. 53.

razağd 'знаменитый', 'прославленный'; отмечена также форма *razağta*. — *fyldær fælloj kī radda adæmæn, ūj wæd Nartæm razağddær* „кто даст больше добра народу, тот пусть будет всех славнее у Нартов“ (из нарт. сказаний); *æz akkag $k_o$yd yskænzynæn æmæ mæ razağd fydmæ wajzæf ærxawa?* „как я допущу, чтобы на моего знаменитого

отца пал упрек?“ (ИАА II 102); *Narty razağd lægtæ* „прославленные нартовские мужи“; *æz Gaglojon dæn — tyxğyn, wæzdan myggağy razağta læg* „я Гаглоев, прославленный муж могучей благородной фамилии“ (Čerm. 54).

~ Лексикализованное прош. причастие от *ra-zæğyn* ‘сказать’. Ср. по образованию и семантике груз. *gan-tkmuli* ‘знаменитый’, ‘прославленный’ от *gan-tkma* ‘сказать’, где *tkma* = ос. *zæğyn* ‘сказать’, а *gan-* = превербу *ra-* в осетинском. Ср. также лат. *fama* ‘молва’, ‘слава’ от *fari* ‘говорить’. Стоит вспомнить и общеславянские *слово* и *слава*, представляющие вариацию одного слова. — См. *zæğyn*.

razamonæg ‘руководитель’.

~ Сложение из *raz* ‘впереди’ и *amonæg* от *amonyn* ‘указывать’. Ср. *razamynd*.

razamynd | razamund ‘руководство’, ‘наставление’. — д. *ærcæwuncæ sæmæ æma sin sæ kustæn razamund dædduncæ* „приходят к ним и дают им наставления в их работе“ (FS I 70).

~ Сложение из *raz* ‘впереди’ и *amynd* | *amund* прош. причастие от *amonyn* ‘указывать’, ‘наставлять’.

razæj 1. ‘спереди’, ‘впереди’; 2. ‘сперва’, ‘раньше’; ант. *fæste* ‘позади’, ‘сзади’; *razæj kænyn* ‘опережать’; *færazæj wyn* ‘опередить’. — 1. *læppū bæxyl jæ razæj cæwy* „юноша едет впереди его на коне“ (ОТ 80); д. *sæ razæj cæwæg — bærzond Nikkola* „идущий у них впереди — высокий Никкола“ (ОЭп. 63_{355}); *kæd razæj cæf wa mæ fyrt, wæd īw æj ærxæssūt... kæd fæste cæf wa, wæd æj īsk$_{o}$y fağysty banygænūt* „если мой сын ранен спереди, то принесите его, если он ранен сзади, то похороните его где-нибудь в навозе“ (Нарт. сказ. 334); *dæwæn razæj tyx nīkī bakodtaid* „тебя спереди никто не осилил бы“ (ОЭ I 20); д. *razæj cæf adtæj, ævi fæstegæj cæf?* „спереди он ранен или сзади?“ (DZ 163); *bæxyl bagæpp kodta, īnnætæj jæxī arazæj kodta* „он вскочил на коня, опередил других“ (Arsen 78); *q̌wamæ dūğy færazæj waj* „ты должен на скачках быть впереди“ (Čerm. 150); *k̆yzg... mæm jæxædæg færazæj* „девушка сама опередила меня“ (Коста 217). — 2. *razæj fæxæcync fatæj, stæj kærdtæ slasync* „сперва бьются стрелами, потом извлекают мечи“ (ОЭп. 17); *nyr ta dy razæj awīl dæ qūl* „теперь ты первый кинь свой альчик“ (ОЭ I 34); *dæ razæj sag dær n' amarʒynæn* „раньше тебя я не убью даже оленя“.

~ Отлож. падеж от *raz*. Ср. по образованию *ragæj* ‘издавна’, *fæste* (← *fæstæjæ*) ‘позади’ и т. п. — См. *raz*.

razængard ‘склонный’, ‘охотно делающий что-либо’; *razængardæj* ‘охотно’, ‘с готовностью’. — *mæ ræstæğy fæsīvæd k$_{o}$yvdæj fædīsmæ razængarddær wydysty* „молодежь моего времени охотнее шла на тревогу, чем на пиршество“ (Брит. 115); *dæw cydæriddær bafænda, ūj sarazynmæ razængard ū mæ ūd kæddæriddær* „что бы ты ни захотела, моя душа всегда готова это выполнить“ (СОПам. IV 49); д. *kæd mæ*

ewguron qœbœr nœ fœndadtœj Tarœ kommœ cœwun, wœddœr mœ œmbœlttœ israzœngard kodtoncœ „хотя мне не очень хотелось идти в ущелье Тар, но товарищи настроили меня (идти)“ (MD 1956 VII 50); д. *mœ k'œxtœ mœ razœngardœj nœbal•xastoncœ* „мои ноги уже неохотно несли меня“ (MD 1958 III 28); д. *...fal in mœ zœrdiwag skoj kœnun ba nœ razœngard kodton* „...но я не решался поведать ей настроение моего сердца“ (Iræf 121); д. *œz dœr ma'j cœwunmœ israzœngard kodton* „и я еще его настроил идти“ (FS II 65); д. *œ madœ œndœmœ rawajunmœ razœngard œj* „его мать имеет склонность уходить (из дома)“ (Bes. Ka ke 74); д. *sœ œmzœrdœʒīnadœ, razœngardʒīnadœ omœj dœr bœrœg kodta...* „их единодушие, охота (к труду) проявлялись уже в том...“ (SD 271_4).

~ Следует делить *raz-œn-gard* и возводить к **frāč-han-kṛta-* „готовый быть впереди“; ср. др.инд. *sam-kṛ-* 'готовить', 'снаряжать', а по образованию сак. *šāraṅgāra*, согд. **šērangāre* (*šyrng'ry*) 'склонный к добру', 'добродетельный'.

Gershevitch § 250.

razdaræn 'передник', 'фартук'; син. *kwatœ*. — *mad jœ k'ūxtœ jœ razdarœnœj asœrfta* „мать вытерла руки передником“ (F. 1957 II 11); *Majrœmon... jœ razdarœnœj jœ k'ūxtœ sœrfgœ rawad* „Майрамон выбежала, вытирая руки передником“ (ИАА III 79); д. *Simœ aǧaz kœnuj œ madœn (qœppœltœ œxsnunœn); oj œxsujnœgtœ œncœ œ razdarœn œma œ finʒsœrfœn* „Сима помогает своей матери (стирать белье); ее стирка — передник и носовой платок“ (AK I 43).

~ См. *raz* 'перед' и *daryn* 'носить' (об одежде): „носимое спереди“; *darœn* — отглагольное имя на *-œn*, как в *k'ūxdarœn* 'перстень' („носимое на пальце“), *congdarœn* (*cœngdarœn*) 'браслет' („носимое на руке“) и т. п. (ГО §§ $170_{I\,1}$, $201_{II\,5}$).

razdær 1. 'больше вперед', 'спереди'; 2. 'раньше', 'сперва'. — 1. *razdœr ralœw* „выйди больше вперед“; *alkī „fœ-razdœr-on“-yl jœ ūd qary* „каждый стремится быть впереди“ („чтобы я был впереди“: *„fœ-razdœr-on“-yl* — местный падеж от субстантивированной личной глагольной формы, см.: ГО § 117). — 2. *razdœr bazonœm kœrœʒīјy* „сперва узнаем друг друга“ (Сека 35); д. *aci kustag wi ka razdœr fœwa, e wœ xwœzdœr fœwœd* „кто из вас раньше выполнит эту работу (задание), та да будет лучшей из вас“ (MSt. 20_{12-13}); д. *razdœr ʒamani ewmœjag xœʒajradœ n'adtœj* „в прежнее время не было общественного хозяйства“ (AK I 16).

~ Сравн. степень от *raz* 'перёд', q. v.

razʒog | razʒœwœg 'предводитель', 'вождь'; близко по значению *fœtœg*. — *fynddœs azy razmœ Qœvdyn qœwbœsty œvzargœdœr lœppūtyl nymad wydī, qazty fīdawc, fœdīsy razʒog...* „пятнадцать лет назад Кавдын считался среди отличнейших („отборнейших“) парней аула, краса танцев, предводитель (в момент) тревоги...“ (Arsen 7); д. *ǧœwungti adœmœj razmœlœn nœbal adtœj; ewgurœj dœr cudœncœ fœndarast*

zæğunmæ ustur razȝæwægæn „на улицах нельзя было пройти от (множества) народа; все шли проститься с великим вождем“ (АК I 31).

~ См. *raz* 'впереди' и *cæwyn* 'идти'; *cæwæg* (→ *-ȝæwæg*, *-ȝog*) — отглагольное имя на *-æg* (ГО § $201_{II\,2}$).

razmæ 1. 'вперед', 'перед', 'навстречу'; 2. 'перед', 'до'; ант. *fæstæmæ* 1. 'назад'; 2. 'после'. — 1. *razmæ cæwon — margæ mæ kænȝysty, fæstæmæ 'zdæxon — xūdīnag kænȝynæn* „пойти вперед — меня убьют, вернуться назад — покроюсь позором“ (из песни); *hæjtt, razmæ! nykkalæm ældaræn jæ tūg* „гей, вперед! прольем кровь алдара“ (Niger 16); *Sozyryqo... fexsta Eltağanæn jæ rīwyl æmæ næmg$_o$ytæ ærxawdtoj jæ razmæ dywwæ kærdojy x$_o$yzæn* „Созрыко выстрелил Елтагану в грудь, но пули упали перед ним, как две груши“ (ОЭ I 30); *kyzg... fæcūdydta razmæ* „девушка пошатнулась вперед“ (Коста 141); *xædīsgæ fyng syn ærdavy sæ razmæ* „самобранный стол приносит (и ставит) пред ними“ (ОЭп. 35); *Xetæg fægæpp kodta, rawad jæ razmæ* „Хетаг вскочил, выбежал ему навстречу“ (Коста 217); *Sadullæjæn jæ razmæ qæwy fæsīvæd rawadysty* „аульная молодежь выбежала навстречу Садулле“ (Сека 78). — 2. *jæ mælæty razmæ bafæȝæxsta jæ fyrtæn...* „перед смертью он завещал своему сыну...“; *xor-xory bon ma zydtoj æræġvæzzæġy dær, fæzzygændtæ tawyny xædrazmæ* „праздник („день“) хор-хор отмечали [(„знали“) также поздней осенью, перед самым севом озимых“ (F. 1967 X 73). — *aj razmæ* 'недавно', 'на днях'.

~ Направ. падеж от *raz* 'перёд'. Ср. по образованию *fæstæmæ* 'назад', *mīdæmæ* 'внутрь', *æddæmæ* 'наружу' и т. п.

razvælğaw (в некоторых говорах, например кударском) 'заранее', 'заблаговременно'; син. *ragacaw*.

~ Сложение из *raz* 'впереди' и *fælğaw* (← **pari-gaw-*), где *ğaw* восходит к **gu-*, **gaw-* 'идти' (см. под *fælğawyn*: ИЭС I 437); буквально „идя наперед“. Ср. по образованию *ragacaw* 'заранее', где *caw* — от *cæwyn* 'идти'.

razvændag 'путь впереди'. — д. *wæxæn mæjdar æxsævæ iskodta æma læg æ razvændag duwwæ amp'ezemæ næ fæwwidtajdæ* „выдалась такая темная (безлунная) ночь, что человек не увидел бы путь перед собой на два шага“ (MD 1940 III 55).

~ Сложение из *raz* и *fændag*. Ср. по образованию *dælvændag* 'ниже дороги', *wælvændag* 'выше дороги'.

ГО § 200_4.

razy | razi 'перед' (послелог); *razy badyn* 'сидеть в засаде'. — *x$_o$ycaw jæ byny xærīnagæj cy sfældysta, ūdon syn sæ razy 'ræværy æmæ sæ razy nyllæwy wyrdyg* „все, что бог создал под собой из пищи, она ставит перед ними и стоит перед ними, прислуживая“ (ОЭп. 35); *nælfys... k$_o$y sfyxtī, wæd æj Wyryzmæġy razy fyngyl æræværdtoj* „когда баран сварился, его положили на стол перед Урызмагом“ (ОТ 74); *bajgom kænon dæ razy mæ zærdæjæn jæ dwar* „открою

перед тобой дверь моего сердца“ (Темыр. 38); *avdæj jæ razy babadtysty komy narægy* „всемером они засели перед ним в засаде в теснине ущелья“.

~ Местный внутр. падеж от *raz* 'перёд'. Ср. *ræzty*.

razy | **arazi** 'согласный', 'довольный'; *razy kænyn* | *arazi kænun* 'соглашаться'; *ysrazy wyn* | *isarazi un* 'согласиться'. — *razyjæ bazzad Inal dær jæ læppūtæj* „и Инал остался доволен своими сыновьями“ (Коста 136); *zæǧ, kæd razy dæ, wæd, — Xetæg dæ kūry* „скажи, если ты согласна, — Хетаг к тебе сватается“ (Коста 140); *fos bajwarynmæ bællydtæn, ne 'srazy dæ dy* „я хотел поделить скот, (но) ты не согласился“ (Коста 105); *ældary ʒyrdyl ysrazy sty* „они согласились со словом князя“ (Сека 9); *razy! razy! — adæm æmx$_{o}$yzon ysʒyrdtoj* „согласны! согласны! — сказал народ в один голос“ (Сека 16); *ægad mæ ma fækæ, æz razy dæn de 'vsymærmæ cæwynyl* „не позорь меня, я согласна пойти (замуж) за твоего брата“ (ОЭ I 44); д. *næ, arazi næ dæn* „нет, я не согласен“ (Диг. сказ. 3); д. *isarazi æj mægur Mæxæmæt* „согласился бедный Махамат“ (Iræf 36); д. *cærunbæl arazi dæn* „я согласен жить“ (ИАС II 34); д. *cæj, fæwæd ædta wæ zağd, isarazi dæn æz dær* „ну, пусть будет по-вашему, и я согласен“ (Iræf 99); д. *mæ lægbæl saw ku næ daron, wæd wælæbæl mi arazi kæd adtæj, wæddær mi mærdti arazi næ woʒænæj* „если я не буду носить траур по моему мужу, то хотя при жизни („в верхнем мире“) он был мною доволен, все же в царстве мертвых он не будет мною доволен“ (MSt. 12_{12-14}); д. *beræ fæqalğa kodtoncæ, wædta isarazi æncæ...* „долго спорили, потом согласились“ (MSt. 19_{2}); д. *xucaw di isarazi wæd* „бог да будет доволен тобою“ (MD 1940 III 58); д. *xucaw wi ma 'sarazi wæd* „да будет на вас немилость бога“ (ИАС I 507); д. *xucaw, dæwæj razi*[1] „благодарение тебе, боже“ (MSt. 3_{4}).

~ Из **араб.** *rāḍī* (*rāzī*), **перс.** *rāzī* 'согласный', 'довольный', 'удовлетворенный'. Широко распространено в тюркских и кавказских языках: **балк.**, **карач.** *razə*, **ног.** *razə*, **кум.** *irazə* 'согласный', 'довольный', 'благодарный', **авар.** *razijav*, **дарг.** *razisi*, **арчин.** *razi*, **агул.** *razi* 'согласный', *razi χas* 'согласиться', **цахур.** *razi*, **лезг.** *razi*, *razi tir*, **чеч.** *reza*, **инг.** *räza*, **каб.** *arāzə* 'согласный', 'довольный', **абх.** *àraz* 'мирный', **чан.** *razi* 'согласие' (Кипшидзе, Материалы по яфет. языкозн. III. Дополн. сведения о чанском языке, СПб., 1911, стр. 90), **груз.** (ингил.) *razij* 'согласный' (Груз. диал. I 622). — Появление начального *a* перед *r* сближает дигорскую форму с кабардинской. Инициатива здесь принадлежит, видимо, кабардинскому, который неохотно мирится с начальным *r-*.

Шегрен 120. — Hübschmann. Oss. 130. — Вс. Миллер. Gr. 9.

---

[1] Здесь в тексте *razi* вместо ожидаемого *arazi*, возможно, по описке или опечатке.

razzag 'передний'. — *razzag wærdony badync Ќabæxan æmæ Zalixan* „на передней арбе сидят Чабахан и Залихан" (Коста 226); *cæw... jæ razzag k'axæj zæxxy c'ar cavta* „козел бил передней ногой по земле" (Сека 121).

~ Производное на *-ag* от *raz* 'перед'. Ср. другие прилагательные, образованные от наречий места: *fæstag* 'задний', *wællag* 'верхний', *dællag* 'нижний', *mīdæggag* 'внутренний', *æddag* 'наружный' (ГО § 168).

ræbyn | ræbun 'подножие', 'основание', 'задняя (противоположная входу) часть помещения, у задней стены, в заднем углу'; 'запас'; (послелог) 'у', 'вплотную', 'возле'; *xoxræbyn* 'подножие горы'; *qædræbyn* 'опушка леса'; *rabīnag | ræbujnag* 'находящийся в глубине, задней части (помещения, пространства)'; *ræbīnag dændag* 'коренной зуб'; *ræbynğyn* 'запасливый'; *ræbynğyn æfsīn* 'запасливая хозяйка'. — *skodta sæ ræbynæj* „она уложила их (детей) в заднем углу" (Коста 46); *rast Terky dony fars īw xūssar ræbyny cardīs ærtæ ævsymæry* „у самой реки Терек у подножия южного склона (горы) жили три брата" (Сека 26); *īw æræгvæzzæg ta cwany acyd, izæræj syk'ī-cæw amardta, k'æзæx ræbynmæ jæ balasta* „однажды поздней осенью он опять пошел на охоту, к вечеру убил серну-самца, подтащил его к подножию скалы" (Сека 77); *Mask'a bærægbonty g$_{\circ}$ybynзwan ræcū-bacū kodta æmæ īw ræbynæj ysbadt* „Маска по праздникам шлялся туда-сюда, чтобы наполнить брюхо, и садился в самом дальнем (почетном) месте" (Сека 87); *mīt ærtæ læg bærc nywwaryd; syrdtæ komræbyntæm ærcydysty* „снег выпал в три человеческих роста; звери спустились в самый низ ущелий" (Сека 97); *qædræbyntæj nal q$_{\circ}$ysy sybyrtt dær* „с лесных опушек не доносится уже ни звука" (F. 1956 III 16); *egar (rūvasæn) jæ dymæg ystydtæ jæ ræbynyl* „борзая оторвала (у лисы) хвост у самого основания (корня)" (ОЭ I 84); *æfsīnæn jæ rabyny qwamæ īsty wa* „у хозяйки должно быть кое-что в запасе"; д. *fedar mæsug de 'xsævevat, xwærziзag ba dæ ræbun* „(да будет) крепкой башней место твоего ночлега, до краев полными твои запасы" (СОПам. II 157); д. *æz eci særdæ cardtæn ğædræbun wotæri* „я жил в то лето в хуторе у лесной опушки" (Iræf 118); д. *avd særgin sagi wærduni evtiğd xezзænæncæ wæ Saw xonxi ræbun* „семь головастых оленей, запряженных в колесницу, будут ждать вас у подножия Черной горы" (ОЭп. 59$_{213-215}$); д. *zærond axurgænægi ræbuntæ alkæd dær suvællænttæj iзag fæwuncæ* „возле старого учителя всегда полно ребят" (АК III 61); д. *biccew ew dori ræbunmæ balæstæj* „мальчик влез под низ одного камня" (DZ 183).

~ Восходит к **fra-buna-*; см. *byn | bun* 'основание'.

ræcūğyn : ræcyğd | ræcoğun : ræcuğd 'выбрасывать', 'выкидывать'; *ysræcūğyn | isræcoğun* 'выпалить в разговоре что-нибудь неуместное'. — Слово с ясно выраженной экспрессивной окраской. — *kæm næ q$_{\circ}$ydī, ūm ysræcyğta* „где не нужно было, там он выпалил"; *k'ūs rūзyngæj aræcyğta* „выкинул чашу в окно"; д. *babuzmæ zajun kæmi ærcæwuj,*

æ ajkæ omi ærræcoǧuj „утке где приходит охота нестись, там она и выкладывает свое яйцо" (Bes. Ka ke 98); д. *særdari ʒurdmæ kadær æ ʒurd baræcuǧta* „к слову председателя кто-то подкинул свое слово" (там же, 67).

~ Может быть, из **fra-saux-*; ср. пам. в. *sux-* 'толкать', 'пихать', 'to jostle' (Shaw 226), 'тереть' (Lorimer II 212—213).

rædaʒun : rædaǧd д. 'лить', 'лить слезы', 'плакать'.

~ Восходит к иран. **fra-tāčaya-*, где *tāčaya-* каузатив от *tač-* 'течь', 'литься'. См. *taʒyn* 'лить по каплям'. Ср. *ændaʒyn* 'припаивать', *rædæʒun* 'капать', 'литься', 'проливаться'.

rædaw 'щедрый'. — *razyn nyr rædaw, ask'ær syl næ sion, xorz sæ fen* „окажись теперь щедрым, погони на них (охотников) наших рогатых (= оленей), хорошо их угости" (Коста 66); *cas mæg$_{\circ}$yrdær kodtoj ūjas sæ kærʒynyl kodtoj rædawdær* „чем больше они беднели, тем щедрее они становились на хлеб" (Коста 74); *Berd æmæ jæ ūsy adæm bīræ warztoj sæ rædaw, kærʒyndæddony tyxxæj* „Берда и его жену народ очень любил за щедрость (и) хлебосольство" (Сека 11); *kæddæriddær adon bælccon cæwǵytæn qælʒæg æmæ rædaw fysym wydysty* „всегда они были для проезжающих путников радушными и щедрыми хозяевами" (Сека 21).

~ Всего вероятнее, восходит к иран. **rātā-vant-* с ослаблением корневого гласного *a → æ*, как в согд. *p'crṭy* (см. ниже). Ср. перс. *rād* 'щедрый', курд. *rad* 'щедрость', пехл. *rāt* 'великодушный', 'щедрый', паз. *rādī*, пехл. *rātīh* 'великодушие', согд. ман. **rāt* (*r't*) 'дар', **pāčrāt* (*p'cr't*) 'вознаграждение' из **pati-rāta-*, согд. хр. **pācratē* (*p'crty* — косвенный падеж) (Henning. BBB 130, 133. — Gershevitch §§ 121, 674), согд. ман. **rātōx* (*r'twx*) 'дарующий', ав. *rātā-*, *rāiti-* 'дар', др.инд. *rāti-* 'благосклонный', 'щедрый', 'дар' от глагола *rā-*, *rāti* 'давать', 'дарить'. Арм. *aṙat'* 'обильный', 'щедрый' одни относят сюда же и рассматривают как заимствование из иранского (Hübschmann. Arm. Gr. 107), другие считают *aṙat'* исконно армянским словом и возводят к и.е. **pro-dos* (Mann 29). Формально и по значению нет препятствий к тому, чтобы и *rædaw* возводить к иран. **fra-dā-*, и.е. **pro-dō-* 'давать'. Но в этом случае пришлось бы оторвать осетинское слово от вышеприведенных иранских, что вряд ли допустимо. — Вс. Миллер сопоставлял *rædaw* с ав. *rādah-* (по Миллеру — 'приношение'), др.инд. *rādhas-* 'милость', 'дар' (ОЭ II 88), а позднее — с др.инд. *vratavant-* 'выполняющий (религиозный) обет' (IF 21, стр. 330). — Согд. *rδy*, *rδδy* 'favorable', 'fécondant' (Benveniste. TSP 269) следует связать с приведенными ав. *rādah-*, др.инд. *rādhas-*.

rædæʒun : rædaǧd д. 'литься по каплям', 'течь'. — *wælmard talingi nur kæwuj, t'inggaj cæstisug rædæʒuj* „теперь она плачет над трупом в темноте, по каплям текут слезы" (Iræf 77); *kæd æj fænduj, baniwazæd mæ tog min rædæʒgæj* „если хочет, пусть выпьет мою текущую по каплям кровь" (Gurdž. Saxi ræs. 39).

~ Восходит к **fra-tač-*. Медиальное соответствие к *rædaʒun* (→ **fra-tāčaya-*). Отношение *rædæʒun* к *rædaʒun* по огласовке и залоговой семантике такое же, как *tæʒyn* к *taʒyn*, *ændæʒyn* к *ændaʒyn* (ГО § 99). Ср. *rædaʒun*; см. *taʒyn*, *tæʒyn*.

¹rædæng 'стройный', 'гладкоствольный' (о дереве). — *næ ūrs rædæng bærz byntondær nyvzaly* „наша белая стройная береза совершенно обуглилась" (Literaturæjy xrestomati. Stalinir, 1934, стр. 167).

~ Если исходное значение было 'стройный', 'тонкий' (уверенности нет, так как слово скудно документировано), то можно возводить к **fra-tanu-ka-* от *tanu-* 'тонкий'; см. *tænæg*. В современном осетинском языке *tænæg* не может быть эпитетом дерева, но в прошлом могло быть иначе; ср., например, в русском „тонкая рябина", „тонкая береза".

²rædæng 'налитый кровью' (о лице), 'полный', 'упитанный' (о человеке). — Словарь Миллера объединяет *¹rædæng* и *²rædæng* как одно слово (Сл. II 994—995). Однако значения так трудно совместимы, что приходится думать скорее о случайном созвучии и искать для каждого слова свою этимологию.

~ Возможно, восходит к **fra-tanga-*, где **tanga-* отвечает **ст.слав.** *tǫgъ* (**tongu-*), **русск.** *тугой*, **лит.** *tingùs* 'ленивый', 'вялый', **др.сев.** *þungr*, **швед.**, **норв.** *tung* 'тяжелый', 'тугой', **тохар. А** *täṅki*, **тохар. B** *taṅki* 'густо', 'полно', 'очень'. В конечном счете — к иран. **ϑang-*, и.е. **t(h)eng(h)* 'натягивать'; см. *tyngyn* | *itingun*, *tyng* | *iting*.

rædæxsun : rædæxst д. 'взбираться'. — *oj særmæ din kud isrædæxson, marğ æ særği ratæxun ku næ færazuj?* „как мне взобраться на ее (горы Уарп) вершину, если даже птица не в силах над ней пролететь?" (СОПам. II 95); *mingi Acæmæz Saw xonxi særmæ ku færrædæxsuj* „маленький Ацамаз взбирается на вершину Черной горы" (ОЭп. 55_{42-43}).

~ Созвучие с ав. *fradaxšanā-* 'праща' следует считать случайным, так как значения трудно связать. Скорее восходит к иран. **fra-taxš-* от *taxš-* 'стремиться' и пр.; ср. **др.перс.** *ham-taxš-* 'усердствовать', 'стараться', **ав.** *ϑwaxš-* 'быть в движении, в деятельности', *ϑwaxša-* 'деятельный', 'старательный'.

rædesun : rædist д. 'обнаруживать признаки приближающихся родов' (о животных). — *ğog rædesuj* „у коровы признаки скорого отела", „корова скоро отелится".

~ Восходит к иран. **fra-dais-* от *dais-* 'показывать', 'подавать знаки'. Эта же основа в *ævdīsyn* | *ævdesun* (← **abi-dais-*) 'показывать', *ævdīsæn* | *ævdesæn* 'свидетель', 'свидетельство'. К приведенным под *ævdīsyn* соответствиям добавим **ав.** *fra-daes-* 'показывать', 'открывать (что-либо тайное)', **парф.** *āδēsaγ-* 'знак' (Ghilain 90).

ИЭС I 199.

rædijyn см. *rædyjyn*.

rædūvyn : rædyvd | rædovun : ræduvd 'рвать', 'вырывать', 'выдергивать с силой', 'раздирать', 'делать ссадину на коже'; ср. по значению

ræmūʒyn, а также менее экспрессивное *tonyn*. — *dymgæ rædūvy bærzond xoxy k'æjtæ* „ветер срывает плиты с высокой горы" (Niger 134); *wæjyg bælas æd wīdægtæ 'srædyvta* „великан вырвал дерево с корнями"; д. *Rujmon... bælæstæ æd k'adotæ rædovuj, zænxæ æ dændægutæj xwæruj* „Руймон вырывает деревья с ветвями, грызет землю зубами" (Диг. сказ. 60); д. *ʒikkotæ rædovʒænæj, bazongæj Gubattæ næ ǧuddag* „будет рвать на себе волосы, когда узнает Губатта о нашем деле" (Gurdž. Æduli 85); д. *(k'wætti æma kizgæ) fæqqæbesæj æncæ; k'wætti qæbærdær kænun ku rajdædta, wæd kizgæ æxe raræduvta ma fællezægi 'j* „(немой и девушка) схватились в борьбе; когда немой стал одолевать, то девушка вырвалась и убежала" (СОПам. II 113).

~ Быть может, следует возводить к иран. **fra-daub-* [индоевропейская база **dheubh-* 'ударять', 'колоть', **фриз.** (вост.) *dufen, duven* 'толкать', 'пинать', **н.н.нем.** *duven* id., **нидерл.** *dof* 'толчок', 'пинок': Pokorny 268] и сблизить с **согд.** **δov-*, **δufs-* в *pδwβ-* 'втыкать', 'скреплять', *pδwβs-* 'скрепляться' (Benveniste. TSP 263. — Gershevitch §§ 96, 453, 602, 823). Отношение **согд.** **δov-* к **δufs-* соответствует отношению ос. *ræ-dov-* к *ræ-duvs-*, см. ниже *rædyvsyn*. Хотя различие превербов (*fra-* в осетинском, *upa-* в согдийском) могло повлечь за собой значительное расхождение значений, все же семантическая сторона приведенного сопоставления оставляет желать лучшего. Поэтому заслуживает внимания и этимология Schwartz'a, который привлекает **пам. в.** *drūp-* : *drōpt* 'царапать', **согд.** *žwb* 'кожура', 'скорлупа'. Исходная база **drup-*, **drip-*, **drap-* 'рвать' (с вариациями гласного *u* || *i* || *a*, характерными для „просторечного" экспрессивного слова) представлена в ряде языков: **гр.** δρύπτω 'раздираю', **чеш.** *dřipati*, **слов.** *drípati* 'рвать', 'разрывать', **болг.** *дрипа* 'рвань' (ср. русское жаргонное *задрипанный*), **гр.** δρέπω 'срываю', **русск.** (диал.) *драпать* 'рвать', **пол.** *drapać* 'царапать', 'скрести', **сербо-хорв.** *drápati* 'рвать', 'царапать', *dȑpiti* 'рвать'. Звуковое развитие осетинского слова представляется в этом случае в следующем виде: **fra-draup-* → **ræ-rdov-* → **rældov-* → *rædov-* → *rædūv-*. — Ср. *rædyvsyn*.

Petersson, LUÅ 1920 XVI *3* 64. — Benveniste. Etudes 41. — Schwartz, Henning Memorial Volume, London, 1970, стр. 386.

rædyjyn : rædyd | rædujun : rædud 'ошибаться', 'допускать неподобающий поступок', 'грешить' (например, о незаконной связи); *rædyd* | *rædud* 'ошибка', 'проступок'. — *rædyjūt wæ dywwæ dær* „вы оба ошибаетесь" (Брит. 12); *rædyjūt, īskæj amondǵyn k₀y xonūt wæd* „ошибаетесь, когда называете кого-нибудь счастливым" (Брит. 78); *ma rædyjūt* „не допускайте ошибки" (Брит. 100); *wazæg rædyjy, fælæ cæmæn rædyjūt smax?* „гость ведет себя неподобающим образом, но почему вы ведете себя так же?" (Брит. 103); *læppūjæ rædyjag næ væjjy ævzær* „кто ошибается в молодости, не бывает плохим (в зрелом возрасте)" (Коста 14); *dæ ʒyxy ʒyrd ænæ rædyd nyccævy zærdæjy kæron*

„слово твоих уст без ошибки поражает кончик сердца“ (Коста 112); *aj tæ æmgary xæʒarmæ q$_{o}$yzag wydī aly ænafony... hemæ færædydī* „а этот частенько пробирался в дом друга в неурочное время... и согрешил (с его женой)“ (Коста 76); *kynʒ jæ tīwmæ færædydī* „невестка согрешила со своим деверем“; д. *sæddun mæ fudbæl; balædærdtæn mæ rædudditæ; eskæd ma ku færrædujon, margæ dær mæ rakæntæ* „я признаюсь в своем дурном поступке; я понял мои ошибки; если я когда-нибудь еще ошибусь, то можете хоть убить меня“ (MD 1950 VII 41); д. *nadbæl ænaxuræj k$_{o}$y færrædujon...* „как бы я по незнанию не ошибся дорóгой...“ (Диг. сказ. 17); д. *dæ rædudi ko, de 'cægi zaræ!* „когда ты ошибаешься — плачь, когда ты права — пой!“ (Gurdž. Æduli 83).

~ Восходит к иран. **fra-du-* и содержит тот же корень, что д. *idujun* 'иссякать' из **vi-du-*. Ср. др.инд. *doṣa-* 'ошибка', 'проступок', 'недостаток'. Может быть, также др.инд. *duṣ-, duṣyati* 'быть ошибочным, порочным', 'впадать в ошибку, грех' (например о женщине, ср. ос. *rædyjyn* в этом же значении), *pra-duṣyati* id. О дальнейших связях, а также о соотношении значений 'ошибаться' и 'недоставать', 'иссякать' см. под *idujun*. — Benveniste (Etudes 87) возводит *rædyjyn* к **fra-dīya-* и предположительно сближает с вед. *dīyate* 'лететь'. Ни огласовка, ни семантика не поддерживают такой этимологии.

ИЭС I 540.

rædyvsyn : rædyvst | ræduvsun : ræduvst 'раздираться (о коже)', 'образоваться ссадине'; *rædyvst | ræduvst* 'ссадина'. — *wærǧtæ xæssynæj me 'wæxsk arædyvstī* „от ношения грузов у меня образовалась ссадина на плече“.

~ Медиальное соответствие к *rædūvyn | rædovun* 'раздирать' и пр. с ослаблением гласного и инхоативным *-s-*, как в ряде других случаев: *tavyn* 'греть' — *tævsyn* 'согреваться', *tūxyn* 'кутать' — *tyxsyn* 'обвиваться' и др. (ГО § 99$_{2}$). — См. *rædūvyn*.

ræʒæ д. 'сукровица'.

~ Вероятно, названа по розовой окраске и восходит к ар. **raǰa* 'красное', 'красноватое'; ср. др.инд. *raj-, rajyati* 'окрашиваться в красный цвет', *rajayati* 'окрашивать в красный цвет', *rakta-* 'красный' → 'кровь'. Параллельная форма с носовым **ranǰa-* (др.инд. *rañjayati*) дала ос. *ronʒ*, q. v.

ræʒæǧd 'куча', чаще мн. ч. *ræʒæǧdtæ* 'кучи', 'россыпи'. — *sæ kærty saǧy mærdtæ ræʒæǧdtæj læwwync* „во дворе у них туши оленей лежат кучами“ (ЮОПам. III 19); *bīraǧ fosy sūr šaǧd nykkodta; sæ tūg syn bac'yrdta æmæ sæ kæræžī wælæ 'sræžæǧdtæ kodta* „волк начисто передушил всю баранту; кровь их высосал и навалил кучами друг на друга“ (ЮОПам. III 115); *waty k'$_{o}$ymy aly ʒawmatæj ræʒæǧd* „в углу комнаты куча всяких вещей“ (Arsen 141); *syǧzærīny ræʒæǧdtæ* „золотые россыпи“.

~ Восходит к *fra-čak-+-ta-*. См. *cæğdyn*; ср. *cağd* 'наваленные бревна', 'нагромождение', *ræʒæğdun*, *iʒæğdun* 'разбрасывать', *ræʒæxsun*, *iʒæxsun* 'рассыпать', *iʒæğnæ* 'трут', *æmʒæğd* 'отбивание такта', *fælʒæğdæn* 'ветер со снегом', 'метель'.

ИЭС I 298—299.

ræʒæğdun : ræʒaxt д. 'разбрасывать', 'раскидывать', 'рассыпать', 'рассеивать'. — *xor æ zærīnttæ... allirdæmæ ræʒaxta* „солнце свои золотые (лучи) раскидывало во все стороны" (Qazb. 53).

~ Сращение преверба *ræ-* (←*fra-*) с глаголом *cæğdun*. См. *cæğdyn*; ср. *iʒæğdun*, *ræʒæğd*, *ræʒæxsun*, *iʒæxsun*.

ИЭС I 298—299.

ræʒæ-mæʒæ и. 'дремота'; *ræʒæ-mæʒæ kænyn* 'дремать', также 'забрезжить' (о рассвете). — *masinæjy g₀yffæ jeʒag wyd bæmbæğğyn ʒawmatæj; æz ærx₀yssydtæn æmæ ræʒæ-mæʒæ kodton* „кузов машины был наполнен ватной одеждой; я прилег и задремал" (F. 1957 I 9); *Qaraʒaw ærmæst rajsomyrdæm jæ cæstytæ kæræʒījyl aværdta, aræʒæ-mæʒæ kodta* „Карадзау только под утро сомкнул глаза, подремал" (F. 1957 VI 38); *bon ræzæ-mæʒæ xæxtyl bajdydta* „день забрезжил на горах" (Niger 146).

~ Сложение особого типа, когда значимым является только первый компонент (в данном случае *ræʒæ*), а второй представляет рифмующую аллитерацию к первому либо с заменой начального согласного согласным *m* или *b*, либо, если первая часть начинается с гласной, с добавлением в начале *m* или *b*: *k'æʒ-mæʒ*, *zylyn-mylyn* 'кривой', *allon-billon* 'алан' и т. п. (ГО § 202₂). — Если значение 'брезжит' является исходным, то *ræʒæ* можно связать со **ст.слав.** *brězgъ* 'рассвет', **др.инд.** *bhrāj-*, **ав.** *brāz-* 'сиять': ар. *bh* отражено часто в осетинском как *f* (см. *wafyn*, *Naf*), а в начальной группе *fr-* *f* отпадает, стало быть **bhraǰ-* → **fraǰ-* → *ræʒ*. Сюда же в этом случае *ræxcyn* (← **ræxsyn*) 'дремать' из ар. **bhrag-s-*; для формального отношения основ *ræʒ-* || *ræxs-* ср. *mæcyn* || *mæxsyn*, *ræmūʒyn* || *ræmyxsyn*, *arazyn* || *aræxsyn*, *æmbærzyn* || *æmbæxsyn* и др.

ræʒæxsun : ræʒaxst д. 'рассыпать', 'рассеивать', 'раскидывать', 'разбрасывать'. — *mæjæ lenk kænuj wælxwænxtæ, ræʒæxsuj dujnebæl roxs* „месяц плывет над горами, рассеивает над миром свет" (Iræf 53); *æ tar budurti ræʒæxsgæj, axsævæ ğæwmæ ærxæccæ 'j* „раскинув свой мрак над равниной, ночь пришла в аул" (Iræf 76).

~ Восходит к иран. **fra-čak-s-*; инхоативный вариант к *ræʒæğdun*; ср. параллельную пару *iʒağdun* || *iʒæxsun*. См. *cæğdyn*.

ИЭС I 298—299.

ᵆræf 'стропило', 'рейка'.

~ Примыкает к германской группе слов: **нем.** (диал.) *rafe* 'стропило', **др.сев.** *râf*, *rǣfr* 'навес', **швед.** *raft*, **норв.** *raft* 'стропило', 'рейка'. Возможно, следует исходить из значения 'опора', 'опорный брус' и сближать с **ав.** *rap-* 'служить опорой', *rafnah-*, *rafəδra-* 'опора'.

ræftad д. 'полдник', 'обед'; ср. *sīxor* | *sexwar* 'обед'. — *balerǯawtæ dengizi bilæbæl sæ xiztæ ma sæ bælæǧtæ ragælstoncæ ma ræftadbæl ærbadtæncæ* „рыбаки выбросили на морской берег свои сети и лодки и сели за полдник" (СОПам. II 33); *sexwarǯaw sin ænæcud kizg̊uttæ, ræftadǯaw sin næwæg cud kinǯitæ* „обед им приносят незамужние девушки, полдник им приносят молодые невестки" (ИАС II 320); *issajdæ, ævæǯi, ræftad afonæ, otæ baqærttæncæ Abati ǧæwmæ* „было, должно быть, время обеда, когда они добрались до аула Абаевых" (MD 1949 II 34); *smax ræftad ku scættæ kænat...* „когда вы приготовите обед..." (ОЭ I 82); *sæ madæ... ræftadi ǧud kænun bajdædta* „их мать стала хлопотать об обеде" (MSt. 15_{8-9}).

~ Разлагается на *ræft-ad*. В первой части — *ræftæ* 'полдень'. Вторая часть (*-ad*) обманчивым образом напоминает суффикс абстрактных слов *-ad* | *-adæ* (например *ældarad* | *ældaradæ* 'господство' от *ældar* 'господин' и т. п.). Не следует, однако, поддаваться соблазну. Во-первых, упомянутый суффикс в дигорском звучит *-adæ*, а не *-ad*. Во-вторых, абстрактный суффикс в данном случае, когда речь идет о вполне конкретном понятии (еда в определенное время дня), был бы мало оправдан. Вероятнее поэтому, что в элементе *-ad* скрывается хорошо известный корень иран. и др. инд. **ad-*, и.е. **ed-* 'есть', 'еда': **ав.** *ad-* (*aδāiti* 3-е лицо ед. ч. конъюнктива), **др.инд.** *ad-* (*admi* 'я ем'), **ст.слав.** *ĕd-* (**русск.** *еда*, *об-ед*), **лат.** *edo*, **гр.** ἔδομαι 'я ем' и пр. (Pokorny 287—289). Стало быть, *ræft-ad* разъясняется как „полуденная еда" и по образованию примыкает к *sī-xor* || *se-xwar* 'обед', *izær-xor* 'вечерняя еда', *mīn-as* 'угощение', *marg-as* 'заупокойная трапеза', где *-xor* | *-xwar* и *-as* являются синонимами *-ad* в *ræft-ad*, т. е. означают 'еда'. Ср. также **гр.** ἄριστον 'завтрак' из **ajeri-ed-tom*; для первой части ср. ἦρι 'рано утром'. — См. *ræftæ*; для второй части, может быть, — *ad* 'вкус' (ИЭС I 28).

ræftæ 'полдень'; в иронском отдельно не употребительно, здесь в этом значении — *æmbīsbon* (см. *æmbīs*: ИЭС I 138), но довольно обычно сложное слово *bon-ræfty* 'среди дня'; *ræfton* 'полуденный'; *ræftad* 'полдник'; *ræftigon* 'в полдень' (ср. *sæwmigon* 'утром', *bonigon* 'днем' и т. п.); *ræftbadæ*, *ræftbadt* 'полуденный отдых'; *fæsræftæ*, *fæsaræftæ* 'после полудня'. — *ræftæj ew mingi fækkiwdtæj* „прошло немного после полудня" (Iræf 73); *ræftæj ew saxat iscudæj* „прошел час после полудня" (AK III 36); *ustur boni fun ræftæmæ* „праздничный сон (сбывается) до полудня" (Gurdž. Æduli 89); *ræfti ærǧar uj, izærmæ ba fæwwazal uj* „в полдень становится тепло, но к вечеру холоднеет" (AK I 57); *sæwmæj ræftæmæ saǧǯawæn kænuj, ræftæj izærmæ tærqosǯawæn* „с утра до полудня он охотится на оленей, с полудня до вечера — на зайцев" (DZ 179); *(fons) ræftbadmæ ku rawaǯuj* „он пускает стадо на полуденный отдых" (DZ 109); *ræfton xor ǧazuj sæ idænttæbæl* „полуденное солнце играет на их уздечках" (ОЭп. 58_{182}); *sax kastæj ræfton tævdæ xor* „ярко светило полуденное горячее солнце" (Iræf 118);

ærğaw calinmæ ræfton olæft kæniончæ donbæl... „пока у стада продолжался на реке полуденный отдых...“ (Iræf 118); *aboni fæsaræfti ku 'rbadungæ kænidæ...* „когда сегодня после полудня подул ветер...“ (Диг. сказ. 11); и. *bonræfty fīdawğytæ bacyd se 'xsæn* „днем между ними вошли примирители“ (ЮОПам. II 137); и. *rajsomæj gal aʒængæl kodtoj, ʒwary læg dær bonræfty 'rcydī* „утром зарезали быка, в полдень пришел и жрец“ (Čerm. 179); и. *bonræfty ævi æmbīsæxsæv — kæddæriddær fædæddy īwğ₀yzon salam* „среди дня или в полночь — он всегда одинаково приветствует“ (F. 1962 X 95); и. *bonræfty festad Parsa* „в полдень вскочил Парса“ (Čerm. 53).

~ Безупречно отвечает ав. *rapiϑwā-* 'полдень' [с выпадением безударного гласного (*-i-*), как в *rong* из **frānaka-* и т. п.]; ср. также ав. *rapiϑwina-* 'полуденный'. В Гатах находим форму *arəm-piϑwā-* буквально „(время), предназначенное (*arəm*) для еды (*piϑwā-* от *pitu-* 'пища', см. ос. *fyd* 'мясо')“ (AiW 1509, 189. — Duchesne-Guillemin. Les composés de l'Avesta. Liège, 1936, § 233). — Ср. *ræftad*. Ср., далее, согд. **rēpiϑβah* (*rypδβh*) 'полдень', пехл. *rabih* id. (Henning, APAW 1937, стр. 63. — Gershevitch § 293), сак. *ravye pa*, *rravye pa* (Bailey. Asica 23), *rravyāpata* (Konow, NTS 1949 XV 120) 'юг'. — Morgenstierne (NTS 1942 XII 268) и Bailey (Asica 23) относят сюда же ос. *rīvæt* 'полуденный отдых', q. v.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 330. — ОЯФ I 19, 119, 361.

rægafæn д.: *rægafæn kænun* 'задирать', 'язвить', 'вызывать на ссору', 'провоцировать'. — *K'ias ba rægafæn æma xilk'axæn kænʒænæj, otæ ku næ kæna, wæd in æ card adæ dær næ kænuj* „Киас будет задирать и вызывать на ссору, если он этого не будет делать, то ему и жизнь не в сладость“ (MD 1950 VII 40); *mæ fajnostæj næbal færazun, alli saxat mæ rægafæn kænuj, kumæ ma si fælleʒon, oj næbal zonun* „от моей ятровки мне нет жизни, все время меня задирает, куда мне от нее бежать, не знаю“ (со слов Т. Бесаева).

~ Восходит к иран. **fra-kāpana-* от **kap-*, и.е. *(s)kăp-*, *(s)kăbh-*, *(s)kŏp-*, *(s)kĕp-* 'копать', 'царапать' и пр. (Pokorny 930—933). Ср. перс. *kāftan* : *kāf-*, *kāv-* 'копать', 'колоть', *šikāftan* : *šikāf-* (← **skābh-*) 'колоть', 'раскалывать', 'рассекать', пехл. *pat-kāftan*, орм. *kap-*, пам. с. *kaw-*, пам. сгл. *kāw-* 'копать', пам. ш. *kōw-* 'ковырять', *xičef-* (= перс. *šikāf-*) 'разбивать', 'раскалывать', 'взрывать', согд. **kāf-* (*k'β-*) 'раскалывать', ст.слав. *kopati*, русск. *копать*, лит. *kapóti*, гр. κόπτω 'рубить', 'колоть', σκάπτω 'копать', лат. *scabo* 'скрести', 'царапать', гот. *skaban* 'скрести'. — Для идеосемантики ср. ос. *k'axyn* 'копать' → 'выпытывать', 'вызывать на ссору' (*xyl k'axyn*), русск. *колкость* от *колоть*, *подковырка* от *ковырять*.

rægænun : rægæd д. 'сыпать', 'посыпать' (например, пищу солью, перцем); и. *zæryn* id. (ОЯФ I 461_{689}). — *cænxæ sæbæl rægænæ æma kærʒini xæccæ xwæræ* „посыпай их (помидоры) солью и ешь с хлебом“ (AK III 18); *xelagi særbæl cænxæ ku nirrægænaj æma e kud toxæn kæna,*

otæ Burxan ǧezæmaræ æma qurdoxæn kodta „как мучается змея, если ей насыпать на голову соли, так страдал и мучился Бурхан" (MD 1940 III 54).

~ Восходит к иран. **fra-kan-* и заключает распространенную иранскую основу *kan-* 'копать', 'насыпать', 'накидывать', 'нагружать'.[1] Эта же основа распознается в ос. *ævgænyn* (← **abi-kan-*) 'насыпать', 'нагружать' и *nygænyn* (← **ni-kan-*) 'зарывать'. Из других иранских соответствий приведем только более близкие по значению: перс. *parāgandan* 'рассыпать', 'разбрасывать', пехл. *pargantan*, согд. *pr'kn-*, сак. *parkun* 'сыпать', 'посыпать' (Bailey, TPhS 1956, стр. 57, 105). Дальнейшее см. под *ævgænyn* (ИЭС I 201) и *nygænyn*; см. также: Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 442—449.

ræǧ, rænq | rænǧæ 'ряд', 'круг', 'среда'; имеет также специальное значение: 'провозглашаемый старшим тост, который должны последовательно выпить все участники пиршества', 'круговая чаша'; *ræǧ wagyn* 'провозглашать тост'; *ræǧ-ræǧy* 'в ряд'; *rænq-rænq(y)* id. (ГО § 202 3 г); *rarænq wyn | rarænǧæ un* 'стать, вытянуться в ряд'. — *tæxūdy... jæ warzon æmgarty ræǧyl kæmæn qoysy dardmæ jæ zaræg* „счастлив (тот), чья песня разносится далеко в кругу его любимых сверстников" (Коста 22); *sylgojmaǧy ta tūgmæ kī mary... wæd sæ fædkæn cærænbonty adæmy ræǧy racæwæn nal wydaid* „кто же убивает женщину по кровной мести? их потомкам нельзя было бы тогда выйти в круг людей" (ЮОПам. II 129); *alkī arxajdta ræǧy cæwyn* „каждый стремился идти в ряду (с остальными)" (Čerm. 105); *ræǧytæ bajdydtoj... Sozyryqo bacydīs ræǧy særmæ* „начали тосты... Созрыко вошел во главу круга (ряда)" (ОЭп. 29); *ærbadyn æj kodtoj (Wyryzmæǧy) ærtæ ræǧy sær æmæ jæm ærtæ ræǧy radtync* „посадили его (Урызмага) во главе трех круговых тостов и дают ему три тоста" (ЮОПам. I 126); *wællag wazægdony badtysty xīstærtæ; zærond Soltan syn nyllæwyd ræǧgænæg* „в верхней кунацкой сидели старшие; старик Солтан стал у них за тамаду (распорядителя тостов)" (Коста 138); *razæj ræǧ-ræǧy læwwydysty kyzǧytæ* „впереди в ряд стояли девушки" (Коста 140); *æxsæz galæn dær sæ særtæ ralyg kodta æmæ sæ ræǧ-ræǧy æræværdta* „у всех шести быков он отрезал головы и поставил их в ряд" (ИАА II 181); *kærty adæm rænqytæ alæwwydysty* „во дворе народ встал рядами" (Сека 17); *kæsūt ma toxy barǧytæm — sæ... rænq ængom* „посмотрите-ка на боевых всадников — их ряд плотно сомкнут" (Мысост 79); *axæm (æxsarǧyn) kī næ wydaid, ūj fæsīvæd sæ rænqy dær næ waǧtoj* „кто не был таким (доблестным), того молодежь даже не допускала в свою среду" (Čerm. 105); д. *meǧi p'æstutæ rarænǧæ uncæ* „гряды облаков вытягиваются цепью" (ОЭп. 56_{97}); д. *rænǧæj waǧtoncæ gagidaw*

---

[1] Различать в иранском два глагола — *kan-* 'копать' и *kan-* 'насыпать' и пр., — как обычно делается, нет, по нашему мнению, оснований.

„пускали по кругу тост“ (Iræf 63); д. *kæd razæj cæf wa, wædta qazawati mard fæcæj, ma'j ærxæssetæ je 'rvaddælti razmæ ma'j oni rænğæbæl bajværetæ* „если он ранен спереди, то (значит) он умер смертью храбрых, и принесите его к (могиле) братьев и похороните в (одном) ряду с ними“ (СОПам. II 18); д. *fat cid ku fexsidæ, wæd ægas rænğæ raxæssidæ* „когда он пускал стрелу, то она уносила целый ряд (людей)“ (MSt. 14 $_{14-15}$).

~ Вероятно, старое (скифского времени?) заимствование из герм. **hrenga-* 'круг', ср. **др.сев.** *hringr*, **др.в.нем.** *ring*, **нем.** *Ring* 'круг', 'кольцо', **фин.** (из герм.) *rengas* 'кольцо', **фр.** (из герм.) *rang* 'ряд', **англ.** *range* id., *rank* 'ряд', 'шеренга'. О скифо-германских лексических связях см.: СЕИ 24—27, 131—133. — Ос. *rænğæ* стоит в одном ряду с такими заимствованиями из германского, как *ræxys* 'цепь', *tusk'a* 'кабан', *tillæg* 'урожай' и др. Любопытно, что германское слово получило на осетинской и французской почве совершенно идентичное семантическое развитие: 'круг' → 'ряд'. В исконном родстве с германским словом стоит **ст.слав.** *krǫgъ*, **русск.** *круг*. — Отношение двух осетинских форм, с носовым и без носового (*rænğæ, rænq* || *ræğ*), такое же, как в *ʒænğa, ʒænqa* || *ʒæğğa* 'кварц' из **sanga-* (ИЭС I 394). — Из осетинского (иронского) идет **чеч.** *ragh* 'очередь', *ragh-raghana* 'по очереди' (ср. ос. *ræğ-ræğy* 'в ряд'), **инг.** *argha* 'очередь'. — Случайно ли созвучие с **груз.** *rigi* 'ряд', 'очередь', 'порядок'?

ræğaw | **ærğaw** 'табун', 'стадо'; применяется к конскому табуну (*bæxræğaw*), к стаду крупного рогатого скота (*stūrty ræğaw*); реже к овцам и другим животным [например (К о с т а 49): *fosy ræğaw* 'стадо овец']; ср. *qom, fos, ʒūg, ærdong, ærwæz, bal*; в одном случае встретилось *lægræğaw* 'мужской состав' („мужской табун“), а в одном — д. *kærkærğaw* „стадо кур“; *ræğawgæs* 'табунщик' (ГО § 201$_{II\,1}$). — *ærtærʒynæn dyn galræğæwttæ, fosy ʒūgtæ* „я пригоню тебе стада быков, стада мелкого скота“ (С е к а 19); *stūr dær ma jæxī ræğaw x$_{o}$yzdær xony kæjdær qomæj* „даже корова (бык) считает свое стадо лучше чужого скота“ (К о с т а 41); *dywwæ azmæ ræğæwttæ skænʒæn* „в два года он создаст (=наживет) стада“ (С е к а 81); *Zazajy æmbīsondy bæxræğawæj tækkæ dywwæ xwyzdær bæxy... sæ kærtmæ ærbatyg$_{o}$yr kodta* „двух самых лучших коней из прославленного табуна Заза он пригнал в свой двор“ (Č e r m. 86); *æz ræğawgæs dæn... adæm sæ ræğaw mænmæ radtoj...* „я табунщик... народ доверил мне свой табун“ (Б р и т. 148); *wæ, Terk æmæ Turk! wæ ræğaw wyn fætardæ ū* „эй, Терки и Турки! угоняют ваш табун“ (ОТ 82); *Terk-Turkæn! Narty Wyryzmæg wyn wæ ræğaw fætæry, fælæ fædīs!* „Терки-Турки! Нартовский Урызмаг угоняет ваш табун, тревога!“ (ЮОПам. 136); *turkæn sæ ræğaw k$_{o}$y fætard ī, ræğawgæs wæd baūrædtoj* „когда у турок угнали табун, тогда они поставили табунщика“ (поговорка о запоздалых мерах); *īs dæwæn dær ræğawy*

ræsuǧd bæx „в табуне и у тебя есть красивый конь" (F. 1957 III 70); *kæron næ wydī ældary qæzdygzīnadæn: wæ jæ bæxræǧæwttæ, wæ jæ qomræǧæwttæ, wæ jæ fys-fosy ǯūgtæ...* „не было предела богатству алдара: то ли его конские табуны, то ли его стада коров и быков, то ли его баранта..." (ИАА II 85); *abyræg... bæxty ræǧaw ratardta æmæ, ræǧawgæstīmæ 'sxæcgæjæ, fonǯ læǵy amardta* „абрек угнал конский табун и, вступив в бой с табунщиками, убил пять человек" (Arsen 75); *syk'īty ræǧaw systad* „стадо серн поднялось" (Брит. 50); *Qoroty myggag... sædæ toppæxsæǵy nymadta jæ lægræǧawy* „род Короевых насчитывал сто стрелков в своем мужском табуне" (Čerm. 52); д. *ærǧaw ærk'upxæ 'ncæ donbæl æma bonasadæn kodtoncæ* „стадо сбилось кучей на реке и отдыхало" (Iræf 118); д. *ærǧawmæ omæj æsturdær k'anbec næ es* „в стаде нет буйвола крупнее его" (Диг. сказ. 17); д. *mæ bæxgæstæ stur bæxærǧæwtti xæccæ buduri 'ncæ* „мои табунщики с большими табунами находятся в степи" (DZ 76); д. *onæn sæ bæxtæ æfsorqi muggag, Lægti izædæn æ bæxærǧawæj* „их кони — из породы æfsorq, из табуна бога мужчин (= Wasgergi)" (ОЭп. $57_{127-128}$); д. *arǧawgæstæ ærfæǯaxstoncæ: de 'rǧajwag sawlox nizzadæj* „табунщики сообщили: (кобылица) шавлоховской породы из твоего табуна ожеребилась" (MD 1958 III 24); д. *dæ kærkærǧawæj min ew c'ew nekæd iswældaj kodtaj* „ты никогда не пожертвовала мне одного цыпленка из твоего куриного стада" (ИАС I 118).

∼ У скотоводческих народов понятия 'скот' и 'богатство' тесно связаны (**лат.** *pecus* 'скот', *pecunia* 'имущество', 'богатство', 'деньги'); см. об этом под словом *fos*. Поэтому *ræǧaw* можно возводить к **fragāva-*; ср. **парф.** *fraγāw* 'богатство', 'сокровище' (Ghilain 76. — Boyce 187), **согд.** **fraγāw* (*βrγ'w*) 'богатство' (Gramm. sogd. I 19, 45, 72, 133. — Benveniste. TSP 249. — Gershevitch § 325). В слове распознается, стало быть, преверб *fra-* и основа **gav-* 'обеспечивать', 'приобретать' и пр.; ср. **ав.** *gav-* 'обеспечивать', *gaona-* 'приобретение', 'добыча', **лит.** *gáuti* 'получать', *gausùs* 'обильный', *gausà* 'обилие'. О семантической разветвленности этой основы позволяют судить производные от нее осетинские слова: *qawyn* 'потреблять', *qæwyn* 'быть нужным', *q_{o}yddag* 'дело', *q_{o}ydy* 'мысль'. Менее вероятно видеть в *-ǧāw* иран. *gāu-*, *gav-* 'крупный рогатый скот': сращение преверба *fra-* с именными основами — явление редкое как в осетинском, так в парфянском и согдийском. Данная этимология позволяет наиболее удовлетворительно объяснить необычное расхождение иронской и дигорской форм: *ræ-ǧaw* | *ær-ǧaw*. Это расхождение могло возникнуть тогда, когда начальный элемент еще осмыслялся как преверб и дигорский лишь заменил один преверб (*ræ-*) другим (*ær-*), как он это делает и в некоторых других случаях. Особое пристрастие дигорского к превербу *ær-* уже отмечалось (ОЯФ I 423 сл., § 86_{1}): *rakænyn* | *ærkænun* 'отрезать', *bazonyn* |

ærzonun 'узнать' и др.[1] — Штакельберг (MSt. 83), а вслед за ним Вс. Миллер (Gr. 10) сопоставляли *ræǧaw* с **абх.** *raxw* 'стадо'. Не говоря о том, что д. *ærǧaw* остается при этом необъясненным, трудно думать в данном случае о заимствовании. Аланы сами были вековечными конелюбами и коневодами и несомненно имели свое исконное слово для табуна. Аммиан Марцеллин сообщает о них, что они не занимаются хлебопашеством, но разводят скот, а всего больше дорожат конскими табунами (История 31.2. 17—18). Что касается абх. *raxw* 'стадо', то его следует рассматривать в связи с группой слов в дагестанских языках: **авар.** *regen* 'стадо', 'табун', **арчин.** *irqi*, **табас.** *irxi*, **агул.** *jerxi*, *jelxi*, *ilxi* 'табун' (СМК XXXVII 161). Сюда же **курд.** *álχī* id. (ZDMG 1884 XXXVIII 49). К ос. *ræǧaw* эта группа вряд ли имеет какое-либо отношение.

ræǧæd 'спелый', 'зрелый'; *ræǧæd kænyn* 'спеть', 'зреть'; *ysræǧæd wyn* 'созреть'; *c'æxæj ræǧæd* 'преждевременно созревший' (см. *c'æx* 'зеленый'). — *kī qædæj ræǧædæj syrx mænærǧ xæssy* „...кто несет из лесу спелую красную малину" (Коста 124); *barǵytæ zǧælync zæxxmæ, bælasæj ræǧæd dyrǧ k$_{\text{O}}$yd zǧæly dymgæ bon* „всадники сыплются на землю, как сыплются с дерева зрелые плоды в ветреный день" (ИАА II 89); ...*ræǧæd kærdotaw* „...как спелые груши" (ИАА III 245; F. 1956 III 16); *Qyrym — ævzaggyn, ʒyrdaræxst læg — (Sosejy) nyxæstæj aræǧæd kodta* „Кирим — речистый, искусный на слово мужчина — словами улестил („дал созреть") Сосе" (Сека 83); д. *ræǧæd læg* 'зрелый мужчина' (Sam. 136).

~ Восходит к иран. *fra-gata-, где *gata-* прош. причастие от *gam-* 'идти'; ср. **хорезм.** *nγd* (*ni-gata-) 'зрелый', **ав.** *fra-gam-* 'достигать', **др.инд.** *pra-gam-* 'приходить к чему-нибудь'. Стало быть, *ræ-ǧæd* буквально „дошедший", „достигший". Для семантики ср. **русск.** *доходить* в смысле 'дозревать', *спеть* и *поспеть* в смысле 'вовремя дойти', **перс.** *rasīda* 'спелый' от *rasīdan* 'достигать', 'доходить', **арм.** *hasanem* 'дохожу' → 'зрею', *haseal* 'зрелый'. — Иран. *gata-* распознается еще в *æǧǧæd* | *ænǧæd* 'достаточный' (*ham-gata-), *ævǧæd* 'роды' (*apa-gata- „выход") и, может быть, в *tærīǧæd* 'грех', 'сострадание'.

Bailey, BSOAS 1948 XII 331. — ИЭС I 123, 203.

ræǧæjmag д. 'лучший', 'самый выдающийся'. — *saxi fsædtæn dær sæ ræǧæjmægtæ bilæj fækkaldæncæ* „лучшие из воинов шаха тоже попадали с кручи" (СОПам. II 83).

~ Может быть, восходит к иран. *fra-gama-ka- 'идущий впереди' от *gam-* 'идти'. Ср. **др.инд.** *-gama-* (во второй части сложных слов) 'идущий' и преверб иран. *fra-*, и.е. *pro-*, указывающий на движение вперед. Менее вероятной кажется связь с *raǧ* 'хребет': *ræǧæjmag*

---

[1] Bailey сравнивает отношение *ræǧaw* к *ærǧaw* с отношением **др.инд.** *rajata-* к **лат.** *argentum* 'серебро' (TPhS 1960, стр. 76). Это сравнение предполагает, однако, что *ræ-* | *ær-* не являются превербами. Но тогда встает вопрос об этимологии.

от *raǧ*, как, скажем, *ævdæjmag* 'седьмой' от *avd*? В этом случае *ræǧæjmag* означало бы „находящийся на хребте, на высоте".

ræjæ д. см. *ræjyn*.

ræjd см. *ræjyn*.

ræjyn : ræjd | ræjun : ræjd 'лаять'; д. *ræjæ* 'лай'. — *xærgæ-xæryn* k_o*yʒ·dær næ ræjy* „во время еды и собака не лает" (поговорка); *(zæppaʒæj) cydīs syvællony kæwyn æmæ bajraǧy wasyn æmæ k'æbylajy ræjyn* „из склепа раздавался плач ребенка, ржанье жеребенка и лай щенка" (ОЭп. 21); *Dotti ajq*$_o$*ysta bæxty k'æxty qær, stæj* k_o*yʒy ræjyn* „Дотти услышал топот коней, потом лай собаки" (Arsen 49); *Azawyl kujtæ 'sræjdtoj* „собаки залаяли на Азау" (Сека 52); k_o*yʒaw ræjynmæ dæsny dæ* „ты искусна лаять, как собака" (Брит. 16); д. *ew gaccamæ baqærtʒænæ, nadbæl dærǧæmæ xussuj, æ xurfæj æ k'æbustæ ræjuncæ* „ты дойдешь до одной суки, она лежит растянувшись на дороге, (а) из ее утробы лают ее щенки" (ОЭ I 112); д. *isræjdtoncæ fijjawgujtæ; sæ ræjunæj nijjazældæj æxsævon saw ǧædæ* „залаяли пастушьи собаки; их лай огласил ночной черный лес" (MD 1956 VII 52).

~ Восходит к иран. **ra-*, и.е. **lā-*, **lē-*, *rē-* 'лаять', 'плакать' и пр., звукоподражательной природы (Pokorny 650): **курд.** *reyin* 'лаять', 'лай', **афг.** *raya, rəya* 'рев (осла)', *rayəl, rəyəl* 'реветь' (об осле) (Асланов 459, 461), **пам. м.** *rav-* 'лаять', **ягн.** *rāy-*, **согд.** **rāy-* (*r'y-*) 'плакать', **парф.** *rāy-* в *ghr'y-* 'хвастать', 'бахвалиться' (Ghilain 61) из **gaϑrarāya-* (Gershevitch, TPhS 1964, стр. 14, прим. 1), **ав.** *raya-* в *gāϑrō-rayant-* „лающий (*rayant-*) священные гимны (*gāϑra-*)" (о еретиках *aš̌əmaoγa-*), **др.инд.** *rā-*, *rāyati* 'лаять', **русск.** (диал.) *рай* 'шум', 'гул', *раять* 'шуметь', 'оглашать', **ст.слав.** *lajati*, **русск.** *лаять*, **лит.** *rieti* 'ругать', 'обругать', 'облаять', **латыш.** *riêt* 'лаять', 'кусать', **лит.** *lóti*, **латыш.** *lāt* 'лаять', **алб.** *l'eh*, **арм.** *lam* 'я плачу', **ирл.** *liim* 'я ругаю', 'обвиняю', **хетт.** *sar-lāmi* 'восклицаю' (?).

Вс. Миллер. ОЭ II 88; Gr. 35, 64. — Stackelberg, ZDMG 1889 XLIII 672. — Hübschmann. Oss. 53.

ræmbyn | ræmbunæ, ræmbujnæ 'локоть'; д. *ræmbyny k'æʒ* | *ræmbunk'æʒæ* 'изгиб локтя'. — д. *cudæj xumgænægaw æ dustæ ræmbunk'æʒtæmæ arf tuldæj* „он шел, высоко („глубоко") до локтей засучив рукава, как пахарь" (Тайм. Мæ уарзт 20).

~ Сложение *ræm-byn*, где *ræm* идентично с *arm* 'рука': исходный начальный сонант *r̥* (и.е. **r̥-mo-*) отразился то как *ar-* (ос. *arm*, **гот.** *arms*, **лат.** *armus*), то как *ir-* (**др.инд.** *irma-*, **др.прусс.** *irmo*), то как *ra-* (ос. *ræm-byn*, **ст.слав.** *ramo*). *Ræm-byn* значит „нижняя часть (*byn*) руки (*ræm*)"; ср. по образованию **нем.** *Ober-arm, Unter-arm*. — См. *arm* и *byn*.

ræmon д. 'сдержанный', 'спокойный'; отдельно не документируется, но сохранилось с отрицанием *næ*: *nærmon* 'несдержанный'; также

в фамильном имени *Ræmontæ* 'Рамоновы' и, может быть, в названии праздника *Ræmon bon*.

~ Восходит к **ramana-* от *ram-* 'быть в покое', 'наслаждаться' и пр.; ср. **др.инд.** *ramaṇa-* 'доставляющий радость, наслаждение', **ав.** *raman-* 'покой', 'мир'. Фамильное имя *Ræmontæ* „потомки Рамона" предполагает личное имя *Ræmon*. Ср. в этом отношении **кушан.** Ραμανο-ζαδο 'сын Рамана' (H a r m a t t a, Кара-тепе, 1969, стр. 91). Дальнейшее см. под *ræmun*, *ūromyn*, *romyl*. — Ср. *nærræmon*.

Ræmon bon и. праздник в честь Уацилла, бога урожая; справлялся весной, перед началом полевых работ, а на равнине еще и осенью, перед севом озимых. К этому дню варилось пиво, пеклись пироги. Хозяин или кто-либо из старших мужчин после молитвы спрашивал: „Чего вы просите?". Получив ответ: „Хлеба! хлеба!", — он бросал окружающим зерна, которые те ловили в полы и шапки. В горной Осетии праздник сопровождался и другими обрядами магического порядка. Один из юношей надевал шубу наизнанку и мохнатую папаху. Взяв в одну руку треугольный пирог, в другую — чашу с пивом, старший произносил молитву Уацилле о ниспослании хорошего урожая. Затем выливал пиво на голову юноши и, обращаясь к молодым, говорил: „Чего просите?". Те восклицали громко: „Хор, хор!" („Хлеба, хлеба!"). По этому возгласу праздник зовется также праздником Xor-xor или Xory-bon „День хлеба". (См.: Г а т и е в. Суеверия и предрассудки у осетин. Сб. сведений о кавк. горцах IX *3* 30. — Вс. М и л л е р. ОЭ II 279—281. — Ц ы б ы р т ы. Тыллæджы бæрæгбон „Хор-хор". F. 1967 X 71—73; Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1969 XV 116 сл.). Дигорцы называют этот праздник *Xumidajæn* 'начало пашни'. — *Xor-xor bærægbon ma razdær x°ydtoj Ræmon bon* „праздник Х о р - х о р прежде называли R æ m o n b o n" (F. 1967 X 72).

~ Напрашивающееся возведение к **ramana-* 'покой' (*Ræmon bon* „день праздности, покоя") весьма уязвимо. Такое название было бы применимо к любому празднику и никак не отражало бы специфики данного конкретного праздника. То, что одушевляло этот праздник, — н а д е ж д а на хороший урожай и магические действия для его обеспечения. Поэтому будет вернее возводить *ræmon* к **framanah-* 'душевный подъем', 'надежда', 'упование'; ср. **парф.** *framaniwag* 'надежда', **пехл.** *framēn* (*prmyn*), **ав.** *framanah-* 'радостный', **др.инд.** *pramanas-* 'находящийся в душевном подъеме, в хорошем настроении' (B o y c e 187. — G e r s h e v i t c h. Mithra 185. — M a y r h o f e r II 352). Точный смысл названия *Ræmon bon* в этом случае — „День надежды".

ræmpæg, rympæg | rumpæg 'моль', 'Tinea'; *ræmpægxærd* 'изъеденный молью'.

~ Дигорскую форму *rumpæg*, которая поддерживается хотя и редкой, но надежно документированной иронской — *rympæg* (Изв. Кавк. отдела имп. Русск. геогр. общ. VIII *1* 186), следует считать первоначальной (ср. отношение гласных в *mælzyg* | *mulzug* 'муравей');

rumpæg по форме представляет причастие на *-æg* (nomen actoris: ГО §§ 110, 169_{11}) от глагола **rump-*. Такой глагол в осетинском не сохранился. Но он известен в других индоевропейских языках. Ближайшее соответствие — **лат.** *rumpo* 'рву', *corrumpo* (→ *con-rumpo*) 'порчу'. Ср., далее, **др.инд.** *lup-*, *lump-*, *lumpati* 'портить', **ст.слав.** *lupiti*, **русск.** *лупить* 'сдирать шкуру, кожуру', 'обдирать', **серб.** *rūpa* 'отверстие'. Имеет ли сюда отношение **пам. с.** *ci-ramb-* 'щипать' (Shaw 239)? Дальнейшие связи см. под *rūvyn* 'полоть'.

СЕИ 27, 130.

ræmp'ūzyn : ræmp'yzt и. 'протыкать с силой'; глагол экспрессивной окраски, как и синонимичный *ræt'ūzyn*.

~ Из *ræ-æm-dūzyn* (← **fra-ham-dauz-*), с экспрессивной заменой *d* → *t'* (ОЯФ I 522) и последующим ассимилятивным перебоем *-mt'-* → *-mp'-* (**ræmt'ūzyn* → *ræmp'ūzyn*), как в *æmpūlyn* из **æmtūlyn* 'комкать', *æmp'ūzyn* из **æmdūzyn* 'штопать', *æmp'ūxyn* из **æmtūxyn*, ср. *ænt'ūxyn* 'стягивать'. Основа *dūz-* распознается в некоторых иранских языках в значении 'действовать острым орудием', 'протыкать', 'прошивать'. — Bailey исходит из основы **pauz-* и сближает с лат. *pungo*, *pungere* 'колоть', 'пронзать' (Hommages à G. Dumézil. Collection Latomus XLV, Bruxelles, 1960, стр. 10; The Adyar Library Bulletin XXV 10). Помимо того, что для этой этимологии недостает иранских соответствий, приняв ее, пришлось бы оторвать *ræmp'ūzyn* от явно связанных с ним *ræt'ūzyn*, *ævdūzyn*. См. *ævdūzyn*. Ср. *æmp'ūzyn*, *ræt'ūzyn*.

ræmūʒyn : ræmyǧd | ræmoʒun : ræmuǧd 'отрывать', 'разрывать', 'вырывать', 'выдергивать'. — *styr tærs bælas æd wīdægtæ 'sræmyǧta* „он вырвал с корнями большое буковое дерево" (ИАС II 185); *dæsny... je 'tærttæ aræmyǧta æmæ zæxxyl sæmbældī* „знахарь разорвал (одежду) на груди и грохнулся на землю" (Čerm. 179); *aræmyǧta zærdæ jæ bæddæn* „сердце разорвало свои путы" (Сека 31); д. *kizgæ dær in (xelagæn) æ færdug baræmuǧta* „девушка вырвала у нее (змеи) самоцвет" (Диг. сказ. 46); д. *Poco... xizæ tux ræmoʒæ kænuj* „Поцо силой срывает вуаль (фату)" (Iræf 111). — *c'ærræmyǧd*, *c'ærræmyxst* | *c'ærræmuxst* 'ссадина'.

~ Восходит к иран. **fra-mauč-*; индоевропейская база **meuk-* с исходным значением 'обдирать', 'сдирать' и т. п. (Pokorny 744—745. — Mayrhofer II 649—645). В иранских языках охотно применяется к одежде, обуви, означая — в зависимости от преверба и с расщеплением значения — то 'надевать', то 'снимать'. Ср. **перс.** *mōza* 'обувь', **пехл.** *pat-mōxtan : pat-mōč-*[1] 'надевать (одежду)', 'одеваться', **парф.** *paδ-mōxtan : paδ-mōž-* id. (Ghilain 62), **пам. ишк.** *pə-məc- : pə-mŭγd* (Пахалина 226), **пам. в.** *pū-mec-*, **пам. с.** *pa-mez-* 'одевать(ся)' (Morgenstierne. IIFL II 407), **согд.** **pat-mōč-* (*ptmwc-*) id., **frā-moč-*

[1] Nyberg (II 182) дает также **перс.** *paimōxtan*. Где засвидетельствовано?

(*βr''mč-*) 'снимать одежду', 'раздевать', **хорезм.** *ša-muc-* (← **fra-muč-*) 'раздевать(ся)' (Henning. Khwar. 13), **ав.** **paiti-maoč-* 'обувать' (*paitišmuxta-* 'обутый'), **fra-maoč-* 'снимать (обувь)', *fra-muxti* 'снятие (обуви)', **др.инд.** *muč-*, *muñčati* 'развязывать', 'освобождать', *pra-muč-* id., слав. **muk-* в **ст.слав.** *izmъknuti* 'выдернуть', **русск.** *мыкáть*, *у-мыкáть* 'похищать', **лит.** *maũkti* 'сдирать', 'обдирать', **тохар.** *muk-* 'выпускать'. — Ср. *ræmyxsyn* 'раздираться', *c'ærræmyǧd* (*c'æl-ræmyǧd*) 'ссадина' (ИЭС I 333).

Вс. Миллер. Gr. 35, 61, 83.

ræmun : ræd д. 'стоять', 'держаться на месте'; по значению близко к *læwwyn*; *ba-ræn!* „постой!" = *fæ-læw!*; *nirrædæj* 'удержался', 'устоял'; *næ nirrædæj* 'не выдержал', 'не устоял'. — *niffinsunmæ kud nirræmon!* „как мне устоять, чтобы не написать!" (Gurdž. Æmburdgond 78); *æ ʒurdmæ in nirrænʒænæ* „ты стерпишь его слова" (там же, 97); *baræn wajtæ, baræn!* „постойте-ка, постойте!" (Диг. сказ. 11);[1] *nurtækkæ min ami nirræmæn næ es, cæwun næxemæ* „сейчас мне нельзя здесь остаться, еду к себе" (ИАС I 34); *sæ bæxtæ otæ istenteg æncæ æma sæ buni dær næbal rædæncæ* „их кони так разгорячились, что уже не стояли на месте под ними" (MD 1940 III 58); *suǧzærīnæ ǧoltæj ewnæg dær næ nirrædæj dumæggagi* „из золотых альчиков ни один не удержался в полах" (там же, 53).

~ Восходит к иран. **ram-*, и.е. **rem-* 'покоиться', 'стоять'. Ср. **перс.** *rām* 'смирный', 'покорный', 'кроткий', 'покой', *ārām* 'покой', *ārāmīdan* 'покоиться', **пехл. турф.** *rām* 'мир' (Henning. BBB 114), *ram-* 'блаженствовать' (Henning, BSOS 1941 IX 87), **пехл.** *rāmišn* 'покой', 'блаженство', **парф.** *rāmišn* id., *ārām* 'место покоя', *ni-rām-* 'усмирять', 'подчинять', **пам. ш.** *wi-rēmb- : wi-rēmt* 'ставить на отдых (лошадь, осла, быка)', 'оставлять стоять' (Зарубин. Шугн. 258), **пам. и.** *rem : rīmd* 'нравиться', **согд.** **rām* 'покой', 'блаженство' в *r'mr'twxβγyy* „дарующий блаженство бог" (Henning. BBB 133), **сак.** (Тумшук) *ram-* 'оставаться', 'наслаждаться' (в последнем значении, может быть, под влиянием буддийского санскрита, см.: Bailey, KhT VI 299 sq.), *ramye* 'я остаюсь'; **ав.** *rām-* в *rāman-* 'покой', 'мир', *rāma-*, *rāmya-* 'быть в покое', 'пребывать', *rāmōiδwəm!* „стойте!", „остановитесь!", *rāmaya-* (кауз.) 'останавливать', **др.инд.** *ram-*, *ramate* 'быть в покое', 'стоять', 'пребывать' (прош. причастие *rata-* = ос. *ræd*, и.е. **r̥mto-*), **лит.** *rìmti* 'быть в покое', *rãmas* 'покой', *ramùs*, *romùs* 'спокойный' (Fraenkel 695), **гот.** *rimis* 'покой', **гр.** ἠρέμα 'тихо', 'спокойно', 'медленно', ἠρεμέω 'оставаться в покое', ἠρεμία 'покой', 'неподвижность'. — Из иранского идут **коми** *ram* 'тихий', 'спокойный' (*ram rü* 'тихий нрав': Лыткин. Русско-зыр. сл. Л., 1931, стр. 317), **ханты** (ост.) *ram*, *rom* id. (Jacobsohn, KZ LV 309). — Каузативный вариант глагола легко распознается в ос. *ūromyn* | *oramun* (**ava-rāmaya-*) 'останавливать',

---

[1] В переводе Вс. Миллера (Диг. сказ. 198) *baræn* ошибочно понято как „мера".

q. v. См. также *lœwwyn* 'стоять' (из *ræm wyn*), *romyl* и. 'сдержанный', *ræmon* id., *nærœmon* 'несдержанный'.

ræmyxsyn : ræmyxst | ræmuxsun : ræmuxst 'быть разодранным', 'образоваться ссадине'; *c'ærræmyxst* | *c'ærræmuxst* 'ссадина' (← *c'æl-ræmyxst*). — *mæ wærag aræmyxstī* „на колене у меня образовалась ссадина".

~ Восходит к **fra-muk-s-* → **framuxš-*. Медиальное соответствие к *ræmūʒyn* 'рвать' (← **fra-mauč-*) с инхоативным *-s-*; *ræmyxsyn* относится к *ramūʒyn* как *rædyvsyn* к *rædūvyn* и т. п. (ГО § 99_2).

rændun д. 'гладить'; и. *læǧz kænyn* id.; *rændæn* 'гладилка'.

~ Восходит к иран. **ra(n)d-*, и.е. **re(n)d-*, **ro(n)d-*, **rə(n)d-* 'скрести', 'скоблить', 'строгать' и пр. Ср. **перс.** *randīdan* 'полировать', 'гладить', 'строгать', 'скрести', 'скоблить', *randa* 'рубанок', **пехл.** *randītan* 'гладить' и пр., **курд.** *renin*, **бел.** *randag* 'чесать', *raδag* 'to tear up the ground' (Horn. Gr. 138. — Hübschmann. PSt. 67), **ягн.** *rant-* 'мести', 'вытирать' (Андреев. Ягн. 312), **пам. ишк.** *rond-* 'скрести' (Пахалина 230), **пам. в.** *zə-rend-* (Lorimer) 'скоблить', *zi-rand-* (Shaw) 'обтачивать на токарном станке' (из **uz-rand-*), **сак.** *varrad-* (**ava-rada-*) 'скрести' (Emmerick 119), **др.инд.** *rad-*, *radati* 'глодать', 'кусать', 'резать' [параллельная основа **randh-* дала **др.инд.** *randhra-* 'щель', как по праву полагал Uhlenbeck (244)], **лит.** *rantýti* 'делать зарубки', 'строгать топором', *rándas* 'рубец', 'зарубка', **англос.** *rendan* 'резать', **лат.** *rodo* 'грызть', 'глодать', *rado* 'скрести', 'скоблить', 'строгать', 'делать гладким', 'брить', **кимр.** *rhathu* 'гладить', 'шлифовать'. — Сюда же ос. *ræs* 'напильник' из **rastra-* ← **rad-tra-*. Из иранского усвоено в языки Кавказа: **груз.** *randa* 'рубанок', *randva* 'строгать рубанком', **лезг.** *randa* 'скобель', 'долото' (*i qul randàdi jæna dūza* „эту доску долотом сделай гладкой").

Вс. Миллер. Gr. 35, 63.

rænǧæ, rænq см. *ræǧ*.

ræs 'напильник'; ср. *ardwan* 'рашпиль'. — *Babe rajdydta kyrynæj īsyn læǧzgænæntæ, sartytæ, ræs, ʒæbūg, cæfxady zærædtæ, alyx$_\circ$yzon zægæltæ... ardwan næj* „Бабе стал доставать из сундука рубанки, долота, напильник, молоток, старые подковы, всевозможные гвозди... рашпиля нет"; д. *ræsti ræs de 'nsojnæ ku waidæ* „да будет точилом у тебя напильник из напильников" (Сл.).

~ Восходит закономерно к **rastra-* из **rad-tra-* от **ra(n)d-* 'делать гладким', 'шлифовать'; см. *rændun*. Ср. этимологически и по образованию **лат.** *rastrum* 'мотыга' из **rad-tro-m* от *rado* 'скрести' (= ос. *rændun*). Формант *-tra-* (*-ϑra-*), и.е. *-tro-* охотно использовался для названия инструментов (Brugmann II *1*, §§ 252—253, 488. — Wackernagel—Debrunner II § 517); ср. ос. *mært* 'мера зерна', *wædært* 'прясло', *sart* 'долото'. Группа *str* упрощается в осетинском в *s*: *xos* | *xwasæ* 'сено' из **hu-vāstra-*, *daræs* (← **dar-wæs*) 'одежда' из *dār-* плюс *vastra-*, *syl* | *silæ* 'женщина' из *stri-* (с наращением

-l | *-læ*). — Из аланского идет **венг.** *reszel* 'пилить напильником'; *reszelő* 'напильник' (Munkácsi. Ösi magyar szerszámnevek. Magyar Nyelvőr, 1933, стр. 68). Вероятно, сюда же **дарг.** *ras* 'пила' (Русско-дарг. сл. Махачкала, 1950, стр. 900), **чеч.** *urs* (мн. ч. *arsaš*), **инг.** *urs* 'нож' (с метатезой *ræs* → *ars*, *urs*, так как чечено-ингушский избегает начального *r*-: ср. ос. *ræğ* → **инг.** *argha* 'очередь', ос. *rox* → **чеч.** *urx* 'поводья').

АВСв. 532.

ræsaʒun : ræsağd д. 'вставлять', 'всадить', 'вонзать', 'воткнуть'. — *Leni xæccæ turği æxsæn Gewær æ ʒurd ræsağta* „с Леной во дворе Геор вставил свое слово" (Qazb. 54); *læwdtæj æ cori kizgi mard, ræsağd æ rewi fijjawgard* „возле него лежал труп девушки, в ее грудь был воткнут пастушеский нож" (Iræf 77).

~ Сращение преверба *ræ*- (ныне непродуктивного) с глаголом *saʒun* 'вставлять', 'сажать'.

ræsæn | aræsæn, arænsæn 'привал', 'стоянка', 'станция', 'засада'; д. *aræsæni badun* 'сидеть в засаде'. — *aræsæn — cwany wævgæjæ syrdtæ kæwylty qwamæ ærbacæwoj æmæ sæ æmbæxst ranæj kæcæj fexsæn ĭs, axæm bynat* „aræsæn — на охоте такое место, через которое должны пройти звери и откуда в них можно стрелять из укрытия" (ИАЗ 157_{46}); *bydyry ræsuğd ræsænæj dard q̊ysy zard* „с живописного привала в степи далеко разносится пение" (Bar. 120); д. *Guli æ razmæ rinʒæbæl arænsæni babadtæj* „Гули засел перед ним в засаде на горной тропе" (MD 1940 III 62); д. *Gujman sin sæ nad ravgarsta æma sæ razmæ aræsæni 'rbadtæj* „Гуйман перерезал им путь и засел перед ними в засаде" (из песни о Гуймане Цалкосове); д. *æxsævæ otæ sabur adtæj, cuma dujne avast cæmædær nijjaræsæni 'j otæ* „ночь была такая тихая, как будто мир вдруг затаился в засаде" (MD 1940 III 55). — *elektron ræsæn* 'электрическая станция' (Kæfq. 1931 V—VI 11).

~ Слово выглядит как отглагольное имя на *-æn* со значением 'места' от глагола **ræs*- (с превербом — **a-ræs*-) 'пребывать', 'быть на привале' и т. п. (Об образованиях этого типа см.: ГО § 170_2). Такой глагол с уверенностью распознается в герм. *ras*- 'пребывать', 'жить'. Отсюда причастие *rasta*-: **англос.** *rasta*, *resta* 'отдых', 'место отдыха', 'ложе', **др.в.нем.** *rasta* 'отдых', 'привал', 'пребывание', также 'отрезок пути', **нем.** *Rast* 'отдых', 'привал', **гот.** *rasta*, **др.сев.** *rǫst*, **норв.** (диал.) *rast* 'отрезок пути от одного привала до другого' (Falk—Torp II 882—883). Оба дигорских варианта, *aræsæn* и *arænsæn*, находят параллель в германском; ср., наряду с группой *rast*, **др.фриз.** *ransa*, **гот.** *razn*, **др.сев.** *rann* 'жилище'. Так как в исконно иранском слове не может быть соответствия ос. *s* — герм. *s* между гласными, то и данный случай, как ряд других, надо рассматривать как специфическую скифо-германскую лексическую встречу. С семантической стороны меньше удовлетворяет сближение с **перс.** *rasidan*, **др.перс.** *ras*-, **др.инд.** *r̥cchati* 'достигать'. См. *ræstæg*. О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133.

ræsændæg д. 'затор араки, браги во время брожения'; и. *amœntgœ* id.
~ Сращение приставки *rœ-* со словом *sœndœg*, которое бытует и самостоятельно. См. *sœndœg*, а также *sœddyn* и *œssœndyn*.

ræsijyn см. *rœsyjyn*.

ræstad | ræstadæ 'правота', 'правда', 'справедливость'.
~ См. *rast*.

ræstag 'правый', 'невинный'. — *kī kœna xaxₒyr rœstag lœgyl, kī kala īskœwyl c'yf...* „кто будет клеветать на невинного человека, кто будет обливать другого грязью..." (F. 1957 III 54).
~ См. *rast*.

Ræstæ название праздника, справлявшегося в четверг (Ос. календарь, изд. Е. Гутновым. Берлин, 1925) или пятницу (Сл. II 1002) первой недели великого поста, непосредственно за праздником „Tūtyrtæ", справлявшимся в эту же неделю. *Rœstœjy kom* 'пост в четверг недели Tutyrtæ'. В этот день женщинам запрещалось шить. — *Rœstœ baraǵǵyn* | *Rœsti baraggin* (*baraggen*) название божества.
~ Возможно, восходит к **fra-sta-* 'стоящий впереди'; ср. **гр.** προστάτης в смысле 'заступник', 'защитник', **русск.** *предстатель* 'заступник', 'покровитель' (применялось к христианским святым), **др.инд.** *pra-sthā-* в смысле 'предстательствовать (перед богами)'. Эпитет *baraǵǵyn* = *barǵyn* означает 'имеющий власть (*bar*)'. Слово *bar* находим и в названиях некоторых других божеств: *Barastyr*, *Ryny-bar-dwag*. *Rœstœ baraǵǵyn* означает при данном толковании: „Заступник, имеющий власть". Нельзя, однако, полностью пренебречь и народной этимологией, которая связывает *Rœstœ* с *rast* 'праведный', 'справедливый'.

ræstæg 1. 'время', 'досуг'; 2. 'погода'; по наблюдению М. Исаева, в дигорском может означать также 'место': *ci rœstœgi adtœj?* „где он был?"; ср. *afon* 'время', 'пора', *dūg*, *zaman* 'время', 'эпоха'; *rœstœgœj rœstœgmœ* 'время от времени'. — 1. *rœstœg myn nœj* „у меня нет (свободного) времени"; *cy qal wydtœn ūcy rœstœǵy!* „как я был жизнерадостен в то время!" (Коста 19); *acy rœstœǵy ta amondǵyn kīu?* „кто же счастлив в нынешнее время?" (Коста 35); *ūcy rœstœǵy Ḱermen balcy wydīs* „в то время Чермен был в поездке" (Munk. 178); *ūcy rœstœǵy ūm bīrœ sagtœ wydīs* „в то время там водилось много оленей" (Коста 229); *afontœ cydysty, rœstœg īvta* „проходили сроки, время менялось" (Сека 26); *rast cyppūrsy rœstœg wyd, œmœ mīt nywwaryd* „было как раз время рождества, и выпал снег" (Сека 100); *fyd rœstœg wydī, œmœ alḱī arxajdta œvzargœ xotyxtœ samal kœnynyl* „время было плохое, и каждый старался раздобыть отборное оружие" (Čerm. 48); *mœ rœstœg œrcydī zajynœn* „пришло мне время родить" (Munk. 78); д. *rœstœg ma isafœn* „не будем терять времени" (Iræf 74); д. *eci rœstœgi Gori cardœj ew nalat xīnœ osœ* „в то время в Гори жила одна коварная колдунья" (MSt. 6_{15}); д. *anzi medœgœ rœstœg œxe œjjevuj cuppar xuzemi: walʒœg, sœrdœ, fœzzœg, zumœg; etœ xunnuncœ anzi afœnttœ* „в течение года время меняется в четырех

видах: весна, лето, осень, зима; они называются временами года" (FS I 13); д. *æppun in ne 'ssæj... kizgæ bawarzunmæ ræstæg* „у него не нашлось времени полюбить девушку" (Тайм. Мæ зæрд. 50). — 2. *xorz ræstæg fækodta* „установилась хорошая погода"; *īwmæjag k₀yvd, xorz ræstæg kæd wa, wæd ʒwary byn kænync, kæd æmæ ræstæg ævzær wa, wæd ta qæwy, xæʒary mīdæg* „если погода хорошая, то (культовое) общественное пиршество справляется у святилища, если же погода плохая, то в ауле, внутри дома" (Munk. 204); д. *nixxor æj, færræstæg kodta* „стало солнечно, установилась (хорошая) погода" (Bes. Ka ke 8).

~ „Время" — одно из тех абстрактных понятий, которые могут формироваться на основе весьма различных конкретных образов. Отсюда проблематичность этимологических истолкований. 1. Ос. *ræstæg* может примыкать к герм. **rasta* 'отдых', 'досуг'. Семантическое развитие такое же, как в **гот.** *hweila* 'время' при **лат.** *quies* 'отдых' (то и другое от и.е. **k₀ey-* 'покоиться'). Ср. **др.в.нем.** *rasta*, **нем.** *Rast*, **швед.** *rast* 'отдых', **норв.** (диал.) *rast* 'местность', 'отрезок пути от одного привала до другого'; причастное образование от **ras-* 'пребывать'; см. выше ос. *ræsæn* 'привал'. Мыслимы и другие этимологические решения. 2. К **fra-staka-* от *sta-* 'стоять' (ср. *-stæg* в *wyrdygystæg* 'стоящий стоймя'); для семантики ср. герм. **fresta-* '(определенное) время', 'пора', 'срок' (**др.сев.** *frest*, **нем.** *Frist* и пр.) из **pres-sta-* (и.е. **sthā-* 'стоять'), а также **др.сев.** *stund*, **др.в.нем.** *stunta* 'время', 'час' при **гот.** *standan* 'стоять'. 3. От **raz-* 'направлять', см. *arazyn*, *rast*. 4. От **ras-* 'идти', 'достигать', **др.перс.** *rasa-* 'идти', 'приходить', **перс.** *rasīdan* 'достигать'; для семантики ср. ос. *afon* 'время' от *āp-* 'достигать'. — Семантика 'время' → 'погода' как во **фр.** *temps* и пр.; см.: H. Kuen. Zeit und Wetter in der Romania. In: Interlinguistica. Festschrift M. Wandruszka, Tübingen, 1971, стр. 64 сл.

ræstæj 'без вины' см. *rast*.

ræstæmbælæg 'лицо, встреча с которым несет или принесла удачу, счастье'; ант. *fydæmbælæg* | *fudæmbælæg*.

~ См. *rast* 'прямой' и пр. и *æmbælyn* 'встречать'; ср. *fydæmbælæg*.

ræstæmbīs | ræstæmbes 'средний' (по росту, размерам, имуществу); *ræstæmbīs cæræg* 'человек средней зажиточности', 'середняк'. — *asæj ræstæmbīs būrxīl læppūlæg* „среднего роста белокурый молодой человек" (MD 1961 I 30); *ræstæmbīs læg jæ īs, jæ bonæj, Bættu qal wydī jæ kardæj* „человек среднего достатка по имуществу, Батту был горд своей шашкой" (Čerm. 49); д. *ræstæmbesæj fælmastdær* „ниже среднего" (SD 243_1); д. *ræstænbes arğævnæ* „клещи среднего размера" (SD 245_3); д. *traktortæ smeni medægæ dæs saxati fæltaw ræstæmbes nimadæj kosuncæ fonʒ-æxsæz saxati* „тракторы в смену вместо десяти часов работают, считая в среднем, пять-шесть часов" (SD 257_1).

~ См. *rast* 'точно', 'как раз' и *æmbīs* 'половина'.

ræstʒæf, ræstʒævin 'меткий'.

~ См. *rast* 'прямо', 'точно' и *cæf* 'удар', *cævyn* 'бить'.

ræstʒīnad | ræstʒīnadæ 'правда', 'правота', 'справедливость'. — *wæ x₀ycaw, bærzondyl badæg, Qūdy Majræm, smax zonūt mæ ræstʒīnad* „о боже, сидящий в высоте, Кудская Мария (богоматерь), вы знаете мою правоту" (Сека 30); *aftæ nyn æmbæly sæxxæst kænyn aly ræstʒīnad* „так надлежит нам исполнить всякую правду" (Матфей *3* 15).

~ Производное от *rast* 'правый' с помощью форманта абстрактных понятий *-ʒīnad* (Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 340. — ГО § 180).

ræstgænæn 'струганок'. — д. *æxsicgæ dær ka ǧæwuj, eci kosæn ʒawmawtæ: ... liǧzgænæn... ræstgænæn...* „наиболее нужные инструменты: ... рубанок... струганок..." (SD 245_3).

~ Образование на *-æn* от составного глагола *rast kænyn* 'делать прямым, ровным' (ГО § 170_{11}).

ræstmæ 'на лад', 'успешно', 'удачно', 'хорошо', 'хороший'; 'приемлемый'; *ræstmæ kænyn* 'ладиться'. — *q₀yddag næ færæstmæ* „дело не сладилось"; *wajtaǧd æj bambærstoj Xetæǵy æmgartæ, Xetæǵy farnæj ræstmæ kæj ū q₀yddag* „тотчас поняли друзья Хетага, что благодаря фарну Хетага дело (со сватовством) идет на лад" (Коста 217); *Sadullæ cwan kænyn ærymysyd...*, *æmæ jyn ræstmæ dær fæcī* „Садулла надумал заняться охотой, и дело у него пошло на лад (успешно)" (Сека 77); *bajwærstam x₀ymtæ æmæ myn·ræstmæ xaj næ dæddync* „мы поделили пашни, но мне не дают хорошей (приемлемой, приличной) части" (ИАА II 304); *ræstmæ g₀yrd* 'путевый' („удачно рожденный"); ср. *zyǧ₀ymmæ g₀yrd* 'непутевый' („навыворот рожденный"); *adæmæj kī ræstmæ arxajy, kī zyǧ₀ymmæ* „из людей кто действует на благо, а кто на зло (навыворот)".

~ Лексикализовавшийся направ. падеж от *rast* 'прямой' и пр.

ræsūg | ræsog 'прозрачный'. — *swadon... īxy k'ærttaw k₀yd wazal ū, k₀yd ræsūg ū, k₀yd syǧdæg ū!* „родник... как он холоден, подобно кусочку льда, как он прозрачен, как чист!" (Хар. Кадæг 37); д. *sursur kænuj ʒirasgæ zænxi bunæj ræsog* „журчит (родник) Дзирасга, (выбиваясь) из-под земли, прозрачный" (Iræf 26); д. *næ dællæj arf komi narægi kæmidær ræsogæj igurdæj (sawædonæ)* „под нами где-то глубоко в теснине ущелья рождался прозрачный (источник)" (MD 1956 VII 52); д. *sawædonæ... zænxi bunæj suǧdæg æma ræsogæj iguruj* „источник выбивается из-под земли чистый и прозрачный" (там же, 56).

~ Восходит к **fra-sauka-*, от *sauka-* 'свет', 'огонь'. Понятия 'прозрачность', 'чистота', 'красота' были дериватами 'огня-света'. См. об этом под словами *færsūʒyn* 'процеживать' (ИЭС I 454), *ræsuǧd* 'красивый', *syǧdæg* 'чистый', *syrx* 'красный', *syǧzærīn* 'золото'. Ср. **др.инд.** *suča-* 'чистый', 'прозрачный', 'ясный', **ав.** *suka-* 'ясный', 'светлый', 'свет'. Ос. *ræsog* с уверенностью распознается в **сарматском** личном имени из Танаиса 'Ρασσογος „Светлый"; сюда же **древнеперсидские** (в эламской передаче) личные имена *Parsauka, Pirrasauka* (Gershevitch. Amber 219 sq.). Ср. по семантике **лат.** *Lucius, Lucullus,*

Lucillus, гр. Λεῦκος (спутник Одиссея), Λεύκων (царь Боспора), слав. *Светозар* и т. п. В *sūg* | *sog* 'дрова' и *sūʒyn* | *soʒun* 'жечь' сохранилось прямое значение данного корня: 'огонь'.

ОЯФ I 21, 39, 72, 165, 181, 199, 213.

ræsuğd 'красивый', 'прекрасный'; (субстантивно) 'красавица'; *ræsuğdʒīnad* 'красота'. — *styr kæsgon wærdon ræsuğd aræzt gawyztæj...* „большая кабардинская арба, красиво украшенная коврами..." (Коста 142); *ræsuğd bæx, ræsuğd kyzg nīkæmæn waʒys* „ты никому не оставляешь красивого коня, красивую девушку" (Сека 14); *acaxsta ræsuğd Tamary æmæ jæ bappærsta jæ fæsarc* „он схватил прекрасную Тамару и вскинул ее (на коня) позади себя" (ЮОПам. II 30); *ræsuğd wydī, ænamondy ræsuğd Rubajon* „красива была роковой красотой Рубайон" (Čerm. 54); *fændagyl racæjcyd īw ræsuğd ūs* „по дороге шла одна красивая женщина" (Munk. 144); *afælyvta mæ sawærfyg ræsuğd* „обманула меня чернобровая красавица" (Коста 18); *ærtæ bony fæstæ Batraz jæ ræsuğdy ærxæccæ kodta Nartmæ* „через три дня Батраз доставил свою красавицу к Нартам" (F. 1967 VIII 45); д. *qalon...* — *kizgaj ræsuğd æma ʒæbæx* „дань — девушка красивая и хорошая" (Iræf 63); д. *æz din ci warzun, kizgajti ræsuğd, — dæ naræg astæw, dæ xodgæ biltæ* „что я люблю у тебя, красавица из девушек, — твой тонкий стан, твои смеющиеся губы" (Iræf 105); д. *eci ræsuğdi kæmæn fæxxonuncæ, omæ, cuma, næ xicæ kænis?* „ты не завидуешь тому, для кого ведут (в жены) эту красавицу?" (Iræf 120); д. *issirdta ʒī mudin ʒosæ, binojnagæn ræsuğd osæ* „он нашел там медовую подливу, (а) в супруги красивую женщину" (Sozur 55); д. *duwwæ ræsuğd cæstemæj fælors rostæbæl æ cæstisugtæ æriğzaldæncæ* „из двух прекрасных глаз на бледные щеки полились ее слезы" (Bes. Ka ke 43); д. *ræsuğdti ræsuğd de 'ncojnæ woʒænæj* „красавица из красавиц будет твоей отрадой" (DZ 103); д. *duwwæ ræsuğd osi ba min adtæj* „у меня было две красавицы-жены" (MSt. 26_9); *avd ævsymæræn īwnæg ævsymær xo Tamar, jæ ræsuğdʒīnady koj ægas adæmyl ajq$_\circ$yst* „у семи братьев (была) единственная единоутробная сестра Тамара, слава о ее красоте разнеслась по всему народу" (Сека 19).

~ Восходит к **fra-suxta-*, от основы **suk-* 'свет-огонь': понятие 'красоты' было неотделимо от понятия 'света-огня'. См. *færsūʒyn* 'процеживать', *ræsūg* 'прозрачный', *syğdæg* 'чистый', *syrx* 'красный', *sūʒyn* 'жечь'. В иронском ожидали бы форму **ræsyğd*; форма *ræsuğd* представляет „дигоризм".

Вс. Миллер, IF 21, стр. 333. — ОЯФ I 21, 72.

ræsyd | **ræsud** 'опухоль', 'отек'. — *ræsyd fæk'ærtt* „опухоль вскрылась"; *ræsyd babadti* „опухоль опала".

~ Лексикализованное прош. причастие от *ræsyjyn* | *ræsujun* 'пухнуть', q. v.

ræsyjyn : ræsyd | **ræsujun : ræsud** 'пухнуть', 'опухать', 'распухать'. — *c'yfæj nyrræsyd* „от грязи он распух" (Коста 47); *bonæj bonmæ*

ǯīǯī... ræsyjyn bajdydta... k'ūtūjy as nyrræsyd „день ото дня грудь стала пухнуть, распухла величиной в k'ūtū" (Сека 12); *Xosro, īw ræsydg₀ybyn læg, jæ razmæ ærbawad* „Хосро, мужчина с пухлым брюхом, подбежал к нему" (Сека 23); *xærīsæn jæ xīx færæsyd* „у ивы набухли почки" (Niger 152).

~ Восходит к иран. **fra-su-*; сращение преверба *fra-* (→ *ræ-*) с хорошо представленным в индоиранских и других индоевропейских языках корнем — иран. *su-*, *sav-*, *spī-*, и.е. **kū-*, **keu-* 'пухнуть', 'вздуваться', 'становиться мощным' (Pokorny 592—594) — с дальнейшим развитием значения: 'прибывать', 'быть прибыльным, выгодным, полезным'.[1] Ср. **перс.** *sūd*, **пехл.** *sūt* 'прибыль', 'польза', **бел.** *sīaγ* 'пухнуть', **сак.** *ha-su-* (← **fra-su-*) 'опухание' (Bailey, BSOS 1939 VII 284—285; 1940 VIII 125), **ав.** *su-*, *spī-* (из ар. **św̌i-*) в *sura-* 'мощный', превосх. степень *səvišta-*, *si-špi-mna-* (медиальное причастие) 'выступающий вперед', 'выставленный напоказ', **др.инд.** *śura-* 'мощный', *śu-*, *śvi-*, *śvayati* 'пухнуть', 'становиться большим, мощным', *śiśu-* 'дитя', *śiśviṣ* 'растущий', 'становящийся мощным' = **др.перс.** *Čišpiš* собств. имя (Этимология 1965, М., 1967, стр. 293—294), **др.инд.** *śūna-* 'пухлый', *śotha-* 'опухоль', **гр.** κυέω 'быть беременной', **лат.** *in-ciens* (**en-kwiens*) 'беременная' (о животных). Неприемлемо возведение ос. *syjyn* к ар. **sphāy-* (Petersson, LUÅ 1920 XVI 34). — Из аланского идет, вероятно, **груз.** *siv-*, *siveba* 'пухнуть' (Ахвледиани. Сборник 202—203. — Андроникашвили I 74, 109). Топуриа (Фонетические наблюдения над картвельскими языками, I. Тбилиси, 1926, стр. 204) и Климов (Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964, стр. 177) относят **груз.** *siv-* вместе с **мегр.** *šin-* и **сван.** *ši-* 'пухнуть' к исконному картвельскому фонду.

Вс. Миллер. ОЭ III 153.

rætawyn : rætyd | rætawun : rætud 'стегать', 'строчить', 'прошивать'; *qæccūl, goban, k₀yræt rætawyn* 'стегать (прошивать) одеяло, тюфяк, бешмет'. — *jæ wælæ kond kættag k₀yræt, fæsmyn cūqqa æd bærcytæ, jæ k'æxtyl ta — rætyd mestæ* „надет на нем полотняный бешмет, суконная черкеска с газырями, а на его ногах стеганые чувяки" (Хар. Кадæг 43).

~ Сращение преверба *ræ-* (← *fra-*) с основой *taw*, которая, как кажется, распознается еще в *æntawyn* 'заквашивать сусло', *æftawyn* 'прибавлять' и пр., *ystawyn* 'мешать (в котле и т. п.)', *tawyn | itawyn* 'сеять', 'расстилать'. Сведение всех этих глаголов к одному корню встречает семантические трудности. Не исключено, что мы имеем дело с несколькими омонимичными основами разного происхождения. Несомненно одно: во всех приведенных глаголах *t* может восходить только к иран. *ϑ*, но не к *t* (в последнем случае в

---

[1] Гнезда *sav-* 'быть полезным' и *spā(y)-* 'распухать' (AiW 1561, 1617) следует в этом случае объединить.

осетинском было бы *d*). Быть может, *rætawyn* следует возводить к **fra-ϑrāw-* (→ **ræ-traw-* → *rætaw-*), имея в виду и.е. **treu-* 'протыкать' (Pokorny 1071), гр. τιτράω 'протыкать', 'просверливать', τρητός 'просверленный', 'проткнутый', 'проколотый', 'сшитый' (= ос. *rætyd*), τὰ τρητά 'сшитое'. Сюда, может быть, пам. в. *dröv-* : *drāvd* (Shaw), *dərəv-* : *dərəvd* (Sköld), *drɛv-* (Lorimer) 'шить', 'штопать'.

rætæn 'толстая веревка, сплетенная из ремней или из скрученных прутьев' (см. *wærdæx*); употребляется для привязывания сохи к ярму, для волочения бревен и пр.; обычная веревка зовется *bændæn*. — „К плугу прикреплялась толстая ременная веревка, rætæn, к которой поочередно привязывались все пары запряженных в ярмо волов" (Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1957 VIII 208); д. *rætæntæ — gærzitæ, bæxbæl esti lasunmæ ke bakænuncæ, wæxæntttæ* „rætæntæ — ремни, которые надевают на лошадь для волочения чего-либо" (Gurdž. Æmburdgond 195_{18}); *jæ saw ʒykkūtæ, rætæny stævdæn, zævættæ æmbærztoj* „ее черные косы, толщиной с rætæn, покрывали пятки" (Сека 103); д. *gærzæj rætæn niwwağtan... maxæn kosuj traktor* „мы бросили ременной rætæn (перестали пахать сохой), (теперь) на нас работает трактор" (Sam. 130); д. *wæ, xucaw, korgæ di kænæn æma raddæ ænævğaw: wærdunginæn — fedar sæmæn, xujmonæn — fedar rætæn* „о боже, просим у тебя, подай не жалея: человеку с арбой — крепкую ось, пахарю — крепкий rætæn" (Gurdž. Wadž. 16); д. *rætæni sk'udtæ puxcin ænxærstæj æjjivtan* „обрывки ременной веревки мы заменяли обрывками веревки из сосновой коры" (SD 176_1).

~ Восходит к **raϑana-*, где *ϑ* отвечает общеиранскому *s*: **rasana-*. Развитие *s* → *ϑ* характерно для древнеперсидского, но могло спорадически иметь место и в других иранских диалектах. Поэтому ос. *rætæn* (вопреки ОЯФ I 138—143) не обязательно рассматривать как скифское заимствование из древнеперсидского, тем более что в новоперсидском находим „нормальную" иранскую форму *rasan* (из **raϑana-* имели бы **rahan*, **rahn*, как из **paϑana-* 'широкий' — *pahan*, *pahn*). Такое междиалектное переплетение звуковых норм наблюдается и в других случаях; ср., например, др.перс. *ϑarmi-* название дерева, ос. *talm* 'ильм', но перс. *sarv* 'кипарис', ос. *færæt* при др.инд. *paraśu-* 'топор' (подробнее в нашей статье: Перекрестные изоглоссы. Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263. — О междиалектном смешении см. также: Bartholomae, GIPh. I *1* § 282, № 1; Wikander. Der arische Männerbund. Lund, 1938, стр. 37). Ср. перс. *rasan* 'веревка', арм. (из иран.) *ar̄asan* 'веревка', 'шнур', *erasan* 'узда' (Hübschmann. Arm. Gr. 107, 148), др.инд. *raśana-* 'веревка', 'ремень', 'пояс', 'узда'. Возможно исконное родство с германской группой — др.сев. *rekendi* 'цепь' и пр. (Pokorny 863), — с которой связано, в свою очередь, ос. *ræxys* | *ræxis* 'цепь'. Из иранского идут сван. *arsän* 'канат', 'цепь', манси (вогул.) *räsen*, *raasen*, *räsne* 'веревка' (Jacobsohn 165. — Collinder 136). Пос-

кольку для сванского источником заимствования был, всего вероятнее, аланский, не исключено, что в последнем бытовала и „нормальная“ форма **rœsœn* параллельно с *rœtœn*. — Связь ос. *rœtœn* с приведенными названиями веревки настолько очевидна, что обращение в этимологическом плане к ав. *rāϑ-*, *irīraϑ* 'держаться за что-либо' (Benveniste. Etudes 107—108) представляется излишним.

ОЯФ I 138—143. — Bailey, Rocznik Orjent. XXI 68—69.

rætænağd и. 'оглобля'; д. *ar* id. — *Garsevany xīstœr fyrt ratydta œmbondy kœronœj rœtœnağdy jœs qīl œmœ jœ œrwağta straznikyl* „старший сын Гарсевана вырвал из края ограды жердь величиной с оглоблю и опустил ее на стражника“ (Arsen 186).

~ Прозрачное сложение из *rœtœn-ağd*, где первая часть восходит к иран. *raϑa-* 'повозка', 'колесница', отдельно в осетинском не сохранившемуся (см. *wœrdon* 'арба'), во второй части — живое слово *ağd* 'ляжка'; стало быть, *rœtœnağd* буквально „ляжка арбы“, „Wagenschenkel“ (Вс. Миллер). Названия частей тела переносятся нередко на предметы материальной культуры и их части; в дигорском оглобля зовется *ar*, что идентично с *arm* 'рука'; ср. **лит.** *šlaunis* 'ляжка' → 'оглобля', **др.прусс.** *slaune* 'оглобли'. Возведению к иран. **raϑa-haxta-* „ляжка повозки“ не препятствует *-n-* в ос. *rœtœ-n-ağd*: в первой части могла закрепиться форма дат. падежа **rœtœn* (как думал Вс. Миллер), или *rœtœnağd* — из **rœtœg-ağd* с перебоем *g → n*, как в *xœtœn-xwag* из *xœtœg-xawœg* 'бродяга' или *x°yssœn-qœlʒag* рядом с *x°yssœg-qœlʒœg* 'спросонок'. В этом случае **rœtœg* возводится к **raϑaka-* и относится к *raϑa-*, как *xœrœg* 'осел' к др.иран. *xara-*, *zymœg* 'зима' к др.иран. *zima-* и т. п. Ср. для первой части нашего сложного слова **пехл. турф.** *rhy* 'колесница' (Henning. BBB 114), **пехл.** *ras* 'повозка', **согд.** **raϑ-* (*rδδ-*: Gershevitch § 507), **сак.** *raha* id. (Bailey, HO 140), **ав.** *raϑa-*, **др.перс.** *raϑa-* (в *u-raϑa-* 'имеющий хорошие колесницы'), **др.инд.** *ratha-* 'повозка', '(боевая) колесница', **лит.** *rãtas* 'колесо', **фин.** (из балт.) *ratas*, **русск.** (из фин.?) *ратка* „чухонская одноколка“ (Даль), **нем.** *Rad*, **др.ирл.** *roth*, **лат.** *rota* 'колесо'. О второй части (*ağd*) см.: ИЭС I 37. — Иран. *raϑa-* скрывается, быть может, также в **скиф.** Ῥαθαγωσος, если это имя возводить к **raϑa-gauša-* и понимать как „шумящий боевой колесницей“ (Müllenhoff. Deutsche Altertumskunde, III. 1892, стр. 110. — Neisser, BB XIX 252. — Justi 259—260. — Mayrhofer I 364; иное толкование: Вс. Миллер, ЖМНП 1886, окт., стр. 255. — Vasmer. Ir. i. S. 49. — ОЯФ I 167). — Benveniste (Etudes 107) связывает *rœtœnağd* с *rœtœn* 'ременная веревка', что с семантической стороны мало вразумительно: в реалиях между *rœtœn* и *rœtœnağd* нет никакой связи. — Из осетинского идет **чеч.** *retinga* 'оглобля саней' (Мациев. Чеч.-русск. сл. М., 1961, стр. 359), как и **чеч.** *vorda(n)* 'арба'.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 330. — ОЯФ I 29, 54, 119, 362.

rætænbos 'перевязь из скрученных прутьев (*wærdæx*), скрепляющая оглобли саней с полозьями' (F. 1967 V 66).

~ См. *rætæn* и *bos* 'перевязь'.

rætīǧyn : rætyǧd | ræteǧun : rætiǧd 'толкать', 'трясти', 'размахивать'; в текстах нам не встречалось.

~ Вероятно, восходит к **fra-(s)taig-*; сращение преверба *ræ-* (←*fra-*) с *tīǧyn*, бытующим и самостоятельно. См. также *stīǧyn*.

ræt'ūzyn : ræt'yzt | ræt'ozun : ræt'uzt 'пронзать', 'протыкать', 'колоть'; *baræt'ūzyn* 'пырнуть'; в отличие от синонимичного *ræxojyn* | *ræxwajun* 'пронзать' имеет экспрессивную окраску. — *qama felvæsta æmæ ʒy Bibojy g$_{o}$ybyn baræt'yzta* „он извлек кинжал и пырнул им Бибо в живот".

~ Восходит к *fra-dauz-* с экспрессивным перебоем *d* → *t'*. Глагольная основа *dauz-*, *duz-* распознается еще в *æv-dūz-yn* 'закреплять задвижкой' и пр., а также (с перебоем *t'* → *p'* под влиянием *m*) в *æmp'ūzyn* 'штопать', *ræmp'ūzyn* 'пронзать'. Иранские этимологические соответствия (**перс.** *dōxtan : dōz-* и пр.) см. под *ævdūzyn* (ИЭС I 200). См. также *æmp'ūzyn*, *ræmp'ūzyn*.

ОЯФ I 522.

rævæjnæ д. 'длинная толстая конопляная веревка', „в длину не менее шести обхватов, настолько длинная, чтобы ею можно было перевязать арбу" (ОЭ I 133$_{197}$); ср. *bændæn*, *bos*, *rætæn*, *sīnag*. — *læg zamanaj rævæjnæj pili ustur tolʒæ bælasæbæl isbasta, zamanaj næwæg fedar rævæjnæj* „человек привязал слона к большому дубу отличной веревкой, отличной новой крепкой конопляной веревкой" (ИАС II 20); *Æxsæ-Budaj osæ xonxi bilæbæl baduj æma ælvesuj: konǧædæ — je 'lxujnæ, kuronfid — æ wædærtæ, rævæjnæ ba — æ xalæ* „жена Ахса-Будая сидит у обрыва горы и прядет: бревно (служит) ей веретеном, жернов — пряслом, нить ее (пряжи) — r æ v æ j n æ" (СОПам. II 58); *(ew osæ) ajkæ rævæjnæj bædduj, æma in ibæl næ qærtuj* „(одна женщина) обвязывает веревкой r æ v æ j n æ яйцо, и ее не хватает" (ОЭ I 108); *rævæjnæj æj ku bæddæn, — ma nin æj ku næ ærilvasa* „связать нам его веревкой r æ v æ j n æ, — но она его не стянет" (Диг. сказ. 1); *bæxi qurbæl idoni bæsti darǧ gænin rævæjnæ baftudtoncæ* „на шею лошади вместо уздечки надели длинную конопляную веревку" (MD 1958 III 27).

~ Восходит к **rapana-*. Примыкает к германским названиям веревки (основы **raip-* и **rap*): **др.сев.** *reip* 'веревка', **гот.** *raip* 'ремень', 'перевязь', **фин.** (из герм.) *raippa* (SKES III 718), **англос.**, **др.фриз.** *râp*, **англ.** *rope*, **швед.** *rep*, **норв.** *reb*, **швед.** *reva* 'вязать', **англ.** *ravel*, **нидерл.** *ravelen* 'мотать' (F a l k—T o r p II 884, 893). О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133. — К германскому тяготеет и близкое с точки зрения реалий слово *ræxys* 'цепь'.

rævdawæn см. *rævdwan*.

rævdawyn : rævdyd | rævdawun : rævdud 'ласкать', 'лелеять', 'ублажать'; *barœvdawyn* 'обласкать', 'приласкать'; *rœvdyd* | *rœvdud* 'ласка'. — *kœd kœrœʒījy fag nœ rœvdydtam?* „разве мы недостаточно ласкали друг друга?" (Коста 19); *Qyzmydœ kœjdœriddœr mady x$_{o}$yzœn rœvdydta* „Кизмида ласкала каждого, как мать" (Сека 13); *dywwœ ūsy syvœllœttyl cīntœ-mondœgtœ kodtoj, rœvdydtoj sœ* „две женщины радовались на детей, ласкали их" (Сека 24); *sœ īwnœg kyzġy tyng būc xœssyn rajdydtoj... kœd kyzg wyd, wœddœr ʒy lœppūjy mondagœn sœxī rœvdydtoj* „свою единственную дочь они стали растить в большой неге... хотя она была девочка, они ублажали себя ею, как мальчиком" (Сека 102); *ʒœġœl mœ nywwaġta mœ fyd, nœ zonyn mœ mady rœvdyd* „отец оставил меня без призора, я не знаю материнской ласки" (Коста 31); *jœ rœvdyd dœr — nad* „ее и ласка-то — побои" (Коста 54); *sarmaʒanœj rœvdawgœ nīk$_{o}$y ma fedton* „я никогда еще не видел, чтобы ласкали пушками" (Брит. 101); *amydta īw ṙœvdawgœ wœd, tyzmœgœj wœd je 'vsymœrœn Salġenyq* „Салдженук учил своего брата и ласкою, и строгостью" (Čerm. 107); *tœxūdiag sty kœwġytœ, ūmœn œmœ ūdon rœvdyd œrcœwʒysty* „блаженны плачущие, ибо они утешатся" (Матфей 5 4); *dunejy rœvdawœg xūrzœrīn xoxœj xoxmœ tyn anyvœzta* „несущее ласку (всему) миру солнышко протянуло от горы к горе свои лучи" (Сека 22); д. *c'œxgon zinnuj œrdozœ, cœstœn rœvdud dœdduj* „виднеется зеленая полянка, она ласкает взор" (Iræf 19); д. *sœ xwœrifurtti Abatœ barœvdawioncœ sawlox bajrœgutœj kenœ babœj doġon bœxtœj* „своих племянников Абаевы ублажали жеребятами (породы) шавлох или же скаковыми конями" (MD 1949 II 27); д. ... *mœ madœn œ ġar ġœbes œma œ rœvdud* „... теплое объятие и ласка моей матери" (Gurdž. Æmburdgond 190).

~ Вероятно, восходит к иран. **fra-dwā* с закономерным в дальнейшем преобразованием *dwā-* → *vdā* (**fra-dwā-* → *rœ-vdā-*); ср. аналогичную метатезу *zw* (*zb*) → *vz* в таких словах, как *yvzag* 'язык' из **zwāka-* (*zbāka-*), *vzaly* 'уголь' при др.инд. *jvāla-* 'огонь', *œvzœr* 'плохой' из **zwar-* (*zbar-*) и, вероятно, *œvzīst* | *œvzestœ* 'серебро', если оно связано со слав. *zvězda*. И.е. **du-*, **dwe-* 'чтить', 'ублажать' (Pokorny 218) отражено в др.инд. *duvas* 'почет', 'благоволение', 'милость', *duvasyati* 'чтит', 'ублажает', лат. *bonus* (из **dwenos*) 'добрый', *beatus* (из **dweatos* = ос. *rœ-vdyd*) 'блаженный', ср.н.нем. *twiden* 'удовлетворять', 'ублажать', хетт. *duddua-*, лув. *duua-* 'ублажать кого-либо', 'благоволить к кому-либо'. — Bailey (Hommages à G. Dumézil. Collection Latomus XLV, Bruxelles, 1960, стр. 10) возводит *rœvdawyn* к **fra-abi-daw-*, имея в виду *daw-* 'тереть', 'мазать' и пр. (см. *dawyn*). Однако развитие значения 'тереть' → 'ласкать' не вполне ясно. К тому же сращение двух превербов с одним глаголом — явление весьма редкое.[1]

---

[1] Приводимый Bailey пример *rœmp'ūzyn* 'пронзать', может быть, не из *rœ+œm+p'uz-*, а результат контаминации *rœt'ūzyn* 'пронзать' с *œmp'ūzyn* 'штопать'.

rævdwan, rævdawæn 'предмет, служащий для того, чтобы сделать приятное, ублажить, утешить кого-либо'; *syvællon-rævdawæn* 'сладости, фрукты, игрушки и т. п. для ребенка'; *rævdwan* употребляется также эвфемистически вместо *ajk* 'яйцо', так как слово *ajk*, в особенности в устах женщины, считается грубоватым. — *næ wazǵytæn ast rævdwanæj qajla akodton* „для наших гостей я сделала яичницу из восьми яиц"; *karḱy rævdwættæ wælarty ræxysyl sawyǧta* „она подвесила куриные яйца на надочажной цепи" (ИАА II 243).

~ Отглагольное имя на *-æn* от *rævdawyn* 'ласкать' (ГО § 170).

rævdyd | rævdud 'ласка'.

~ Лексикализованное прош. причастие от *rævdawyn* 'ласкать' со значением имени действия (ГО § 111).

rævʒ | rævʒæ 'готовый', 'исправный', 'снаряженный', 'снабженный всем необходимым'; близко по значению *īvtong*; в дигорском также субстантивно: *rævʒæ* 'снаряжение', 'все необходимое (например, в дорогу)'; *rævʒ kænyn* 'снаряжать (в дорогу и т. п.)', 'готовить', 'приводить в исправность, в порядок'. — *wazæg ḱyzg sæxīmæ cyd, æmæ jyn wærdon arævʒ kodton* „девушка-гостья отправлялась домой, и я справил ей арбу" (Брит. 12); *nyr æmbīsæxsæv ū, æmæ sæ bælccony næma srævʒ kodtoj* „теперь полночь, а они еще не снарядили своего путника" (Брит. 150); *xæstmæ rævʒ ū dæ kard, dæ fat dær* „готов к бою твой меч, твоя стрела" (Хаr. Zærdæ 78); *rævʒdæræj, īvtongdæræj nīkæj kærtæj racæwʒæn bæxwærdon* „ни из чьего двора не выедет более исправная, снаряженная конская аробная упряжка" (Илас 95); д. *æj dæ fændæ rævʒædær* „твой совет более подходящий" (Iræf 100); д. *de 'mp'ozujnægtæ... din barævʒitæ kænon dæ cæwunmæ* „что у тебя прохудилось (в одежде, обуви), я приведу в порядок к твоему отъезду" (Iræf 122); д. *bijnontæj dær rævʒæ næ fæcæj* „и в семье ему не было удачи" (Iræf 127); д. *ǧæwuj sin rafi-cun ew seræ, caldæn rævʒæ dæn artæj* „надо им сварить seræ (вид каши), пока я обеспечена огнем" (Gurdž. Æduli 79); д. *cæstæj rævʒæ næbal dæn* „зрением я уже слаб („не исправен")"; д. *næ Surx æfsad alcæmæj dær rævʒæ 'j, ǧæwagæ necæmæj æjjafuj* „наша Красная Армия снаряжена всем (необходимым), она ни в чем не испытывает недостатка" (FS I 52); д. *ew xed rævʒæ, īnnæ ba aifonmæ dær eskæmæn nittudta* „один мост в исправности, а другой уже, вероятно, рухнул под кем-нибудь" (SD 295_3); д. *me 'fsadi... Acætæj ku neke wa, wæd ne 'srævʒæ woʒænæn* „если в моем войске не будет никого из Ацаевых, то я не справлюсь" (СОПам. II 68); д. *læqwæn æxe rævʒæ kænun bajdædta æ osxæssægi razmæ cæwunmæ* „юноша стал снаряжаться, чтобы пойти навстречу похитителю своей жены" (Диг. сказ. 41); д. *alke ældari turǧæmæ æ rævʒæj cæwæd* „каждый пусть идет на княжеский двор в (полном) своем снаряжении" (Диг. сказ. 33); д. *e ba æxe cawæjnon rævʒæ rakodta* „он надел свое охотничье снаряжение" (Диг. сказ. 3); д. *sæwmæ æ cawæni rævʒæ rajsta*

„утром он взял снаряжение для охоты" (DZ 3); д. *wæxæn rævʒitæ næxemæ es, is-dæ-rævʒæ kænʒinan* „такое снаряжение (для похода) у нас есть, мы тебя снабдим (обеспечим)" (DZ 228); д. *qalon — æd rævʒæ sarǧi bæx* „дань — верховая лошадь со сбруей" (Iræf 63); д. *tuni rævʒitæ* „снаряжение для тканья сукна (т. е. станок и его части)" (Sam. 70); д. *æfsæddon rævʒæ* „воинское снаряжение, обмундирование" (Bes. Ka ke 70); д. *kinʒi rævʒæ* „все, что нужно для невесты (т. е. платье, убранство)" (Bes. 90); д. *ǧasti ræstæg ærcudæj, dæ rævʒitæmæ ma raqærtaj* „настало время танцев, (но) тебе уже не добраться до твоего (нужного для танцев) убранства" (из причитания по умершему; СОПам. II 161); д. *kusti rævʒæ* „снаряжение (орудия, инструменты) для работы" (Sozur 61). — *Rævʒi kom* название ущелья (мифического?) (Диг. сказ. 49).

~ Возводится к **rab(a)ti-* и содержит основу *rab-* (и.е. **erebh-*) 'приводить в движение'. Ср. **перс.**, **пехл.** *raftan : rav-* 'идти', 'отправляться', **перс.** *ravā*, **пехл.** *ravāk* (← **rabāka-*: Hübschmann. PSt. 67) 'идущий', 'подходящий', 'годный', 'удобный', **курд.** *revin* 'бежать', **пам. ш.** *wirāfs- : wirūvd* 'вставать', 'стоять', **пам. с.** *warofs-*, **пам. в.** *wərəfs-* (**wi-rab-s-*) 'стоять'. Образования на *-ʒ | -ʒæ, -c | -cæ* (из *-ti-*) имеют обычно значение имени действия (ОЯФ I 572—573); поэтому и для *rævʒ | rævʒæ* мы должны принять исходное значение 'снаряжение (на охоту, на войну, в дорогу)', что хорошо сохранено в дигорском; адъективное значение 'снаряженный' и пр. развилось, надо думать, вторично. — За пределами иранских языков находим некоторые производные от того же индоевропейского корня **er-*, **re-* 'приводить в движение', весьма близкие по значению к ос. *rævʒ*; ср. в особенности **лит.** *ruošùs* 'прилежный', 'старательный', 'аккуратный', *ruõšti* 'готовить', 'снаряжать', 'приводить в порядок', **др.сакс.** *aru*, **англос.** *earu* 'тот, кто наготове', 'проворный', 'быстрый'.

ræw, ræwæg, в иронском также стяженная форма *rog* 'легкий' (по весу), 'легковесный', 'levis' (ср. *æncon* 'легкий' в смысле 'нетрудный', 'facilis'), 'проворный', 'быстрый', (о характере) 'ветреный'; ант. *wæzzaw*; *rog kænyn (īskæj)* 'тормошить (кого-либо)', 'приставать'; *ysrog wyn* 'засуетиться', 'заторопиться'; *wæng-ræwæg* 'бодрый', 'подвижный' („имеющий легкие члены"); *ræwæstæg*, *rogæstæg | ræwægistæg* id.; субстантивно *ræwæg* 'легкое', 'pulmo'; краткая форма *ræw* обычна в первой части сложных слов: *ræw-vad* (из *ræw-fad* ← **rava-pāda-*) 'быстроногий', *ræw-zærdæ* 1. 'доверчивый', 2. 'легко раздражающийся', 'вспыльчивый', *ræw-ʒyrd* 'легкий на слово', *ræw-mi* 'легкий в деле', 'поспешно делающий', *ræw-zond* 'легкомысленный'. — *axæm fændaggag nyn yskæ, xæssynæn ræwæg kī wa, xærynæn adǧyn* „приготовь нам такую дорожную провизию, чтобы нести было легко, а есть — вкусно" (ОЭп. 19); *wæzzaw q$_o$ydtag ræwæg ʒyrdtæj næ ræzy* „тяжелое дело не сладится легковесными речами" (Сека 16); *me 'fsonʒ xorzæn ū, æmæ mæ warǧ ræwæg ū* „иго мое благо, и бремя мое легко"

(Матфей *11* 30); *x₀ycaw, x₀ycaw! pakonʒy mæ k₀yd ysfæraza, æftæ rog mæ skæn* „боже, боже! сделай меня таким легким, чтобы пакондзи мог меня поднять" (ОЭ I 64); *færogdær ī* „он стал легче" (ОЭ I 66); *kæstær Zalixan, ræwægdær, qælʒægdær kyzg* „младшая (сестра), Залихан, более легкомысленная, веселая девушка" (Коста 137); *ræwæg lægæj ræwæg k₀yʒ xwyzdær ū* „резвый пес лучше ветреного мужчины" (ЮОПам. III 221); д. *gubunæn ræwæg, zærdæn ba æxcæwæn æj æ baniwæzt* „выпить из него (родника) легко для брюха и приятно для сердца" (MD 1956 VII 56); д. *Xadizæt otæ ræsuǧd æma otæ ræwæg kafta, æma, ænǧæl dæn, æ k'axi buni karki ajkæ dær næ basastajdæ* „Хадизат танцевала так красиво и так легко, что, кажется, под ее ногой не разбилось бы и куриное яйцо" (MD 1949 II 33); д. *mænæ mæ ræwæg ʒawmatæ rajsæ dæxecæn ænconæn* „вот возьми мое легкое оружие себе для легкости" (Диг. сказ. 54_{18}); д. *kud in badæmæn æ ræwæg?* „как нам справиться с ее легкомыслием?" (Gurdž. Æduli 90); *ræw run* (?) „легкая болезнь" (?) (Sam. 93).

~ Неотделимо от **ав.** *rayu-* 'быстрый', 'легкий в движении'. Звуковое развитие *rayu-* → **rayva-* → *rava-* определилось уже в авестийском (*yv* → *v*: Reichelt. Awest. Elementarbuch § 157); ср. **ав.** *ravat-aspa-* 'быстроконный', *rao-raϑa-* 'имеющий быструю колесницу', *ravō-manah-* „быстродум" (ср. ос. *ræw-zond*), *ravō-vačah-* „быстрослов" (ср. ос. *ræw-ʒyrd*), *ravō-šyaoϑəna-* „быстродел" (ср. ос. *ræw-mi*).[1] Ос. *ræwæg* — из **ravaka-* ← **rayvaka-*. Этнический термин Σακαραβακοι (Страбон), Σακαύρακες (Лукиан) следует понимать как „быстрые, подвижные саки". Соответствия в других языках: **заза** *rau* 'быстрый', 'быстро' (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 29, 165), **тал.** *ra* 'быстро', 'рано' (Б. Миллер 246), **пар.** *rau, raw* 'быстро' [Morgenstierne (IIFL I 285) ошибочно отождествляет с перс. *rav* 'иди'], **парф.** *ray*, **арм.** (из иран.) *erag, ərag*, **др.инд.** *raghu-* 'быстрый', **ст.слав.** *lьgъkъ*, **русск.** *легкий*, **лит.** *leñgvas* 'легкий', **др.в.нем.** *lungar* 'быстрый', **лат.** *levis* 'легкий',[2] **гр.** ἐλαχύς 'маленький', 'незначительный', ἐλαφρός 'легкий (по весу)', 'проворный', 'подвижный' и пр. (и.е. **leg₀h-, *leng₀h-*: Pokorny 660—661). — Использование слова *ræwæg* в значении 'pulmo' имеет многочисленные аналогии в других языках (легкие легче других внутренностей, они не тонут в воде); ср. **русск.** *лёгкое* и др. (Lidén. Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 115. — См. также: Petersson, LUÅ 1920 XVI 116—118). — Из осетинского идет, возможно, **сван.** *rwek* 'дурак' (ср. ос. *ræwki* 'легкомысленный'). — Szemerényi (ZDMG 1951 CI 209) и вслед за ним Pokorny (853) возводят ос. *ræwæg* к **rabaka-*; однако из **rabaka-* имели бы **rævæg*, а не *ræwæg*;

---

[1] Об этих авестийских композитах см.: Duchesne-Guillemin. Les composés de l'Avesta. Liège, 1936, стр. 21.

[2] Звуковое развитие лат. *levis* из **leghu-is* аналогично развитию ос. *ræwæg* из **raywa-ka*.

основа *rab-* представлена в ос. *rævʒ*, q. v. — Benveniste (Etudes 41) без достаточных оснований отошел от своего прежнего правильного сближения *ræwæg* с ав. *rayu-* и пр. и возводит его к **fravaka-* от *frav-* (др.инд. *plav-*, слав. *plu-*, *plav-*) 'плавать'.

Benveniste, JA 1936, стр. 200—201. — ОЯФ I 178. — Gershevitch. Mithra 215, 327.

rævagæ д. 'повод', 'предлог', 'причина', 'praetextus'; *rævagæj* д. 'под предлогом', 'под видом' (употребляется как послелог); *rwağy* | *rævagi* 'благодаря', 'под предлогом', 'под видом'; в иронском в значении 'повод', 'предлог', 'под предлогом', 'под видом' обычно *æfson*; ср. также д. *ræwonæ* с тем же значением. — д. *ʒanbolat... færsuj æ osi: kutemæj ærbaftudæj ardæmæ, a Antoniqoj æxsargard ku æj wæd? e dær in ræwægtæ kænun bajdædta* „Дзанболат спрашивает жену: каким образом она (шашка) попала сюда, ведь это шашка Антонико? она стала приводить предлоги (объяснения)“ (Диг. сказ. 32); д. *æ ʒippæj in fætk'uj rævagi isista æ lægi sær* „под видом яблока он извлек из ее кармана голову ее мужа“ (Диг. сказ. 18); д. *bafærson in mollo... ma ci skænʒænæn rævagæ?* „погадаю у муллы... но под каким я это сделаю предлогом?“ (Gurdž. Æduli 91); д. *xwærdæ rakænuni rævagæj bawadæj medæggonæmæ* „под предлогом приготовления еды она пошла в кладовку“ (MSt. 17_{5-6}); д. *ixwærsti rævagæj* „под видом слуги“ (MSt. 27_{9-10}); д. *siaqi rævagæj* „под видом великана“ (MSt. 27_{7-8}); *cytğyn Kalaky jæ zardy rwağy sændætty badtī* „в славном городе (Тбилиси) благодаря своему (искусному) пению он сидел в винницах“ (Коста 50); *næ fydælty rwağy næ babyn īs Rom* „благодаря нашим предкам не погиб Рим“ (Коста 89); *Dysa... jæ mojyl saw daryn rajdydta... jæ afæʒy bon xorz adæmty rwağy sawīsæny xist yskodta* „Дыса стала носить траур по мужу; в годовщину (его смерти) она благодаря добрым людям (при помощи добрых людей) устроила поминки снятия траура“ (Сека 87).

~ Вс. Миллер (Gr. 35) сближает с ав. *fra-vāka-* 'речь', 'обращение', 'провозглашение', др.инд. *pra-vāka-* 'герольд', 'вестник'. Не касаясь семантической стороны, следует сказать, что в этом случае пришлось бы отделить *rævagæ* от *ræwonæ* с тем же значением, что вряд ли допустимо: оба слова выявляют один и тот же корень *ræw-*, оформленный двумя употребительнейшими суффиксами — *-ag(æ)* и *-on(æ)*. Эти суффиксы и в других случаях могут чередоваться и заменять друг друга; ср., например, *asiag* | *æsson* 'балкарец', *syxag* | *sinxon* 'сосед', д. *zærddag* рядом с *zærddon* 'сердечный' (ОЯФ I 424). Мы видим в *rævagæ* и *ræwonæ* элемент *rav-* со значением 'место' (см. *ran* | *rawæn*). Стало быть, такие выражения, как *fætk'uj rævagi* 'под видом яблока', *ixwærsti rævagi* 'под видом слуги' (см. выше), означают собственно „вместо яблока“, „вместо слуги“. Ср. *ræwonæ*.

ræwæd, rod и. 'теленок', 'телок', 'телка'; д. *wæss* id.; *rodtæm cæwyn* 'идти на случку' (о корове); *rodgæs* 'пастух телят'; *ræwæd*

применяется также к 'буйволенку', 'олененку'. — *gajlag rodæj bæræg ū* „будущий бык узнается теленком" (поговорка; ЮОПам. III 205); *sabyr ræwæd dywwæ mady dæjy* „смирный теленок двух маток сосет" (поговорка; ЮОПам. III 222); *mysty jas ræwæd aftæ wæzzaw næw* „теленок величиной с мышь не так тяжел" (Коста 107); *irædīsæn bar īs: je fyr, je ræwæd* „берущий калым имеет право (выбирать): или барана, или теленка" (Коста 60); *ræwæd xosy mūrtæm ænæbary æræwnal-ærævnal kæny* „теленок нехотя подбирает крохи сена" (MD 1961 I 30); *ræwæd īxy særyl k$_{o}$y skataj wa...* „беспомощен, как теленок на льду" (MD 1961 II 67); *qug myn ræwæd nal ary, fys — wærykk* „корова больше не рожает мне теленка, овца — ягненка" (ИАА III 109); *sağy cūr jæ k'æxtæ jæ byny batymbyl kodta aftæmæj x$_{o}$yssy jæ ræwæd* „возле лани, подогнув под себя ноги, лежит ее теленок" (F. 1959 I 7); *læppū rodtæ bydyrmæ atardta* „юноша погнал телят в поле" (ОТ 101); *læppū... ældaræn zağta: rodgæs næ æxx$_{o}$yrsys?* „юноша сказал алдару: не нанимаешь ли ты пастуха для телят?" (ОТ 101).

~ Вс. Миллер с полным основанием сопоставил с ав. *fravaitī-* 'телка'. Для *ræwæd* приходится, однако, восстановить параллельную форму **fravata-*: из *fravati-* имели бы **ræwæʒ*. Этимология слова считается неясной (AiW 991). Соответствующие термины в некоторых родственных языках — ягн. *farγumč*, пам. ш. *farγemc*, пам. руш. *farγīmč*, пам. барт. *farγōmč*, пам. и. *fərγomček*, пам. в. *fərγəmč*, *raγum* 'телка', пам. и. *fɛrγamə*, пам. м. *fraγama*, *fraγomiy* 'козел', 'козленок', *fraγiŋgo* 'козочка', афг. *warγūmai* 'козленок', пам. ишк. *fərγəm* 'годовалая козочка', пам. в. *rəγət* 'козочка' (Андреев. Ягн. 251. — Morgenstierne. EVP 89; IIFL II 208, 467) — восходят к **fra-gama-*, **fra-gata-* от *gam-* 'идти', *fra-gam-* 'доходить', 'достигать' и означают, надо думать, „достигший (определенного возраста)". Такое понимание решительно поддерживается ос. *rægæd* (←**fra-gata-*) 'зрелый'. Это дает право видеть в **fra-vata-* сочетание преверба *fra-* с причастием глагола **wa(y)-* со значением 'идти'. Такой глагол действительно существует. Он представлен в ос. *wajyn* 'идти', 'бежать', с каузативным значением в ав. *vay-*, *vayeiti*, др.инд. *vay-*, *vayati* 'преследовать', *vīti-* 'лошадь', *vayas-* 'юношеская сила', 'юность', вообще 'возраст', *sarvāni vayāṅsi* 'животные всех возрастов'.[1] Скотоводческая терминология в осетинском почти вся является древним иранским, частью индоевропейским наследием (ОЯФ I 56—58), и ос. *ræwæd* с уверенностью находит себе место среди других терминов этого круга: *qūg* 'корова', *dygærdyg* 'телка', *wænyg* 'бычок', д. *wæss* 'теленок', *fys* 'овца', *wær* 'ягненок' и пр.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 332$_{69}$.

---

[1] Pokorny (1123—1124) выставляет дифтонгную огласовку **wei-*. Ос. *wajyn* указывает на вариант и.е. *we-*, ар. **wa-* и, стало быть, на реальность причастной формы **vata-*, **pra-vata-*.

ræwæxsun : ræwæxst д. 'встрепенуться', 'schaudern', 'иметь припадок', 'упасть в обморок' (Сл.); не документировано; в иронском сохранилось прош. причастие *roxst* (←*ræwæxst*) 'рассеянный', 'растерянный' и пр.

~ Глаголы *ræwæxsun* (**fra-waxš-*) и *iwæxsun* (**wi-waxš-*) 'вывихнуть' представляют сращение превербов *fra-* и *wi-* с одной и той же основой *waxš-*, исходное значение которой было, по-видимому, 'искривление', 'изгиб', откуда, с одной стороны, 'вывих', с другой — 'припадок', 'корчи'. Ср. **др.инд.** *vañk-*, *vañcati* 'шататься', 'идти вкривь', **лат.** *-vexus* в *con-vexus* 'сводчатый', 'выгнутый', 'выпуклый'; сюда же ос. *wæxsk* 'плечо', **др.инд.** *vakṣas-* 'грудь' (←'изгиб', 'выпуклость'), ос. *ong* (*wæng*) 'член тела' из **vi-vanka-*. Семантическое развитие имеет близкую аналогию в германской группе **wrank-*: **ср.в.нем.** *ranc* 'быстрое движение', 'искривление', 'изгиб', **нем.** *renken* 'вертеть', 'вращать', 'скручивать', *ver-renken* 'вывихнуть', **англос.** *wrenc* 'искривление', **англ.** *wrench* 'дёрнуть', 'вывихнуть' и пр. — Ср. *roxst*.

ræweğun д. см. *rīwyğyn*.

ræwes, ræwves, ræwbes д. 'козуля', 'Cervus capreolus'; и. *sægoyt* id. — *ræwbes dongæroni pixsæj ævast fesqætæg uj tæssæj* „из прибрежного кустарника вдруг выскочит испуганная козуля“ (Iræf 62); *ræwes ku nizzajuj, wæd ævast idardmæ rawajuj* „когда козуля родит, она вдруг отбегает подальше“ (Диг. сказ. 60); *twač'i biltæbæl qælzæng' ræwestæ wæd ku wajuncæ* „у болота тонконогие козули пускаются вскачь“ (ОЭп. 56_{71-72}); *īnnerdigæj ba farsbæl awiğd ræwbesʒar — namazlæq* „с другой стороны на стене висит шкура козули, (служащая) для совершения намаза“ (MD 1949 II 29); *medægæj ræwbesʒærttæj listæn nikkodtoncæ, ændegæj ba'j sægʒærttæj nimbarztoncæ* „внутри (хижину) выстлали шкурами козули, а снаружи покрыли ее оленьими шкурами“ (Диг. сказ. 24); *ræwbesærğaw* „стадо козуль“ (Диг. сказ. 22).

~ Следует делить *ræw-wes(-bes)*. В первой части — *ræw* 'легкий', 'быстрый'. Вторая часть — *wes* (*ves*, *bes*) — сопоставима с названием козули и тура в венгерском и некоторых кавказских языках: **венг.** *öz* 'козуля', **цахур.** *wəs* 'дикая коза', 'тур', **авар.** *bis*, **арчин.** *bos̱* 'тур'. Если этот анализ правилен, то *ræw-wes* означает буквально „быстрая козуля“ („быстрый тур“).

АВСв. 523.

ræwğytæ | ræwgutæ см. *ræw*, *ræwæg*.

ræwonæ д. 'повод', 'предлог', 'вид'; *ræwoni*, *ræwonæj* (послелог) 'под предлогом', 'по причине', 'под видом'; ср. *ræwagæ*; и. *æfson* id. — *Soslan ærimburd kodta Narti bæxærğaw æma Tari furt Womari zænxæmæ ranæxstær æj je 'xwærsti ræwoni* „Сослан собрал нартовский табун и отправился на землю Тарова сына Уомара под видом своего батрака (выдавая себя за своего батрака)“ (СОПам. II 60); *Sirdon, mæ bæx næ færazuj, zæğgæ, isræwonæ kodta nadbæl* „в пути

Сирдон придумал предлог, говоря, будто его лошадь не в состоянии (идти)“ (СОПам. II 62); *Mazuqa sin raræwonæ kodta, toppi xwallagæj dær æma k'axi dæræsæj dær ræv3æ næ dæn, zæǧgæ* „(чтобы уклониться от участия в *stær* — набеге), Мазука придумал предлог, что он не обеспечен ни порохом, ни обувью“ (DZ 228); *wæxæn ræwænttæ nin ma kænæ* „ты не придумывай нам таких предлогов“ (там же); ... *cæj ræwoni aræzt næma ærcudæncæ silosi mæsgutæ* „... вследствие чего еще не построены силосные башни“ (SD 99_1); *Soslan ræwænttæj randæj balci* „Сослан под (разными) предлогами отправился в б а л ц“ (СОПам. II 58).

~ Ср. **перс.** *ravan* 'причина' (Г а ф ф а р о в I 400), *rūn* 'caussa', 'ratio' (V u l l e r s II 80), **пехл.** *rūn* id. Основное значение — 'место', 'сторона' (GIPh. I 2 190: **перс.** *az rūn-i tu* „из-за тебя“ = ос. *dæ ræwonæj*). Стало быть, *ræwoni* означало 'вместо', а затем 'из-за', 'под предлогом', 'под видом'. Выделяемый в *ræwagæ* и *ræwonæ* и в **перс.** *ravan* элемент *raw-* сопоставим с **ав.** *ravah-* 'пространство', **др.сев.** *rūm* 'место' и пр. (P o k o r n y 874). См. *ran* | *rawæn*; ср. *ræwagæ*.

ræwvad 'быстроногий'.

~ См. *ræw* и *fad*.

ræwwon и. — *zyld xæxtyl ūd3æf, ræwwon, ræsūgæj* „кружило в горах дуновение ветра, r æ w w o n, прозрачное (чистое)“ (N i g e r 178); *ærttīvy c'ītī, ræwwon, ræsūgæj* „сверкает глетчер, r æ w w o n, прозрачный“ (N i g e r 181). Встретилось только у данного автора в качестве эпитета ветра и глетчера в паре с *ræsūg* 'прозрачный', 'чистый'.

~ Неясность значения делает этимологические догадки беспредметными.

ræwzærdæ 'вспыльчивый'. — д. *asæj dær, kondæj dær ne 'nǧiztæj xwæzdær, fal ǧiggag, c'uxixæld, ræwzærdæ, sælxær* „и ростом, и станом (она была такая, что) лучше не нужно, но сварливая, крикливая („с развязанным ртом“), вспыльчивая, вздорная“ (S a m. 112).

~ Сложение из *ræw* 'легкий' и *zærdæ* 'сердце'.

ræxæssun д. см. *ræxsyn*.

ræxcyn | ræxcun : ræxst 'дремать'; в иронском редко; ср. и. *ræ3æmæ3æ kænyn* id. — *ræxcyn = ræ3æ-mæ3æ kænyn, ærkūv-ærkūv kænyn* (СОПам. IV 26); *læppū bady æmæ ræxcy, $x_o$yssæg æj axcy* „юноша сидит и дремлет, его клонит ко сну“ (там же); *bon izærmæ ræxcy jæ waty* „с утра до вечера дремлет в своей комнате“ (СД 1959, № 46); д. *æ saw nimætæj æxe bambarzta, raræxstæj* „он накрылся своей черной буркой, задремал“ (Диг. сказ. 53); д. *næ duǧd ǧog sinær cæǧdgæ ræxcuj* „наша подоенная корова, жуя жвачку, дремлет“ (Т а й м. Мæ уарзт 7); д. ...*ku perni zarmæ baræxcidæ...* „(мельник) ... то начинал дремать под пение мельничного колеса...“ (Т а й м. Мæ зæрд. 38). — д. *cæw ræxcæ kænun* 'дремать наподобие козла (*cæw*)', т. е. стоя или сидя: *ew kæmi adtæj omi nærton zærond Uruzmæg*

Narti nixasi ewnægæj dorbæl cæw-ræxcæ kodta „однажды старый Нарт Урузмаг дремал один на камне на нартовском н и х а с е" (ОЯФ I 428).

~ Основа *ræxc-*, вероятно, инхоативный вариант (**raxs-*) основы **rag-* (**raǯ-*), которая налична в *ræʒæ* (*ræʒæ-mæʒæ*); *ræxc* из **ræxs-*, как *gælʒ-* из **gæls-* (см. *gælʒun*), *dælʒæxx* 'преисподняя' из *dælzæxx*, *ʒæk'ūl* 'мешочек' из **sakul* и т. п. Этимологически и формально ср. отношение **лат.** *langueo* 'быть вялым, слабым, усталым' и *languesco* 'становиться вялым, слабым' и пр., *laxus* 'расслабленный', *laxare* 'становиться слабым, вялым, дряблым'. Восстанавливаемое и.е. **(s)leg-*, **(s)leng-* 'быть вялым, утомленным, сонным' распознается еще в **латыш.** *leg̃ęns* 'вялый', 'слабый', **ср.н.нем.** *lak*, *slac* 'вялый', 'расслабленный' и др. (P o k o r n y 959—960).

ræxǵy | ræxgi 'скоро', 'в скором времени', 'mox'; д. *otæ ræxgi* 'тем временем' (ср. и. *walynmæ*); *ræxǵy bonty* | *ræxgi bæntti* 'скоро', 'в близком будущем'. — *ræxǵy wæm bæræg kænʒystæm* „скоро мы вам дадим знать"; *zæǧ yn, ræxǵy, ræxǵy sæmbælʒystæm kæræʒīwyl* „скажи ему, (что) скоро, скоро мы встретимся друг с другом" (ИАА II 267); д. *co, co ræxgidær* „иди, иди скорее" (G u r d ž. Æduli 79); д. *...randæ woncæ ræxgidær* „...чтобы они скорее ушли" (там же, 81); д. *sæ fidæj onæn bajzadæj beræ mulk, fal sæ ǧudgænæg n'adtæj, æma ræxgi fesavdæncæ, sæ fidæ sin ke niwwaǧta etæ* „от отца им осталось много добра, но некому было им распорядиться (позаботиться), и скоро все, что оставил им отец, пропало" (Диг. сказ. 12); д. *imisʒian ma aci cardi ræxgi bændti dessagaw* „в недалеком будущем мы будем вспоминать эту жизнь, как чудо" (Q a z b. 11); д. *otæ ræxgi Qubadi ors ustur bæxbæl, æxsargard ... æ wæle, otemæj fæzindtæj adæmi astæw* „тем временем Кубади на большом белом коне с шашкой появился среди народа" (MD 1949 II 39); д. *otæ ræxgi din mæsugi xurfæj i kosæg kizgæ ku racæjwadæj* „тем временем из башни выбежала девушка-работница" (Iræf 39).

~ Как и некоторые другие наречия (*raǵy* 'рано', *æræǵy* 'недавно' и др.), *ræxǵy* представляет лексикализовавшийся местный падеж на *-y* | *-i*. Имен. падеж, который должен был звучать **ræxg* и означать 'скорый (о времени)', неупотребителен. Восходит к **raguka-* (см. *ræw* 'легкий', 'быстрый') или **frākaka-* (см. *rag* 'ранний').

ræxojyn : ræx$_{o}$yst | ræxwajun : ræxust 'пронзать', 'протыкать', 'колоть'; *baræxojyn* 'пронзить', 'пырнуть', 'воткнуть'. Глаголы *ræt'ūzyn* и *ræmp'ūzyn* употребляются в том же значении, но наделены большей экспрессией. — *læg qama sīsta æmæ ʒy lalym nyrræx$_{o}$ysta, æmæ lalymæǯ myd nyppæxxætt kodta fæjnærdæm* „муж взял кинжал и пырнул им бурдюк, и из бурдюка брызнул мед во все стороны" (ИАА II 264); *kyzgy k$_{o}$y awydta, wæd cyma qamajæ zærdæræx$_{o}$yst fæcī* „когда он увидел девушку, то ему как будто пронзили сердце кинжалом" (Č e r m. 129); *kæd cæfæj næ mælys, wæd dyn ūj ta ræx$_{o}$yst* „если

ты не умираешь от удара, то вот тебе укол (кинжалом, ножом, копьем)" (поговорка; ЮОПам. III 210); *jæ „cū-ma" ræx₀ystæj* „ее понукание (сопровождалось) уколом" (Коста 54); д. *Gidannæ ræsuğd bolat kærdænæj ku rarœxusta æ tækkæ zœrdæ* „красавица Гиданна булатными ножницами пронзила себе самое сердце" (Iræf 39); д. *Aqbad œrxawdtæj ræxustæj* „Акбад упал пронзенный" (Iræf 75).

~ Глаголы *xojyn* | *xwajun* 'колотить', 'толочь' (← **xwāy-*), *ræxojyn* | *ræxwajun* 'пронзать' (← **fra-xwāy-*) и *ysxojyn* | *æsxwajun* 'толкать' (← *uz-xwāy-*) содержат одну и ту же основу **xwāy-* 'бить', 'колоть' и пр., в первом случае без преверба, в двух других — в сращении с превербами *fra-* (→ *ra-*) и *uz-* (→ *ys-*). Основа **xwāy-* хорошо представлена в восточноиранских языках. Ос. *ræxojyn* имеет близкое соответствие в **согд.** **fra-xwāy-* (*βrγw'y*) 'крошить'. Остальное см. под *xojyn* и *ysxojyn*.

ОЯФ I 178, 227.

ræxsæn 'ремешок, из которого плетется подошва горной обуви ærk̍'ī'. — *topp ræxsæntæj bast* „ружье перевязано ремешками" (Коста 66); *sæ īw wydī ærk̍'īјy fæd; badt ūrs mīty bærægæj zyndysty naræg ræxsænty fædtæ — k̍ysyl k̍yryntæ-k̍yryntæj* „один (из следов) был след от ærk̍'ī; на уплотнившемся белом снегу были отчетливо видны следы узких ремешков — маленькими квадратиками" (F. 1957 III 26); д. *æ saw qæræjmag ræxsæntæj bast* „его черное крымское ружье перевязано ремешками" (DZ 8).

~ Отглагольное имя на *-æn* со значением орудия от *ræxsyn* (ГО § 170₁). Из осетинского идет **балк.** *rəsxən* 'ремень для плетения подошвы горной обуви' (ОЯФ I 280).

ræxsbetun : ræxsbist д. 'бурлить'; *card ræxsbetuj* 'жизнь бурлит'; *isræxsbetun* 'бурлить (о жидкости)', 'стремительно подыматься' (?); *nirræxsbetun* 'стремительно опускаться' (?); встречается также вариант *ræsqbetun : ræsqbist*. — *mænæ Waciamongæ bajʒag kænʒinan... æma kæd sumax kuvdæj isræsqbeta æma fingi k'æbærtæ rask'æfa, wæd æcægæj dær sumax rastdær ajtæ* „вот мы наполним (чудесную чашу) Уациамонга, и если она от вашей молитвы забурлит и унесет куски хлеба со стола, то поистине правда на вашей стороне" (Диг. сказ. 44); *Waciamongæ otæ isræsqbista, æma fingæbæl k'æbær næbal rajzadæj otæ sæ æ xæccæ rask'afta* „Уациамонга так взбурлила, что на столе не осталось ни куска, так она их унесла с собой" (там же); *Nikkola ... i dengizmæ mægur adæmmæ nirræxsbetuj* „(святой) Никкола стремительно опускается в море к бедным (тонущим) людям" (СОПам. II 141).

~ Основа глагола несомненно сложная: *ræxs-bet-*. Первая часть восходит, возможно, к **wraxš-* (**wrag-s-*); ср. **лат.** *urgeo* 'напирать', 'гнать' (*unda undam urget*), 'устремляться', *altum urgere* 'устремляться в открытое море' (ср. выше *dengizmæ nirræxsbetuj* 'устремляться в море'), **др.сев.** *reka* 'гнать', 'преследовать', **гот.** *wraks* 'преследователь'. Вторая часть (*bet-*) не ясна.

ræxsnæg ‘стройный’, ‘прямой’, ‘без сучьев’ (о деревьях, лозе); ‘стройный и тонкий’ (о человеке): *ræxsnæg kyzg* ‘стройная и тонкая девушка’. — *dæ cyrty raz ræxsnæg bælas k$_{o}$y syræzyd* „перед твоим надмогильным памятником выросло стройное дерево“ (Хаг. Zærdæ 42: „K’ostamæ“); *kyzg rajsta ræxsnæg wīs æmæ jyl ralæwwydī* „девушка взяла тонкий (гибкий) прут и стала стегать его (попа)“ (ИАА II 334); *cæj ræxsnag ū ævzong tala, cæj ræxsnæg!* „до чего стройна молодая лоза, до чего стройна!“ (Хазби 16); *dywwæ ræxsnæg talajy ’rzad* „выросли две стройные лозы“ (Царукаев. Стихи. Орджоникидзе, 1968, стр. 67); *īw balbælasy byn tūlʒy ræxsnæg tala ’szad* „под одной вишнею вырос стройный стебель дуба“ (F. 1959 I 50); *farætæ īw ævīppajdy fæzīlæny barūxs kodtoj ræxsnæg ræzytyl* „фары вдруг на повороте освещали стройные сосны“ (F. 1957 I 9); *bærzond ræxsnæg bælæsty c’ūppytyl cyma syğzærīn don awağd ūjaw ærttyvtoj* „верхушки высоких стройных деревьев сияли, как будто их позолотили“ (F. 1957 III 30); *ʒæcci — ræxsnæg, dærğælvæst læppū* „Дзацци — стройный, высокий юноша“ (Нафи 15); *jæ ræxsnæg æng$_{o}$ylʒtæj xūrawwon akæny* „тонкими пальцами она закрывается от солнца“ (Нафи 20).

~ Вероятно, восходит к **raxš-na-ka-* от базы иран. **raz-*, **raxš-*, и.е. **reǵ-s-*, к и.е. **reǵ-*, **renǵ-* ‘прямой’, ‘быть прямым’ и пр. Этот же корень наличен в *arazyn* ‘направлять’, *aræxsyn* ‘умело действовать’, *rast* ‘прямой’; см. эти слова. Ср. **ав.** *ərəzu-* ‘прямой’, **др.инд.** *ṛju-*, *raji-* ‘прямой’, ‘прямо подымающийся’, **ав.** *razišta-*, **др.инд.** *rajiṣṭha-* ‘самый прямой’. В германских языках представлены формы с носовым и без него в значениях, чрезвычайно близких к осетинскому: **дат., норв.** *rank* ‘стройный’, ‘прямой’, ‘прямо растущий’, **ср.н.нем.** *rank*, **нем.** *rank* ‘стройный’, ‘длинный’, **швед.** (диал.) *ranka* ‘высокое и тонкое дерево’, ‘высокая и худощавая женщина’, **норв.** *rak* ‘прямой’, ‘стройный’, **швед.** *rak*, **др.сев.** *rakr* id. и пр. (Falk—Torp II 871, 877). — В *ræxs-næg* имеем тот же вид основы, что в *a-ræxs-yn* (рядом с *a-raz-yn*, см. выше); ср. по соотношению основ также *æm-bærz-yn* ‘покрывать’ и *æm-bæxs-yn* ‘прятать’. По образованию *ræxsnæg* сопоставимо с *roxsnæg* ← **rauxš-na-ka-* от иран. **rauk-*, и.е. **leuk-* ‘свет’, *xærnæg* ‘тризна’ из **hvar-na-ka* и т. п.

ræxsyn : ræxsad | ræxsun : ræxsad, ræxæssun : ræxast 1. ‘плести ремешками подошву горной обуви ærk̍’ī’ (*ærk̍’ī ræxsyn* | *ærk̍’e ræxsun*); *ręxsæn* ‘ремешок, которым плетут ærk̍’ī’; д. *ræxsgæ* в охотничьем языке = *ærk̍’e*; 2. ‘прошивать крупными стежками’, ‘метать’, ‘прошивать предварительно’ (для примерки и пр.). — 1. *ærk̍’ī ræxsyn næ zonyn* „я не умею плести (подошву) ærk̍’ī“ (Брит. 16); *fæjjaw je ’rk̍’ītæ ræxsy* „пастух плетет свои ærk̍’ī“ (Niger 92); д. *æ duwwæ ærk̍’ej ængon ræxsad* „его два ærk’e плотно переплетены“ (DZ 8); д. *ræxsgitæj dær ræwʒæ næ dæn* „и обувью ærk’e я не обеспечен“ (DZ 162). — 2. *k$_{o}$yræt yskarston æmæ jæ baræxsadton, fælæ x$_{o}$yd næma ū* „я выкроила и сметала бешмет, но он еще не сшит“.

~ При этимологическом истолковании этого глагола следует исходить из формы д. *ræxæssun* как фонетически более полной, а формы *ræxsyn* | *ræxsun* рассматривать как вторичные, стяженные. Обратное развитие, от *ræxs-* к *ræxæss-*, представляется невероятным; ср. отношение иронской и дигорской формы в *axsyn* | *axæssun* 'ловить', *nyxsyn* | *nixæssun* 'вязнуть'. Основа *ræxæss-* возводится к **fra-karš-*, от *karš-* 'тянуть' и пр. Стало быть, точное значение глагола — 'протягивать (нить через ткань, ремешок через ær k' i)'; для семантики ср. **лат.** *trahere* 'тянуть' и 'стягивать (шнур, завязку, перевязь)', например *vincia galeae trahere* „стягивать завязку шлема". Неясной остается при этом форма прош. причастия и. *ræxsad*; нормально — *ræxast* из **frakṛšta-*; может быть, *ræxsad* по аналогии с *æxsad* от *æxsyn* (*ᵆxsyn*) 'мыть'. Глагольная основа *karš-*, наличная также в д. *xærsun*, *xæssyn* | *xæssun* 'нести', *īvxærsyn* 'переправлять', *nyxsyn* 'вязнуть', с уверенностью распознается только в индоиранских языках; ср. **перс.** *kašīdan* 'тянуть', 'протягивать', 'проволакивать', **ав.** *karš-* 'тянуть', 'тащить' (AiW 456), **др.-инд.** *karṣ-*, *karṣati* id. Дальнейшие соответствия см. под *xæssyn*, *xærsun*, а также *īvxærsyn*, *nyxsyn*.

ræxys | **ræxis** 'цепь', в частности цепь над очагом, к которой подвешивался котел; она считалась священной и имела своего божественного патрона *Safa*. „Очаг (*art*, *k'ona*) и цепь на нем (*ræxys*) составляют величайшую святыню каждого осетина" (Коста. Этн. 11). „Над очагом и цепью давали клятву, с ним прощалась девушка, выходя замуж, вокруг очага обводили молодую, приобщая ее к новой семье, и т. д. Украсть или выбросить очажную цепь считалось большим оскорблением для всего рода и вызывало кровную месть. Переселяясь на равнину, осетины не расставались со своими очажными цепями и привозили их на новые места жительства" (Калоев. Осетины. М., 1967, стр. 133; ср.: М. Ковалевский. Современный обычай и древний закон, I. М., 1886, стр. 77—79. — Вс. Миллер. ОЭ I 127_{109}. — Чурсин, Юго-Осетия 146). Если хозяева дома не имели сыновей, но имели замужнюю дочь, последняя после смерти родителей забирала очажную цепь к себе. Так поступила героиня рассказа Сека. Гурдзыхан, когда ее родителей убили абреки: *G₀yrʒyxan Taǵijy ræxys je 'fcæǵy baftydta æmæ jæ xæʒarmæ acyd* „Гурдзыхан повесила на шею очажную цепь (своего приемного отца) Таджи и пошла в свой дом" (Сека 29). Существовали легенды, что та или иная очажная цепь спущена с неба (*arvæj ærwaʒgæ ræxys*). — *mæ fydy fyd Inæryqo k₀yrd wyd; kodta fsæjnagæj alcydær: ræxystæ, cævǵytæ, xsyrfytæ, færættæ, kærdtæ* „мой дед Инарко был кузнец; делал из железа все: цепи, косы, серпы, топоры, ножи" (из материалов Е. Бараковой); *fīdar ræxystæj nyn ne wængtæ sbastoj* „крепкими цепями связали нам члены" (Коста 39); *jæ k'æxtæ æmæ jyn jæ k'ūxtyl bakænyn kæny wæzzaw ræxystæ* „на руки и на ноги он велит наложить ему тяжкие цепи" (ОЭп. 24); *babastoj jæ (wæjyǵy) avd mīdæggomy fsæn*

ræxystæj „привязали его (великана) в глубине семи погребов железными цепями" (ЮОПам. III 73); *kūsæg adæm æfsæn ræxystæj bast wydysty* „рабочий народ был связан железными цепями" (Сека 12); *æz ūcy xabar k₀y feqūson, — wæ, mæ art k₀y nywwazal! — wæd mæ ræxys mæ astæwyl aftæmæj boǧtæ gængæ... fæcæwʒynæn* „когда я услышу эту весть (о гибели сына в бою), — о, остыл мой очаг! — тогда, опоясавшись моей очажной цепью, пойду с воплями" (Брит. 110); *aj k₀y særra īs, kædæm xæssy sæ ræxys?* „да этот сошел с ума, куда он несет свою очажную цепь?" (ОЭ I 70); д. ... *ærxæssidæ min lævari ærxi agæ æd ræxis* „... принес бы мне в подарок медный котел с очажной цепью" (Iræf 5); д. *sædcægonæj ræxis ærwaǧta, istur duǧosug obæl bajvardta* „спустил очажную цепь в сто звеньев, повесил на нее большой двуухий котел" (DZ 54); д. *avdænæ æd suvællon raxæssuncæ watæj xæʒaræmæ, ræxisi bunmæ* „колыбель с (новорожденным) ребенком выносят из комнаты (матери) в xæʒar (главное помещение, где горит огонь очага), под очажную цепь" (из обряда „*avdænbæddæn*"; Диг. сказ. 59).

~ Восходит к герм. (гот.?) **rak(k)is.* Одна из важных скифо-германских культурных изоглосс. Ср. **др.сев.** *rakki* 'строп, скрепляющий рею с мачтой', *rekendi, rekendr* 'цепь', **англос.** *racete, racente,* **др.в.нем.** *rachinza* id. Из германского же идет **фр.** *racage* 'перевязь на мачте' и **ст.слав.** *retjazь,* **русск.** *ретязь,* **чеш.** *řetěz* 'цепь' (*retjazь* из **rekjazь* → **recjazь,* как *vitjazь* из **vikjazь* → **vicjazь*). Из славянского — **рум.** *retez* 'дверная цепь' и **лит.** *retẽžis* 'цепь', 'ошейник' (Vasmer. REW II 516. — Fraenkel 724). — Ос. *ræxys* в свою очередь заимствовано в некоторые кавказские языки: **абаз.** *raxšina,* **абх.** *a-rxəšna,* **адыг.** *łaxš* (СМК XXVI *3* 57_{47-49}), **авар.** *raxas,* **дарг.** *raxaž* 'цепь', специально 'очажная цепь'[1] (ОЯФ I 87, 90, 105, 313, 317). СЕИ 27.

[1] **ræz** | **iræz** 'рост (как процесс)'. — *acy læppū ræz næ xæssy* „этот мальчик плохо (медленно) растет"; *læppū... dærǧmæ wylyng, wærxmæ dīsny, ændær ræz næ xasta* „мальчик (был) длиной в четверть, шириной в пядь, больше у него росту не прибывало" (Christensen 24).

~ См. *ræzyn* | *iræzun* 'расти'.

[2] **ræz** | **iræz** 'летняя стоянка пастухов' (на альпийских пастбищах, обычно вдали от аула), 'эйлаг'; там содержался скот, и туда на лето переселялись иногда всей семьей. Система полукочевого скотоводства имеет на Северном Кавказе давние традиции. „... многочисленные находки предметов степных культур (особенно скифского типа) в высокогорных пунктах Северного Кавказа (вплоть до Дигории) подсказывают мысль о расширении хозяйственных связей между обитателями гор и равнин и о широком развитии эйлажной, или кошевой, системы

---

[1] **Дарг.** *raxaž* почти созвучно с **фр.** *racage*: на крайних полюсах (Франция — Дагестан) формы слова конвергентно сблизились.

овцеводства на Северном Кавказе в период бытования позднекобанской культуры, точнее в конце первой половины I тысячелетия до н. э.“ (Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 308—309). Древность реалий поддерживается и древностью термина (см. ниже). — *næ binontæj xæǯary nīkī īs: ræzmæ acydysty* „из наших домочадцев никого нет дома: ушли на эйлаг“.

~ Этимологически идентично с д. *ærwæz* 'стадо оленей' (ИЭСI 185), т. е. восходит к др.иран. **vraza-* (**wraza-*); ср. **др.инд.** *vraja-* 1. 'стоянка пастухов', 'загон для скота', 2. 'стадо'. Арийское слово дало в осетинском два варианта, *ræz* | *iræz* и *ærwæz*, из которых за первым закрепилось значение 'стоянка пастухов', за вторым — 'стадо'. Для звукового развития ср. *iræd* | *ærwæd* 'калым' из **vrata-*. — Возможные дальнейшие связи см.: Bailey, BSOAS 1966 XXIX 518. ОЯФ I 58.

ræzaxwadæn д. праздник „Вкушение (*axwadæn*) плодов (*ræz-*)“, календарно = праздник „Преображение“ (середина августа).

~ См. *ræzæ* и *axodyn*.

ræzæ д. 'плоды', 'фрукты', 'овощи'; ср. и. *dyrǧ*, *xalsar*; *ræzædonæ*, *ræzbun* 'сад плодовый'. — *fæzzæg ærqærttæj; ǯæxæradoni ræzæ ærzadæj; ficcagi dær ærimburd kodtan pomidortæ* „наступила осень; в огороде поспели плоды; в первую очередь мы собрали помидоры“ (АК III 19); *fæzzæg ræzædonæ ræzæj bajǯag widæ; alkæmæn dær æxcæwæn widæ dongin æma adgin fætk'u kenæ kærttu raxwærun* „осенью сад наполняется фруктами; каждому бывает приятно съесть сочное и сладкое яблоко или грушу“ (АК III 20); *aci fætk'ubælasæ...* *i bonæ raǯægæræg kænuj, æxsævæ ba ræzæ æzǧælun bajdajuj, æma in æ ræzæ wæxecæn xwærujnagæn daretæ* „эта яблоня днем распускает цветы, а ночью начинают осыпаться плоды, и вы употребляете ее плоды в пищу“ (Диг. сказ. 16).

~ Восходит к иран. **raza-*. Ср. **перс.** *raz* 'виноградная лоза', 'виноград', 'виноградник'; особенно употребительно в центральных диалектах — натанзи, мяхаллати, язди (габри) и др., причем нередко в значении 'сад' (Жуковский I, XII. — KPF, Abt. III, Bd. I, стр. 88); **тадж.** *raz* 'лоза', 'виноградник', но **вандж.** *raz* 'молодая роща' (Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, стр. 109), **курд.** *räz*, *rez* 'сад', 'виноградник', **заза** *räz* 'виноградник' (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 166), **пехл.** *raz*, мн. ч. *razān* id. (Junker. Frahang 27), **парф.** *raz*, -ρας (в Авроманском пергаменте Δαδβαχανρας название виноградника, где -ρας синоним -βαγ, *bāγ* 'сад' в Δαδβαχαβᾶγ), *razpan* 'хранитель виноградника', *razēpatē* 'владелец виноградника', *razkar* 'винодел' (Tedesco, JAOS 1943, стр. 151. — Ниса 19, 43, 61, 82; ВДИ 1953 IV 119), **др.перс.** **raza-* (в эламской передаче *ra-ṣa-*) 'виноградник', **razakara-* (**элам.** *ra-ṣa-qa-ra*) 'винодел' (Gershevitch, Asia Major, N. S., Vol. II, P. 1, 1951, стр. 136—137). Нельзя отделять от этой группы и **ав.** *razura-* 'роща' (Вс. Миллер. Gr. 32, 56); ср. выше

ванДж. *raz* 'молодая роща'. Этимологически следует связать с ос. *ræzyn* 'расти': *ræzæ* „растущее"; ср. латыш. *aûglis* 'плод' при *aûgt* 'расти', лит. *ãugulas* 'растение' при *áugti* 'расти'. В этом случае мы приходим к и.е. **reǵ*- 'давать расти' и пр. (Pokorny 854—857). Толкование иран. **raza*- 'сад', 'виноградник' как 'ряд', в смысле 'ряд виноградных лоз' (Eilers—Mayrhofer, Mitteil. der Anthropol. Gesellschaft in Wien 1962 XCII 92), представляется искусственным, а для ос. *ræzæ* с семантической стороны и вовсе не подходит, как и к ав. *razura*- и ванДж. *raz* 'роща'. — При этимологической ориентации на и.е. **reǵ*- отпадает поддерживаемое некоторыми сближение со слав. *loza* (см.: Tedesco, op. cit.).

ræzædonæ д. 'плодовый сад'; и. *dyrǧdon* id. — *ræzædæntti ræzæ næbal ærzadæj; fætk'utæ, kærttutæ, kilawitæ æma æxsinc'itæ fesawdæncæ* „в садах больше не выросли плоды; яблоки, груши, сливы и алыча погибли" (АК III 20).

~ От *ræzæ* 'плоды' с помощью суффикса -*donæ*, обозначающего вместилище (ГО § 190). См. *ræzæ* и ²-*don* | -*donæ* (ИЭС I 367).

ræzæn и. '(хорошо) растущий'; обычно о детях: *ræzæn syvællon* (*læppū*, *kyzg*) 'хорошо растущий ребенок (мальчик, девочка)'.

~ Отглагольное имя на -*æn* со значением 'способный к чему-либо' (ГО § 170_4) от *ræzun* 'расти'.

ræzbun д. 'плодовый сад' (СД 1959, № 46). — *wæ ræzbuni kæwisæ, mæn imisgæj* „ты, бывало, плакала в вашем саду, вспоминая меня" (Тайм. Мæ зæрд. 34).

~ Слово *byn* | *bun* 'низ', 'основание', 'почва' в сложении с названиями растений и плодов получает значение „место, заросшее такими-то растениями": *æxsær-bun* 'орешник', *tægær-bun* 'кленовый лес' и т. п. (ГО § 206). По этой модели образовано и *ræzbun* от *ræzæ* 'плоды'.

ræzty | ræzti 'мимо', 'перед' (послелог). — *don kæly jæ ræzty ūrs æxsærǥæntæj* „ручей льется перед ней (сосной) белыми водопадами" (Коста 63); *mīǧtæ... zīlync mæ særty, mæ ræzty ærtyxsync* „тучи кружат надо мною, вьются передо мной" (Niger 132); *ysqazy kynǥy ræzty baræg* „джигитует перед невесткой всадник" (Мысост 118); д. *ew kæmi adtæj omi ba in æ ræzti ew congoj læg dujnej ræwbesærǧaw ærbatærdta* „однажды один безрукий человек прогнал мимо него огромное стадо козуль" (Диг. сказ. 22); д... *Boriati ræzti k'ærccitæ gængæ ærcudæncæ* „... проехали мимо Бориаевых, щелкая (плетками)" (СОПам. II 43).

~ Наречия и послелоги в осетинском стоят нередко в локативе мн. ч.: *særty* 'над', *bynty* 'по низу', *wælæty* 'поверху' и т. п. (ГО § 83). Послелог *ræzty* представляет локатив мн. ч. от *raz* 'перёд'. В качестве послелога функционирует и локатив ед. ч. *razy* | *razi* 'перед'. См. *raz*.

ræzyn : ræzt | iræzun : iræzt 'расти', 'прибавлять росту', 'увеличиваться', 'развиваться', 'идти успешно', 'устраиваться'; *ræzgæ* 'растущий', 'находящийся в периоде роста'. — *kæm ræzync, kæm cærync dæ xotæ,*

dæ mad? „где растут, где живут твои сестры, твоя мать?" (Коста 119); *kæstærtæ, sabitæ, ræzūt, cærūt!* „младшие, детки, растите, живите!" (Niger 105); *læppū bon wydisny ræztī, xsæv — wylyng* „мальчик рос в день на пядь, в ночь — на четверть" (Munk. 118); *dywwæ warzony ǯænæton bælasaw ræzydysty* „двое любящих росли, как райское дерево" (Сека 44); *bajræz mæ xūr* „расти, мое солнышко" (Niger 107); *ræzync fyngtæ* „растут (наполняются) столы" (Niger 119); *wæzzaw q$_{o}$yddag ræwæg ǯyrdtæj næ ræzy* „тяжелое дело не сладится легковесными речами" (Сека 16); д. *mæjæ xwæri k'oxi ku fæwwuj, wæd æj xwærgæ kænuj, æ osi k'oxi ku fæwwuj, wæd æj e ba iræzun kænuj* „когда месяц находится в руках сестры, то та его пожирает, а когда в руках жены, та ему дает расти" (объяснение фаз луны; MSt. 19_{4-5}); д. *axsævi a k'ældæri isiræzǯænæj mīnasæ* „сегодня ночью в этом брюхе устроится пиршество" (Iræf 103). — *dæ ræzgæ ūd k$_{o}$yd rağy ask'$_{o}$yd!* „как рано оборвалась твоя молодая („растущая") жизнь („душа")!" (из плача по умершему подростку); *ræzgætæ, sabitæ, card wyn wa fag!* „подростки, дети, да будет вам жизни вдоволь!" (Niger 104).

~ Восходит к иран. **vi-raz-* и содержит тот же корень (иран. **raz-*, и.е. **reĝ-*), который наличен в *arazyn* 'направлять', 'строить', *arœzyn* 'устраиваться', *arœxsyn* 'уметь', *ræxsnæg* 'растущий прямо'. К приведенным под этими словами соответствиям здесь уместно добавить сак. *alysānaa-* 'юноша' из **arzānaka-* (колебание начального *ra-* || *ar-* как во многих других случаях) (Bailey. Asica 20—21). — См. *arazyn*, а также *arœzyn*, *ræz*, *ræzæ*, *ræzæn*, *ræxsnæg*, *rast*.

Stackelberg, MSt. 53—54. — Вс. Миллер. Gr. 56.

ræzynæg и. 'железа'; д. *qubulǯug* id.

~ Редкое по типу производное на *-æg* от инфинитива *ræzyn* 'расти'; ср. по образованию *tæǯynæg* от *tæǯyn* 'капать', *fadynæg* 'корь' от *fadyn* 'покрыться сыпью' (ГО § 169_{3}).

ærdū | ærdo 'волос', 'волосинка', 'шерстинка'; *ærdūmæ næ daryn* 'ни во что не ставить'. — *de 'fsūrğy barcæj myn īw syğzærīn ærdū me 'vzær fændyræn k$_{o}$y ratonis qīsæn!* „если бы ты из гривы твоего чудо-коня вырвал одну золотую волосинку для струны моего плохонького фандыра!" (Коста 131); *toppæj ærdū næ īvğ$_{o}$ydta* „из ружья он не промахнулся бы в волосинку" (Сека 94); *jæ nyxy tækkæ astæw ærtæ ūrs ærdūjy īs; kæd ūcy ærtæ ūrs ærdūjy fæcæf kænæj, wæd amælǯæn* „(у кабана) на самой середине лба есть три белые шерстинки; если ты попадешь в эти три белые шерстинки, то он умрет" (Munk. 82); *rūvas... zağta: mænæ mæ raxīz farsæj ærtæ rdūjy raton* „лиса сказала: вот из моего правого бока вырви три шерстинки" (Munk. 94); *ærdūjy xīd* „мост-волосинка" (Munk. 199); *noğy jyn balævar kodta sağy carm; axæm carm wydī: qīsæn q$_{o}$ytaz æmæ rdūjæn myrmyrag* „еще подарил ему оленью шкуру; такая была шкура: на (каждой) щетинке по колокольчику, на (каждой) шерстинке по бубенчику"

(ЮОПам. I 124); *dæ kard k₀y scyrğ kænaj æmæ dæ dywwæ k₀ūxæj k₀y nyccævaj Sozyryqojæn jæ sær, wæd ʒy ærdū æmæ 'rdæg næ alyg kænʒæn* „если ты наточишь свой меч и ударишь обеими руками Созруко по голове, то он (меч) не отрежет и полтора волоса" (ОЭ I 32); *wæ særæj ærdū dær næ fesæfʒæn* „и волос с вашей головы не пропадет" (Лука *21* 18); *batadtæn, baxūs dæn ūj mætæj; mæ ūd ærdūjæ narægdær yssī* „я растаяла, высохла от тоски по нем; моя душа стала тоньше волоса" (Сека 35); *fyr æxxormagæj jæ ūd ærdūjæ narægdær yssī* „от сильного голода его душа стала тоньше волоса" (F. 1961 IV 38); *ærdūmæ næ dary næ fydælty kad* „ни во что („ни на волос") не ставит славу наших предков" (Коста 89); *ældaræn ærdūjy bærc kad næ dæddync* „ни на волос не воздают почестей князю" (Сека 9); д. *komi dungæ sin sæ darğ zak'itæ ærdogaj telgæ satæg ku kænuj* „ветер из ущелья прохлаждает их длинные бороды, перебирая (шевеля) по волосинке" (ОЭп. $60_{226-227}$); д. *æ bæxbæl cal ærdoj adtæj, wal zildi ibæl rakodta* „он сделал вокруг нее (преисподней) столько кругов, сколько волос на его коне" (Диг. сказ. 38); д. *Subalci... særmæ 'rdo rağavta, fæ-'j-æxsta æma 'j fættumbul kodta* „Субалци прицелился ему в волос на голове, выстрелил в него и убил („округлил") его" (СОПам. II 77); д. *aci suğzærīnæ ærdo ke særi ğunæj æj, eci adæjmag mæ osæn ku næ wa, wæd mænæn mæ card adæ næbal skænʒænæj* „если то человеческое существо, из чьих волос эта золотая волосинка, не станет моей женой, то жизнь мне будет больше не в сладость" (MSt. 10_{7-8}).

~ Восходит к др.иран. **drau-* с закономерной метатезой *dr → rd*, как в *ᵆrdyn* из **druna-*, *wyrd* из **udra-* и др. Ср. орм. *drī*, пам. ш. *cīw*, пам. язг. *cu* (закономерно из **drau-*, как *canak* 'лук для взбивания шерсти' из **drunaka-*), ягн. *diraw*, *daraw*, согд. **žawi* (*zwy*) из *δraw-* (Hansen, ZII VII 89); сак. *dro-*, *drau-* 'волос', *dro-masū* 'величиной с волос' (ср. ос. *ᵆrdūjy as* id.), *drauka-* 'волос', *drauta* 'волосы' (Konow. Gramm. 40), ховар. *dro* 'волос', кафир. *drǫ* 'женский локон'. Ключ к этимологии слова дает, быть может, это последнее слово. Если кафирский здесь, как в ряде других случаев, дает древнее значение, то иран. **drau-* можно связать с др.инд. *drav-*, и.е. **dreu-* 'бежать', 'течь', что могло относиться не только к реке (Pokorny 205), но образно и к ниспадающим волнами женским локонам; ср.: Morgenstierne, NTS 1929 II 254; 1934 VII 89.

Bailey. Asica 6. — ОЯФ I 18.

ᵆrdūz | ærdozæ 'поляна'; д. *mæræ* id. — *baxyztæn qædbynmæ, bakastæn ærdūzmæ* „я вошел в лесную опушку, посмотрел на поляну" (Коста 96); *qædærdūzy jæ xæræg yswağta* „на лесной поляне он пустил своего осла (пастись)" (Сека 119); *sag æræncadīs īw ærdūzy* „олень остановился на одной поляне" (ОЭп. 36); *walæ qūgomy dællag kæron, ærdūzyl, rast dony tækkæ særmæ īs īw amat, — ūj Tbawwacillajy kūvændon ū, — jæ xorzæx wæ wa* „вон у нижнего края приаульного

участка на поляне, как раз над самой рекой, есть одно строение, — это святилище Тбаууацилла, — да будет на вас его милость“ (Čerm. 90); *næzy qædy fale īw kysyl ærdūz īs* „за сосновым лесом есть одна небольшая поляна“ (там же); д. *saw ğædi astæw gæmæx ærdozti æ saw næl sæğtæ ʒæğæl niwwaʒuj* „среди черного леса на ровных полянах он оставляет без присмотра своих черных козлов“ (ОЭп. 55_{23-24}); д. *c'æxgon zinnuj ærdozæ, cæstæn rævdud dæddui* „виднеется зеленеющая поляна, она ласкает взор“ (Iræf 19); д. *omæn zundgond æncæ ægas saw ğædi t'æpæntæ, ærdoztæ, liğzitæ æma k'ulduntæ* „ему известны во всем черном лесу низины, поляны, ровные места и пригорки“ (MD 1956 VII 50); д. *ew xatt saw ğædi ærdoztæj ewemi xwasʒaw adtæj K'ias* „однажды на одной из полян черного леса Киас был косарем“ (MD 1950 VII 40); д. *ærdozæj ew k'umi ʒubandi cæwuj* „из одного угла поляны слышится разговор“ (Bes. 39). — Как географический термин *Ardoz* засвидетельствован в „Армянской географии“ VII в., составленной Ананием Ширакаци (ошибочно приписывалась Моисею Хоренскому): „За Дигорами в области Ardoz Кавказских гор живут аланы“. Вс. Миллер правильно отождествил термин *Ardoz* армянского географа с ос. *ærdoz* 'поляна' и с достаточным основанием усмотрел в области *Ardoz* Владикавказскую равнину (ОЭ III 104—108).[1] В то время предгорья Северного Кавказа были покрыты лесами, и свободная от них область могла называться *Ardoz* — „поляной“.

~ Восходит к иран. **drauša-* и содержит ту же основу, что глагол *ærdūzyn | ærdozun* 'холостить', 'кастрировать': 'поляна' — это „выхолощенный“, т. е. выкорчеванный участок среди леса. Такое толкование поддерживается выражением *qæd ærdūzyn* 'корчевать лес', а также тем, что отмечено употребление вместо *ærdūzyn | ærdozun* описательного оборота *ærdūz kænun* 'холостить', буквально „делать ærdūz“: *ærduz kænujnag ʒæwk'aj xuzæn iğælʒæg æj* „он игрив, как козел, которого пора кастрировать“ (Bes. Ka ke 51). Таким образом, тесная семантическая связь между *ærdūz* и *ærdūzyn* не вызывает сомнений. — Может быть, сюда ав. *Draošišvant-* название горы — „обильная полянами гора“? Иначе: AiW 770—771. — См. *ærdūzyn*.

ærdūzyn : ærdyst | ærdozun : ærdust 'холостить', 'кастрировать'; *qæd ærdūzyn* 'корчевать лес'; отсюда *ærdūz | ærdozæ* 'поляна' = 'выкорчеванный участок среди леса'. — *Farizety... ænærdyst bæxy k'æʒīlyl babastoj, æmæ jæ ūj dūrtyl $g_o$yrgaj bakodta* „Фаризет привязали к хвосту нехолощеного коня, и тот разбил ее на камнях“ (Čerm. 142); *k_oyʒ dær ærdūzæğy arm stæry* „и собака лижет руку холостителя“ (Сл.); *wæd bæstæ sawğæd wyd ... K'æbys ūšy bæsty mænæwy fsīrtæ 'ssardta; „ajx$_o$yzæn mænæw kæm zajy, ūj bæstæn xorz wyžen“; wæd K'æbys šæwyn bajdydta æmæ qæd ærdūzyn bajdydta* „в то время

1 Нет оснований видеть в *Ardoz* искажение гидронима *Ardon*, вопреки С. Еремяну (Тр. VII Конгресса антропол. и этногр. наук 1970 VIII 407).

страна была покрыта черным лесом; Кабыс нашел в тех местах колосья пшеницы; «где растет такая пшеница, должно быть хорошее место»; Кабыс стал ходить (туда) и корчевать лес" (ЮОПам. III 151—151); *xymzæxx sarazyny oxyl cağtoj qæd, k'axtoj k'odæxtæ, wīdægtæ; (ūj $x_O$yndī) qæd ærdūzyn* „чтобы устроить пашню, рубили лес, корчевали пни, корни; (это называлось) q æ d æ r d ū z y n" (F. 1967 V 65).

~ Восходит к иран. **drauš-*, и.е. **dhreus-* 'разбивать', 'раздроблять', 'увечить' (P o k o r n y 274—275).[1] Ср. **перс.** *duroš* 'рана или след, произведенный прижигательным средством или хирургическим инструментом', 'инструмент для такой операции, ланцет, скальпель', **пехл.** *drōš* 'прижигание', 'увечье', **арм.** (из иран.) *draušel* 'вырезывать', **бел.** *druš-* : *društ* 'молоть', 'растирать' (Ф р о л о в а. Белуджский язык. М., 1960, стр. 40), **согд.** *δrōšīh* (*δr'wšyh*) 'увечье' (B e n v e n i s t e. TSP 176), **ав.** *draoša-* 'увечье, причиненное человеку' (как наказуемое деяние; V. *3* 41), может быть 'принудительная кастрация', *društa* 'изувеченный', 'холощеный' (= ос. *ᵆrdyst* | *ærdust*), *Draošišvant-* название горы (см. под *ᵆrdūz* 'поляна'), **пол.** *druzgać* 'раздроблять', **русск.** *друзг* 'бурелом', **лит.** *drùzgas* 'обломок', *druzgéti* 'разбиваться', *drùžti* 'слабеть', *drùžinti* 'лишать силы' (F r a e n k e l 107), **гот.** *drausna* 'обломок', **англ.** *drowse*, **норв.** *drøse* 'быть вялым, медлительным', **гр.** θραύω 'ломать', 'раздроблять' (из *θραυσјω), θραῦμα, θραῦσμα 'обломок', 'рана'. Славянские и балтийские соответствия наводят на мысль, что колебание *s* || *z* в этом слове — явление древнее и восходит если не к общеиндоевропейскому, то ко времени скифо-славо-балтийских ареальных контактов. — Ср. *ᵆrdūz*. — Холощение домашних животных практиковалось уже у скифов и сарматов: „Ἴδιον δὲ τοῦ Σκυθικοῦ και τοῦ Σαρματικοῦ παντὸς ἔθνους το τοὺς ἵππους ἐκτέμνειν, εὐπειθείας χάριν· μικροὶ μὲν γαρ εἰσιν, ὀξεῖς δὲ σφόδρα καὶ δυσπειθεῖς (у всех скифских и сарматских племен есть обычай холостить лошадей, чтобы сделать их послушными; ибо (лошади у них) хотя и не велики, но очень горячи и неукротимы)" (S t r a b o VII 4, 8).

Вс. М и л л е р, IF 21, стр. 325. — B a i l e y, BSOAS 1961 XXIV 478—479.

ᵆrdyn | ærdunæ, ænduræ 'лук (оружие)', 'arcus'; часто в сочетании *fat æmæ 'rdyn* 'стрела и лук'; д. *Soslani ænduræ* 'радуга', буквально „лук (богатыря Нарта) Сослана", ср. **перс.** *kamān-i Rustam* 'радуга', буквально „лук Рустема", **сербо-хорв.** *božji luk* 'радуга' (М и х а й л о в и ч. Зборник за филологиjу и лингвистику, кн. XII, Нови Сад, 1969, стр. 197); и. *arvy 'rdyn* 'радуга', буквально „небесный лук", ср. **перс.** *kamān-i āsmān*, **лат.** *arcus caelestis*; *ᵆrdynbos* 'тетива'; *ᵆrdyston* 'футляр для лука'; *ᵆrdynǵyn* | *ærdungin, ændurgin* 'вооруженный

---

[1] Такой глагол мог получать и значение 'холостить', так как один из приемов холощения состоит в разбивании мошонки: ср. ос. *xost fyr* 'холощеный баран', буквально „колоченный" (*xost* от *xojyn* 'колотить', 'раздроблять').

луком'; — *Aræxcaw fatdonæj sīsta fat, sīsta je 'rdyn, asgærsta fat, ᵆrdynbos* „Арахцау достал из колчана стрелу, достал свой лук, потрогал (проверил) стрелу, тетиву" (Нарт. сказ. 198); *Xsærtæg bady, jæ fat æmæ je 'rdyn jæ k'ūxy* „Хсартаг сидит, (держа) в руке стрелу и лук" (ОЭп. 14); *fat æmæ 'rdynæj qazynqom festy* „(мальчики подросли настолько, что) стали способными играть в стрелу и лук" (ОЭп. 18); *kīdær fat fexsta æmæ je 'rdyn ambæxsta* „некто пустил стрелу, а лук спрятал" (поговорка: напроказил и замел следы); *mæ syvællony ræstæǧy dær ma īwæj-īwty jæddæmæ topp nīkæmæ wydī, fyldær fat æmæ rdynæj xæcydysty* „даже во время моего детства, за исключением отдельных лиц, ни у кого не было ружья, больше сражались стрелой и луком" (ОТ 53); д. *næ ændurtæ nin xæssun kenæ ba tasun ku næ bafærazʒænæ, wæd æxsgæ ba ma kud fækænʒænæ?* „ты не в силах даже нести или согнуть наши луки, как же ты выстрелишь?" (Диг. сказ. 8); д. *otemæj imæ ændurtæ æd fættæ ravardtoncæ* „таким образом они дали ему луки со стрелами" (там же); д. *fat æma ærdunæj ǧazunǧon scæj æma je 'nxuzon læqwænti xæccæ fat æma ærdunæj ǧazta* „(мальчик) стал способен играть в стрелу и лук и с подобными себе ребятами играл в стрелу и лук" (MSt. 21_{10-11}); д. *æxsunmæ ba ærdungin adtæj* „стрелять он был искусен („вооружен луком")" (MD 1956 VII 56); д. *ustur ændurgin Axmæt* „Ахмат, вооруженный большим луком" (СОПам. II 124).

∼ Названия холодного оружия в осетинском принадлежат к древнему иранскому наследию; см. *fat* 'стрела', *arc* 'копье', *kard* 'нож', 'меч', *xsargard* 'шашка', *zǧær* 'кольчуга', *wart* 'щит', *færæt* 'топор' (ОЯФ I 53). Скифы славились как стрелки из лука, τοξόται (Геродот IV 46); лук и стрелы были едва ли не главным их оружием, и самый термин „скиф" означает, возможно, 'стрелок из лука' (СЕИ 25). Характерные „скифские" трехгранные наконечники (ос. *ᵆrttīǧ*) находят повсюду на территории скифских поселений и передвижений. Ос. *ᵆrdyn* восходит к иран. **druna-* с закономерной перестановкой *dr* → *rd*, как в *ᵆrdū* 'волос' из **drau-*, *ᵆrdūzyn* 'холостить' из **drauš-*, *wyrd* 'выдра' из *udra-*. Ср. **перс.** *durūna* 'дуга', 'радуга', 'лук', **пехл.** *drōn* 'лук', **бел.** *drīn* 'радуга', **пам. н.** *drūn* 'лук', **согд.** **δrōn* (*δrwn*, *δr'wn*) id., *δr'wn-p'δy* 'лук и стрела' (Henning. Sogd. 40), ср., с обратным порядком частей, ос. *fat-ærdyn*; **сак.** *durna*, **др.инд.** *druṇa-* 'лук' (засвидетельствовано поздно и только у лексикографов, поэтому не исключено заимствование из иранского), **ховар.** (из иран.?) *drōn* 'лук', **кафир.** *drō̃*, *drū̃* id. Сюда же **скиф.** αρδον в 'Αρδοναγαρος „Многолучный" и 'Αρδοναστος „Восьмилучный" (ОЯФ I 163, 213, 215, 235). Из иранского идет, по-видимому, **калм.** *adarana* 'богатырский лук' (Козин. Джангариада. М.—Л., 1940, стр. 247). Этимологически, всего вероятнее, связано с *dāru-*, *dru-* 'дерево'. — Ср. *ᵆrdynbos*, *ᵆrdyston*. См. также *saǧadaq*.

Вс. Миллер. Gr. 30. — Bailey, BSOAS 1961 XXIV 471—472.

ærdynbos | ærdunbos 'тетива'. — *mæ̈ud is me 'rdynbosy, æmæ ūj ærxæss æmæ mæ ūmæj babædd* „моя душа — в моей тетиве, принеси ее и перевяжи меня ею" (ИАА II 227).

~ Буквально „перевязь лука"; см. *ærdyn* и *bos*. Ср. по образованию *sær-bos, ærm-bos, astæw-bos, næxæt-bos* и т. п.

ærdyston и. 'футляр для лука', 'горит'; служил также колчаном (см. ниже);[1] изготовлялся из кожи, обшивался золотой и серебряной канителью (СОПам. I 50, 80). — *fexson, zæğgæ, k₀yd zağta, aftæ jæ fat jæ k'ūxtæj ærxawdī, je 'rdyston dær fæjnærdæm axawdta, jæ fættæ nyppyrx sty* „как только он сказал: дай, выстрелю, — как стрела выпала у него из рук, и горит его развалился, его стрелы рассыпались" (ИАС I 145); „все мои стрелы из ærdyston'а рассыпались" (СОПам. I 41); „видишь ты этот ærdyston, полный стрелами?" (СОПам. I 77).

~ Из *ærdyn-ston* „место для лука", др.иран. *ædruna-stāna-*; см. *ærdyn* 'лук' и *ston* (в сложных словах) 'вместилище', 'место'. Ср. по образованию *cæxxyston* 'солонка', *gænyston* 'запустение', *zæræston* 'заброшенное и заросшее травой поле', *Iryston* 'Осетия' и т. п. (ГО § 191). — Согд. *δrwnštn* 'колчан' (Benveniste. TSP 228), которое Bailey предположительно восстанавливает **druna-starana-* (BSOAS 1961 XXIV 472), напрашивается на сближение с ос. *ærdyston*.

ОЯФ I 29.

réwa персонаж детской песни, 'бес', 'домовой' (?).

~ Ср. афг. *rάwai* 'бес' (Morgenstierne. EVP 64), *rǝ́ve* 'ведьма' (Асланов 458)?

rewun : riwd д. 'рыгать'; и. *būqq kænyn, būqqytæ kænyn* id.

~ Вероятно, восходит к иран. **raib-* и формально сопоставимо с др.инд. *rebh-* 'издавать звуки' и пр., латыш. *ribêt* 'шуметь', 'греметь', но по значению ближе к некоторым германским словам того же корня: дат. *ræbe*, норв. *rape*, швед. *rapa*, (диал.) *repa*, н.н.нем. *reppen*, швед. *reffta*, др.сев. *repta* 'рыгать' (Falk—Torp II 928). Индоевропейская база звукоподражательной природы **rei-, *reibh-, *rēb-* (Pokorny 859—860). Другой вариант этого корня, **reu-*, дал слав. **reuti*, русск. *реветь* и пр.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 330.

ærfyg | ærfug 'бровь'; *sawærfyg* 'чернобровый'; *tarærfyg* 'хмурый'. — *afælyvta mæ sawærfyg ræsuğd* „обманула меня чернобровая красавица" (Коста 18); *me 'rfyg mæ xæry* „у меня чешется бровь" (примета); *Axlæw... mīğærfg₀ytæ kæny* „Ахлау хмурит брови" (Čerm. 154); *ūrs dællagq₀yr dæ, saw ærfyg, bīræ dæ ūmæn bawarzton* „ты белошеяя, черноброваяя, поэтому я полюбил тебя так сильно" (из песни; Munk. 196); д. *æra-cæj-cæwuj je 'wazgutæmæ Sainægi zærond ælxij ærfgutæ* „выходит к своим гостям старик Сайнаг со

[1] Колчан назывался также *fatdon*.

сдвинутыми бровями" (ОЭп. $60_{233-234}$); д. *gurvedawcæ ma narœg ærfgutæ Sajnægi kizgæ Agundæ ræsuğd* „стройная, тонкобровая дочь Сайнага красавица Агунда" (ОЭп. $61_{276-277}$); д. *æ darğ ærfgutæ ærbatar kænuj* „она хмурит свои длинные брови" (ОЭп. 61_{281}); д. *neke ğæwuncæ mæ saw ærfgutæ* „никому не нужны мои черные брови" (Iræf 12); д. *cæbæl balxij æj de 'rfug?* „почему ты насупил брови?" (Iræf 97).

~ Восходит к иран. **brūka-* (или **abrūka-*), от ар. **bhrū-*, и.е. **bhrū-*, **obhrū-*. Ср. **перс.** *abrū, brū*, **пехл.** *brū, brūk*, **курд.** *birh, birû, äbrû* (Курдоев 120, 122, 231), *äwrū*, **татск.** *bərg*, **бел.** *burvan*, **афг.** *wrūja*, **пам. м.** *vrīga, wrēga*, **пам. и.** *vriγo*, **пам. ш.** *viruў, vruў*, **пам. руш.** *vraw*, **пам. с.** *warao*, **пам. язг.** *v°raw*, **пам. в.** *vrəw* (Sköld. Pam. 138—139), **пам. сгл., пам. ишк.** *vric*, **ягн.** *vəruk*, **согд.** **βrūk* [*βr'wk*: *'pwβr'wk* 'без бровей' (Rosenberg, ИАН 1931, стр. 630)], **хорезм.** *βrwc, aβrū*, **сак.** *brrauka-la-* (Bailey, BSOS 1941 IX 70; 1943 XI 292), **ав.** *brvat* (дат. падеж двойств. ч. *brvaṯbyąm*), **др.инд.** *bhrū-, -bhrūka*, **ст.слав.** *brъvь*, **русск.** *бровь*, **лит.** *bruvìs*, **тохар. А** *pärwān-*, **англос.** *brū*, **англ.** *brow*, **нем.** *Braue*, **др.ирл.** *brūad*, **гр.** ὀφρῦς (Pokorny 172—173). — Ар. *bh* отражается иногда в ос. *f*; см. *Naf, naffæ, wafyn* и др. В слове *ærfyg*, где *f* восходит к ар. *bh*, мы имеем один из этих случаев.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 86; Gr. 34. — Hübschmann. Oss. 25. — ОЯФ I 17.

ærğævæg | ærğævæg 'пряжка', 'застежка'.

~ Восходит к иран. **grabaka* от *grab-* 'хватать', 'схватывать' и пр.; отглагольное имя на *-æg* (<—*-a-ka*) (ГО §§ 110, 169_1) от *ærğævyn*. Обычно такие образования обозначают действующее лицо; в данном случае — орудие. Ос. *ærğævæg* имеет идеальное, казалось бы, соответствие в **афг.** *γrabay, γrəbay* 'пряжка', 'застежка'. Однако тут есть одна „аномалия": в афганском, как в осетинском, ожидали бы между гласными *v*, а не *b* (см.: Morgenstierne, JA 1961, стр. 244_{34}). Безупречно с фонетической стороны другое афганское слово того же корня и образования, но с несколько иным значением: **афг.** *γrəvay* 'ладонь' (Асланов 605); *γrəvay* и *γrəbay* восходят оба к **grabaka-*, как и ос. *ærğævæg*, но фонетически дифференцировались в силу потребностей семантического различения. Родственные слова в германских языках дают пример такого же семантического развития: **норв.** *greb* 'ручка', 'дужка' — **дат.** *greb* 'ладонь' (Falk — Torp I 343). — См. *ærğævyn*; ср. *arğævnæ* 'клещи'.

ærğævsyn, ærğæfsyn: ærğæfst | ærğæfsun : ærğæfst 'зябнуть', 'коченеть'.— *xalon barğæfst synǯyl* „ворона закоченела на терновнике" (Коста 43); *ærğæfst lægæn jæ k'ūxtæ asælync dalysy k'æxtyl* „руки окоченевшего человека примерзают к ногам овцы" (ОЭп. 42); *wazalæj barğæfstæn, me 'wængtæ sryztysty, fezmælyn nal wyd mæ bon* „от холода я озяб, члены мои задрожали, я не в силах был пошевельнуться"

(Хар. Уац. 89); *mæ dælarm īw nyrğæfst sænykk* „под мышкой у меня коченел козленок" (Бar. 103); д. *falʒos bærzitæ barğæfstæncæ wazal sælfunægi* „березы вокруг закоченели в холодной изморози" (Тайм. Мæ зæрд. 63).

~ Восходит к инхоативной основе **grafs-* из *grab+s-* от **grab-* 'схватывать' (см. *ᵆrğævyn*). Инхоативная форма, как обычно, имеет медиопассивное значение и противостоит простой основе с активным значением; ср. такие пары, как *tavyn* 'греть' — *tæfsyn* 'согреваться', *dymyn* 'надувать' — *dymsyn* 'надуваться' и т. п. (ГО § 99). Стало быть, если *rğæv-* (*grab-*) означало 'схватывать', то *rğæfs-* (*grafs-*) — 'быть схваченным' (холодом, стужей) → 'коченеть', 'стыть'.[1] Ср. пам. ишк. *γrəfs*, пам. язг. *γ̊rafs-* 'застревать' (= 'быть схваченным'). — См. *ᵆrğævyn*.

ᵆrğævyn : ᵆrğævd | ærğuvun : arğuvd 1. 'схватив, поднять (*særğævyn*), опустить (*ærærğævyn*), переместить (*arğævyn, barğævyn*)', 'подсаживать', 'поднимать', 'взваливать', 'взводить курок'; 2. д. *ærğævun : ærğavd* 'попадать в цель', 'схватывать', 'захватывать'. — 1. *særğæv mæ dæ wæxskmæ* „подыми (подсади) меня на твое плечо" (Gağity G. Æxsærʒæn. Орджоникидзе, 1956, стр. 34); *bæxyl ysbadt, kyzğy jæ fæsarcmæ særğævta* „он сел на коня, подсадил девушку к себе за седло" (ИАА II 105); *īw bon naw babastoj, arğævtoj næ bælæğæj, yzmīsmæ næ akaldtoj* „однажды корабль остановили („привязали"), высадили нас на лодке, выбросили нас на (береговой) песок" (Темыр. 24); *wyngæg rætty dæ warğ ærærğæv* „в узких местах (дороги) снимай с себя ношу" (MD 1956 XII 13); *sylgojmag don k$_{o}$yd ærğævta mæsygmæ...* „когда женщина поднимала воду на башню..." (Čerm. 166); *Sawk$_{o}$yʒ topp ærğævdæj dary* „Саукудз держит ружье на взводе (со взведенным курком)" (Arsen 163); *Sawk$_{o}$yʒ ta arğævta topp* „Саукудз вновь зарядил ружье" (там же); *zærdærğævd* 'сметливый', 'способный' („имеющий сердце на взводе"); *ærtyskæn felvæsta æmæ jyn ʒy caldær særğævta jæ k'yldymyl* „она схватила щипцы и огрела его ими („взвалила ему") несколько раз по спине" (ИАА II 239); д. *Qaraʒaw æxsargard felvasta æma læqwæni niccævon, zæğgæ, ferğuvta* „Карадзау выхватил шашку и, «ударю юношу», — говоря, поднял (ее)" (DZ 233); д. *ci læg æ k'ox isirğuvʒænæj silgojmagmæ?* „какой мужчина поднимет руку на женщину?" (MD 1940 III 59); д. *Zimajxwæ... æ k'ax kud ferğuvta, otæ i fat je 'sk'eli isæmbaldæj* „Когда Зимайхуа поднял ногу, стрела попала ему в пятку" (СОПам. II 49); д. *(i xætæl) isærğuvuj æ c'uxmæ, nærton cæğdæ nikkænuj* „(свирель) он поднимает ко рту, как заиграет нартовский наигрыш" (Iræf 51); д. *æ sær sirğuvgæj fur bærzond, zæğuj ældaræn i zærond* „подняв высоко голову, говорит князю старик" (Iræf 65); д. *ældar*

---

[1] Benveniste (Etudes 91) приводит удачную параллель во французском: *la rivière est prise* „река схвачена", т. е. „замерзла".

sirğuvuj jæ 'xsæ „князь подымает плетку" (там же); д. *ferğuvd æj topp* „ружье взведено" (Iræf 68). — 2. д. *mæ quvğan min ka rarğavta, e min mæxe dær otæ næbal rawazzænæj ardigæj* „тот, кто попал (пулей) в мой кумган (кувшин для омовения), тот и меня самого не выпустит так (живым) отсюда" (Диг. сказ. 2); д. *(beræğæn) æ tærnixi ors ærdo, ma in oj ferğævæ* „(у волка) на лбу белая шерстинка, и ты попади в нее" (СОПам. II 71); д. *mæ bolat qæma ninsadton, æ cirğ finzæj ænæ xatir æz tækkæ zærdæ nirğavton* „я отточил свой булатный кинжал, его острым концом я безжалостно поразил ее в самое сердце" (Iræf 43); д. *cærgæs zağta: xwarz læg mæ næ fexszænæj, læğuz ba mæ næ rarğævzænæj* „орел сказал: хороший человек в меня не выстрелит, а дрянной в меня не попадет" (MD 1956 VII 56); д. *i bæx zağta... duwwæ xonxi furaw toxuj..., ew xatt min mæ dumæg ærbarğavtoncæ, wædæj ardæmæ fæk'k'oda dæn* „конь сказал: ...две горы бьются (сшибаются), как бараны; однажды они захватили (защемили) мне хвост; с тех пор я кургузый" (СОПам. II 29).

~ Восходит к иран. **grab-* (**gṛb-*, **garb-*) 'хватать', 'захватывать' с закономерным развитием *gr* → *rğ*, как в *ærğīw* из **graiva-*, *ærğom* из **grāma-*, *cyrğ* из *tigra-*, *alğ* из **agrya-*, *ærğæ* из **graya-* (Вс. Миллер. Gr. § 43b). Имеет многочисленные соответствия в индоиранских языках, а из других индоевропейских языков в славянских, балтийских, германских: перс. *giriftan* 'брать', 'хватать', 'ловить', пехл. *graftan*, курд. *girtin*, бел. *girag* : *gipt* 'брать', 'хватать', пам. м. *γərv-* : *γərivd*, пам. н. *γurv-* : *γurd*, *γurīvd* 'брать' (Morgenstierne. IIFL II 213), ягн. *γəriv-* : *γərift* 'знать', 'понимать' (= „схватывать"), согд. *γrβ-* : *γrβt* 'схватывать', 'понимать', сак. *grauna* (← **grabana-*) 'венок' („охватывающий голову") (Bailey. KhT VI 77),[1] ав. *grab-*, *gərəwnāiti* 'хватать', 'схватывать', *uz-grab-* 'поднимать', др.перс. *garb-* 'захватывать' (*xšaçam hauv agarbāyatā* „царство он захватил"), др.инд. *grabh-*, *gṛbhṇāti* 'схватывать', ст.слав. *grebǫ*, русск. *гребу*, *сгребаю*, ст.слав. *grabiti*, русск. *грабить*, лит. *grėbiu*, *grėbti* 'сгребать', 'хватать', латыш. *grebju*, *grebt*, др.сев. *grāpa* 'хватать', ср.н.нем. *grabben* 'схватывать' и пр. (Pokorny 455). Эта же основа налична в ос. *ærğævæg* (**grabaka-*) 'пряжка', *arğævnæ* (**āgrabana-*) 'клещи', *īrğævyn* (**aibi-grab-*) 'разнимать'; см. эти слова. Наряду с **ghrebh-* в индоевропейском распознается вариант с дифтонгной огласовкой *ghreib-* (Pokorny 457—458). Этот вариант также представлен в осетинском в закономерной форме *ælğīvyn* (*ælqīvyn*) 'сжимать' (ЯМ 1934 II 172—173). — В дигорском глагол дал два варианта: *ærğævun* 'попадать в цель', 'захватывать' и *ærğuvun* 'поднимать' и пр. (ОЯФ I 368, 480).

ИЭС I 66 s. v. *arğævnæ*.

---

[1] Konow (Gramm. 109) предположительно возводил сак. *grauna* к **grapana-*.

ærğiw | ærğew 'хрящ', 'cartilago'. — *axæssūt æfsæn ʒækkor æmæ jyn ʒy jæ fynʒy 'rğīwtæ... cævūt; kæd ne'rnyk'ūla, wæd æcæg mard nyk-kodta* „возьмите железную колотушку и бейте его по хрящам носа; если он не моргнет, то он действительно подох" (ЮОПам. I 107); д. *ajki c'ari k'iræj fedar kænuncæ'sæ ærğew æstgutæ* „от извести, (содержащейся) в яичной скорлупе, укрепляются их (птенцов) хрящевые (еще не отвердевшие) кости" (FS V 59).

~ Восходит к иран. **grīvā-* (в подъеме **graivā-*), и.е. **g$_0$rīwā-* с закономерным развитием *gr → rğ* (как *rğævyn* из *grab-* и пр.). В других языках слово засвидетельствовано преимущественно в значении 'шея': **перс.** *girē* 'шея', **пехл.** *grēv* 'затылок', 'тело', 'душа' (Junker. Frahang 35), **перс.** *garīva*, **пехл.** *grīvak* 'горка', 'холм', **согд.** **γrīw (γryw)* 'тело', 'личность', 'душа' (Gershevitch, Central Asiatic Journal 1962 VII 2 82), **афг.** *grə̄wa* (Асланов 727), *grēwa* (Morgenstierne. EVP 24) 'ключица', 'дужка (у птиц)', 'воротник',[1] **ав.** *grīvā* 'горный перевал', **др.инд.** *grīvā-* 'затылок', 'загривок', 'область шейных позвонков', *graiva-* 'ожерелье', **ст.слав.** *griva*, **русск.** *грива*, **др.русск.** *гривьна* 'ожерелье'. Семантическое расхождение ос. *rğīw* с родственными словами не так значительно, как может показаться. Видимо, *rğīw* было названием 'хребта', 'позвоночника', а затем 'позвоночных хрящей (дисков)' и вообще 'хрящей'. Отчетливо выступающее в иранском значение 'гора', 'горный перевал', 'хребет' указывает на этимологическую связь не с **gar-*, и.е. **g$_0$er-* 'глотать' (Pokorny 474—475), а с **ав.** *gairi-*, **др.инд.** *giri-*, **ст.слав.** *gora* 'гора'. — Вс. Миллер (Gr. 35) сопоставлял *ærğīw* с др.инд. *kravis-* 'мясо с кровью' и пр. Это связано с серьезными фонетическими трудностями (*kr* должно дать *rx*, *a → æ*), тем более что в осетинском сохранилось безупречное со звуковой и семантической стороны соответствие др.инд. *kravis*: ос. *ærxæw*, *ærxæm* 'запекшаяся кровь'.

Bailey. Asica 4.

ærğom | ærğon, ærğom 'вязанка дров, хвороста', 'ноша', 'тюк', 'бремя'; имеется в виду груз, носимый человеком на спине, в отличие от *warğ*, означающего обычно вьюк, нагружаемый на животное. *Д. læk'æf* близко по значению к *ærğom*; *ærğombast* 'связанный, как ærğom' (т. е. как вязанка, которую можно нести на спине). — *sūgtæ myn xæssis ærğomæj* „ты носил бы мне дрова вязанками" (Коста 28); *dælæ de 'vsymær cy 'rğom ysxæssy* „вон какую ношу несет вверх твой брат" (Сека 117); *ūstytæ ugærdænmæ axastoj lægtæn axodæn, xalamærzæntæ æmæ mæqītæ dær ærğomæj ant'yxtoj* „женщины отнесли мужчинам на покос завтрак, грабли и mæqī также потащили на спине" (Čerm. 85); *wartæ qædæj kīdær raxæssy ærğom* „вон из лесу кто-то несет вязанку" (Niger 61); *ævzalytæ 'rğæmttæ*

[1] Вероятно, старое заимствование из персидского. В оригинальном афганском слове ожидали бы *γr-* (GIPh. I 209).

sbastoj æmæ sæ fæxæssync „угли связали в тюки и несут их“ (ИАА II 297); *īw zærond ūs ærbacyd, ærtydta 'xsælytæ, 'rğom sæ 'skodta* „пришла одна старуха, нарвала можжевельнику, сделала из него вязанку“ (Сomaq. Wacmystæ. Орджоникидзе, 1959, стр. 74); д. *æ ewnægi mard... ærğombast ærbakodta, Wællagiræmæ 'j æ xæʒaræmæ raxasta* „она связала в тюк труп своего единственного (сына), понесла его в Уаллагир, домой“ (DZ 68).

~ Восходит к иран. **grāma-*, и.е. **gremo-* 'масса', 'груда' и пр. (Pokorny 383), с обычным развитием *gr* → *rğ*. Ср. бел. *gram* 'груз зерна на одного человека' (Morgenstierne, AO 1946—1948 XX *3—4* 288), хорезм. *γrām* 'тяжесть' (Henning. Khwar. 12), *rγām*, *ᵃrγām*, парф. *grāmag* 'тяжесть', 'вес' (Henning—MacKenzie 20—21), может быть согд. **γrāmāk* (*γr'm'k*) 'богатство',[1] далее др.инд. *grāma-* 'масса', 'толпа', 'люди', 'селение', 'сельское общество', ст.слав. *grъmъ*, др.русск. *громъ* 'кустарник', ст.слав. *gramada* 'куча дров', 'ὕλη', русск. *громада* 'масса', 'груда', в диалектах также 'мир', 'община', 'сельское общество' (Даль), укр. *громада* id., слов. *gramáda* 'груда', 'вязанка дров', лит. *gramañtas* 'глыба', *grāmatas* 'куча', тохар. В *krāmār* 'груз', лат. *gremium* 'лоно', 'горсть', 'сноп'. — Связь значений 'груз', 'ноша' → 'люди', 'народ' (др.инд. *grama-*) находит прекрасную параллель в кельтском: ирл. *lucht*, валл. *llwyth* 'груз', 'ноша', 'толпа', 'народ', 'племя'.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 325.

rīftag и. 'мешочек', 'сума'; мн. ч. *rīftægtæ* = *xorʒen, xorʒentæ* 'переметная сума'. — *ūs yn fændaggag... rīftægty... afsnajdta* „жена уложила ему дорожную провизию в переметную суму“ (СОПам. IV 116); *xīstær sīsta rīftagæj igæry kærdīxtæ* „старший достал из сумы кусочки печени“ (ЮОПам. I 7); *īw axæmy ta kæcæjdær ærcydī Toxtæ ʒag rīftægtīmæ jæ saw bæxyl* „однажды опять откуда-то приехал Тохта с полными переметными сумами на своем вороном коне“ (Čerm. 48); *sawğyn... jæ rīftægty cy næ æfsærsta: nywæzt, dyrğtæ, wælībyx, on* „поп чего только не совал в свои сумы: напитки, фрукты, сырный пирог, (баранью) лопатку“ (F. 1956 XII 15).

~ Примыкает к германской группе слов: англос. *rift* 'покров', 'завеса', 'вуаль', 'плащ', др.сев. *ript* 'отрез ткани', *reifar* мн. ч. 'обертка, в которую что-либо завертывают', *reifa* 'завертывать', др.сев. *reip*, гот. *raip* (*skauda-raip* 'ремень обуви') 'перевязь', 'ремень' (Falk—Torp II 884, 893). Словообразовательный анализ открывает две возможности: либо *rīftag* примыкает к герм. *ript*, *rift* с наращением употребительного форманта *-ag*, либо *rīftag* по образованию стоит в одном ряду с *kættag* (из *kæn-tag*) 'полотно', *zæl-dag* 'шелк', где в первой части соответственно *kæn* 'конопля', 'лен' и **zæl* 'шелк', а во второй — *tag* 'нить', 'ткань'. В последнем случае *rif-tag* озна-

---

[1] Иначе: Henning, JRAS 1944, стр. 139, прим. 5.

чало '(сума), плетеная (*tag*) из ремней (*rif* = гот. *raip*)'. По семантическому образованию (название предмета по материалу) ср. *xyzyn* 'сума' от *xyz* 'вуаль', 'сетка', 'тюль', 'кружевной платок'. Сюда же, видимо, пам. в. *ripk* 'neck-rope of the yoke' (Morgenstierne. IIFL II 538). — О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133. — См. также *rævæjnæ*. Из германского идет также фин. *raippa* 'веревка', 'хворостина' (SKES III 718).

rik'i ю. 'вращающийся на оси запор для двери' (Сл.); не документировано.

~ Ср. груз. *rik'i* 'короткая палка' (Груз. сл. VI 434).

rimæxsun : rimaxst, rimæxst д. 'прятать', 'скрывать'. — *Xadizæt adtæj rimæxsti æ madi rvadæltæmæ* „Хадизат скрывалась у родных своей матери" (MD 1949 II 35); *suvællænttæ rimæxsængætti ǧaztoncæ* „дети играли в прятки" (там же, 46); *æz næ rimæxsun mæ zærdi nez nekæmæj* „я ни от кого не скрываю недуг моего сердца" (Gurdž. Æduli 93).

~ Вероятно, из *nimæxsun* с перебоем *n* → *r* по диссимиляции носовых, как в *mænærǧ* из **mænænǧ* и т. п. См. *nymæxsyn*; там же дополнительная документация. См. также *æmbæxsyn*.

rīs и. 'боль'. — *mæ fos, mæ cīn, mæ rīs dær dæwæj xīcæn næ dardton* „я не держал в стороне от тебя ни своего имущества, ни радости, ни боли" (т. е. я разделял с тобой все) (Темыр. 27); *ænūsy rīsyl saxₒyr stūt, gal æfsonʒyl kₒyd saxₒyr wa aftæ, æmæ jæ nal æmbarūt* „вы привыкли к вековечной боли, как вол привыкает к ярму, и уже не чувствуете ее" (Брит. 19); *adæm syndæg nyxas kodtoj, sæ rīs kæræʒījæn zonyn kodtoj* „люди тихо разговаривали, сообщали друг другу о своей боли" (Arsen 187).

~ Восходит к иран. **raiša-*: перс. *rīš* 'рана', 'язва', курд. *rīš*, бел. *rēš*, пехл. *rēš* 'рана', *rēškin* 'имеющий раны'[1] (= ос. *rīsǵyn* 'имеющий боль'), ав. *raešah-*, *raeša-* 'рана', 'повреждение', 'увечье', др.инд. *reṣa-* id. Дальнейшее см. под *rīssyn*.

rīssyn : ryst | resun : rist 'болеть'; *ryst* | *rist* 'боль'; *rīssag* | *ressagæ* 'болезненный', 'болящий'. — *cy dæ rīssy?* „что у тебя болит?"; *mæ sær rīssy* „у меня болит голова" (Сека 58); *mænæn mæ cæst rīssy* „у меня болит глаз" (ОЭп. 43); *zariag kalm zæǧy: ærdæbon īw ʒynga anyqqₒyrdton, æmæ wædæj nyrmæ mæ gₒybyn rīssy* „дракон говорит: давеча я проглотил одного комара, и с тех пор у меня болит живот" (ОЭ I 62); *Xetæǧy mætæj rīssy mæ zærdæ* „от тоски по Хетагу болит мое сердце" (Коста 218); *ʒyllæjy mæstæj wæ īskī færīssæd* „пусть хоть кто-нибудь из вас ощутит боль от народного горя" (Коста 39); *adæmy zærdæ tyng færystī* „в сердце людей была большая боль" (Сека 12); *īskæj cæf syn næ rystī* „от удара чужих (иноплеменников) им не было больно" (Сека 31); *dæ k'ūxy ængₒylʒtæj kæcy fændy alyg kænaj, — rīsʒæn dyn* „какой ни порежешь из пальцев твоей руки, — будет тебе больно" (Сека 49); д. *næ resʒænæj sæ kusti dæ nix* „на их работе у тебя

[1] Salemann, GIPh. I 1 280.

не будет болеть голова („лоб")" (Gurdž. Æduli 101); д. *færresʒænæncæ me 'gærtæ* „у меня заболит печень" (Iræf 103); д. *mæ færskitæ færristæncæ* „у меня заболели бока („ребра")" (MSt. 24_{11}); д. *cæfæj dæ nekæd færresun kodton* „я никогда не причинил тебе боли ударом" (MSt. 28_{7-8}); д. *æd rist mæxecæn nijnæfun* „с болью я вздыхаю про себя" (Тайм. Æмдз. 62); д. *mæk'uri cæf ci ressagæ 'j* „как болезнен удар в затылок" (DZ 169).

~ Восходит к иран. **raiš*: перс. *rīš* 'рана', 'язва', пехл. *rēš* 'рана', *rēšītan* 'получать (причинять) рану, увечье', афг. *brēṣ̌* 'колотье в боку' (Асланов 119), 'спазмы от боли' (Morgenstierne. EVP 15: **upa-raištra-?*), пам. в. *rīž-* 'испытывать боль' (Lorimer II 206—207), *rīžd* (Sköld. Pam. 145), *rišt* (Hjuler 32) 'боль' (=ос. *ryst* | *rist*), согд. **rēš-* (*rīš-?*) с превербами: *zryš-* (**uz-raiš-*) 'ранить', 'увечить', *ptryš-* (**pati-raiš-*) 'раздирать', 'увечить' (Henning. BBB 56. — Gershevitch § 1638), ав. *raeš-* 'наносить (получать) рану, увечье', др.инд. *riṣ-*, *riṣyati* 'получать рану, увечье', *reṣayati* 'наносить вред, рану, увечье'. Геминированный *ss* в и. *rīssyn* не вполне ясен. Быть может, для иронского надо исходить из составного глагола *rīs-wyn*. В этом случае *sw* → *ss* в результате ассимиляции, как *læwwyn* из *ræm-wyn*. См. также *rīs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 88; Gr. 61.

rīvad | revæd 'свободный', 'порожний', 'лишенный чего-либо'; в иронском встречается редко, главным образом в сочетании с *k̥yroj* 'мельница': *rīvad k̥yroj* 'свободная (не загруженная зерном) мельница'; в дигорском весьма употребительно и функционирует как синоним и. *aftid* 'порожний'; д. *revæd kænun* 'освобождать', 'опорожнять'. — *k̥yroj rīvadæj fæzyld* „мельница вертится порожней (не загруженной зерном)"; это выражение применяется образно к болтуну и соответствует русскому „пустомеля"; *k̥yroj arīvad: ærmæftaw cas læxūrīnag ū, cæ!* „мельница быстро освободилась (от зерна): много ли нужно, чтобы смолоть ærmæftaw!" (Niger 157); д. *osongæ ew ʒævgar læwwuj revædæj* „шалаш некоторое время остается пустым" (Iræf 104); д. *ka revæd wærdunæj wadæj xumtæmæ, ka ba lasta nartxwar* „кто порожняком („с порожней арбой") спешил на поля, кто вез (оттуда) кукурузу" (AK II 28); д. *Batraz fingæmæ fællæburdta æma 'j ʒurdi saxatmæ rarevæd kodta* „Батраз накинулся на fing (накрытый треножный стол) и мгновенно („в мгновение слова") опустошил его" (Диг. сказ. 9); д. *revæd fingæ* 'ненакрытый, порожний стол' (там же); д. *wæjug... fælliǧdæj revædæj* „великан убежал ни с чем" (Диг. сказ. 15); д. *xurʒintæ ærrevæd kodta zærond osæ* „старуха освободила хурджины" (MD 1949 II 30); д. *sæwmæj izærmæ cawæni fæxxætgæj, æz fællad æma revæd k'oxæj cudtæn næ wotærmæ* „с утра до вечера пробродив на охоте, я усталый и с пустыми руками возвращался в наш кутан" (MD 1958 III 28); д. *mæ ewnægæj revædæj bajzadtæn* „я осталась лишенная моего единственного (сына)"; д. *ærtæ farastk'oxon bæxbæd-*

dæni læg ræværdæj nekæd fæwwidtaidæ „три девятируких коновязи человек не мог увидеть свободными" (т. е. всегда были привязаны лошади, всегда было много гостей) (MD 1940 III 50); д. *se sturdær ixæsbæl nimajuncæ araqi gæbæt revæd kænun* „(они) считают своим первейшим долгом опорожнить бурдюк с аракой" (SD 280_2).

~ Восходит закономерно к **fraivata-* и примыкает к **лат.** *prīvātus* (более старая форма *preiuat-*: Ernout—Meillet 811), от *prīvāre* 'лишать', 'освобождать' (по значению равно ос. *revæd kænun*), *prīvus* 'отдельный', 'лишенный', 'не имеющий'. Сюда же германская группа: **гот.** *freis*, **англос.** *frēo*, **нем.** *frei* 'свободный'. Ср. также **кимр.** *rhydd* 'свободный'. Ввиду отсутствия надежных иранских соответствий *rīvad* следует рассматривать в ряду сепаратных лексических встреч осетинского с европейскими языками (см. СЕИ).

rīvæt (rīvæd) и. 'полуденный отдых скота летом'; по значению ср. **русск.** (диал.) *пóлдницe* 'полуденный привал скота, стойло', обычно в лесу, у воды (Даль III 251); *rīvæt kænyn* 'отдыхать в полдень' (о скоте); *rīvætdon* 'место полуденного отдыха скота', ср. **русск.** (диал.) *полýдневище* 'скотское стойло в поле, привольное место для отдыха в зной' (Даль). — *xæxxon fæjjaw, jæ fos rīvæt* k_o*y kænync, wæd næ fæzary* „горный пастух не поет, когда его скот отдыхает" (Коста 40); *xorz* k_o*y fæxīzaj, wæd sæ lænkawy tægær bælæsty bynmæ rīvæd kænynmæ nyzdax* „когда хорошо попасешь (скот), то сверни его в низину под тень кленов на отдых" (F. 1956 V 8); *sūrtæ, synær cæǧdgæ, kænync rīvæd zæjgærætty* „коровы и быки, жуя жвачку, отдыхают у края снежной лавины" (Хар. Кадæг 59); *ūrdæm sagtæ šydysty æmæ žy rīvæd kodtoj; stæj īw systadysty æmæ xyztysty* „туда приходили олени и отдыхали (в зной); потом вставали и паслись" (ЮОПам. II 151); *īw xatt særdygon me 'fsæst fysty ǯūg... ærbask'ærdton; ūm īw ran satæǧy fystæ sæxī ærkaldtoj æmæ rīvæd kodtoj* „однажды летом я пригнал свое сытое стадо овец; там в одном месте, в прохладе, овцы улеглись и отдыхали" (MD 1956 XII 44); *wæng*$_o$*ytæ rīvæt kodtoj* „бычки отдыхали" (ЮОПам. I 118); *ūmæl rīvætdon, ræsuǧd xīzæntæ... — fæjjawy sænttæ* „влажное полудневище, прекрасные пастбища — (вот) мечты пастуха" (Коста 49); *(fæjjawæn) kærdæggyn xīzæn, ūmæl rīvæddon, nard fosy ǯūgæj jæ zærdæ rūxs kodta* „сердце (пастуха) радовалось злачному пастбищу, влажному полудневищу, упитанному стаду" (Сека 121); *jæ ǯūg xīzgæ bawaǧta rīvæddonmæ; fos wajtaǧd nyrrīvæd sty æmæ synær cæǧdynyl festy* „он, пася, впустил свое стадо в полудневище; скот тотчас стал на rīvæd и принялся жевать жвачку" (F. 1956 V 9).

~ Возможно, восходит к **raipiϑwā-* 'полдень' (др.иран. *rapiϑwā-* с эпентезой *i*). В этом случае *rīvæt* оказывается вариантом слова *ræftæ* 'полдень', q. v. С семантической стороны такая этимология вполне удовлетворяет, но она связана с серьезной фонетической натяжкой:

др.иран. *i* в осетинском не дает *æ*. Однако никакого лучшего объяснения на горизонте не видно.

Morgenstierne. NTS 1942 XII 268. — Bailey. Asica 23.

rīw | rew 'грудь'; *rīwy g₀ydyr* | *rewgudur* 'грудная кость', 'грудная клетка'; *rīwdaræn* | *rewdaræn* 'нагрудник': д. *suvælloni rewdaræn* 'детский нагрудник' (SD 245_3); *rīwy 'ǧnæg* 'застежка на груди' (в национальном женском платье); *rīw-æmbærc cæwyn* „идти во всю ширину груди" = 'идти напролом, с уверенностью в своих силах'. — *ūrs-ūrsid zak'etæ jæ sævǧyn rīwyl fæjnærdæm ajʒag sty* „белоснежная борода рассыпалась во все стороны на его широкой груди" (Сека 72); *læppūjæn jæ sær jæ rīwyl ærxawd* „голова мальчика упала на грудь" (Сека 93); *jæ k'axæj nyccævy mælikky rīw* „своей ногой ударяет князя в грудь" (ОЭп. 28); *wæjyg æstǧytæ wazæǧy rīwyl cævy* „великан кидает кости в грудь гостя" (Munk. 18); *xūrmæ dæ rīw nyssyǧdī* „твоя грудь обожжена солнцем" (Темыр. 30); ...*jæ rīw cævgæjæ ʒyrdta* „...ударяя себя в грудь, говорил" (Лука *18* 13); *mæ rajg₀yræn bæstæ! ... dæ fīdar, fæltærd rīwæj qūsyn qærzyn* „моя родная страна! из твоей крепкой, много испытавшей груди я слышу стон" (Коста 42); *jæ zærdæ xosta jæ rīwy ʒæbūgæj xojægaw* „сердце стучало в его груди как молотом" (Arsen 49); д. *Burxan æ toppi c'ux bæxgini rewbæl fevardta* „Бурхан приставил дуло ружья к груди всадника" (MD 1940 III 62); д. *mæ rewmæ ærk'olæ kænæ dæ sær* „склони свою голову на мою грудь" (Iræf 14); д. *alli odgojmag... fætæn rewi ʒag wæd isolæfuj* „всякое живое существо начинает дышать во всю широкую грудь" (ОЭп. 56_{93-94}); д. *qæma in æ rewguduri racavta* „он всадил ему кинжал в грудь" (Диг. сказ. 45); *rīwy 'ǧnæǧytæ qazync st'alytaw* „застежки на (ее) груди играют, как звезды" (Коста 19); *zærīng₀yrdty xwyzdærtæ aræztoj Xaniffæjæn ron, rīwy 'ǧnæǧytæ* „лучшие из золотых дел мастеров делали для Ханиффы пояс, грудные застежки" (Arsen 92); *nog kynʒæn ævzīst ron, rīwy 'ǧnæǧytæ æmæ saxsæn æmbæld lævaræn* „молодой невестке полагалось дарить серебряный пояс, грудные застежки и браслет" (F. 1962 VII 66); д. ...*ævzestæ kamaritæ, ævzestæ rewi æǧnægutæ...* „...серебряные пояса, серебряные грудные застежки..." (MD 1949 II 29).

~ Следует, быть может, возводить к **raibya-* и сблизить с германскими и славянскими названиями 'ребра': герм. **rebja-* (и.е. **rebhyo-*), **др.сев.** *rif*, **швед.** *ref*, **дат.** *riv*, *rev*, **норв.** *riv*, **др.фриз.** *rib*, **англос.** *ribb*, **нем.** *Rippe*, **ст.слав.** *rebro*, **русск.** *ребро*. Для семантического отношения 'ребро' — 'грудь' ср. **ав.** *parəsu-* 'ребро' — **др.русск.** *перси* 'грудь'. На иранской почве соответствий не видно. Пам. в. *rīp* 'волосы на теле' фонетически можно было бы сблизить с ос. *rīw*: ср. *c'īw* 'птенец', 'цыпленок' из **cip-*, *cæw* 'козел' из **čap-*, *xawyn* 'падать' из **kap-*. Семантическую связь 'волосы' — 'грудь' („волосатая грудь") можно было бы поддержать лат. *pectus* 'грудь' при *pecto* 'чешу', гр. πόκος 'шерсть'. На беду, пам. в. *rīp* не имеет само надежной этимологии.

Morgenstierne (IIFL II 537) предположительно возводит *rīp* к и.е. **reup-* 'вырывать'. Если эта этимология верна, то ос. *rīw* явно сюда не относится; и.е. **reup-* живет в ос. *rūvyn* 'полоть'.— В языке **ванеци**, близком к афганскому, отмечено слово *rēbūn* 'рубашка'. Elfenbein (Arch. Or. 1967 XXXV 596) снабжает это слово пометой: „et. unknown". Между тем *rēbūn* безупречно возводится к *rai-pāna-* „покров (*pāna-*) для груди (*rai-*)". Если так, то, может быть, можно говорить о восточноиранском *rai-* 'грудь', которое (с наращением *-w*, как в *obaw*, *æğdaw*, *ʒawmaw*) дало ос. *rīw* | *rew*, **ванеци** (в сложении) *rē-*.

riwæ д. 'богатство' „= *ğæzduʒʒīnadæ*" (Gurdž. Æmburdgond 199_{99}).— *bæzgin æj næ xæʒaræn æ riwæ* „обильно („густо") богатство нашего дома" (Gurdž. Æduli 73); *nivæ næ xæssuj muggag*; *xæʒaræn bæzgin ku wa æ riwæ, he wæd ku 'j wæd xiccag* „род (знатность рода) не приносит счастья; если в доме много богатства, то вот это достойно зависти" (Gurdž. Æduli 96).

~ Вероятно, восходит к **raiwa-* или **raiwant-*:[1] **ав.** *raevant-*, **др.инд.** *rēvant* 'богатый', от *rai-*, и.е. **rei-* 'имущество', 'богатство'. Ср. **ванеци** *rēbūn* 'пастух' из **raipāna-* „хранитель богатства" (Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 596).

rīwyğyn : rīwyğd | ræweğun : ræwiğd 'с маху толкать, ударять': *rīwyğd* 'толчок', 'взмах' (например, косы при косьбе). — *Tuğan ... asawylty xīstæry kardæj rarīwyğta* „Туган полоснул шашкой старшего есаула" (Сека 101); *Batraʒ fevnældta qamamæ, barīwyğta Qævdyny* „Батрадз схватил кинжал, ударил Кавдына" (Arsen 11); *Bættu bærzond fæxasta jæ kard æmæ tyx-tyxægæj nyrrīwyğta Ṭoxtæjy kardy* „Батту занес высоко свою шашку и изо всех сил ударил по шашке Тохта" (Čerm. 50); *læg tyng ærbarīwyğta æma galy xūrx axawyn kodta æmæ jæxī wærğytæ dær* „человек ударил (полоснул) сильно и перерезал быку горло, а также и себе колени" (ОЭ I 74); *bīræğ bæxy k'axmæ* k_oyd *kastīs, aftæ jæ bæx rarīwyğta æmæ jæ nyxy fæjnæg nymmūr* „когда волк уставился в ногу лошади, она его лягнула, и у него разбился лоб („лобная доска")" (ЮОПам. III 166); *ugærdæntæ dasy, jæ rīwyğd—bæræg* „он бреет покосы, взмах (его косы) хорошо заметен" (Коста 56); *xosʒæwttæ æmrīwyğd kænync, ærxæssync sæ wīstæ* „косари одновременно взмахивают (косами), ведут свои скашиваемые полосы"; д. *Qaraʒaw æxsargard felvasta æma ... nirræwiğta* „Карадзау выхватил шашку и ударил" (DZ 233).

~ Восходит к **fra-vaig-*; сращение преверба *ræ-* (*fra-*) с глаголом *wīğ-* | *weğ-* (**vaig*) 'махать', 'потрясать', который бытует и самостоятельно; см. *wīğyn*. Ср. **ав.** *fravaeγa-* 'бьющий с маху' о булаве (*vazra-*) бога Митры (Yt. *10* 96) — полная аналогия с употреблением данного глагола в осетинском. — Иронская форма *rīwyğ-* представляет метатезу *ræwīğ-*.

[1] Д. *riwæ* из **raiwa-*, как *miwæ* из **maiwa-* (ОЯФ I 171).

rīxī | rexæ, rexe 1. и. 'ус'; 2. д. 'борода'; *rīxīǵyn* | *rexgun, rexægun* 1. и. 'усатый; 2. д. 'бородатый'; ср. д. *bec'o* 'ус', *zak'e* | *zak'æ* 'борода', и. *boc'o* 'борода'. — 1. *Toxti... jæ rīxītæ azdyxta* „Тохти покрутил усы" (Сека 16); *Sadullæ jæ k'$_{o}$ybyr rīxītæ azdyxta* „Садулла покрутил свои пухлые усы" (Сека 80); *Ǵirgolæn jæ saw rīxītæ æræǵvæzzæǵy fæsalaw fæxalas sty* „черные (прежде) усы Джиргола покрылись инеем (поседели), как засохшая трава поздней осенью" (Сека 30); *tūǵǵyntæn... sæ rīxījy q$_{o}$yntæj rajstoj æmæ sæ ǯwary x$_{o}$ylfy cæværdtoj* „у кровников взяли волосинки усов и положили их в святилище (в залог соблюдения клятвы о перемирии)" (Сека 50). — 2. д. *Iræf babæj ivulǯænæj, — zaǧta Misirbij æ rexæ dawgæj* „Ираф опять разольется, — сказал Мисирби, поглаживая бороду" (Iræf 126); д. *dæ xæccæ arazi næ dæn, — æ ors rexæ-radawgæj zaǧta Amurxan* „я не согласен с тобой, — сказал Амурхан, поглаживая свою белую бороду" (MD 1949 II 39); д. *satæg saw rexæ ærwaǧta æ ronbasti wængæ* „черную как смоль бороду он отпустил до пояса" (там же, 47); д. *aci ors rexæ ka nic'c'umur kodta...* „кто осквернил (опозорил) эту белую бороду..." (там же, 39); д. *Totaj... æ ors rexæ æma æ tænæg særiǧuntæ æǯox dær gæmæx dastæj daruj* „у Тотая его белая борода и жидкие волосы всегда гладко выбриты" (MD 1956 VII 51).

~ Вероятно, восходит к иран. **raiša-*: перс. *rīš, rēš* 'борода', *rēša* 'волосы', габри *rēš*, пехл. *rēš* 'борода', *rēšak* 'волосы', бел. *rīš, rīšag*, курд. *rīh, rēh*, афг. *ǯira* из **riǯa* (Geiger. Afgh.), пам. м. *yarža* из **reža* (Tomaschek 779), пам. в. *reγiš* (Shaw), *rəγiš* (Sköld), *riγiş* (Lorimer), *regiş, rigiş* (Morgenstierne), читр. *rixiš*, согд. *rīšāk* (*ryš'k*) 'борода'. Наличие в *rīxī* | *rexæ x* вместо *s* не может служить, вопреки Hübschmann'у (Oss. 53), препятствием к данному сопоставлению. Известно, что фонетические нормы, характерные для одного индоевропейского диалекта или группы диалектов, могут спорадически, в виде „исключения", появляться в другом диалекте или группе диалектов (перекрестные изоглоссы). Так, нормы „kentum" могут в единичных фактах выступать в языках „satəm" и т. п. В славянском и.е. *s* после *i, u* дает *x(ch)*. Эта славянская фонетическая особенность в нескольких случаях распознается на иранской почве. Ос. *rex-* (вместо ожидаемого *reš-*) является одним из этих случаев; ос. *rex-* относится к перс. *rēš*, как, скажем, русск. *мех* к перс. *mēš* 'овца'. Другим таким фонетическим „славизмом" на иранской почве — на этот раз в общеиранском масштабе — является иран. *aixa-* 'лед' вместо ожидаемого **aiša-* из и.е. **eiso-*. Ср. также перс. *rux* при ос. *rūs* 'щека'. Пам. в. *riγiş* 'борода', которое Morgenstierne (IIFL II 537) возводит к **fra-gaisya-*, может быть результатом контаминации варианта **rix* с вариантом **riš*. Bartholomae полагал, — думается, без достаточных оснований, — что в этом слове исторически было *kh*, которое перешло в *š* (GIPh. I 8; ср.: ZDMG 1896 L 696—697; KZ XXXV 172). Отсутствие надежных связей за пределами иранского мира делает

затруднительным окончательное этимологическое решение. Быть может, следует возводить к **xraiša-*, с отпадением начального *x*-, и далее к и.е. **kreiso-*; ср. **др.сев.** *hrīs*, **англос.** *hrīs*, **нем.** *Reis* 'побеги растительности', 'кустарник', 'клок', **лат.** *crīnis* из **cris-ni-s* 'волосы', *crista* 'хохол', 'гребешок у петуха'. Или к и.е. **reis-* 'вырывать', 'царапать' и пр. (Pokorny 859)? Ср. для семантики **пам. в.** *rīp* 'волосы', 'шерсть', которое Morgenstierne (IIFL II 537) возводит к и.е. **reup-* 'вырывать'. В этом случае см. соответствия под *rīssyn* 'болеть' (**ав.** *raeša-* 'рана' и пр.).

Этимология 1966, М., 1968, стр. 259.

rīzæg | rezængæ 'дрожь', 'лихорадка', 'малярия'; син. *tæfsæg*. — *caldær azy rīzægæj fæsadī* „несколько лет он болел малярией".

~ Отглагольное имя на *-æg* от *rīzyn* | *rezun* 'дрожать', 'трястись' со значением не действующего лица, как обычно, а имени действия, как в *zaræg* 'песня' от *zaryn*, *$x_o$yfæg* 'кашель' от *$x_o$yfyn*, *ᵆxsnyrsæg* 'насморк' от *ᵆxsnyrsyn* 'чихать' и т. п. (ОЯФ I 569; ГО § 110). Ср. по семантике **русск.** *трясучка*, *трясýа* 'лихорадка' (Даль IV 439). Вставка *n* в дигорском — как в других лексикализованных образованиях этого типа: *wasængæ* 'петух', *ǧarængæ* 'причитание' и др. (ОЯФ I 380 сл.). См. *rīzyn*.

rīzyn : ryzt | rezun : rizt 'дрожать', 'трепетать', 'трястись'; *æmrīzæǧy rīzyn* 'трепетать', 'трястись всем телом от страха'. — *zonyn, dæ zærdæ $k_o$yd rīzy mæ cūry* „знаю, как дрожит твое сердце возле меня" (Коста 23); *mæ zærdæ fyr cīnæj ryztī* „мое сердце трепетало от радости" (Коста 31); *kæj kæwynæj rīʒʒæn k'æʒæx?* „от чьего плача задрожит скала?" (Коста 33); *ryztysty jæ byltæ* „ее губы дрожали" (Коста 140); *walʒæǧy qæzaw je wængtæ ryztysty* „ее члены дрожали, как тростник весной" (Сека 65); *æmrīzæǧy ryztysty īnnæ myggægtæ Barsægatæj* „другие фамилии трепетали перед (фамилией) Барсаговых" (Čerm. 103); *adæm æmrīzæǧy ryztysty tæssæj* „люди трепетали от страха" (Čerm. 118); (хозяин вору, проникшему в дом ночью и шарящему в нем:) *æz ʒy bon k_oy nīcy aryn, wæd ʒy dy xsæv, talynǧy, tærsgæ-rīzgæjæ cy ssarynmæ qavys?* „я днем ничего не нахожу (в своем доме), что же ты рассчитываешь в нем найти ночью, в темноте, дрожа от страха?" (ИАА II 312); д. *nirriztæj i xan æ med-bunati* „задрожал хан на месте" (Iræf 38); д. *xwænxtæ rezuncæ bæxti xurruttæj* „горы дрожат от храпа лошадей" (ОЭп. 58_{180}).

~ Восходит к иран. **raiz-*, и.е. **leig-*, **leiǵ-* 'трястись' и пр. (Pokorny 667—668). Ср. **перс.** *ā-lēxtan : ā-lēz-* 'прыгать', 'брыкаться', **курд.** *līstin : līz-* 'играть', 'танцевать', 'плясать' (Курдоев 499), **афг.** *rēʒd* 'дрожь', 'трепет', *rēʒdedəl* 'дрожать', 'трепетать' (Асланов 460), **сак.** *rriys-* (=*rīz-*), *ha-rīys-* 'дрожать', *rrīysai*, *rrīysaa* (←*rīzaka-*) 'дрожь', 'дрожащий' (Bailey, BSOS 1940 VIII 135; 1942 X 596. — Konow. Gramm. 123; NTS 1949 XV 38, 95, 121), **др.инд.** *rej-*, *rejate* 'дрожать', 'трястись', *hārdi rejate* (RV 5, 44, 9) = ос. *zærdæ rīzy*

„сердце дрожит“, **гот.** *laikan* ‘прыгать’, **гр.** ἐλελίζω ‘трясу’. Параллельно на иранской почве бытовала основа с удвоением **rairiz-* → **rarz-* (ср. **гот.** *lailaik*, **гр.** ἐλελίζω). Эта база дала ряд зачастую значительно расходящихся по звуковому облику вариантов: **перс.** *larzīdan* ‘дрожать’, **пехл.** *rarz-* id. (Henning, BSOS 1940 VIII 87), **пам. м.** *ruvz* ‘дрожь’ (Morgenstierne, AO 1966 XXX 184; Henning Memorial Volume, 1970, стр. 337), **пам. ш.** *raγ̌ʒ-* : *rīγ̌ʒd* ‘дрожать’, **пам. руш.** *rawz-* id., *rawzā* ‘дрожь’, **пам. язг.** *riwza* ‘лихорадка’ (Sköld. Pam. 145), *riwz-* : *rawzd* ‘дрожать’ (Зарубин), **согд.** **wi-rarz-* id. (Benveniste. TSP 174_{411}), **парф.** *larz-*, *wi-larz-* id. (Ghilain 52. — Boyce 191). — Из иранского идут **венг.** *rez-eg* ‘дрожать’ (ABCв. 532), **манси** (вогул.) *räss-* id., **мари** *rezem* ‘трясти’.

Вс. Миллер. Gr. 32, 60.

robas д. см. *rūvas*.

roc’o 1. и. ‘подбородок’; 2. д. ‘борода’; ср. д. *zek’æ* ‘подбородок’, и. *boc’o* ‘борода’, *zak’e* | *zak’æ* ‘борода’, и. *rīxī* ‘ус’, д. *rexæ* ‘борода’. — 1. *īx særdasæn syn sæ galīw særyfæxstæ roc’otæm dasy* „ледяная бритва бреет им левые стороны головы до подбородков“ (Коста 76); *k’ūxtæ paltojy ʒyppyty t’yst, roc’o rīwyl æncad, ... aftæmæj rarast is jæ xæʒaræj Lekso* „руки засунуты в карманы пальто, подбородок опирается на грудь, — так вышел из дома Лексо“ (Arsen 223); *ūrs dadali raxīz wadūlyl roc’omæ ærxæccæ* „белый локон на правой щеке достигает подбородка“ (MD 1961 I 35). — 2. д. *ærcæjdawuj æ roc’otæ wæzbun k’oxæj næ sæğgæs* „поглаживает свою бороду неторопливой рукой наш пастух“ (Iræf 52); д. *Aqbad æ biltæ æwweluj, roc’o zulunmæ ærdawuj* „Акбад кусает губы, вкривь поглаживает бороду“ (Iræf 74); д. *hej, zærond xæræg, Poco! niggeruz æj dæ roc’o* „эй, старый осел Поцо! облезла твоя борода“ (Iræf 108); д. *... ku nijjizgæj dæ roc’o* „... заржавела твоя борода“ (Iræf 112).

~ Возможно, кавказского происхождения; ср. **авар.** *roc* ‘нижняя сторона предмета’, ‘приклад ружья’ (Услар III 177). Окончание *-c’o* — результат контаминации с *boc’o* ‘борода’?

rod и. см. *ræwæd*.

roʒingæ д. см. *rūʒyng*.

rog и. см. *ræwæg*.

Rom ‘Рим’, ‘Константинополь (Византия)’. — *næ fydælty rwağy næ babyn īs Rom* „благодаря нашим предкам не погиб Рим“ (Коста 89). — О большом грешнике или преступнике говорили: *jæ tærīğædtæ jyn Romy sawğyn dær næ syxalʒæn* „его грехи не распутает (т. е. не разрешит, не отпустит) даже священник Рома“. Трудно сказать, имелся ли в виду при этом римский папа или константинопольский патриарх.

~ Восходит к **лат.** *Roma* ‘Рим’. Со средних веков это название стало употребляться на Востоке в применении к Константинополю и Византии: **перс.** *Rūm* ‘regiones omnes, quae regno Bysantino-romano subditae erant’ (Vullers), **тюрк.** *rum*, *urum* ‘римский’, ‘греческий’

(Радлов III 724). Ср. осетинские фамилии *Urumtæ* 'Урумовы', *Urujmægtæ* 'Уруймаговы'. См. также *Rujmon*.

romyl | rombæl 'умеренный', 'воздержный', 'сдержанный'; д. *ræmon* id.; ант. *nærœmon*. — *romyl cæwæg cæl ary, ægær cæwæg cæf ary* „умеренно шляющийся (по пирам, поминкам и пр.) находит угощенье, слишком много шляющийся находит побои" (поговорка).

~ Лексикализовавшийся местный внешний падеж на *-yl* | *-bæl* от *rom-*, **др.инд.** *rāma-*, **ав.** *rāman*, **перс.** *rām* 'покой'. См. *ræmun*, *nærœmon*, *ūromyn*. По образованию ср. *nyvyl* 'по-хорошему', местный падеж от *nyv* или *qomyl* 'взрослый' от *qom*.

ron | ronæ 'пояс'; *ronbast* id.; *rony* 'в поясе', 'за пазухой'; *fæsron* | *fæsronæ* 'за поясом'; *ronbæḡd* 'без пояса', 'распоясанный'. — *dæw syḡzærīn ron naræg balvæsta* „золотой пояс узко стянул тебя" (Коста 19); *ævzīst ron* „серебряный пояс" (Munk. 40); *Joannyl wydī tewajy q₀ynæj daræs æmæ gærzyn ron jæ astæwyl* „Иоанн имел одежду из верблюжьего волоса и пояс кожаный на чреслах своих" (Матфей *3* 4); *wæ rættæ bast wænt wæ sīntyl* „да будут чресла ваши препоясаны" (Лука *12* 35); д. *æ ew sujnæbæl, æ medgærzronæ, æ dukkag zærdæ — æ zaræn xætæl* „на одном бедре у него, за ременным поясом, его второе сердце — его певучая свирель" (Iræf 33); д. *zærond æmp'uztitæ coqa gærzin ronæj bast* „старая штопаная черкеска стянута ременным поясом" (Iræf 115); д. *wæjug... læqwæni æ roni bacavta* „великан сунул мальчика за пазуху" (MSt. 2_{5-7}); *nwazænyl ysxæcyd æmæ jæ anyztæ æmæ jæ kærcy rony nyværdta* „он поднял кубок и выпил его и положил его за пазуху под шубу" (ОЭп. 30); *sæ fækkītæ sæ fæsron, sæ cængtæ fīstæg* „их полы (заткнуты) за пояс, их руки — с засученными рукавами" (Брит. 46); *Axmæt jæ fæsronæj dambaca slasta* „Ахмат вытащил из-за пояса пистолет" (Сека 59).

~ Восходит к иран. **rāna-* 'поясница', 'бедро'. Слово широко представлено в иранских языках: **перс.** *rān*, **пехл.** *rān* 'бедро', *rānpān* 'набедренный панцирь', **парф.** *rān* 'бедро', **арм.** (из иран.) *eran*, обычно мн. ч. *erank* 'бедра' (Hübschmann. Arm. Gr. 147), **тадж.** *rōn*, **курд.** *rān*, **гуран.** *rān* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 451), **бел.** *rān*, **афг.** *rūn*, *wrūn* 'бедро' (Morgenstierne. EVP 63). Соответствующие припамирские слова идут, возможно, из персидского и таджикского: **орм.** *rān*, **пам. сгл.**, **пам. ишк.** *rōn*, **пам. в.** *rån* (Hjuler 31), *rōn* (Morgenstierne. IIFL II 537) 'бедро'. Оригинальным является **пам. в.** *rṇdāg* 'ременной пояс' (ibid.), где *-dag* соответствует, очевидно, осетинскому *-dag*, *-tag* в *zældag* 'шелк', *kættag* 'полотно'. Ср. далее **ягн.** *rān* (*ron*) 'бедро', **согд.** **rāna* (*r'n'*), **rānāk* (*r'n'k*) 'пояс' (Gershevitch, JRAS 1946, стр. 180), **сак.** *rrāna* 'пояс', 'набедренник' (Bailey, TPhS 1945, стр. 24; Asica 23—24; Asia Major 1964, стр. 13; AO 1966 XXX 33—34), **ав.** *rāna-* 'бедро', *rānapānō* (имен. падеж мн. ч.) 'набедренники'. Возможно, *rāna-* восходит к **srān-*, и.е. **klon-*; ср. гр. κλόνις 'крестец'. Перенос значения 'часть тела' →

'одежда' ('бедро' → 'пояс'), общий для осетинского, согдийского и сакского, такой же, как в *dys* 'рукав' из иран. **duš-* 'рука', 'плечо', **др.сев.** *brōk* 'бедро' → 'брюки' (Kluge—Götze 81—82. — Falk—Torp I 104, s. v. *brog*). Вряд ли поэтому есть необходимость отрывать скифо-согдийские слова от **ав.** *rāna-* 'бедро' и возводить их к **rāhanā-*, имея в виду **др.инд.** *rāsnā-* 'пояс', как это предлагает Gershevitch (Iran and Islam, Edinburgh, 1917, стр. 269). См. также *ronbast, ronbæğd.*

Вс. Миллер. ОЭ II 51; Gr. 16.

ronbast 'пояс', 'поясница', 'талия'. — *mæ ronbast — wærdæx* „мой пояс — скрученная хворостина" (Коста 52); *ronbastmæ jæ axawyn kodta jæ bærzæjæ* „рассек его от шеи до пояса" (Čerm. 55); д. *æ mondag ronbast tasæ-wasæ...* „ее соблазнительная гибкая талия..." (Gurdž. Æmburdgond 187); д. *mæ ronbastmæ metti... burdtæn* „я пробирался по пояс в снегах" (Тайм. Мæ зæрд. 20).

~ Сложение из *ron* 'пояс' и *bast* 'перевязь'. Для второй части см. *bæddyn, bast.* Ср. *ronbæğd.*

ronbæğd 'распоясанный', 'discinctus'; обычно в наречной форме: *ronbæğdæj* 'без пояса'. — *wazğyty razmæ ronbæğdæj k°yd racydtæ? xūdīnag ū!* „как ты вышел навстречу гостям без пояса? стыдно!".

~ Из *ron-bæğn* „с голым (*bæğn*) поясом" (сложное слово с инверсией: ГО § 204). Перебой *n → d* по контаминации с *ron-wæğd* 'с распущенным (*wæğd* от *wağyn* 'отпускать') поясом'. См. *ron* и *bæğnæg* 'голый', 'обнаженный'. Ср. *bæğæmsar* 'с непокрытой головой', *bæğæmvad* 'босой', *bæğæmzæng* 'с голыми коленями' (ИЭС I 246, 247). Ср. *ronbast.*

ronʒ | ronʒ, ræʒæ 'сукровица', 'кровяная жижа', 'кровь, смешанная с гноем'; ср. по значению *c'æj*; часто в сочетании *būr ronʒ* 'желтая сукровица'. — *dæ saw tūg fækalaj, dæ būr ronʒ fækalaj!* „чтобы тебе пролить твою черную кровь, чтобы тебе пролить твою желтую сукровицу!" (проклятие); *Bæbi aqazzag nyllæmærsta æng°ylʒ... xæfy xædon ysgæpp lasta æmæ jæ fæstæ ysqardta būr ronʒ* „Баби сильно выдавил (нарывающий) палец; гнойная рубашка (гнойный сгусток) выскочила, а за нею выступила желтая сукровица" (F. 1956 V 12); *sabi jæ tybyrtæ cæğdy, jæ būr ronʒ kæly jæ qælæsæj* „ребенок бьется в агонии, желтая сукровица выступает у него изо рта" (F. 1961 IV 47); д. *ævduldæncæ togi ğari ændær xuzi sæ ronʒæj* „они валялись в своей теплой крови, изменив свой вид в кровяной жиже" (Bes. 96); д. *dæ ʒurdtæ xæssuncæ mæ zærdæmæ ronʒ* „твои слова отравляют мне сердце („вносят гной в мое сердце")" (Gurdž. Æduli 101); д. *dæ ræʒæ fækkalæ!* „чтобы тебе пролить твою сукровицу!" (проклятие).

~ Восходит к **ranǰya-* (← **rangya-*) от **ranga-*. Ср. **перс.** *rang* (→ **курд.** *reng*, **бел.** *rang*, **афг.** *rang*, **арм.** *erang*), **др.инд.** *raṅga-* 'цвет', 'краска', 'красящее вещество', *rajyati* 'окрашивается', 'становится красным', *rakta-* 'красный', **хорезм.** *raxt* id., **гр.** ῥέζω 'окрашиваю'.

Стало быть, *ronʒ* — „окрашенная (окрашивающая) жидкость“. Для развития значения ('краска' → 'сукровица') ср. **перс.** *rang* 'краска' → 'кровь', **др.инд.** *rakta-* 'красный' → 'кровь', а также **русск.** (диал.) *рудый* 'красный' → *руда* 'кровь' (Даль IV 108). Форма д. *ræʒæ* восходит к **raja-* (**др.инд.** *raj-*, см. выше) и относится к *ronʒ* (с носовым), как, скажем, *ræǧ* к *rænǧæ*, *rænq* 'ряд' и т. п.

rong 'хмельной напиток, приготовляемый из меда' (Güldenstädt II 540: „ossetisch *rung* 'Meth'“). В настоящее время вышел из употребления, но в эпосе постоянно упоминается как излюбленный напиток героев Нартов. В этом случае, как и в других, эпос сохраняет память о весьма древних реалиях. Нет сомнения, что как название ронга, так и его употребление восходит к глубокой старине. Нужный для приготовления ронга мед предки осетин частью добывали сами (см. *myd* 'мед', **ævz-* 'пчела', *Anigol* 'бог-покровитель пчеловодства'), частью получали в обмен у северных сеседей.[1] Как видно из эпических текстов, качество ронга зависело прежде всего от успешного брожения (*ænqīzyn*). — *(Eldæ rongyl) æntwan* k_o*y nykkodta, wæd næ sænqyzti...*; «*mæ rong nal ænqīzy, de 'vsymær mæ marʒæn*»... *Satana ændær ænqīzæn bantydta æmæ rong sænqīzyn kodta* „когда (Эльда) положила (в ронг) закваску, он не стал бродить...; «мой ронг не бродит, и твой брат убьет меня (за это)»... Шатана заквасила другую закваску и заставила ронг бродить“ (Нарт. сказ. 26); *æz dyson bantydton ronǵy gærztæ; æppyndær myn ne 'nqyztysty, æmæ æz dær nyccydtæn dalæ dællag næ xīcæwttæm æmæ ūrdygæj ysxaston æntwan; he ūcy æntwanæj* k_o*yddær fæqæstæ sty, aftæ ænqīzyn bajdydtoj* „я вчера заквасила кадки ронга, (но) они у меня совсем не бродили, и я пошла к нижним нашим хозяевам и оттуда принесла закваску; как только я подмешала этой закваски, они стали бродить“ (ОЭп. 48); *sīsta īw syzǧærīn nywazæn æmæ jæ bajʒag kænyn kodta rongæj* „он достал один золотой кубок и велел наполнить его ронгом“ (ОЭп. 29); *axæss syn sæ razmæ 'rtæ mydamæsty æmæ īw ronǵy dūryn* „понеси им навстречу три медовые лепешки и один кувшин ронга“ (ЮОПам. I 101); *k'ūlbadæg ūs syn sæ astæw ronǵy dūryn nywwaǧta* „колдунья оставила у них посреди кувшин ронга“ (ЮОПам. II 121); *donyl rong awaǧta* „она влила в воду ронг“ (там же); *ældar xærd, nwæzt ærxasta: rong dyʒy waǧd, cæxǵyn* k_o*yry fyd* „алдар принес еду, питье: ронг двойного брожения, соленое мясо молодого бычка“ (Сека 116); д. *rongacaw* 'любитель ронга': *ævæʒi xwærdagor æma rongacaw ka 'j, wæxæn woʒænæj* „должно быть, он из тех, кто любит поесть и выпить“ (СОПам. II 71).

~ Восходит закономерно к иран. **frān(a)ka-* от **frāna-* 'дух', 'дыхание'. Ср. **ягн.** *firān* 'запах', **согд.** **frān* (*βr'n*) 'дух', 'дыхание',

[1] „Вероятно, за мехами, а также за другими продуктами, в первую очередь за медом и воском, приходили скифы в Прикамье“ (История СССР I 387).

др.инд. *prāṇa-* 'дыхание', 'дух', 'жизненная сила', *prāṇa-kara-* 'дающий жизненную силу'. Об **ав.** *frāna-* см.: Thieme, BSOAS 1960 XXIII 271—272.— *Rong* означало, стало быть, „духовитый (напиток)". Ср. для идеосемантики **лат.** *spiritus* 'дух'→'спирт', точно так же **нем.** *Geist* 'дух' → 'спирт', **араб.**, **перс.** *rūḥ* id. — С точки зрения звукового развития (*rong* из **frānaka-*) ср. *fyng* 'стол' из **pinaka-* или **пам. в.** *δəng* из **dānaka-* 'зерно'. — Ср. *œvrong* 'трезвый' из **apa-frānaka-*, буквально „лишенный (*apa-*) хмеля (*frāna-*)". — Из аланского заимствовано в некоторые языки Кавказа: **сван.** *rang*, **мегр.** *rangi* 'медовый напиток' („в сосуд, где был мед, наливают воду и дают побродить; полученный напиток зовется *rangi*"), **груз.** (диал.) *rangi* 'хмельной напиток, приготовляемый из меда', 'медовое вино' (Груз. сл. VI 364. — Беридзе 36: рач. *rangi* 'taplis ğvino'). Сванский и грузинский сохранили старую форму слова (*rang*), когда *ā* перед *n* еще не перешло в *o* (ОЯФ I 256). — По значению ср. **перс.** *may*, **пехл.** *maδ*, **согд.** *mδw* (Benveniste. TSP 258), **сак.** *mau* (Konow, NTS 1949 XV 36) 'медовый хмельной напиток', со временем 'вино', **ав.** *maδu-*, **др.инд.** *madhu-*, **ст.слав.** *medъ*, **др.русск.** *медъ* 'медовый хмельной напиток', **нем.** *Met* id., **гр.** μέθυ 'вино'. Эти соответствия не оставляют сомнения, что напиток, который осетины называют *rong*, уже пять тысяч лет назад был любимым хмельным напитком индоевропейцев.

ОЯФ I 348—353.

rox и. 'поводья', 'узда'. — *bœxœn jœ roxyl axœc* „потяни лошадь за повод"; *nyxasy badœg zœrond lœgtœ systadysty œmœ bœxy roxyl œrxœcydysty* „сидевшие на нихасе старики поднялись и взяли коня под уздцы" (ИАА III 103); *raxyztī jœm qœwwyngmœ œmœ jyn jœ bœxy roxyl nyxxœcyd* „он вышел к нему на улицу и взял его коня под уздцы" (ОЭп. 33); *jœ bœxy roxmœ avnœldta* „он подобрал поводья своего коня" (ОЭп. 34); *Fœrniajy fyrt k₀yddœr œnax₀yr œxsītt fœkodta, jœ bœxy œrcœftœ kodta œmœ jyn jœ roxtœ yswağta* „Фарниев сын как-то необычно свистнул, хлестнул своего коня и отпустил ему поводья" (Čerm. 154).

~ Гласный *o* в иронском диалекте восходит, как правило, к *a* перед носовыми: *ron* 'пояс' из **rāna-*, *don* 'вода' из **dānu-* и мн. др. Иногда носовой в иронском выпадает, но сохраняется в дигорском: ²*rox* | *ironx* 'забытый', *xox* | *xonx* 'гора', *fos* | *fons* 'скот'. Это дает нам право восстанавливать ¹*rox* в **ronx* и далее в **ranx* ← **ranka-*. Мы приходим, стало быть, к славо-балтийскому названию 'руки': **ст.слав.** *rąka*, **русск.** *рука*, **лит.** *rankà*, **латыш.** *rùoka*. Связующим является понятие 'держания': 'рука' — 'чем держат', 'повод' — 'за что держат'. Ср. с семантической стороны балк.-карач. *bilek* 'рука', *bileklik* 'повод' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 554, 426). — Из аланского идет **инг.** *urx*, **чеч.** *urx* (мн. ч. *arxaš*) 'вожжа', 'повод' (Мациев 433). Метатеза в этих языках (*rox* → *urx*) закономерна:

они неохотно начинают слово с *r-*; ср. ос. *ræs* 'напильник' — **чеч.** *urs* 'нож' и др.

rox | ironx 'забытый'; д. также 'забывший'; *rox kænyn* 'забывать'; *ferox wyn* 'быть забытым'; *roxwat* | *ironxwat* 'забвение'; *roxwaty waʒyn* 'предавать забвению', 'оставлять без внимания'; *mærdy rox* 'полное („смертное", „мертвое") забвение'. — *ūj fæstæ ferox wyʒynæn* „после этого я буду забыт" (Коста 21); *rajsom mæ cæstængas ferox kænʒynæ, ferox kænʒynæ īnnæbon mæ nom* „завтра ты забудешь мой взгляд (облик), забудешь послезавтра мое имя" (Коста 23); *ferox kæmæjdær jæ xyzyn* „кто-то забыл свою суму" (Коста 96); *rox næ ma kænūt* „не забывайте нас" (Коста 228); *ferox kodtoj g₀yrʒiag ævzag* „они забыли грузинский язык" (Сека 25); *x₀ycawy tyxxæj ferox mæ kæn* „ради бога забудь меня" (Сека 46); *mæ xostæǧytæj ferox dæn* „мои родственники забыли меня" (Сека 55); *æz ægas dæn, ūj dæ rox ma wæd* „я жив, не забывай об этом" (Брит. 17); *wæ fyd wyn cy zaǧta, ūj ferox kodtat, cy?* „что вы, забыли, что сказал вам отец?" (Munk. 60); *mærdy rox myl k₀yd baxæcyd!* „как нашло на меня мертвое забвение!" (СОПам. III 14); д. *ci fækkodtaj næ fars, ba-'j-nimaxstaj, ævi baironx dæ?* — *næ baironx dæn, ba-'j-nimaxston kiri* „куда ты дел наш (бараний) бок, спрятал его, или забыл? — не забыл, спрятал его в сундук" (Диг. сказ. 48); д. *cotæ, fal mæ ma feronx kæntæ* „идите, но не забывайте меня" (MSt. 10_1); д. ... *ma næ fæstagontæ ne'ronx kænoncæ* „... чтобы потомки нас не забывали" (MSt. 21_{4-5}); д. *neci mi bajronx æj* „я ничего не забыл" (MSt. 25_{15}); д. *mæ ʒubanditæ ba ma feronx wo!* „не забудь мои слова!" (MSt. 35_8); д. *Digizaj fæsvæd ironxi niwwaǧtaj* „ты оставил Дигизу в стороне в забвении" (Iræf 77); д. *mæ kavdi radæ med ǧazdæ cæmæn bajzajuj ironxi?* „почему моя очередь плясать во время танцев остается забытой?" (Iræf 8).

~ Может быть, восходит к **vi-ran(a)ka-*. По структуре соответствует **др.инд.** *vi-smar-* 'забывать', где *smar-* означает 'сознавать', 'помнить', а *vi-* указывает на лишение, потерю; стало быть, *vi-smar-* 'терять из памяти, из сознания'. Если так, то в высшей степени вероятно, что в **ranaka-* скрывается корень **ra-* со значением 'сознавать', 'думать' и т. п. и, стало быть, *i-ronx* означает „утраченный из сознания". Такой корень действительно известен в латинском: *reor, reri* 'думать', 'считать', 'полагать', *ratio* 'счет', 'учет', 'соображение', 'размышление', 'рассудок', *ratus* 'рассчитанный', 'решенный', *irritus* (*in-ratus*) 'утративший значение, силу', 'тщетный'. Возможные германские соответствия см.: Pokorny 59. Приемлема и другая этимология: к слав. **roniti*, **русск.** *ронить,ронять*, **укр.** *роныты* 'терять'; „забыть" понималось как „обронить", „потерять". Ср. для семантического развития **н.гр.** ξεχάνω 'забываю' от χάνω 'теряю'. Полной ясности нет. Родственные иранские языки образуют глагол 'забывать' от других основ: **пам. ш., пам. руш.** *rinḗs-*, **пам. барт.** *ranḗs-*, **пам. с.**

ranós-, пам. сгл. *fərnis-*, пам. ишк. *fərnis-* из **fra-nās-*, пам. язг. *anə́s-* 'забывать' (Соколова. Шугн. §§ 48, 148. — Morgenstierne. IIFL II 392) от *nas-* 'пропадать', в каузативе 'терять'; перс. *farāmuš* 'забвение', согд. **frāwušči* (*βr'wščy*) (Henning. BBB 605) — оба к др.инд. *mṛṣ-*, *mṛṣyate* 'забывать'.

roxsnæg д. 'нежно розовый', 'румяный' (об утренней и вечерней заре, о девичьем лице). — *roxsnæg c'aræ kizgæ* 'девушка с нежно румяной кожей'; *cæxærcæstæ roxsnæg ros dæ, ǧar fælmæn tuntæj iʒag dæ* „ты огненноокая, розовощекая, ты (как бы) полна теплых, нежных лучей" (Тайм. Мæ уарзт 41); *xattgaj, roxsnæg izærti æz mæ warztæj boz fæwwun* „иногда румяными вечерами я бываю благодарен своей любви" (Тайм. Мæ зæрд. 26).

~ Восходит к иран. **rauxšnaka-* от **rauxšna-* 'свет'. См. *rūxs* | *roxs*. В иронском сохранилось в топонимике *Rūxsnæg* название местности в Алагирском ущелье (сообщение Е. Бараковой). Ср. Ρωξανη (*Роксана*) скифское и бактрийское женское имя, по значению = русск. *Светлана*, Ῥωξανακη столица саков (по Ктесию) = „Светлый город" (ОЯФ I 178).

roxst и. 'растерянный', 'ошалелый'; *nyrroxst wyn*, *færoxst wyn* 'растеряться'. — *īw k'ord æfsæddony ærbafīstæg kodtoj sæxī toqyl ærgævdynmæ; kard yl ærbaværoj, ævæʒa, jæ k'ūbalyl, aftæ toqyl cydær fæcī; roxstæj azzadysty æfsæddon adæm* „несколько воинов засучили рукава, чтобы зарезать барана; только приложили нож к его горлу, как баран куда-то исчез; растерянные остались воины" (СОПам. IV 114). — *tūg-roxst* 'вспыльчивый'.

~ Из *ræwæxst*, как *nog* из *næwog*, *rod* из *ræwæd*, *rog* из *ræwæg*. Лексикализованное прош. причастие от глагола *ræwæxs-*, исходное значение которого было, вероятно, 'искривиться', 'свихнуться', 'вывихнуться' (см. *iwæxsun*, *ræwæxsun*). Для развития значения ср. русск. *свихнуться* 'вывихнуться' → 'потерять рассудок'. — *roxst* не может восходить ни к **ruxšta-*, ни к **rauxšta-*; поэтому близкие по значению *ryǧd* | *iruǧd*, *iruxst* следует этимологически отделять от *roxst* (иначе: Сл. II 636).

roxwat | ironxwat 'забвение'; *roxwaty waʒyn* 'оставить в забвении, без внимания'. — *roxwaty k'ūlyl ʒynazync qama, jæ jæxs æmæ sarǧ* „забытые тоскуют („плачут") на стене кинжал, плеть и седло" (Мысост 74); *roxwaty næ bazzajʒynæ* „ты не будешь забыт"; д. *max ǧæwama ironxwati ma waʒæn næ fæsaræni ænsuværti* „мы не должны забывать о наших зарубежных братьях" (FS V 5).

~ Сложение из *rox* | *ironx* 'забытый', 'забвение' и *wat* 'место' (во второй части сложных слов, как *cæræn-wat* 'место проживания', *x₀yssæn-wat* 'ложе' и т. п.: ГО § 201_{11}), буквально „место забвения". То же понятие может быть выражено не сложным словом, а свободным сочетанием *ironxi bunat*: д. *axid næ ǧæwuj ewtnæ arǧawun, fal ironxi bunati dær ma wæd* „не следует часто заниматься (на уроках)

совместным чтением, но пусть (это занятие) не будет также в забвении“ (АК III 4). См. ²*rox* и *wat*.

ᵆrtaw | ærtaw ‘крупица’, ‘капля’ (?); о сильно истощенном человеке (в сказках также о животном) говорят: *fydy ’rtaw* (*x₀yzy ’rtaw*, *ūdy ’rtaw*) *yl* (*ȝy*) *nal īs* „на нем (у него) нет больше ни крупицы (?) мяса (вида, души)“. — Besati T. поясняет слово *ærtaw* словом *t’ing* ‘капля’. — *bīræǧ bæxmæ ȝūry: mænæ bæx, xærȝynæn dæ. — æmæ mæ k₀yd xærys, mæ wælæ fydy ’rtaw k₀y næ īs* „волк говорит лошади: лошадь, я тебя съем. — как же ты меня съешь, ведь на мне нет ни крупицы (?) мяса“ (из сказки; ЮОПам. III 167); *adæmæj x₀yzy ’rtaw nīkæj wal īs, ȝoj-ȝoj kænync wælawæȝ æfsīraw* „из людей ни на ком уже нет лица („вида“), качаются, как колос над бороздой“ (СОПам. III 108); д. *Aminæt nin isfudxuz æj, næbal si es odi ’rtaw* „Аминат у нас похудела, нет в ней больше ни капли души (жизни, жизненной силы)“ (Bes. 92).

~ Быть может, тот же корень, что в *ærtax* ‘капля’, но с другим оформлением: *ærtax* ← **ϑrāxa-* (**ϑrāka-*), *ᵆrtaw* ← **ϑrāwa-*. См.: ИЭС I 180, s. v. *ærtax*.

ᵆrtæ ‘три’; как и *avd* ‘семь’, весьма популярное в фольклоре число; *ᵆrtyk’axyg* | *ærtik’axug* ‘трехногий’; *ᵆrtyk’ūxyg* | *ærtik’oxug* ‘трехпалый’; *ᵆrtæsyfon* | *ærtit’affug* ‘трилистник’, ‘клевер’, ‘*Trifolium*’; *ᵆrttīǧ* | *ærtteǧ* ‘трехгранный наконечник стрелы, копья’; *ᵆrtykkag* | *ærtikkag* ‘третий’; *ᵆrtyccæg* | *ærticcæg* ‘среда’; *ᵆrtæjæ* | *ærtemæj* ‘втроем’; *ᵆrtyndæs* | *ærtindæs* ‘тринадцать’; *ᵆrtyn* | *ærtin* ‘тридцать’; *ᵆrtissæȝy* | *ærtinsæȝi* ‘шестьдесят’ („три двадцатки“); *ᵆrtæ fonȝyssæȝy* | *ærtæ sædi* ‘триста’. — *k₀y amælon, wæd mæ fyccag ærtæ xsævy ȝæǧæl ma nywwaȝūt* „когда я умру, то первые три ночи не оставляйте меня без охраны“ (ОЭп. 20); *ærbataxtysty ’rtæ marǧy* „прилетели три птицы“ (ОЭп. 14); *badync ᵆrtæ fæjjawy arty farsmæ* „сидят три пастуха у огня“ (Коста 225); *ūs ræwædy ’rtæ cæfy fækodta* „женщина трижды ударила теленка“ (ИАА II 244); *læppū bæxy alasta æmæ jæ ’rtæ bony baqaqqædta* „юноша увел коня и три дня стерег его“ (Munk. 62): д. *omi ba ærtæ kizgi badtæj* „там сидели три девушки“ (MSt. 9_6); д. *xan... in je ’rtæ kizgemæj baræ bawaǧta* „хан предоставил ему право (выбора) из своих трех дочерей“ (MSt. 6_{13-14}).

~ Как и другие числительные, относится к древнему иранскому и индоевропейскому фонду. Восходит к иран. **ϑrayah*, и.е. **treyes* (имен. падеж, м. род) с закономерной метатезой *ϑr → rt*, как в *ārt* из **āϑr-*, *fyrt* из *puϑra-*, *cyrt* из *čiϑra-* и др. (Вс. Миллер. Gr. 36. — ОЯФ I 213). Ср. **перс.** *se*, *si* (закономерно из **ϑri*), **тадж.** *se*, **пехл.** *sē*, *si-*, **курд.** *se*, **бел.** *say*, **парф.** *hrē*, **семнани** *häire*, **орм.** *ṣ̌ʳē*, **пар.** *šē*, **афг.** *drē*, **пам. м.** *x̌ʲray*, *x̌ᵘroy*, **пам. ш.** *aray*, **пам. с.** *haroy*, **пам. язг.** *cuy*, **пам. сгл., пам. ишк.** *roy*, *ruy*, *ru*, **пам. в.** *truy*, **ягн.** *tiray*, **согд.** **ᵃϑrē* (*’δry*), *šy*, **хорезм.** *šy*, но *’rcy’dyk*, *’rcy’my* ‘треть’ (Henning, HO 109, 110), **сак.** *drai*, *draya*, **ав.** *ϑrayō*, *ϑrayas*, *ϑri*, **др.инд.**

trayas, *trī*, **ст.слав.** *trije*, *tri*, **русск.** *три*, **лит.** *trỹs*, **гот.** *þreis*, **нем.** *drei*, **тохар. А** *tre*, *tri*, **тохар. В** *trai*, **др.ирл.**, **кимр.** *tri*, **лат.** *tres*, **алб.** *tre*, *tri*, **гр.** τρεῖς, **хетт.** *tri*, **арм.** *erek* (Pokorny 1090—1091). — В первой части сложения имеем обычно форму *ᵆrty-* | *ærti-* = др.иран. **ϑri-*, и.е. **tri-*. Несколько таких сложных слов см. ниже.

Вс. Миллер. ОЭ II 60, 159; Gr. 48. — Hübschmann. Oss. 25. — ОЯФ I 21.

ᵆrtæsyfon | ærtit'af(f)ug 'трилистник', 'клевер'. — д. *qædorgærdæg*, *ærtit'afug*... *æma īnnæ allixuzi beræ kærdægutæj togbæl rask'udæncæ xwænxag igwærdæntæ* „горные покосы изобиловали луговой чиной, клевером и многими другими разнообразными травами" (MD 1959 III 24).

~ Сложение из *ᵆrtæ* | *ærti-* 'три' и и. *syf*, д. *t'affæ* 'лист', оформленное в иронском суффиксом *-on* (ГО § $201_{I\,6}$), в дигорском суффиксом *-ug*. Ср. **русск.** *трилистник*, **лат.** *trifolium*.

ᵆrtissæʒ(y) | ærtinsæj, ærtinsæʒi 'шестьдесят'. — *īw æmæ 'rtissæʒ tumany mænæj dary* „он должен мне шестьдесят один туман" (ИАА II 254); *stæj jæ ʒyppy 'rtissæʒ tumany cæværdta* „потом он положил в карман шестьдесят туманов" (ОЭ I 18); *kynʒæxsæv axæm yskodtoj æmæ 'rtissæʒy galtæ*, *ᵆrtæ fonʒyssæʒy lystæǧytæ nyccaǧtoj* „свадьбу такую справили, что перебили шестьдесят быков, триста мелкого (скота)" (ИАА III 28); д. *cudæj Dadobæl*, *ævæʒi*, *ærtinsæj anzi fuldær* „Дадо было, вероятно, более шестидесяти лет" (Iræf 115).

~ Сложение из *ᵆrti-* 'три' и *yssæʒ* | *insæʒ-* 'двадцать': „три двадцатки". Ср. в десятичном счете *ᵆxsaj* 'шестьдесят'.

Вс. Миллер. Gr. 48. — ГО § 56.

ᵆrttiǧ | ærtteǧ так называются в эпосе наконечники стрел; по объяснению сказителя, *faty 'fsæn byrynk'* 'железный наконечник стрелы'; богатырские кони Нарта Батраза, Ацамаза питаются ими вместо зерна. — *dæ fydy bæx wærtæ nykkændy ændon ærttiǧtæ xæry* „конь твоего отца вон в подземелье ест стальные наконечники стрел" (Нарт. сказ. 327); *Batrazy bæx æfsæn ærttīǧtæ xordta* „конь Батраза питался железными наконечниками стрел".

~ Сложение из *ært-* 'три' и *tīǧ* | *teǧ* 'грань', буквально „трехгранник". В этом названии эпос сохранил память о весьма древних реалиях: трехгранные наконечники стрел составляют характерную принадлежность скифского оружейного инвентаря; „...позднескифские погребения... с исключительно железным оружием: длинными прямыми мечами и железными трехгранными стрелами" [Самоквасов, Тр. 6-го археол. съезда (см.: Вестник Европы 1884 VI 825); ср.: Б. Б. Пиотровский. Скифы и Закавказье. Л., 1940, стр. 76—77; Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 374]. — См. *ᵆrtæ* и *tīg*.

Нартовский эпос. Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X *1* 99, прим. 2.

ærtyccæg | ærticcæg 'среда'. — *Tūtyræn jæ k'ₒyrīsær, dyccæg æmæ 'rtyccæg wydysty æmğₒydy bontæ* „понедельник, вторник и среда в (неделю праздника) Тутыр были днями зарока (в эти дни нельзя было трогать друг друга даже кровникам)" (Čerm. 73); *sæğtæn sæ waryn ræstæg kₒy 'ršæwa, wæd īw mæm ma dær xₒyšawbony æršū, ma dær kₒ'yrīsæry, ma dær dyččæğy, ma dær ærtyččæğy, ma dær šyppæræmy, ma dær majræmbony, ma dær sabaty* „когда придет время делить коз, то не приходи ко мне ни в воскресенье, ни в понедельник, ни во вторник, ни в среду, ни в четверг, ни в пятницу, ни в субботу" (ЮОПам. III 112); *qūlon sænykk ysnyvond kænūt dælimontæn... īw xærd æj bakænūt ærtyccæg æxsæv* „принесите в жертву бесам пестрого козленка; съешьте его зараз в ночь под среду" (Arsen 41).

~ Восходит закономерно к **ϑrityaka-* от **ϑritya-* 'третий'; ср. ав. *ϑritya-*, др.инд. *tṛtīya-*, ст.слав. *tretijь*, русск. *третий*, лат. *tertius*. Ср. *dyccæg* 'вторник' из **dvityaka-* (ИЭС I 378). Ср. *ærtykkag*.

ærtykkag | ærtikkag 'третий'. — *ærtykkag æxsæv zağta Xæmyc je 'vsymæræn...* „на третью ночь сказал Хамыц своему брату..." (ОЭп. 20); *dywwæ (marğy) ataxtysty, ærtykkag dær sæ fædyl tæxy* „две птицы улетели, и третья летит за ними" (ОЭп. 14).

~ Производное от *ærty- | ærti-* 'три' с помощью суффикса *-ag* и со вставкой *-kk-*, как в *qæw-kk-ag* 'сельский' от *qæw*, *astæw-kk-ag* 'средний' от *astæw* и др. Ср. *dykkag* (*dy-kk-ag*) 'второй' (ИЭС I 380) и *fyccag* 'первый'. Остальные порядковые числительные имеют оформление *-æm | -æjmag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 161—162; Gr. 49. — Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 333—334. — ГО § 57.

ærtyk'axyg | ærtik'axug 'трехногий'. — *fyng ærtyk'axyg wazægæn jæ fællad safy* „треногий стол (с яствами) устраняет усталость гостя" (Коста 105); *baxₒydta 'rtyk'axyg xælaf* „она сшила трехногие штаны" (ОЭ I 76); *ærtyk'axyg læg næ fedton* „я не видел трехногого человека" (там же); д. *ewnæg ærtik'axug qadir sin adtæj* „у них был один трехногий мул" (ОЭ I 92); д. *...æ bæx in ærtik'axug fæsaxsæn skænuj* „...стреноживает его коня" (ОЭ I 114).

~ Сложение из *ærty- | ærti-* (др.иран. **ϑri-*, и.е. **tri-*) 'три' и *k'ax* 'нога', оформленное суффиксом *-yg | -ug* (ГО §§ 183, $201_{I\,6}$). Ср. др.инд. *tri-pad-*, гр. τρίπους 'трехногий'.

ærtyk'ūxyg | ærtik'oxug 'трехпалый'; *ærtyk'ūxyg sagoj* 'трехпалые вилы'. — д. *...cuppærk'oxug æfsæjnag sagænttæ, ærtik'oxgutæ...* „...четырехпалые железные вилы, трехпалые..." (SD 245_2).

~ Сложение из *ærty- | ærti-* 'три' и *k'ūx | k'ox* 'рука', 'палец', оформленное суффиксом *-yg | -ug* (ГО §§ 183, $201_{I\,6}$).

ærtyn | ærtin 'тридцать' в десятичном пастушеском счете, вместо *dæs æmæ 'ssæʒ | dæs æma insæj* (буквально „десять и двадцать") обычного двадцатичного счета.

~ Восходит к **ϑrinsat-*; ср. **др.инд.** *triṁśat-* 'тридцать'.

ОЯФ I 22, 283, 399.

ᵆrtyndæs | ærtindæs 'тринадцать'.

~ Восходит к иран. **ϑridasa-* со вставкой *n* (под влиянием *īwændæs* 'одиннадцать'?). Ср. **перс.** *sīzdah*, **афг.** *dyarlas*, **др.инд.** *trayōdaśa-*, **лат.** *tredecim* 'тринадцать'.

Вс. Миллер. Gr. 48.

ᵆrtyvazyg | ærtivazug 'тройной'.

~ Сложение *ᵆrty-faz-yg*. См. *ᵆrtæ* и *faz*. Ср. *dyvazyg*. Вероятно, *faz* в *dyvazyg*, *ᵆrtyvazyg* следует отделять от *faz* 'сторона' (и.е. **pōg-*: Pokorny 792) и сблизить со слав. **pazъ*, **русск.** *паз* 'связь', 'стык', **нем.** *Fach* 'отдел', **лат.** *pāgina* 'лист', 'страница' и пр. (и.е. **pāĝ-*: Pokorny 787—788). В последнем случае *ᵆrtyvazyg* точно соответствует **нем.** *dreifach*.

rūd | rod 'толстая кишка', 'колбаса'; ср. *t'ang*, д. *xælloræ* 'кишка'; *rūd-dag* 'нарубленное мясо для колбасы'. — *æmbīsondy xorz fyn fedtam dyson: Mysyrbijy fyny argævstam, axæm rūd ʒy afældæxtam — ærtæ ivazny* „на удивление хороший сон мы видели ночью: мы во сне зарезали Мысырби, такую колбасу из него вывернули — три сажени" (ОЭ I 66); *gal kæj wydī, ūj ʒy rūdy xaj dær nal fæcī* „кому принадлежал бык, тому не досталось даже кусочка кишки" (Æмб. 11).

~ Восходит к иран. **rauta-*: **перс.** *rūda*, **пехл.** *rōt*, *rōtīk* 'потроха', 'кишки', **габри** *rutow* 'толстые кишки', **бел.** *rōϑ*, *rōt*, *rōtink* 'кишки', **курд.** *ruwī*, **пам. и.** *rūī*, **пам. с.** *raud*, *rɛwd*, **пам. руш.** *rūd*, **пам. язг.** *rəd*, **пам. ишк.** *röčik*, **ягн.** *ruta* (Андреев. Ягн. 316), **согд.** **rūf-* (*rwβ-*) 'брюхо', 'кишки' (Henning. BBB 134),[1] **сак.** *rruta-*, *rrūva-*, **ав.** *uruϑwan-*, *uruϑwar-* 'кишки'. За пределами иранского мира привлекают **швед.** (диал.) *rudda*, **англос.** *rēada*, **англ.** *read* 'сычуг'. — Из иранского (аланского или персидского) идут **дарг.** *rud*, **рутул.** *rud*, **агул.** *rud*, **табас.** *rad*, **лезг.** *rad* 'кишка'. — Wikander (*Vayu*. Uppsala—Leipzig, 1941, стр. 56—57) полагает, что созвучие в иран. **rauta-* 'кишки' (**перс.** *rūda*, **пехл.** *rōt*) и **rauta-* 'река' (**перс.** *rōd*, **пехл.** *rōt*) не случайно; связующим является „представление о чем-то, текущем извилинами". В качестве семантической параллели Wikander приводит **др.инд.** *guda-* 'кишки' — **ав.** *Guδa-* название реки. Приняв эти соображения, мы приходим к **др.инд.** *srav-*: *sruta-* 'течь'.

Stackelberg, MSt. 83. — Bailey. KhT VI 310; Studi linguistici in onore di Vittore Pisani. Brescia, 1970, стр. 92.

rūʒyng | roʒingæ 1. и. 'окно'; 2. д. 'культовый хлеб', 'калач'; ср. и. *færs-sag* 'окно', д. *k'ærazæ*, *k'ærazgæ* 'окно', и. *ærtxūron* 'культовой хлеб'. — 1. *tağddær akænūt wæ gærzta, xūr wæm rūʒyngæj kæsy*

---

[1] **Согд.** **rūf-* из *ruϑwan-*? (ср. **ав.** *uruϑwan-* 'брюхо', 'кишки'); *ϑw → f*, как в согдийском манихейском энклит. местоимение 2-го лица ед. ч. *-f* из *ϑwa* (Gershevitch § 297).

„поскорее одевайтесь, солнце к вам глядит в окно"; *Goǧi... dæm rast æmbīsæxsævy rūʒyng k₀y baxoja, wæd cyrd læw, Xetæg!* „когда Годжи ровно в полночь постучит к тебе в окно, будь наготове, Хетаг!" (Коста 217); *rajsomæj xūr yskastī, waty rūʒyngæj xīd aværdta* „утром взошло солнце, от окна в комнате навело мост (лучей)" (Сека 36); *komkommæ k'ūly dywwæ rūʒynǧy* „в стене напротив два окна" (Брит. 7); *raxīzyrdygæj k'ūly bærzondgomaw īw rūʒyng* „справа в стене довольно высоко одно окно" (Брит. 106); *wælxæʒary rūʒyngæj ærdardta jæ sær* „он просунул голову из окна в потолке" (ИАА II 301). — 2. д. *ʒaniuqti k'wære bælasæ iscættæ 'j; ægas Digoræ sæmæ æmburd adtæncæ, ison kosærttæ kænʒinan, zæǧgæ ... isaraztoncæ roʒingæʒali xwarz æma ʒæbæxæj* „недельное празднество Дзаниуковых было готово; вся Дигория собралась к ним, говоря: завтра будем резать жертвенных животных; (праздничный хлеб) roʒingæ украсили всем хорошим и красивым" (СОПам. II 122); д. *Tulabeg ... fællæburdta ma i roʒingæ ærisk'udta* „Тулабег схватил и сорвал праздничный калач" (СОПам. II 123).

~ Восходит к **raučan(a)ka-* или **raučanga-* от иран. **rauča-* 'свет'.[1] Переход *a → y | i* перед *n* как в *fynddæs* 'пятнадцать' из **fænʒdæs*, *tynʒyn | itinʒun* 'расстилать' из **tanj-* и др. По образованию ср. также *aryng* 'корыто для теста', *talyng* 'темный'. — Слово применялось первоначально к дымовому отверстию в потолке (см. выше цитату из ИАА II 301). Стенное окно было еще не известно. „Fenster..., d.h.... Wandoffnung zum Durchlassen des Lichtes und der Luft, ist eine verhältnismässig junge Kulturerscheinung. An ihrer Stelle steht im Norden Europas noch in später Zeit die offene Dachluke, die ebensowohl dem Durchlass des Herdrauches wie der Luft und des Lichtes dient ..." (Schrader I 307). Когда появилось стенное окно, его стали называть *færssag rūʒyng* „боковое окно" или просто *færssag* в отличие от *sæjrag* или *wæjlag rūʒyng* „верхнее окно" — в потолке (ИЭС I 454). — Применение этого же слова к культовому хлебу (д. *roʒingæ*) очевидным образом связано с культом солнца-огня-света, ср. название культового пирога в иронском *Ærtxūron*, буквально „Огонь-Солнцевич" (ИЭС I 182). — Названия 'дымового отверстия' → 'окна' в других иранских языках отражают, как правило, древнее **raučana-*: **перс.** *rōzan* 'дымовое отверстие', 'форточка', 'окно', 'бойница', **тадж.** *rauzan* 'отверстие в стене или крыше', 'окно', **пехл.** *rōčan*, **курд.** *rōžin*, **пар.** *rūčən*, **пам. м.** *rūjen*, **пам. н.** *rūžɛn* 'smoke-hole' (Morgenstierne. IIFL II 245), **пам. ишк.** *rūcən* 'дымовое отверстие в крыше' (Сборник Музея антропологии и этнографии IX, 1911, стр. 27), **пам. ш.** *rů̄z*, **пам. руш.** *rūz*, **пам. ор.** *rūz*, *rūzm*, **пам. барт.** *rūzn*, **пам. с.** *rezn*, **пам. язг.** *rəjon*, **пам. в.** *ricn* 'дымовое отверстие', **ягн.** *rúča*, *rujok*

[1] Об образованиях на *-anga*, частых в древнеиндийском, см.: Бенвенист. Индоевропейское именное словообразование. М., 1955, стр. 52—53.

id. (Климчицкий. Ягн.-согд. 21. — Андреев. Ягн. 315, 316. — Сов. этногр. 1935 VI 98), **согд.** **rōčēn* (*rwč'yn*), **ав.** *raočana-*, *raočina-* 'отверстие для света и дыма', **др.инд.** *ročana-* 'светлый', 'сияющий', 'свет', *ločana-* 'глаз'. Иран. **rauč-*, и.е. **leuk-* 'свет', 'светить' живет также в **перс.** *rūz*, *rōz*, **пехл.** *rōč*, **бел.** *rōč*, **курд.** *rūž*, **афг.** *rwaʒ* 'день', **пам. в.** *rauj* 'пламя' (Shaw 216), **парф.** *rōž* 'день', **сак.** *rutc-* 'светить', **ав.** *raočah-* 'свет', **др.перс.** *raučah-* 'день', **др.инд.** *ročas-*, *ročiṣ-* 'свет', **ст.слав.** *lučь*, **русск.** *луч*, **тохар.** *luk* 'светить', **лат.** *lux*, *lucis* 'свет', **хетт.** *luk(k)-* 'светить', 'рассветать' и пр. (Pokorny 687—690). От этого же корня — ос. *rūxs* | *rōxs* 'свет'; см. под этим словом дальнейшие соответствия.

Вс. Миллер. ОЭ II 79; Gr. 29. — Hübschmann. Oss. 54. — ОЯФ I 55, 120, 361, 574.

Rujmon д. название мифического чудовища. — „В загробном мире души так же стареют, как люди на земле. Для обновления им служит особая пища — тело Руймона (змеевидного чудовища), о происхождении которого рассказывается следующее поверье. Руймон родится от оленя. Когда самка разрешилась, она отбегает далеко и смотрит на теленка. Если он похож на нее, она возвращается назад и кормит его. Иногда же новорожденный вырывает деревья с корнями и грызет зубами землю; это признак того, что он — Руймон, и тогда мать убегает от него. Руймон, к счастью для людей, родится слепым. Чтобы спасти людей, белый Јелиа (Уорс Јелиа) спускает с неба цепь, окруженную облаками, накидывает ее на шею чудовища и тянет его вверх. Јелиа спешит это сделать, пока Руймон не прозрит и не издаст крик. Если Руймон станет зрячим, он разрастается на такое пространство, какое обнимает глазом, а если человек услышит его рев, то заболеет и умрет. В то время как Руймон доходит в цепи до неба, небесные духи от него мечами рубят куски и раздают мертвым. Те варят из них себе взвар и, вкусив его, снова молодеют, т. е. принимают тот возраст, в котором умерло тело" (ОЭ II 295—296; ср.: Диг. сказ. 60—61, 132) . — *mulkgin ba — Rujmon* „богач — это Руймон (чудовище)" (Sam. 122); *Rujmon... mardmæ æ ğælæs fæxxælew kodta* „Руймон раскрыл пасть на покойника" (СОПам. II 41).

~ Кажется естественным поставить *rujmon* в один ряд с *dælimon* 'подземный („нижний") дух', *wælimon* 'небесный („верхний") дух', где вторая часть, *-mon*, соответствует ав. *mainyu-* 'дух', ср. *Ahra-Mainyu-* 'Злой Дух', 'Ариман'. Так именно полагал Вс. Миллер (ОЭ III 157). Однако, пока не разъяснена первая часть, *ruj-*, такая этимология висит в воздухе. В виде догадки производим *Rujmon* от *Rum* 'Рим', полагая, что его исходное значение было 'римлянин'. Формант *-on* образует, между прочим, этнические названия: *iron* 'осетин', *digoron* 'дигорец', *kæsgon* 'кабардинец' и др. (ГО § $170_{II\,1}$). Ос. *-on* отвечает латинскому форманту *-ān* (ср. ос. *Wærgon* — **лат.** *Volcānus*), стало быть *Rujmon* и формально сопоставимо с **лат.** *rōmānus*

'римлянин'. Вставка *j* перед сонантом закономерна, ср. д. *xujmon* 'пахарь' от *xumæ* 'пашня', д. *zujmon* от *zumæg* 'зима' и т. п. (ГО § 198_3). 'Римлянин' мог стать синонимом 'страшилища' еще в ту эпоху, когда причерноморские племена, в том числе предки осетин, аланы, воодушевляемые царем Понта Митридатом Евпатором, вели жестокую борьбу с Римом (I в. до н. э.). Столкновения племен Северного Причерноморья с римлянами продолжались вплоть до падения Рима в 410 г. Таким образом, не менее четырех столетий аланы знали о великом городе на Тибре и имели ратные дела с его легионами.[1] Образ чужого и враждебного народа, тем более такого, как римляне, легко мог стать с течением времени достоянием легенды и приобрести гиперболические и фантастические черты, а название этого народа могло получить значение 'чудовище', 'страшилище' и т. п. Такие примеры известны. Название племени д а х о в (**ав.** *dāha-*, **др.инд.** *dāsa-*) получило в индийском значение 'демон', а производное от него *dahāka-* служит в Авесте наименованием трехглавого чудовища, с которым в нескольких поколениях ведут борьбу герои Ирана. Составители этимологических словарей французского языка не без основания считают, что **фр.** *ogre* 'людоед' идентично с *hongre* 'венгр' (см., например: G a m i l l s c h e g 655). Разумеется, мифологический образ и мифологические детали (рождение от оленя и пр.) могли возникнуть вне всякой связи с Римом и лишь со временем контаминировались с уже легендарным образом римлянина. Что мифологическое ядро легенды о Руймоне коренится в местных кавказских верованиях, подтверждается известным Этокским памятником. Это надгробное каменное изваяние, найденное у реки Этоки в районе Пятигорска. На нем имеется изображение человека (божества), который подымает на цепи змеевидное чудовище. Совпадение с сюжетом вышеприведенного предания о Руймоне бросается в глаза. „Изображение на этокской статуе может быть прямо названо иллюстрацией осетинского и, вероятно, северокавказского народного верования о божестве-змееборце, избавляющем мир от чудовищного змея" (Вс. М и л л е р. Отголоски кавказских верований на могильных памятниках. Матер. по археол. Кавказа, III, М., 1893, стр. 119—136, особенно стр. 124—126). — Название Рима, перенесенное со временем на Византию, сохранилось в осетинском также в форме *Rom*, q. v., и в форме **Urum* в фамильных именах *Urumtæ* и *Urujmægtæ*. Последние формы с начальным *u-* указывают на посредство каких-то языков, избегающих начального *r-* (тюркских?).

---

[1] Об участии сарматских племен, в частности алан, в войнах с Римом сообщают многие античные авторы: А п п и а н, Ю с т и н, Т а ц и т, С е н е к а, Л у к и а н, А м м и а н М а р ц е л л и н. См.: Г о л у б ц о в а. Северное Причерноморье и Рим на рубеже нашей эры. М., 1951, стр. 51 сл. — Р е м е н н и к о в. Борьба племен Северного Причерноморья с Римом в III веке. М., 1954, стр. 33 сл. — A l t h e i m. Niedergang der Alten Welt. Frankfurt am Main, 1952, passim.

rūs | **ros** 'щека'; синонимичны, с неуловимыми оттенками, *wadūl* | *wadolæ*, *ᵆxsærfars*, д. *bæzdajnæ*. — *rūstæ kænyn* 'уплетать за обе щеки'. — *ūstytæ sæ rūstæ nyttydtoj* „женщины (в обрядовом плаче) исцарапали себе щеки" (Сека 25); *Ḱjabæxan jæ rūstæm fælæbūrdta* „Чабахан рвала свои щеки" (Брит. 76); *Bucæ... wydī ʒagʒæskom, nyr rūstæ baxawdtoj* „Буца был полнолицый, теперь щеки ввалились" (Arsen 62); ...*mæ wæxskyl dæ būc sær ærwaʒis, dæ rūsyl ærtūlid dæ ciny cæssyg* „...ты опустила бы на мое плечо свою нежную головку, по твоей щеке скатилась бы слеза радости" (F. 1956 III 14); *sabyrgaj ærsærfta syvællony rūs* „он тихо погладил ребенка по щеке" (MD 1961 I 22); д. *zærond osæ æ nostæmæ, wæd sæ nostæ æ rostæmæ* „старуха (бросается) к своей невестке, тогда невестка (хватается) за щеки" (DZ 35); д. *togæj nijğændæn æj æ ros* „его щека запачкалась кровью" (Iræf 75); д. *madi rosbæl ærigzaldæj fur iʒuldæj cæstisug* „по щеке матери потекла слеза от избытка радости" (Тайм. Æмдз. 24); д. *æ duwwæ rošemi sæwæxšed badtæj* „на двух ее щеках покоилась утренняя заря" (Gurdž. Æmburdgond 186); д. *æ duwwæ rosebæl cari-fidi muggag næbal fæwwaʒidæ* „на своих двух щеках она не оставила ни кожи, ни мяса" (LQ III 41).

~ Можно возводить к **ruš-*, в подъеме **rauš-* и связать с перс. *rux* 'щека'. И.е. *s* после *i*, *u* дает в иранском *š*, в славянском *x* (*ch*). Но в единичных случаях имеет место вторжение славянской нормы в иранский, т. е. появление *x* там, где по строго иранской норме должно быть *š* (перекрестные изоглоссы). Таково общеиранское *aixa-* 'лед' вместо **aiša-* из и.е. **eis-*, ос. *rex-* 'борода' при перс. *rēš* (см. *rīxī*), перс. *rux* 'щека' при ос. *rūs*.[1] Сюда же, вероятно, д. *i-rux* 'лицо', которое нами (ИЭС I 549) не очень убедительно производилось от **ruk-*, **rauk-* 'свет', и пам. в. *ruk* 'лоб' (ваханское *k* отвечает нередко *x* других иранских языков: Morgenstierne. IIFL II 457—458).[2] Во всех этих случаях мы имеем не историческое *kh*, перешедшее в *š* (Bartholomae, ZDMG 1896 L 698), а историческое *š* (из и.е. *s*), чередующееся с *x*, как в славянском. — Возводя ос. *rūs*, перс. *rux* 'щека' к и.е. **rus-*, можно было бы привлечь сюда герм. **rus-* 'очищать от растительности, от волос'; ср. др.сев. *hold-rosa* 'бесшерстная сторона шкуры', норв. (диал.) *rysja* 'облезть', 'облупиться', швед. (диал.) *rösen* 'брюхо' и пр. (Falk—Torp II 911 s. v. *Ros* I). Если так, то исходное значение ос. *rūs*, перс. *rux* было „лишенная растительности гладкая часть лица". Ср. в этом случае и перс. *rūs* 'плешивый', 'лысый' (Ягелло 728). — С другой стороны, ос. *rūs* вместе с сак. *rrusana-* 'блестящий' (Konow. SSt. 175) и др.инд. *ruśant-* 'светлый', 'белый', 'блестящий' можно было бы возво-

---

[1] В ос. *s* совпали старые *s* и *š*.

[2] Morgenstierne (IIFL II 537) связывает пам. в. *ruk* 'лоб' с др.инд. *srakva-* 'угол рта'. Весьма сомнительно.

дить к и.е. **leuk-* (вариант **leuk-*) 'свет', 'светить', привлекая сюда слав. **lysъ*, русск. *лысый* и пр. Но в этом случае пришлось бы перс. *rux* 'щека' отделить от ос. *rūs*, что представляется нежелательным. — Morgenstierne (NTS 1942 XII 268) возводит ос. *rūs* | *ros* к и.е. **roudhs-o-* и сравнивает ав. *raoδa-* 'рост', перс. *rōi* 'лицо'. Имеется в виду, очевидно, и.е. **leudh-* 'расти' (Pokorny 684—685). Однако предполагаемое иран. **raud-sa-* не находит поддержки в других иранских языках и выглядит надуманным образованием ad hoc.

Этимология 1966, М., 1968, стр. 259.

rūvas | robas 'лиса'; *rūvasʒarm* | *robasʒar* 'лисья шкура', 'лисий мех', *rūvasʒwan* | *robasʒawæn* 'охота на лис'. — *gædy rūvas* 'лиса плутовка' (ОТ 64); *bīræğ dyn ralyğdī æmæ rūvasy sūryn bajdydta, fælæ jæ næ bajjæfta* „волк побежал и погнался за лисой, но не догнал ее" (ОТ 65); *ragæj æræɡmæ rūvasy xīntæn kæron næj* „с давних пор и поныне нет конца козням лисы" (Сека 113); *sæ syrx wadūltæ syn syntytæ 'mæ rūvæstæn næ nywwaʒʒynæn* „я не оставлю их румяные щеки (на поедание) воронам и лисицам" (ОЭп. 17); *zæğūt ūcy rūvasæn...* „скажите этой лисице..." (Лука *13* 32); *rūvæstæn īs xₒykkomtæ æmæ wælarvon mærğtæn — axstættæ, Adæjmağy Fyrtæn ta næj, jæ sær kæm ærk'ūl kæna ūj* „лисицы имеют норы и птицы небесные — гнезда, а Сын Человеческий не имеет где приклонить голову" (Матфей *8* 20); д. *sæ razæj i arf metæj saw robas fægɡæpp lasta* „перед ними из глубокого снега выскочила черная лиса" (СОПам. II 37); д. *i robasæn æ dumæg suğzærīnæ metbæl rajzadæj* „хвост лисы остался на золотистом снегу" (там же); д. *robasaw dæ dumæg telun næ waʒi* „подобно лисе ты не перестаешь вилять хвостом" (Iræf 109); д. *robasi arğaw dær zonun* „я знаю и сказку о лисе" (Gurdž. Æduli 87); д. *æxsærginti robasʒawæn ku kæninæ...* „когда я, бывало, охотился на лисиц в орешнике..." (DZ 104).

~ Восходит к иран. **raupasa-*. Представлено едва ли не во всех иранских языках, кроме афганского, а с различными вариациями основы и в некоторых других индоевропейских: перс. *rūbāh*, *rōbāh*, в диалектах также *rūbās*, *rūwās*, *ruwās*, *rᵘvos* (Bailey, BSOS 1940 VIII 349. — Ivanow, Rivista degli studi orientali 1939 XVIII 51), тадж. *rūbōh*, *rūbah*, (вандж.) *rubiz* (Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, стр. 110), пехл. *rōpāh*, *rōpās*, *rōβās*, бел. *rōpask*, гуран. *rûâs*, *ruʷâs* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 277), курд. *rūwi*, *rūwâs*, орм. *rawas*, пар. *rūγasōk*, пам. м. *rəwsa*, *rūsa*, пам. ш. *rûpc*, *rûpcak*, *rupsak*, пам. руш. *rupc*, пам. с. *rapc*, пам. язг. *rəpc*, пам. ишк. *urvēs*, *urvēsok*, пам. сгл. *vərvēs*, *wərvēs*, пам. зеб. *ərvēs*, ягн. (из тадж.) *ruba*, ягн. (в топонимии) *rūpas* (сообщение А. Л. Хромова), согд. **rōbas* (*rwps*), парф. *rōbās*, хорезм. *rūbas* (Henning. Khwar. 16) 'лиса', сак. *rrūvāsa-*, др.перс. (в эламской передаче) *Raubasa* личное имя (Gershevitch, TPhS 1969, стр. 194); возможно, сюда же относится по корню ав. *urupi-* в *spā-urupi-* название

породы собак („собака, похожая на лису"?); о возможных значениях *urupi-* см.: K. Hoffmann, MSS 1967 XXII 31—32; ср., далее, **др.инд.** *lopāśa* 'лиса', 'шакал'. Индоиранские формы предполагают индоевропейский прототип **loupeko-*. Но такая форма не находит поддержки за пределами арийского мира; **арм.** *aluēs* (из **aluves* ← **alopes*) и **гр.** ἀλώπηξ 'лиса' указывают на модель **alōpeku-* (Hübschmann. Arm. Gr. 415). Не ясны **ав.** *raopi-*, *urupi-* 'порода собак' и *raoža-* (из **raubᵃsa?*) 'лиса' (?), 'шакал' (?) (ср.: Mayrhofer III 111—116). — Колебание *v* | *b* внутри слова в осетинских диалектах обычно: *sælavyr* и *sælabyr* 'куница', *ʒyvyr* | *ʒubur* 'соха', *zævæt* | *zæbæt* 'пятка', *zærvatykk* | *zærbatukkæ* 'ласточка', *syvylʒ* | *sibulʒæ* 'карагач'. — С иранскими названиями лисы давно сближают некоторые угро-финские и европейские слова: **венг.** *ravasz* 'хитрец', 'шельма', в старом языке 'лиса', **морд.** *riveś*, **мари** *rəβəž*, **фин.** *repo*, **др.сев.** *refr*, **швед.** *räf*, **дат.-норв.** *ræv* 'лиса'. Иранское происхождение этих слов некоторыми оспаривается (Jacobsohn 212. — Sköld. Oss. 32—33. — Brøndal, Acta Philologica Scandinavica 1928—1929 III 27. — Лыткин, ИАН 1951, стр. 389. — Collinder 110. — SKES III 769). — Археологические данные подтверждают древность охоты на лис — *robasʒawæn* — у скифо-сарматских племен. Среди костей диких животных, находимых на поселениях и в курганах, находят наряду с костями оленя и кабана кости лисицы (А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, 128). Об этом же свидетельствуют данные топонимики: *Ропша* название реки в Орловской области, ее другое название — Лисичка — представляет перевод с иранского на русский (Vasmer. Ir. i. S. 75—76. — Топоров, Трубачев. Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья. М., 1962, стр. 225).[1] В другой зоне иранских влияний — *Rubas-čaj* название реки близ Дербента.

Вс. Миллер. ОЭ II 59, 85; Gr. 20. — Hübschmann. Oss. 54. — ОЯФ I 178. — Bailey, TPhS 1954, стр. 145.

rūvyn : ryvd | rovun : ruvd 'полоть'; *rūvæn* | *rovæn* 1. 'время полки'; 2. орудие полки; *amarūvæn* id.; *amarūvyn* 'полка', 'прополка'. — *nal dæ baqæwʒænī rūvyn* „тебе уж не придется полоть" (Коста 17); *xæmpæl kærdæǧytæ æd wīdægtæ rūvæm næ cyrǧkom k'æpitæj* „сорняки мы с корнями выпалываем нашими острыми мотыгами" (из „Песни прополки"; ИАЗ 112); ...*amarūvænty rarūv-barūv*... „...во время полки (идет) прополка туда и сюда..." (из песни „Из чего готовится черное пиво"; ИАС II 330); *næ x_{o}ymtæ ægær yskærdægǧyn sty, æmæ aq_{o}ydy kænæm sæ barūvynyl* „наши поля чересчур заросли травой, и подумаем об их прополке" (F. 1957 VII 7); ...*cæmæj mæǧælda rūvgæjæ mænæw dær semæ ma 'rtonat myjjag*

[1] Относительно *ш* (*š*) в *Ропша* следует заметить, что древнеиранские *s* и *š* совпали в осетинском и, вероятно, уже в скифском в одном сибилянте, который был чем-то средним между *s* и *š*. Поэтому скиф. **raupaša-* дало *Ропша*, а не **Ропса*. Ср. **груз.** *šavi* 'черный' из ос. *saw* (*śaw*).

„...чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницу“ (Матфей *13* 29); *mænæ jæ dywwæjæ ærbajjafync, īwmæ qædyn sagoj, īnnæmæ rūvæn* „вот двое догоняют его, у одного деревянные вилы, у другого мотыга“ (Arsen 53).

~ Общеиранский и индоевропейский глагол. Восходит к иран. **raup-*, **rup-*, и.е. **reup-* (**reub-*), **leup-*: **перс.** *rūftan* 'мести', *rubūdan* 'отнимать', 'похищать', *rūdan* 'выдергивать', **тадж.** *rūftan*:*rūb* 'подметать', **пехл.** *rōp* 'похищение', **бел.** *rōpag*:*rupt* 'мести', 'подметать', **афг.** *rawdəl* 'жать хлеб', *rebəz* 'метла' (Morgenstierne, NTS 1942 XII 264), **пам. ш.** *rûb-*:*rūvd* 'мести', 'сгребать', *rûbiʒ* 'сгребание', 'сметание', **пам.** *rut*, *rūt* 'прополка' (GIPh. I *2* 80; в каких именно языках?), **пам. в.** *cə-rūp-* 'щипать' (Климчицкий. Ягн.-согд. 22), **ягн.** *rup-*, *rub-*:*rupt* 'жать хлеб', *rubč* 'метла', **согд.** **rōp-* (*rwp-*) 'убирать', 'снимать', **сак.** *raup-* 'сметать' (BSOS 1940 VIII 586_{71}), **ав.** *"rūp-* 'опустошать' (?), **др.инд.** *lup-*, *lumpati* 'ломать', слав. **lupiti*, **русск.** *лупить*, **чеш.** *loupiti* 'сдирать кожу', 'очищать', 'лущить', **лит.** *raūpti* 'рыть', 'разгребать', *laupýti* 'ломать', *lùpti* 'сдирать кожу', 'лущить', **гот.** *raupjan*, **нем.** *raufen*, *raupfen* 'вырывать', 'выдергивать', 'выщипывать', **ср.в.нем.** *roup* 'жатва', **англ.** *rip* 'рвать', *rip out* 'вырывать', 'выдирать', **гот.** *(bi)raubjan*, **нем.** *rauben* 'похищать', **лат.** *rumpere* 'ломать' (ср. ос. *rumpæg* 'моль'). Формы с начальными *r-* и *l-* нет необходимости отделять друг от друга (ср.: Mayrhofer III 108—109). Основы **reup-* и **leup-* представляют удлинение корней **reu-* и **leu-*, которые наличны в слав. *ryti*, **русск.** *рыть*, **др.инд.** *lu-*, *lunāti* 'отрезать' и пр. (Pokorny 681—682, 690, 868—870). И. *amarūvyn* 'прополка' либо из *æm-a-rūvyn* с вторичным усилением начального гласного, либо восходит к *hamā-raup-* 'летняя прополка'; ср. **ав.** *ham-* 'лето', **др.инд.** *samā-* 'год'.

Вс. Миллер. Gr. 61.

ruxæn д. название месяца, соответствующего примерно сентябрю; *ruxæni mæjæ* 'месяц сентябрь'; и. *nyrxæny mæj* id.; редко — *ryxæny mæj* (ОЭ II 263. — Munk. 213).

~ Отглагольное имя на *-æn* со значением периода времени (ГО § 170_3) от *ryxyn* | *ruxun* 'реветь' (об оленях в период течки); буквально „месяц рева оленей“. Ср. для семантики **русск.** *рюень* 'сентябрь', 'месяц течки оленей' от **др.русск.** *рюти* 'реветь' (Vasmer. REW II 559), далее **русск.** (диал.) *ревун* 'сентябрь' (Даль II 370, под словом *месяц*), *рев* 'пора течки скота, август' (Даль IV 89), *за-рев* 'август месяц' „будто бы от *зареветь*, начало рева, течки оленей“ (Даль I 627, ошибочно под словом *зарево*). — Этимологию *ruxæn* см. под *ryxyn*.

Henning Memorial Volume, London, 1970, стр. 4.

rūxs | roxs 'свет', 'светлый'; *rūxs kænyn* 'светить'; *cæsty rūxs* „свет очей“ = 'способность зрения'; *mæ cæsty rūxs* „свет моих очей“ (ласковое обращение); *zærdærūxs* | *zærdiroxs* „имеющий светлое сердце“ =

'радостный'; *mæjrūxs* | *mæjroxs* 'лунный свет'; *mæjrūxs æxsæv* 'лунная ночь'; *rūxs zæğyn (mardæn)* 'напутствовать покойника, произнося *rūxsag* (см.) и посвящая ему яства путем окропления их аракой, вином'. — *rūxsmæ ænæzīvæg comūt ængomæj* „к свету не мешкая пойдемте дружно" (Коста 34); *mæj jæ calxy ʒagæj rakastīs, dunejyl jæ fælūrs rūxs kæly* „месяц выглянул полный („в полное колесо"), изливает на мир свой бледный свет" (Коста 216); *ūdon cyrağy rūxsmæ ʒyllæ xælæfæj cydysty sæ razmæ* „на свет их лучин массы людей выходили спеша им навстречу" (Коста 225); *cyrağy rūxsæj æfsærmy kæny* „она стесняется света свечей" (Сека 20); *adæm ysx$_{\circ}$yssydysty; rūxs nal cydī* „люди легли спать; (ниоткуда) не шел больше свет" (Сека 71); *tav dæ xūræj, arv, næ xæxty, rūxs dæ rūxsæj wæd næ kom* „согревай, о небо, твоим солнцем наши горы, пусть наше ущелье будет светлым от твоего света" (Илас 49); *bæstæ nyrrūxs ī* „все вокруг залилось светом"; *tabu dæwæn kænæm, rūxs Alardy* „табу тебе возглашаем, светлый Аларды" (из гимна богу Аларды; ОЭ I 102); д. *roxs izædtæ, roxs idawgutæ* „светлые небожители" (ОЭп. $59_{189,\,220}$); *mæ cæsty rūxs myn mæ bar awaʒūt* „предоставьте мне способность зрения („свет очей")" (ОЭ I 60); *adæm xærnægyl ærbadtysty æmæ rūxs zağtoj* „люди сели за тризну и сказали напутствие (покойникам)" (Čerm. 110); *ærcæūt næm Zærdæværæn æxsæv æmæ næ īwmæjag mærdtæn rūxs zæğæm* „приходите к нам в ночь под (праздник) Zærdæværæn, и мы скажем «rūxs» нашим общим покойникам" (Čerm. 62); *xorz waid, rūxs k$_{\circ}$y zæğikkat mardæn* „было бы хорошо, если бы вы произнесли «rūxs» покойнику" (СОПам. III 87); *rūxsy bad!* „да будешь ты пребывать в царстве света!" (пожелание покойнику); д. *roxsmæ, fæsevæd, tunʒetæ!* „молодежь, спешите к свету!" (Iræf 9); д. *næ cirağī roxsmæ badgæ bonivajænmæ finsis* „сидя при свете нашей лучины, ты до рассвета пишешь" (Тайм. Æмдз. 31); д. *ci roxs kænuncæ dæ duwwæ cæsti! kæd oni roxsæj mijjag ær-bon æj* „как светятся твои глаза! не от их ли света наступил день" (Тайм. Мæ уарзт 35); д. *sæ wacæ roxsæj cæstæ tar kænuj* „их (небожителей) божественный свет ослепляет глаза" (ОЭп. 57_{126}); д. *ku færroxs uj...* „когда рассветает..." (MSt. 20_{6}); д. *æ zærdæ cæmæn næ baroxs adtajdæ!* „как было не просветлеть ее сердцу!" (= „как было ей не обрадоваться") (MSt. 14_{3}); д. *avdi roxsi fæbbadæd Wæxadægi furt Xujman* „пусть пребывает в царстве света семи (богов) Хуйман сын Уахадага" (DZ 170).[1]

~ Восходит к иран. **rauxšna-*, и.е. **louksno-* от **rauk-*, **leuk-* 'свет', 'светить'. Ср. **перс.** *ruxš* 'сияние', 'блеск', *ruxšīdan* 'сиять', 'блестеть', *rūšan* 'светлый', **пехл.** *rōšan, rōšnāk*, **тадж.** *ravšan* id., **тадж. (кабули)** *rūšnōī, rūšnāī* 'свет', **габри** *ruš* 'светлый', **орм.** *rūṇ* 'огонь', **афг.** *rūṇ* (из **rauxšna-*) 'сияющий', 'яркий', 'блестящий' (Morgen-

---

1 О культе семи богов см. нашу работу: Дохристианская религия алан. М., 1960, стр. 8—12.

stierne. EVP 63), **пам. ш., пам. руш.** *rux* 'свет', 'рассвет', **пам. ишк.** *rəṣ̌ni*, **пам. сгл.** *ṣ̌nāī*, **пам. в.** *rexnig* 'огонь', *ruxn* 'белый', **ягн.** *raxšin* 'рассвет', 'заря', **согд.** **rōxšn* (*rγwšn-*, *rwxšn-*) 'светлый', 'светозарный', **Roxš* (*Rwγš*) собственное имя (Муг I 217), **парф.** *rošn* 'светлый', **сак.** *rrus-* 'сиять', *rrusana-* 'сияющий', *parrusa-* 'светить', *rrūnattāti* 'блеск', **ав.** *raoxšna-* 'светлый', 'сияющий', **др.инд.** *rukṣa-* (hapax) 'сияющий' (?), **др.прусс.** *lauxnos* 'звезды' (= **lauksnos* = иран. *rauxšna-*), **др.в.нем.** *liehsen* 'светлый', **гр.** λύχνος (**luksnos*) 'светильник', **арм.** *lois* 'свет', *lucanem* 'зажигаю', **лат.** *lux* 'свет', *lūna* (из **louksnā-*) 'луна' и пр. (Pokorny 687—690). — Название сарматского племени Ῥοξολανοι, *Roxolani* означает буквально „Светлые аланы". — Утраченный в осетинском конечный *-n* (ожидали бы *rūxšn*) сохранился под защитой наращенного *-æg* в д. *roxsnæg* 'румяный' и в топониме и. *Rūxsnæg*, ср. Ῥωξαναχη название столицы саков (Ктесий, по Николаю Дамаскину), а также **тадж.** *Rūšōn* 'Рушан' название района в Припамирье. Этот же корень в ос. *rūʒyng* 'окно'; см. это слово, а также *roxsnæg*, *rūxsag*, *rūxsʒyd*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 92; Gr. 26. — Hübschmann. Oss. 54. — ОЯФ I 178.

rūxsag, rūxssag | roxsag в формуле пожелания покойнику: *rūxsag ū!* „будь rūxsag!", т. е. „будь блаженным в загробной жизни". — *rūxsag ū! ʒænætmæ dyn wæğd fændag wæd Barastyry razmæ* „будь rūxsag! да будет тебе открыт путь в рай к Барастыру (владыке загробного мира)" (ОТ 36); *baværʒystūt myn mæ mard, „rūxsag ū, rūxsag" — zæğʒystūt* „похороните мой труп, скажете: «будь rūxsag»" (Коста 21); *dæ fydæltæ rūxsag* „да будут блаженны твои (покойные) предки" (Коста 88); *adæm Qyzmydæjy mardyl fæk$_{\circ}$ydtoj, ... „rūxsag ū, rūxsag" zağtoj* „народ оплакал смерть Кизмиды, сказали: «будь rūxsag»" (Сека 12); д. *mærdtæn ketontæ æmburdæj „roxsag" zağtoncæ æmc'uxæj* „жители (аула) Кет, собравшись, сказали покойникам «roxsag» в один голос" (Iræf 78).

~ Производное от *rūxs* | *roxs* 'свет' с помощью суффикса *-ag*. Формант *-ag* указывает в данном случае на предназначение (ГО § $168_{II\,2}$). Стало быть, пожелание *rūxsag ū* означает буквально „да будет твоим уделом царство света". Представление о лучшем мире как о царстве вечного света характерно для иранских, как и для многих других народов. На иранской почве ср., в частности, **согд.** *rwxšn'γrδmn* 'рай', буквально „светлый (*rōxšn*) рай (*γarδman*)".

rūxsʒyd и. 'прозрачный', син. *ræsūg*.

~ Из *rūxs-cyd*, где *cyd* — причастие от *cæwyn* 'идти', 'проходить'; буквально, стало быть, „светопроходимый".

ærvad | ærvadæ 1. 'брат'; в иронском в этом значении весьма редко; 2. 'родич'; мн. ч. *ærvadæltæ* | *ærvad(d)æltæ*; все члены родового объединения, имеющие общего предка (реального или предполагаемого) и считающие себя „разделившимися от одного очага" (*īw artæj bajwargæ*), считаются друг другу *ærvad* 'братьями'; все члены рода матери называются

mady-rvad 'брат матери'; ср. *ævsymær* | *ænsuvær* 'брат (единоутробный)'. — 1. д. *duwwæ xestær ærvadi oj ku bazudtoncæ...* „когда два старших брата узнали об этом..." (Диг. сказ. 13); д. *æz me 'rvaddæltæj xwæzdær adtæn, æma mæmæ soʒæg kodtoncæ* „я был лучше моих братьев, и они мне завидовали" (Диг. сказ. 25); д. *æz dæn Tætærati avd ærvadej kæstær* „я младший из семи братьев Татараевых" (СОПам. II 24); д. *me 'rvadistæn, næ ʒæğun mængæ* „клянусь братом, я не говорю неправду" (Gurdž. Æduli 89); д. *ægas ku adtajdæ me 'rvadæ...* „если бы был жив мой брат..." (там же, 92); д. *wæ, Naluq, wæ, me 'rvadæ, ku niwwağtaj mæ ilivdæj* „о Налук, о мой брат, ты оставил меня несчастной" (там же, 102); д. *ra-næxstær æncæ... duwwadæs xwascawi ærvaddæltæ* „отправились двенадцать братьев косарей" (ОЭ I 98); д. *adtæj avd ærvadi, avd ærvademæn ba madæ* „было семь братьев, а у семи братьев — мать" (MSt. 15_7); *sīxor kænæ 'xsævær ku kænaj, wæd ma 'rbaxon ma dær dæ lymænty, ma dær de 'rvadælty, ma dær dæ xæstæğyty, ma dær qæzdyg syxægty* „когда делаешь обед или ужин, не зови друзей твоих, ни братьев твоих, ни родственников твоих, ни соседей богатых" (Лука *14* 12). — 2. *Tamar... je 'rvadæltæj ærtæ lægīmæ... Dağystanmæ fæcyd* „Тамара с тремя мужчинами из своих родичей отправилась в Дагестан" (Сека 40); *Sadullæ sīʒær bazzad..., je 'rvadæltæ jæ radgaj xastoj* „Садулла остался сиротой, его родичи кормили его по очереди" (Сека 77); *ærx$_o$ydta je· 'rvadælty, xorz sæ fedta* „пригласил своих родичей, хорошо их угостил" (Сека 83); *Maniʒæ īw bon jæ mady 'rvadæltæm acyd* „Манидза однажды отправилась к родичам своей матери" (Сека 85); *kī dyn rajsʒæn dæ tūg? ærvad dyn k$_o$y næ īs* „кто отомстит за твою кровь? ведь у тебя нет родичей".

~ Общеиндоевропейский термин родства. Осетинская форма *rvad-* представляет закономерную метатезу из **vrad-* ← **brat-* (ср. *arv* 'небо' из *abra-* и т. п.). В надписи римского времени из Пантикапея засвидетельствовано сарматское имя Βραδαχος (Латышев II 266) ← **brātaka-*; здесь еще нет метатезы *br* → *rv*. Основа ед. ч. *rvad* восходит, очевидно, к старому имен. падежу **brātā*, тогда как основа мн. ч. *rvadæl* — к **brātar-*. Ср. **перс.** *barādar, birādar* 'брат', **пехл.** *brāt, brātar* (*brāδar*), **паз.** *brād*, **бел.** *brāt, brās*, **курд.** *bəra*, **афг.** *wror*, **пам. м.** *vᵊrōy*, **пам. ш., пам. руш.** *virōd*, **пам. с.** *vrōd* 'брат', *vrador* 'related as brothers' (Shaw 200), **пам. язг.** *vred*, **пам. сгл.** *vurd*, **пам. ишк.** *vrud*, **пам. в.** *vrüt*, **ягн.** *virāt*, **согд.** **βrāt* (*βr't*), **хорезм.** *βrād*, **сак.** *brātar-*, **ав.** *brātar-*, **др.перс.** *brātar-* (имен. падеж *brātā*), **др.инд.** *bhrātar-*, **ст.слав.** *bratъ*, **русск.** *брат*, **др.прусс.** *brāti, brote*, **лит.** *brolis* из ласкательного *broterēlis* 'братец', (диал.) *brotis* (Fraenkel 59), **тохар. А** *pracar*, **тохар. В** *pracer*, **гот.** *broþar*, **нем.** *Bruder*, **др.ирл.** *brāthir*, **лат.** *frāter* 'брат', **гр.** φράτηρ 'член фратрии, родового союза („братства")' (в Афинах 30 родов, γένη, составляли одну фратрию, три фратрии — одну филу, φυλή), **арм.** *ełbayr* 'брат'. Обращает на себя внимание,

что ос. *rvad*, — совершенно так же, как гр. φράτηρ, — функционирует как термин не семейной, а родовой организации. Арвады составляют „широкий родственный коллектив, объединяющий иногда четыре-пять фамилий, ведущих свое происхождение от одного общего отдаленного предка. До настоящего времени внутри этой родственной группы во многих случаях господствует экзогамия. Если это родственное объединение живет более или менее компактно, то его члены оказывают друг другу помощь в таких важнейших событиях, как рождение, свадьба, похороны... В прошлом на арвадов нередко возлагалась даже обязанность кровной мести“ (Калоев. Осетины. М., 1967, стр. 166—167). Об этом же — доклад Гаглоевой „Рвадалта“ (Труды VII Междунар. конгресса антропол. и этногр. наук, т. 10, М., 1970, стр. 21—27). Аналогичным социальным образованием была в своем генезисе древнегреческая фратрия (ср.: Schrader II 401—402. — Hermann. Sachliches und Sprachliches zur indogermanischen Grossfamilie. Göttingen, 1918). По своему содержанию термины **rvad* и φράτηρ восходят к так называемой „большой семье“, куда входили не только родные, но и двоюродные братья, троюродные и т. д. Появление специальных терминов для родного брата (ос. *ævsymær* | *ænsuvær*, гр. ἀδελφός) — результат „процесса медленного и самопроизвольного зарождения индивидуальной семьи“ (М. Ковалевский. Современный обычай и древний закон, II. М., 1886, стр. 307). Ос. *ævsymær* (из *æm-syvær*) означает буквально „единоутробный“, как гр. ἀδελφός; аналогичные образования в других языках см.: Mayrhofer, Bibliotheca Orientalis (Leiden) 1961 XVIII 274, прим. 15.

Вс. Миллер. ОЭ II 35, 49, III 81, 138; Gr. 34, 41. — Hübschmann. Oss. 23. — ОЯФ I 62—63. — ИЭС I 206.

rwağy | ræwagi 1. и. ‘из-за’, ‘благодаря’; 2. д. ‘под видом’, ‘под предлогом’.

~ Лексикализовавшийся в послеложной функции местный падеж от **rwag* | *ræwagæ* ‘повод’, ‘предлог’. Ср. другие послелоги в местном падеже: *færcy* ‘благодаря’, *bæsty* ‘вместо’, *razy* ‘перед’ и т. п. (ГО §§ 85—86). См. *ræwagæ*.

rwajyn : rwad и. ‘ссеäаться’, ‘ссыхаться’, ‘вянуть’. — *kærdæg ægær rağy* k_o*y nykkærdaj, wæd barwajy æmæ nīcy axady* „если траву скосить слишком рано, она сседается и в ней нет проку“; *sabitæ... bynton barwadysty* „дети совсем увяли (стали хилыми, тщедушными)“ (F. 1956 II 37); *Sanet rwadī mætæj, fæstagmæ aftæ smællæg æmæ k'æsæryl axīzynqom nal wyd* „Санет увядала от тоски, под конец так исхудала, что не в силах была перешагнуть через порог“ (F. 1957 X 67); *Farizet... fydbinonty xsæn baxawdī æmæ rwadī* „Фаризет попала в недобрую семью и увядала“ (Čerm. 135).

~ Из **ræ-wajyn*; восходит к **fra-wā-* и содержит иранский и индоевропейский корень **wā-* (вариант **wai-*, **wei-*) ‘исчезать’, ‘сходить на нет’, ‘гаснуть’, ‘сохнуть’, ‘вянуть’, ‘истощаться’, ‘изнуряться’.

Ср. **ав.** *fra-vā-* 'гаснуть', *fravayōit* „чтобы погас"; сюда же (вопреки AiW 1407) **ав.** *vā-* 'deficere', *uyamna-* 'недостающий', **др.инд.** *vā-* 'истощаться', 'гаснуть', 'сохнуть', *pravāta-* 'истощенный', 'изнуренный' (= ос. *rwad*), *vāna-* 'усохший', *upavāyati* 'усыхать', *udvāyati* 'гаснуть', *abhivāta-* 'хилый', **лат.** *vānus* 'пустой', **гот.** *wans* 'лишенный', 'недостающий' (см. в особенности: K. Hoffmann, MSS XX 26, 34—35, прим. 3). Вариант **wei-* (Pokorny 1123, ²*wei*) представлен в **лат.** *viescere* 'вянуть', 'сморщиваться', 'съеживаться', 'ссыхаться', *vietus* 'увядший', 'дряхлый', **лит.** *výsti* 'вянуть'.[1] Сюда же ос. *æwwajyn* 'сжиматься', 'садиться' (о ткани) ← **ham-vā-*. Корни **wei-* 'вянуть' и *wei-* 'скручивать(ся)' (см. *byjyn*) в конечном счете, вероятно, идентичны (Ernout—Meillet 1106—1107 s. v. *vieo*).

ᵆrxæcyn : ᵆrxæcyd | ærxwæcun : arxwæst 'перхать'; *ferxæcyn* 'поперхнуться'; *ᵆrxæcgæ ʒūryn* 'говорить заикаясь'. — *īw læg wazægwaty xærgæ-xæryn ferxæcyd æmæ jæ ūcy saxat fysym færsy: — Wædæ nyr cal ævsymæry stūt? — Ūj jæm nyqq₀yrttytæ gængæ, tyxamælttæj ʒūry: — Kæd ma æz fervæzon, wæd ærtæ qælækk stæm* „один человек, (будучи) в гостях, во время еды поперхнулся, и как раз в этот момент хозяин спрашивает его: — Сколько же вас теперь братьев? — Тот, судорожно глотая, с трудом говорит ему: — Если я еще спасусь, то нас трое" (ИАА II 312); *jæ ʒyrdtæ jæ ʒyxæj ærxæcgæ cydysty* „его слова выходили из его уст с поперхиванием (как бы заикаясь)" (Сека 17); *Særæbi, cyma jyl k'æzænæg baxæcyd, ūjaw ferxæc-ferxæcgængæ ʒyrdta* „Сараби, как будто к нему пристало заикание, говорил запинаясь" (F. 1957 IV 69); *Mada mīdæmæ baxyzt æmæ cydær ysʒūrynmæ qavyd, fælæ ferxæcyd, læppūjy c'æxtæ æmæ tūgærxæmttæj k₀y fedta wæd* „Мада вошла внутрь и хотела что-то сказать, но запнулась, когда увидела мальчика в синяках и окровавленного" (F. 1967 XII 36); **д.** *rewi ǧæntæbæl ærbalqevinæ æznagĭ tuxgin, 'ma ferxwæcidæ mæ togi 'rtæxæj* „к ранам груди я прижал бы сильно врага, чтобы он поперхнулся каплями моей крови" (перевод „Песни о соколе" М. Горького; MD 1936 II 35).

~ С закономерной метатезой *xr* → *rx* восходит к **xrač-* ← **xrak-* и примыкает к **ст.слав.** *chrakati*, *chračǫ*, **др.русск.** *хракати*, *храчу* (Срезневский III 1395), **русск.** *хракать*, *харкать*, (диал.) *харчать* 'хрипеть' (Даль IV 543). Звукоподражательной природы. Созвучные слова в других языках предполагают, по-видимому, не общий источник или заимствование, а „элементарное" родство: **латыш.** *kràkt* 'храпеть', 'хрипеть', **лит.** *krañkti* 'храпеть', 'фыркать', **др.инд.** *kharj-* 'скрипеть', **арм.** *xrk'al* 'храпеть' (ср.: Merlingen, Die Sprache 1958 IV 66_{51}); далее **венг.** *krákog* 'откашливаться', 'отхаркиваться', **русск.** *крякать*, *крякнуть*, *кракать* и т. п.

---

[1] К этому этимологическому гнезду следует отнести, вероятно, и **авестийский** глагол *vay-*, *vīnaoiti* 'убивать' (AiW 1356), который по значению стоит в каузативном отношении к вышеприведенным: 'сходить на нет' — 'сводить на нет'.

(Vasmer. REW I 654). — Дигорская форма *ærxwæcun* — результат контаминации с (*xæcyn* |) *xwæcun* 'держать', 'хватать'.

ærxæm см. *ærxæw*.

ærxændæg 'грусть', 'тоска', 'печаль', 'грустный', 'печальный', 'подавленный', 'удрученный'; *nyrxændæg wyn* 'загрустить', 'впасть в тоску'; близки по значению *ænk'ard*, *mæt'æl*, *ærx$_o$ym*, *mast*, *mæstgyn*. — *Tedion nyrxændæg, jæ fælūrs wadlūtyl dywwæ cæssyğy ærwad* „Тедион опечалилась, по ее бледным щекам скатились две слезы" (Нафи 201); *šy kæna mæg$_o$yr ænk'ard k̓ynʒ? jæ mad yn k$_o$yd zağta aftæ ærxændægæj rarast ī* „что было делать бедной печальной невестке? как ей велела мать, так она отправилась удрученная" (ЮОПам. I 9); *mast æmæ ærxændæg ræsuğdty ræsuğdy dær fydwynd kænync* „горе и тоска безобразят даже красавицу из красавиц" (ЮОПам. III 215); *zærdæ nyrxændæg ī* „сердце объято тоской" (Xar. Zærdæ 100); *mæ fyd... æxx$_o$yrsty k$_o$ystytæj nyrxændæg* „мой отец от батрацкого труда впал в кручину" (Niger 124); *mad ærxændægæj ʒynazy* „мать плачет в горе"; *læppū ūj k$_o$y bazydta, wæd bynton nyrxændæg īs, jæ ʒyxæj qypp-sypp nal xawdta* „когда юноша узнал об этом, он окончательно загрустил, из его уст уже не выходило ни одного звука" (ИАА II 151); *Dodi... jæ fydy kæwgæ k$_o$y fedta, wæd ferxændæg, fændyd æj nyfsğyn nyxas zæğyn fælæ jæ k'ūxy nīcy æftydī* „когда Доди увидел своего отца плачущим, он был подавлен, хотелось ему сказать ободряющее слово, но ничего не шло на ум („не попадало в руки")" (Dzesty Kuydzæg. Xorxæssæg. Хрестоматия по литературе, Сталинир, 1934, стр. 230); *jæ mady ærxændægæj bajjæfta* „он застал свою мать удрученной"; д. *ærxænæg* (sic!) *madon card* „печальна жизнь матери" (? Sam. 110).

~ Группа *rx* здесь, как в *rxæw*, *rxæcyn*, *rx$_o$ym*, представляет метатезу *xr*. Глухие фрикативы *f*, *x* в осетинском восходят иногда к арийским и индоевропейским звонким придыхательным *bh*, *gh*. Для *f*←*bh* ср. *waf*- из **wēbh-*, *naf* из **nōbh-*, *rfyg* из **bhru-*. Согласный *x* в *rxændæg* восходит к иран. *g*, и.е. *gh*. Ср. в этом отношении также ос. *lxync*' 'узел' из **granϑi-*. Общеиндоевропейское колебание *gh* || *x* имеем в названии 'ногтя', см. [1]*nyx*. Мы приходим, стало быть, к иран. **grantaka-* от **gram-* : *granta-*, и.е. **ghrem-* 'быть в возбуждении, в дурном настроении, в гневе' и т. п. Ср. **перс.** *γaram* 'гнев', 'вражда', *γarmān*, *γarmanda* 'гневный', 'сердитый', 'раздраженный', *γarmīdan* 'гневаться', 'сердиться', **пехл.** *ā-grand-tum* 'the most horrid' (West), **согд.** *γr'nd-* 'сердитый', 'раздраженный', **āγrāntant* (*'γr'nt'nt*) „(они) рассердились" (Henning. BBB 78_{644}, 83_{690}), **ав.** *gramant-* 'злобствующий' [*vī manō bara gramәntąm* „отведи от нас замыслы злобствующих" (Y. 9 28)], *granta-* 'разъяренный' (о боге Митре, о диком кабане), **гот.** *gramjan* 'сердиться', **англос.**, **др.в.нем.**, **ср.в.нем.** *gram* 'находящийся в дурном настроении', 'сердитый', **др.в.нем.** *gramiz* 'печальный', 'мрачный', 'сердитый'. Для колебания значений 'гнев', 'горе', 'печаль' ср. ос. *mast*.

ᵆrxæw, ᵆrxæm | ærxaw, ærxæn 'рана (открытая)', 'язва'; часто в сложении *tūg-ærxæw* 'кровавая рана', 'спекшаяся кровь, сгусток крови на теле'. — *cæf jæ cæfyl k₀y næ babædtæj, wæd ferxæm væjjy* „если рану не перевязать вовремя, образуется язва" (ЮОПам. III 197); *bonæj bonmæ ǯīǯī 'rxæm asajdta* „со дня на день грудь стала нарывать" (Сека 12); *k₀yǯy xæst ferxæm, ysxæftæ kodta* „укус собаки повлек нарыв, нагноение" (там же); *tūgærxæwtæj jæ 'rbaxastoj* „его принесли покрытого кровавыми ранами"; *racydīs Sozyryqo tūgærxæwtæj, ūdmīdægæj ma tyxxæj yssydī* „пошел Созрыко окровавленный, еле живым („имея душу внутри") добрался" (ИАС I 201); *Beniajy bælasy bynæj, ağd æmæ færsk c'ælæj, tūgærxæmttæj rajstoj* „Бениа вытащили из-под дерева с переломанными бедром и ребром, окровавленного" (F. 1957 X 67); *bwar tūg ærxæmtæj læwwyd* „тело лежало в кровавых ранах" (Нафи 159); д. *ǯandari ma togærxawtæj sirebæl ku ærivardtoncæ, wæd ma evstag gælstolæft kodta* „когда Дзандара положили на диван окровавленного, он еще дышал редко и отрывисто" (LQ III 41); д. *Burxan ænğældta æ zærdi ærxæntæ isǯæbæx woǯænæncæ eske togæj* „Бурхан думал, что раны его сердца заживут благодаря чужой крови" (MD 1940 III 57); д. *ævdaǯi xwasæ 'j afonæ zærdi rist æma zærdi ærxæntæn* „время — чудодейственное лекарство от сердечной боли и ран" (там же, 58); д. *tæxoduj, biccew, ku lædærisæ dæ nijjerægæn æ zærdi ærxæn!* „о если бы, мальчик, ты понимал сердечную рану твоей родительницы!" (Bes. 63); д. *nur dær ma sæ nadi ærxæntæ bæræg æncæ* „и сейчас еще заметны кровоподтеки от побоев" (SD 280_2); д. *fælors wadæltti saw ærxæntæ rabadtæj* „на бледных щеках появились черные кровоподтеки" (Bes. Ka ke 43); д. *isærxæntæ uj æ sær* „его голова бывает в кровавых ранах" (Sozur 15).

~ Группа *rx* восходит здесь, как и в некоторых других случаях, к *xr*; ср. *rxæcyn* из **xrak-*, *calx* из *čaxra-*, *syrx* из *suxra-* и т. п. Стало быть, *ᵆrxæw* можно возводить закономерно к иран. **xraviš-*, и.е. **krewəs-* 'сырое, окровавленное мясо', 'спекшаяся, загустевшая кровь'. Ср. **ав.** (со слабой ступенью огласовки) *xrū-* 'окровавленное мясо', *xrvi-* (*xruvi-*) 'окровавленный', *xrvišyant-* 'кровожадный', **др.инд.** *kravis-* 'сырое мясо', *kravyam* 'кровь', **ст.слав.** *krъvь*, **русск.** *кровь*, **др.прусс.** *krawian*, **лит.** *kraũjas* id., **латыш.** *kreve* 'спекшаяся кровь', 'струп', **англос.** *hrēaw*, *hrēw* 'сырой', **кимр.** *crau*, **корн.** *crow* 'кровь', **лат.** *cruentus* 'кровавый', *cruor* 'загустевшая кровь', **гр.** κρέας 'мясо'. Колебание *w* || *m* в ос. *ærxæw* || *ærxæm* такого же порядка, как в **др.инд.** *śyāva-* || *śyāma-* 'черный', **лит.** *šir̃vas* || *šir̃mas* 'серый' и т. п. Мы имеем здесь не словообразовательные варианты, вопреки Specht'у (Ursprung der idg. Deklination. Göttingen, 1947, стр. 179), а фонетическое колебание между двумя сонантами. Если все же отделять *rxæm* от *rxæw*, то первое можно возводить к **(s)krama-* (индоевропейская база **(s)kre-* 'резать') и сближать с германской группой:

др.сев. *skrama*, норв. *skraama*, нем. *Schramme* 'рана', 'рубец', 'шрам' (**krama* закономерно → *rxæm*).

ᵆrx₀ym | ærxun 'печальный', 'грустный', 'удрученный', 'печаль', 'тоска'; в иронском очень редко; близки по значению *ænk'ard*, *ᵆrxændæg*, *mæt'æl*. — *wæ, næ mad, ærx₀ymæj ma bad!* „о наша мать, не сиди печальная!" (MD 1965 IX 5); д. *ci ungæg dæn ci me 'rxunæj!* „как мне тяжело („тесно") в моей тоске!" (Iræf 22); д. *ærxunbadæ kænuj* „он сидит удрученный".

~ Формально могла бы соблазнить безупречная близость к ав. *xrūma-* 'кровавый', 'страшный', но значения слишком далеки. Скорее следует поставить в связь с *ᵆrxændæg* 'печальный' и пр. Если в *ᵆrxændæg* распознается **granta-*, т. е. причастие от **gram-* 'сердиться' и пр., то *ᵆrx₀ym* можно возводить к глагольному имени **grama-*, и.е. **ghromo-*, представленному в перс. *γaram* 'гнев', 'раздражение', *γarmān*, *γarmanda* 'гневный', 'раздраженный' и в ряде германских фактов: англос., др.в.нем. *gram* 'находящийся в дурном настроении', др.в.нем. *gramiz* 'печальный', 'мрачный', 'сердитый' и т. д. Звуковое развитие **grama-* → *ᵆrx₀ym* представляется закономерным. Индоевропейский звонкий придыхательный *gh* отразился в осетинском на этот раз как глухой фрикатив *x*. Полную аналогию этому дают случаи развития и.е. *bh* → ос. *f*. Как из **bhruko-* имеем ос. *rfug* 'бровь', так из **ghromo-* ос. *rxum*. Переход *a* → *y* | *u* в соседстве с *m* наблюдается и в других случаях: *dymyn* | *dumun* 'дуть' из **dam-*, *cymyn* | *cumun* 'хлебать' из **čam-*, *myd* | *mud* 'мед' из **madu-*. Дигорский дает в исходе *n* вместо *m*, как обычно (ОЯФ I 378—379). Еще одна возможность: возведение к и.е. **kru-* с исходным значением 'стыть', 'коченеть'; ср. гр. κρυμός 'стужа', а в переносном значении англос. *hrēow* 'сожаление', 'грусть', *hrēowan* 'печалить', 'огорчать' и пр. (Falk—Torp II 917). — Ср. *ᵆrxændæg*.

ryg | rugæ 'пыль', 'прах'; *ryg kænyn*, *ryg kalyn* 'пылить'; *ysryg wyn* 'запылиться'. — *wæzzaw fos ærcæwync, æmæ ūj sæ komy tæf æmæ sæ k'æxty ryg ū* „идет тяжелый скот, и это — пар (из) их рта и пыль (из-под) их ног" (ОЭп. 27); *acæğdūt wæ k'æxty ryg* „оттрясите прах от ног ваших" (Матфей *10* 14); *bæstæ 'sryg kodtoj* „они кругом напылили" (Брит. 93); *særdygon k'ævda bælæstæn sæ rygtæ nyxsadta* „летний дождь смыл пыль с деревьев" (Хар. Уац. 92); *rygcard fækæn!* „живи в пыли!" (бранное выражение, адресуемое тому, кто напылил); д. *ku rğazuj liğzi xattæj-xatt, rugæj rajʒag uj wæd i nad* „когда он время от времени начинает джигитовать на равнине, тогда дорога наполняется пылью" (Iræf 73); д. *inajgænguti særmæ rugæ isbadtæj* „над головой молотящих встала пыль" (Тайм. Æмдз. 5); д. *niccæğdæd næ kizgæ æ rugtæ* „пусть наша дочь оттрясет свою пыль" (Gurdž. Æduli 98). — *ryg dær næ kaly* „не может сравниться": *dæ cūry ūj ryg dær næ kaly* „рядом с тобой он ничего не стоит" („не может с тобой сравниться", буквально „не вздымает пыли").

~ Оставаясь на индоевропейской почве, можно было бы возводить к **ruka-*, имея в виду иран. **ru-*, и.е. **lu-* 'грязнить', 'пачкать' (**лат.** *lutum* 'грязь', 'ил', 'глина', **гр.** λῦμα 'нечистоты', 'грязь'); см. *arujun*, *arawyn*. Нельзя, однако, пройти и мимо кавказских фактов: **лезг.**, **рутул.** *rüg* 'пыль', **агул.**, **табас.** *rug* 'земля (как вещество)', 'пыль', 'прах', **авар.** *raqu* 'зола'.

Stackelberg, MSt. 83. — Вс. Миллер. Gr. 10.

ryǧd | iruǧd 'растерянный', 'растяпа', 'неловкий'; д. *iruxst* id.; ср. также и. *roxst*. — *k₀yd ænæwændag æmæ ryǧd wydtæ kysylæj!* „до чего ты был робок и неловок маленьким!" (F. 1959 I 69).

~ Восходит к **vi-ruxta-* от **raug-*, и.е. **leug-* 'ломать', 'вывихнуть' и т. п. Стало быть, **vi-ruxta-* буквально 'destructus' или 'luxatus'; ср. по семантике **русск.** 'расстроенный' в психологическом значении. Сюда **перс.** *ā-ruγda* 'раздраженный', 'разъяренный' (видимо, заимствовано из согдийского; „чисто персидская" форма была бы **āruxta*; ср.: Лившиц, Изв. Тадж. Акад. наук 1957 XII 34), **ав.** **ruxti-* в *fra-uruxti-* 'разрушение', **др.инд.** *rug-*, *rujati* 'ломать', *roga-* 'болезнь', 'немощь', 'слабость', **лит.** *láužti* 'ломать', **лат.** *luxus* 'вывих', *luxare* 'вывихнуть' и пр. (Pokorny 686). — Синонимичное и. *roxst* также означает буквально 'luxatus', 'вывихнутый', но этимологически не связано с *ryǧd*: из **ruxšta-* имели бы и. **ryxst* (ср. д. *iruxst*), из **rauxšta-* — и. **rūxst*, а не *roxst*.

ryn | run 'болезнь', в особенности 'повальная болезнь', 'эпидемия', 'поветрие'; *cæǧdæg ryn* 'мор'; *qomy ryn* 'эпизоотия крупного рогатого скота'; и. *rynḱyn* (д. *sæjgæ*) 'больной'; *Rynybardwag* 'божество, властное над поветриями'; ср. *nīz | nez* 'болезнь', 'хворь'. — *dæ ryntæ dyn baxæron!* „да съем я твои болезни!" (ласкательное выражение; Коста 218; ОЭп. 35); д. *dæ runtæ din baxwæron* id. (MD 1949 II 29; DZ 70; ср. **груз.** *šeni č'iri me!* „твоя болезнь — мне!"); *īsḱī ta īsy jæxīmæ dæ ryntæ* „кто-то опять берет на себя твои болезни" (Коста 23); *tarf rynæj qærʒ́ynæ* „ты будешь хворать тяжкой болезнью" (Темыр. 31); *æz ūcy saxary cærǧytyl styr ryn systyn kænʒ́ynæn* „я наведу на жителей этого города великий мор" (Сека 111); *cawærdær ryn systadī myggagyl æmæ sæ cæǧdyn bajdydta* „какое-то поветрие поднялось на фамилию и стало их истреблять" (Čerm. 109); *rynæj fæcaǧdy īs me styr myggag, īwnæg ūdæj ma ʒ́y æz bazzadtæn* „моя обширная фамилия истреблена поветрием, я остался из нее единственной (живой) душой" (там же); д. *zænxæ rajzol wæd runtæj* „пусть земля избавится („удалится") от болезней" (Iræf 9); д. *ænærunæj xætæ!* „живи („ходи") без болезни!" (Gurdž. Æduli 86); *ryn, sonæj wæ næ xoxy ʒ́wærttæ baxīzænt* „да оберегут вас от болезни, от врага наши горные божества" (Čerm. 109); *ryn, sonæj macy fenūt* „чтоб вам не видеть никакой болезни (или) врага" (ЮОПам. III 183).

~ Восходит к **rafna-*, как *fyn | fun* к **hvafna-*, *tyn | tunæ* к **tafna-*. Как видно из этих примеров, группа *-afn-* проходит в осетинском

через ступени *-avn-* → *-aun-* и далее развивается как исконная группа *-aun-*, т. е. дает д. *-un-*, и. *-yn-*: **gauna-* → *q₀yn* | *ǵun* 'шерсть', **srauni-* → д. *sujnæ* 'бедро' и т. п.; ср. также ос. *k₀ynæg* | *kunæg* 'малый по количеству' из **kaβnaka-*. Восстанавливаемое иран. **rafna-* является производным от **rap(h)-* 'болеть'. Ср. **пам. язг.** *rŭvn* 'боль', **согд.** **rāf* (**согд. будд.** *r'β*, **согд. ман.** *r'f*) 'болезнь', **rāfkēn* (**согд. будд.** *r'βkyn*, **согд. ман.** *r'fqyn*) 'больной' (= ос. *rynḱyn*), **rafna-* (*rβny*) 'раненый', **сак.** *rrāha-* (← **rāfa-*) 'болезнь', **др.инд.** *rapas-* 'физический недостаток', 'немощь', *raphita-* 'недужный'. Относительно дальнейших связей этой группы слов имеются догадки и предположения, но ничего вполне надежного (см.: Grassmann 1146. — Pokorny 865. — Bailey, Belvalkar Volume 1—2. — Mayrhofer III 41). Bailey привлекает слова со значением 'нападать' и т. п.: **пехл.** *raf-*, **парф.** *raf-*, **согд.** **ranf-* (*rnβ-*) 'нападать', **сак.** *raph-* 'сражаться'. Сюда же в этом случае **ав.** *rapti-* 'нападение' (Gershevitch. Mithra 200, 325), а также **лат.** *rapio* 'хватать', 'схватить'. — См. еще *rynḱyn*, *Rynyhardwag*.

ИЭС I 496 s. v. *fyn*. — Bailey, Journal of the K. R. Cama Oriental Institute (Bombay) 1958 XXXIX 133. — Benveniste. Etudes 20.

rynʒ | rinʒæ 'трудно проходимая горная тропа на обрыве, крутом или отвесном склоне'; 'узкий выступ, карниз на скале'; *rynʒyl badyn* 'сидеть в засаде на звериной тропе'. — *saw ajnæǵy rynʒyl Nary qæw x₀yssy* „на выступе (у обрыва) черной скалы спит аул Нар" (Коста 43); *fæjjaw rynʒyl badtī* „пастух сидел на карнизе скалы" (Сека 57); *xorz fæjjaw... rynʒyl næ kæny fynæj* „хороший пастух не засыпает на обрыве" (Коста 36); *xoxy rynʒyty kærdæǵy mūrtæ syn cy xælæg kodtaj?* „почему ты пожалел для них (серн) травинки на горных обрывах?" (Сека 122); *Qærīw xoxy bærzond rynʒtæj bīræ syrdtæ fæfældæxta* „с высоких звериных троп Кариу-горы он свалил много зверей" (Хар. Кадæг 39); *ætt, zærond, rynʒyl badʒynæ, ævi sūrgæ rakænʒynæ?* „эй, старик, будешь ли ты сидеть на тропе в засаде, или будешь гнать (зверей)?" (ЮОПам. I 172); *wad mīt rynʒtæj adg₀ytæm mærzy* „ветер сметает снег с горных карнизов в овраги" (F. 1969 XI 3); *badync æmæ fælgæsync sæ rynʒæj* „сидят и смотрят из своей засады" (СОПам. III 84); *ærbaftydtæn īw bærzond rynʒmæ; īwk'axxīd rynʒæj ū īnnæmæ aræzt* „я забрел на одну высокую тропинку; от тропинки на другую был переброшен узенький („на одну ногу") мост" (Niger 132); *fæwadī rynʒmæ Gujman... dælæmæ fælgæsy rynʒæj... nysxojy rynʒæj mæg₀yr Gujmany mængard Qasbolat* „побежал к выступу скалы Гуйман... смотрит вниз с выступа... как толкнет с выступа бедного Гуймана предатель Касболат" (Niger 176—177); *fæcæj-xawdtæn byntondær rynʒæj* „я чуть совсем не свалился с горного карниза" (Bar. 104); *K'obæj Uxatmæ yssæwync kænæ dærdtyl, wærdonvændagyl, kænæ komkommæ — rynʒyl* „из (аула) Коби в Ухат подымаются либо кружным путем, по аробной дороге, либо напрямик,

по (узкой и крутой) тропе“; д. *eci ewnæg nad dær adtæj ungæg rinʒæ* „та единственная дорога (и та) была узенькой тропой“ (MD 1940 III 61); д. *mænæj beræ dæsnidær æj saw ǯædi rinʒitæ æma cæwæntæmæ* „он гораздо лучше меня знает тропы и проходы черного леса“ (MD 1956 VII 51); д. *æxsævewati bajzadtæn cawængængæj rinʒæbæl* „будучи на охоте, я остался на ночлег на горной тропе (карнизе)“ (AK II 53); д. *kom ævgærdgæ, raz axæssgæ e ku fæccæwuj, sæ rinʒæbæl e ku ærbaduj* „пересекая ущелье, перерезая (врагам) дорогу, он садится в засаду на их тропе“ (DZ 146); д. *ærbædtæncæ i rinʒæbæl* „они засели (в засаде) на горной тропе“ (Bes. 95).

~ Можно возводить к **rinǰya-* (← **rinǵya-*) и сблизить с **др.инд.** *ring-*, *riṅgati* 'ползти', 'с трудом пробираться'. Для развития значения ср. **др.в.нем.** *stīgan* (и.е. **steigh-*) 'идти', 'пробираться вверх' → **др.в.нем.** *steiga* 'крутая тропа' и пр. (Pokorny 1017—1018). Сюда же **тадж.** *ov-ring* 'узкая горная тропа', 'искусственный карниз', 'тропа на отвесной скале', **пам. ш.** *pa-rīn* 'горный карниз, очень трудно проходимый' (Зарубин. Шугн. 198), **пам. в.** *pə-riīn* 'galleried road carried across a cliff by fixing pieces of wood in the cliff face and constructing a roadway on them with timbers, stones and earth' (Lorimer II 177—178), **сак.** *ramga-* 'берег' (но ср.: Bailey. KhT VI 299). За пределами индоиранского мира ср., быть может, **гр.** ἀνα-ρριχάομαι, ἀρριχάομαι 'ползти', 'с трудом пробираться на четвереньках' (Pokorny 1002).— В топонимике Карачая встречается термин *Rənǯə* (ОЯФ I 285). Из аланского идет, видимо, **чеч.** *rinža* 'проход'. Ос. *rynʒ* фонетически могло восходить и к **rin-ti-* (как *fsonʒ* к **span-ti-* и т. п.), и в этом случае бросается в глаза близость к **фин.** *rinne*, (диал.) *rintiö*, *rinteys* 'обрыв', 'откос', 'край', 'склон'. Случайное созвучие?

rynk̆yn и. 'больной'; д. *sæjgæ* id.; *rynk̆yndon* 'больница'; *rynk̆ynfærsæg* 'навещающий, проведывающий больного'; *rynk̆yngæs* 'ухаживающий за больным'; *rynk̆yn kænyn* 'заболевать'; *færynk̆yn wyn*, *ærrynk̆yn wyn*, *rarynk̆yn wyn* 'заболеть'.—*rynk̆ynæn, dam, æʒūxæj dær jæ nīzy koj — jæ ʒūrīnag* „у больного, говорят, его недуг — постоянный предмет его разговоров“ (Коста 41); *fervæzt næ rynk̆yn* „спасся наш больной“ (Коста 86); *dywwæ azy jyl acydīs rynk̆ynæj* „прошло два года, как она болела“ (ОЭ I 38); *Donbettyrty k̆yzg rarynk̆yn* „дочь Донбетров заболела“ (ОЭп. 20); *Kolyjy fyrt fydrynk̆yn ærcī* „Колиев сын тяжело заболел“ (Čerm. 84); *Ţajmuraz ærrynk̆yn īs, ærwaton īs* „Таймураз заболел, стал постельным (=перешел на постельный режим)“ (Сека 54); *jæ cydyl bæræg wyd, rynk̆yn kæj wyd ūj* „по его походке было видно, что он больной“ (Сека 73); ...*æmæ syn sæ rynk̆ynty sʒæbæx kodta* „...и исцелил больных их“ (Матфей *14* 14); *rīzægæj rynk̆yn* 'больной лихорадкой'.

~ Производное от *ryn* 'болезнь' с помощью суффикса *-k̆yn*, обычно *-gyn* (Вс. Миллер. ОЭ II 105; Gr. 93—94. — Hübschmann,

ZDMG 1887 XLI 335—336. — ГО § 182). В *rynk̋yn* (из **ryngўn*) произошло диссимилятивное оглушение *ǵ → ḱ*, вызванное скоплением сонантов. В текстах Ялгузидзе (начало XIX в.) встречается форма *ryngyn* рядом с *rynkyn*.

Rynybardwag 'божество, имеющее власть над эпидемиями'. „Для умилостивления его совершался следующий обряд... Молодые люди составляли хор и с трещотками в руках отправлялись по аулам, распевая песни... Приближаясь к аулу, они останавливались, становились в кружок и пели протяжно песнь Рыныбардуагу: «Ой Рыныбардуаг! От тебя наши болезни и здоровье. Сохрани этот аул от твоего гнева, старые и молодые — твои гости». Жители аула встречали певчих, приглашали их на площадь и щедро угощали. Подвижный хор в каждом ауле делал ночевку, не переставая петь день и ночь. Жители за это дарили им быков, коров, баранов и проч. Из набранного скота лучшие животные, по возвращении в аул, приносились в жертву Рыныбардуагу, остальные же делились подворно, и затем каждый хозяин откармливал «нывонд» ко дню Рыныбардуага" (Вс. Миллер. ОЭ II 249—250).

~ См. *ryn* 'эпидемия', *bar* 'власть' и *dawæg* (→ *dwag*) 'божество'. Элемент *bar* 'власть' входит в наименование и некоторых других божеств: *Barastyr*, *Ræstæbaraǵǵyn*.

ryst | rist см. *rīssyn*.

ryvvyst | runvist 'избавившийся от болезни, от эпидемии'. — *ʒwaræj færyvvyst stæm* „мы избавились от оспы", „эпидемия оспы нас оставила".

~ Из *ryn-fyst* | *run-fist*. В первой части — *ryn* | *run* 'болезнь', 'эпидемия', во второй — прош. причастие от *fidyn* | *fedun* 'платить': буквально „расплатившийся с болезнью" (т. е. с божеством, насылающим болезнь).

ryxyn | ruxun 'реветь'; обычно о самцах оленя в период течки; применяется также к медведю, быку и даже человеку. Отсюда *ryxæny mæi*, *ærxæny mæj*, *nyrxæny mæj* | *ruxæni mæjæ* 'месяц рева оленей', т. е. 'сентябрь'. — д. *Gabic ew bon cawæni racudæj...; kæsuj, æma i sædsugon sag æ siwtæj bælæsti cængtæ burojnæ kængæ, ruxgæ ærbacæwuj* „Габиц однажды пошел на охоту; смотрит, и (вот) подходит, ломая в щепья своими рогами ветви деревьев, издавая рев, сторогий олень" (ИАС II 306); *boǧ... sabūxta...; jæ særyl bærzond ysxæcyd, nywwyǧta iæ æmæ nyrryxyd* „бугай заволновался, высоко поднял голову, потряс ею и заревел" (F. 1957 IV 65); *k°yrtæj sæ īw, ūrsʒyx wæjyg, bacyd fændaǧy byl læbyrdmæ æmæ futtytæ kængæ arsaw ryxy* „один из молодых быков, беломордый великан, подошел к обрыву у края дороги и, фыркая, ревет, как медведь" (F. 1957 III 24); *Totyraž nyqqærzyd, Totyraž nyrryxyd; bazydta wajtaǧt jæ ūdy ænamond* „Тотрадз застонал, Тотрадз заревел; понял он тотчас свое несчастье" (ЮОПам. II 159); *Pepe! — nyrryxydī ma Buri* „Пепе! — заревел еще Бури" (ИАА III 115).

~ Восходит к **ruk(h)-* 'реветь'. Многочисленные соответствия в славянских, балтийских и германских языках: **слов.** *rûk* 'рев оленя в период течки', **ст.слав.** *rykati*, **русск.** *рыкать* 'реветь', 'рычать', *рюхать* (сиб.) = 'ржать' (об олене) (Даль IV 123), 'реветь', 'хрюкать', *рохать* 'храпеть', 'хрюкать', **лит.** *rūkti*, **латыш.** *rùkt* 'реветь', **др.в.нем.** *rūhin* 'рев', *rohōn* 'реветь', **нем.** *röcheln* 'реветь', 'ржать', 'хрюкать'. Основа **ruk-*, **rukh-* содержит звукоподражательный корень и.е. **reu-*, **ru-*, который распознается в **др.инд.** *ruvati*, *rauti* 'ревет', **ст.слав.** *ruti*, *rjuti*, **русск.** *реветь* и пр. (Pokorny 867—868). — В славянском, как в осетинском, глагол применяется специально к реву оленей в период течки и используется для наименования месяца (сентября): *рюень*, *ревун*, *за-рев*; см. об этом под *ruxæn*.

ВАСИЛИЙ ИВАНОВИЧ АБАЕВ

ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКА, т. II

Утверждено к печати
Институтом языкознания
Академии наук СССР

Редактор издательства *Л. А. Ратнер*
Художник *В. В. Грибакин*
Технический редактор *Р. А. Кондратьева*
Корректоры *Р. Г. Гершинская, А. И. Кац* и *Ф. Я. Петрова*

Сдано в набор 3/XII 1971 г. Подписано к печати 19/IV 1973 г. Формат бумаги 70×108 1/16. Бумага № 1. Печ. л. 28,0 = 39,2 усл. печ. л. Уч.-изд. л. 31,78. Изд. № 4981. Тип. зак. № 693. М-05381. Тираж 2400. *Цена 1 р. 62 к.*

Ленинградское отделение издательства „Наука". 199164, Ленинград, Менделеевская линия, д. 1

1-я тип. издательства „Наука". 199034, Ленинград, 9 линия, д. 12

ИСПРАВЛЕНИЯ И ОПЕЧАТКИ

Страница	*Строка*	*Напечатано*	*Должно быть*
10	6 сверху	Wackernadel	Wackernagel
22	5 снизу	*lægædgænæg*	*læggadgænæg*
46	7 сверху	*d$_{\circ}$yd*	*q$_{\circ}$yd*
52	9 снизу	*caf*	*cæf*
73	21 сверху	*mærgas*	*margas*
77	7 "	*ænæ*	*næ*
77	16 снизу	*zağy*	*zæğy*
90	12—13 сверху	*manyl*	*mænyl*
93	15 снизу	*dar*	*dær*
116	11, 13 сверху	*mīdaggag*	*mīdæggag*
122	10 "	*da*	*dæ*
122	10 снизу	*jam*	*jæm*
144	14 сверху	*furtīmæ . . . mul*	*fyrtīmæ . . . myl*
158	13 снизу	*Nærtæ*	*Nartæ*
158	9 "	*amæ*	*æmæ*
162	19 "	*genǵyz*	*denǵyz*
168	14 "	*qæmpnaj*	*qæmp naj*
177	21—20 "	*næzutæ*	*næzitæ*
185	13 сверху	*næwun*	*newun*
189	1 "	*myggagi*	*muggagi*
200	16 "	*banymæjʒæn*	*banymajʒæn*
207	18 снизу	*nekod*	*nekæd*
232	2 сверху	*ærdægxwær*	*ærdægxwærd*
254	8 "	**qabyl** и.	**qabyl | qabil**
254	15 "	**qabyx** и.	**qabyx | qabux**
255	19 снизу	*ænz*	*anz*
256	8 сверху	*ærtæj*	*artæj*
257	16 снизу	*wad*	*wæd*
279	19 "	**qæbys | ğæbes**	**qæbys | qæbes, ğæbes**
279	18 "	*qabys*	*qæbys*
280	5 "	*ælæ*	*fælæ*
285	22 "	*qægūrʒæxdon*	*qædūrʒæxdon*
293	19 "	*ragær*	*raqær*
298	13 сверху	*wæ*	*wa*
316	22 снизу	*fæl*	*fal*
321	17 "	**q$_{\circ}$ydatt | qudatt**	**q$_{\circ}$ydatt | qudatt, q$_{\circ}$ædett**
321	17 "	*q$_{\circ}$ydætt*	*q$_{\circ}$ydatt*
325	4 "	*xuzdær*	*xwæzdær*
333	5 "	**qurkur**	**qurqur**
338	5 сверху	*radgæj*	*radgaj*
339	13 снизу	**raddun : rard**	**raddun : læværd**
340	5 "	*æræǵyjæw*	*æræǵyjaw*
342	5 сверху	*ragaj*	*ragæj*
342	9, 32 "	*zardi*	*zærdi*
347	15 снизу	*ænirajæj*	*æniraj æj*
363	2 сверху	*tæ*	*ta*
363	9 "	*k$_{\circ}$y*	*ku*
368	16 снизу	*galræğæwttæ*	*gal ræğæwttæ*
383	9 сверху	*jæs*	*jas*
392	10 снизу	*axcy*	*axsy*
395	12 сверху	*ræzytyl*	*næzytyl*
413	1 "	*rævædæj*	*revædæj*
423	13—14 "	*xostæǵytæj*	*xæstæǵytæj*
439	5 снизу	*rmadī*	*rwadī*